叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000001

2. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000002

3. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000003

4. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000004

5. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000005

6. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000006

7. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000007

8. 雪松山的圣诞节(christmas At Cedar Hill) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)
第1/8页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['krɪsməs] [æt; ət]['siːdə(r)] [hɪl] .
Christmas at Cedar Hill .
圣诞节 在 雪松 爬坡道 .

雪松山庄的圣诞节。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [ˌrekə'lekt] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['taɪgə(r)] .
" The very first thing I recollect is a dead tiger .
" 这 非常 第一的 事物 我 追忆 是 一个 死的 老虎 .

“我最先记得的是一只死老虎。”

" ['krɪsməs]
" CHRISTMAS
" 圣诞节

“圣诞节

[æt; ət]
AT
在

在

['siːdə(r)] [hɪl] .
CEDAR HILL .
雪松 爬坡道 .

雪松山。

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .
A HOLIDAY STORY - BOOK .
一个 假期 故事 - 书 .

一本假日故事书。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːnzi] :
LUCY ELLEN GUERNSEY :
露西 艾伦 格恩西岛 :

露西·艾伦·格恩西：

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , "
AUTHOR OF " IRISH AMY , "
作者 的 " 爱尔兰 艾米 , "

《爱尔兰艾米》的作者

" [streɪt] ['fɔːwəd] , "
" STRAIGHT FORWARD , "
" 直的 向前 , "

“直截了当，”

" [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , "
" THE SIGN OF THE CROSS , "
" 这 符号 的 这 叉 , "

“十字架的标志”

" ['wɪnɟrɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" WINIFRED , " ETC .
" 温妮弗雷德 , " ETC .

“WINIFRED，”等等。

[nju:] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['tɒməs] ['wɪtəkər] .
THOMAS WHITTAKER .
托马斯 惠特克 .

托马斯·惠特克。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː]['baɪb(ə)l] [haʊs] .
NO . 2 BIBLE HOUSE .
不 . 2 圣经 房子 .

第二圣经之家。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
ENTERED , according to Act of Congress , in the year 1869 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1869年登记在册。

[rev] . [ɑː(r)] . ['daɪə(r)] , [diː] . [diː] . ,
REV . R . DYER , D . D . ,
修订版 . 拉 . 染工 , D . D . ,

R·戴尔牧师，神学博士

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔːk] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɑːnlənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
JOHNLAND STEREOTYPE FOUNDRY ,
约翰兰德 刻板印象 铸造厂 ,

约翰兰刻字机铸造厂

['sʌfək] ['kaʊnti] , [en]
SUFFOLK COUNTY , N
萨福克 县 , N

萨福克县，北

[tuː; tə]
TO
到

到

['lɪt(ə)l] ['æni] ,
LITTLE **ANNIE** **,**
小的 安妮 ,

小安妮

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] .
HER **GODMOTHER** **.**
她 教母 .

她的教母。

[ðɪs] ['vɒljuːm]
THIS **VOLUME**
这 体积

本卷

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
IS **PUBLISHED** **BY** **SPECIAL** **CONTRIBUTION**
是 已发布 经过 特别的 贡献

由特约撰稿人出版

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
THE **SUNDAY** **-** **SCHOOL**
这 星期日 - 学校

主日学校

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] , [beɪ] - [rɪdʒ] , [el] . [ai] .
CHRIST **CHURCH** **,** **BAY** **-** **RIDGE** **,** **L** **.** **I** **.**
基督 教会 , 湾 - 岭 , L . 我 .

长岛湾脊基督教堂

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ai] . ['setɪŋ] [aʊt] .
I **.** **SETTING** **OUT** **.**
我 . 环境 出去 .

一、出发。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ə; eɪ] ['reskju:] .

A	**RESCUE**	**.**
一个	救援	.

救援行动。

[θri:] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz] ['stɔ:ri] .

THE	**OLD**	**LADY'S**	**STORY**	**.**
这	老的	女士的	故事	.

老太太的故事。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] ['stɔ:ri] .

THE	**CLERGYMAN'S**	**STORY**	**.**
这	神职人员的	故事	.

牧师的故事。

[vi:] . [ðə; ði] ['skɑ:lərz] ['stɔ:ri] .

V	**.**	**THE**	**SCHOLAR'S**	**STORY**	**.**
V	.	这	学者的	故事	.

五、学者的故事。

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

['ægəθəz] ['stɔ:ri] .

AGATHA'S	**STORY**	**.**
阿加莎的	故事	.

阿加莎的故事。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[kən'klu:ʒn] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

['krɪsməs] [æt; ət] ['si:də(r)] [hɪl] .

CHRISTMAS	**AT**	**CEDAR**	**HILL**	**.**
圣诞节	在	雪松	爬坡道	.

雪松山庄的圣诞节。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['setɪŋ] [aʊt] .
SETTING **OUT** **.**
环境 出去 .

出发。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [treɪn] , [fræŋk] ? "
" **ARE** **you** **quite** **sure** **this** **is** **the** **right** **train** **,** **Frank** **?** **"**
" 是 你 相当 当然 这 是 这 正确的 火车 , 坦率 ? "

弗兰克，你确定这是正确的火车吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" **Of** **course** **it** **is** **!**
" 的 课程 它 是 !

当然是!

[naʊ] , ['ægəθə] , [preɪ] [doʊnt][biː; bi] ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] ['deindʒəz][səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
Now **,** **Agatha** **,** **pray** **don't** **be** **conjuring** **up** **dangers** **so** **early** **in** **the** **journey** **,**
现在 , 阿加莎 , 祈祷 不 是 魔法 向上 危险 所以 早期的 在 这 旅行 ,

阿加莎，请不要在旅程之初就设想出危险。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
or **you** **will** **never** **get** **to** **the** **end** **.**
或者 你 将要 绝不 得到 到 这 结尾 .

否则你永远也到不了终点。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [get] [ɒn] [bɔːd] !
Come **,** **let** **us** **get** **on** **board** **!**
来 , 让 我们 得到 在 木板 !

来吧，我们上船!

[ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [stɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
The **train** **will** **start** **in** **a** **minute** **!**
这 火车 将要 开始 在 一个 分钟 !

火车还有一分钟就开动了!

" [ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
" **The** **speakers** **were** **two** **of** **a** **little** **party** **of** **children** **who** **stood** **on** **the**
" 这 演讲者 是 二 的 一个 小的 派对 的 孩子们 WHO 站立 在 这
['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['griːnˌbraɪə(r)] ,
platform **of** **the** **little** **station** **of** **Greenbrier** **,**
平台 的 这 小的 车站 的 格林布赖尔 ,

“发言者是站在格林布赖尔小车站站台上的一小群孩子中的两个，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] .
waiting **to** **take** **the** **train** **.**
等待 到 拿 这 火车 .

等候乘车。

['ægəθə] ['baʊə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [peɪl] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Agatha **Bower** **,** **who** **had** **asked** **the** **question** **,** **was** **a** **pretty** **,** **pale** **little** **girl** **,**
阿加莎 鲍尔 , WHO 有 问 这 问题 , 曾是 一个 漂亮的 , 苍白 小的 女孩 ,
[ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
about **thirteen** **years** **old** **,**
关于 十三 年 老的 ,

提出问题的阿加莎·鲍尔是一个漂亮、皮肤白皙的小女孩，大约十三岁。

[drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] .
dressed **in** **deep** **mourning** **.**
穿着 在 深的 丧 .

身着厚重丧服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪð] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

She	was	a	peculiar	-	looking	child	,	with	large	dark	eyes	and	long	eyelashes	,
她	曾是	一个	奇特	-	寻找	孩子	,	和	大的	黑暗的	眼睛	和	长的	睫毛	,

她长相奇特，有着大大的黑眼睛和长长的睫毛。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

while	her	hair	was	of	a	pale	yellow	,	almost	too	light	to	be	called
尽管	她	头发	曾是	的	一个	苍白	黄色的	,	几乎	也	光	到	是	称为

['gəʊldən] ,

golden	,
金的	,

她的头发是浅黄色的，颜色浅得几乎不能称之为金色。

[ænd; ənd] [kɜːld] [ɪn] [kləʊz] , [ʃɔːt] [kɜːrlz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [hæt][ænd; ənd] [kreɪp] [veɪl] .

and	curled	in	close	,	short	curls	under	her	little	black	hat	and	crape	veil	.
和	卷曲	在	关闭	,	短的	卷发	在下面	她	小的	黑色的	帽子	和	黑纱	面纱	.

她的小黑帽和绉纱面纱下，卷曲着短短的卷发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [lʊk] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz]

She	was	very	small	and	slender	,	but	did	not	look	young	for	her	years
她	曾是	非常	小的	和	苗条	,	但	做过	不是	看	年轻的	为了	她	年

.

:
.

她身材娇小纤细，但看起来并不比实际年龄年轻。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

She	seemed	rather	nervous	and	excited	,
她	似乎	相当	紧张的	和	兴奋的	,

她看起来既紧张又兴奋。

[ænd; ənd] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	kept	close	to	her	companions	in	a	way	that	looked	as	if	she
和	保留	关闭	到	她	同伴	在	一个	方式	那	看起来	作为	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

were	easily	frightened	.
是	容易地	害怕	.

她总是紧紧依偎在同伴身边，一副很容易受到惊吓的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

She	was	the	only	girl	of	the	party	.
她	曾是	这	仅有的	女孩	的	这	派对	.

她是聚会上唯一的女孩。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] ; [ðə; ði] ['eldɪst] , [huːm] ['ægəθə] [hæd; həd] [kɔːld] [fræŋk] , ['biːɪŋ]

The	other	three	were	boys	;	the	eldest	,	whom	Agatha	had	called	Frank	,	being
这	其他	三	是	男孩们	;	这	长子	,	谁	阿加莎	有	称为	坦率	,	存在

[pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] .

perhaps	fifteen	.
也许	十五	.

另外三个是男孩；最大的一个，阿加莎叫他弗兰克，大概十五岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [læd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð] [braʊn] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] , [bluː] [aɪz] ,

He	was	a	tall	,	stout	lad	of	his	age	,	with	brown	curling	hair	,	blue	eyes	,
他	曾是	一个	高的	,	肥硕	小伙子	的	他的	年龄	,	和	棕色的	冰壶	头发	,	蓝色的	眼睛	,

他是个身材高大、体格健壮的同龄小伙子，有着棕色的卷发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] .

and	a	ruddy	complexion	.
和	一个	红润	肤色	.

面色红润。

[frænŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ; [bʌt; bət] ,

Frank	was	a	very	handsome	boy	,	and	attractive	at	first	sight	;	but	,
坦率	曾是	一个	非常	英俊的	男生	,	和	吸引人的	在	第一的	视线	;	但	,

弗兰克是个非常英俊的男孩，第一眼看上去很有魅力；但是，

[wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnfɪdəns] ,

when	one	looked	at	him	again	,	there	was	an	expression	of	self	-	confidence	,
什么时候	一	看起来	在	他	再次	,	那里	曾是	一个	表达	的	自己	-	信心	,

当人们再次看向他时，会发现他脸上带着自信的神情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəs] [lʊk] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['pliːzɪŋ] .

and	a	little	contemptuous	look	not	altogether	pleasing	.
和	一个	小的	轻蔑的	看	不是	共	令人愉悦	.

还有一丝轻蔑的神情，让人不太舒服。

['hɜːbət] , [ðə; ði] [nekst] ['jʌŋgə] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]

Herbert	,	the	next	younger	,	had	nothing	remarkable	in	his	appearance	,	except	a
赫伯特	,	这	下一个	年轻	,	有	没有什么	卓越	在	他的	外貌	,	除了	一个

['sɜːt(ə)n] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

certain	thoughtful	and	earnest	expression	,
肯定	周到	和	认真	表达	,

赫伯特比他小一岁，外表并无特别之处，只是脸上总是带着一种沉思而认真的神情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [tuː; tə] ,

which	was	lighted	up	with	a	very	pleasant	smile	when	he	was	spoken	to	,
哪个	曾是	照明	向上	和	一个	非常	令人愉快的	微笑	什么时候	他	曾是	说	到	,

[ɔː(r)] [ə'drest] ['enibɒdi] .

or	addressed	anybody	.
或者	已解决	任何人	.

当有人和他说话或与他交谈时，他的脸上总是洋溢着非常和蔼的笑容。

['edwəd] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rəʊzi] [bɔɪ] [ɒv; əv] [naɪn] ,

Edward	,	the	youngest	,	was	a	pretty	rosy	boy	of	nine	,
爱德华	,	这	最小的	,	曾是	一个	漂亮的	红润	男生	的	九	,

最小的爱德华是个九岁、脸色红润的漂亮男孩。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [frænŋk] [æz; əz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

with	such	a	remarkable	resemblance	to	Frank	as	showed	a	very	close	relationship	between	them	.
和	这样的	一个	卓越	相似	到	坦率	作为	显示	一个	非常	关闭	关系	之间	他们	.

他与弗兰克长得如此相像，表明他们之间关系非常密切。

[frænŋk] [ænd; ənd] ['edwəd] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] .

Frank	and	Edward	were	brothers	.
坦率	和	爱德华	是	兄弟	.

弗兰克和爱德华是兄弟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] ['dɒktə(r)] ['baʊərz] ['praɪvət] [skuːl] — [frænŋk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

They	had	been	pupils	in	Doctor	Bower's	private	school	—	Frank	for	three	years	,
他们	有	到过	学生	在	医生	鲍尔的	私人的	学校	—	坦率	为了	三	年	,

他们曾在鲍尔医生的私立学校就读——弗兰克在那里待了三年，

['edwəd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːst] [tɜːm] — [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,

Edward	since	the	beginning	of	last	term	—	and	were	now	going	home	to	spend	their	Christmas	holidays	,
爱德华	自从	这	开始	的	最后的	学期	—	和	是	现在	去	家	到	花费	他们的	圣诞节	假期	,

爱德华从上学期开始就一直在这里——现在他们要回家过圣诞假期了。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['ægəθə] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

taking	with	them	Herbert	and	Agatha	,	the	doctor's	two	children	.
采取	和	他们	赫伯特	和	阿加莎	,	这	医生的	二	孩子们	.

他们带走了医生的两个孩子赫伯特和阿加莎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dɒktə(r)]['baʊə(r)] [hɪm'self] ,

They	were	to	have	been	accompanied	by	Doctor	Bower	himself	,
他们	是	到	有	到过	伴随	经过	医生	鲍尔	他自己	,

他们原本应该由鲍尔医生本人陪同，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]

but	the	day	before	he	had	received	intelligence	which	made	it	necessary
但	这	天	前	他	有	已收到	智力	哪个	制成	它	必要的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['trævə)l][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

for	him	immediately	to	travel	in	an	opposite	direction	.
为了	他	立即地	到	旅行	在	一个	对面的	方向	.

但前一天他收到情报，必须立即朝相反的方向前往。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['əʊnli]['sɪksti] [maɪlz] [lɒŋ] ,

As	the	journey	was	only	sixty	miles	long	,
作为	这	旅行	曾是	仅有的	六十	英里	长的	,

由于这段旅程只有六十英里长，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [ðəm'selvz] ,

he	thought	the	children	might	be	safely	trusted	to	go	by	themselves	,
他	想法	这	孩子们	可能	是	安全	可信	到	去	经过	他们自己	,

他认为可以放心让孩子们自己去。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə]

especially	as	Frank	had	been	over	the	road	so	many	times	in	his	journey	to
尤其	作为	坦率	有	到过	超过	这	路	所以	许多	时代	在	他的	旅行	到

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] .

and	from	school	.
和	从	学校	.

尤其是弗兰克，他每天上下学都要经过这条路很多次。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [ˌʌndə'gəu] [sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [rɪ'peəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	railroad	had	lately	been	undergoing	some	changes	and	repairs	,	but	they
这	铁路	有	最近	到过	正在经历	一些	变化	和	维修	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [kəm'plitɪd] .

were	now	all	completed	.
是	现在	全部	完全的	.

铁路最近进行了一些改造和维修，但现在所有工程都已完成。

['griːnˌbraɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn] [tuː] ['dɪfrənt] ['reilrəudz] , [wɪtʃ]

Greenbrier	had	the	advantage	of	being	situated	upon	two	different	railroads	,	which
格林布赖尔	有	这	优势	的	存在	位于	之上	二	不同的	铁路	,	哪个

[met] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] ,

met	at	the	same	station	,
遇见	在	这	相同的	车站	,

格林布赖尔的优势在于它位于两条不同的铁路线交汇处，这两条铁路线在同一个车站交汇。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

about	a	mile	from	the	centre	of	the	village	.
关于	一个	英里	从	这	中心	的	这	村庄	.

距离村中心约一英里。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [ɪn] ['eni] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒt] [tuː; tə]

"	Be	sure	to	ask	some	one	if	you	find	yourself	in	any	uncertainty	what	to
"	是	当然	到	问	一些	一	如果	你	寻找	你自己	在	任何	不确定	什么	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

“如果你不知道该怎么做，一定要问别人。”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [lɑːst] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] :

"	were	the	doctor's	last	words	as	he	left	them	in	the	morning	:
"	是	这	医生的	最后的	字	作为	他	左边	他们	在	这	早晨	:

这是医生早上离开他们时说的最后一句话：

" [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [də'rektli] , [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] . "

"	and	write	to	me	directly	,	that	I	may	know	of	your	safe	arrival	.	"
"	和	写	到	我	直接地	,	那	我	可能	知道	的	你的	安全的	到达	.	"

“请直接写信给我，让我知道你平安到达。”

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['hɜːbət] ,

"	I	do	not	believe	I	can	write	the	same	evening	,	father	,	"	said	Herbert	,
"	我	做	不是	相信	我	能	写	这	相同的	晚上	,	父亲	,	"	说	赫伯特	,

“父亲，我不认为我能在当天晚上写完，”赫伯特说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

after	a	little	consideration	.
后	一个	小的	考虑	.

稍作考虑后。

" [fræŋk] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'raɪv] [tɪl] [sɪks] ,

"	Frank	says	we	shall	not	arrive	till	six	,
"	坦率	说道	我们	将	不是	到达	直到	六	,

弗兰克说我们六点才能到，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] . "

and	then	there	will	be	the	party	and	the	Christmas	tree	.	"
和	然后	那里	将要	是	这	派对	和	这	圣诞节	树	.	"

然后就会有派对和圣诞树了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['æbsəluːtli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	am	not	so	absolutely	unreasonable	as	to	expect	that	,	my	son	,	"	said	the
"	我	是	不是	所以	绝对地	不合理	作为	到	预计	那	,	我的	儿子	,	"	说	这

['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

doctor	,	smiling	.
医生	,	微笑	.

“我还没傻到那样期望，孩子，”医生笑着说。

" [ai]['əʊnli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

"	I	only	mean	that	you	should	write	as	soon	as	possible	.	"
"	我	仅有的	意思是	那	你	应该	写	作为	很快	作为	可能的	.	"

我的意思是，你应该尽快写信。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['hɜːbət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

"	I	will	write	the	first	thing	next	morning	,	"	said	Herbert	,	after	a	little	more
"	我	将要	写	这	第一的	事物	下一个	早晨	,	"	说	赫伯特	,	后	一个	小的	更多的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

“我明天一早就写，”赫伯特略作思考后说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

and	the	doctor	was	satisfied	,
和	这	医生	曾是	使满意	,

医生很满意。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm]

knowing	that	nothing	short	of	an	impossibility	would	prevent	his	son	from
会心	那	没有什么	短的	的	一个	不可能	会	防止	他的	儿子	从

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

keeping	his	word	.
保持	他的	单词	.

他知道，除非发生绝对不可能的事情，否则他的儿子绝不会食言。

" [ænd; ənd][maɪnd] , [bɔɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [best] [keə(r)][ɒv; əv] ['ægəθə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	And	mind	,	boys	,	that	you	take	the	best	care	of	Agatha	,	"	he	added	,
"	和	头脑	,	男孩们	,	那	你	拿	这	最好的	关心	的	阿加莎	,	"	他	额外	,

“孩子们，记住要好好照顾阿加莎，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

as	he	bade	them	good	-	bye	.
作为	他	巴德	他们	好的	-	再见	.

他向他们道别时。

" [rɪ'membə(r)] , [fræŋk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊld][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] [ænd; ənd]

"	Remember	,	Frank	,	I	shall	hold	you	responsible	if	she	is	not	returned	safely	and
"	记住	,	坦率	,	我	将	抓住	你	负责任的	如果	她	是	不是	返回	安全	和

[ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] . "

in	good	order	.	"
在	好的	命令	.	"

“记住，弗兰克，如果她没有安全完好地回来，我会追究你的责任。”

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['kɒnfɪdəntlɪ] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	Never	fear	,	doctor	,	"	replied	Frank	,	confidently	,	"	I	will	take	care	of	her	.
"	绝不	害怕	,	医生	,	"	回复	坦率	,	自信地	,	"	我	将要	拿	关心	的	她	.

“别担心，医生，”弗兰克自信地回答说，“我会照顾好她的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

It	is	a	pity	if	I	cannot	look	after	one	little	girl	.
它	是	一个	遗憾	如果	我	不能	看	后	一	小的	女孩	.

如果我不能照顾一个小女孩，那真是太可惜了。

['əʊnlɪ] , [aɪ] [həʊp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Only	,	I	hope	,	"	he	added	to	himself	,
仅有的	,	我	希望	,	"	他	额外	到	他自己	,

但愿如此，”他自言自语道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ʃiː; ʃi] [siːz] .

"	that	she	will	not	be	afraid	of	everything	and	everybody	she	sees	.
"	那	她	将要	不是	是	害怕的	的	一切	和	大家	她	看到	.

“她不会害怕她所看到的一切人和事。”

" [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələz]

"	Three	o'clock	on	the	afternoon	of	the	day	before	Christmas	saw	the	young	travellers
"	三	点钟	在	这	下午	的	这	天	前	圣诞节	锯	这	年轻的	旅行者

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

on	the	platform	of	the	station	-	house	,
在	这	平台	的	这	车站	-	房子	,

圣诞节前一天下午三点，年轻的旅客们出现在车站的站台上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɪvərtən] , [ðə; ði]

waiting	for	the	train	which	was	to	convey	them	to	Riverton	,	the
等待	为了	这	火车	哪个	曾是	到	传达	他们	到	里弗顿	,	这

['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lændən] .

residence	of	Mr	.	Landon	.
住宅	的	先生	.	兰登	.

他们正在等待前往里弗顿的火车，里弗顿是兰登先生的住所。

[ðə; ði] [kɑːz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [heɪst] [wɒz; wəz] ['riːəli]

The	cars	stopped	for	only	three	minutes	,	and	some	haste	was	really
这	汽车	停止	为了	仅有的	三	分钟	,	和	一些	匆忙	曾是	真的

['nesəsəri] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

necessary	in	securing	their	places	,
必要的	在	确保	他们的	地方	,

车辆只停了三分钟，所以必须抓紧时间占据好位置。

[səʊ] [ðæt] [fræŋks] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['ægəθəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

so	that	Frank's	impatience	at	Agatha's	hanging	back	was	not	altogether	unreasonable
所以	那	弗兰克的	不耐烦	在	阿加莎的	绞刑	后退	曾是	不是	共	不合理

; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,

;	but	still	she	hesitated	,
;	但	仍然	她	犹豫了一下	,

所以弗兰克对阿加莎的犹豫不决感到不耐烦并非完全没有道理；但她仍然犹豫不决。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ɑːsk] .

and	glanced	around	as	if	for	some	one	to	ask	.
和	瞥了一眼	大约	作为	如果	为了	一些	一	到	问	.

他环顾四周，似乎在等谁问他。

" [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] ! " [sed] [fræŋk] .

"	You	silly	child	!	"	said	Frank	.
"	你	愚蠢的	孩子	!	"	说	坦率	.

“你这个傻孩子！”弗兰克说道。

" ['hævnt] [aɪ] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] ?

"	Haven't	I	been	over	the	road	dozens	of	times	?
"	还没有	我	到过	超过	这	路	几十个	的	时代	?

“我不是已经走过这条路几十次了吗？”

[ðə; ði] ['rɪvərtən] [treɪn] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

The	Riverton	train	always	comes	in	on	this	side	of	the	platform	and	the	New	York
这	里弗顿	火车	总是	来	在	在	这	边	的	这	平台	和	这	新的	约克

[treɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

train	on	the	other	.
火车	在	这	其他	.

开往里弗顿的列车总是从站台的这一侧进站，而开往纽约的列车则从另一侧进站。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] ['hʌri] !

We	shall	be	left	altogether	if	you	don't	hurry	!
我们	将	是	左边	共	如果	你	不	匆忙	!

如果你不快点，我们就全完了！

[siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ! "

See	,	they	are	just	going	to	start	!	"
看	,	他们	是	只是	去	到	开始	!	"

瞧，他们才刚刚开始！

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

"	All	aboard	!	"	shouted	the	conductor	,
"	全部	船上	!	"	喊叫	这	导体	,

“请各位乘客上车！”列车员喊道。

['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [fɜːst] ['ægəθə] [ænd; ənd] [ðen] [ned] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm]

cutting	short	the	debate	by	swinging	first	Agatha	and	then	Ned	on	the	platform
切割	短的	这	辩论	经过	摇摆	第一的	阿加莎	和	然后	内德	在	这	平台

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] .

of	the	only	passenger	car	.
的	这	仅有的	乘客	车	.

通过让阿加莎和内德分别登上唯一一辆客车的站台，来结束这场辩论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

They	were	not	settled	in	their	places	when	the	bell	rang	,
他们	是	不是	定居	在	他们的	地方	什么时候	这	钟	响铃	,

铃声响起时，他们还没坐稳。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'weɪ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,

the	train	started	and	whirled	away	at	great	speed	,
这	火车	开始	和	旋转	离开	在	伟大的	速度	,

火车启动，高速驶离。

[ðə; ði] [spɑːks] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] ['kjʊəriəsli] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ]

the	sparks	flying	from	the	engine	and	mixing	curiously	with	the	snow	which
这	火花	飞行	从	这	引擎	和	混合	奇怪的是	和	这	雪	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] .

had	been	threatening	all	day	and	now	began	to	fall	heavily	.
有	到过	威胁	全部	天	和	现在	开始	到	落下	重度	.

发动机迸出的火花与一整天都在酝酿的雪混合在一起，而现在雪真的开始下起了瓢泼大雪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [siːts] .

There	was	no	difficulty	about	seats	.
那里	曾是	不	困难	关于	座位	.

座位方面没有任何问题。

[ðə; ði] [wʌn] ['pæsɪndʒə(r)] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːf] [fʊl] .

The	one	passenger	car	was	not	half	full	.
这	一	乘客	车	曾是	不是	一半	满的	.

那节唯一的客车车厢没有坐满一半。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['leɪdɪz] , [æn; ən] ['eldəli] [ænd; ənd] [tuː] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,

There	were	three	ladies	,	an	elderly	and	two	younger	ones	,
那里	是	三	女士们	,	一个	老年	和	二	年轻	一个	,

共有三位女士，一位年长的和两位年轻的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [ɔːl] .

and	some	half	a	dozen	men	in	all	.
和	一些	一半	一个	打	男人	在	全部	.

总共大约有六名男子。

[ɒv; əv] [ðiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [ɔː(r)]

Of	these	one	of	the	women	and	several	men	got	out	at	the	first	two	or
的	这些	一	的	这	女性	和	一些	男人	得到	出去	在	这	第一的	二	或者

[θriː] ['kʌntri] ['steɪʃnz] ,

three	country	stations	,
三	国家	车站	,

其中一名妇女和几名男子在最初的两三个乡村驿站下了车。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒentlmən] .

leaving	only	the	young	and	the	old	lady	and	two	gentlemen	.
离开	仅有的	这	年轻的	和	这	老的	女士	和	二	先生们	.

只剩下年轻人、老太太和两位先生。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['spektək(ə)lz] , [huː]

One	of	these	was	an	elderly	man	,	with	gray	hair	and	spectacles	,	who
一	的	这些	曾是	一个	老年	男人	,	和	灰色的	头发	和	眼镜	,	WHO

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .

looked	like	a	clergyman	.
看起来	喜欢	一个	牧师	.

其中一位是位上了年纪的男士，头发灰白，戴着眼镜，看起来像个牧师。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['pɑːti] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]

The	other	sat	on	the	opposite	side	from	our	party	,	with	his	face	turned	towards
这	其他	卫星	在	这	对面的	边	从	我们的	派对	,	和	他的	脸	转向	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

另一个人坐在我们一行人的对面，脸转向我们这边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'sept]

He	was	rather	small	and	slight	,	with	nothing	very	peculiar	about	him	except
他	曾是	相当	小的	和	轻微	,	和	没有什么	非常	奇特	关于	他	除了

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] ,

his	large	dark	eyes	,
他的	大的	黑暗的	眼睛	,

他个子矮小瘦弱，除了那双乌黑的大眼睛之外，并没有什么特别之处。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [æb'stræktɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	a	certain	abstracted	expression	.
和	一个	肯定	摘要	表达	.

以及某种抽象表达。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	held	a	book	in	his	hand	,
他	握住	一个	书	在	他的	手	,

他手里拿着一本书，

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts]

but	either	he	did	not	find	it	very	interesting	or	he	had	exhausted	its
但	任何一个	他	做过	不是	寻找	它	非常	有趣的	或者	他	有	筋疲力尽的	它是

['kɒntents] ;

contents	;
内容	;

但他要么觉得这本书没什么意思，要么已经读完了里面的内容；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] , [naʊ]

for	he	was	not	reading	,	but	looking	now	at	his	fellow	-	passengers	,	now
为了	他	曾是	不是	阅读	,	但	寻找	现在	在	他的	同伴	-	乘客	,	现在

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

out	of	the	window	,
出去	的	这	窗户	,

因为他没有看书，而是一会儿看着同车的乘客，一会儿又看着窗外。

[ðəʊ] [ðə; ði] [fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ə'laʊd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

though	the	fast	-	falling	snow	allowed	but	little	of	the	landscape	to	be	seen	.
尽管	这	快速地	-	坠落	雪	允许	但	小的	的	这	景观	到	是	已见	.

虽然大雪纷飞，几乎看不清周围的景色。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] ,

He	looked	round	as	the	children	entered	,
他	看起来	圆形的	作为	这	孩子们	进入	,

孩子们进来时，他环顾四周。

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	glanced	at	them	once	or	twice	afterwards	with	an	appearance	of
和	瞥了一眼	在	他们	一次	或者	两次	然后	和	一个	外貌	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

considerable	interest	.
大量	兴趣	.

之后，他一两次饶有兴致地瞥了他们一眼。

['krɪsməs] [æt; ət]['siːdə(r)] [hɪl] .

Christmas	at	Cedar	Hill	.
圣诞节	在	雪松	爬坡道	.

雪松山庄的圣诞节。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'weɪ] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

The	train	started	and	whirled	away	at	great	speed	.
这	火车	开始	和	旋转	离开	在	伟大的	速度	.

火车启动，飞驰而去。

['ægəθəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] ,

Agatha's	eyes	were	irresistibly	attracted	to	this	gentleman's	face	,
阿加莎的	眼睛	是	无法抗拒地	吸引	到	这	绅士的	脸	,

阿加莎的目光不由自主地被这位绅士的脸庞吸引住了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [tuː; tə][steə(r)] [ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

and	though	she	felt	as	if	it	were	rude	to	stare	thus	at	a	stranger	,
和	尽管	她	毛毡	作为	如果	它	是	粗鲁的	到	盯	因此	在	一个	陌生人	,

尽管她觉得这样盯着陌生人看很不礼貌，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

she	could	not	help	looking	at	him	again	and	again	.
她	可以	不是	帮助	寻找	在	他	再次	和	再次	.

她忍不住一次又一次地看向他。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

At	last	,	as	he	rose	and	walked	to	the	farther	end	of	the	car	,
在	最后的	,	作为	他	玫瑰	和	步行	到	这	更远	结尾	的	这	车	,

最后，他起身走到车厢另一头，

['ægəθə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] :

Agatha	whispered	to	her	brother	:
阿加莎	低声说道	到	她	兄弟	:

阿加莎悄声对哥哥说：

" ['hɜːbət] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðæt] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	Herbert	,	did	you	ever	see	that	gentleman	before	?	"
"	赫伯特	,	做过	你	曾经	看	那	绅士	前	?	"

赫伯特，你以前见过那位先生吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɜːbət] , ['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

"	No	,	"	returned	Herbert	,	after	turning	round	to	look	at	him	.
"	不	,	"	返回	赫伯特	,	后	转弯	圆形的	到	看	在	他	.

“不，”赫伯特转过身看着他，回答道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [siːm] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] ,

"	There	is	something	about	him	that	seems	so	familiar	to	me	,	"	replied	Agatha	,
"	那里	是	某物	关于	他	那	似乎	所以	熟悉的	到	我	,	"	回复	阿加莎	,

“他身上有种让我觉得很熟悉的感觉，”阿加莎回答说。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [lʊk] .

after	taking	another	long	look	.
后	采取	其他	长的	看	.

仔细看了看之后。

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ,

"	I	cannot	say	that	I	remember	him	,
"	我	不能	说	那	我	记住	他	,

“我不能说我记得他，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . "

and	yet	it	seems	as	if	I	must	have	known	him	before	.	"
和	然而	它	似乎	作为	如果	我	必须	有	已知	他	前	.	"

然而，我感觉自己好像以前就认识他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɪm] , " [sed] ['hɜːbət] .

"	You	may	have	seen	some	one	like	him	,	"	said	Herbert	.
"	你	可能	有	已见	一些	一	喜欢	他	,	"	说	赫伯特	.

“你可能见过像他那样的人，”赫伯特说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	He	is	a	fine	-	looking	man	,	but	I	don't	see	anything	remarkable	about	him	,
"	他	是	一个	美好的	-	寻找	男人	,	但	我	不	看	任何事物	卓越	关于	他	,

“他长相不错，但我没看出他有什么特别之处。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['med(ə)l] , [laɪk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] .

except	that	he	has	a	college	medal	,	like	my	father's	.
除了	那	他	有	一个	大学	勋章	,	喜欢	我的	父亲的	.

只不过他有一枚大学奖章，和我父亲的一样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən]

"	He	looked	round	again	,	and	his	eyes	encountered	those	of	the	gentleman
"	他	看起来	圆形的	再次	,	和	他的	眼睛	遭遇	那些	的	这	绅士

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ,

they	were	discussing	,
他们	是	讨论	,

他再次环顾四周，目光与他们正在谈论的那位先生的目光相遇了。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

who	was	returning	to	his	seat	.
WHO	曾是	返回	到	他的	座位	.

他正返回座位。

" [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Did	you	speak	to	me	,	my	boy	?	"	asked	the	stranger	.
"	做过	你	说话	到	我	,	我的	男生	?	"	问	这	陌生人	.

“孩子，你跟我说话了吗？”陌生人问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːbət] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['skruːtəni] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Herbert	,	blushing	at	being	caught	in	his	scrutiny	.
"	不	,	先生	,	"	回复	赫伯特	,	脸红	在	存在	捕捉	在	他的	审查	.

“不，先生，”赫伯特回答道，因为被他的审视而脸红了。

" [ai]['əʊnli] [ri'mɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['med(ə)l] [laɪk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ,

"	I	only	remarked	that	you	wore	a	college	medal	like	my	father's	,
"	我	仅有的	评论	那	你	穿着	一个	大学	勋章	喜欢	我的	父亲的	,

我只是注意到你戴着和我父亲一样的大学奖章。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['kɒlɪdʒ] . "

which	made	me	think	that	you	might	have	been	at	the	same	college	.	"
哪个	制成	我	思考	那	你	可能	有	到过	在	这	相同的	大学	.	"

这让我觉得你可能上过同一所大学。

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət] ['dɑːtməθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	Was	your	father	at	Dartmouth	?	"	asked	the	stranger	,
"	曾是	你的	父亲	在	达特茅斯	?	"	问	这	陌生人	,

“你父亲在达特茅斯学院就读吗？”陌生人问道。

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔːl][ðə; ði] ['skɒlə(r)] .

whom	we	shall	for	the	present	call	the	scholar	.
谁	我们	将	为了	这	展示	称呼	这	学者	.

我们暂且称他为学者。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɜːbət] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][ðeə(r)] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əʊld] [ɪˈnʌf] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Herbert	;	"	and	I	am	going	there	when	I	am	old	enough	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	赫伯特	;	"	和	我	是	去	那里	什么时候	我	是	老的	足够的	.

“是的，先生，”赫伯特回答说；“等我年纪够大了，我就去那里。”

" [hiː; hi] [ˈkʌləd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,

"	He	colored	a	little	when	he	finished	the	sentence	,
"	他	有色	一个	小的	什么时候	他	完成的	这	句子	,

他读完这句话时，脸色微微泛红。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈfɔːwəd] .

as	if	he	feared	he	had	been	too	forward	.
作为	如果	他	害怕	他	有	到过	也	向前	.

仿佛他担心自己表现得太冒昧了。

[ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

The	scholar	,	however	,	did	not	seem	to	think	so	.
这	学者	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	思考	所以	.

然而，这位学者似乎并不这么认为。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [siːt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˈhɜːbət] [ænd; ənd]

He	turned	over	a	seat	,	so	as	to	place	himself	opposite	to	Herbert	and
他	转向	超过	一个	座位	,	所以	作为	到	地方	他自己	对面的	到	赫伯特	和

['ægəθə] ,

Agatha	,
阿加莎	,

他翻过一张椅子，坐在赫伯特和阿加莎对面。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈhɜːbət] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] , [nɒt][æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [spiːk]

and	began	questioning	Herbert	about	his	studies	,	not	as	people	sometimes	speak
和	开始	提问	赫伯特	关于	他的	研究	,	不是	作为	人们	有时	说话

[tuː; tə] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

to	boys	about	such	things	,
到	男孩们	关于	这样的	事物	,

然后开始询问赫伯特关于学习的事情，但方式与人们有时和男孩谈论这类事情的方式不同。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [ɔː(r)] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [təʊn] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] [ɪn]

in	a	condescending	or	patronizing	tone	,	but	as	if	he	felt	a	real	interest	in
在	一个	居高临下的	或者	居高临下	语气	,	但	作为	如果	他	毛毡	一个	真实的	兴趣	在

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

语气居高临下或盛气凌人，但仿佛他对这件事真的感兴趣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sæd] [wen] [æt; ət] [rest] , [ˈbraitən] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

His	face	,	which	was	rather	sad	when	at	rest	,	brightened	up	with	a	beautiful
他的	脸	,	哪个	曾是	相当	伤心	什么时候	在	休息	,	明亮	向上	和	一个	美丽的

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

他平时面带忧伤，但此刻却绽放出灿烂的笑容；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['ægəθə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	the	more	Agatha	looked	at	him	and	listened	to	him	,
和	这	更多的	阿加莎	看起来	在	他	和	听着	到	他	,

阿加莎越是看着他、听他说话，就越觉得……

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] .

the	more	she	felt	as	if	she	must	have	known	him	before	.
这	更多的	她	毛毡	作为	如果	她	必须	有	已知	他	前	.

她越发觉得她以前一定认识他。

" ['tɪkɪts] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

" **Tickets** ! " **called** **out** **the** **conductor** , **who** **had** **been** **invisible** **for** **some** **time** .

" 门票 ! " 称为 出去 这 导体 , WHO 有 到过 无形的 为了 一些 时间 .

“售票员！”列车员喊道，他已经消失了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [fræŋk] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

It **was** **with** **no** **small** **importance** **that** **Frank** **produced** **the** **tickets** **for** **the**

它 曾是 和 不 小的 重要性 那 坦率 生产 这 门票 为了 这

[həʊl] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

whole **party** **from** **his** **pocket** **,**

所有的 派对 从 他的 口袋 ,

弗兰克从口袋里掏出所有派对的门票，这意义非凡。

['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , " [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['rɪvətən] ? "

saying **,** **as** **he** **did** **so** **,** **"** **How** **soon** **shall** **we** **arrive** **at** **Riverton** **?** **"**

说 , 作为 他 做过 所以 , " 如何 很快 将 我们 到达 在 里弗顿 ? "

他一边说着，一边问道：“我们多久能到达里弗顿？”

" [æt; ət] ['rɪvətən] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

" **At** **Riverton** **!** **"** **repeated** **the** **conductor** **,** **as** **if** **surprised** **at** **the** **question** **.**

" 在 里弗顿 ! " 重复 这 导体 , 作为 如果 惊讶 在 这 问题 .

“在里弗顿！”指挥重复道，似乎对这个问题感到惊讶。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] , [maɪ]

He **looked** **at** **the** **tickets** **,** **and** **added** **,** **"** **You** **are** **on** **the** **wrong** **road** **,** **my**

他 看起来 在 这 门票 , 和 额外 , " 你 是 在 这 错误的 路 , 我的

[bɔɪ] !

boy **!**

男生 !

他看了看罚单，然后说：“孩子，你走错路了！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [treɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔː'redi] [kʌm] ['θɜːti] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv]

This **is** **the** **New** **York** **train** **,** **and** **you** **have** **already** **come** **thirty** **miles** **out** **of**

这 是 这 新的 约克 火车 , 和 你 有 已经 来 三十 英里 出去 的

[jɔː(r); jə(r)] [wei] !

your **way** **!**

你的 方式 !

这是开往纽约的火车，你已经绕了三十英里的路了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] ['pɜːfɪktli] [kən'faʊndɪd] ;

" **The** **boys** **looked** **at** **each** **other** **for** **a** **moment** **as** **if** **perfectly** **confounded** **;**

" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 作为 如果 完美 令人困惑 ;

[ænd; ənd] [ðen] ['edwəd] [ɪk'skleɪmd] :

and **then** **Edward** **exclaimed** **:**

和 然后 爱德华 惊呼 :

男孩们面面相觑了一会儿，一脸茫然；然后爱德华惊呼道：

" [ðeə(r)] , [fræŋk] !

" **There** **,** **Frank** **!**

" 那里 , 坦率 !

“好了，弗兰克！”

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] [wʌn] ! "

So **much** **for** **not** **asking** **any** **one** **!** **"**

所以 很多 为了 不是 问 任何 一 ! "

说好的不问别人呢！

" [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [treɪn] [tuː; tə] [teɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

" **Did** **not** **the** **station** **-** **master** **tell** **you** **which** **train** **to** **take** **?** **"** **asked** **the** **conductor** **.**

" 做过 不是 这 车站 - 掌握 告诉 你 哪个 火车 到 拿 ? " 问 这 导体 .

“站长没告诉你该坐哪趟火车吗？”列车员问道。

[fræŋk] ['kʌləd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

Frank	colored	up	to	the	roots	of	his	hair	.
坦率	有色	向上	到	这	根	的	他的	头发	.

弗兰克把头发染到了发根。

" [ai][dɪd][nɒt][ɑːsk][hɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] .

"	I	did	not	ask	him	,	"	he	replied	,	with	a	little	effort	.
"	我	做过	不是	问	他	,	"	他	回复	,	和	一个	小的	努力	.

“我没有问他，”他费了些力气回答道。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai] [njuː] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [treɪnz] [keɪm] [ɪn] . "

"	I	was	sure	I	knew	which	side	the	trains	came	in	.	"
"	我	曾是	当然	我	知道	哪个	边	这	火车	来了	在	.	"

“我确信我知道火车是从哪边开进来的。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [træks] , " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

"	But	they	have	been	changing	the	tracks	,	"	said	the	conductor	.
"	但	他们	有	到过	变化	这	轨道	,	"	说	这	导体	.

“但他们一直在改变轨道，”列车员说。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

"	Didn't	you	know	that	?	"
"	没有	你	知道	那	?	"

你不知道吗?

" [ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] — "

"	I	forgot	it	at	first	,	and	then	I	was	quite	sure	—	"
"	我	忘了	它	在	第一的	,	和	然后	我	曾是	相当	当然	—	"

“我一开始忘了，后来我又很确定——”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !

"	Yes	,	you	are	always	quite	sure	you	know	everything	!
"	是的	,	你	是	总是	相当	当然	你	知道	一切	!

“是的，你总是很自信你知道一切！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .

"	interrupted	Ned	,	in	an	angry	tone	.
"	中断	内德	,	在	一个	生气的	语气	.

“内德生气地打断了他。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk] ?

"	Why	didn't	you	ask	?
"	为什么	没有	你	问	?

你为什么不问呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wʌndəfəli] [waɪz] ['nəʊbədi][kæn; kən]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ! "

But	you	are	so	wonderfully	wise	nobody	can	ever	tell	you	anything	!	"
但	你	是	所以	太棒了	明智的	无人	能	曾经	告诉	你	任何事物	!	"

但你如此睿智，没有人能对你指手画脚!

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] , [ned] , " [sed] ['hɜːbət] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] .

"	There	is	no	good	in	talking	so	,	Ned	,	"	said	Herbert	,	who	had	not	before	spoken	.
"	那里	是	不	好的	在	说	所以	,	内德	,	"	说	赫伯特	,	WHO	有	不是	前	说	.

“这样说没用，内德，”赫伯特说道，他之前一直没说话。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ'self] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [fræŋk] [njuː] [ðə; ði][rəʊd]

"	I	ought	to	have	asked	myself	,	I	suppose	,	but	I	thought	Frank	knew	the	road
"	我	应该	到	有	问	我	,	我	认为	,	但	我	想法	坦率	知道	这	路

.

:

.

“我想我应该问问自己，但我以为弗兰克知道路。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn]['kraɪɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [spɪld] [mɪlk] , [ɔː(r)] ['fretɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

But	there	is	no	use	in	crying	for	spilled	milk	,	or	fretting	about	it	,	either	.
但	那里	是	不	使用	在	哭泣	为了	洒了	牛奶	,	或者	烦躁	关于	它	,	任何一个	.

但为打翻的牛奶哭泣或为此烦恼都无济于事。

[wɒt] [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)][duː; də] , [sɜː(r)] ?

What	had	we	better	do	,	sir	?
什么	有	我们	更好的	做	,	先生	?

先生，我们最好怎么做?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][kən'dʌktə(r)] .

"	he	asked	,	turning	to	the	conductor	.
"	他	问	,	转弯	到	这	导体	.

他转向指挥问道。

" [ðə; ðiː][best] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][iː] — [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,

"	The	best	way	will	be	to	go	on	to	E	—	and	stay	there	all	night	,
"	这	最好的	方式	将要	是	到	去	在	到	E	—	和	停留	那里	全部	夜晚	,

最好的办法就是去E——，在那里待上一整夜，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][kən'dʌktə(r)] .

"	replied	the	conductor	.
"	回复	这	导体	.

指挥家回答道。

" [ðen] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðiː] [krɒs] [rəʊd] ,

"	Then	in	the	morning	you	can	take	the	cross	road	,
"	然后	在	这	早晨	你	能	拿	这	叉	路	,

“那么早上你可以走十字路口，

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rɪvətən] [ə'baʊt] [faɪv][ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] . "

which	will	bring	you	to	Riverton	about	five	in	the	afternoon	.	"
哪个	将要	带来	你	到	里弗顿	关于	五	在	这	下午	.	"

这样一来，你大约下午五点就能到达里弗顿了。

" [ænd; ənd][səʊ] [mɪs] [ðə; ðiː] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][rest][ɒv; əv]

"	And	so	miss	the	party	,	and	the	Christmas	tree	,	and	all	the	rest	of
"	和	所以	错过	这	派对	,	和	这	圣诞节	树	,	和	全部	这	休息	的

[ðə; ðiː][fʌn] ,

the	fun	,
这	乐趣	,

“所以，你会错过派对、圣诞树以及所有其他的乐趣。”

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pɑːti] ,

"	exclaimed	Ned	,	who	was	the	youngest	of	the	party	,
"	惊呼	内德	,	WHO	曾是	这	最小的	的	这	派对	,

“内德惊呼道，他是这群人中最年轻的。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [sɔːt] [ðeɪ] [mait]

and	never	much	disposed	to	repress	his	feelings	,	of	whatever	sort	they	might
和	绝不	很多	处置	到	抑	他的	情怀	,	的	任何	种类	他们	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

他从来不倾向于压抑自己的感情，无论是什么样的感情。

" [ai][dəʊnt][keə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ʃeɪm] !

"	I	don't	care	,	it	is	a	real	shame	!
"	我	不	关心	,	它	是	一个	真实的	耻辱	!

“我不在乎，这真是太可惜了！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [fræŋk] !

And	it	is	all	your	fault	,	Frank	!
和	它	是	全部	你的	过错	,	坦率	!

弗兰克，这都是你的错！

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ]['træv(ə)l][aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !

The	next	time	I	travel	I	will	look	out	for	myself	!
这	下一个	时间	我	旅行	我	将要	看	出去	为了	我	!

下次旅行我一定会保护好自己！

" [fræŋks] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [rɪ'tɔːt] [siːmd] [tremblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət]

"	Frank's	eyes	flashed	,	and	an	angry	retort	seemed	trembling	on	his	lips	,	but
"	弗兰克的	眼睛	闪光灯	,	和	一个	生气的	反驳	似乎	发抖	在	他的	嘴唇	,	但

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

with	a	great	effort	,
和	一个	伟大的	努力	,

弗兰克的眼神闪过一丝光芒，愤怒的反驳似乎颤抖着涌上心头，但他竭力克制住了自己。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

he	repressed	it	and	remained	silent	.
他	压抑	它	和	剩余	沉默的	.

他压抑住了这种情绪，保持沉默。

['edwəd] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] , [wen]

Edward	was	proceeding	with	some	further	remarks	in	the	same	strain	,	when
爱德华	曾是	进行中	和	一些	更远	评论	在	这	相同的	拉紧	,	什么时候

['hɜːbət] [ə'gen] [ˌɪntə'fiəd] ,

Herbert	again	interfered	,
赫伯特	再次	干扰	,

爱德华正用同样的语气继续说些什么，赫伯特又打断了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] ,

and	this	time	so	decidedly	that	Edward	was	silenced	,
和	这	时间	所以	绝对地	那	爱德华	曾是	沉默	,

这一次，爱德华被彻底噤声了。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [həʊp] [sʌm; səm]

and	contented	himself	with	muttering	between	his	teeth	that	he	did	hope	some
和	满足	他自己	和	喃喃自语	之间	他的	牙齿	那	他	做过	希望	一些

[taɪm] [fræŋk] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

time	Frank	would	find	out	that	he	did	not	know	everything	in	the	world	.
时间	坦率	会	寻找	出去	那	他	做过	不是	知道	一切	在	这	世界	.

他只是咬牙切齿地嘟囔着，希望弗兰克有朝一日能明白，他并非无所不知。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [fræŋk] , " [sed] ['hɜːbət] , ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .

"	Never	mind	,	Frank	,	"	said	Herbert	,	consolingly	.
"	绝不	头脑	,	坦率	,	"	说	赫伯特	,	令人欣慰的是	.

“没关系，弗兰克，”赫伯特安慰道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] ,

"	It	was	unlucky	,	but	it	cannot	be	helped	now	,
"	它	曾是	倒霉	,	但	它	不能	是	帮助	现在	,

“这很不幸，但现在已经无能为力了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

and	we	shall	know	better	how	to	manage	another	time	.
和	我们	将	知道	更好的	如何	到	管理	其他	时间	.

我们将更懂得如何把握下一次机会。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	dare	say	we	shall	do	very	well	,	after	all	.
我	敢	说	我们	将	做	非常	出色地	,	后	全部	.

我敢说，我们最终一定会做得很好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'ventʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wei] . "

You	know	we	were	wishing	for	some	adventures	on	the	way	.	"
你	知道	我们	是	祝	为了	一些	冒险	在	这	方式	.	"

你知道，我们一直希望沿途能有一些冒险经历。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] , " [sed] ['ægəθə] .

"	I	was	not	,	"	said	Agatha	.
"	我	曾是	不是	,	"	说	阿加莎	.

“我没有，”阿加莎说。

" [ai][dəʊnt][laɪk] [ə'ventʃəz] . "

"	I	don't	like	adventures	.	"
"	我	不	喜欢	冒险	.	"

我不喜欢冒险。

" [ai][dəʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːbət] .

"	I	don't	wonder	at	that	,	"	replied	Herbert	.
"	我	不	想知道	在	那	,	"	回复	赫伯特	.

“我对此并不感到惊讶，”赫伯特回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

"	You	have	had	more	than	your	share	of	them	already	.
"	你	有	有	更多的	比	你的	分享	的	他们	已经	.

“你已经承受的太多了。”

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] ['trʌbld] , ['ægi] .

But	don't	be	troubled	,	Aggy	.
但	不	是	麻烦	,	艾吉	.

但别担心，艾吉。

[ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] .

I	don't	see	how	anything	worse	can	happen	to	us	than	losing	the	party	.
我	不	看	如何	任何事物	更糟	能	发生	到	我们	比	输	这	派对	.

我看不出还有什么比失去党派更糟糕的事情会发生在我们身上。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][iː] — ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

How	shall	we	manage	when	we	get	to	E	—	?	"	he	asked	,	turning	to	the
如何	将	我们	管理	什么时候	我们	得到	到	E	—	?	"	他	问	,	转弯	到	这

[kən'dʌktə(r)] .

conductor	.
导体	.

“我们到E点的时候该怎么办？”他转向指挥问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][stɒp][ɪn][iː] — , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

"	I	shall	stop	in	E	—	,	"	replied	the	conductor	,
"	我	将	停止	在	E	—	,	"	回复	这	导体	,

“我将在E——站停，”列车长回答道。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]

"	and	I	will	go	with	you	to	the	hotel	and	ask	the	landlord	to	make	you
"	和	我	将要	去	和	你	到	这	酒店	和	问	这	房东	到	制作	你

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

“我会陪你去酒店，请老板让你住得舒服些。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

It	is	an	excellent	house	,	and	I	think	you	will	have	no	sort	of	trouble	.	"
它	是	一个	出色的	房子	,	和	我	思考	你	将要	有	不	种类	的	麻烦	.	"

这是一栋很棒的房子，我想你不会遇到任何问题。

" [naʊ] , [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [plæn][tu:; tə] [prə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] , [hu:] ,

"	Now	,	I	have	another	plan	to	propose	,	"	said	the	clergyman	,	who	,
"	现在	,	我	有	其他	计划	到	提出	,	"	说	这	牧师	,	WHO	,

“现在，我还有另一个计划要提出，”这位牧师说道，

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [hæd; həd] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

with	the	rest	of	the	passengers	,	had	been	interested	in	the	discussion	.
和	这	休息	的	这	乘客	,	有	到过	感兴趣的	在	这	讨论	.

和其他乘客一样，他也对这个话题很感兴趣。

" [let] [ði:z] [jʌŋ] [fəʊks] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Let	these	young	folks	go	home	with	me	and	spend	the	night	.
"	让	这些	年轻的	各位	去	家	和	我	和	花费	这	夜晚	.

“让这些年轻人跟我回家过夜吧。”

[maɪ] [gʊd] ['leɪdi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['welkəm] ,

My	good	lady	will	make	them	very	welcome	,
我的	好的	女士	将要	制作	他们	非常	欢迎	,

我的夫人一定会热情款待他们。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

and	we	will	see	what	we	can	do	to	make	up	for	the	loss	of
和	我们	将要	看	什么	我们	能	做	到	制作	向上	为了	这	损失	的

[ðə; ði] ['pɑ:ti] .

the	party	.
这	派对	.

我们将看看能做些什么来弥补党派的损失。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [həʊ'tel] , [woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ,

That	will	be	pleasanter	than	spending	the	night	at	a	strange	hotel	,	won't	it	,
那	将要	是	更令人愉悦	比	开支	这	夜晚	在	一个	奇怪的	酒店	,	惯于	它	,

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ? "

my	little	girl	?	"
我的	小的	女孩	?	"

“那总比在陌生的酒店过夜要舒服得多，不是吗，我的小宝贝？”

" [jes] [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]

"	Yes	indeed	,	sir	!	"	replied	Agatha	,	recovering	a	little	from	her	consternation
"	是的	的确	,	先生	!	"	回复	阿加莎	,	恢复中	一个	小的	从	她	惊愕

.

:
.

“是的，先生！”阿加莎回答道，从刚才的惊慌中稍微恢复过来。

['hɜ:bət] ['hezɪteɪtɪd] .

Herbert	hesitated	.
赫伯特	犹豫了一下	.

赫伯特犹豫了一下。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	am	afraid	we	shall	give	you	a	great	deal	of	trouble	,	"	said	he	.
"	我	是	害怕的	我们	将	给	你	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	"	说	他	.

“恐怕我们会给你带来很多麻烦，”他说。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] , ['hɑ:tɪli] .

"	Not	at	all	,	not	at	all	!	"	replied	the	clergyman	,	heartily	.
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	!	"	回复	这	牧师	,	衷心地	.

“一点也不，一点也不！”牧师热情地回答道。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['græn'tʃɪldrən] ,

"	We	are	used	to	the	sudden	arrival	of	any	number	of	grandchildren	,
"	我们	是	用过的	到	这	突然	到达	的	任何	数字	的	孙辈	,

“我们已经习惯了孙辈们突然到来，无论数量多少。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] . "

and	our	house	is	a	large	one	.	"
和	我们的	房子	是	一个	大的	一	.	"

我们家房子很大。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ək'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfə(r)] ,

"	I	think	you	had	better	accept	of	the	doctor's	offer	,
"	我	思考	你	有	更好的	接受	的	这	医生的	提供	,

我认为你最好接受医生的提议。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]

since	he	is	so	kind	as	to	make	it	,	"	said	the	conductor	,	addressing	himself
自从	他	是	所以	种类	作为	到	制作	它	,	"	说	这	导体	,	解决	他自己

[tuː; tə] ['hɜːbət] ,

to	Herbert	,
到	赫伯特	,

“既然他这么好心，就请他来吧，”指挥对赫伯特说道。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ai][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] . "

"	although	I	will	make	you	as	comfortable	as	I	can	at	the	hotel	.	"
"	虽然	我	将要	制作	你	作为	舒服的	作为	我	能	在	这	酒店	.	"

“不过我会尽我所能让您在酒店住得舒适。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

"	What	do	you	say	?	"	asked	Herbert	of	the	other	boys	.
"	什么	做	你	说	?	"	问	赫伯特	的	这	其他	男孩们	.

“你们说呢？”赫伯特问其他男孩。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Just	as	you	think	best	,	"	replied	Frank	,	who	had	recovered	his	voice	,
"	只是	作为	你	思考	最好的	,	"	回复	坦率	,	WHO	有	恢复	他的	嗓音	,

“就按你的想法来吧，”弗兰克恢复了声音，回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

after	a	severe	struggle	with	his	temper	.
后	一个	严重	斗争	和	他的	脾气	.

在与自己的脾气进行了一番激烈的斗争之后。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] . "

"	I	am	sure	the	gentleman	is	very	kind	.	"
"	我	是	当然	这	绅士	是	非常	种类	.	"

“我相信这位先生一定非常和善。”

" [ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [həʊm] , " [sed] [ned] , [ʌn'greɪʃəsli] .

"	I	don't	care	what	we	do	if	we	can't	get	home	,	"	said	Ned	,	ungraciously	.
"	我	不	关心	什么	我们	做	如果	我们	不能	得到	家	,	"	说	内德	,	不礼貌地	.

“如果我们回不了家，我不在乎我们做什么，”内德不客气地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['stjuːpɪd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ! "

"	I	suppose	it	will	be	just	as	stupid	in	one	place	as	another	!	"
"	我	认为	它	将要	是	只是	作为	愚蠢的	在	一	地方	作为	其他	!	"

我想，无论在哪儿，这都一样愚蠢！

" [duː; də] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [ned] ! " [sed] ['hɜːbət] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	Do	behave	yourself	,	Ned	!	"	said	Herbert	,	in	an	undertone	.
"	做	表现	你自己	,	内德	!	"	说	赫伯特	,	在	一个	底色	.

“内德，你给我老实点！”赫伯特低声说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	You	make	me	perfectly	ashamed	of	you	!
"	你	制作	我	完美	羞愧	的	你	!

你让我为你感到无比羞耻！

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meni] [θæŋks] ,

"	Then	turning	to	the	clergyman	,	he	accepted	the	invitation	with	many	thanks	,
"	然后	转弯	到	这	牧师	,	他	公认	这	邀请	和	许多	谢谢	,

然后他转向牧师，满怀感激地接受了邀请。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)] ['ægəθə] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt]

feeling	that	it	would	indeed	be	pleasanter	for	Agatha	than	spending	the	night
感觉	那	它	会	的确	是	更令人愉悦	为了	阿加莎	比	开支	这	夜晚

[æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .

at	a	hotel	.
在	一个	酒店	.

觉得这样对阿加莎来说确实比在酒店过夜要舒服得多。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] ,

But	as	it	turned	out	,
但	作为	它	转向	出去	,

但结果却是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel][nɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] .

they	were	to	spend	it	neither	at	the	hotel	nor	at	the	doctor's	.
他们	是	到	花费	它	两者都不	在	这	酒店	也不	在	这	医生的	.

他们既不能在酒店花这笔钱，也不能在医生那里花这笔钱。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [fel] [θɪkə] [ænd; ənd][fɑːstə(r)] ['evri]

The	afternoon	wore	away	,	and	still	the	snow	fell	thicker	and	faster	every
这	下午	穿着	离开	,	和	仍然	这	雪	跌倒	较厚	和	快点	每一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

下午时光飞逝，雪却越下越大，越下得越快。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [klaʊdz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [ɔː(r)] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]

The	wind	rose	and	whirled	it	in	clouds	over	the	fields	or	piled	it	up	in
这	风	玫瑰	和	旋转	它	在	云	超过	这	字段	或者	堆积	它	向上	在

[fæn'tæstɪk] [drɪfts] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['fensɪz] ,

fantastic	drifts	along	the	fences	,
极好的	漂移	沿着	这	栅栏	,

风势渐强，将雪卷成云雾飘荡在田野上空，或沿着篱笆堆积成奇特的雪堆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [træk] [bɪ'keɪm] ['sensəblɪ] [əb'strʌktɪd] .

and	the	track	became	sensibly	obstructed	.
和	这	追踪	成为	明智地	受阻	.

于是，这条路就被合理地阻断了。

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

The	conductor's	usually	imperturbable	face	wore	a	look	of	anxiety	,
这	指挥家的	通常	沉着冷静	脸	穿着	一个	看	的	焦虑	,

指挥家平日里沉着冷静的脸上，此刻却浮现出焦虑的神色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

and	he	seemed	to	spend	much	of	his	time	in	conference	with	the	engineer	.
和	他	似乎	到	花费	很多	的	他的	时间	在	会议	和	这	工程师	.

他似乎把大部分时间都花在了与工程师的讨论上。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tə'wɔːdz] [dɑːk] , [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] :

As	he	came	in	towards	dark	,	the	doctor	remarked	to	him	:
作为	他	来了	在	向	黑暗的	,	这	医生	评论	到	他	:

夜幕降临之际，医生对他说：

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['ræpɪd] ['prəʊgres] ? "

"	We	do	not	seem	to	make	very	rapid	progress	?	"
"	我们	做	不是	似乎	到	制作	非常	迅速的	进步	?	"

“我们似乎进展并不迅速？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [drɪfts] ['bædli] .

"	No	,	sir	;	the	snow	is	growing	very	deep	and	drifts	badly	.
"	不	,	先生	;	这	雪	是	生长	非常	深的	和	漂移	糟糕	.

“不，先生；雪越积越深，雪堆积得很厉害。”

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [θruː] [tuː; tə][iː] — [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	almost	afraid	we	shall	not	get	through	to	E	—	to	-	night	.
我	是	几乎	害怕的	我们	将	不是	得到	通过	到	E	—	到	-	夜晚	.

我几乎担心我们今晚无法联系到E——。

" ['ægəθə] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] - [bʊk] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz]

"	Agatha	was	absorbed	in	her	story	-	book	and	did	not	hear	,	but	the	boys
"	阿加莎	曾是	吸收	在	她	故事	-	书	和	做过	不是	听到	,	但	这	男孩们

[dɪd] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

did	,	and	exchanged	glances	.
做过	,	和	交换	眼神	.

“阿加莎沉浸在她的故事书中，没有听到，但男孩们听到了，他们交换了一下眼神。

[fræŋk] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

Frank	rose	from	his	seat	and	followed	the	conductor	to	the	other	end	of
坦率	玫瑰	从	他的	座位	和	随后	这	导体	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

弗兰克从座位上站起来，跟着列车员走到车厢的另一端。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Do	you	really	think	we	shall	not	get	through	to	-	night	?
"	做	你	真的	思考	我们	将	不是	得到	通过	到	-	夜晚	?

你真的认为我们今晚过不去吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

"	he	asked	,	in	a	tone	of	anxiety	.
"	他	问	,	在	一个	语气	的	焦虑	.

他焦虑地问道。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

"	I	can't	say	,	"	replied	the	conductor	,	rather	shortly	;	but	,	looking	up	and	seeing
"	我	不能	说	,	"	回复	这	导体	,	相当	不久	;	但	,	寻找	向上	和	看到

[fræŋks] [dɪ'stɜːbd] [feɪs] ,

Frank's	disturbed	face	,
弗兰克的	不安	脸	,

“我不能说，”列车长简短地回答道；但是，当他抬起头看到弗兰克不安的表情时，

[hiː; hi]['kaɪndli] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði] [siːt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

he	kindly	made	room	for	him	on	the	seat	,	saying	,	as	he	did	so	,
他	亲切地	制成	房间	为了	他	在	这	座位	,	说	,	作为	他	做过	所以	,

他好心地给他腾出了座位上的位置，一边说着，一边说道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You	need	not	be	frightened	,	my	boy	.
"	你	需要	不是	是	害怕	,	我的	男生	.

“孩子，你不必害怕。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [snəʊd] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm] ['kʌntri]

The	worst	that	can	happen	to	us	is	to	be	snowed	up	at	some	country
这	最差	那	能	发生	到	我们	是	到	是	下雪了	向上	在	一些	国家

['steɪʃ(ə)n][ɔːl] [naɪt] . "

station	all	night	.	"
车站	全部	夜晚	.	"

最糟糕的情况就是被困在某个乡间小站里一整夜。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [fræŋk] ,
" I am not frightened , " said Frank ,
" 我 是 不是 害怕 , " 说 坦率 ,

“我不害怕，”弗兰克说。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] [təʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] [ri'plai] [tuː; tə] [sʌtʃ]
in a much more humble tone than he would have used in replying to such
在 一个 很多 更多的 谦逊的 语气 比 他 会 有 用过的 在 回复 到 这样的
[æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [twelv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
an imputation twelve hours before .
一个 估算 十二 小时 前 .

与十二小时前回应此类指责时相比，他的语气谦逊得多。

" [ai][doʊnt][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ægəθə] . "
" I don't mind for myself , I was thinking about Agatha . "
" 我 不 头脑 为了 我 , 我 曾是 思维 关于 阿加莎 . "

“我倒是不介意，我当时在想阿加莎。”

" [ɪz] ['ægəθə] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
" Is Agatha your sister ? " asked the conductor .
" 是 阿加莎 你的 姐姐 ? " 问 这 导体 .

“阿加莎是你的妹妹吗？”列车员问道。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɜːrbərts] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]
" No , she is Herbert's ; that is , he calls her his sister , but she is an
" 不 , 她 是 赫伯特的 ; 那 是 , 他 呼叫 她 他的 姐姐 , 但 她 是 一个
[ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] .
adopted child .
已采用 孩子 .

“不，她是赫伯特的；也就是说，他称她为妹妹，但她是赫伯特收养的孩子。”

['mɪsɪz] . ['baʊə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [dʌz] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Mrs . Bower took her from a poor woman who does washing for
太太 . 鲍尔 采取 她 从 一个 贫穷的 女士 WHO 做 洗涤 为了
[ðə; ði] [skuːl] ,
the school ,
这 学校 ,

鲍尔太太是从一位为学校洗衣服的贫穷妇人那里领养了她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] .
and the doctor thinks all the world of her , especially since his wife died .
和 这 医生 思考 全部 这 世界 的 她 , 尤其 自从 他的 妻子 死亡 .

医生非常敬重她，尤其是在他妻子去世之后。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] [pə'tɪkjələli] ,
He put her under my care particularly ,
他 放 她 在下面 我的 关心 特别 ,

他特别安排我照顾她，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — " [fræŋks] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
and if anything should happen to her — " Frank's eyes filled with tears .
和 如果 任何事物 应该 发生 到 她 — " 弗兰克的 眼睛 已填 和 眼泪 .

“如果她出了什么事——”弗兰克的眼里充满了泪水。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɒbz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
He turned away to hide them , but the sobs would come in spite of him .
他 转向 离开 到 隐藏 他们 , 但 这 啜泣 会 来 在 尽管如此 的 他 .

他转过身去想掩饰，但哭泣声还是不由自主地涌了出来。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['ægəθə] , " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,
" I do not think that any harm will come to Agatha , " said the conductor ,
" 我 做 不是 思考 那 任何 伤害 将要 来 到 阿加莎 , " 说 这 导体 ,

“我认为阿加莎不会受到任何伤害，”列车员说道。

['kaɪndli] ; " [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

kindly	;	"	but	I	do	not	think	the	less	of	you	for	being	anxious	about
亲切地	;	"	但	我	做	不是	思考	这	较少的	的	你	为了	存在	焦虑的	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

和蔼地说："但我不会因为你担心她而看轻你。"

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

We	will	do	the	best	we	can	for	her	.
我们	将要	做	这	最好的	我们	能	为了	她	.

我们会尽全力帮助她。

" [hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]

"	He	rose	as	he	spoke	,	and	going	into	the	saloon	,	he	brought	out	a
"	他	玫瑰	作为	他	辐	,	和	去	进入	这	酒吧	,	他	带来	出去	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [fɜː(r)] [rəʊb] .

beautiful	fur	robe	.
美丽的	毛皮	长袍	.

"他边说边站起身，走进沙龙，拿出一件漂亮的皮袍。"

[ðen] , ['ɑːskɪŋ] ['ægəθə] [tuː; tə] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [rəʊb] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Then	,	asking	Agatha	to	rise	for	a	moment	,	he	spread	the	robe	over	the
然后	,	问	阿加莎	到	上升	为了	一个	片刻	,	他	传播	这	长袍	超过	这

[siːt] ,

seat	,
座位	,

然后，他请阿加莎起身片刻，并将长袍铺在座位上。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	wrapped	it	carefully	around	her	.
和	包装	它	小心	大约	她	.

然后小心翼翼地把它裹在她身上。

['ægəθə] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Agatha	was	very	grateful	for	the	kindness	,	as	her	feet	had	begun
阿加莎	曾是	非常	感激的	为了	这	仁慈	,	作为	她	脚	有	开始

[tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [kəʊld] .

to	grow	very	cold	.
到	生长	非常	寒冷的	.

阿加莎对这份善意感激不尽，因为她的脚已经开始变得很冷了。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fræŋks] [saɪd] .

The	conductor	then	returned	to	Frank's	side	.
这	导体	然后	返回	到	弗兰克的	边	.

随后，指挥家回到了弗兰克身边。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑːz] ?

"	How	did	you	come	to	make	such	a	blunder	about	the	cars	?
"	如何	做过	你	来	到	制作	这样的	一个	错误	关于	这	汽车	?

"你怎么会在汽车这件事上犯下这样的错误？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	I	am	sure	I	do	not	know	,	"	replied	Frank	.
"	我	是	当然	我	做	不是	知道	,	"	回复	坦率	.

"我肯定不知道，"弗兰克回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ] [njuː]

"	I	have	been	backward	and	forward	several	times	,	and	supposed	I	knew
"	我	有	到过	落后	和	向前	一些	时代	,	和	据称	我	知道

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

all	about	it	.
全部	关于	它	.

“我来回走了好几趟，自以为对那里了如指掌。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [pv; əv][ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [træks] . "

I	never	thought	of	their	changing	the	tracks	.	"
我	绝不	想法	的	他们的	变化	这	轨道	.	"

我从未想过他们会改变轨道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɑːskt] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [əb'zɜːvd]

"	You	should	have	asked	,	if	there	was	any	doubt	about	the	matter	,	"	observed
"	你	应该	有	问	,	如果	那里	曾是	任何	怀疑	关于	这	事情	,	"	观察到

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

the	conductor	.
这	导体	.

“如果对这件事有任何疑问，你应该问清楚，”指挥说道。

" ['nevə(r)][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	Never	be	too	proud	to	ask	a	question	,
"	绝不	是	也	自豪的	到	问	一个	问题	,

“永远不要因为骄傲而拒绝提问。”

[ɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][pv; əv] ['piːp(ə)l] ['əʊldə][ðæn; ðən] [jɔː'self] .

or	to	follow	the	directions	of	people	older	than	yourself	.
或者	到	跟随	这	方向	的	人们	老	比	你自己	.

或者听从比自己年长的人的指示。

[aɪ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

I	expect	your	friends	are	feeling	rather	uneasy	about	you	by	this	time	.	"
我	预计	你的	朋友们	是	感觉	相当	不安	关于	你	经过	这	时间	.	"

我想你的朋友们现在应该都对你感到有些不安了吧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [səʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	am	afraid	so	,	"	said	Frank	.
"	我	是	害怕的	所以	,	"	说	坦率	.

“恐怕是这样，”弗兰克说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ægəθə] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

"	If	they	only	knew	about	us	,	and	Agatha	were	safe	,
"	如果	他们	仅有的	知道	关于	我们	,	和	阿加莎	是	安全的	,

“如果他们知道我们的存在，知道阿加莎平安无事就好了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [pv; əv][ˌem 'iː] . "

I	should	not	care	what	became	of	me	.	"
我	应该	不是	关心	什么	成为	的	我	.	"

我不在乎我的结局如何。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['siːdə(r)] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪgrɑːf] —

"	I	hope	we	may	reach	the	Cedar	Hill	station	,	and	then	you	can	telegraph	—
"	我	希望	我们	可能	抵达	这	雪松	爬坡道	车站	,	和	然后	你	能	电报	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“我希望我们能到达雪松山车站，然后你就可以发电报了——也就是说，

[ɪf] [ðə; ði]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [daʊn] .

if	the	wires	are	not	all	down	.
如果	这	电线	是	不是	全部	向下	.

如果电线还没有全部掉下来。

[ai][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðæt][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	do	not	suppose	we	shall	go	any	further	than	that	to	-	night	,
我	做	不是	认为	我们	将	去	任何	更远	比	那	到	-	夜晚	,

我想我们今晚应该不会再有进一步的进展了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)] .

even	if	we	are	lucky	enough	to	get	as	far	.
甚至	如果	我们	是	幸运的	足够的	到	得到	作为	远的	.

即使我们足够幸运，能够走到这一步。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "

But	I	must	go	outside	and	see	how	matters	are	now	.	"
但	我	必须	去	外部	和	看	如何	事情	是	现在	.	"

但我必须出去看看现在的情况如何。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] ['kænɒt] [riːtʃ] ['siːdə(r)] [hɪl] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] [fræŋk] ,

"	Suppose	we	cannot	reach	Cedar	Hill	,	what	shall	we	do	then	?	"	asked	Frank	,
"	认为	我们	不能	抵达	雪松	爬坡道	,	什么	将	我们	做	然后	?	"	问	坦率	,

“假设我们到不了雪松山，那我们该怎么办？”弗兰克问道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] [rəʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

as	the	conductor	rose	to	leave	the	car	.
作为	这	导体	玫瑰	到	离开	这	车	.

列车员起身离开车厢。

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] ; " [bʌt; bət][doʊnt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hardly	know	,	"	said	the	conductor	;	"	but	don't	borrow	trouble	about	it	.
"	我	几乎	知道	,	"	说	这	导体	;	"	但	不	借	麻烦	关于	它	.

“我不太清楚，”列车长说；“但别为此惹麻烦。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [ɪn] ['seɪfti] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

I	dare	say	we	shall	get	through	in	safety	,	sooner	or	later	.
我	敢	说	我们	将	得到	通过	在	安全	,	很快	或者	之后	.

我敢说，我们迟早会安全脱险。

" [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [nɒt] [mʌtʃ] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ] [njuːz]

"	Frank	returned	to	his	companions	with	his	heart	not	much	lightened	by	the	news
"	坦率	返回	到	他的	同伴	和	他的	心	不是	很多	轻度	经过	这	消息

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['veri] ['prɒbəbli] [biː; bi] [snəʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

that	they	might	very	probably	be	snowed	up	on	the	road	and	detained	for
那	他们	可能	非常	大概	是	下雪了	向上	在	这	路	和	被拘留	为了

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

an	indefinite	length	of	time	,
一个	不定	长度	的	时间	,

弗兰克回到同伴身边，得知他们很可能被困在路上，无限期地被困住，心情十分沮丧。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

even	if	nothing	worse	happened	to	them	.
甚至	如果	没有什么	更糟	发生	到	他们	.

即使他们没有遭遇更糟糕的事情。

[tuː; tə][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

To	do	him	justice	,	he	cared	very	little	for	his	own	share	of	the
到	做	他	正义	,	他	关心	非常	小的	为了	他的	自己的	分享	的	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

公平地说，他对自己所遭受的失望毫不在意。

[truː] , [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts] ,

True	,	he	regretted	missing	the	party	,	the	Christmas	tree	,	and	the	presents	,
真的	,	他	后悔	丢失的	这	派对	,	这	圣诞节	树	,	和	这	礼物	,

没错，他很后悔错过了派对、圣诞树和礼物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti]

but	he	thought	much	more	of	the	discomfort	of	his	companions	,	the	anxiety
但	他	想法	很多	更多的	的	这	不适	的	他的	同伴	,	这	焦虑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

of	his	parents	,
的	他的	父母	,

但他更多地想到的是同伴们的不适和父母的焦虑。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['ægəθəz] [helθ] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] ,

and	above	all	the	possible	danger	to	Agatha's	health	by	the	exposure	,
和	多于	全部	这	可能的	危险	到	阿加莎的	健康	经过	这	接触	,

最重要的是，这种暴露可能会对阿加莎的健康造成危险。

[fɔː(r); fə(r)] ['ægəθə] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [kəʊld] .

for	Agatha	was	rather	a	delicate	child	,	and	especially	apt	to	take	cold	.
为了	阿加莎	曾是	相当	一个	精美的	孩子	,	和	尤其	易于	到	拿	寒冷的	.

因为阿加莎是个体弱多病的孩子，特别容易着凉。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — [ðə; ði]

Added	to	this	was	the	reflection	that	it	was	all	owing	to	him	—	the
额外	到	这	曾是	这	反射	那	它	曾是	全部	欠款	到	他	—	这

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [wɔːnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

consequence	of	a	fault	against	which	he	had	been	often	warned	and	which
结果	的	一个	过错	反对	哪个	他	有	到过	经常	警告	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['strɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

he	had	lately	striven	to	overcome	.
他	有	最近	努力	到	克服	.

此外，他还反思说，这一切都是他咎由自取——这是他犯下的一个错误造成的后果，他曾多次被警告要避免犯这个错误，而他最近一直在努力克服这个错误。

[fræŋks] [greɪt] ['diːfekt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [praɪd][ænd; ənd][self] - [kən'siːt] ,

Frank's	great	defect	was	a	certain	pride	and	self	-	conceit	,
弗兰克的	伟大的	缺点	曾是	一个	肯定	自豪	和	自己	-	自负	,

弗兰克最大的缺点是有些骄傲和自负。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [ɔː(r)][əd'vaɪs] ,

which	made	him	very	impatient	of	reproof	or	advice	,
哪个	制成	他	非常	不耐烦	的	责备	或者	建议	,

这使他非常不耐烦接受责备或建议。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz]['iːkwəlz][ɔː(r)] [in'fiəriəz]

especially	when	they	came	from	those	whom	he	considered	as	equals	or	inferiors
尤其	什么时候	他们	来了	从	那些	谁	他	经过考虑的	作为	等于	或者	下等人

.

:

.

尤其是当这些话出自他认为与自己地位平等或不如自己的人之口时。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] ['meni] [ə'nɔiəns] ,

This	disposition	often	brought	him	into	disgrace	and	caused	him	many	annoyances	,
这	处置	经常	带来	他	进入	耻辱	和	导致	他	许多	烦心事	,

这种性格常常让他蒙羞，给他带来许多烦恼。

[bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] , [bɪ'saɪdz] ['brɪŋɪŋ] ['feɪljə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

both	at	home	and	at	school	,	besides	bringing	failure	and	disappointment	to
两个都	在	家	和	在	学校	,	除了	带来	失败	和	失望	到

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

many	of	his	undertakings	.
许多	的	他的	事业	.

无论是在家还是在学校，他都给很多人带来了失败和失望。

[bɔːt] [wɪt] [meɪ] [biː; bi] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [ɪk'spensɪv] .

Bought	wit	may	be	best	,	but	it	is	often	very	expensive	.
买	有	可能	是	最好的	,	但	它	是	经常	非常	昂贵的	.

花钱买来的智慧或许最好，但往往价格不菲。

['meni] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] , ['meni] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kɑːpəntri] [ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ]

Many	a	drawing	and	exercise	,	many	a	bit	of	carpentry	and	gardening
许多	一个	绘画	和	锻炼	,	许多	一个	少量	的	木工	和	园艺

[hæd; həd] [fræŋk] [spɔɪld] ,

had	Frank	spoiled	,
有	坦率	被宠坏了	,

弗兰克沉迷于绘画、练习、木工和园艺，早已被各种爱好宠坏了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ɒv; əv][nəʊ] [ə'sɪstəns] [ɔː(r)][əd'vaɪs][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['betə(r)]

because	he	would	accept	of	no	assistance	or	advice	from	those	better
因为	他	会	接受	的	不	协助	或者	建议	从	那些	更好的

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

acquainted	with	the	business	than	himself	.
熟人	和	这	商业	比	他自己	.

因为他不会接受比他更了解业务的人的任何帮助或建议。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[hiː; hi][wʌns] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ʃelvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət]['dɒktə(r)] ['baʊərz] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]

he	once	put	up	a	set	of	shelves	in	his	room	at	Doctor	Bower's	to	hold	his
他	一次	放	向上	一个	放	的	货架	在	他的	房间	在	医生	鲍尔的	到	抓住	他的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他曾在鲍尔医生的房间里安装过一组书架来放置他的书籍。

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

his	papers	,	and	the	endless	varieties	of	curiosities	which	he	was	always
他的	文件	,	和	这	无尽的	品种	的	奇闻异事	哪个	他	曾是	总是

[kə'lektɪŋ] .

collecting	.
收集	.

他的文件，以及他一直收集的各种奇珍异宝。

['hɜːbət] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]

Herbert	warned	him	that	his	supports	were	not	strong	enough	to	bear	the
赫伯特	警告	他	那	他的	支持	是	不是	强的	足够的	到	熊	这

[weɪt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

weight	he	intended	to	put	upon	them	;
重量	他	故意的	到	放	之上	他们	;

赫伯特警告他，他所用的支撑物不够坚固，无法承受他打算放在上面的重量；

[bʌt; bət] [fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	Frank	had	a	theory	of	his	own	,	and	demonstrated	,	to	his	own
但	坦率	有	一个	理论	的	他的	自己的	,	和	已证明	,	到	他的	自己的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] ,

satisfaction	at	least	,
满意	在	至少	,

但弗兰克有他自己的一套理论，而且至少他自己也对此表示赞同。

[ðæt] [ʃelvz] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [fɔːl] .

that	shelves	supported	in	the	manner	he	intended	,	could	not	possibly	fall	.
那	货架	有	在	这	方式	他	故意的	,	可以	不是	可能	落下	.

按照他设想的方式支撑的架子，不可能倒塌。

" [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [faɪn] [ɪn] ['θɪəri] , " [sed] ['hɜːbət] , ['kwaɪətli] , [wen] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz]
" All this sounds very fine in theory , " said Herbert , quietly , when the lecture was
" 全部 这 声音 非常 美好的 在 理论 , " 说 赫伯特 , 悄悄 , 什么时候 这 演讲 曾是
[kən'kluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

“这一切听起来都很有道理，”讲座结束后，赫伯特平静地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] !
" but it won't work !
" 但 它 惯于 工作 !

但这行不通!

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃelvz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
You may depend upon it that , if you put up your shelves in that way ,
你 可能 依赖 之上 它 那 , 如果 你 放 向上 你的 货架 在 那 方式 ,

你可以肯定，如果你那样摆放书架，

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] ! "
sooner or later they will fall ! "
很快 或者 之后 他们 将要 落下 ! "

他们迟早会倒下!

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ! " [sed] [fræŋk] , [nɒt] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['fɜːðə(r)] ,
" We shall see ! " said Frank , not descending to argue the point further ,
" 我们 将 看 ! " 说 坦率 , 不是 下降 到 争论 这 观点 更远 ,

“我们走着瞧！”弗兰克说道，没有继续争辩。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ækpt][tuː; tə][weə(r)]
and putting on the superior and contemptuous smile he was apt to wear
和 推杆 在 这 优越的 和 轻蔑的 微笑 他 曾是 易于 到 穿
[wen] ['eni] [wʌn] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɪm] .
when any one disagreed with him .
什么时候 任何 一 不同意 和 他 .

当有人与他意见相左时，他总是会露出那种高高在上、轻蔑的笑容。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ! " [sed] [klɔːd] ; " [bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːdz] [egz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)]
" We shall see ! " said Claude ; " but when your birds eggs and shells are
" 我们 将 看 ! " 说 克劳德 ; " 但 什么时候 你的 鸟类 鸡蛋 和 贝壳 是
[ɔːl] [smæʃt] ,
all smashed ,
全部 粉碎 ,

“我们走着瞧！”克劳德说，“但是当你的鸟蛋和蛋壳都破碎的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
it will be too late to alter the arrangement .
它 将要 是 也 晚的 到 改变 这 安排 .

现在更改安排已经太晚了。

" [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['niːtli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] [ə'reɪndʒd]
" The shelves were finished and neatly painted , and their contents arranged
" 这 货架 是 完成的 和 整齐地 绘 , 和 他们的 内容 安排
[tuː; tə][ðeə(r)] ['oʊnərz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
to their owner's great satisfaction .
到 他们的 所有者的 伟大的 满意 .

“书架已经完工并粉刷一新，上面的物品摆放得井井有条，主人非常满意。”

[fræŋks] [ruːm] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [weə(r)] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [held] ,
Frank's room was directly over the school - room where family worship was held ,
弗兰克的 房间 曾是 直接地 超过 这 学校 - 房间 在哪里 家庭 崇拜 曾是 握住 ,

弗兰克的房间正上方是举行家庭礼拜的教室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][preə(r)z][ə; eɪ][kræʃ][wɒz; wəz][hɜːd][ˌəʊvə'hed].

and	in	the	middle	of	the	prayers	a	crash	was	heard	overhead	.
和	在	这	中间	的	这	祈祷	一个	碰撞	曾是	听到	开销	.

祈祷进行到一半时，头顶传来一声巨响。

[fræŋks][hɑːt][təʊld][hɪm][wɒt][hæd; həd]['hæpənd],[bʌt; bət][hiː; hi][strəʊv][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]

Frank's	heart	told	him	what	had	happened	,	but	he	strove	to	stifle	the
弗兰克的	心	讲述	他	什么	有	发生	,	但	他	努力	到	窒息	这

[ˌmɪs'gɪvɪŋ],

misgiving	,
疑虑	,

弗兰克内心深处明白发生了什么，但他努力压抑住疑虑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][preə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][pə'sweɪdɪd][hɪm'self][ðæt]

and	by	the	time	prayers	were	over	he	had	almost	persuaded	himself	that
和	经过	这	时间	祈祷	是	超过	他	有	几乎	被说服	他自己	那

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði][ʃelvz]—[ə; eɪ]['wɪndəʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən],

it	could	not	be	the	shelves	—	a	window	must	have	fallen	,
它	可以	不是	是	这	货架	—	一个	窗户	必须	有	倒下	,

祷告结束后，他几乎已经说服自己，不可能是书架的问题——一定是窗户掉了下来。

[ɔː(r)][ə; eɪ][blaɪnd][slæmd][wɪð][ðə; ði][wɪnd].

or	a	blind	slammed	with	the	wind	.
或者	一个	瞎的	猛烈抨击	和	这	风	.

或者百叶窗被风猛地吹开。

[ɔːl][ðɪs],[haʊ'evə(r)],[dɪd][nɒt]['hɪndə(r)][hɪnt][frɒm; frəm]['rʌʃɪŋ][ˌʌp'steəz][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]

All	this	,	however	,	did	not	hinder	hint	from	rushing	upstairs	the	moment	he
全部	这	,	然而	,	做过	不是	阻碍	暗示	从	匆忙	楼上	这	片刻	他

[wɒz; wəz][rɪ'liːst].

was	released	.
曾是	发布	.

然而，这一切并没有阻止他一被释放就立刻冲上楼去。

['sevrəl][ɒv; əv][ðə; ði][bɔɪz]['fɒləʊd][hɪm],[bʌt; bət]['hɜːbət][wɒz; wəz][nɒt][ə'mʌŋ][ðə; ði]['nʌmbə(r)].

Several	of	the	boys	followed	him	,	but	Herbert	was	not	among	the	number	.
一些	的	这	男孩们	随后	他	,	但	赫伯特	曾是	不是	之中	这	数字	.

几个男孩跟着他，但赫伯特不在其中。

[hiː; hi][njuː]['veri][wel][wɒt][hæd; həd]['hæpənd],

He	knew	very	well	what	had	happened	,
他	知道	非常	出色地	什么	有	发生	,

他非常清楚发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['traɪʌmf][ɪn][ðə; ði][fʊl'fɪlmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prɪ'dɪkʃ(ə)n].

but	he	had	no	desire	to	triumph	in	the	fulfilment	of	his	prediction	.
但	他	有	不	欲望	到	胜利	在	这	履行	的	他的	预言	.

但他并不想实现自己的预言。

[ðeə(r)][leɪ][bʊks],[ʃelz],[ænd; ənd]['mɪnərəlz][ɪn][wʌn][kən'fjuːzd][hiːp][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)],

There	lay	books	,	shells	,	and	minerals	in	one	confused	heap	upon	the	floor	,
那里	躺	图书	,	贝壳	,	和	矿物	在	一	使困惑	堆	之上	这	地面	,

地板上杂乱地堆放着书籍、贝壳和矿物，杂乱无章。

[ɪn]['kʌmpəni][wɪð][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['vɑːnɪʃ],[bəuθ]['brəʊkən],

in	company	with	a	bottle	of	ink	and	one	of	varnish	,	both	broken	,
在	公司	和	一个	瓶子	的	墨水	和	一	的	漆	,	两个都	破碎的	,

陪伴他的还有一瓶墨水和一瓶清漆，两瓶都破了。

[waɪl][ɒv; əv][fræŋks][bɪ'lʌvɪd][ænd; ənd]['riːəli]['væljuəb(ə)l][kə'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][bɜːdz]-[egz],

while	of	Frank's	beloved	and	really	valuable	collection	of	birds	'	eggs	,
尽管	的	弗兰克的	心爱	和	真的	有价值的	收藏	的	鸟类	-	鸡蛋	,

而弗兰克珍爱的、极具价值的鸟蛋收藏品，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['hɑːdli] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪə(r)] .

which	he	had	been	years	in	getting	together	,	hardly	one	remained	entire	.
哪个	他	有	到过	年	在	获得	一起	,	几乎	一	剩余	全部的	.

他花了数年时间收集的这些东西，几乎没有一件是完整的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dəʊlənsɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

The	boys	were	loud	in	their	condolences	and	sympathy	,
这	男孩们	是	大声	在	他们的	慰问	和	同情	,

男孩们大声表达了他们的哀悼和同情。

[bʌt; bət] [fræŋk] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] ['dɒktə(r)]['baʊə(r)] ,

but	Frank	said	not	a	word	till	Doctor	Bower	,
但	坦率	说	不是	一个	单词	直到	医生	鲍尔	,

但弗兰克一直一句话也没说，直到鲍尔医生。

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , [ri'mɑːk] ,

who	had	followed	to	learn	the	cause	of	the	disaster	,	remarked	,
WHO	有	随后	到	学习	这	原因	的	这	灾难	,	评论	,

随后跟进了解灾难原因的人评论道：

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] :

after	examining	the	supports	of	the	shelves	:
后	检查	这	支持	的	这	货架	:

检查完书架支撑结构后：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [weɪt] .

"	It	is	a	wonder	they	did	not	fall	by	their	own	weight	.
"	它	是	一个	想知道	他们	做过	不是	落下	经过	他们的	自己的	重量	.

“他们竟然没有因为自身重量而倒下，真是个奇迹。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [fræŋk] .

I	thought	you	were	more	of	a	carpenter	,	Frank	.
我	想法	你	是	更多的	的	一个	木匠	,	坦率	.

弗兰克，我还以为你更像个木匠呢。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['hɜːbət] .

You	should	have	consulted	Herbert	.
你	应该	有	咨询	赫伯特	.

你应该咨询赫伯特的意见。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃelvz] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [kʊd; kəd]

He	would	have	told	you	in	a	moment	that	shelves	put	up	in	that	manner	could
他	会	有	讲述	你	在	一个	片刻	那	货架	放	向上	在	那	方式	可以

[nɒt] [biː; bi] [seɪf] .

not	be	safe	.
不是	是	安全的	.

他当时就会立刻告诉你，那样搭建的货架肯定不安全。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	This	was	the	last	drop	in	the	cup	Of	mortification	.
"	这	曾是	这	最后的	降低	在	这	杯子	的	屈辱	.

这是苦行杯中的最后一滴水。

[fræŋk] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Frank	burst	into	tears	.
坦率	爆裂	进入	眼泪	.

弗兰克突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [njuː] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

The	doctor	,	who	knew	every	one	of	his	pupils	like	a	book	,	as	the	boys
这	医生	,	WHO	知道	每一个	一	的	他的	学生	喜欢	一个	书	,	作为	这	男孩们

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	it	,
有	它	,

医生对他的每个学生都了如指掌，就像对一本书一样，孩子们都这么说。

[gest] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

guessed	at	once	what	had	been	the	true	state	of	the	case	.
猜对了	在	一次	什么	有	到过	这	真的	状态	的	这	案件	.

他立刻猜到了案件的真实情况。

['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Thinking	,	however	,	that	Frank	had	been	sufficiently	punished	,	he	said	no	more	,
思维	,	然而	,	那	坦率	有	到过	足够	受到惩罚	,	他	说	不	更多的	,

然而，他认为弗兰克已经受到了足够的惩罚，于是便不再说话了。

[bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'ɪndʒəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋki]

but	began	to	assist	in	rescuing	what	was	still	uninjured	from	the	inky
但	开始	到	协助	在	救援	什么	曾是	仍然	未受伤	从	这	墨色

[striːmz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

streams	which	threatened	destruction	to	all	in	their	way	.
溪流	哪个	威胁	破坏	到	全部	在	他们的	方式	.

但他们开始协助从漆黑的溪流中救出那些尚未受伤的人，这些溪流威胁着沿途的一切。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,

In	the	course	of	two	or	three	hours	,
在	这	课程	的	二	或者	三	小时	,

在两三个小时内，

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts]['juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] ['niːtnəs] ,

the	room	was	restored	to	its	usual	state	of	neatness	,
这	房间	曾是	恢复	到	它是	通常	状态	的	整洁	,

房间恢复了往日的整洁状态。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [krʌʃt] [egz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ɔː(r)] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪŋk] -

but	nothing	could	restore	the	crushed	eggs	and	shells	or	take	out	the	ink	-
但	没有什么	可以	恢复	这	碎	鸡蛋	和	贝壳	或者	拿	出去	这	墨水	-

[steɪnz] [frɒm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

stains	from	books	and	furniture	.
污渍	从	图书	和	家具	.

但是，任何方法都无法修复破碎的鸡蛋和蛋壳，也无法去除书籍和家具上的墨渍。

[ðɪs] ['les(ə)n] [dɪd] [fræŋk] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

This	lesson	did	Frank	good	for	some	time	.
这	课	做过	坦率	好的	为了	一些	时间	.

这件事让弗兰克受益匪浅，持续了一段时间。

['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪm] [gʊd] .

Something	else	was	doing	him	good	.
某物	别的	曾是	正在做	他	好的	.

还有其他事情让他感觉很好。

[wen] [fræŋk] [keɪm] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['baʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz]

When	Frank	came	to	Doctor	Bower's	to	live	,	he	knew	nothing	of	religion	as
什么时候	坦率	来了	到	医生	鲍尔的	到	居住	,	他	知道	没有什么	的	宗教	作为

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] .

a	personal	matter	.
一个	个人的	事情	.

弗兰克来到鲍尔医生家居住时，他对宗教作为个人事务一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)]

He	had	been	to	church	and	Sunday	-	school	ever	since	he	could	remember
他	有	到过	到	教会	和	星期日	-	学校	曾经	自从	他	可以	记住

.

:

.

他从记事起就一直去教堂和主日学校。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kætəkɪzəm] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

He	knew	his	Catechism	perfectly	,	and	had	learned	many	lessons	in	the	Bible
他	知道	他的	教理问答	完美	,	和	有	学习	许多	课程	在	这	圣经

.

:

.

他对教义问答了如指掌，并且从圣经中汲取了许多教训。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He	could	give	a	clear	account	of	the	principal	doctrines	of	the	Church	,
他	可以	给	一个	清除	帐户	的	这	主要的	教义	的	这	教会	,

他能清晰地阐述教会的主要教义，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] ['meni] [gʊd] [bʊks] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fræŋk] [ə; eɪ]

and	had	read	many	good	books	,	but	still	Christianity	was	to	Frank	a
和	有	读	许多	好的	图书	,	但	仍然	基督教	曾是	到	坦率	一个

[θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

thing	outside	of	him	,
事物	外部	的	他	,

他读过很多好书，但对弗兰克来说，基督教仍然是外在于他的事物。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

a	good	thing	—	something	for	which	he	had	a	great	respect	and	even
一个	好的	事物	—	某物	为了	哪个	他	有	一个	伟大的	尊重	和	甚至

['revərəns] ,

reverence	,
尊敬	,

这是一件好事——他对此非常尊重，甚至充满敬意。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

but	still	no	particular	concern	of	his	.
但	仍然	不	特别的	忧虑	的	他的	.

但他仍然没有特别担心。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['dɒktəz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

By	degrees	,	however	,	under	the	influence	of	the	good	doctor's	instruction	,
经过	学位	,	然而	,	在下面	这	影响	的	这	好的	医生的	操作说明	,

然而，在良医的指导下，渐渐地，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [stɪl] [mɔː(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəli] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]

and	perhaps	still	more	under	that	of	the	thoroughly	Christian	spirit	which
和	也许	仍然	更多的	在下面	那	的	这	彻底	基督教	精神	哪个

[pəː'veid, pə-][ðə; ði]['fæməli] ,

pervaded	the	family	,
弥漫	这	家庭	,

或许更重要的是，这都源于弥漫在整个家庭中的那种彻底的基督教精神。

[ə; eɪ]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn]

a	power	was	growing	up	in	his	heart	which	promised	to	work	a	reformation	in
一个	力量	曾是	生长	向上	在	他的	心	哪个	承诺	到	工作	一个	改革	在

[ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] [bɔɪ] .

the	hitherto	conceited	and	headstrong	boy	.
这	迄今为止	自负	和	固执己见	男生	.

他心中涌起一股力量，这股力量预示着他将改变这个曾经自负任性的男孩。

[frænk] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

Frank	was	learning	that	the	love	of	his	heavenly	Father	,
坦率	曾是	学习	那	这	爱	的	他的	天上	父亲	,

弗兰克正在体会天父的爱，

['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['mɪzrəbl] ['sɪnəz] ,

manifested	in	His	sending	His	only	Son	to	die	for	us	miserable	sinners	,
表现出来	在	他的	发送	他的	仅有的	儿子	到	死	为了	我们	悲惨的	罪人	,

这体现在祂差遣祂的独生子为我们这些可怜的罪人而死。

[huː] [leɪ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [wɒz; wəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	lay	in	darkness	and	the	shadow	of	death	,	was	love	for	him	.
WHO	躺	在	黑暗	和	这	阴影	的	死亡	,	曾是	爱	为了	他	.

身处黑暗和死亡阴影之中的人，对他而言，是爱。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

He	began	to	have	some	sense	of	his	own	sinfulness	and	inability	to
他	开始	到	有	一些	感觉	的	他的	自己的	罪恶	和	无力	到

[meɪk] [hɪm'self] ['betə(r)] ,

make	himself	better	,
制作	他自己	更好的	,

他开始意识到自己的罪孽以及无力改过自新。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] .

and	to	feel	his	need	of	that	atonement	of	which	he	had	always	heard	.
和	到	感觉	他的	需要	的	那	赎罪	的	哪个	他	有	总是	听到	.

他开始感受到自己需要那种他一直听说的赎罪方式。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlɪnəs] — [tuː; tə]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['raɪtʃəsnəs]

He	began	to	long	for	holiness	—	to	hunger	and	thirst	after	righteousness
他	开始	到	长的	为了	圣洁	—	到	饥饿	和	口渴	后	义

— [tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] .

—	to	strive	against	his	besetting	sins	.
—	到	努力	反对	他的	被包围	罪孽	.

他开始渴望圣洁——饥渴慕义——与缠身的罪恶作斗争。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['iːstə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [dʒɔɪ] ,

He	was	looking	forward	to	Easter	with	trembling	joy	,
他	曾是	寻找	向前	到	复活节	和	发抖	喜悦	,

他满怀激动和喜悦地期盼着复活节的到来。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]

as	the	time	when	he	should	be	confirmed	and	admitted	to	the	Holy
作为	这	时间	什么时候	他	应该	是	确认的	和	承认	到	这	圣

[kə'mjuːniən] ;

Communion	;
圣餐	;

也就是他应该接受坚信礼并领受圣餐的时候；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]

and	though	often	stumbling	and	sometimes	falling	in	his	course	,	he	was	on
和	尽管	经常	踉跄	和	有时	坠落	在	他的	课程	,	他	曾是	在

[ðə; ði] [həʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

虽然他经常跌倒，有时甚至摔倒，但总的来说，

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] .

advancing	in	the	Christian	life	.
前进	在	这	基督教	生活	.

在基督徒生命中不断进步。

['hɜːbət] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fræŋks] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
Herbert **had** **observed** **with** **great** **satisfaction** **Frank's** **success** **in** **his** **struggle** **with** **the**
赫伯特 有 观察到 和 伟大的 满意 弗兰克的 成功 在 他的 斗争 和 这
['æŋgə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [nɛdz] [ri'prəutʃ] .
anger **aroused** **by** **Ned's** **reproaches** **.**
愤怒 被唤醒 经过 内德的 责备 .

赫伯特非常满意地看到弗兰克成功地平息了内德责备所激起的愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd][ɒv; əv][fræŋk] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ,
He **had** **always** **been** **fond** **of** **Frank** **,** **though** **they** **were** **so** **very** **unlike** **,**
他 有 总是 到过 喜爱 的 坦率 , 尽管 他们 是 所以 非常 与此不同 ,

他一直很喜欢弗兰克，尽管他们性格截然不同。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪm] — [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]
and **maintained** **a** **good** **deal** **of** **influence** **over** **him** **—** **an** **influence** **which**
和 维持 一个 好的 交易 的 影响 超过 他 — 一个 影响 哪个
[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][strɒŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [pə'reɪdɪd] [ɔː(r)] [prɪ'zjuːmd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
was **all** **the** **stronger** **because** **he** **never** **paraded** **or** **presumed** **upon** **it** **,**
曾是 全部 这 更强 因为 他 绝不 游行 或者 假定 之上 它 ,

并对他保持着相当大的影响力——而这种影响力之所以如此强大，是因为他从不炫耀或滥用这种影响力。

[ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [ɪts]['paʊə(r)][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərəns] .
or **injured** **its** **power** **by** **offering** **unnecessary** **advice** **and** **interference** **.**
或者 受伤 它是 力量 经过 提供 不必要 建议 和 干涉 .

或者因为提供不必要的建议和干预而损害了它的权力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
He **was** **willing** **that** **Frank** **should** **take** **his** **own** **way** **,**
他 曾是 愿意的 那 坦率 应该 拿 他的 自己的 方式 ,

他愿意让弗兰克走自己的路。

['iːv(ə)n] [wen] [ðæt] [wei] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['veri] [best] ,
even **when** **that** **way** **did** **not** **seem** **to** **him** **the** **very** **best** **,**
甚至 什么时候 那 方式 做过 不是 似乎 到 他 这 非常 最好的 ,

即使他觉得那条路并非最佳选择，

[ænd; ənd] ['reəli] [geɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˌʌn'ɑːskt] .
and **rarely** **gave** **an** **opinion** **unasked** **.**
和 很少 给予 一个 观点 未经询问 .

很少主动发表意见。

[ðɪs] [fɔː'beərəns] [ɒn] ['hɜːrbərts] [pɑːt] [meɪd] [fræŋk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm]
This **forbearance** **on** **Herbert's** **part** **made** **Frank** **all** **the** **more** **willing** **to** **listen** **to** **him**
这 宽容 在 赫伯特的 部分 制成 坦率 全部 这 更多的 愿意的 到 听 到 他
[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] .
when **he** **did** **speak** **.**
什么时候 他 做过 说话 .

赫伯特的这种宽容态度，让弗兰克在他说话时更加愿意倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] — [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
It **was** **this** **feeling** **—** **this** **desire** **to** **avoid** **unnecessary** **interference** **,**
它 曾是 这 感觉 — 这 欲望 到 避免 不必要 干涉 ,

正是这种感觉——这种避免不必要干涉的愿望，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] ['hɜːbət] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [fræŋk] .
which **had** **caused** **Herbert** **to** **leave** **the** **arrangement** **of** **the** **journey** **to** **Frank** **.**
哪个 有 导致 赫伯特 到 离开 这 安排 的 这 旅行 到 坦率 .

因此，赫伯特将行程安排交给了弗兰克。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [hɪm'self] ,
He **saw** **that** **Frank** **was** **ambitious** **of** **managing** **the** **whole** **affair** **himself** **,**
他 锯 那 坦率 曾是 雄心勃勃 的 管理 这 所有的 事务 他自己 ,

他看出弗兰克野心勃勃，想要亲自掌控整件事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	he	supposed	him	to	understand	all	about	it	,
和	作为	他	据称	他	到	理解	全部	关于	它	,

他认为他应该完全明白这件事。

['hɜːbət] [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] " ['əʊnli][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .

Herbert	was	content	to	be	"	only	a	passenger	.
赫伯特	曾是	内容	到	是	"	仅有的	一个	乘客	.

赫伯特满足于“仅仅做一个乘客”。

" ['naɪðə(r)] ['hɜːbət] [nɔː(r)] ['ægəθə] [hæd; həd] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] ,

"	Neither	Herbert	nor	Agatha	had	uttered	one	word	of	annoyance	or	reproach	,
"	两者都不	赫伯特	也不	阿加莎	有	说出	一	单词	的	烦恼	或者	责备	,

赫伯特和阿加莎都没有说过一句恼怒或责备的话。

[ænd; ənd] [fræŋk] [felt] [ðɪs] [fɔː'beərəns] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æŋgri] [wɜːdz] .

and	Frank	felt	this	forbearance	more	keenly	than	a	thousand	angry	words	.
和	坦率	毛毡	这	宽容	更多的	敏锐地	比	一个	千	生气的	字	.

弗兰克感受到的这份宽容，比一千句愤怒的话语更让他感到痛快。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] , [æz; əz] [fræŋk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	What	does	the	conductor	say	?	"	asked	Herbert	,	as	Frank	returned	to	his	seat	.
"	什么	做	这	导体	说	?	"	问	赫伯特	,	作为	坦率	返回	到	他的	座位	.

“列车长怎么说？”弗兰克回到座位上时，赫伯特问道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [get] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][nekst]['steɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	He	thinks	we	shall	not	get	further	than	the	next	station	,	"	was	the	reply	.
"	他	思考	我们	将	不是	得到	更远	比	这	下一个	车站	,	"	曾是	这	回复	.

“他认为我们到不了下一站了。”对方回答说。

" [ðə; ðɪ] [snəʊ] [grəuz] [diːpə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [drɪfts] ['veri] ['bædli] . "

"	The	snow	grows	deeper	every	minute	,	and	drifts	very	badly	.	"
"	这	雪	生长	更深	每一个	分钟	,	和	漂移	非常	糟糕	.	"

“雪越积越厚，积雪非常严重。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] ['veri] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]['aʊə(r)] , "

"	It	is	almost	dark	,	and	we	have	gone	very	slowly	for	the	last	hour	,	"
"	它	是	几乎	黑暗的	,	和	我们	有	已消失	非常	缓慢地	为了	这	最后的	小时	,	"

[əb'zɜːvd] ['hɜːbət] ,

observed	Herbert	,
观察到	赫伯特	,

“天快黑了，过去一个小时我们走得很慢，”赫伯特说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

trying	to	look	out	of	the	window	.
尝试	到	看	出去	的	这	窗户	.

试着往窗外看。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][set] [aʊt] ['jestədeɪ] .

"	I	wish	we	had	set	out	yesterday	.
"	我	希望	我们	有	放	出去	昨天	.

“我真希望我们昨天就出发了。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] .

But	,	after	all	,	we	acted	for	the	best	.
但	,	后	全部	,	我们	行动	为了	这	最好的	.

但归根结底，我们所做的一切都是为了最好的结果。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔː'siː] [ðɪs] [stɔːm] . "

We	wanted	to	see	father	off	,	and	no	one	could	foresee	this	storm	.	"
我们	通缉	到	看	父亲	离开	,	和	不	一	可以	预见	这	风暴	.	"

我们想送父亲出门，但谁也预料不到这场风暴。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] -
" I wish you had never come with me at all ! " exclaimed Frank , in a half -
" 我 希望 你 有 绝不 来 和 我 在 全部 ! " 惊呼 坦率 , 在 一个 一半 -
[tʃəʊkt] [vɔɪs] .
choked voice .
窒息 嗓音 .

“我真希望你当初根本没跟我一起来！”弗兰克哽咽着说道。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "
" I guess you will think twice before you do it again ! "
" 我 猜测 你 将要 思考 两次 前 你 做 它 再次 ! "

“我想你下次再做这种事之前一定会三思的！”

" ['hɜːbət] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dʌz] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] .
" Herbert always thinks twice before he does anything , " replied Agatha .
" 赫伯特 总是 思考 两次 前 他 做 任何事物 , " 回复 阿加莎 .

“赫伯特做任何事之前总是会三思而后行，”阿加莎回答道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [fræŋk] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" But really , Frank , I wish you would not feel so bad about it !
" 但 真的 , 坦率 , 我 希望 你 会 不是 感觉 所以 坏的 关于 它 !

“但是，弗兰克，我真的希望你不要为此感到那么难过！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] ['hɜːbət] .
It was a mistake , and everybody makes mistakes sometimes , even Herbert .
它 曾是 一个 错误 , 和 大家 制作 错误 有时 , 甚至 赫伯特 .

这是一个错误，每个人都会犯错，就连赫伯特也不例外。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ləʊn] ['əʊvə(r)]
Don't you remember how he emptied the ink bottle instead of the cologne over
不 你 记住 如何 他 清空 这 墨水 瓶子 反而 的 这 科隆 超过
[mɪs] ['bɑːkə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] - [steəz] ? "
Miss Barker the day she fell down - stairs ? "
错过 巴克 这 天 她 跌倒 向下 - 楼梯 ? "

你难道不记得那天巴克小姐从楼梯上摔下来时，他把墨水瓶里的水倒在她身上而不是香水瓶里了吗？

" [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , " [sed] ['hɜːbət] ,
" And an excellent remedy it proved , " said Herbert ,
" 和 一个 出色的 补救 它 已证实 , " 说 赫伯特 ,

“事实证明，这是一种极好的疗法，”赫伯特说道。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]
laughing at the remembrance of an exploit of which he had never heard
笑 在 这 纪念 的 一个 开发 的 哪个 他 有 绝不 听到
[ðə; ði][lɑːst] .
the last .
这 最后的 .

他笑着回忆起一段他从未听过完整讲述的英勇事迹。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn]
" It brought her to her senses and the use of her tongue in
" 它 带来 她 到 她 感官 和 这 使用 的 她 舌头 在
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“这让她瞬间恢复了理智，也让她能够开口说话了。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [fræŋk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [kɑːst] [daʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] .
But indeed , Frank , you are too much cast down about this matter .
但 的确 , 坦率 , 你 是 也 很多 投掷 向下 关于 这 事情 .

弗兰克，你确实在这件事上太沮丧了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	unfortunate	,	of	course	,
它	是	不幸	,	的	课程	,

这当然令人遗憾。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] ['eni] ['greɪtə(r)] [hɑːm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] ['luːzɪŋ]

but	I	do	not	see	that	any	greater	harm	is	likely	to	come	of	it	than	losing
但	我	做	不是	看	那	任何	更大的	伤害	是	可能	到	来	的	它	比	输

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti] ,

the	Christmas	party	,
这	圣诞节	派对	,

但我认为，这件事造成的危害不会比失去圣诞派对更大。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	some	anxiety	to	your	father	and	mother	.
和	一些	焦虑	到	你的	父亲	和	母亲	.

也让你的父母有些焦虑。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trʌŋks] ? "

By	the	way	,	I	wonder	what	has	become	of	our	trunks	?	"
经过	这	方式	,	我	想知道	什么	有	变得	的	我们的	树干	?	"

对了，我很好奇我们的树干现在怎么样了?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [tuː; tə] ['rɪvərtən] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]

"	They	were	checked	to	Riverton	,	I	know	,	and	I	presume	they	were	put
"	他们	是	已检查	到	里弗顿	,	我	知道	,	和	我	怙	他们	是	放

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪn] ,

on	the	right	train	,
在	这	正确的	火车	,

“我知道他们被送往里弗顿，而且我估计他们上了正确的火车。”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː 'es] . "

"	Father	will	wonder	more	than	ever	when	he	sees	them	come	without	us	.	"
"	父亲	将要	想知道	更多的	比	曾经	什么时候	他	看到	他们	来	没有	我们	.	"

“父亲看到他们不等我们一起来，一定会更加疑惑。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɪl] [stɒp] [æt; ət] ['rɪvərtən] , " [sed] [ned] ,

"	I	don't	believe	the	trunks	will	stop	at	Riverton	,	"	said	Ned	,
"	我	不	相信	这	树干	将要	停止	在	里弗顿	,	"	说	内德	,

“我不认为这些运货的车会在里弗顿停下来，”内德说。

[huː] [siːmd] [bent] [əˈpɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈspɒndɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

who	seemed	bent	upon	taking	the	most	desponding	view	of	everything	.
WHO	似乎	弯曲	之上	采取	这	最多	沮丧	看法	的	一切	.

他似乎执意要对一切事物都抱持最悲观的看法。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] ! "

"	I	don't	believe	we	shall	ever	see	them	again	!	"
"	我	不	相信	我们	将	曾经	看	他们	再次	!	"

“我相信我们再也见不到他们了！”

" [wɒt] [ə; eɪ]['krəʊkə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ned] ! " [rɪ'tɜːnd] ['hɜːbət] .

"	What	a	croaker	you	are	,	Ned	!	"	returned	Herbert	.
"	什么	一个	石首鱼	你	是	,	内德	!	"	返回	赫伯特	.

“你真是个老顽固，内德！”赫伯特回道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ?

"	What	is	the	use	of	making	the	worst	of	everything	?
"	什么	是	这	使用	的	制作	这	最差	的	一切	?

“把所有事情都往最坏的方向想有什么用呢？”

['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːs] [baɪ] ['grʌmblɪŋ] .

Matters	are	bad	enough	without	making	them	worse	by	grumbling	.
事情	是	坏的	足够的	没有	制作	他们	更糟	经过	抱怨	.

事情已经够糟糕了，别再抱怨了，只会让情况更糟。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] ? "

I	wonder	if	you	are	the	boy	who	was	always	wishing	for	adventures	?	"
我	想知道	如果	你	是	这	男生	WHO	曾是	总是	祝	为了	冒险	?	"

我想知道你是不是那个一直渴望冒险的男孩?

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

"	I	think	it	is	much	pleasanter	to	read	about	adventures	than	to	be	in
"	我	思考	它	是	很多	更令人愉悦	到	读	关于	冒险	比	到	是	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我觉得阅读冒险故事比亲身经历冒险要愉快得多。”

" [əb'zɜːvd] ['ægəθə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] , [greɪv] [weɪ] .

"	observed	Agatha	,	in	her	simple	,	grave	way	.
"	观察到	阿加莎	,	在	她	简单的	,	严重	方式	.

“阿加莎用她那朴素而严肃的语气说道。”

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]

The	scholar	,	who	was	still	sitting	opposite	to	the	children	,	smiled	at	the
这	学者	,	WHO	曾是	仍然	坐着	对面的	到	这	孩子们	,	微笑	在	这

[rɪ'mɑːk] .

remark	.
评论	.

那位学者仍然坐在孩子们对面，听到这番话后笑了。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	think	you	are	quite	right	,	"	said	he	.
"	我	思考	你	是	相当	正确的	,	"	说	他	.

“我觉得你说得完全正确，”他说。

" [əd'ventʃəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɑː(r); ə(r)] ['plezəntə] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

"	Adventures	,	in	general	,	are	pleasanter	in	the	reading	than	in	the	experience	.
"	冒险	,	在	一般的	,	是	更令人愉悦	在	这	阅读	比	在	这	经验	.

"

"
"

“总的来说，阅读冒险故事比亲身经历更令人愉悦。”

" [aɪ][doʊnt][kɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ! " [sed] [ned] , ['sʌlkɪli] .

"	I	don't	call	this	an	adventure	!	"	said	Ned	,	sulkily	.
"	我	不	称呼	这	一个	冒险	!	"	说	内德	,	闷闷不乐	.

“我可不认为这是一次冒险！”内德闷闷不乐地说。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .

"	What	is	your	idea	of	an	adventure	?	"	asked	the	scholar	.
"	什么	是	你的	主意	的	一个	冒险	?	"	问	这	学者	.

“你认为什么是冒险？”学者问道。

" [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪz] — [waɪ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['hæpənz]
" An adventure is — why , when something very unexpected and strange happens
" 一个 冒险 是 — 为什么 , 什么时候 某物 非常 意外 和 奇怪的 发生
[tuː; tə] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,
to people , " replied Ned ,
到 人们 , " 回复 内德 ,

“冒险就是——为什么呢？就是当人们遇到一些非常意想不到的奇怪事情时，”内德回答说。

['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
rather at a loss for a definition .
相当 在 一个 损失 为了 一个 定义 .

难以给出明确定义。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪg'zæktlɪ] , " [sed] ['hɜːbət] ,
" Then I am sure this answers the description exactly , " said Herbert ,
" 然后 我 是 当然 这 答案 这 描述 确切地 , " 说 赫伯特 ,

“那么我确信这完全符合描述，”赫伯特说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] ['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [snəʊd]
" for nothing could have been more unexpected than finding ourselves snowed
" 为了 没有什么 可以 有 到过 更多的 意外 比 寻找 我们自己 下雪了
[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['reɪlrəʊd] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] . "
up on the New York railroad on Christmas eve . "
向上 在 这 新的 约克 铁路 在 圣诞节 前夕 . "

“没有什么比圣诞前夜我们被困在纽约铁路上更出乎意料的了。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [wʌns] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , " [sed] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
" I was once caught in a terrible storm on the Mediterranean , " said the scholar .
" 我 曾是 一次 捕捉 在 一个 糟糕的 风暴 在 这 地中海 , " 说 这 学者 .

“我曾经在地中海遭遇过一场可怕的风暴，”这位学者说道。

" [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)]
" Three of us were travelling together and had hired a boat for
" 三 的 我们 是 旅行 一起 和 有 雇用 一个 船 为了
[ə; eɪ] [kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] ['aɪləndz] .
a cruise among the Greek Islands .
一个 巡航 之中 这 希腊语 岛屿 .

“我们三人结伴旅行，租了一条船，准备在希腊群岛间巡游。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɑː'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] ,
We were enjoying ourselves very much , despite the discomforts of our boat ,
我们 是 享受 我们自己 非常 很多 , 尽管 这 不适 的 我们的 船 ,

尽管船舱条件不太舒适，但我们玩得很开心。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [stɔːrmz] [kɔːld] [waɪt] [skwɔːl] [keɪm] [ʌp] .
when one of those sudden storms called white squalls came up .
什么时候 一 的 那些 突然 暴风雨 称为 白色的 暴风雨 来了 向上 .

这时，突然刮起了一场被称为白飑的暴风雨。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['perəl] .
For many hours we were in the greatest peril .
为了 许多 小时 我们 是 在 这 最 危险 .

有好几个小时，我们都处于极度危险之中。

[ðə; ði] [griːk] ['seɪləz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]
The Greek sailors gave themselves up for lost , and , after their usual fashion in
这 希腊语 水手们 给予 他们自己 向上 为了 丢失的 , 和 , 后 他们的 通常 时尚 在
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

希腊水手们自认战死，并像往常一样在危险中.....

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [waɪl] [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [baɪ] [tɜːnz] ,

they	left	the	vessel	to	take	care	of	itself	,	while	they	wept	and	swore	by	turns	,
他们	左边	这	血管	到	拿	关心	的	本身	,	尽管	他们	哭泣	和	发誓	经过	转弯	,

他们把船留给别人自行处置，自己则轮流哭泣和咒骂。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] . "

and	prayed	to	all	the	saints	I	ever	heard	of	and	a	great	many	more	.	"
和	祈祷	到	全部	这	圣徒	我	曾经	听到	的	和	一个	伟大的	许多	更多的	.	"

我向我所听说过的所有圣徒以及许多其他圣徒祈祷。

" [məʊst] ['fɔːtʃənətli] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] — [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]

"	Most	fortunately	—	I	should	rather	say	providentially	—	my	two	companions	were
"	最多	幸运的是	—	我	应该	相当	说	天意眷顾	—	我的	二	同伴	是

['eksələnt] ['seɪləz] ,

excellent	sailors	,
出色的	水手们	,

“非常幸运——或者更确切地说，是天意使然——我的两位同伴都是优秀的航海家，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

and	the	boat	was	a	good	one	;
和	这	船	曾是	一个	好的	一	;

而且那艘船很好；

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ʃeltə(r)] . "

so	after	some	hours	of	terrible	uncertainty	we	succeeded	in	obtaining	shelter	.	"
所以	后	一些	小时	的	糟糕的	不确定	我们	成功了	在	获得	庇护所	.	"

经过几个小时的煎熬和焦虑，我们终于找到了避难所。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [wɪð]

"	There	,	now	,	that	was	an	adventure	worth	having	!	"	exclaimed	Ned	,	with
"	那里	,	现在	,	那	曾是	一个	冒险	值得	拥有	!	"	惊呼	内德	,	和

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“好啊，这才是一次值得的冒险！”内德兴奋地喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] ! "

"	I	should	have	liked	that	!	"
"	我	应该	有	喜欢	那	!	"

“我真应该喜欢那个！”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [siː] - [sɪk] ? " [sed] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] , ['greɪvli] .

"	Suppose	you	had	been	sea	-	sick	?	"	said	the	scholar	,	gravely	.
"	认为	你	有	到过	海	-	生病的	?	"	说	这	学者	,	严重地	.

“假设你晕船了呢？”学者严肃地问道。

[ned] [lʊkt] [blæŋk] .

Ned	looked	blank	.
内德	看起来	空白的	.

内德一脸茫然。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .

"	I	did	not	think	of	that	,	"	said	he	,	rather	slowly	.
"	我	做过	不是	思考	的	那	,	"	说	他	,	相当	缓慢地	.

“我没想到这一点，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [siː] - [sɪk] ? "

"	But	were	you	sea	-	sick	?	"
"	但	是	你	海	-	生病的	?	"

“但是你晕船了吗？”

" [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

"	As	much	so	as	I	could	possibly	be	,	and	remain	alive	,	I	should	think	,
"	作为	很多	所以	作为	我	可以	可能	是	,	和	保持	活	,	我	应该	思考	,

“只要我能活下去，我就应该尽可能地这样做，我想……”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .

"	replied	the	scholar	.
"	回复	这	学者	.

“学者回答道。”

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [rəʊ'mæntɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] . "

"	I	assure	you	,	there	was	nothing	at	all	romantic	in	the	sensation	.	"
"	我	保证	你	,	那里	曾是	没有什么	在	全部	浪漫的	在	这	感觉	.	"

“我向你保证，这种感觉一点也不浪漫。”

" [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɪk] ? "

"	But	were	the	others	sick	?	"
"	但	是	这	其他的	生病的	?	"

“但其他人生病了吗？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,

"	No	;	but	they	were	wet	to	the	skin	for	hours	together	,
"	不	;	但	他们	是	湿的	到	这	皮肤	为了	小时	一起	,

“不；但他们俩浑身湿透，持续了好几个小时。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] [dɪ'teɪnd] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)]

and	one	of	them	caught	a	fever	in	consequence	which	detained	us	for
和	一	的	他们	捕捉	一个	发烧	在	结果	哪个	被拘留	我们	为了

[θriː] [wiːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [griːk] [taʊn] ,

three	weeks	in	a	dirty	little	Greek	town	,
三	周	在	一个	肮脏的	小的	希腊语	镇	,

结果其中一人染上了发烧，导致我们在一个肮脏的希腊小镇滞留了三个星期。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [fliːz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət]

where	we	were	eaten	up	with	fleas	and	could	obtain	none	of	the	comforts
在哪里	我们	是	吃	向上	和	跳蚤	和	可以	获得	没有任何	的	这	舒适

[ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [sɪk] [frend] .

of	life	for	ourselves	or	our	sick	friend	.
的	生活	为了	我们自己	或者	我们的	生病的	朋友	.

在那里，我们浑身跳蚤，既无法为自己也无法为生病的朋友提供任何舒适的生活条件。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [snəʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

I	think	you	would	have	found	that	rather	worse	than	being	snowed	up	on	the
我	思考	你	会	有	成立	那	相当	更糟	比	存在	下雪了	向上	在	这

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

我想你会发现那比被困在铁路上还要糟糕得多。

" [ned] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd]

"	Ned	admitted	that	it	could	not	have	been	pleasant	,	and	,	a	little	ashamed
"	内德	承认	那	它	可以	不是	有	到过	令人愉快的	,	和	,	一个	小的	羞愧

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ,

of	his	ill	-	humor	,
的	他的	患病的	-	幽默	,

内德承认那肯定不是什么愉快的事，并且为自己的坏脾气感到有些羞愧，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	made	a	brave	attempt	to	overcome	it	,
他	制成	一个	勇敢的	试图	到	克服	它	,

他勇敢地尝试克服它。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['skɒlə(r)] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	began	to	ask	the	scholar	all	sorts	of	questions	about	his	travels	.
和	开始	到	问	这	学者	全部	排序	的	问题	关于	他的	旅行	.

于是开始向这位学者询问他旅行中的各种问题。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] .

Meantime	the	progress	of	the	train	became	more	and	more	difficult	.
与此同时	这	进步	的	这	火车	成为	更多的	和	更多的	难的	.

与此同时，列车的行进变得越来越困难。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑ:k] ,

It	was	now	dark	,
它	曾是	现在	黑暗的	,

天色已黑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['breɪkmən] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪərz] ,

and	when	the	brakeman	came	in	to	light	the	lamps	and	make	up	the	fires	,
和	什么时候	这	制动员	来了	在	到	光	这	灯	和	制作	向上	这	火灾	,

当制动员进来点灯生火时，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	did	not	give	a	very	encouraging	account	of	the	situation	.
他	做过	不是	给	一个	非常	鼓励	帐户	的	这	情况	.

他对形势的描述并不令人鼓舞。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl]

They	were	still	some	distance	from	the	next	station	,	which	was	a	mile
他们	是	仍然	一些	距离	从	这	下一个	车站	,	哪个	曾是	一个	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	nearest	village	.
从	这	最近的	村庄	.

他们距离下一站还有一段距离，而下一站距离最近的村庄也有一英里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [weə(r)] [nəʊ][help][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] .

They	were	running	through	a	wild	country	where	no	help	could	be	had	.
他们	是	跑步	通过	一个	荒野	国家	在哪里	不	帮助	可以	是	有	.

他们当时正穿越一片荒野，根本无法获得任何帮助。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [tu:] [di:p] ['kʌtɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz]

There	were	still	two	deep	cuttings	to	be	passed	,	and	the	storm	was
那里	是	仍然	二	深的	插条	到	是	通过了	,	和	这	风暴	曾是

[ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] .

increasing	every	moment	.
增加	每一个	片刻	.

还有两处深沟需要通过，而且暴风雨每时每刻都在加剧。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [dru:] ['kləʊzə(r)]

The	gentleman	began	to	look	a	little	grave	,	and	the	party	drew	closer
这	绅士	开始	到	看	一个	小的	严重	,	和	这	派对	画	更近

[tə'geðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] .

together	around	the	stove	.
一起	大约	这	火炉	.

那位先生的神情开始变得有些严肃，大家围坐在炉子旁。

[ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [prə'dju:st] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [keɪks]

The	elderly	lady	opened	her	basket	and	produced	some	biscuits	and	cakes
这	老年	女士	打开	她	篮子	和	生产	一些	饼干	和	蛋糕

[ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['tʃɪkɪn] .

and	part	of	a	cold	chicken	.
和	部分	的	一个	寒冷的	鸡	.

老太太打开篮子，拿出一些饼干、蛋糕和一部分冷鸡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'freʃmənts]

The	young	lady	also	brought	out	some	sandwiches	,	and	these	refreshments
这	年轻的	女士	还	带来	出去	一些	三明治	,	和	这些	茶点

[wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

were	distributed	among	the	passengers	,
是	分布式	之中	这	乘客	,

这位年轻女士还拿出了一些三明治，这些点心分发给了乘客们。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ned] , [huːz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['vɪgərəs] .

to	the	great	satisfaction	of	little	Ned	,	whose	appetite	was	always	vigorous	.
到	这	伟大的	满意	的	小的	内德	,	谁	食欲	曾是	总是	蓬勃	.

小内德胃口一直很好，这让他非常满意。

[ðə; ði] ['pɑːti] [gruː] ['veri] ['səʊʃ(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [tʊk] ['speʃ(ə)l]

The	party	grew	very	social	over	their	refreshments	,	and	the	old	lady	took	special
这	派对	生长	非常	社会的	超过	他们的	茶点	,	和	这	老的	女士	采取	特别的

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['ægəθə] ,

notice	of	Agatha	,
注意	的	阿加莎	,

大家一边享用茶点，一边愉快地交谈起来，老太太尤其注意到了阿加莎。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['grændɔːtə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

telling	her	that	she	had	two	granddaughters	just	about	her	age	,
讲述	她	那	她	有	二	孙女们	只是	关于	她	年龄	,

告诉她，她有两个和她年纪相仿的孙女。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

whom	she	expected	to	meet	that	evening	,
谁	她	预期的	到	见面	那	晚上	,

她当晚原本打算与他见面。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['siːdə(r)] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n] .

if	they	were	so	fortunate	as	to	reach	the	Cedar	Hill	station	.
如果	他们	是	所以	幸运	作为	到	抵达	这	雪松	爬坡道	车站	.

如果他们足够幸运，能够到达雪松山站的话。

[fræŋk] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Frank	could	neither	eat	nor	join	in	the	conversation	.
坦率	可以	两者都不	吃	也不	加入	在	这	对话	.

弗兰克既吃不下东西，也参与不了谈话。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

His	heart	was	heavy	with	anxiety	and	self	-	reproach	,
他的	心	曾是	重的	和	焦虑	和	自己	-	责备	,

他心中充满焦虑和自责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tɪl]

and	he	felt	as	if	he	should	not	be	able	to	care	for	anything	till
和	他	毛毡	作为	如果	他	应该	不是	是	有能力的	到	关心	为了	任何事物	直到

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ægəθə] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

he	could	see	Agatha	once	more	in	a	place	of	safety	.
他	可以	看	阿加莎	一次	更多的	在	一个	地方	的	安全	.

他觉得，在能够再次在安全的地方见到阿加莎之前，他什么都不能操心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈkʌtɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,

The	first	cutting	was	passed	without	much	trouble	,
这	第一的	切割	曾是	通过了	没有	很多	麻烦	,

第一次切割进行得很顺利。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

although	the	snow	came	in	at	the	windows	and	doors	,
虽然	这	雪	来了	在	在	这	视窗	和	门	,

虽然雪从门窗缝隙涌进来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈberid] .

and	it	seemed	for	a	moment	as	if	they	should	be	buried	.
和	它	似乎	为了	一个	片刻	作为	如果	他们	应该	是	埋葬	.

那一刻，他们似乎应该被埋葬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈmætə(r)] .

But	the	next	was	a	more	serious	matter	.
但	这	下一个	曾是	一个	更多的	严肃的	事情	.

但接下来发生的事就严重得多。

[θriː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [əˈtemptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .

Three	several	times	the	engine	attempted	it	,	and	came	to	a	stand	.
三	一些	时代	这	引擎	尝试过	它	,	和	来了	到	一个	站立	.

发动机尝试了三次，但都失败了。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːn] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	great	machine	,	which	seemed	capable	of	driving	all	before	it	,
这	伟大的	机器	,	哪个	似乎	有能力的	的	驾驶	全部	前	它	,

这台巨大的机器，似乎能够驾驭它面前的一切，

[wɒz; wəz] [ˈbæfld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [sɒft] [snəʊ] - [fleɪks] ,

was	baffled	by	the	innumerable	little	soft	snow	-	flakes	,
曾是	困惑	经过	这	无数	小的	柔软的	雪	-	薄片	,

无数柔软的小雪花让我感到困惑，

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪŋgli] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]

any	one	of	which	singly	would	have	melted	and	disappeared	in	an	instant
任何	一	的	哪个	单独	会	有	融化	和	消失	在	一个	立即的

[bɪˈfɔː(r)] [ɪts] [hɒt] [breθ] .

before	its	hot	breath	.
前	它是	热的	气息	.

其中任何一个单独存在都会在它灼热的呼吸下瞬间融化消失。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'njuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊd]

The	fire	went	out	in	the	stove	and	was	not	renewed	,	for	the	wood
这	火	去	出去	在	这	火炉	和	曾是	不是	更新	,	为了	这	木头

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] ,

was	getting	low	,
曾是	获得	低的	,

炉火熄灭了，没有再重新点燃，因为木柴快用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluː] [wɒz; wəz][səʊ] [stɒpt] [wɪð] [snəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	flue	was	so	stopped	with	snow	that	there	seemed	danger	of	their
和	这	烟道	曾是	所以	停止	和	雪	那	那里	似乎	危险	的	他们的

['biːɪŋ] ['smʌðə] [wɪð] [smәʊk] .

being	smothered	with	smoke	.
存在	窒息	和	抽烟	.

烟道被积雪堵得严严实实，他们似乎有被浓烟呛死的危险。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['saɪlənt] .

The	party	in	the	car	were	very	silent	.
这	派对	在	这	车	是	非常	沉默的	.

车里一片寂静。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [druː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

The	old	lady	and	the	young	one	drew	close	together	.
这	老的	女士	和	这	年轻的	一	画	关闭	一起	.

老太太和年轻人靠得很近。

[ned] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]

Ned	could	not	help	crying	,	but	put	down	his	head	and	tried	to	hide	his
内德	可以	不是	帮助	哭泣	,	但	放	向下	他的	头	和	尝试	到	隐藏	他的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

内德忍不住哭了起来，但他低下头，努力掩饰自己的眼泪。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['hɜːbət] [pʊt] [iːtʃ] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] ['ægəθə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Frank	and	Herbert	put	each	an	arm	round	Agatha	,	as	if	to	protect	her	,
坦率	和	赫伯特	放	每个	一个	手臂	圆形的	阿加莎	,	作为	如果	到	保护	她	,

[wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] ,

whatever	might	happen	,
任何	可能	发生	,

弗兰克和赫伯特一人搂着阿加莎的肩膀，仿佛要保护她，无论发生什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ræpt] [ðə; ði][fɜː(r)] [rəʊb] ['kləuzə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] .

and	the	scholar	wrapped	the	fur	robe	closer	round	her	feet	and	limbs	.
和	这	学者	包装	这	毛皮	长袍	更近	圆形的	她	脚	和	四肢	.

于是，这位学者将皮袍裹得更紧，裹住了脚和四肢。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ægəθəz] [maɪnd][ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

The	action	seemed	somehow	to	bring	back	to	Agatha's	mind	a	dim	recollection
这	行动	似乎	不知何故	到	带来	后退	到	阿加莎的	头脑	一个	暗淡	回忆

[ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [siːnz] — [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

of	very	different	scenes	—	of	early	morning	,
的	非常	不同的	场景	—	的	早期的	早晨	,

这一举动似乎以某种方式唤起了阿加莎脑海中一些模糊的记忆，那些记忆与之前的场景截然不同——清晨，

[wɪð] [streɪndʒ] ['fɒrən] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,

with	strange	foreign	trees	and	plants	,
和	奇怪的	外国的	树木	和	植物	,

遍布奇异的外来树木和植物

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [mɔː(r)][ænd; ənd]

and	some	one	putting	her	on	a	pony	—	and	she	wondered	more	and
和	一些	一	推杆	她	在	一个	小马	—	和	她	想知道	更多的	和

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

有人让她骑上一匹小马——她越来越感到疑惑。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [nəʊ] [si:md] [tu:; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ɪts] ['fɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] [ə'tempt] [ænd; ənd][tu:; tə]

The	engine	now	seemed	to	gather	up	its	forces	for	a	last	attempt	and	to
这	引擎	现在	似乎	到	收集	向上	它是	力量	为了	一个	最后的	试图	和	到

[ə'tæk] [ɪts] [fəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [snɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

attack	its	foe	with	a	fierce	snort	of	defiance	.
攻击	它是	敌人	和	一个	凶猛的	哼哼	的	蔑视	.

引擎似乎正在积蓄力量，准备做最后的尝试，并发出一声充满挑衅的咆哮，向敌人发起攻击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['despərət] ['strʌg(ə)l] — [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

There	was	desperate	struggle	—	how	long	it	lasted	none	of	the	children	could
那里	曾是	绝望的	斗争	—	如何	长的	它	持续	没有任何	的	这	孩子们	可以

[tel] ,

tell	,
告诉	,

孩子们拼死挣扎，至于挣扎持续了多久，没有一个孩子能说得清。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

but	it	seemed	a	long	time	.
但	它	似乎	一个	长的	时间	.

但感觉时间过得很漫长。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [fɔ:t] [ɪts] [wei] , [nəʊ] [rɪ'læksɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Inch	by	inch	the	locomotive	fought	its	way	,	now	relaxing	for	a	moment	,
英寸	经过	英寸	这	机车	战斗	它是	方式	,	现在	放松	为了	一个	片刻	,

火车一点一点地艰难前行，现在终于可以稍作休息了。

[nəʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['efət] .

now	gathering	itself	up	for	a	still	greater	effort	.
现在	采集	本身	向上	为了	一个	仍然	更大的	努力	.

现在正积蓄力量，准备迎接更大的挑战。

[æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] , [ɪts] ['strʌglz] ['sʌd(ə)nli] [si:st] ,

At	last	,	after	what	seemed	a	desperate	attempt	,	its	struggles	suddenly	ceased	,
在	最后的	,	后	什么	似乎	一个	绝望的	试图	,	它是	斗争	突然	停止	,

最后，在看似绝望的尝试之后，它的挣扎突然停止了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənts] ['stɪlnəs] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['sləʊli] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli]

and	after	a	moment's	stillness	they	went	on	,	slowly	indeed	,	but	comparatively
和	后	一个	瞬间	寂静	他们	去	在	,	缓慢地	的确	,	但	比较

['smu:ðli] .

smoothly	.
顺利	.

短暂的沉默之后，他们继续前行，虽然速度很慢，但相对来说比较顺利。

[ðə; ði] [di:p] ['kʌtɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɪn] ['seɪfti] .

The	deep	cutting	was	passed	in	safety	.
这	深的	切割	曾是	通过了	在	安全	.

深切作业安全完成。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][treɪn] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['entəd] ,

At	the	end	of	half	an	hour	the	train	stopped	,	and	the	conductor	entered	,
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	这	火车	停止	,	和	这	导体	进入	,

半小时后，火车停了下来，列车员走了进来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [kəʊt] ,

with	his	rough	coat	,
和	他的	粗糙的	外套	,

他有着粗糙的皮毛，

[hɪz; ɪz] [bɔ:d] [ænd; ənd][heə(r)][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)] .

his	board	and	hair	so	covered	with	snow	that	he	looked	like	a	Polar	bear	.
他的	木板	和	头发	所以	涵盖	和	雪	那	他	看起来	喜欢	一个	极性	熊	.

他的滑雪板和头发上都沾满了雪，看起来像只北极熊。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] ! " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

"	Here	we	are	at	last	!	"	said	he	,	addressing	the	passengers	,	"	and	here	,
"	这里	我们	是	在	最后的	!	"	说	他	,	解决	这	乘客	,	"	和	这里	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

it	seems	,
它	似乎	,

“我们终于到了！”他向乘客们说道，“而且，看来，

[wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

we	must	stay	to	-	night	.
我们	必须	停留	到	-	夜晚	.

我们今晚必须留下来。

[ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

The	worst	part	of	the	road	is	before	us	,
这	最差	部分	的	这	路	是	前	我们	,

最艰难的路段还在前方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

and	it	would	be	perfect	madness	for	us	to	try	to	go	any	further	.
和	它	会	是	完美的	疯狂	为了	我们	到	尝试	到	去	任何	更远	.

如果我们再继续下去，那简直是疯了。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tɪl] ['mɔːnɪŋ]

All	we	can	do	is	to	make	ourselves	as	comfortable	as	possible	till	morning
全部	我们	能	做	是	到	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	可能的	直到	早晨

.

:
.

我们所能做的就是尽量让自己舒服些，直到天亮。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ə; eɪ] ['reskjuː] .

A	RESCUE	.
一个	救援	.

救援行动。

" [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] " [dɪd] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	AS	comfortable	as	possible	"	did	not	seem	likely	to	be	very	comfortable	.
"	作为	舒服的	作为	可能的	"	做过	不是	似乎	可能	到	是	非常	舒服的	.

“尽可能舒适”似乎不太可能非常舒适。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ɪn][æn; ən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] .

The	station	was	a	small	one	,	in	an	out	of	the	way	place	.
这	车站	曾是	一个	小的	一	,	在	一个	出去	的	这	方式	地方	.

这个车站很小，位置也很偏僻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	dwelling	-	house	attached	to	it	,
那里	曾是	一个	住宅	-	房子	随附的	到	它	,

它旁边还有一栋住宅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [biːn] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'fɜːnɪʃt] .

but	it	had	only	just	been	completed	and	was	quite	unfurnished	.
但	它	有	仅有的	只是	到过	完全的	和	曾是	相当	未配备家具	.

但它刚刚竣工，而且还没有家具。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊv] ,

The	waiting	-	room	of	the	station	contained	a	large	stove	,
这	等待	-	房间	的	这	车站	包含	一个	大的	火炉	,

车站候车室里有一台大炉子，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] — [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] ['kʌmfət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	there	was	plenty	of	wood	—	that	was	one	comfort	—	but	they	had
和	那里	曾是	很多	的	木头	—	那	曾是	一	舒适	—	但	他们	有

['naɪðə(r)] [bedz] [nɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

neither	beds	nor	provisions	.
两者都不	床	也不	条款	.

木柴很充足——这算是一个安慰——但他们既没有床也没有食物。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] .

"	What	are	we	to	do	now	?	"	asked	Herbert	.
"	什么	是	我们	到	做	现在	?	"	问	赫伯特	.

“我们现在该怎么办？”赫伯特问道。

" [doʊnt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

"	Don't	be	discouraged	!	"	said	the	old	lady	.
"	不	是	灰心	!	"	说	这	老的	女士	.

“别灰心！”老太太说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]

"	My	people	are	expecting	me	,	and	I	presume	some	of	them	will	be
"	我的	人们	是	期待	我	,	和	我	怙	一些	的	他们	将要	是

[daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

down	before	long	.
向下	前	长的	.

“我的人民都在等着我，我估计他们中的一些人很快就会倒下。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

We	will	see	what	can	be	done	.
我们	将要	看	什么	能	是	完毕	.

我们将看看能做些什么。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

"	At	that	moment	a	great	jingling	of	bells	was	heard	,
"	在	那	片刻	一个	伟大的	叮当	的	铃铛	曾是	听到	,

“就在这时，传来一阵响亮的铃铛声，”

[ænd; ənd] [ned] [rʌʃt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['lʌmbə(r)] [sleɪ]

and	Ned	rushed	in	to	say	that	some	one	had	come	with	a	big	lumber	sleigh
和	内德	匆忙	在	到	说	那	一些	一	有	来	和	一个	大的	木材	雪橇

.

:
.

内德冲进来告诉大家，有人拉着一辆大型木材雪橇来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [wel] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [wel]

He	was	closely	followed	by	an	elderly	gentleman	well	wrapped	up	and	well
他	曾是	密切	随后	经过	一个	老年	绅士	出色地	包装	向上	和	出色地

['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

covered	with	snow	,
涵盖	和	雪	,

他身后紧跟着一位裹得严严实实、浑身沾满积雪的老绅士。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [wel] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

who	**,**	**after**	**shaking**	**himself**	**well**	**,**	**and**	**looking**	**round**	**,**	**took**	**possession**	**of**	**the**	**old**
WHO	,	后	摇晃	他自己	出色地	,	和	寻找	圆形的	,	采取	拥有	的	这	老的

['leɪdi] ,

lady	**,**
女士	,

他抖了抖身子，环顾四周，然后占据了老太太的身体。

[sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['mʌðə(r)] . "

saluting	**her**	**with**	**the**	**title**	**of**	**"**	**Mother**	**.**	**"**
敬礼	她	和	这	标题	的	"	母亲	.	"

尊称她为“母亲”。

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd][get][hɪə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] .

"	**So**	**you**	**did**	**get**	**here**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**giving**	**her**	**a**	**hearty**	**kiss**	**.**
"	所以	你	做过	得到	这里	!	"	说	他	,	给予	她	一个	爽朗	吻	.

“你真的来了！”他一边说着，一边给了她一个热烈的吻。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [end] [dʒɒn] [drəʊv] [daʊn] [wʌns]

"	**We**	**have**	**been**	**in**	**a**	**thousand**	**worries**	**about**	**you**	**,**	**end**	**John**	**drove**	**down**	**once**
"	我们	有	到过	在	一个	千	担忧	关于	你	,	结尾	约翰	驾驶	向下	一次

[bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

before	**to**	**-**	**day**	**.**
前	到	-	天	.

“我们一直非常担心你，约翰今天之前开车来看过你一次。”

[aɪ] [keɪm] [maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] ['drɪftɪd] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz]['evə(r)][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**came**	**myself**	**this**	**time**	**,**	**for**	**the**	**road**	**is**	**drifted**	**as**	**badly**	**as**	**ever**	**I**	**saw**	**it**	**.**
我	来了	我	这	时间	,	为了	这	路	是	漂移	作为	糟糕	作为	曾经	我	锯	它	.

这次我亲自来了，因为道路积雪情况和我以往见到的一样糟糕。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [θruː] ? "

How	**have**	**you**	**got**	**through**	**?**	**"**
如何	有	你	得到	通过	?	"

你是怎么挺过来的?

" ['prɪti] [wel] , ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] !

"	**Pretty**	**well**	**,**	**pretty**	**well**	**,**	**considering**	**!**
"	漂亮的	出色地	,	漂亮的	出色地	,	考虑	!

“考虑到种种因素，这已经相当不错了！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

"	**replied**	**the**	**old**	**lady**	**.**
"	回复	这	老的	女士	.

“老太太回答道。”

" [bʌt; bət][dʒʌst][step] [ðɪs] [weɪ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**But**	**just**	**step**	**this**	**way**	**,**	**father**	**,**	**I**	**want**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**.**
"	但	只是	步	这	方式	,	父亲	,	我	想	到	说话	到	你	.

“但是，父亲，请您过来一下，我想和您谈谈。”

" [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,

"	**A**	**whispered**	**consultation**	**went**	**on**	**for**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**,**
"	一个	低声说道	咨询	去	在	为了	二	或者	三	分钟	,

“低声商量了两三分钟，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] , [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ]

during	**which**	**time**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**,**	**clustered**	**round**	**the**	**stove**	**,**	**were**	**trying**
期间	哪个	时间	这	休息	的	这	派对	,	聚类	圆形的	这	火炉	,	是	尝试

[tuː; tə][get] [wɔːm] .

to	**get**	**warm**	**.**
到	得到	温暖的	.

与此同时，聚会的其他人围坐在炉子旁，试图取暖。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [spəʊk] :

Presently	**the**	**old**	**gentleman**	**spoke**	**:**
目前	这	老的	绅士	辐	:

这时，老先生开口说道：

" [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	**Now**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**are**	**warmed**	**a**	**little**	**,**
"	现在	,	女士们	和	先生们	,	作为	很快	作为	你	是	温暖	一个	小的	,

“现在，女士们先生们，等你们稍微暖和一些之后，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [paɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [sleɪ] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['siːdə(r)] [hɪl] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

we	**will**	**all**	**pile**	**into**	**the**	**lumber**	**sleigh**	**and**	**go**	**over**	**to**	**Cedar**	**Hill**	**to**	**supper**	**.**
我们	将要	全部	桩	进入	这	木材	雪橇	和	去	超过	到	雪松	爬坡道	到	晚餐	.

我们将一起挤进运木材的雪橇，去雪松山吃晚饭。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] !

Now	**,**	**I**	**will**	**take**	**no**	**excuses**	**!**
现在	,	我	将要	拿	不	借口	!

现在，我绝不接受任何借口！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**he**	**added**	**,**	**as**	**the**	**gentlemen**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	他	额外	,	作为	这	先生们	看起来	在	每个	其他	.

“他补充道，两位先生互相看了看。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

"	**It**	**is**	**two**	**miles**	**to**	**the**	**nearest**	**village**	**,**	**and**	**the**	**roads**	**are**	**nearly**	**impassable**
"	它	是	二	英里	到	这	最近的	村庄	,	和	这	道路	是	几乎	不可逾越

;

;
;

“距离最近的村庄有两英里，而且道路几乎无法通行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [træk] [tuː; tə]['siːdə(r)] [hɪl] [ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**the**	**track**	**to**	**Cedar**	**Hill**	**is**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**and**	**besides**	**it**	**,**
但	这	追踪	到	雪松	爬坡道	是	不是	所以	坏的	,	和	除了	它	,

但是通往雪松山的路况还不错，而且，

[ɪz]['əʊnli][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] .

is	**only**	**half**	**as**	**long**	**.**
是	仅有的	一半	作为	长的	.

长度只有原来的一半。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , ['plenti] [ɒv; əv][bedz] , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] [mɪns] [paɪz]

We	**have**	**got**	**a**	**big**	**house**	**,**	**plenty**	**of**	**beds**	**,**	**and**	**no**	**end**	**of**	**mince**	**pies**
我们	有	得到	一个	大的	房子	,	很多	的	床	,	和	不	结尾	的	剁碎	馅饼

[ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ;

and	**chickens**	**;**
和	鸡	;

我们有栋大房子，很多床，还有吃不完的肉馅饼和烤鸡；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	**if**	**we**	**can't**	**make**	**you**	**comfortable**	**,**
和	如果	我们	不能	制作	你	舒服的	,

如果我们不能让您感到舒适，

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)][best] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kæmpɪŋ] [aʊt]

at	**least**	**we**	**will**	**do**	**our**	**best**	**—**	**and**	**that**	**will**	**be**	**better**	**than**	**camping**	**out**
在	至少	我们	将要	做	我们的	最好的	—	和	那	将要	是	更好的	比	野营	出去

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːl] [naɪt] . "

in	**this**	**place**	**all**	**night**	**.**	**"**
在	这	地方	全部	夜晚	.	"

至少我们会尽力而为——这总比在这个地方露宿一整夜要好得多。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	It	will	,	indeed	!	"	said	the	clergyman	.
"	它	将要	,	的确	!	"	说	这	牧师	.

“的确如此！”牧师说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ,

"	You	are	very	kind	indeed	,	sir	,
"	你	是	非常	种类	的确	,	先生	,

“先生，您真是太好了。”

[ænd; ənd][ai] [əd'vaɪz] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [hɪə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

and	I	advise	my	young	friends	here	to	accept	your	invitation	at	once	.
和	我	建议	我的	年轻的	朋友们	这里	到	接受	你的	邀请	在	一次	.

我建议我的年轻朋友们立即接受你们的邀请。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] . "

But	I	fear	if	we	all	go	,	we	shall	put	you	to	great	inconvenience	.	"
但	我	害怕	如果	我们	全部	去	,	我们	将	放	你	到	伟大的	不便	.	"

但我担心如果我们都去，会给您带来很大的不便。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .

"	Not	a	bit	,	not	a	bit	!	"	returned	the	old	gentlemen	.
"	不是	一个	少量	,	不是	一个	少量	!	"	返回	这	老的	先生们	.

“一点儿也不，一点儿也不！”老先生回答道。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [pʊt] [aʊt] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Mrs	.	Hardy	is	not	easily	put	out	—	are	you	,	mother	?	"
"	太太	.	哈迪	是	不是	容易地	放	出去	—	是	你	,	母亲	?	"

“哈迪太太可不是那么容易生气的——您呢，妈妈？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

"	No	,	indeed	!	"	replied	the	old	lady	.
"	不	,	的确	!	"	回复	这	老的	女士	.

“不，的确如此！”老太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd]

"	It	is	what	I	have	been	calculating	upon	ever	since	the	conductor	said	we	could
"	它	是	什么	我	有	到过	计算	之上	曾经	自从	这	导体	说	我们	可以

[nɒt] [get] [θruː] ,

not	get	through	,
不是	得到	通过	,

“自从列车员说我们过不去之后，我就一直在琢磨这件事。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

but	I	thought	I	would	not	say	anything	,
但	我	想法	我	会	不是	说	任何事物	,

但我决定什么也不说。

[tɪl] [ai] [sɔː] ['weðə(r)] ['aʊə(r)][fəʊks] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] . "

till	I	saw	whether	our	folks	came	to	meet	me	or	not	.	"
直到	我	锯	无论	我们的	各位	来了	到	见面	我	或者	不是	.	"

直到我看到我的家人是否来接我。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɔːl]['əʊvə(r)] ! " [sed] ['skwaɪə(r)] ['hɑːdi] .

"	Now	,	that	is	mother	,	all	over	!	"	said	Squire	Hardy	.
"	现在	,	那	是	母亲	,	全部	超过	!	"	说	乡绅	哈迪	.

“这才是真正的母亲啊！”哈迪乡绅说道。

" ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	Always	thinks	of	everything	.
"	总是	思考	的	一切	.

“总是能想到所有事情。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl] !

But	come	,	I	shall	take	no	denial	!
但	来	,	我	将	拿	不	拒绝	!

但是，我绝不接受任何否认！

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][wiː; wi] [weɪt] [ðə; ði] [wɜːs] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪl] [biː; bi] .

The	longer	we	wait	the	worse	the	road	will	be	.
这	更长	我们	等待	这	更糟	这	路	将要	是	.

我们等待的时间越长，情况就会越糟糕。

[kʌm] , [kən'dʌktə(r)] , ['nəʊbədi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] !

Come	,	conductor	,	nobody	will	run	away	with	your	train	to	-	night	,	I	will	engage	!
来	,	导体	,	无人	将要	跑步	离开	和	你的	火车	到	-	夜晚	,	我	将要	从事	!

列车长，今晚不会有人劫走你的火车，我来指挥！

" [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][pəʊst] .

"	The	conductor	,	however	,	declared	that	he	must	remain	on	his	post	.
"	这	导体	,	然而	,	声明	那	他	必须	保持	在	他的	邮政	.

“然而，列车长却宣布他必须坚守岗位。”

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

There	might	be	important	telegrams	to	attend	to	,
那里	可能	是	重要的	电报	到	出席	到	,

可能有一些重要的电报需要处理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skreɪp] , [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] .

and	he	expected	the	express	train	was	in	the	same	scrape	,	not	far	off	.
和	他	预期的	这	表达	火车	曾是	在	这	相同的	刮	,	不是	远的	离开	.

他估计特快列车也遇到了同样的麻烦，而且情况应该不远。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	been	a	soldier	,	he	said	,
他	有	到过	一个	士兵	,	他	说	,

他说他曾是一名军人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	was	used	to	roughing	it	in	worse	places	than	this	.
和	曾是	用过的	到	粗加工	它	在	更糟	地方	比	这	.

而且他以前也曾在比这更艰苦的地方生活过。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [ək'sept] ['hɑːrdiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	he	strongly	advised	the	rest	of	the	party	to	accept	Hardy's	invitation	,
但	他	强烈	建议	这	休息	的	这	派对	到	接受	哈迪的	邀请	,

但他强烈建议其他在场的人接受哈迪的邀请。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [wɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

saying	he	would	send	them	word	at	the	first	prospect	of	their	being	able	to
说	他	会	发送	他们	单词	在	这	第一的	前景	的	他们的	存在	有能力的	到

[kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

continue	their	journey	.
继续	他们的	旅行	.

他说，一旦有希望让他们继续旅程，他就会通知他们。

[səʊ][ɔːl][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [wel] [ræpt] [ɪn] ['bʌfələʊ] [skɪnz] ,

So	all	was	settled	,	and	our	young	friends	,	well	wrapped	in	buffalo	skins	,
所以	全部	曾是	定居	,	和	我们的	年轻的	朋友们	,	出色地	包装	在	水牛	皮肤	,

一切都安排妥当了，我们年轻的朋友们，裹在水牛皮里，

[wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] , [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [æz; əz] ['hɜːbət]

were	packed	in	among	the	elders	,	wherever	there	was	a	chink	,	as	Herbert
是	包装	在	之中	这	长者	,	无论	那里	曾是	一个	裂缝	,	作为	赫伯特

[sed] .

said	.
说	.

正如赫伯特所说，他们被挤在长老们中间，无论哪里有缝隙都可以钻进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rʌf] [raɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [æt; ət]

They	had	but	a	rough	ride	,	for	the	road	was	up	and	down	hill	at
他们	有	但	一个	粗糙的	骑	,	为了	这	路	曾是	向上	和	向下	爬坡道	在

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

他们的旅程十分坎坷，因为这条路充其量也只是上下坡。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hevɪli] ['drɪftɪd] .

and	was	now	heavily	drifted	.
和	曾是	现在	重度	漂移	.

现在已被严重漂移。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ðeɪ] [siːmd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

Two	or	three	times	,	they	seemed	on	the	point	of	turning	over	,
二	或者	三	时代	,	他们	似乎	在	这	观点	的	转弯	超过	,

他们两三次看起来都快要翻船了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

and	for	the	last	part	of	the	way	,	the	gentlemen	got	out	and	walked	.
和	为了	这	最后的	部分	的	这	方式	,	这	先生们	得到	出去	和	步行	.

最后一段路程，两位先生下车步行。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kəʊld] , ['ægəθə] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] .

"	Are	you	cold	,	Agatha	?	"	asked	Herbert	.
"	是	你	寒冷的	,	阿加莎	?	"	问	赫伯特	.

“阿加莎，你冷吗？”赫伯特问道。

" [nɒt] ['veri] , ['əʊnli] [maɪ] [fiːt] , " [sed] ['ægəθə] .

"	Not	very	,	only	my	feet	,	"	said	Agatha	.
"	不是	非常	,	仅有的	我的	脚	,	"	说	阿加莎	.

“没什么，只有我的脚，”阿加莎说。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [grəʊn] .

"	O	dear	!	"	said	Frank	,	with	a	sigh	that	almost	a	groan	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	坦率	,	和	一个	叹	那	几乎	一个	呻吟	.

“哦，天哪！”弗兰克叹了口气，几乎像是呻吟了一声。

" [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	If	I	only	get	you	into	a	place	of	safety	once	more	,
"	如果	我	仅有的	得到	你	进入	一个	地方	的	安全	一次	更多的	,

“如果我能再次把你带到一个安全的地方，

[aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! "

I	don't	care	what	happens	to	me	!	"
我	不	关心	什么	发生	到	我	!	"

我不在乎自己会怎么样！

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [tuː] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	We	shall	soon	be	in	a	place	of	safety	,	and	of	comfort	,	too	,	"	said	Mrs
"	我们	将	很快	是	在	一个	地方	的	安全	,	和	的	舒适	,	也	,	"	说	太太

. ['hɑːdi] ,

.	Hardy	,
.	哈迪	,

“我们很快就会到一个安全舒适的地方，”哈迪太太说。

['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

亲切地。

" [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [haʊs] !
" See , there is our house !
" 看 , 那里 是 我们的 房子 !

“看，那就是我们的房子！”

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [leɪn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪt] ,
" In a few minutes more , the lane turned into a gate ,
" 在 一个 很少 分钟 更多的 , 这 车道 转向 进入 一个 门 ,

几分钟后，小路变成了大门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laʊs] .
and they drew up at the door of a large Louse .
和 他们 画 向上 在 这 门 的 一个 大的 虱 .

他们把车停在了一家大虱子的门口。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['rʌdi] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ]
The door was thrown open , letting out a flood of ruddy light , and in a
这 门 曾是 抛掷 打开 , 出租 出去 一个 洪水 的 红润 光 , 和 在 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

门被猛地推开，一股灼热的红光倾泻而入，几分钟后，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [luːs] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
the whole party had shaken off the loose snow and were ushered into a
这 所有的 派对 有 摇晃 离开 这 松动的 雪 和 是 引导 进入 一个
['speɪʃəs] ['pɑːlə(r)] ,
spacious parlor ,
宽敞 客厅 ,

所有人都抖掉了身上的积雪，然后被引到一间宽敞的客厅里。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] , ['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
attended by their host and hostess , several boys and girls , and two or three
参加 经过 他们的 主持人 和 女主人 , 一些 男孩们 和 女孩们 , 和 二 或者 三
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

他们的主人和女主人，几个男孩女孩，还有两三条狗陪同他们。

[ɔːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .
all , as it seemed , anxious to welcome the unexpected guests .
全部 , 作为 它 似乎 , 焦虑的 到 欢迎 这 意外 客人 .

似乎所有人都急切地想要迎接这些不速之客。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] , [ænd; ənd] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] ,
It was not long before all were warmed , and washed , and brushed ,
它 曾是 不是 长的 前 全部 是 温暖 , 和 洗过 , 和 刷过 ,

没过多久，所有人都暖和过来、洗漱完毕、刷牙刷好了。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
and seated at a long supper - table , loaded with all sorts of good things .
和 坐着 在 一个 长的 晚餐 - 桌子 , 已加载 和 全部 排序 的 好的 事物 .

他们围坐在摆满各种美食的长餐桌旁。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [meɪ] [ænd; ənd] ['æni] ,
The two little girls of the family , May and Annie ,
这 二 小的 女孩们 的 这 家庭 , 可能 和 安妮 ,

家里的两个小女孩，梅和安妮，

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ægəθə] [æz; əz][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

had	taken	possession	of	Agatha	as	their	rightful	property	,	and	she	had
有	已采取	拥有	的	阿加莎	作为	他们的	正当的	财产	,	和	她	有

[ɔ:l'redi] ['lɜ:nɪd] ,

already	learned	,
已经	学习	,

他们已经将阿加莎视为自己的合法财产，而她也已经知道了这一点。

[waɪl] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪn][ðeə(r)] [ru:m] , [ðæt] ['æni]

while	brushing	her	hair	and	arranging	her	dress	in	their	room	,	that	Annie
尽管	刷牙	她	头发	和	安排	她	裙子	在	他们的	房间	,	那	安妮

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] ,

was	an	orphan	,
曾是	一个	孤儿	,

在房间里，安妮一边梳头一边整理衣服，这时她才说起自己是个孤儿。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænpeərənts] , [bʌt; bət] [meɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]

and	always	lived	with	her	grandparents	,	but	May	had	only	come	on	a
和	总是	居住地	和	她	祖父母	,	但	可能	有	仅有的	来	在	一个

['vɪzɪt] ;

visit	;
访问	;

她一直和祖父母住在一起，但梅只是来探望他们；

[ðæt] [meɪ] [wɒz; wəz] [naɪn] [ænd; ənd] ['æni] [ten] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] .

that	May	was	nine	and	Annie	ten	,	and	that	they	loved	each	other	dearly	.
那	可能	曾是	九	和	安妮	十	,	和	那	他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	.

梅九岁，安妮十岁，她们彼此深爱着对方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [meɪ] [hæd; həd] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] ['grænd,mɑ:mə] ,

She	had	seen	the	cushion	May	had	worked	for	grandmamma	,
她	有	已见	这	软垫	可能	有	工作	为了	奶奶	,

她见过梅为祖母做的靠垫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɑ:f] ['æni] [hæd; həd] ['nɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['grænpəpɑ:] ,

and	the	scarf	Annie	had	knitted	for	grandpapa	,
和	这	围巾	安妮	有	针织	为了	爷爷	,

还有安妮为爷爷织的那条围巾，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst] [nɒt] [tu:; tə] [tel] — [ðə; ði]['prez(ə)nts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] ,

and	had	faithfully	promised	not	to	tell	—	the	presents	being	a	great	secret	,
和	有	忠实	承诺	不是	到	告诉	—	这	礼物	存在	一个	伟大的	秘密	,

他们信守承诺不告诉任何人——因为礼物是个天大的秘密。

[nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

not	to	be	revealed	till	the	next	morning	,
不是	到	是	揭晓	直到	这	下一个	早晨	,

要到第二天早上才能揭晓。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

when	they	were	to	be	placed	on	the	breakfast	table	.
什么时候	他们	是	到	是	放置	在	这	早餐	桌子	.

当它们被摆放在早餐桌上时。

['ægəθə] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [gɒt] [ɒn] ['naɪsli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Agatha	was	fond	of	children	and	always	got	on	nicely	with	them	.
阿加莎	曾是	喜爱	的	孩子们	和	总是	得到	在	很好	和	他们	.

阿加莎很喜欢孩子，总是和他们相处得很好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['ʃaɪə(r)] , [æz; əz][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [bɔɪz] ;

The	boys	were	rather	shyer	,	as	is	apt	to	be	the	case	with	boys	;
这	男孩们	是	相当	害羞的	,	作为	是	易于	到	是	这	案件	和	男孩们	;

男孩们比较害羞，这在男孩中很常见；

[bʌt; bət] ['hæri] ['hɑːdi] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['baʊərz]

but	Harry	Hardy	had	presently	discovered	that	the	boys	went	to	Doctor	Bower's
但	哈里	哈迪	有	目前	发现	那	这	男孩们	去	到	医生	鲍尔的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但哈里·哈迪很快发现，这些男孩都在鲍尔医生的学校上学。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][nekst] [tɜːm] ;

and	informed	them	that	he	was	to	go	there	next	term	;
和	知情的	他们	那	他	曾是	到	去	那里	下一个	学期	;

并告知他们他下学期要去那里；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt][ɒn] ['prɪti] [wel] .

after	which	they	got	on	pretty	well	.
后	哪个	他们	得到	在	漂亮的	出色地	.

之后他们相处得相当不错。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

Frank	did	not	feel	much	like	talking	.
坦率	做过	不是	感觉	很多	喜欢	说	.

弗兰克不太想说话。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ]

His	heart	was	full	of	deep	thankfulness	that	things	had	turned	out	so	much
他的	心	曾是	满的	的	深的	感恩	那	事物	有	转向	出去	所以	很多

['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

better	than	he	had	any	right	to	expect	,
更好的	比	他	有	任何	正确的	到	预计	,

他心中充满了深深的感激，事情的发展远远超出了他的预期。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [sʌm; səm] [preə(r)z] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	made	some	resolutions	and	offered	some	prayers	that	night	for
和	他	制成	一些	决议	和	提供	一些	祈祷	那	夜晚	为了

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] .

which	his	whole	life	was	likely	to	be	the	better	.
哪个	他的	所有的	生活	曾是	可能	到	是	这	更好的	.

当晚他下定决心并做了一些祈祷，这些举动很可能让他的一生变得更加美好。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

When	supper	was	over	,	the	whole	party	assembled	in	the	parlor	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	所有的	派对	组装	在	这	客厅	,

晚餐结束后，所有人都聚集在客厅里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

where	there	was	a	famous	blazing	fire	in	the	grate	.
在哪里	那里	曾是	一个	著名的	炽烈	火	在	这	格特	.

那里曾发生过一场著名的熊熊烈火。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['faɪə(r)] ! " [ri'mɑːk] ['ægəθə] .

"	What	a	beautiful	fire	!	"	remarked	Agatha	.
"	什么	一个	美丽的	火	!	"	评论	阿加莎	.

“多么美丽的火啊！”阿加莎赞叹道。

" [aɪ][duː; də] [lʌv] [kəʊl] [ðæt] ['bleɪzɪz][səʊ] . "

"	I	do	love	coal	that	blazes	so	.	"
"	我	做	爱	煤炭	那	火焰	所以	.	"

“我确实很喜欢燃烧得如此旺盛的煤炭。”

" [jes] , [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [maɪnz] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" Yes , in that we have the advantage of being near the mines , " said Mr .
" 是的 , 在 那 我们 有 这 优势 的 存在 靠近 这 矿井 , " 说 先生 .
['hɑːdi] .
Hardy .
哈迪 .

“是的，我们在这方面有靠近矿区的优势，”哈迪先生说。

" [kəʊl] [ɪz] ['plenti] [ænd; ənd] [tʃiːp] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
" Coal is plenty and cheap , and I do love to see the fire .
" 煤炭 是 很多 和 便宜的 , 和 我 做 爱 到 看 这 火 .

“煤炭充足且价格便宜，而且我确实喜欢看火。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːs] ['plezntli] ,
But now , what shall we do to make the evening pass pleasantly ,
但 现在 , 什么 将 我们 做 到 制作 这 晚上 经过 愉快 ,

那么，我们该如何让这个夜晚愉快地度过呢?

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [ðiːz] [jʌŋ] [fəʊks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['krɪsməs] [geɪmz] [æt; ət] [həʊm]
and repay these young folks for the loss of their Christmas games at home
和 偿还 这些 年轻的 各位 为了 这 损失 的 他们的 圣诞节 游戏 在 家
? "
? "
? "

难道要补偿这些年轻人失去在家观看圣诞比赛的机会吗?

" [əʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [meɪ] ,
" Oh , grandfather ! " exclaimed May ,
" 哦 , 祖父 ! " 惊呼 可能 ,

“哦，爷爷！”梅惊呼道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst]
" don't you remember you promised to tell us the story of the longest
" 不 你 记住 你 承诺 到 告诉 我们 这 故事 的 这 最长
['krɪsməs] [iːv] [juː; jʊ]['evə(r)] [spent] ?
Christmas eve you ever spent ?
圣诞节 前夕 你 曾经 花费 ?

“你难道不记得你答应过要告诉我们你度过的最漫长的圣诞夜的故事吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['ægəθə] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
I am sure Agatha would like to hear , wouldn't you ?
我 是 当然 阿加莎 会 喜欢 到 听到 , 不会 你 ?

我相信阿加莎会很乐意听到这些，你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ægəθə] .
" she added , turning to Agatha .
" 她 额外 , 转弯 到 阿加莎 .

她转向阿加莎，补充道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] .
" Yes , " replied Agatha .
" 是的 , " 回复 阿加莎 .

“是的，”阿加莎回答道。

" [ai] [lʌv] ['stɔːriz] . "
" I love stories . "
" 我 爱 故事 . "

我喜欢听故事。

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] [ned] , " [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][waɪld] [biːsts] [ɪn][ðem; ðəm]

"	And	so	do	I	,	"	said	Ned	,	"	especially	when	there	are	wild	beasts	in	them
"	和	所以	做	我	,	"	说	内德	,	"	尤其	什么时候	那里	是	荒野	野兽	在	他们

. "

: "

. "

“我也是，”内德说，“尤其是当里面有野兽的时候。”

" [ðen] [ðɪs] [wɪl] [suːt][juː; jʊ][ɪg'zæktli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	this	will	suit	you	exactly	,	for	there	are	plenty	of	wild	beasts	in	it	,
"	然后	这	将要	套装	你	确切地	,	为了	那里	是	很多	的	荒野	野兽	在	它	,

“那么这正适合你，因为里面有很多野兽。”

" [sed] ['hæri] ['hɑːdi] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	said	Harry	Hardy	,	who	had	heard	the	story	before	,
"	说	哈里	哈迪	,	WHO	有	听到	这	故事	前	,

“哈里·哈迪说道，他之前就听过这个故事。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	was	quite	ready	to	hear	it	again	.
但	曾是	相当	准备好	到	听到	它	再次	.

但我很乐意再听一遍。

" [pliːz] [duː; də] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðə(r)] !

"	Please	do	tell	it	,	grandfather	!
"	请	做	告诉	它	,	祖父	!

“爷爷，请您一定要告诉我！”

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [gests] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	The	other	guests	joined	their	entreaties	to	those	of	the	children	.
"	这	其他	客人	加入	他们的	恳求	到	那些	的	这	孩子们	.

其他客人也纷纷响应孩子们的请求。

" [wel] , [aɪ] [kən'sent] , " [sed] ['skwaɪə(r)] ['hɑːdi] ; " [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['grændˌmɑːmə]

"	Well	,	I	consent	,	"	said	Squire	Hardy	;	"	but	only	on	condition	that	grandmamma
"	出色地	,	我	同意	,	"	说	乡绅	哈迪	;	"	但	仅有的	在	状况	那	奶奶

[ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜːz] ,

shall	tell	hers	,
将	告诉	她的	,

“好吧，我同意，”哈迪乡绅说，“但前提是奶奶要把她的故事也讲出来。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] .

and	the	rest	shall	follow	.
和	这	休息	将	跟随	.

其余的自然会随之而来。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][ɔːl] .

"	This	was	agreed	to	by	all	.
"	这	曾是	同意	到	经过	全部	.

“这是大家一致同意的。”

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

The	party	drew	their	chairs	round	the	fire	.
这	派对	画	他们的	椅子	圆形的	这	火	.

大家把椅子拉到火堆旁。

[ned] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['trʌbld] [wɪð] ['bæʃf(ə)lnəs] , [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə]

Ned	,	who	was	never	troubled	with	bashfulness	,	squeezed	his	stool	in	close	to
内德	,	WHO	曾是	绝不	麻烦	和	臊	,	挤压	他的	凳子	在	关闭	到

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

内德向来不怯场，他把凳子挤到火炉旁边。

[ænd; ənd] [ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] :

and	all	prepared	to	listen	to	the	tale	of	:
和	全部	准备	到	听	到	这	故事	的	:

所有人都准备好聆听这个故事：

[ðə; ði] [lɒŋ] ['krɪsməs] [iːv] .

THE	LONG	CHRISTMAS	EVE	.
这	长的	圣诞节	前夕	.

漫长的圣诞前夜。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

"	I	was	born	in	Massachusetts	.
"	我	曾是	出生	在	马萨诸塞州	.

我出生在马萨诸塞州。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] , [æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːkmən] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd]

My	father	was	a	cabinet	-	maker	,	an	excellent	workman	,	as	I	have	heard
我的	父亲	曾是	一个	内阁	-	制造商	,	一个	出色的	工人	,	作为	我	有	听到

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

我父亲是一名橱柜工匠，据我所知，他手艺精湛，而且

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪks] ,

having	a	great	turn	for	mechanics	,
拥有	一个	伟大的	转动	为了	机械学	,

非常擅长机械学，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — [sʌm; səm] ['leɪbə(r)] -

he	was	always	poring	over	some	new	invention	or	other	—	some	labor	-
他	曾是	总是	泡	超过	一些	新的	发明	或者	其他	—	一些	劳动	-

['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] [njuː] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːmɪŋ] .

saving	machine	or	new	device	for	warming	.
保存	机器	或者	新的	设备	为了	变暖	.

他总是埋头研究各种各样的新发明——一些省力的机器或者新的取暖装置。

[ðeɪ] [seɪ] [nə'sesəti] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .

They	say	necessity	is	the	mother	of	invention	.
他们	说	必要性	是	这	母亲	的	发明	.

人们常说，需要是发明之母。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

I	am	disposed	to	think	that	invention	is	often	the	mother	of	necessity	.
我	是	处置	到	思考	那	发明	是	经常	这	母亲	的	必要性	.

我倾向于认为，发明往往是需求的源泉。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['stedi] ,

At	least	it	was	so	in	my	father's	case	,	for	,	though	a	perfectly	steady	,
在	至少	它	曾是	所以	在	我的	父亲的	案件	,	为了	,	尽管	一个	完美	稳定的	,

至少我父亲的情况就是这样，尽管他性格非常稳重，

['səʊbə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] .

sober	man	and	a	good	workman	,	we	were	always	poor	.
清醒	男人	和	一个	好的	工人	,	我们	是	总是	贫穷的	.

我是一个头脑清醒、手艺精湛的人，但我们家一直很穷。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['veri]

And	when	my	father	died	,	my	dear	mother	was	left	with	six	children	and	very
和	什么时候	我的	父亲	死亡	,	我的	亲爱的	母亲	曾是	左边	和	六	孩子们	和	非常

['lɪt(ə)l] [els] . "

little	else	.	"
小的	别的	.	"

父亲去世后，我亲爱的母亲留下六个孩子，几乎一无所有。

" [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,

"	I	was	the	eldest	,	and	when	I	was	about	fifteen	,
"	我	曾是	这	长子	,	和	什么时候	我	曾是	关于	十五	,

“我是老大，大约十五岁的时候，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

she	determined	to	send	me	out	to	my	grandfather	,	who	had	removed	to
她	决定	到	发送	我	出去	到	我的	祖父	,	WHO	有	已移除	到

['mɪʃɪgən] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Michigan	some	years	before	,
密歇根州	一些	年	前	,

她决定把我送到我祖父那里去，我祖父几年前搬到了密歇根州。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ə; eɪ] [faɪn] [fɑːm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['set(ə)ld] ['kaunti] [ɒv; əv]

and	now	lived	upon	a	fine	farm	in	one	of	the	earliest	settled	counties	of
和	现在	居住地	之上	一个	美好的	农场	在	一	的	这	最早	定居	县	的

[ðæt] [steɪt] .

that	State	.
那	状态	.

现在居住在该州最早有人定居的县之一的一处优质农场里。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

I	was	delighted	with	the	idea	,
我	曾是	高兴极了	和	这	主意	,

我非常喜欢这个主意。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] ,

partly	because	I	liked	the	notion	of	seeing	life	in	a	new	country	,
部分	因为	我	喜欢	这	概念	的	看到	生活	在	一个	新的	国家	,

部分原因是我喜欢体验异国生活的想法。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][maɪ] ['mʌðə(r)] .

partly	because	I	was	very	desirous	of	doing	something	to	help	my	mother	.
部分	因为	我	曾是	非常	渴望	的	正在做	某物	到	帮助	我的	母亲	.

部分原因是，我非常想为我的母亲做点什么。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

I	thought	that	by	working	a	few	years	with	my	grandfather	,
我	想法	那	经过	在职的	一个	很少	年	和	我的	祖父	,

我当时想，只要跟祖父一起工作几年，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [fɑːm] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ,

I	should	learn	how	to	manage	a	farm	,	so	that	in	time	,
我	应该	学习	如何	到	管理	一个	农场	,	所以	那	在	时间	,

我应该学习如何管理农场，这样，假以时日，

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

I	could	take	a	piece	of	land	of	my	own	,
我	可以	拿	一个	片	的	土地	的	我的	自己的	,

我可以拥有一块属于自己的土地，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] . "

and	make	a	home	for	my	mother	and	the	other	children	.	"
和	制作	一个	家	为了	我的	母亲	和	这	其他	孩子们	.	"

并为我的母亲和其他孩子建立一个家。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

"	I	shall	say	nothing	of	the	journey	,
"	我	将	说	没有什么	的	这	旅行	,

“关于这段旅程，我什么也不说。”

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

though	a	journey	in	those	days	was	a	very	different	matter	from	what	it	is
尽管	一个	旅行	在	那些	天	曾是	一个	非常	不同的	事情	从	什么	它	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

不过，当时的旅行与现在截然不同。

[ə; eɪ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

A	stage	-	coach	was	then	the	most	expeditious	mode	of	travelling	,
一个	阶段	-	教练	曾是	然后	这	最多	迅速的	模式	的	旅行	,

当时，驿站马车是最快捷的出行方式。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [spiːd] .

and	people	thought	ten	miles	an	hour	was	wonderful	speed	.
和	人们	想法	十	英里	一个	小时	曾是	精彩的	速度	.

人们当时觉得每小时十英里的速度已经很棒了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

But	the	roads	were	very	bad	in	the	spring	and	fall	,
但	这	道路	是	非常	坏的	在	这	春天	和	落下	,

但春秋两季路况非常糟糕。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['hevi] [kəʊtʃ] [swept] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] ,

and	often	the	heavy	coach	swept	along	at	a	snail's	pace	,
和	经常	这	重的	教练	扫荡	沿着	在	一个	蜗牛	步伐	,

而且，这辆笨重的马车常常以蜗牛般的速度缓缓前行。

['hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɔː(r)] [stʌk] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

happy	if	it	could	get	through	without	being	overturned	or	stuck	fast	in	the	mud	.
快乐的	如果	它	可以	得到	通过	没有	存在	翻覆	或者	卡住	快速地	在	这	泥	.

如果它能顺利通过而不翻车或陷在泥里，我就很开心了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [miːnz] .

But	a	stage	-	coach	was	far	beyond	my	means	.
但	一个	阶段	-	教练	曾是	远的	超过	我的	方法	.

但乘坐驿马车远远超出了我的经济能力。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

My	mother	heard	of	a	family	who	were	removing	to	the	West	,
我的	母亲	听到	的	一个	家庭	WHO	是	移除	到	这	西方	,

我母亲听说有一家人要迁往西部，

[ænd; ənd] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd] [bɔːd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði]

and	who	agreed	to	take	me	as	far	as	Detroit	,	and	board	me	on	the
和	WHO	同意	到	拿	我	作为	远的	作为	底特律	,	和	木板	我	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们同意带我到底特律，并在途中让我搭上他们的车。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [help] [ɪn] ['draɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "

in	consideration	of	my	help	in	driving	,	etc	.	"
在	考虑	的	我的	帮助	在	驾驶	,	ETC	.	"

鉴于我帮忙开车等等。

" [wiː; wi] ['trævld] [wɪð] [tuː] [greɪt] ['kʌvəd] ['wægənz] [ænd; ənd] ['kærid] ['aʊə(r)] [əʊn] [prə'vɪʒ(ə)nz]

"	We	travelled	with	two	great	covered	wagons	and	carried	our	own	provisions
"	我们	旅行	和	二	伟大的	涵盖	马车	和	携带	我们的	自己的	条款

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] — ['sʌmtaɪmz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

for	the	most	part	—	sometimes	camping	out	when	the	weather	was	fine	,
为了	这	最多	部分	—	有时	野营	出去	什么时候	这	天气	曾是	美好的	,

“我们乘坐两辆大型篷车旅行，大部分时间都自带补给——有时天气好的时候就露营。”

['sʌmtaɪmz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tævəːnz] , [wɪtʃ] [ðen] [ə'baund] [ə'pɒn][ðə; ði] [iːst]

sometimes	staying	at	one	of	the	taverns	,	which	then	abounded	upon	the	east
有时	入住	在	一	的	这	酒馆	,	哪个	然后	大量	之上	这	东方

[ænd; ənd] [west] [rəʊdz] .

and	west	roads	.
和	西方	道路	.

有时他们会在当时东西两侧道路上众多的客栈中过夜。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɒz; wəz]

The	people	were	reasonably	kind	to	me	,	but	travelling	in	this	way	was
这	人们	是	合理	种类	到	我	,	但	旅行	在	这	方式	曾是

['tiːdiəs] , ['tɔɪlsəm] [wɜːk] ,

tedious	,	toilsome	work	,
乏味	,	辛苦	工作	,

当地人对我还算友善，但这种旅行方式既乏味又辛苦。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wɒz; wəz][aɪ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)]

and	right	glad	was	I	when	I	reached	Detroit	and	found	my	grandfather
和	正确的	高兴的	曾是	我	什么时候	我	达到	底特律	和	成立	我的	祖父

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

waiting	for	me	.	"
等待	为了	我	.	"

当我到达底特律，发现祖父在那里等我时，我真是太高兴了。

" [dɪ'trɔɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [ðæt] ,

"	Detroit	was	something	of	a	city	as	long	ago	as	that	,
"	底特律	曾是	某物	的	一个	城市	作为	长的	前	作为	那	,

“早在那时，底特律就已经算是一座城市了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪn][ɔːl][maɪ]

but	it	certainly	was	not	a	very	splendid	one	,	and	I	thought	in	all	my
但	它	当然	曾是	不是	一个	非常	灿烂	一	,	和	我	想法	在	全部	我的

['trævlz] ,

travels	,
旅行	,

但这绝对不是一次非常精彩的旅行，而且我认为，在我所有的旅行经历中，

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

I	had	never	seen	anything	equal	to	the	mud	in	the	streets	.
我	有	绝不	已见	任何事物	平等的	到	这	泥	在	这	街道	.

我从未见过像街上那样泥泞不堪的景象。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,

At	that	time	,	and	for	a	long	time	afterwards	,
在	那	时间	,	和	为了	一个	长的	时间	然后	,

当时以及之后很长一段时间，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ɪn] [kɑːts] — ['regjələ(r)] [kɑːts] , [ænd; ənd] ['veri] ['strɒŋli]

the	ladies	used	to	go	to	parties	in	carts	—	regular	carts	,	and	very	strongly
这	女士们	用过的	到	去	到	各方	在	购物车	—	常规的	购物车	,	和	非常	强烈

[bɪlt] [æt; ət] [ðæt] . "

built	at	that	.	"
建造	在	那	.	"

以前女士们都是坐着马车去参加聚会的——就是那种普通的马车，而且非常结实耐用。

" [wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [haʊs] [ɪn] ['seɪfti] ,

"	We	reached	my	grandfather's	house	in	safety	,
"	我们	达到	我的	祖父的	房子	在	安全	,

我们安全抵达了祖父家。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [hɪm] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [fɑ:m] - [haʊs] ,

and	I	found	him	very	comfortably	situated	in	a	new	farm	-	house	,
和	我	成立	他	非常	舒适地	位于	在	一个	新的	农场	-	房子	,

我发现他住进了一间新的农舍，生活非常舒适。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ə'baʊt] [hɪm] .

with	plenty	of	room	and	abundance	of	comforts	about	him	.
和	很多	的	房间	和	丰富	的	舒适	关于	他	.

他周围空间宽敞，舒适无比。

[laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [nju:] [lænd] , [bʌt; bət] ,

Like	all	his	neighbors	,	he	had	taken	up	new	land	,	but	,
喜欢	全部	他的	邻居	,	他	有	已采取	向上	新的	土地	,	但	,

和他的所有邻居一样，他也开垦了新的土地，但是，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

having	a	good	cash	capital	to	begin	with	,
拥有	一个	好的	现金	首都	到	开始	和	,

首先要有充足的现金资本，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'prʊvmənt] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv]

he	was	able	to	go	on	with	his	improvements	more	rapidly	than	most	of
他	曾是	有能力的	到	去	在	和	他的	改进	更多的	快速	比	最多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的进步速度比大多数人都要快。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . "

and	was	now	by	far	the	richest	and	most	important	man	in	the	county	.	"
和	曾是	现在	经过	远的	这	最富有的	和	最多	重要的	男人	在	这	县	.	"

如今，他已是全县最富有、最有权势的人。

" [hi:; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [grɪst] - [mɪl] [ænd; ənd] [sɔ:] - [mɪl] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	He	owned	a	grist	-	mill	and	saw	-	mill	on	the	river	,
"	他	拥有	一个	磨粉	-	磨	和	锯	-	磨	在	这	河	,

“他在河边拥有一家磨坊和一家锯木厂，

[ænd; ənd][æz; əz] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [brɔ:t] [ðeə(r)] [kɔ:n] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi]

and	as	everybody	in	the	neighborhood	brought	their	corn	to	him	to	be
和	作为	大家	在	这	邻里	带来	他们的	玉米	到	他	到	是

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

于是，附近所有的人都把玉米拿来给他磨碎。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [bəuθ][ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

he	had	plenty	both	of	custom	and	company	.
他	有	很多	两个都	的	风俗	和	公司	.

他顾客盈门，同伴众多。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃærətəbl] ['wʊmən] ,

My	grandmother	was	a	very	charitable	woman	,
我的	祖母	曾是	一个	非常	慈善	女士	,

我的祖母是一位非常乐善好施的女性。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [kɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:]

and	when	the	poor	people	came	with	a	bag	of	corn	to	be	made	into
和	什么时候	这	贫穷的	人们	来了	和	一个	包	的	玉米	到	是	制成	进入

[mi:l] ,

meal	,
一顿饭	,

当穷人带着一袋玉米来要磨成玉米粉时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fju:] ['æplz] , [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [wi:t] [bred] ,

she	would	often	give	them	a	few	apples	,	a	loaf	of	wheat	bread	,
她	会	经常	给	他们	一个	很少	苹果	,	一个	面包	的	小麦	面包	,

她经常会给他们几个苹果、一条小麦面包。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [tu:; tə] [teɪk] [həʊm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] . "

or	a	crust	of	gingerbread	to	take	home	to	their	children	.	"
或者	一个	地壳	的	姜饼	到	拿	家	到	他们的	孩子们	.	"

或者带一块姜饼回家给孩子们吃。

" ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɪm'prʊvmənt] ['prɪti] [fɑ:st] ,

"	People	were	beginning	to	make	improvements	pretty	fast	,
"	人们	是	开始	到	制作	改进	漂亮的	快速地	,

人们开始很快地做出改进，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [mɪl] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] ['helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

and	our	mill	being	in	a	convenient	and	healthy	situation	,
和	我们的	磨	存在	在	一个	方便的	和	健康	情况	,

而且我们的工厂位于一个便利且健康的环境中，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][fɑ:st] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] . "

a	little	village	was	fast	springing	up	around	us	.	"
一个	小的	村庄	曾是	快速地	弹簧	向上	大约	我们	.	"

我们周围迅速形成了一个小村庄。

" [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]['lʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [kept] ['veri]

"	So	there	was	a	great	demand	for	lumber	,	and	the	mill	was	kept	very
"	所以	那里	曾是	一个	伟大的	要求	为了	木材	,	和	这	磨	曾是	保留	非常

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

“因此，木材需求量很大，锯木厂一直非常忙碌。”

[ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] ['si:ɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	was	always	fond	of	machinery	,	and	my	grandfather	seeing	,	after	a	while	,
我	曾是	总是	喜爱	的	机械	,	和	我的	祖父	看到	,	后	一个	尽管	,

[haʊ] [maɪ] [teɪst] [tɜ:nd] ,

how	my	taste	turned	,
如何	我的	品尝	转向	,

我一直很喜欢机械，过了一段时间，我祖父看到我的兴趣发生了变化，

[tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][tu:; tə][help] [hɪm] - [tend] [sɔ:] - [mɪl] .

took	me	in	to	help	him	'	tend	saw	-	mill	.
采取	我	在	到	帮助	他	-	趋向	锯	-	磨	.

他带我进去帮他照看锯木厂。

[ðəʊ] ['veri] [strɪkt] [ɪn] [ri'kwaiə] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,

Though	very	strict	in	requiring	obedience	and	attention	to	business	,
尽管	非常	严格的	在	需要	服从	和	注意力	到	商业	,

虽然对服从和业务专注的要求非常严格，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

he	was	as	kind	a	man	as	ever	lived	,
他	曾是	作为	种类	一个	男人	作为	曾经	居住地	,

他是我见过最善良的人之一。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	I	was	as	happy	with	him	as	I	have	ever	been	in	my	life	.
和	我	曾是	作为	快乐的	和	他	作为	我	有	曾经	到过	在	我的	生活	.

和他在一起的时候，我感到无比幸福，这是我一生中最快乐的时光。

[ai] [lʌvd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [hɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [lɒgz] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

I	loved	to	help	him	haul	the	big	logs	and	get	them	on	the	carriage	,
我	喜爱	到	帮助	他	运输	这	大的	日志	和	得到	他们	在	这	运输	,

我喜欢帮他把大木头拖到马车上，

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [sɔːz] [iːt] [θruː] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

and	then	see	the	gang	of	sharp	saws	eat	through	them	from	end	to	end	.
和	然后	看	这	帮派	的	锋利的	锯子	吃	通过	他们	从	结尾	到	结尾	.

然后看着那群锋利的锯子从头到尾把它们锯开。

[ai] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌmbə(r)] [ɔː(r)]

I	liked	to	talk	to	the	teamsters	who	came	to	the	mill	for	lumber	or
我	喜欢	到	讲话	到	这	卡车司机	WHO	来了	到	这	磨	为了	木材	或者

[hɔːl] [ðə; ði] [lɒgz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

hauled	the	logs	out	of	the	woods	.
拖拽	这	日志	出去	的	这	树林	.

我喜欢和来锯木厂取木材或从树林里运出原木的车夫们聊天。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ai] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] [ɔː(r)] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [kæmps] ,

And	above	all	I	liked	to	ride	or	drive	round	to	the	shingle	camps	,
和	多于	全部	我	喜欢	到	骑	或者	驾驶	圆形的	到	这	卵石	营地	,

我最喜欢的就是骑车或开车去鹅卵石营地转转。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ,

to	see	what	the	men	were	about	there	,
到	看	什么	这	男人	是	关于	那里	,

想看看那些男人在那儿干些什么，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['dʒɪndʒəbred]

and	sometimes	to	carry	them	a	great	pie	or	a	basket	of	hard	gingerbread
和	有时	到	携带	他们	一个	伟大的	馅饼	或者	一个	篮子	的	难的	姜饼

[wɪtʃ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [beɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

which	my	grandmother	had	baked	for	them	.
哪个	我的	祖母	有	烘焙	为了	他们	.

有时还会给他们带去奶奶亲手烤的大馅饼或一篮硬姜饼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɪndiənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	were	many	Indians	about	the	country	at	that	time	,
那里	是	许多	印度人	关于	这	国家	在	那	时间	,

当时全国各地有很多印度人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [bɑːrnz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)]

and	we	used	often	to	have	our	barns	full	of	them	for	days	together
和	我们	用过的	经常	到	有	我们的	谷仓	满的	的	他们	为了	天	一起

. "

: "

. "

我们以前经常看到谷仓里挤满了它们，一连好几天都待在那里。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['ægəθə] .

"	Were	you	not	afraid	of	them	?	"	asked	Agatha	.
"	是	你	不是	害怕的	的	他们	?	"	问	阿加莎	.

“你不怕他们吗？”阿加莎问道。

" [əʊ] [nəʊ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] , [ən'les] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [drʌŋk]

"	O	no	;	they	were	very	friendly	and	well	-	behaved	,	unless	when	they	got	drunk
"	哦	不	;	他们	是	非常	友好的	和	出色地	-	表现	,	除非	什么时候	他们	得到	醉

,

,

,

“哦，不；他们非常友好，举止得体，除非他们喝醉了。”

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['stiːlɪŋ] .

though	we	had	to	keep	a	sharp	lookout	to	prevent	their	stealing	.
尽管	我们	有	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	到	防止	他们的	偷窃	.

不过我们必须时刻保持警惕，防止他们偷窃。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ,

I	learned	a	great	deal	from	them	about	shooting	and	trapping	,
我	学习	一个	伟大的	交易	从	他们	关于	射击	和	诱捕	,

我从他们身上学到了很多关于射击和设陷阱的知识。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ʃɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	by	degrees	I	got	to	be	a	capital	shot	and	a	good	deal	of	a
和	经过	学位	我	得到	到	是	一个	首都	射击	和	一个	好的	交易	的	一个

['wʊdzmən] . "

woodsman	.	"
樵夫	.	"

渐渐地，我的枪法变得非常准，而且也成了一名不错的伐木工。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [mɪst] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	There	was	one	thing	which	I	missed	very	much	,	and	that	was	the	church	.
"	那里	曾是	一	事物	哪个	我	错过	非常	很多	,	和	那	曾是	这	教会	.

“有一件事我非常想念，那就是教堂。”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['sɪəriəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	was	not	particularly	serious	at	that	time	,
我	曾是	不是	特别	严肃的	在	那	时间	,

我当时并没有特别认真。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['evri] ['sʌndeɪ]

but	I	had	been	used	to	go	to	church	and	Sunday	-	school	every	Sunday
但	我	有	到过	用过的	到	去	到	教会	和	星期日	-	学校	每一个	星期日

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

since	I	could	remember	.
自从	我	可以	记住	.

但我从小就习惯每个星期天去教堂和主日学校。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

My	grandfather	always	read	the	service	in	his	own	family	every	Sunday	,
我的	祖父	总是	读	这	服务	在	他的	自己的	家庭	每一个	星期日	,

我祖父每周日都会在自己家里诵读礼拜经文。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [drɒp] [ɪn][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .

and	frequently	two	or	three	of	the	neighbors	would	drop	in	at	these	times	.
和	频繁地	二	或者	三	的	这	邻居	会	降低	在	在	这些	时代	.

这时，经常会有两三个邻居过来串门。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['mɪnɪstə(r)]

We	had	a	schoolhouse	,	of	course	,	and	now	and	then	some	minister
我们	有	一个	校舍	,	的	课程	,	和	现在	和	然后	一些	部长

[wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

would	give	us	a	Sunday	,
会	给	我们	一个	星期日	,

我们当然有校舍，偶尔也会有牧师给我们安排周日课程。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['regjələ(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]

but	there	was	no	regular	church	,	and	,	as	I	said	,	I	missed	it	very	much
但	那里	曾是	不	常规的	教会	,	和	,	作为	我	说	,	我	错过	它	非常	很多

. "

.	"
.	"

但是没有固定的教堂，而且，正如我所说，我非常想念它。

" [ðə; ði][nekst][fɔːl] , ['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] ,

"	The	next	fall	,	after	I	came	to	the	mills	,	my	grandfather	went	to	Detroit	,
"	这	下一个	落下	,	后	我	来了	到	这	磨坊	,	我的	祖父	去	到	底特律	,

“第二年秋天，我来到工厂后，我祖父去了底特律。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [bɪ'saɪdz] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv]

a	few	weeks	before	Christmas	,	and	when	he	came	back	,	besides	quantities	of
一个	很少	周	前	圣诞节	,	和	什么时候	他	来了	后退	,	除了	数量	的

['grəʊsəriz] [ænd; ənd][draɪ] [gʊdz] ,

groceries	and	dry	goods	,
杂货	和	干燥	商品	,

圣诞节前几周，他回来时，除了大量的食品杂货和干货外，

[hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] — ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri]

he	brought	home	a	very	unexpected	guest	—	neither	more	nor	less	than	a	very
他	带来	家	一个	非常	意外	客人	—	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	非常

['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .

pretty	young	lady	.
漂亮的	年轻的	女士	.

他带回家一位意想不到的客人——一位非常漂亮的年轻女士。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kærəlaɪn] ['mɜːt(ə)n] .

Her	name	was	Caroline	Merton	.
她	姓名	曾是	卡罗琳	默顿	.

她的名字叫卡罗琳·默顿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv][maɪ] ['græn,mʌðərz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] ,

She	was	a	niece	of	my	grandmother's	,	and	,	being	a	little	out	of	health	,
她	曾是	一个	侄女	的	我的	祖母的	,	和	,	存在	一个	小的	出去	的	健康	,

她是我祖母的侄女，而且身体不太好，

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)]

her	parents	had	sent	her	out	into	the	country	for	change	of	air
她	父母	有	发送	她	出去	进入	这	国家	为了	改变	的	空气

[ænd; ənd] [siːn] . "

and	scene	.	"
和	场景	.	"

她的父母把她送到乡下去，让她换换空气和环境。

" [æt; ət] [fɜːst][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]

"	At	first	I	thought	it	would	be	a	great	nuisance	to	have	a	young	lady	in
"	在	第一的	我	想法	它	会	是	一个	伟大的	滋扰	到	有	一个	年轻的	女士	在

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

“起初我认为家里多一个年轻女孩会很麻烦，”

[bʌt; bət] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kæri] [ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

but	when	I	became	acquainted	with	Carry	I	changed	my	mind	.
但	什么时候	我	成为	熟人	和	携带	我	已更改	我的	头脑	.

但当我认识了凯莉之后，我改变了主意。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

Though	a	little	bit	of	a	body	,	and	very	nice	and	dainty	in	her	dress	,
尽管	一个	小的	少量	的	一个	身体	,	和	非常	好的	和	纤巧	在	她	裙子	,

虽然身材略显丰满，但穿着裙子显得非常漂亮娇小。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɪələs] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] .

she	was	as	nimble	as	a	squirrel	and	as	fearless	as	any	boy	.
她	曾是	作为	灵活	作为	一个	松鼠	和	作为	无畏	作为	任何	男生	.

她像松鼠一样敏捷，像男孩一样无所畏惧。

[ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] , [meɪk] [ˈsnəubɔːl] , [slaɪd] , [ænd; ənd]

I	soon	found	out	that	she	could	ride	and	drive	,	make	snowballs	,	slide	,	and
我	很快	成立	出去	那	她	可以	骑	和	驾驶	,	制作	雪球	,	滑动	,	和

[skeɪt] ,

skate	,
滑冰	,

我很快发现她会骑车、开车、堆雪球、滑滑板和滑冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .

and	that	she	was	no	more	afraid	of	a	gun	than	I	was	.
和	那	她	曾是	不	更多的	害怕的	的	一个	枪	比	我	曾是	.

她并不比我更害怕枪。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kʊk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɜːn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [dəˈrektli] ,

Besides	,	she	was	a	capital	cook	,	and	could	learn	any	sort	of	work	directly	,
除了	,	她	曾是	一个	首都	厨师	,	和	可以	学习	任何	种类	的	工作	直接地	,

此外，她厨艺精湛，能迅速学会任何类型的烹饪工作。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðə(r)] . "

so	she	was	a	great	help	to	my	grandmother	.	"
所以	她	曾是	一个	伟大的	帮助	到	我的	祖母	.	"

所以她帮了我奶奶很大的忙。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [hɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪzɪŋ] .

"	My	grandfather	had	given	me	a	fine	young	horse	of	his	own	raising	.
"	我的	祖父	有	给定	我	一个	美好的	年轻的	马	的	他的	自己的	提高	.

“我的祖父送给我一匹他自己养大的优秀小马。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [felt] ['veri] [grænd][æt; ət] ['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

Of	course	I	felt	very	grand	at	owning	a	horse	,	and	my	grandfather	,
的	课程	我	毛毡	非常	盛大	在	拥有	一个	马	,	和	我的	祖父	,

当然，拥有一匹马让我感觉非常棒，而我的祖父，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [laɪt] ['kʌtə(r)] ,

having	a	nice	light	cutter	,
拥有	一个	好的	光	刀具	,

拥有一把好用的轻便切割刀

[ai] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] ['kæri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen'evə(r)] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd]

I	took	great	delight	in	driving	Carry	about	the	country	whenever	I	could	be	spared
我	采取	伟大的	喜	在	驾驶	携带	关于	这	国家	每当	我	可以	是	幸存

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] . "

from	the	mill	.	"
从	这	磨	.	"

只要能从工厂抽出时间，我就很喜欢开车带着凯瑞在乡间兜风。

" [wel] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['krɪsməs] [keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] — [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,

"	Well	,	the	day	before	Christmas	came	a	welcome	guest	—	a	clergyman	,
"	出色地	,	这	天	前	圣诞节	来了	一个	欢迎	客人	—	一个	牧师	,

“嗯，圣诞节前一天来了一位受欢迎的客人——一位牧师，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ,

who	had	been	an	old	friend	of	my	grandfather's	,
WHO	有	到过	一个	老的	朋友	的	我的	祖父的	,

他曾是我祖父的老朋友，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n]

and	who	had	been	sent	by	the	Bishop	on	a	sort	of	tour	of	inspection
和	WHO	有	到过	发送	经过	这	主教	在	一个	种类	的	旅游	的	检查

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [njuː] ['setlmənts] ,

through	the	country	to	visit	the	new	settlements	,
通过	这	国家	到	访问	这	新的	定居点	,

他们受主教委派，对全国各地的新定居点进行视察。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [tʃɜːtʃɪz] .

especially	those	where	there	were	no	churches	.
尤其	那些	在哪里	那里	是	不	教堂	.

尤其是一些没有教堂的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

He	had	written	to	give	notice	of	his	coming	,	but	the	mails	were	not
他	有	书面	到	给	注意	的	他的	未来	,	但	这	邮件	是	不是

['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

very	reliable	,
非常	可靠的	,

他曾写信通知大家他要来，但是邮件不太可靠。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .

and	,	as	it	happened	,	the	letter	arrived	about	two	hours	after	the	writer	.
和	,	作为	它	发生	,	这	信	到达的	关于	二	小时	后	这	作家	.

巧合的是，这封信大约在写信人寄出两小时后才到达。

['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

Mr	.	Burgess	proposed	to	spend	Christmas	and	the	Sunday	after	at	the
先生	.	伯吉斯	建议的	到	花费	圣诞节	和	这	星期日	后	在	这

[mɪlz] ,

mills	,
磨坊	,

伯吉斯先生提议在工厂里度过圣诞节和之后的那个星期天。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

and	it	was	decided	to	hold	a	Christmas	service	in	the	schoolhouse	,
和	它	曾是	决定	到	抓住	一个	圣诞节	服务	在	这	校舍	,

于是决定在校舍里举行圣诞节礼拜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['miːntaɪm] .

and	to	send	word	to	as	many	people	as	possible	meantime	.
和	到	发送	单词	到	作为	许多	人们	作为	可能的	与此同时	.

与此同时，还要尽可能多地通知其他人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz]

There	were	a	good	many	church	people	settled	in	a	neighborhood	about	ten	miles
那里	是	一个	好的	许多	教会	人们	定居	在	一个	邻里	关于	十	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

大约十英里外的一个社区里定居着不少教会人士。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

and	it	,	was	decided	that	I	should	ride	over	and	carry	them	notice	of
和	它	,	曾是	决定	那	我	应该	骑	超过	和	携带	他们	注意	的

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ,

the	services	,
这	服务	,

于是，大家决定由我骑马过去，把葬礼安排通知给他们。

['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [maɪ] [ruːt] . "

calling	at	as	many	of	the	outlying	houses	as	I	could	take	in	my	route	.	"
呼叫	在	作为	许多	的	这	边远	房屋	作为	我	可以	拿	在	我的	路线	.	"

我尽可能地拜访了沿途所有偏远地区的住户。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]

"	The	weather	was	pleasant	,	though	cold	,	and	the	sleighing	as	fine	as
"	这	天气	曾是	令人愉快的	,	尽管	寒冷的	,	和	这	雪橇	作为	美好的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“天气宜人，虽然有点冷，但滑雪橇的体验非常棒。”

[ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] ['kæri] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	my	grandmother	suggested	that	Carry	should	go	along	with	me	.
和	我的	祖母	建议	那	携带	应该	去	沿着	和	我	.

我奶奶建议凯莉和我一起去。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæri] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Nothing	could	have	pleased	either	of	us	better	,	for	Carry	was	always
没有什么	可以	有	高兴	任何一个	的	我们	更好的	,	为了	携带	曾是	总是

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] ,

ready	for	a	sleigh	-	ride	,
准备好	为了	一个	雪橇	-	骑	,

没有什么比这更让我们俩高兴的了，因为凯莉总是乐意坐雪橇。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kwaɪt] [grænd][ænd; ənd] ['mænli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

and	I	felt	quite	grand	and	manly	at	being	intrusted	with	the	care	of
和	我	毛毡	相当	盛大	和	男子气概	在	存在	受托人	和	这	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

能够受托照顾她，我感到自己非常了不起，很有男子气概。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ten] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [ɑːm] [ɔː(r)][baɪ][maɪ] [saɪd] ,

I	always	felt	ten	inches	taller	when	I	had	her	on	my	arm	or	by	my	side	,
我	总是	毛毡	十	英寸	更高	什么时候	我	有	她	在	我的	手臂	或者	经过	我的	边	,

她依偎在我身边或挽着我的胳膊时，我总感觉自己高了十英寸。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ,

and	I	used	to	wish	sometimes	that	we	could	be	thrown	into	danger	,
和	我	用过的	到	希望	有时	那	我们	可以	是	抛掷	进入	危险	,

我有时真希望我们能被置于危险之中，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

that	I	might	have	the	pleasure	of	protecting	her	.
那	我	可能	有	这	乐趣	的	保护	她	.

让我有机会保护她。

[wel] , [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

Well	,	we	took	an	early	dinner	,	and	set	off	about	one	o'clock	,
出色地	,	我们	采取	一个	早期的	晚餐	,	和	放	离开	关于	一	点钟	,

我们早早吃了晚饭，大约一点钟出发了。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [skɪnz] ,

provided	with	abundance	of	blankets	and	buffalo	skins	,
假如	和	丰富	的	毯子	和	水牛	皮肤	,

提供了大量的毛毯和水牛皮，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [tiː] , ['ʃʊgə(r)] ,

and	having	in	the	bottom	of	the	cutter	a	large	basket	filled	with	tea	,	sugar	,
和	拥有	在	这	底部	的	这	刀具	一个	大的	篮子	已填	和	茶	,	糖	,

切割器底部有一个装满茶叶、糖的大篮子，

[raɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ,

rice	,	and	other	good	things	,
米	,	和	其他	好的	事物	,

大米和其他好东西，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði]

which	we	were	to	leave	at	the	house	of	a	poor	sick	woman	on	the
哪个	我们	是	到	离开	在	这	房子	的	一个	贫穷的	生病的	女士	在	这

[wei] . "

way	.	"
方式	.	"

我们要把这些东西留在路上一位贫困患病妇女的家中。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ,

"	It	was	not	long	before	we	arrived	at	the	house	of	the	sick	woman	,
"	它	曾是	不是	长的	前	我们	到达的	在	这	房子	的	这	生病的	女士	,

“没过多久，我们就到了那位患病妇女的家。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæri] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [get] [aʊt] ,

and	as	Carry	said	she	was	not	cold	,	and	would	rather	not	get	out	,
和	作为	携带	说	她	曾是	不是	寒冷的	,	和	会	相当	不是	得到	出去	,

正如凯莉所说，她并不冷，而且宁愿待在家里。

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [hɔːs] [waɪl] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I	left	her	to	hold	the	horse	while	I	took	the	basket	into	the	house	.
我	左边	她	到	抓住	这	马	尽管	我	采取	这	篮子	进入	这	房子	.

我让她牵着马，自己则把篮子拿进屋里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	was	no	one	in	the	house	but	the	man	and	his	wife	,	who	was	a
那里	曾是	不	一	在	这	房子	但	这	男人	和	他的	妻子	,	WHO	曾是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

屋里只有这对夫妻，他妻子很穷。

['fiːb(ə)l] , ['sɪkli] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

feeble	,	sickly	creature	,	but	very	good	and	industrious	.
微弱	,	病弱的	生物	,	但	非常	好的	和	勤劳	.

体弱多病，但非常善良勤劳。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['kærid] [ðem; ðəm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

I	had	often	carried	them	provisions	before	,	and	knew	them	very	well	.
我	有	经常	携带	他们	条款	前	,	和	知道	他们	非常	出色地	.

我以前经常给他们运送补给，对他们很了解。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][mæn] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

Indeed	,	the	man	worked	for	my	grandfather	,
的确	,	这	男人	工作	为了	我的	祖父	,

事实上，这个人曾为我祖父工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

but	he	had	not	been	down	for	three	or	four	days	,
但	他	有	不是	到过	向下	为了	三	或者	四	天	,

但他已经三四天没有倒下了。

[ænd; ənd][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːs] . "

and	we	supposed	his	wife	must	be	worse	.	"
和	我们	据称	他的	妻子	必须	是	更糟	.	"

我们猜想他妻子的情况肯定更糟。

" - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , - [sed] [dʒɒn] ,

"	'	She	has	been	very	bad	for	two	or	three	days	,	'	said	John	,
"	-	她	有	到过	非常	坏的	为了	二	或者	三	天	,	-	说	约翰	,

约翰说：“她这两三天情况很不好。”

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] , - [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

in	answer	to	my	question	,	'	and	I	think	she	is	out	of	her	head	.
在	回答	到	我的	问题	,	-	和	我	思考	她	是	出去	的	她	头	.

针对我的问题，我的回答是："我认为她疯了。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [swɒmp] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,

She	has	got	the	notion	that	the	Cedar	swamp	is	full	of	wolves	,
她	有	得到	这	概念	那	这	雪松	沼泽	是	满的	的	狼	,

她认定雪松沼泽里到处都是狼。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	nothing	can	drive	it	out	of	her	.
和	没有什么	能	驾驶	它	出去	的	她	.

没有什么能将它从她心中驱除。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ɪntuː] [fɪts] . - "

I	am	afraid	to	leave	her	for	fear	she	should	go	into	fits	.	'	"
我	是	害怕的	到	离开	她	为了	害怕	她	应该	去	进入	适合	.	-	"

我不敢离开她，怕她会突然发病。

" - [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! - [sed] [ai] . - [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] ! -

"	'	Poor	thing	!	'	said	I	.	'	What	a	pity	she	should	have	taken	such	a	fancy	!	'
"	-	贫穷的	事物	!	-	说	我	.	-	什么	一个	遗憾	她	应该	有	已采取	这样的	一个	想要	!	-

"可怜的姑娘！"我说，"真可惜她会如此迷恋上别人！"

[ai] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hɜːd] [ˌem 'iː] . "

I	spoke	in	a	low	tone	,	but	the	sick	woman	heard	me	.	"
我	辐	在	一个	低的	语气	,	但	这	生病的	女士	听到	我	.	"

我压低声音说话，但那位生病的女人还是听到了。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['fænsi] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	'	It	is	no	fancy	!	'	said	she	,	raising	herself	upon	her	elbow	and	looking
"	-	它	是	不	想要	!	-	说	她	,	提高	她自己	之上	她	弯头	和	寻找

['ɜːnɪstli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

earnestly	at	me	.
切实	在	我	.

"这不是花哨的东西！"她说着，用手肘撑起身子，认真地看着我。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] ,

'	I	tell	you	I	have	heard	them	for	two	nights	,
-	我	告诉	你	我	有	听到	他们	为了	二	夜晚	,

我告诉你，我已经连续两个晚上听到他们的声音了，

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] — ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] — [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] .

coming	nearer	and	nearer	—	nearer	and	nearer	—	through	the	swamp	.
未来	更近	和	更近	—	更近	和	更近	—	通过	这	沼泽	.

越来越近——越来越近——穿过沼泽。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [wel] [ɪ'nʌf] — [ðeɪ] [smel] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . - "

I	know	what	they	want	,	well	enough	—	they	smell	a	death	in	the	house	.	'	"
我	知道	什么	他们	想	,	出色地	足够的	—	他们	闻	一个	死亡	在	这	房子	.	-	"

我知道他们想要什么，他们很清楚——他们闻到了房子里有死亡的气息。

" - [wel] , [wel] , ['hʌldə] , [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [dʒɒn] , ['tendəli] .

"	'	Well	,	well	,	Huldah	,	don't	you	worry	about	it	,	'	said	John	,	tenderly	.
"	-	出色地	,	出色地	,	胡尔达	,	不	你	担心	关于	它	,	-	说	约翰	,	温柔地	.

"好了好了，胡尔达，你别担心，"约翰温柔地说。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] , [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

'	We	have	got	plenty	of	firewood	,	and	powder	and	ball	,
-	我们	有	得到	很多	的	柴	,	和	粉末	和	球	,

"我们有充足的柴火、火药和弹丸。"

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] .

and	I	won't	leave	you	a	moment	till	you	feel	better	.
和	我	惯于	离开	你	一个	片刻	直到	你	感觉	更好的	.

我会一直陪着你，直到你感觉好些为止。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

You	see	how	it	is	,	'	he	added	,	in	a	low	voice	,	following	me	to	the	door	.
你	看	如何	它	是	,	-	他	额外	,	在	一个	低的	嗓音	,	下列的	我	到	这	门	.

“你看就是这样，”他低声补充道，然后跟着我走到门口。

- [ai] [kænt] ['pɒsəbli] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['sʌmhaʊ] .

'	I	can't	possibly	leave	her	,	till	there	is	a	change	somehow	.
-	我	不能	可能	离开	她	,	直到	那里	是	一个	改变	不知何故	.

“除非情况有所改变，否则我不可能离开她。”

[ai] [wɪʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	wish	,	if	it	isn't	too	much	,
我	希望	,	如果	它	不是	也	很多	,

如果不太过分的话，我希望.....

[juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə] [raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

you	would	ask	the	old	lady	to	ride	up	and	see	her	.
你	会	问	这	老的	女士	到	骑	向上	和	看	她	.

你会请老太太骑马过来见她。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] . - "

I	am	afraid	she	isn't	long	for	this	world	.	'	"
我	是	害怕的	她	不是	长的	为了	这	世界	.	-	"

恐怕她时日不多了。

" - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] , - [sed] [ai] . - [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	'	I	am	sure	grandmother	will	come	,	'	said	I	.	'	She	talked	of	doing	so	to	-	day	,
"	-	我	是	当然	祖母	将要	来	,	-	说	我	.	-	她	谈话	的	正在做	所以	到	-	天	,

“我相信奶奶一定会来的，”我说。“她今天还说要来呢。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] .

but	we	have	company	.
但	我们	有	公司	.

但我们并不孤单。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [θɪŋk] ['hʌldə] [h'iəz] [ðə; ði] [wʊlvz] , [duː; də][juː; jʊ] ? - "

But	you	don't	really	think	Huldah	hears	the	wolves	,	do	you	?	'	"
但	你	不	真的	思考	胡尔达	听到	这	狼	,	做	你	?	-	"

但你不会真的认为胡尔达能听到狼嚎吧?

" - [əʊ][nəʊ] !

"	'	O	no	!
"	-	哦	不	!

“哦不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [mait] , [ðəʊ] .

It	is	just	possible	she	might	,	though	.
它	是	只是	可能的	她	可能	,	尽管	.

她也有可能这么做。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['veri] [diːp] [ʌp] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [daʊn] [ðə; ði][dɪə(r)]

The	snow	is	very	deep	up	north	,	and	the	wolves	may	have	driven	down	the	deer
这	雪	是	非常	深的	向上	北	,	和	这	狼	可能	有	驱动	向下	这	鹿

.

:
.

北方的积雪很深，狼群可能已经捕杀了鹿群。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [wʊlvz] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [sɪns] [ðə; ði][hɑ:d]

But	we	have	had	no	wolves	to	signify	in	this	neighborhood	since	the	hard
但	我们	有	有	不	狼	到	表示	在	这	邻里	自从	这	难的

['wɪntə(r)][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . - "

winter	five	years	ago	.	'	"
冬天	五	年	前	.	-	"

但自从五年前的严冬以来，我们这片街区就再也没有狼的踪迹了。

" - [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , - [ai] [ri'mɑ:k] .

"	'	But	I	should	think	you	would	have	heard	them	if	she	did	,	'	I	remarked	.
"	-	但	我	应该	思考	你	会	有	听到	他们	如果	她	做过	,	-	我	评论	.

“但我想如果她真的说了，你应该会听到的，”我说道。

" - [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	'	Well	,	I	don't	know	.
"	-	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[sɪk] ['pi:pəlz] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['rɑ:ðə(r)][hɑ:d][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

Sick	people's	ears	are	apt	to	be	sharp	,	and	I	am	rather	hard	of	hearing
生病的	人们的	耳朵	是	易于	到	是	锋利的	,	和	我	是	相当	难的	的	听力

.

:

.

病人的耳朵往往很灵敏，而我的听力也比较差。

[ai][ɪk'spekt] , [haʊ'evə(r)] ,

I	expect	,	however	,
我	预计	,	然而	,

但我认为，

[ðæt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ɪz][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]

that	what	she	takes	for	the	noise	of	wolves	is	the	sighing	of	the	wind
那	什么	她	需要	为了	这	噪音	的	狼	是	这	叹息	的	这	风

[θru:] [ðə; ði] [tri:z] . - "

through	the	trees	.	'	"
通过	这	树木	.	-	"

她把狼嚎声误认为是风吹过树林的叹息声。

" [ai] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	I	repeated	my	promise	of	bringing	my	grandmother	up	as	soon	as	possible	,
"	我	重复	我的	承诺	的	带来	我的	祖母	向上	作为	很快	作为	可能的	,

我再次承诺会尽快把奶奶抚养长大。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌtə(r)] .

and	went	back	to	the	cutter	.
和	去	后退	到	这	刀具	.

然后回到切割机旁。

[ai][dɪd][nɒt][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən][hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [wʊlvz] ,

I	did	not	myself	believe	the	sick	woman	had	heard	the	wolves	,
我	做过	不是	我	相信	这	生病的	女士	有	听到	这	狼	,

我本人并不相信那个生病的女人听到了狼嚎。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə] ['kæri] [æt; ət][ɔ:l] .

and	I	did	not	mention	the	matter	to	Carry	at	all	.
和	我	做过	不是	提到	这	事情	到	携带	在	全部	.

我完全没有跟凯莉提起这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [wʊlvz] ;

She	had	a	kind	of	superstitious	horror	of	wolves	;
她	有	一个	种类	的	迷信的	恐怖	的	狼	;

她对狼有一种迷信式的恐惧；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ,

they	seemed	to	be	almost	the	only	thing	she	was	afraid	of	,
他们	似乎	到	是	几乎	这	仅有的	事物	她	曾是	害怕的	的	,

它们似乎是她唯一害怕的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪəd] [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][raɪd] .

and	I	feared	the	mere	thought	of	them	would	spoil	her	ride	.
和	我	害怕	这	仅仅	想法	的	他们	会	剧透	她	骑	.

我担心仅仅是想到它们就会破坏她的骑行兴致。

[səʊ][wiː; wi] ['tʃætɪd] [ɒn] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə]

So	we	chatted	on	about	all	sorts	of	things	as	we	rode	from	one	house	to
所以	我们	聊天	在	关于	全部	排序	的	事物	作为	我们	骑	从	一	房子	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

于是我们一边骑车从一家到另一家，一边闲聊着各种各样的事情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][dʒəunz] - ['set(ə)lmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

and	by	the	time	we	reached	the	Jones	'	settlement	,	as	it	was	called	,
和	经过	这	时间	我们	达到	这	琼斯	-	沉降	,	作为	它	曾是	称为	,

当我们到达琼斯家的定居点时，也就是人们所称呼的那个地方，

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][maɪ'self] . "

I	had	forgotten	all	about	the	matter	myself	.	"
我	有	被遗忘的	全部	关于	这	事情	我	.	"

我自己早就把这件事忘得一干二净了。

" [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒəunz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kæri] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

"	We	stopped	at	the	house	of	Captain	Jones	,	and	,	as	Carry	was	rather
"	我们	停止	在	这	房子	的	队长	琼斯	,	和	,	作为	携带	曾是	相当

[kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd] ,

cold	and	tired	,
寒冷的	和	疲劳的	,

“我们在琼斯船长家停了下来，由于凯莉又冷又累，

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [waɪl] [aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['neɪbəz]

I	left	her	with	Mrs	.	Jones	while	I	went	round	to	call	upon	the	neighbors
我	左边	她	和	太太	.	琼斯	尽管	我	去	圆形的	到	称呼	之上	这	邻居

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] [nekst] [deɪ] .

and	invite	them	to	come	down	to	the	mills	next	day	.
和	邀请	他们	到	来	向下	到	这	磨坊	下一个	天	.

我把她留给琼斯太太照顾，然后挨家挨户去拜访邻居，邀请他们第二天来工厂参观。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [raʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

By	the	time	I	had	finished	my	rounds	,	it	was	growing	dark	.
经过	这	时间	我	有	完成的	我的	回合	,	它	曾是	生长	黑暗的	.

当我结束巡逻时，天色已经暗了。

['miːntaɪm] , [gʊd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Meantime	,	good	Mrs	.	Jones	had	got	a	famous	supper	ready	for	us	,
与此同时	,	好的	太太	.	琼斯	有	得到	一个	著名的	晚餐	准备好	为了	我们	,

与此同时，善良的琼斯太太已经为我们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	would	do	but	we	must	stay	and	eat	it	.
和	没有什么	会	做	但	我们	必须	停留	和	吃	它	.

我们别无选择，只能留下来把它吃掉。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [laɪt]

I	knew	that	the	moon	was	full	and	the	night	would	be	almost	as	light
我	知道	那	这	月亮	曾是	满的	和	这	夜晚	会	是	几乎	作为	光

[æz; əz] [deɪ] ,

as	day	,
作为	天	,

我知道月亮很圆，夜晚几乎和白天一样明亮。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['raɪdɪŋ] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)]

and	we	both	felt	that	it	would	be	much	pleasanter	riding	home	after	supper
和	我们	两个都	毛毡	那	它	会	是	很多	更令人愉悦	骑术	家	后	晚餐

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

我们俩都觉得晚饭后乘车回家会比以前愉快得多。

[səʊ][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt]

So	the	horse	was	put	into	the	barn	to	take	his	refreshment	,	and	we	sat
所以	这	马	曾是	放	进入	这	谷仓	到	拿	他的	清爽	,	和	我们	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

于是，马被牵进马厩去吃点东西，我们也坐了下来。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

prepared	to	do	full	justice	to	the	good	things	before	us	.
准备	到	做	满的	正义	到	这	好的	事物	前	我们	.

准备好充分展现我们面前的美好事物。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['neɪbəz] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] ,

Two	or	three	neighbors	stepped	in	,	and	,	to	make	a	long	story	short	,
二	或者	三	邻居	步	在	,	和	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

两三个邻居介入了，长话短说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [eɪt] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . "

it	was	almost	eight	o'clock	before	we	started	for	home	.	"
它	曾是	几乎	八	点钟	前	我们	开始	为了	家	.	"

我们出发回家时已经快八点了。

" - [wɪtʃ] [rəʊd] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [teɪk] ? -

"	'	Which	road	shall	you	take	?	'
"	-	哪个	路	将	你	拿	?	-

“你将选择哪条路？”

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [æz; əz] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːs] . "

asked	Mr	.	Jones	,	as	we	went	out	to	get	up	the	horse	.	"
问	先生	.	琼斯	,	作为	我们	去	出去	到	得到	向上	这	马	.	"

“我们出去牵马的时候，琼斯先生问道。”

" - [əʊ] , [ðə; ði] [swɒmp] [rəʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! - "

"	'	Oh	,	the	swamp	road	,	of	course	!	'	"
"	-	哦	,	这	沼泽	路	,	的	课程	!	-	"

“哦，当然是沼泽路啦！”

" - [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , ['sləʊli] .

"	'	Well	,	I	don't	know	,	'	said	Mr	.	Jones	,	slowly	.
"	-	出色地	,	我	不	知道	,	-	说	先生	.	琼斯	,	缓慢地	.

“嗯，我不知道，”琼斯先生慢慢地说。

- [ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bʌk] ['tævən] . - "

'	I	think	,	if	I	were	you	,	I	would	go	round	by	the	Buck	tavern	.	'	"
-	我	思考	,	如果	我	是	你	,	我	会	去	圆形的	经过	这	巴克	酒馆	.	-	"

“我想，如果我是你，我会绕道去巴克酒馆。”

" - [bʌt; bət] [waɪ] ? -
" ' But why ? '
" - 但 为什么 ? -

“'但为什么? '

[ai] [ɑːskt] , [ɪn] [sə'praɪz] .
I asked , in surprise .
我 问 , 在 惊喜 .

我惊讶地问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ɪz]['bædli] ['drɪftɪd] ,
' It is three miles further , and the road is badly drifted ,
- 它 是 三 英里 更远 , 和 这 路 是 糟糕 漂移 ,

“还有三英里，路面积雪很厚。”

[waɪl] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] . - "
while that through the swamp is as smooth as a floor . ' "
尽管 那 通过 这 沼泽 是 作为 光滑的 作为 一个 地面 . - "

而穿过沼泽的路段则平坦如地板。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ləʊnsəm] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] , [ðəʊ] , - [əb'zɜːvd] [maɪ]
" ' It is a kind of lonesome road through the swamp , though , ' observed my
" - 它 是 一个 种类 的 寂寞 路 通过 这 沼泽 , 尽管 , - 观察到 我的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“不过，这是一条穿过沼泽的孤独小路，”我的同伴说道。

- [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [haʊs] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv] [dʒɒnz] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɪlz] . - "
' There isn't a house after you leave John's till you reach the mills . ' "
- 那里 不是 一个 房子 后 你 离开 约翰的 直到 你 抵达 这 磨坊 . - "

“从约翰家往磨坊方向走，一路上都没有房子。”

" - [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
" ' Oh , I don't mind that , ' I replied .
" - 哦 , 我 不 头脑 那 , - 我 回复 .

“哦，我不介意，”我回答道。

- [ai][hæv; həv] [gʊd] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ] [nəʊ] . - "
' I have good company , you know . ' "
- 我 有 好的 公司 , 你 知道 . - "

“你知道，我身边都是好伙伴。”

" - [jes] , [ai] [nəʊ] .
" ' Yes , I know .
" - 是的 , 我 知道 .

“'是的，我知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [gɜːl] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
She is a first - rate girl , that's a fact .
她 是 一个 第一的 - 速度 女孩 , 那就是 一个 事实 .

她是个一流女孩，这是事实。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][rəʊdz] ,
But talking about the roads ,
但 说 关于 这 道路 ,

但说到道路方面，

[ai] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wʊlvz] [hɜːd] [ʌp] ['kɒŋkɔːd] [wei] [lɑːst] [naɪt] ,
I heard say that there were wolves heard up Concord way last night ,
我 听到 说 那 那里 是 狼 听到 向上 和睦 方式 最后的 夜晚 ,

我听说昨晚康科德一带出现了狼群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,

and	they	are	not	exactly	the	customers	one	likes	to	meet	in	a	lonely	place	,
和	他们	是	不是	确切地	这	顾客	一	点赞	到	见面	在	一个	孤独	地方	,

而且，在偏僻的地方遇到他们，绝对不是件愉快的事。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] ['kʌmpəni] . - "

especially	with	a	young	lady	in	company	.	'	"
尤其	和	一个	年轻的	女士	在	公司	.	-	"

尤其是有年轻女士在场的时候。

" [ai] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːdz] [brɔːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌldə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz]

"	I	started	a	little	as	these	words	brought	poor	Huldah	and	her	fears
"	我	开始	一个	小的	作为	这些	字	带来	贫穷的	胡尔达	和	她	恐惧

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

to	my	mind	,
到	我的	头脑	,

“我听了这些话，不禁有些忐忑，因为这些话让我想起了可怜的侯尔达和她的恐惧。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [mɑː] . "

but	a	moment's	thought	reassured	ma	.	"
但	一个	瞬间	想法	放心	玛	.	"

但片刻的思索让妈妈安心了。

" - [bʌt; bət] ['kɒŋkɔːd] [ɪz] [ten] [maɪlz] [ɒf] - [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	'	But	Concord	is	ten	miles	off	'	I	replied	.
"	-	但	和睦	是	十	英里	离开	-	我	回复	.

“但是康科德距离这里还有十英里呢。”我回答道。

- [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊlvz] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] ['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] .

'	I	dare	say	you	might	find	a	few	wolves	within	ten	miles	almost	any	time	of	year	.
-	我	敢	说	你	可能	寻找	一个	很少	狼	之内	十	英里	几乎	任何	时间	的	年	.

我敢说，几乎一年中的任何时候，你都可能在方圆十英里内发现几只狼。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [bʌk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [səʊ] [leɪt] [həʊm] . - "

I	hate	to	go	round	by	the	Buck	,	it	will	make	us	so	late	home	.	'	"
我	恨	到	去	圆形的	经过	这	巴克	,	它	将要	制作	我们	所以	晚的	家	.	-	"

我讨厌绕道巴克，那样我们会很晚才到家。

" - [mɔː(r)] [heɪst] , [wɜːs] [spiːd] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	'	More	haste	,	worse	speed	,	'	said	Mr	.	Jones	.
"	-	更多的	匆忙	,	更糟	速度	,	-	说	先生	.	琼斯	.

琼斯先生说：“‘欲速则不达。’”

- [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

'	I	always	think	it	best	to	be	on	the	safe	side	,
-	我	总是	思考	它	最好的	到	是	在	这	安全的	边	,

“我始终认为谨慎行事是最好的。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [fəʊks] [ə'lɒŋ] .

especially	when	there	are	women	folks	along	.
尤其	什么时候	那里	是	女性	各位	沿着	.

尤其是有女性同行的时候。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ;

I	thought	I	would	not	speak	before	your	cousin	;
我	想法	我	会	不是	说话	前	你的	表哥	;

我以为我不会在你表兄面前说话；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['skeəri] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

as	it	might	make	her	scary	about	riding	at	all	,
作为	它	可能	制作	她	可怕的	关于	骑术	在	全部	,

因为这可能会让她对骑马产生恐惧感。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [bʌk] . - "

but	if	you	will	take	my	advice	you	will	go	home	by	the	Buck	.	'	"
但	如果	你	将要	拿	我的	建议	你	将要	去	家	经过	这	巴克	.	-	"

但如果你听我的劝告，你就能平安回家了。

" [aɪ] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

"	I	thanked	Mr	.	Jones	for	his	advice	,	though	I	had	very	little	idea	of
"	我	谢谢	先生	.	琼斯	为了	他的	建议	,	尽管	我	有	非常	小的	主意	的

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

following	it	,
下列的	它	,

“我感谢琼斯先生的建议，尽管我当时几乎不知道该如何采纳。”

[ænd; ənd] [drəʊv] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['kæri] .

and	drove	round	by	the	door	to	take	in	Carry	.
和	驾驶	圆形的	经过	这	门	到	拿	在	携带	.

然后开车绕到门口把凯莉接了进去。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [blɒk] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] [wɪtʃ]

Mrs	.	Jones	followed	us	to	the	door	with	a	great	block	of	hard	wood	which
太太	.	琼斯	随后	我们	到	这	门	和	一个	伟大的	堵塞	的	难的	木头	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hiːtɪd] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

she	had	heated	through	before	the	fire	,
她	有	加热	通过	前	这	火	,

琼斯太太拿着一大块硬木，跟着我们走到门口。这块硬木是她在生火前烧热的。

[tuː; tə] [kiːp] ['kæriz] [fiːt] [wɔːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [raɪd] . "

to	keep	Carry's	feet	warm	during	the	ride	.	"
到	保持	携带	脚	温暖的	期间	这	骑	.	"

为了让凯莉在骑行过程中保持双脚温暖。

" [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,

"	The	two	roads	divided	about	half	a	mile	from	the	village	;	and	,
"	这	二	道路	分割	关于	一半	一个	英里	从	这	村庄	;	和	,

“两条路在距离村庄大约半英里的地方分岔；而且，

['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['stɔːri] ['kæri] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,

being	very	much	interested	in	some	story	Carry	was	telling	me	,
存在	非常	很多	感兴趣的	在	一些	故事	携带	曾是	讲述	我	,

我对凯莉给我讲的故事非常感兴趣，

[aɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	turned	into	the	swamp	road	without	thinking	what	I	was	doing	.
我	转向	进入	这	沼泽	路	没有	思维	什么	我	曾是	正在做	.

我没多想就拐进了沼泽路。

[aɪ] [dɪ'beɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] ,

I	debated	for	a	minute	or	two	whether	I	should	not	turn	back	,
我	辩论	为了	一个	分钟	或者	二	无论	我	应该	不是	转动	后退	,

我犹豫了一两分钟，要不要回头。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['kæri] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

but	I	thought	if	I	did	I	should	have	to	tell	Carry	the	reason	,
但	我	想法	如果	我	做过	我	应该	有	到	告诉	携带	这	原因	,

但我认为如果我这么做了，我应该告诉凯莉原因。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pə'hæps] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] .

and	thus	perhaps	spoil	her	ride	.
和	因此	也许	剧透	她	骑	.

这样一来，或许会破坏她的旅程。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ,

Besides	**,**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**look**	**as**	**if**	**I**	**were**	**afraid**	**,**	**and**	**,**
除了	,	我	想法	它	会	看	作为	如果	我	是	害怕的	,	和	,

此外，我觉得那样看起来会像是我很害怕，而且，

[laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

like	**most**	**other**	**boys**	**of**	**my**	**age**	**,**
喜欢	最多	其他	男孩们	的	我的	年龄	,

像大多数同龄男孩一样，

[aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ðæn; ðən] [let] [ə; eɪ] [gɜ:l] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

I	**would**	**rather**	**run**	**any**	**risk**	**than**	**let**	**a**	**girl**	**think**	**I**	**was**	**a**	**coward**	**.**
我	会	相当	跑步	任何	风险	比	让	一个	女孩	思考	我	曾是	一个	懦夫	.

我宁愿冒任何风险，也不愿让一个女孩觉得我是个懦夫。

[ðen] , [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði]

Then	**,**	**I**	**had**	**very**	**little**	**idea**	**that**	**there**	**were**	**any**	**number**	**of**	**wolves**	**in**	**the**
然后	,	我	有	非常	小的	主意	那	那里	是	任何	数字	的	狼	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	**,**
邻里	,

当时，我完全不知道附近有那么多狼。

[ðəʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

though	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**
尽管	,	作为	我	说	,

不过，正如我所说，

[ə; eɪ] [fju:] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] . "

a	**few**	**might**	**be**	**found**	**in**	**the**	**swamps**	**at**	**all**	**times**	**of**	**the**	**year**	**.**	**"**
一个	很少	可能	是	成立	在	这	沼泽	在	全部	时代	的	这	年	.	"

一年四季都可能在沼泽地里发现它们。

" ['faɪnəli] , [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [fɔ:lt] ,

"	**Finally**	**,**	**I**	**had**	**at**	**that**	**time**	**a**	**very**	**serious**	**fault**	**,**
"	最后	,	我	有	在	那	时间	一个	非常	严肃的	过错	,

最后，当时我犯了一个非常严重的错误，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ,

and	**one**	**of**	**which**	**my**	**grandfather**	**had**	**not**	**yet**	**succeeded**	**in**	**breaking**	**me**	**,**
和	一	的	哪个	我的	祖父	有	不是	然而	成功了	在	打破	我	,

其中之一，我的祖父还没能成功地击垮我。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [nɒt] [maɪ'self] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:lt] .

probably	**because**	**I**	**had**	**not**	**myself**	**learned**	**to**	**look**	**upon**	**it**	**as**	**a**	**fault**	**.**
大概	因为	我	有	不是	我	学习	到	看	之上	它	作为	一个	过错	.

或许是因为我自己还没有学会把它看作是一种缺点。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [əd'vaɪzd] [ɔ:(r)] [daɪ'rɛktɪd] — [dɪk'teɪtɪd] [tu:; tə] , [æz; əz][aɪ]

I	**had**	**a**	**great**	**objection**	**to**	**being**	**advised**	**or**	**directed**	**—**	**dictated**	**to**	**,**	**as**	**I**
我	有	一个	伟大的	异议	到	存在	建议	或者	指导	—	口述	到	,	作为	我

[sed] ,

said	**,**
说	,

我非常反对接受建议或指导——就像我刚才说的，被人指使。

[ænd; ənd][aɪ] ['fri:kwəntli] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɔ:s] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]

and	**I**	**frequently**	**took**	**the**	**opposite**	**course**	**to**	**that**	**which**	**was**	**suggested**	**to**
和	我	频繁地	采取	这	对面的	课程	到	那	哪个	曾是	建议	到

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

而且我经常采取与别人建议的相反的做法，

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

out	of	sheer	obstinacy	and	determination	to	have	my	own	way	.
出去	的	透明	固执	和	决心	到	有	我的	自己的	方式	.

纯粹出于固执和一意孤行的决心。

" [ned] [glɑːns, glæns][æt; ət] [fræŋk] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Ned	glanced	at	Frank	,	and	Frank	on	his	part	looked	steadfastly	at	the
"	内德	瞥了一眼	在	坦率	,	和	坦率	在	他的	部分	看起来	坚定不移	在	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

内德瞥了弗兰克一眼，而弗兰克则目不转睛地盯着火堆。

" [səʊ][aɪ] [kept] [ɒn][maɪ] [weɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['entəd] [ðə; ði]

"	So	I	kept	on	my	way	,	"	continued	the	squire	,	"	and	we	soon	entered	the
"	所以	我	保留	在	我的	方式	,	"	持续	这	乡绅	,	"	和	我们	很快	进入	这

[swɒmp] .

swamp	.
沼泽	.

“于是我继续前行，”乡绅继续说道，“我们很快就进入了沼泽。”

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [waɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .

The	road	was	sufficiently	wide	,	and	very	smooth	and	even	.
这	路	曾是	足够	宽的	,	和	非常	光滑的	和	甚至	.

道路足够宽阔，而且非常平坦顺畅。

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] ['glɔːriəsli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['kʌvəd]

The	moon	shone	gloriously	,	making	the	trees	and	bushes	appear	as	if	covered
这	月亮	闪耀	辉煌地	,	制作	这	树木	和	灌木丛	出现	作为	如果	涵盖

[wɪð] ['daɪəməndz] ,

with	diamonds	,
和	钻石	,

月光皎洁，照耀着树木和灌木，仿佛它们都镶满了钻石。

[ænd; ənd] ['tʃekəd] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

and	checkered	the	road	with	light	and	shade	,
和	格子图案	这	路	和	光	和	阴影	,

道路被光影交错映衬，宛如棋盘格子。

[æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] [triː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] . "

as	some	great	tree	now	and	then	threw	its	branches	over	the	track	.	"
作为	一些	伟大的	树	现在	和	然后	扔	它是	分支	超过	这	追踪	.	"

就像一些参天大树时不时地把树枝垂到铁轨上一样。

" [dʒɒnz] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [swɒmp] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	John's	house	was	situated	nearly	in	the	middle	of	the	long	swamp	,	in	a	little
"	约翰的	房子	曾是	位于	几乎	在	这	中间	的	这	长的	沼泽	,	在	一个	小的

['əʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

约翰的房子位于长长的沼泽地中央，在一小块空地上。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [fjuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [lænd] ,

where	there	was	a	rise	of	ground	and	few	acres	of	excellent	land	,
在哪里	那里	曾是	一个	上升	的	地面	和	很少	英亩	的	出色的	土地	,

那里地势较高，还有几英亩优质土地，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪəd] [ænd; ənd] [gɒt] ['ʌndə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

which	he	had	cleared	and	got	under	some	kind	of	cultivation	.
哪个	他	有	已清除	和	得到	在下面	一些	种类	的	栽培	.

他清理并耕种了这片土地。

[æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [baɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ,

As	we	drove	by	,	we	saw	by	the	dancing	,
作为	我们	驾驶	经过	,	我们	锯	经过	这	跳舞	,

我们开车经过时，看到有人在跳舞，

['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] .

flickering	light	in	the	window	that	he	had	got	a	great	fire	.
闪烁	光	在	这	窗户	那	他	有	得到	一个	伟大的	火	.

窗户里闪烁着灯光，他生了一场大火。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'kɜːt(ə)nd] [glɑːs] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]

It	shone	through	the	uncurtained	glass	clear	across	the	road	,	and	as	we
它	闪耀	通过	这	未遮挡的窗帘	玻璃	清除	穿过	这	路	,	和	作为	我们

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

阳光透过没有窗帘的玻璃照到马路对面，我们经过时，

[dʒɒn] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

John	himself	came	to	the	door	.
约翰	他自己	来了	到	这	门	.

约翰亲自来开门了。

[aɪ] ['pʊld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] . "

I	pulled	up	for	a	moment	,	and	asked	him	how	his	wife	was	.	"
我	拉	向上	为了	一个	片刻	,	和	问	他	如何	他的	妻子	曾是	.	"

我把车停了下来，问他妻子情况如何。

" - [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [bæd] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	'	She	is	very	bad	,	'	he	answered	,	shaking	his	head	.
"	-	她	是	非常	坏的	,	-	他	回答	,	摇晃	他的	头	.

“‘她很坏，’”他摇着头回答道。

- ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] ,

'	Nothing	will	persuade	her	that	she	does	not	hear	the	wolves	,
-	没有什么	将要	说服	她	那	她	做	不是	听到	这	狼	,

“无论什么都无法说服她，她不会相信自己没有听到狼嚎。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	had	to	make	up	a	great	roaring	fire	to	satisfy	her	.
和	我	有	到	制作	向上	一个	伟大的	咆哮	火	到	满足	她	.

我不得不生起一堆熊熊燃烧的篝火才能让她满意。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

I	just	came	to	the	door	to	see	if	there	was	any	sound	to	be	heard	,
我	只是	来了	到	这	门	到	看	如果	那里	曾是	任何	声音	到	是	听到	,

我只是到门口看看有没有什么动静。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] . - "

but	I	can't	make	out	anything	more	than	common	.	'	"
但	我	不能	制作	出去	任何事物	更多的	比	常见的	.	-	"

但我除了普通的词语之外，什么也看不出来。

" [aɪ] [felt] ['kæri] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊlvz] .

"	I	felt	Carry	give	a	little	start	at	the	mention	of	wolves	.
"	我	毛毡	携带	给	一个	小的	开始	在	这	提到	的	狼	.

“我感觉凯瑞一听到狼这个词就吓了一跳。”

[æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [ɒn] , [ðə; ði][dɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] ['fjʊəriəsli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðaʊ] ['breɪkɪŋ]

As	we	drove	on	,	the	dog	began	to	bark	furiously	,	now	and	thou	breaking
作为	我们	驾驶	在	,	这	狗	开始	到	吠	愤怒地	,	现在	和	你	打破

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

into	a	long	,
进入	一个	长的	,

我们继续开车，那条狗开始狂吠，时而吠叫，时而又断断续续地响起一阵长长的吠叫声。

['dəʊlf(ə)l] [haʊl] .

doleful	howl	.
悲伤的	嗥	.

悲恸的嚎叫。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] . "

We	heard	him	for	a	long	time	as	we	drove	through	the	swamp	.	"
我们	听到	他	为了	一个	长的	时间	作为	我们	驾驶	通过	这	沼泽	.	"

我们开车穿过沼泽地时，一直听到他的声音。

" - [ðə; ði][əʊld][dɒg] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ,

"	'	The	old	dog	means	to	have	the	last	word	,
"	-	这	老的	狗	方法	到	有	这	最后的	单词	,

“老狗非要说最后一句话，

- [sed] [aɪ] . - [hiː; hi] [meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊlvz] .

'	said	I	.	'	He	makes	more	noise	than	a	dozen	wolves	.
-	说	我	.	-	他	制作	更多的	噪音	比	一个	打	狼	.

“他说，‘他比十二匹狼还吵。’”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌjuː 'es] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kærəktəz] , ['kæri] . - "

I	don't	believe	he	thinks	us	very	respectable	characters	,	Carry	.	'	"
我	不	相信	他	思考	我们	非常	可敬	人物	,	携带	.	-	"

“我不认为他认为我们是很值得尊敬的人，凯莉。”

" ['kæri] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Carry	did	not	answer	.
"	携带	做过	不是	回答	.

“凯莉没有回答。”

[hɜː(r); hə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [baɪ] [dʒɒnz]

Her	flow	of	conversation	seemed	to	have	been	suddenly	stopped	by	John's
她	流动	的	对话	似乎	到	有	到过	突然	停止	经过	约翰的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

约翰的话似乎突然打断了她正说的话。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

and	as	she	put	back	her	veil	I	could	see	that	she	was	listening	.
和	作为	她	放	后退	她	面纱	我	可以	看	那	她	曾是	聆听	.

当她重新戴上面纱时，我看得出她在听。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] ,

I	confess	I	heartily	wished	that	we	had	gone	by	the	other	road	,
我	承认	我	衷心地	希望	那	我们	有	已消失	经过	这	其他	路	,

我承认，我真心希望我们当时走了另一条路。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	nothing	would	have	made	me	acknowledge	it	.
尽管	没有什么	会	有	制成	我	承认	它	.

虽然没有什么能让我承认这一点。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['evri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [drəʊv]
Nevertheless , I grew more and more uncomfortable every moment , and I drove
尽管如此 , 我 生长 更多的 和 更多的 不舒服 每一个 片刻 , 和 我 驾驶
[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
as fast as I could .
作为 快速地 作为 我 可以 .

然而，我每时每刻都感到越来越不舒服，于是我尽可能快地开车。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] ,
To add to my annoyance ,
到 添加 到 我的 烦恼 ,

更令我恼火的是，

[ðə; ði] [hɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] ['restɪvnəs] ,
the horse began to prick up his ears and show signs of restiveness ,
这 马 开始 到 刺 向上 他的 耳朵 和 展示 标志 的 躁动不安 ,

马开始竖起耳朵，表现出焦躁不安的迹象。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] . "
and finally broke into a gallop . "
和 最后 打破 进入 一个 驰骋 . "

最后，它突然疾驰起来。

" - [wɒt] [eɪlz][ðə; ði] [bruːt] ! -
" ' What ails the brute ! '
" - 什么 疾病 这 蛮力 ! -

“这畜生到底怎么了！”

[ai] [ɪk'skleɪmd] , ['juːzɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [wɜːd] .
I exclaimed , using , I am afraid , rather a hard word .
我 惊呼 , 使用 , 我 是 害怕的 , 相当 一个 难的 单词 .

我惊呼道，恐怕我用了一个比较生硬的词。

[bʌt; bət] ['kæri] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ][ɑːm] . "
But Carry laid her hand on my arm . "
但 携带 铺设 她 手 在 我的 手臂 . "

但凯莉把手放在了我的胳膊上。

" - [hʌʃ] , ['hæri] !
" ' Hush , Harry !
" - 嘘 , 哈里 !

“嘘，哈利！”

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [doʊnt][sweə(r)] !
For mercy's sake , don't swear !
为了 怜悯的 清酒 , 不 发誓 !

看在上帝的份上，别说脏话！

['lɪs(ə)n] ! - "
Listen ! ' "
听 ! - "

听！ '”

" [ai] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt][ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" I listened , and the cold sweat broke out on my forehead ,
" 我 听着 , 和 这 寒冷的 汗 打破 出去 在 我的 前额 ,

我听着，额头上顿时冒出了冷汗。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði]

for	I	heard	the	howling	of	the	wolves	as	plainly	as	I	now	hear	the
为了	我	听到	这	嚎叫	的	这	狼	作为	显然	作为	我	现在	听到	这

['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] . "

roaring	of	the	wind	.	"
咆哮	的	这	风	.	"

因为我曾清楚地听到狼嚎，就像我现在清楚地听到风的咆哮一样。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? " [ɑːskt] ['ægəθə] , ['drɔːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [fræŋk] .

"	What	was	it	like	?	"	asked	Agatha	,	drawing	somewhat	nearer	to	Frank	.
"	什么	曾是	它	喜欢	?	"	问	阿加莎	,	绘画	有些	更近	到	坦率	.

“感觉怎么样？”阿加莎问道，同时向弗兰克走近了一些。

" [laɪk] [nəʊ] [saʊnd] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] .

"	Like	no	sound	you	ever	heard	.
"	喜欢	不	声音	你	曾经	听到	.

“你从未听过这样的声音。”

[pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ,

Perhaps	a	little	like	the	long	-	drawn	howl	of	a	hound	,
也许	一个	小的	喜欢	这	长的	-	绘制	嗥	的	一个	猎犬	,

或许有点像猎犬悠长的嚎叫声，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][waɪld][ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] .

but	a	great	deal	more	wild	and	doleful	.
但	一个	伟大的	交易	更多的	荒野	和	悲伤的	.

但更加狂野和悲伤。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

At	first	I	could	not	tell	whether	the	sound	was	behind	or	before	us	;
在	第一的	我	可以	不是	告诉	无论	这	声音	曾是	在后面	或者	前	我们	;

起初我无法判断声音是从我们身后还是前方传来的；

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

but	by	listening	a	moment	,
但	经过	聆听	一个	片刻	,

但只要听一会儿，

[aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

I	satisfied	myself	that	our	enemies	at	present	were	all	in	the	rear	,
我	使满意	我	那	我们的	敌人	在	展示	是	全部	在	这	后部	,

我确信，我们目前的敌人都在后方。

[ðəʊ] ['evɪdəntli] [ɪn][hɒt] [pə'sjuːt] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [laʊdə] ['evri] ['məʊmənt] .

though	evidently	in	hot	pursuit	,	as	the	sounds	grew	louder	every	moment	.
尽管	显然	在	热的	追逐	,	作为	这	声音	生长	更大声	每一个	片刻	.

显然他们正在紧追不舍，因为声音越来越大。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp]

Our	lives	depended	upon	our	being	able	to	reach	the	edge	of	the	swamp
我们的	生活	取决于	之上	我们的	存在	有能力的	到	抵达	这	边缘	的	这	沼泽

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

before	they	came	up	with	us	,
前	他们	来了	向上	和	我们	,

我们的生命取决于我们能否在他们追上来之前到达沼泽边缘。

[ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

or	,	failing	that	,	to	attain	some	place	of	comparative	safety	near	at	hand	.
或者	,	失败	那	,	到	达到	一些	地方	的	比较	安全	靠近	在	手	.

或者，如果无法做到这一点，就前往附近相对安全的地方。

[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət] [tuː] .

I	could	think	of	but	two	.
我	可以	思考	的	但	二	.

我只能想到两个。

[wʌn] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][lɒg] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn][æn; ən]

One	was	an	old	log	-	house	which	stood	by	the	side	of	the	road	in	an
一	曾是	一个	老的	日志	-	房子	哪个	站立	经过	这	边	的	这	路	在	一个

[ə'bændənd] ['klɪərɪŋ] .

abandoned	clearing	.
弃	清理	.

其中一间是位于路边一片废弃空地上的老旧木屋。

[ai][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['tɒlərəbli] [gʊd]

I	had	once	been	in	it	,	and	I	know	that	the	walls	were	in	tolerably	good
我	有	一次	到过	在	它	,	和	我	知道	那	这	墙壁	是	在	勉强可以接受	好的

[rɪ'peə(r)] ,

repair	,
维修	,

我曾经进去过，我知道墙壁保存得还算完好。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ai][kʊd; kəd][nɒt]

if	there	were	only	doors	and	windows	but	how	that	was	I	could	not
如果	那里	是	仅有的	门	和	视窗	但	如何	那	曾是	我	可以	不是

[rɪ'membə(r)] .

remember	.
记住	.

如果只有门窗就好了，可是那样的样子我已经记不起来了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [ləʊ] ['grəʊɪŋ] [əʊk] [triː] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

The	other	was	a	strong	,	low	growing	oak	tree	,	which	stood	a	little	beyond	the
这	其他	曾是	一个	强的	,	低的	生长	橡木	树	,	哪个	站立	一个	小的	超过	这

['klɪərɪŋ] . "

clearing	.	"
清理	.	"

另一棵是一棵枝繁叶茂、低矮的橡树，它矗立在空地稍远的地方。

" [ai] [wɪpt] [ʌp] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

"	I	whipped	up	Charley	and	he	flew	like	the	wind	.
"	我	鞭打	向上	查理	和	他	飞翔	喜欢	这	风	.

“我把查理打扮得像一阵风似的。”

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [freʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] ['aʊə(r)] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

I	think	if	he	had	been	fresh	we	should	have	kept	our	distance	without	much
我	思考	如果	他	有	到过	新鲜的	我们	应该	有	保留	我们的	距离	没有	很多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我认为如果他当时精神状态良好，我们应该能够毫不费力地与他保持距离。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['drɪvn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	he	had	already	been	driven	a	good	way	,	and	after	a	little	,
但	他	有	已经	到过	驱动	一个	好的	方式	,	和	后	一个	小的	,

但他已经被驱赶了很远的路，过了一会儿，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strest] .

he	began	to	be	distressed	.
他	开始	到	是	苦恼	.

他开始感到焦虑不安。

[stɪl] [ai] [pʊʃt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] .

Still	I	pushed	on	,	for	it	was	our	only	hope	.
仍然	我	推动	在	,	为了	它	曾是	我们的	仅有的	希望	.

但我仍然坚持下去，因为这是我们唯一的希望。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] — [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ,

In	a	few	moments	—	it	could	have	been	but	a	few	,
在	一个	很少	时刻	—	它	可以	有	到过	但	一个	很少	,

片刻之后——可能仅仅几分钟，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] — [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ]

though	it	seemed	an	age	—	we	reached	the	house	,	and	I	saw	,	to	my
尽管	它	似乎	一个	年龄	—	我们	达到	这	房子	,	和	我	锯	,	到	我的

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

虽然感觉过了很久——我们终于到达了房子，令我惊恐的是，我看到了：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

that	the	windows	and	a	part	of	the	roof	were	gone	,
那	这	视窗	和	一个	部分	的	这	屋顶	是	已消失	,

窗户和部分屋顶都没了。

[end][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . "

end	the	door	was	off	its	hinges	and	lay	flat	on	the	ground	.	"
结尾	这	门	曾是	离开	它是	铰链	和	躺	平坦的	在	这	地面	.	"

最后，门从铰链上脱落，平躺在地上。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊn] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæri] [sed] ,

"	I	believe	I	gave	a	little	groan	on	seeing	this	,	for	Carry	said	,
"	我	相信	我	给予	一个	小的	呻吟	在	看到	这	,	为了	携带	说	,

“看到这个，我忍不住轻哼了一声，因为凯莉说：”

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] : "

in	a	low	voice	—	she	had	not	said	a	word	before	:	"
在	一个	低的	嗓音	—	她	有	不是	说	一个	单词	前	:	"

她低声说道——之前她一句话也没说：“

" - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [ðen] !

"	'	We	are	lost	,	then	!
"	-	我们	是	丢失的	,	然后	!

“那我们迷路了！”

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ! - "

Oh	,	my	poor	mother	!	'	"
哦	,	我的	贫穷的	母亲	!	-	"

哦，我可怜的母亲！

" - [nəʊ] , [nəʊ] ! -

"	'	No	,	no	!	'
"	-	不	,	不	!	-

“不，不！”

[ai] [kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [əʊk] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

'	There	is	the	oak	tree	a	little	further	on	.
-	那里	是	这	橡木	树	一个	小的	更远	在	.

“再往前走一点，就有一棵橡树。”

['kʌrɪdʒ] , ['kæri] , [wi:; wi] [wɪl] [tʃi:t] [ðem; ðəm] [jet] ! -

Courage	**,**	**Carry**	**,**	**we**	**will**	**cheat**	**them**	**yet**	**!**	**'**
勇气	,	携带	,	我们	将要	欺骗	他们	然而	!	-

鼓起勇气，凯莉，我们一定能骗过他们!

[ai] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:]

I	**shouted**	**to**	**Charley**	**to**	**encourage**	**him**	**,**	**and**	**the**	**noble**	**fellow**	**made**	**a**	**new**
我	喊叫	到	查理	到	鼓励	他	,	和	这	高贵	同伴	制成	一个	新的

['efət] .

effort	**.**
努力	.

我大声鼓励查理，这位高尚的年轻人又重新振作起来。

[ai][kʊd; kəd] [si:] ['aʊə(r)] [pə'sju:ə] ['kʌmɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] . "

I	**could**	**see**	**our**	**pursuers**	**coming**	**on**	**behind**	**us**	**,**	**and**	**evidently**	**gaining**	**ground**	**.**	**"**
我	可以	看	我们的	追击者	未来	在	在后面	我们	,	和	显然	获得	地面	.	"

我看到追兵正从后面逼近，而且显然正在逼近。

" [æt; ət][lɑ:st][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜ:n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] ,

"	**At**	**last**	**we**	**made**	**a**	**little**	**turn**	**,**	**and**	**there**	**was**	**the**	**great**	**oak**	**,**
"	在	最后的	我们	制成	一个	小的	转动	,	和	那里	曾是	这	伟大的	橡木	,

“最后我们稍微转了个弯，就看到了那棵大橡树。”

['stretʃɪŋ] [ɪts] [ləʊ] [ʃɔ:t] ['brɑ:ntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] .

stretching	**its**	**low**	**short**	**branches**	**over**	**the**	**road**	**.**
伸展	它是	低的	短的	分支	超过	这	路	.

它将低矮的枝条伸展到路面上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts] [wɜ:k] [tu:; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌtə(r)] . "

It	**was**	**but**	**an**	**instant's**	**work**	**to**	**spring**	**from**	**the**	**cutter**	**.**	**"**
它	曾是	但	一个	即时	工作	到	春天	从	这	刀具	.	"

它从切割器里弹出来只是一瞬间的事。

" - [ʌp] , [ʌp] , ['kæri] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ! -

"	**'**	**Up**	**,**	**up**	**,**	**Carry**	**,**	**for**	**your**	**life**	**!**	**'**
"	-	向上	,	向上	,	携带	,	为了	你的	生活	!	-

“起来，起来，凯尔，为了你的生命！”

[ai] [sed] .

I	**said**	**.**
我	说	.

我说。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌju: 'es] ! - "

'	**They**	**are**	**upon**	**us**	**!**	**'**	**"**
-	他们	是	之上	我们	!	-	"

“他们来袭了！”

" ['kæri] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['æktɪv] .

"	**Carry**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**was**	**small**	**and**	**wonderfully**	**active**	**.**
"	携带	,	作为	我	说	,	曾是	小的	和	太棒了	积极的	.

正如我所说，凯瑞个子小，而且非常活跃。

['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] [kləʊk] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd]

Dropping	**her**	**heavy**	**cloak**	**,**	**she**	**sprang**	**from**	**the**	**ground**	**like**	**a**	**cat**	**,**	**and**
下降	她	重的	披风	,	她	弹簧	从	这	地面	喜欢	一个	猫	,	和

[kɔ:t] [ðə; ði] [lɪm] .

caught	**the**	**limb**	**.**
捕捉	这	肢	.

她扔掉厚重的斗篷，像猫一样从地上跃起，抓住了树枝。

[ai] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] , [weə(r)]

I	pushed	her	from	below	,	and	she	raised	herself	to	the	bough	,	where
我	推动	她	从	以下	,	和	她	提高	她自己	到	这	买	,	在哪里

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [sɪ'kjʊəli] .

she	clung	securely	.
她	紧紧抓住	安全地	.

我从下面推了她一把，她便爬上了树枝，牢牢地抓住了它。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

I	followed	her	only	just	in	time	,
我	随后	她	仅有的	只是	在	时间	,

我及时跟上了她。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʊlf] [ə'pɪəd]

for	before	I	was	fairly	in	the	tree	the	head	of	the	nearest	wolf	appeared
为了	前	我	曾是	相当	在	这	树	这	头	的	这	最近的	狼	出现

[raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

round	the	turn	in	the	road	.
圆形的	这	转动	在	这	路	.

我还没完全爬上树，最近的那只狼的头就从路的拐弯处出现了。

['tʃɑːrli] , [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [weɪt] , ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai]

Charley	,	relieved	from	our	weight	,	bounded	forward	like	a	deer	,	and	,	as	I
查理	,	松了口气	从	我们的	重量	,	有界	向前	喜欢	一个	鹿	,	和	,	作为	我

[lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

looked	after	him	,
看起来	后	他	,

查理卸下了我们的重担，像鹿一样向前奔跑，我看着他，

[ai] [sɔː] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌtə(r)] .

I	saw	with	delight	that	he	had	freed	himself	from	the	cutter	.
我	锯	和	喜	那	他	有	自由	他自己	从	这	刀具	.

我欣喜地看到他已经从切割器中挣脱出来了。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [spræŋ] [ə'pɒn]

The	wolves	were	close	upon	him	,	and	one	of	them	actually	sprang	upon
这	狼	是	关闭	之上	他	,	和	一	的	他们	实际上	弹簧	之上

[hɪz; ɪz] [flʌŋk] ,

his	flunk	,
他的	不及格	,

狼群离他很近，其中一只竟然扑到了他的屁股上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [kɪk] [sent] [hɪm] ['haʊlɪŋ] ['bækwədz] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] . "

but	a	well	-	directed	kick	sent	him	howling	backwards	with	a	broken	leg	.	"
但	一个	出色地	-	指导	踢	发送	他	嚎叫	向后	和	一个	破碎的	腿	.	"

但一记精准的踢击让他重重地摔倒在地，腿断了。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊlvz] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] ,

"	The	instant	the	other	wolves	saw	that	their	comrade	was	disabled	,
"	这	立即的	这	其他	狼	锯	那	他们的	同志	曾是	已禁用	,

“其他狼一看到同伴失去行动能力，就立刻行动起来。”

[ðeɪ] [set] [ə'pɒn] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [geɪv] [bəuθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ə; eɪ]

they	set	upon	him	after	their	fashion	,	which	gave	both	Charley	and	ourselves	a
他们	放	之上	他	后	他们的	时尚	,	哪个	给予	两个都	查理	和	我们自己	一个

['respaɪt] .

respite	.
喘息	.

他们按照自己的方式攻击了他，这让查理和我们都得以喘息。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

I	was	not	without	hope	that	he	would	reach	home	in	safety	,
我	曾是	不是	没有	希望	那	他	会	抵达	家	在	安全	,

我并非完全没有希望他能平安回家。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] .

and	I	knew	that	if	he	did	,	he	would	give	the	alarm	.
和	我	知道	那	如果	他	做过	,	他	会	给	这	警报	.

我知道如果他那样做，他就会发出警报。

['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [pə'siːv] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ,

Grandfather	would	perceive	that	some	accident	had	happened	,
祖父	会	感知	那	一些	事故	有	发生	,

爷爷会察觉到发生了什么意外，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	come	out	at	once	to	see	what	was	the	matter	.
和	来	出去	在	一次	到	看	什么	曾是	这	事情	.

立即出来查看发生了什么事。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

I	proposed	to	Carry	that	we	should	climb	higher	in	the	tree	,
我	建议的	到	携带	那	我们	应该	爬	更高	在	这	树	,

我提议凯莉我们应该爬到树的更高处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pleɪs] [ɑː'selvz] [ɪn][iː][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)]

and	thus	place	ourselves	in	e	position	at	once	more	comfortable	and	more
和	因此	地方	我们自己	在	e	位置	在	一次	更多的	舒服的	和	更多的

[sɪ'kjʊə(r)] .

secure	.
安全的	.

从而使我们处于更加舒适和安全的位置。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

I	could	see	by	the	moonlight	that	she	was	pale	as	death	,
我	可以	看	经过	这	月光	那	她	曾是	苍白	作为	死亡	,

借着月光，我看到她脸色苍白得像死人一样。

[bʌt; bət][nəʊ][əʊld]['hʌntə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['kuːlə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [kə'lektɪd] .

but	no	old	hunter	could	be	cooler	or	more	collected	.
但	不	老的	猎人	可以	是	冷却器	或者	更多的	集	.

但是，没有哪个老猎人能比他更冷静、更沉着。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [səʊ] [wel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn]

She	managed	her	movements	so	well	that	in	a	few	moments	she	was	seated	in
她	管理	她	移动	所以	出色地	那	在	一个	很少	时刻	她	曾是	坐着	在

['pɜːfɪkt] ['seɪfti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

perfect	safety	among	the	upper	branches	of	the	tree	,
完美的	安全	之中	这	上	分支	的	这	树	,

她动作娴熟，片刻之后便稳稳地坐在了树梢之上的枝干间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)
第3/8页

[weə(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] [sɜːvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
where the trunk served at once to shelter her from the wind and
在哪里 这 树干 服务 在 一次 到 庇护所 她 从 这 风 和

[sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] . "
support her arm and shoulder . "
支持 她 手臂 和 肩膀 . "

树干既能为她挡风，又能支撑她的手臂和肩膀。

" - [naʊ] , ['kæri] , - [sed] [aɪ] , - [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)]
" ' Now , Carry , ' said I , ' we are safe , so far as the wolves are
" - 现在 , 携带 , - 说 我 , - 我们 是 安全的 , 所以 远的 作为 这 狼 是

[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

“‘现在，凯瑞，’我说，‘就狼群而言，我们是安全的。’”

[ðə; ði] ['əʊnli] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] .
The only danger now is from the cold .
这 仅有的 危险 现在 是 从 这 寒冷的 .

现在唯一的危险就是寒冷了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] . - "
You must make up your mind that you will not go to sleep . ' "
你 必须 制作 向上 你的 头脑 那 你 将要 不是 去 到 睡觉 . - "

你必须下定决心，绝不睡觉。

" - [sliːp] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃʌdərɪŋ] .
" ' Sleep ! ' said she , shuddering .
" - 睡觉 ! - 说 她 , 颤抖 .

“睡觉！”她颤抖着说道。

- [aɪ] [doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [sliːp] [ə'gen] , [mʌtʃ] [les] [hɪə(r)] ! - "
' I don't feel as though I should ever sleep again , much less here ! ' "
- 我 不 感觉 作为 尽管 我 应该 曾经 睡觉 再次 , 很多 较少的 这里 ! - "

“我感觉自己以后都不应该再睡着了，更别说在这里睡了！”

" - [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪld] [θruː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' You don't know how you will feel when you are chilled through , ' I replied .
" - 你 不 知道 如何 你 将要 感觉 什么时候 你 是 冷藏 通过 , - 我 回复 .

“你不知道被冻透之后会是什么感觉，”我回答道。

- [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
' If we can only stand it till daylight , we shall be safe , at any rate .
- 如果 我们 能 仅有的 站立 它 直到 日光 , 我们 将 是 安全的 , 在 任何 速度 .

“只要我们能坚持到天亮，至少我们就能安全了。”

[wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? - "
What time is it now ? ' "
什么 时间 是 它 现在 ? - "

现在几点了？

" ['kæri] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
" Carry looked at her watch .
" 携带 看起来 在 她 手表 .

凯莉看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

It	was	half	-	past	nine	.
它	曾是	一半	-	过去的	九	.

当时是九点半。

- [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['saɪɪŋ] .

'	A	long	,	long	night	is	before	us	!	'	said	she	,	sighing	.
-	一个	长的	,	长的	夜晚	是	前	我们	!	-	说	她	,	叹息	.

“漫漫长夜即将到来！”她叹了口气说道。

- [ai][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

'	I	fear	we	shall	never	be	able	to	stand	it	through	,
-	我	害怕	我们	将	绝不	是	有能力的	到	站立	它	通过	,

“我担心我们永远无法挺过这一关。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

but	I	will	do	my	best	to	keep	awake	.
但	我	将要	做	我的	最好的	到	保持	醒	.

但我会尽力保持清醒。

[meɪ] [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] ! - "

May	God	have	mercy	on	us	!	'	"
可能	上帝	有	怜悯	在	我们	!	-	"

愿上帝怜悯我们！

" - [ɑː'men; eɪ'men] ! - [sed] [aɪ] , ['fɜːvəntli] ,

"	'	Amen	!	'	said	I	,	fervently	,
"	-	阿门	!	-	说	我	,	热切地	,

“阿门！”我热切地说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː'men; eɪ'men][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ][fɜːst] ['riːəl] [preə(r)] [aɪ]['evə(r)] [sed] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

and	that	amen	was	the	first	real	prayer	I	ever	said	in	my	life	.	"
和	那	阿门	曾是	这	第一的	真实的	祷告	我	曾经	说	在	我的	生活	.	"

那声“阿门”是我一生中第一次真正意义上的祷告。

" ['meni] [ə'nʌðə(r)] [fɜːst] [preə(r)] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)] [laɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [riˈmɑːk] [ðə; ðiˌ]

"	Many	another	first	prayer	has	been	made	under	like	circumstances	,	"	remarked	the
"	许多	其他	第一的	祷告	有	到过	制成	在下面	喜欢	情况	,	"	评论	这

['klɜːdʒimən] ; " [ænd; ənd] , [ə'læs] !

clergyman	;	"	and	,	alas	!
牧师	;	"	和	,	唉	!

“许多其他人的第一次祈祷也是在类似的情况下进行的，”牧师说道；“唉！

['meni] [ə; eɪ][lɑːst][wʌn]['ɔːlsəʊ] .

Many	a	last	one	also	.
许多	一个	最后的	一	还	.

还有许多最后一个。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [sɜː(r)] . "

But	go	on	with	your	story	,	sir	.	"
但	去	在	和	你的	故事	,	先生	.	"

“先生，请继续讲你的故事。”

" [ðə; ðiˌ] [wʊlvz] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['kɒmreɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

"	The	wolves	still	hung	over	the	remains	of	their	dead	comrade	at	some	little
"	这	狼	仍然	悬挂	超过	这	遗迹	的	他们的	死的	同志	在	一些	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“狼群仍然在不远处盘旋在它们死去的同伴的遗骸上方，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

"	continued	the	squire	,
"	持续	这	乡绅	,

“乡绅继续说道，”

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [mait] ['ventʃə(r)] [daʊn] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] [rəʊbz]

"	and	I	thought	I	might	venture	down	to	secure	one	of	the	buffalo	robes
"	和	我	想法	我	可能	风险投资	向下	到	安全的	一	的	这	水牛	长袍

[ænd; ənd] ['kæriz] [kləʊk] ,

and	Carry's	cloak	,
和	携带	披风	,

“我想我或许可以冒险下去，弄到一件水牛皮袍和凯莉的斗篷。”

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	lay	on	the	ground	.
哪个	躺	在	这	地面	.

它躺在地上。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['kæri] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ,

Without	telling	Carry	what	I	was	about	to	do	,
没有	讲述	携带	什么	我	曾是	关于	到	做	,

我没有告诉凯莉我打算做什么，

[ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ,

I	bade	her	sit	still	and	make	no	noise	,
我	巴德	她	坐	仍然	和	制作	不	噪音	,

我命令她坐好，不要出声。

[waɪl] [ai] ['keəfəli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['sɒftli] [ə'pɒn][ðə; ði]

while	I	carefully	descended	from	branch	to	branch	and	dropped	softly	upon	the
尽管	我	小心	下降	从	分支	到	分支	和	掉落	轻轻	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我小心翼翼地从一根树枝跳到另一根树枝，轻轻地落在地上。

[ai] [θruː] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] . "

I	threw	the	skin	and	the	cloak	up	on	the	branch	.	"
我	扔	这	皮肤	和	这	披风	向上	在	这	分支	.	"

我把兽皮和斗篷扔到树枝上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [kriːk] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .

"	But	the	snow	was	cold	and	creaked	under	my	feet	.
"	但	这	雪	曾是	寒冷的	和	嘎吱作响	在下面	我的	脚	.

但是雪很冷，踩上去嘎吱作响。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [pæk] [wɜː(r); wə(r)]

One	of	the	wolves	looked	round	,	and	in	a	moment	the	whole	pack	were
一	的	这	狼	看起来	圆形的	,	和	在	一个	片刻	这	所有的	盒	是

[ə'pɒn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

其中一只狼环顾四周，片刻之后，整个狼群都向我扑来。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .

I	was	too	quick	for	them	,	however	.
我	曾是	也	快的	为了	他们	,	然而	.

但我速度太快了，他们没能抢到。

[æz; əz][ai] [swʌŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

As	I	swung	myself	upon	the	branch	,
作为	我	摇摆	我	之上	这	分支	,

当我荡到树枝上时，

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʊlf][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð] [maɪ] ['hevi]

I	had	the	satisfaction	of	dealing	the	nearest	wolf	a	kick	with	my	heavy
我	有	这	满意	的	处理	这	最近的	狼	一个	踢	和	我的	重的

['kaʊhaɪd] [bu:t] [wɪʧ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ə; eɪ][mju:l] .

cowhide	boot	which	would	not	have	disgraced	a	mule	.
牛皮	启动	哪个	会	不是	有	蒙羞的	一个	骡子	.

我用厚重的牛皮靴狠狠地踢了最近的一匹狼一脚，这种感觉连骡子都不会觉得丢脸。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] ['kæriz] [saɪd] [wɪð] [maɪ][praɪz] ,

In	another	moment	I	was	safe	at	Carry's	side	with	my	prize	,
在	其他	片刻	我	曾是	安全的	在	携带	边	和	我的	奖	,

片刻之后，我就安全地待在凯莉身边，手里拿着我的战利品。

[wɪʧ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld][tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

which	was	worth	more	than	its	weight	in	gold	to	us	at	that	moment	,
哪个	曾是	值得	更多的	比	它是	重量	在	金子	到	我们	在	那	片刻	,

在那一刻，它对我们来说比黄金还珍贵。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [kəʊld] .

for	the	weather	was	growing	very	cold	.
为了	这	天气	曾是	生长	非常	寒冷的	.

因为天气越来越冷了。

[ai] [ræpt] ['kæri] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl]

I	wrapped	Carry	in	her	cloak	,	and	would	have	given	her	the	whole
我	包装	携带	在	她	披风	,	和	会	有	给定	她	这	所有的

[ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ;

of	the	skin	;
的	这	皮肤	;

我用她的斗篷裹住凯莉，真想把整张皮都给她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	she	insisted	upon	my	sharing	it	,	and	finding	,	upon	examination	,
但	她	坚持	之上	我的	分享	它	,	和	寻找	,	之上	考试	,

但她坚持要我分享，经检查发现：

[ðæt] [ðə; ði] [baʊ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['seɪfli] ,

that	the	bough	was	strong	enough	to	bear	a	dozen	men	safely	,
那	这	买	曾是	强的	足够的	到	熊	一个	打	男人	安全	,

那根树枝非常结实，足以安全地承载十二个人的重量。

[ai] [dru:] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] . "

I	drew	close	to	her	side	and	put	my	arm	round	her	waist	.	"
我	画	关闭	到	她	边	和	放	我的	手臂	圆形的	她	腰部	.	"

我走到她身边，搂住了她的腰。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊlvz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:]

"	More	than	a	dozen	wolves	were	now	assembled	round	the	foot	of	the	tree
"	更多的	比	一个	打	狼	是	现在	组装	圆形的	这	脚	的	这	树

,

,

,

“十几只狼聚集在树下，

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌju: 'es] .

howling	and	yelling	as	they	looked	up	at	us	.
嚎叫	和	大喊	作为	他们	看起来	向上	在	我们	.

他们抬头看着我们，发出嚎叫和喊叫声。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [li:p] ['ʌpwəd] ,

Every	now	and	then	one	of	them	would	give	a	leap	upward	,
每一个	现在	和	然后	一	的	他们	会	给	一个	飞跃	向上	,

他们时不时会有一个向上跃起，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

as	if	to	secure	his	supper	at	any	rate	.
作为	如果	到	安全的	他的	晚餐	在	任何	速度	.

仿佛无论如何都要确保自己能吃上晚饭似的。

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [wʊlvz] [ˈkænɒt] [klaɪm] ! "

How	thankful	I	felt	when	I	remembered	that	wolves	cannot	climb	!	"
如何	感恩	我	毛毡	什么时候	我	记得	那	狼	不能	爬	!	"

想起狼不会爬树，我真是太庆幸了！

" [ˈkænɒt] [ðeɪ] [klaɪm] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Cannot	they	climb	?	"	asked	Ned	.
"	不能	他们	爬	?	"	问	内德	.

“他们不会爬吗？”内德问道。

" [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] .

"	No	,	no	more	than	a	dog	.
"	不	,	不	更多的	比	一个	狗	.

“不，他不过是条狗。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rʌn] , [fjuː] [ˈkriːtʃəz] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

If	they	could	climb	as	well	as	run	,	few	creatures	could	escape	from	them	.
如果	他们	可以	爬	作为	出色地	作为	跑步	,	很少	生物	可以	逃脱	从	他们	.

如果它们既能跑又能爬，很少有生物能逃脱它们的魔爪。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪz(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] ,

The	wind	had	now	risen	a	little	,	and	it	was	very	cold	,
这	风	有	现在	升起	一个	小的	,	和	它	曾是	非常	寒冷的	,

风势稍稍增强了一些，天气非常冷。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌfələʊ] [skɪn] , [wiː; wi] [ˈʃivə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

so	that	in	spite	of	the	buffalo	skin	,	we	shivered	from	head	to	foot	.
所以	那	在	尽管如此	的	这	水牛	皮肤	,	我们	瑟瑟发抖	从	头	到	脚	.

所以，尽管穿着水牛皮，我们还是从头到脚冷得发抖。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkæri] , [ænd; ənd][aɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd]

I	looked	at	Carry	,	and	I	perceived	that	her	eyes	closed	every	now	and
我	看起来	在	携带	,	和	我	感知	那	她	眼睛	关闭	每一个	现在	和

[ðen] . "

then	.	"
然后	.	"

我看着凯莉，发现她时不时会闭上眼睛。

" - [ˈkæri] , - [sed] [aɪ] ; - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsliːpi] ! "

"	'	Carry	,	'	said	I	;	'	you	are	growing	sleepy	!	"
"	-	携带	,	-	说	我	;	-	你	是	生长	困	!	"

“凯尔，”我说，“你困了！”

" - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈraʊzɪŋ] [hɜːˈself] .

"	'	I	know	it	,	'	she	replied	,	rousing	herself	.
"	-	我	知道	它	,	-	她	回复	,	振奋人心的	她自己	.

“我知道，”她回答道，让自己清醒过来。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈveri] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [nɒt] [ˈfɔːlɪŋ] ,

'	It	seems	very	strange	,	but	I	believe	,	if	I	were	sure	of	not	falling	,
-	它	似乎	非常	奇怪的	,	但	我	相信	,	如果	我	是	当然	的	不是	坠落	,

“这听起来很奇怪，但我相信，如果我确定自己不会摔倒，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] . - "

I	should	go	to	sleep	in	a	moment	.	'	"
我	应该	去	到	睡觉	在	一个	片刻	.	-	"

我一会儿就该睡觉了。

" - [ænd; ənd]['nevə(r)] [weɪk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] !
" ' And never wake again in this world !
" - 和 绝不 唤醒 再次 在 这 世界 !

“永远不要再在这个世界上醒来！”

- [sed] [aɪ] . - [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sliːp] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][kəʊld][endz]['əʊnli][ɪn] [deθ]
' said I . ' Don't you know that the sleep which comes from cold ends only in death
- 说 我 . - 不 你 知道 那 这 睡觉 哪个 来 从 寒冷的 结束 仅有的 在 死亡
?
?
?

“我说，‘难道你不知道，因寒冷而入睡，最终只会导致死亡吗？’

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪk] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ! - "
You must keep awake , whatever happens ! ' "
你 必须 保持 醒 , 任何 发生 ! - "

无论发生什么，你都必须保持清醒！

" - [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
" ' I will , ' said she .
" - 我 将要 , - 说 她 .

“我会的，”她说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] . -
And in a moment she began to sing the ' Gloria in Excelsis . '
和 在 一个 片刻 她 开始 到 唱歌 这 - 格洛丽亚 在 卓越 . -

片刻之后，她开始唱起了《荣耀颂》。

[aɪ][hæd; həd]['bʃ(ə)n] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had often admired her singing before ,
我 有 经常 钦佩 她 歌唱 前 ,

我之前就一直很欣赏她的歌声。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld] [tʃɑːnt] [ɪn][grænd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]
and since then I have heard that magnificent old chant in grand churches and
和 自从 然后 我 有 听到 那 壮丽 老的 呗 在 盛大 教堂 和
[kə'θiːdrəlz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
cathedrals at home and abroad ,
大教堂 在 家 和 国外 ,

从那以后，我在国内外宏伟的教堂和大教堂里都听到过那美妙的古老圣歌。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [pə'θetɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
but I never heard it sound so wonderfully and gloriously pathetic as it did
但 我 绝不 听到 它 声音 所以 太棒了 和 辉煌地 可怜的 作为 它 做过
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

但我从未听过它发出如此美妙而又悲惨的声音，就像那天晚上那样。

['rɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɒmp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
ringing among the trees of the swamp as she sang :
铃声 之中 这 树木 的 这 沼泽 作为 她 唱 :

她歌唱时，歌声在沼泽的树林间回荡：

- [ðaʊ] [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ! -
' Thou who takest away the sins of the world , have mercy upon us ! '
- 你 WHO 需要 离开 这 罪孽 的 这 世界 , 有 怜悯 之上 我们 ! -

“除去世人罪孽的主啊，求你怜悯我们！”

" [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
" The squire paused for a moment and wiped his spectacles .
" 这 乡绅 暂停 为了 一个 片刻 和 擦拭 他的 眼镜 .

乡绅停顿了一下，擦了擦眼镜。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][æt; ət][fɜːst] ;
" It made me cry at first ;
" 它 制成 我 哭 在 第一的 ;

“一开始我哭了；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] - [sɒŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)]
for I thought she might be singing the angels ' song in another world before
为了 我 想法 她 可能 是 歌唱 这 天使 - 歌曲 在 其他 世界 前
['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ʃɒn] [ə'pɒn] [ðɪs] .
Christmas morning shone upon this .
圣诞节 早晨 闪耀 之上 这 .

因为在圣诞节的清晨照耀到这里之前，我以为她会在另一个世界唱起天使之歌。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪnd][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɜːz] .
But presently I recovered myself a little and joined my voice to hers .
但 目前 我 恢复 我 一个 小的 和 加入 我的 嗓音 到 她的 .

但很快我恢复了一些情绪，也跟着她一起说话了。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
For more than two hours we sat there in the tree ,
为了 更多的 比 二 小时 我们 卫星 那里 在 这 树 ,

我们在树上坐了两个多小时，

['sɪŋɪŋ] [tʃɑːnts] [ænd; ənd] [hɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] .
singing chants and hymns and repeating parts of the Church service .
歌唱 吟唱 和 赞美诗 和 重复 部分 的 这 教会 服务 .

唱圣歌、赞美诗，并重复教堂礼拜仪式的部分内容。

[wiː; wi] [njuː] ['plenti] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ðen] . "
We knew plenty of songs , but we did not feel like singing them then . "
我们 知道 很多 的 歌曲 , 但 我们 做过 不是 感觉 喜欢 歌唱 他们 然后 . "

我们懂很多歌，但当时我们不想唱。

" - [ðɪs] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] , - [sed] ['kæri] , [æt; ət][lɑːst] .
" ' This is Christmas Eve , ' said Carry , at last .
" - 这 是 圣诞节 前夕 , - 说 携带 , 在 最后的 .

“今天是平安夜，”凯莉最后说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] ? - "
' Can you realize it , Harry ? ' "
- 能 你 意识到 它 , 哈里 ? - "

“哈利，你能明白吗？”

" [aɪ][dɪd]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪtəli] [ɪ'nʌf] .
" I did realize it , bitterly enough .
" 我 做过 意识到 它 , 苦涩地 足够的 .

“我确实意识到了这一点，而且是痛苦地意识到了。”

- [jes] , - [sed] [aɪ] ; - [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][fəʊks] — [jɔːz] [ænd; ənd][maɪn] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
' Yes , ' said I ; ' and all our folks — yours and mine — are enjoying it
- 是的 , - 说 我 ; - 和 全部 我们的 各位 — 你的 和 矿 — 是 享受 它
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“是的，”我说，“我们所有人——你的家人和我的家人——都在家享受着这一切。”

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] ! - "
never thinking of us ! ' "
绝不 思维 的 我们 ! - "

根本没想过我们！

" - [pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , - [sed] ['kæri] ['sɒftli] .
" ' Perhaps they do think of us , ' said Carry softly .
" - 也许 他们 做 思考 的 我们 , - 说 携带 轻轻 .

“或许他们会想起我们，”凯莉轻声说道。

- [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] , ['hæri] , [gɒd] [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . - "
' And at any rate , Harry , God thinks of us . ' "
- 和 在 任何 速度 , 哈里 , 上帝 思考 的 我们 . - "

“无论如何，哈里，上帝会想着我们的。”

" - [waɪ] [doʊnt][hiː; hi][help] [ˌjuː 'es] , [ðen] ? -
" ' Why don't He help us , then ? '
" - 为什么 不 他 帮助 我们 , 然后 ? -

“那他为什么不帮助我们呢？”

[ai] [θɔːt] , [rɪ'beljəsli] [ɪ'nʌf] ,
I thought , rebelliously enough ,
我 想法 , 反叛地 足够的 ,

我当时叛逆地想，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [ɑːskt] [hɪm]
and then the thought crossed me that I had never in my life asked Him
和 然后 这 想法 交叉 我 那 我 有 绝不 在 我的 生活 问 他
['ɒnɪstli] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] — ['nevə(r)] ,
honestly to help me — never ,
诚实地 到 帮助 我 — 绝不 ,

然后我突然想到，我这辈子从来没有真诚地请求过祂帮助我——从来没有。

[ɪn][fækt] , [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [help] .
in fact , felt the need of His help .
在 事实 , 毛毡 这 需要 的 他的 帮助 .

事实上，他感到需要他的帮助。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][maɪ'self] ,
I had always felt sufficient to myself ,
我 有 总是 毛毡 充足的 到 我 ,

我一直觉得自己足够好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs]
and it was this very self - sufficiency which had brought us into all this
和 它 曾是 这 非常 自己 - 充足性 哪个 有 带来 我们 进入 全部 这
['trʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

正是这种自给自足的态度，才让我们陷入了所有这些麻烦之中。

" - ['kæri] , - [sed] [ai] , [hɑːf] - ['tʃəʊkɪŋ] , - [duː; də] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ]
" ' Carry , ' said I , half - choking , ' do say that you forgive me for bringing
" - 携带 , - 说 我 , 一半 - 窒息 , - 做 说 那 你 原谅 我 为了 带来
[juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] . - "
you into this scrape . ' "
你 进入 这 刮 . - "

“凯莉，”我哽咽着说，“请你转告我，原谅我把你拖进这麻烦事里。”

" - [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , - [rɪ'plaɪd] ['kæri] .
" ' There is nothing to forgive , ' replied Carry .
" - 那里 是 没有什么 到 原谅 , - 回复 携带 .

“没有什么可原谅的，”凯莉回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .
' It was not your fault .
- 它 曾是 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊlvz] . - "

You	did	not	know	anything	about	the	wolves	.	'	"
你	做过	不是	知道	任何事物	关于	这	狼	.	-	"

你对狼一无所知。

" - [ai][dɪd] !

"	'	I	did	!
"	-	我	做过	!

“我做到了！”

[ai][dɪd] ! -

I	did	!	'
我	做过	!	-

我做到了！

[ai][kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

- ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [wɔːnd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [rəʊd] , [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [best]

'	Mr	.	Jones	warned	me	not	to	come	by	this	road	,	but	I	thought	I	knew	best	.	:	.
-	先生	.	琼斯	警告	我	不是	到	来	经过	这	路	,	但	我	想法	我	知道	最好的	.		

琼斯先生警告我不要走这条路，但我自以为最清楚。

[əʊ] , ['kæri] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? - "

Oh	,	Carry	,	can	you	forgive	me	?	'	"
哦	,	携带	,	能	你	原谅	我	?	-	"

哦，凯莉，你能原谅我吗?

" ['kæri] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Carry	was	silent	for	a	moment	.
"	携带	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

凯瑞沉默了一会儿。

- [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [bʌt; bət] , ['hæri] , [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ! - "

'	I	forgive	you	,	'	said	she	;	'	but	,	Harry	,	let	this	be	a	lesson	to	you	!	'	"
-	我	原谅	你	,	-	说	她	;	-	但	,	哈里	,	让	这	是	一个	课	到	你	!	-	"

“我原谅你，”她说，“但是，哈利，你要从中吸取教训！”

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [ænd; ənd] ['weɪkfl] ,

"	Notwithstanding	all	our	exertions	to	keep	warm	and	wakeful	,
"	虽然	全部	我们的	努力	到	保持	温暖的	和	清醒	,

尽管我们竭尽全力保持温暖和清醒，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

we	began	to	be	very	much	overcome	with	the	cold	.
我们	开始	到	是	非常	很多	克服	和	这	寒冷的	.

我们开始感到非常寒冷。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ] [sɪnz] ,

I	tried	to	say	my	prayers	,	to	confess	my	sins	,
我	尝试	到	说	我的	祈祷	,	到	承认	我的	罪孽	,

我试着祈祷，忏悔我的罪过，

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [wɒz; wəz]

and	to	pray	for	my	poor	mother	and	sisters	,	but	my	head	was
和	到	祈祷	为了	我的	贫穷的	母亲	和	姐妹	,	但	我的	头	曾是

['grəʊɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

growing	confused	,
生长	使困惑	,

我还想为我可怜的母亲和姐妹们祈祷，但我的头脑越来越混乱。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

and	I	could	think	of	nothing	distinctly	.
和	我	可以	思考	的	没有什么	明显地	.

我脑子里一片空白，什么也想不起来。

['kæri] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] .

Carry	was	now	quite	silent	,	but	I	could	see	that	her	lips	moved	.
携带	曾是	现在	相当	沉默的	,	但	我	可以	看	那	她	嘴唇	已搬	.

凯莉现在沉默不语，但我能看到她的嘴唇在动。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] . "

Suddenly	she	gave	such	a	violent	start	that	I	thought	she	was	going	to	fall	.	"
突然	她	给予	这样的	一个	暴力	开始	那	我	想法	她	曾是	去	到	落下	.	"

她突然猛地一惊，我以为她要摔倒了。

" - [teɪk] [keə(r)] ! - [sed] [aɪ] . - [sɪt] [stɪl] ! - "

"	'	Take	care	!	'	said	I	.	'	Sit	still	!	'	"
"	-	拿	关心	!	-	说	我	.	-	坐	仍然	!	-	"

“小心！”我说。“别动！”

" - ['hæri] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['wɪspərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [ˌəʊvə'hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , -

"	'	Harry	!	'	said	she	,	whispering	,	as	if	afraid	the	wolves	would	overhear	her	,	'
"	-	哈里	!	-	说	她	,	耳语	,	作为	如果	害怕的	这	狼	会	无意中听到	她	,	-

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

“哈利！”她低声说道，仿佛害怕狼群会听到，“哈利，

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ! - "

I	heard	a	shot	!	'	"
我	听到	一个	射击	!	-	"

我听到一声枪响！

" - [sʌm; səm] [triː] ['krækɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] , - [sed] [aɪ] . "

"	'	Some	tree	cracking	with	the	frost	,	'	said	I	.	"
"	-	一些	树	裂纹	和	这	霜	,	-	说	我	.	"

“‘有些树被霜冻冻裂了，’”我说。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pɒzətɪvli] . -

"	'	It	was	a	rifle	shot	!	'	said	she	,	positively	.	'
"	-	它	曾是	一个	步枪	射击	!	-	说	她	,	积极地	.	-

“那是步枪射击！”她肯定地说。

[ðeə(r)] , [ə'gen] ! - "

There	,	again	!	'	"
那里	,	再次	!	-	"

又来了！

" [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen]

"	I	heard	it	this	time	—	the	unmistakable	sharp	crack	of	a	rifle	—	and	then
"	我	听到	它	这	时间	—	这	毋庸置疑	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	—	和	然后

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊt] . "

a	distant	shout	.	"
一个	遥远	喊	.	"

“这次我听到了——一声清脆的步枪枪响——然后是远处传来一声喊叫。”

" - [seɪf] ！ [seɪf] ！ -
" ' Safe ! Safe ! '
" - 安全的！安全的！ -

“安全！安全！”

[ai] [kraɪd] , [ɪg'zʌltɪŋli] .
I cried , exultingly .
我 哭 , 欣喜若狂 .

我喜极而泣。

- [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][ə'lɑ:m] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ！ - "
' They have taken the alarm and have come out to look for us ! ' "
- 他们 有 已采取 这 警报 和 有 来 出去 到 看 为了 我们 ！ - "

“他们接到警报后出来找我们了！”

" [ai][pʊt][maɪ] [tu:] ['fɪŋgəz] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] — [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]
" I put my two fingers in my mouth and gave a loud , shrill whistle — a peculiar
" 我 放 我的 二 手指 在 我的 嘴 和 给予 一个 大声 , 尖锐 哨 — 一个 奇特
['wɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

我把两根手指放进嘴里，吹了一声响亮而尖锐的口哨——一种奇特的口哨声。

[wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
which my grandfather and I had agreed upon as a signal when he was
哪个 我的 祖父 和 我 有 同意 之上 作为 一个 信号 什么时候 他 曾是
['ni:dɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
needed at the mill .
需要 在 这 磨 .

这是我和祖父约定好的信号，当他需要去磨坊时，我们会用这个信号来提醒他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] ,
It was answered by another shout ,
它 曾是 回答 经过 其他 喊 ,

回应他的是另一声喊叫。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['læntənz] .
and presently I saw through the trees the red light of torches and lanterns .
和 目前 我 锯 通过 这 树木 这 红色的 光 的 火炬 和 灯笼 .

很快，我透过树丛看到了火把和灯笼的红光。

[ðə; ði] [wʊlvz] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] . "
The wolves took to flight as they approached , and we were saved . "
这 狼 采取 到 航班 作为 他们 接近 , 和 我们 是 已保存 . "

狼群靠近时惊慌逃窜，我们得救了。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:nd] [aʊt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [həʊpt] .
" It had turned out as I had hoped .
" 它 有 转向 出去 作为 我 有 希望 .

“结果正如我所希望的那样。”

[wʌns] [fri:] [frɒm; frəm] [ɪn'kʌmbrəns] ,
Once free from incumbrance ,
一次 自由的 从 现任者 ,

一旦摆脱了束缚，

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [geɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ]
Charley had gained on his pursuers and reached the open country where they
查理 有 获得 在 他的 追击者 和 达到 这 打开 国家 在哪里 他们
[deəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] .
dared not follow him .
敢于 不是 跟随 他 .

查理甩开了追兵，到达了开阔地带，追兵们不敢再追赶他了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [həʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	took	the	straight	road	home	as	a	matter	of	course	,
他	采取	这	直的	路	家	作为	一个	事情	的	课程	,

他理所当然地选择了直路回家。

[ænd; ənd] [keɪm] ['klætə] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] . "

and	came	clattering	round	to	the	back	door	.	"
和	来了	咔嗒咔嗒	圆形的	到	这	后退	门	.	"

然后噼里啪啦地绕到后门。

" - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][lɑːst] ! -

"	-	There	are	the	children	,	at	last	!	'
"	-	那里	是	这	孩子们	,	在	最后的	!	-

“孩子们终于来了！”

[riˈmɑːk] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , ['raɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]

remarked	my	grandfather	,	rising	;	but	,	just	as	he	was	about	opening	the
评论	我的	祖父	,	上升	;	但	,	只是	作为	他	曾是	关于	开幕	这

[dɔː(r)] , ['piːtə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

door	,	Peter	,	the	black	man	,
门	,	彼得	,	这	黑色的	男人	,

我祖父站起身来说道；但就在他要开门的时候，黑人彼得走了进来。

[keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['stɑːtld] , [ænd; ənd][æz; əz] [peɪl] , [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [sed] ['ɑːftəwədz] ,

came	in	,	looking	decidedly	startled	,	and	as	pale	,	my	grandfather	said	afterwards	,
来了	在	,	寻找	绝对地	惊慌	,	和	作为	苍白	,	我的	祖父	说	然后	,

我祖父后来回忆说，他进来时神情十分惊恐，脸色也苍白。

[æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæt] . "

as	could	possibly	be	expected	of	as	black	as	his	hat	.	"
作为	可以	可能	是	预期的	的	作为	黑色的	作为	他的	帽子	.	"

正如人们所料，他的头发和他那顶黑帽子一样。

" - [aɪz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] , [bɒs] , - [sed] [hiː; hi] .

"	'	I'se	afraid	something	has	happened	to	the	young	folks	,	boss	,	'	said	he	.
"	-	伊塞	害怕的	某物	有	发生	到	这	年轻的	各位	,	老板	,	-	说	他	.

“老板，我担心年轻人出事了，”他说。

- ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [baɪ] ['hɪzself] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [baɪt] [ɒn]

'	Charley	has	come	home	by	hisself	without	the	cutter	,	and	a	great	bite	on
-	查理	有	来	家	经过	他自己	没有	这	刀具	,	和	一个	伟大的	咬	在

[hɪz; ɪz][flæŋk] .

his	flank	.
他的	侧翼	.

“查理独自一人回家了，没有带刀，而且侧腹被咬了一大口。”

[aɪz] ['dredf(ə)l] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [bæd][hæz; həz] ['hæpənd] . - "

I'se	dreadful	afraid	something	bad	has	happened	.	'	"
伊塞	可怕	害怕的	某物	坏的	有	发生	.	-	"

我非常害怕，是不是出了什么不好的事情。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['piːtə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [bæd][hæz; həz] ['hæpənd] ! - [sed] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	'	You	are	right	,	Peter	,	something	bad	has	happened	!	'	said	my	grandfather	,
"	-	你	是	正确的	,	彼得	,	某物	坏的	有	发生	!	-	说	我的	祖父	,

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] .

examining	the	home	.
检查	这	家	.

“彼得，你说得对，肯定出事了！”我的祖父一边检查房子一边说道。

- [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðɪs] [miːnz] [wʊlvz] !

'	I	am	afraid	this	means	wolves	!
-	我	是	害怕的	这	方法	狼	!

恐怕这意味着狼！

[wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] [ðə; ði] ['neɪbəz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	must	raise	the	neighbors	at	once	and	go	out	to	look	for	the
我们	必须	增加	这	邻居	在	一次	和	去	出去	到	看	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

poor	children	.
贫穷的	孩子们	.

我们必须立即召集邻居，一起去寻找贫困儿童。

[rʌn] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [bel] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [waɪl] [ai]['sæd(ə)l][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

Run	and	ring	the	mill	bell	as	hard	as	you	can	,	while	I	saddle	the	horses
跑步	和	戒指	这	磨	钟	作为	难的	作为	你	能	,	尽管	我	鞍	这	马匹

. - "
: ' "
. - "

你快去用力敲响磨坊的钟，我去给马备鞍。

" [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [bel] [suːn] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

"	The	jingling	bell	soon	called	together	all	the	men	of	the	settlement	.
"	这	叮当	钟	很快	称为	一起	全部	这	男人	的	这	沉降	.

“铃铛的叮当声很快把村里所有的男人都召集到了一起。”

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] , [gʌnz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] ['laɪtɪd] ,

Horses	were	brought	out	,	guns	loaded	,	and	torches	lighted	,
马匹	是	带来	出去	,	枪支	已加载	,	和	火炬	照明	,

马匹被牵了出来，枪支上了膛，火把被点燃了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː 'es]

and	they	set	out	to	look	for	us	with	but	little	hope	of	finding	us
和	他们	放	出去	到	看	为了	我们	和	但	小的	希望	的	寻找	我们

[ə'laɪv] . "

alive	.	"
活	.	"

他们出发寻找我们，但几乎不抱希望找到我们还活着的人。

" [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [helpt] [daʊn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɜːtʃ] .

"	Trembling	and	exhausted	,	we	were	helped	down	from	our	perch	.
"	发抖	和	筋疲力尽的	,	我们	是	帮助	向下	从	我们的	栖息	.

“我们浑身颤抖，筋疲力尽，被人从栖木上扶了下来。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][sɪt][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

But	we	were	both	too	weak	to	sit	on	horseback	,
但	我们	是	两个都	也	虚弱的	到	坐	在	马背	,

但我们俩都太虚弱，骑不了马。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['litəz] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es] [həʊm] .

and	the	men	were	obliged	to	construct	litters	to	carry	us	home	.
和	这	男人	是	有义务	到	构造	幼崽	到	携带	我们	家	.

于是男人们不得不制作担架把我们抬回家。

['siːɪŋ] ['kæri] [leɪd] [ə'pɒn] [hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] . "

Seeing	Carry	laid	upon	hers	was	the	last	thing	I	remembered	for	many	days	.	"
看到	携带	铺设	之上	她的	曾是	这	最后的	事物	我	记得	为了	许多	天	.	"

看到凯莉躺在床上，是我接下来好几天里最后的记忆。

" [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜːvɪs] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] ,

"	The	Christmas	service	took	place	,	and	was	well	attended	,
"	这	圣诞节	服务	采取	地方	,	和	曾是	出色地	参加	,

圣诞节礼拜举行了，而且参加的人很多。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['kæri] [nɔː(r)][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

but	neither	Carry	nor	myself	were	among	the	congregation	.
但	两者都不	携带	也不	我	是	之中	这	会众	.

但凯莉和我都不在会众之中。

[ai][wɒz; wəz][leɪd][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [luːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

I	was	laid	up	with	a	fever	and	as	crazy	as	a	loon	,	as	they	say	,
我	曾是	铺设	向上	和	一个	发烧	和	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	,	作为	他们	说	,

我当时高烧卧床不起，而且正如人们常说的，精神状态像个疯子一样。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .

for	three	weeks	.
为了	三	周	.

持续三周。

[wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] ,

When	I	recovered	,
什么时候	我	恢复	,

当我康复后，

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['æktɪd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [θruː]

they	told	me	that	I	had	acted	over	again	all	the	scenes	I	had	passed	through
他们	讲述	我	那	我	有	行动	超过	再次	全部	这	场景	我	有	通过了	通过

,

,

,

他们告诉我，我把我演过的所有场景都重新演了一遍。

['sʌmtaɪmz] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['kæri] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz]

sometimes	whipping	the	horse	,	and	then	encouraging	Carry	or	singing	hymns
有时	鞭打	这	马	,	和	然后	鼓励	携带	或者	歌唱	赞美诗

[ænd; ənd] [tʃɑːnts] .

and	chants	.
和	吟唱	.

有时鞭打马匹，然后鼓励凯莉或唱赞美诗和圣歌。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'wel] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l]

I	was	very	weak	and	unwell	all	the	rest	of	the	winter	,	and	quite	unable
我	曾是	非常	虚弱的	和	不适	全部	这	休息	的	这	冬天	,	和	相当	无法

[tuː; tə] [wɜːk] ,

to	work	,
到	工作	,

整个冬天我都非常虚弱，身体不适，完全无法工作。

[səʊ][ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] , [ai] [trʌst] , [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

so	I	had	plenty	of	time	to	think	;	and	,	I	trust	,	my	thinking	was	to
所以	我	有	很多	的	时间	到	思考	;	和	,	我	相信	,	我的	思维	曾是	到

[gʊd] ['pɜːpəs] . "

good	purpose	.	"
好的	目的	.	"

所以我有充足的时间思考；而且，我相信，我的思考是有益的。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['evri] [tuː] [wiːks] [ɪn]

"	From	that	time	forward	we	had	service	and	preaching	every	two	weeks	in
"	从	那	时间	向前	我们	有	服务	和	布道	每一个	二	周	在

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

the	schoolhouse	.
这	校舍	.

“从那时起，我们每两周在校舍里举行礼拜和布道活动。”

[ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [peɪd]

The	next	spring	my	grandfather	built	a	neat	little	church	,	and	the	Bishop	paid
这	下一个	春天	我的	祖父	建造	一个	整洁的	小的	教会	,	和	这	主教	有薪酬的

[juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

us	a	visit	.
我们	一个	访问	.

第二年春天，我祖父建了一座精致的小教堂，主教来拜访了我们。

['kæri] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [kən'fɜːmd] ,

Carry	and	I	were	among	the	persons	confirmed	,
携带	和	我	是	之中	这	人	确认的	,

我和凯莉都在确认入选的人员之列。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	I	trust	we	have	been	able	to	lead	the	rest	of	our	lives	according	to	that	beginning	.
和	我	相信	我们	有	到过	有能力的	到	带领	这	休息	的	我们的	生活	根据	到	那	开始	.

我相信我们能够按照这个开端，度过余生。

['kæri] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kəʊld][ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Carry	had	a	terrible	cold	and	lost	her	voice	,
携带	有	一个	糟糕的	寒冷的	和	丢失的	她	嗓音	,

凯莉得了重感冒，失声了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ['ɑːftəwədz] .

so	that	she	was	never	able	to	sing	afterwards	.
所以	那	她	曾是	绝不	有能力的	到	唱歌	然后	.

所以她之后再也无法唱歌了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['lɒŋgɪst] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ]['evə(r)] [spent] [ɪn][maɪ][laɪf] .

And	that	,	children	,	was	the	very	longest	Christmas	eve	I	ever	spent	in	my	life	.
和	那	,	孩子们	,	曾是	这	非常	最长	圣诞节	前夕	我	曾经	花费	在	我的	生活	.

孩子们，那是我一生中最漫长的一个平安夜。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdiz] ['stɔːri] .

THE	OLD	LADY'S	STORY	.
这	老的	女士的	故事	.

老太太的故事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['krɪsməs] [triː] , [sɜː(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ri'mɑːk]

"	BUT	you	had	a	pretty	good	Christmas	tree	,	sir	,	after	all	,	"	remarked
"	但	你	有	一个	漂亮的	好的	圣诞节	树	,	先生	,	后	全部	,	"	评论

['hɜːbət] .

Herbert	.
赫伯特	.

“不过，先生，您的圣诞树确实很漂亮，”赫伯特评论道。

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [lɑːft] .

The	squire	laughed	.
这	乡绅	笑了	.

乡绅笑了。

" [waɪ] , [jes] , [maɪ][sʌn] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

"	Why	,	yes	,	my	son	,	we	could	hardly	have	had	a	better	,	under	the
"	为什么	,	是的	,	我的	儿子	,	我们	可以	几乎	有	有	一个	更好的	,	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] . "

circumstances	.	"
情况	.	"

“是的，儿子，在那种情况下，我们几乎不可能有更好的结果了。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [ned] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] ,
" How would you have liked that for an adventure , Ned ? " asked Herbert ,
" 如何 会 你 有 喜欢 那 为了 一个 冒险 , 内德 ? " 问 赫伯特 ,
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['edwəd] .
turning to Edward .
转弯 到 爱德华 .

“内德，你觉得这样的冒险怎么样？”赫伯特转过身问爱德华。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ! "
" That was strange and unexpected enough to suit you ! "
" 那 曾是 奇怪的 和 意外 足够的 到 套装 你 ! "

“这真是既奇怪又出乎意料，正合你意！”

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I shouldn't like it at all , " replied Ned , decidedly .
" 我 不应该 喜欢 它 在 全部 , " 回复 内德 , 绝对地 .

“我一点也不喜欢它，”内德斩钉截铁地回答道。

" [ai] [laɪk] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃəz] . "
" I like pleasant adventures . "
" 我 喜欢 令人愉快的 冒险 . "

我喜欢愉快的冒险。

" [ʌn'lʌkɪli] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
" Unluckily , my dear ,
" 不幸的是 , 我的 亲爱的 ,

“很不幸，亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪnd] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ðə; ði]
it is not easy to find adventures which are pleasant and dangerous at the
它 是 不是 简单的 到 寻找 冒险 哪个 是 令人愉快的 和 危险的 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

既有趣又危险的冒险并不容易找到。

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .
" remarked the clergyman .
" 评论 这 牧师 .

“牧师说道。”

" [wʌn] [ɪz] ['seldəm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [wʌn] [ɪz] [kəʊld] ,
" One is seldom able to enjoy the sublime and beautiful when one is cold ,
" 一 是 很少 有能力的 到 享受 这 升华 和 美丽的 什么时候 一 是 寒冷的 ,
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“当一个人又冷又饿的时候，很难欣赏到崇高和美丽。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [wʌnz] [nek] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ə'laɪv] . "
and in danger of breaking one's neck or being eaten up alive . "
和 在 危险 的 打破 一个人的 脖子 或者 存在 吃 向上 活 . "

并且有摔断脖子或被活活吃掉的危险。

" [bʌt; bət] [kʌm] , ['grænmʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , " [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
" But come , grandmother , it is your turn , " said the squire .
" 但 来 , 祖母 , 它 是 你的 转动 , " 说 这 乡绅 .

“来吧，奶奶，该您了。”乡绅说道。

" [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] - [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Turn and turn - about , you know . "
" 转动 和 转动 - 关于 , 你 知道 . "

“你懂的，要不断地变换位置。”

" [əʊ] [jes] , [duː; də] [pliːz] , ['grænd,mɑːmə] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] ['æni] .
" O yes , do please , grandmamma ! " chimed in May and Annie .
" 哦 是的 , 做 请 , 奶奶 ! " 齐声说道 在 可能 和 安妮 .

"哦，好的，奶奶！"梅和安妮异口同声地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [naɪs] ! "
" Your stories are so nice ! "
" 你的 故事 是 所以 好的 ! "

你的故事真精彩!

" ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ;
" Very well , I will tell you a story , " said the old lady , smiling ;
" 非常 出色地 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 , " 说 这 老的 女士 , 微笑 ;

"好吧，我这就给你讲个故事，"老太太笑着说；

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" but I must inform you beforehand that there are no adventures in it ,
" 但 我 必须 通知 你 预先 那 那里 是 不 冒险 在 它 ,

但我必须事先告知你，这里面没有任何冒险。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'kɜːd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] [ɪn]
though the incidents which I am about to relate occurred at an early date in
尽管 这 事件 哪个 我 是 关于 到 涉及 发生 在 一个 早期的 日期 在
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .
the settlement of New York State .
这 沉降 的 新的 约克 状态 .

虽然我即将讲述的事件发生在纽约州建州初期。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] :
We will call it , if you please :
我们 将要 称呼 它 , 如果 你 请 :

我们姑且称之为：

" [maɪ] [ɑːnt] ['diːnz] ['kɑːpɪt] . "
" MY AUNT DEAN'S CARPET . "
" 我的 阿姨 院长 地毯 . "

"我姨妈迪恩的地毯。"

" [ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)]
" I must begin by telling you that all the main incidents of my story are
" 我 必须 开始 经过 讲述 你 那 全部 这 主要的 事件 的 我的 故事 是
[kwaɪt] [truː] . "
quite true . "
相当 真的 . "

"我必须首先说明，我故事中的所有主要事件都是完全真实的。"

" [ðæt] [ɪz] [naɪs] , " ['wɪspəd] ['ægəθə] .
" That is nice , " whispered Agatha .
" 那 是 好的 , " 低声说道 阿加莎 .

"那真好，"阿加莎低声说道。

" [ai] [lʌv] [truː] ['stɔːriz] .
" I love true stories .
" 我 爱 真的 故事 .

我喜欢真实的故事。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" The old lady smiled , and went on as follows :
" 这 老的 女士 微笑 , 和 去 在 作为 跟随 :

老太太笑了笑，继续说道：

" [maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [diːn] , [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [tuː; tə] ['wɛstˈmɔːrlənd] ,

"	My	great	-	aunt	married	Mr	.	James	Dean	,	and	moved	out	to	Westmoreland	,
"	我的	伟大的	-	阿姨	已婚	先生	.	詹姆斯	院长	,	和	已搬	出去	到	韦斯特摩兰	,

[əʊˈnaɪdə] ['kaʊnti] ,

Oneida	county	,
奥奈达	县	,

“我的姑婆嫁给了詹姆斯·迪恩先生，然后搬到了奥奈达县的韦斯特摩兰。”

[wen] [ðæt] [pɑːt] [pv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [njuː] .

when	that	part	of	the	country	was	quite	new	.
什么时候	那	部分	的	这	国家	曾是	相当	新的	.

当时，这个地区还是一片新兴之地。

['mɪstə(r)] . [diːn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊˈnaɪdə] [ænd; ənd]

Mr	.	Dean	had	been	the	United	States	agent	for	the	Oneida	and
先生	.	院长	有	到过	这	团结的	各州	代理人	为了	这	奥奈达	和

['stɑːkbrɪdʒ] ['ɪndiənz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔː(r)] ,

Stockbridge	Indians	during	the	Revolutionary	war	,
斯托克布里奇	印度人	期间	这	革命者	战争	,

迪恩先生曾在美国独立战争期间担任奥奈达和斯托克布里奇印第安人的美国代理人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['meɪnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðəʊz] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['feɪθf(ə)l]

and	it	was	mainly	by	his	influence	that	those	tribes	were	kept	faithful
和	它	曾是	主要	经过	他的	影响	那	那些	部落	是	保留	忠实

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɪntrəsts] ,

to	the	American	interests	,
到	这	美国人	兴趣	,

正是由于他的影响力，这些部落才得以保持对美国利益的忠诚。

[waɪl] [məʊst] [pv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['neɪʃ(ə)n] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]

while	most	of	the	tribes	making	up	the	great	Iroquois	nation	went	over	to
尽管	最多	的	这	部落	制作	向上	这	伟大的	易洛魁人	国家	去	超过	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] . "

the	British	.	"
这	英国	.	"

而组成庞大的易洛魁联盟的大部分部落都倒向了英国。

" ['mɪstə(r)] . [diːn] [gruː] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

"	Mr	.	Dean	grew	up	among	the	Indians	.
"	先生	.	院长	生长	向上	之中	这	印度人	.

迪恩先生在印第安人中长大。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ten] [jˈiəz] [əʊld] ,

When	he	was	ten	years	old	,
什么时候	他	曾是	十	年	老的	,

他十岁那年，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [njuː] [jɔːk] [steɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [əʊˈnaɪdə] ,

his	father	took	him	into	New	York	State	and	left	him	with	the	Oneidas	,
他的	父亲	采取	他	进入	新的	约克	状态	和	左边	他	和	这	奥奈达人	,

他的父亲把他带到纽约州，留给了奥奈达人抚养。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [pv; əv] [ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

that	he	might	acquire	a	thorough	knowledge	of	their	manners	and	language	.
那	他	可能	获得	一个	彻底	知识	的	他们的	礼仪	和	语言	.

以便他能全面了解他们的礼仪和语言。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ɔːˈdiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] [æt; ət] [fɜːst] ,

It	was	a	severe	ordeal	for	the	little	white	boy	at	first	,
它	曾是	一个	严重	考验	为了	这	小的	白色的	男生	在	第一的	,

对于这个白人小男孩来说，起初是一场严峻的考验。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən] [lædz] [mæl'triːt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

as	all	the	Indian	lads	maltreated	him	and	he	had	no	one	to	take	his
作为	全部	这	印度	小伙子们	虐待	他	和	他	有	不	一	到	拿	他的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

因为所有的印度小伙子都欺负他，而且没有人为他出头。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] [skwɔː] ,

But	after	a	time	he	was	adopted	by	an	old	squaw	,
但	后	一个	时间	他	曾是	已采用	经过	一个	老的	印第安女人	,

但过了一段时间，他被一位老妇人收养了。

[huː] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

who	gave	him	such	efficient	protection	that	he	was	quite	secure	from	his
WHO	给予	他	这样的	高效的	保护	那	他	曾是	相当	安全的	从	他的

['pəːsikjuːtə] .

persecutors	.
迫害者	.

是谁给了他如此有效的保护，使他能够完全免受迫害者的侵害。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['kɜːrklənd] ,

After	a	time	a	missionary	,	the	Rev	.	Mr	.	Kirkland	,
后	一个	时间	一个	传教士	,	这	牧师	.	先生	.	柯克兰	,

一段时间后，传教士柯克兰牧师

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [riːp] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [wɪð]

represented	to	them	the	great	advantage	they	would	reap	from	having	with
代表	到	他们	这	伟大的	优势	他们	会	收割	从	拥有	和

[ðem; ðəm][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [waɪt] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,

them	an	educated	white	man	who	should	be	firmly	attached	to	their	interests	,
他们	一个	受过教育	白色的	男人	WHO	应该	是	牢牢	随附的	到	他们的	兴趣	,

向他们展示了如果身边有一位受过良好教育、并且会坚定地站在他们立场上的白人，他们将获得多么大的好处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [jʌŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['dɑːtməθ] ,

and	this	induced	them	to	send	young	James	to	school	at	Dartmouth	,
和	这	诱导	他们	到	发送	年轻的	詹姆斯	到	学校	在	达特茅斯	,

因此，他们决定送小詹姆斯去达特茅斯上学。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "

where	he	received	an	admirable	education	.	"
在哪里	他	已收到	一个	令人钦佩的	教育	.	"

他在那里接受了令人钦佩的教育。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [met] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['əʊnli]

"	My	uncle	met	with	abundance	of	adventures	among	the	Indians	,	but	I	will	only
"	我的	叔叔	遇见	和	丰富	的	冒险	之中	这	印度人	,	但	我	将要	仅有的

[rɪ'leɪt] [wʌn] ,

relate	one	,
涉及	一	,

“我的叔叔在印第安人中经历了很多冒险，但我只讲述其中一个。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] ['mɪstə(r)] . ['diːnz] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

which	will	illustrate	Mr	.	Dean's	firmness	and	presence	of	mind	.
哪个	将要	阐明	先生	.	院长	硬度	和	在场	的	头脑	.

这将体现迪恩先生的坚定和沉着冷静。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] — [ə; eɪ]

At	one	time	during	the	Revolution	—	I	do	not	know	the	exact	date	—	a
在	一	时间	期间	这	革命	—	我	做	不是	知道	这	精确的	日期	—	一个

[ˌdepju'teɪʃn] [wɒz; wəz][sent][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'naɪdə]['ɪndiənz] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ɪn]['kænədə][tuː; tə]

deputation	was	sent	from	the	Oneida	Indians	to	their	friends	in	Canada	to
代表团	曾是	发送	从	这	奥奈达	印度人	到	他们的	朋友们	在	加拿大	到

[traɪ][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪntrəsts] ,

try	to	induce	them	to	espouse	the	American	interests	,
尝试	到	诱导	他们	到	支持	这	美国人	兴趣	,

在独立战争期间的某个时候——我不知道确切日期——奥奈达印第安人曾派遣代表团前往他们在加拿大的朋友那里，试图说服他们支持美国的利益。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [rɪ'meɪn] ['njuːtrəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

or	rather	remain	neutral	,	which	was	all	that	any	one	asked	of	them	.	"
或者	相当	保持	中性的	,	哪个	曾是	全部	那	任何	一	问	的	他们	.	"

或者更确切地说，保持中立，而这正是所有人对他们的全部要求。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['ɪndiənz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

"	Why	was	it	that	so	many	Indians	went	over	to	the	side	of	the	British
"	为什么	曾是	它	那	所以	许多	印度人	去	超过	到	这	边	的	这	英国

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ?

during	the	war	?
期间	这	战争	?

“为什么战争期间有那么多印度人倒戈到英国一方？”

" [ɑːskt] [fræŋk] .

"	asked	Frank	.
"	问	坦率	.

弗兰克问道。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skɒlə(r)] .

"	The	reason	was	a	very	simple	one	,	"	replied	the	scholar	.
"	这	原因	曾是	一个	非常	简单的	一	,	"	回复	这	学者	.

“原因很简单，”学者回答说。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['baʊnti] [fɔː(r); fə(r)][skælp] ,

"	The	British	authorities	offered	a	liberal	bounty	for	scalps	,
"	这	英国	当局	提供	一个	自由主义	赏金	为了	头皮	,

英国当局悬赏重金征集人头，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][waɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɔː(r)][seks][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

and	were	in	no	wise	particular	as	to	the	age	or	sex	of	the	person
和	是	在	不	明智的	特别的	作为	到	这	年龄	或者	性别	的	这	人

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði][skælp][wɒz; wəz]['teɪkən] .

from	whom	the	scalp	was	taken	.
从	谁	这	头皮	曾是	已采取	.

而且他们丝毫不在意被剥下头皮的人的年龄或性别。

[ɪn][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [kɔːld] [ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ɒv; əv]['traɪən] ['kaʊnti] ,

In	a	rare	and	very	interesting	book	,	called	the	'	Annals	of	Tryon	County	,
在	一个	稀有的	和	非常	有趣的	书	,	称为	这	-	志	的	特赖恩	县	,

在一本名为《特赖恩郡编年史》的罕见而又非常有趣的书中，

- [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɔː(r)] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv][skælp] ,

'	is	given	a	full	account	of	the	matter	,	with	a	list	or	invoice	of	scalps	,
-	是	给定	一个	满的	帐户	的	这	事情	,	和	一个	列表	或者	发票	的	头皮	,

' 收到一份完整的事件报告，以及一份头皮清单或发票，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfənts] - [skælp] , [skælp][ɒv; əv] ['mʌðəz] , & [si:] . [ðiːz] [fækts]

showing	the	number	of	infants	'	scalps	,	scalps	of	mothers	,	&	c	.	These	facts
显示	这	数字	的	婴儿	-	头皮	,	头皮	的	母亲们	,	&	c	.	这些	事实

[ɪk'saɪtɪd] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

excited	great	indignation	in	England	,
兴奋的	伟大的	愤慨	在	英格兰	,

展示了婴儿头皮、母亲头皮等的数量。这些事实在英国引起了极大的愤慨。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] ;

and	were	spoken	of	in	the	House	of	Commons	as	they	deserved	;
和	是	说	的	在	这	房子	的	公共领域	作为	他们	应得的	;

他们在下议院受到了应有的评价;

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [seɪm] ['sævɪdʒ] ['ælaɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]

all	of	which	did	not	prevent	the	same	savage	allies	being	employed	again	in	the	war
全部	的	哪个	做过	不是	防止	这	相同的	野蛮的	盟国	存在	受雇	再次	在	这	战争

[ɒv; əv] - . "

of	1812	.	"
的	-	.	"

所有这些都未能阻止这些残暴的盟友在1812年战争中再次被利用。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , " [ðæt] [dʒeɪmz] , [ɔː(r)] , [æz; əz]

"	It	was	thought	necessary	,	"	continued	the	old	lady	,	"	that	James	,	or	,	as
"	它	曾是	想法	必要的	,	"	持续	这	老的	女士	,	"	那	詹姆斯	,	或者	,	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [kɔːld] ,

he	was	familiarly	called	,
他	曾是	熟悉地	称为	,

“人们认为有必要,”老太太继续说道,“让詹姆斯,或者,正如人们亲切地称呼他的那样,

['dʒemi] [diːn] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

Jemmy	Dean	,	should	accompany	the	deputation	,	and	he	consented	to	do	so
杰米	院长	,	应该	陪伴	这	代表团	,	和	他	同意	到	做	所以

,

,

,

杰米·迪恩应该随代表团一同前往,他也同意了。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

though	at	the	imminent	risk	of	his	life	;
尽管	在	这	迫在眉睫	风险	的	他的	生活	;

尽管他的生命正面临迫在眉睫的危险;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

for	there	was	not	one	of	the	hostile	Indians	who	would	not	have	given	his
为了	那里	曾是	不是	一	的	这	敌对的	印度人	WHO	会	不是	有	给定	他的

[best] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][skælp][ɒv; əv] ['dʒemi] [diːn] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt]

best	horse	and	ride	to	have	the	scalp	of	Jemmy	Dean	hanging	at	his	belt
最好的	马	和	骑	到	有	这	头皮	的	杰米	院长	绞刑	在	他的	腰带

,

,

,

因为没有一个敌对的印第安人不愿意献出自己最好的马匹和坐骑,换取把杰米·迪恩的头皮挂在腰间。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [fɪəd] [ænd; ənd] [heit] [baɪ][ðem; ðəm] .

so	much	was	he	feared	and	hated	by	them	.
所以	很多	曾是	他	害怕	和	憎恨	经过	他们	.

他们对他又怕又恨。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][skɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][æn; ən] [oʊnaɪdəz] .

His	hair	and	skin	,	however	,	were	as	dark	as	an	Oneida's	.
他的	头发	和	皮肤	,	然而	,	是	作为	黑暗的	作为	一个	奥奈达的	.

然而,他的头发和皮肤却像奥奈达人一样黝黑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['kʌstəmz] ;

He	had	a	perfect	acquaintance	with	their	language	and	all	their	customs	;
他	有	一个	完美的	熟人	和	他们的	语言	和	全部	他们的	海关	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他非常了解他们的语言和所有习俗；而且，

[dɪs'gaɪzd] [wɪð] [peɪnt] [ænd; ənd] ['blæŋkit] , [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

disguised	with	paint	and	blanket	,	he	accompanied	his	friends	on	their	expedition	,
伪装	和	画	和	毯子	,	他	伴随	他的	朋友们	在	他们的	远征	,

['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ,

passing	for	a	half	-	breed	,
通过	为了	一个	一半	-	品种	,

他用颜料和毯子把自己伪装起来，陪同朋友们一起探险，冒充混血儿。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] .

of	which	there	were	a	great	many	among	the	Indians	.
的	哪个	那里	是	一个	伟大的	许多	之中	这	印度人	.

其中印第安人中有很多这样的人。

[ðə; ðɪ] [æm'bæsədəz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['dʒemi] ,

The	ambassadors	reached	their	destination	in	safety	,	and	Jemmy	,
这	大使们	达到	他们的	目的地	在	安全	,	和	杰米	,

大使们安全抵达目的地，杰米

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

as	one	of	the	principal	personages	of	the	company	,
作为	一	的	这	主要的	人物	的	这	公司	,

作为公司主要负责人之一，

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['blæŋkit] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒstaɪl] [tʃiːf] . "

was	admitted	to	share	the	lodge	and	blanket	of	the	hostile	chief	.	"
曾是	承认	到	分享	这	小屋	和	毯子	的	这	敌对的	首席	.	"

被允许与敌对酋长共用小屋和毯子。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] ,

"	In	the	course	of	the	night	the	chief	entered	into	conversation	with	his	guest	,
"	在	这	课程	的	这	夜晚	这	首席	进入	进入	对话	和	他的	客人	,

“夜里，酋长与他的客人谈了起来，

[in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əʊ'naɪdə] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

endeavoring	to	persuade	him	to	employ	his	influence	with	the	Oneidas	in	bringing
努力	到	说服	他	到	采用	他的	影响	和	这	奥奈达人	在	带来

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] .

them	over	to	the	British	.
他们	超过	到	这	英国	.

试图说服他利用自己对奥奈达人的影响力，将他们拉拢到英国人那边。

[hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðeə(r)] ['bækwədnəs] [tuː; tə] ['dʒemi] [diːn] , [ðæt] [waɪt] ['vɪlən] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

He	ascribed	their	backwardness	to	Jemmy	Dean	,	that	white	villain	,	as	he	called
他	归因于	他们的	落后	到	杰米	院长	,	那	白色的	恶棍	,	作为	他	称为

[hɪm] ,

him	,
他	,

他将他们的落后归咎于杰米·迪恩，他称他为“那个白人恶棍”。

[huː] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['æktɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [truː] ['ɪntrəsts] ; [ænd; ənd] ,

who	persuaded	them	into	acting	contrary	to	their	true	interests	;	and	,
WHO	被说服	他们	进入	表演	相反	到	他们的	真的	兴趣	;	和	,

是谁说服他们做出违背自身真正利益的行为；以及，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɒn] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

becoming	**violently**	**excited**	**as**	**he**	**went**	**on**	**,**	**he**	**started**	**up**	**from**	**his**	**couch**	**,**
成为	暴力	兴奋的	作为	他	去	在	,	他	开始	向上	从	他的	长椅	,

[dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

drew	**his**	**knife**	**,**
画	他的	刀	,

随着谈话的进行，他变得越来越激动，猛地从沙发上站起来，拔出了刀。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] , [baɪ] ['veərɪəs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃəz] , [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['dʒemi] ,

and	**showed**	**,**	**by**	**various**	**significant**	**gestures**	**,**	**what**	**he**	**would**	**do**	**to**	**the**	**said**	**Jemmy**	**,**
和	显示	,	经过	各种各样的	重要的	手势	,	什么	他	会	做	到	这	说	杰米	,

并通过各种引人注目的举动，表明了他将对杰米采取的行动。

[ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm] .

if	**he**	**caught**	**him**	**.**
如果	他	捕捉	他	.

如果他抓住了他。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðæt] ['veri] ['dʒemi] [di:n] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Little	**did**	**he**	**imagine**	**that**	**that**	**very**	**Jemmy**	**Dean**	**was**	**lying**	**by**	**his**	**side**	**,**
小的	做过	他	想象	那	那	非常	杰米	院长	曾是	说谎	经过	他的	边	,

他做梦也没想到，躺在他身边的竟然是杰米·迪恩。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɑ:ft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

with	**his**	**hand**	**on**	**the**	**haft**	**of**	**his**	**knife**	**,**
和	他的	手	在	这	半柄	的	他的	刀	,

他一只手握着刀柄，

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .

that	**he**	**might**	**be**	**ready**	**to**	**defend**	**his**	**life**	**if**	**it**	**became**	**necessary**	**.**
那	他	可能	是	准备好	到	保卫	他的	生活	如果	它	成为	必要的	.

如果必要的话，他可能会做好捍卫自己生命的准备。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðə; ði] [tʃi:f] [kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

By	**degrees**	**,**	**the**	**chief**	**calmed**	**down**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**,**	**but**	**my**	**uncle**	**,**	**as**	**may**	**be**	**imagined**	**,**
经过	学位	,	这	首席	平静下来	向下	和	去	到	睡觉	,	但	我的	叔叔	,	作为	可能	是	想象	,

酋长渐渐平静下来，睡着了，但我的叔叔，可想而知，

[gɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rest] .

got	**very**	**little**	**rest**	**.**
得到	非常	小的	休息	.

几乎没怎么休息。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [ɒv; əv] [bi'trei] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kænədə] ['ɪndiənz] ,

He	**had**	**no**	**fears**	**of**	**betraying**	**himself**	**,**	**but**	**the**	**Canada**	**Indians**	**,**
他	有	不	恐惧	的	背叛	他自己	,	但	这	加拿大	印度人	,

他并不担心背叛自己，但加拿大印第安人却不这么认为。

[ɪn][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [gests] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;

in	**the**	**true**	**spirit**	**of**	**savage**	**hospitality**	**,**	**had**	**made**	**their**	**guests**	**as**	**drunk**	**as**	**possible**	**;**
在	这	真的	精神	的	野蛮的	热情好客	,	有	制成	他们的	客人	作为	醉	作为	可能的	;

本着野蛮好客的精神，他们尽可能地把客人灌醉；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

and	he	feared	that	some	of	his	companions	,	under	the	influence	of
和	他	害怕	那	一些	的	他的	同伴	,	在下面	这	影响	的

['wɪski] ,

whiskey	,
威士忌酒	,

他担心他的一些同伴在威士忌的作用下，

[mait] [let] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

might	let	out	the	secret	,
可能	让	出去	这	秘密	,

可能会泄露秘密，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːθ] [æn; ən] ['aʊərz] ['pɜːtʃəs] .

in	which	case	his	life	would	not	have	been	worth	an	hour's	purchase	.
在	哪个	案件	他的	生活	会	不是	有	到过	值得	一个	小时	购买	.

那样的话，他的命连一个小时的买卖都不值。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [kept] ,

However	,	the	secret	was	kept	,
然而	,	这	秘密	曾是	保留	,

然而，这个秘密一直被保守着。

[ænd; ənd] ['dʒemi] [diːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪn] ['seɪfti]

and	Jemmy	Dean	and	his	companions	next	morning	took	their	departure	in	safety
和	杰米	院长	和	他的	同伴	下一个	早晨	采取	他们的	离开	在	安全

. "

.	"

. "

第二天早上，杰米·迪恩和他的同伴们安全启程了。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pɑːst] [θruː]

"	My	uncle	had	many	adventures	during	the	war	,	but	he	passed	through
"	我的	叔叔	有	许多	冒险	期间	这	战争	,	但	他	通过了	通过

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['seɪfti] .

them	all	in	safety	.
他们	全部	在	安全	.

“我的叔叔在战争期间经历了很多冒险，但他都平安无事地度过了难关。”

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] ['mærid] [maɪ] [ɑːnt] , [mɪs] ['lɪdiə] [kæmp] ,

At	the	close	of	the	struggle	,	he	married	my	aunt	,	Miss	Lydia	Camp	,
在	这	关闭	的	这	斗争	,	他	已婚	我的	阿姨	,	错过	莉迪亚	营	,

斗争结束后，他娶了我的姑姑莉迪亚·坎普小姐。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['lændɪd] ['prɒpəti] [ɪn] ['wɛstˈmɔːrlənd] , [əʊ'naɪdə]

and	settled	in	the	midst	of	his	large	landed	property	in	Westmoreland	,	Oneida
和	定居	在	这	中间	的	他的	大的	登陆	财产	在	韦斯特摩兰	,	奥奈达

['kaʊnti] .

county	.
县	.

他定居在位于奥奈达县韦斯特摩兰镇的大片土地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [drɔː] ['setləz] [raʊnd] [hɪm] ,

As	it	was	his	object	to	draw	settlers	round	him	,
作为	它	曾是	他的	目的	到	画	定居者	圆形的	他	,

他的目的是吸引定居者聚集在他周围，

[hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [reɪt] ,

he	disposed	of	a	great	deal	of	his	land	at	a	very	cheap	rate	,
他	处置	的	一个	伟大的	交易	的	他的	土地	在	一个	非常	便宜的	速度	,

他以极低的价格出售了大量土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['neɪbəz] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]

and	the	consequence	was	that	he	had	many	neighbors	so	poor	as
和	这	结果	曾是	那	他	有	许多	邻居	所以	贫穷的	作为

['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] . "

often	to	be	in	want	of	the	actual	necessaries	of	life	.	"
经常	到	是	在	想	的	这	实际的	必需品	的	生活	.	"

结果就是，他的许多邻居都非常贫穷，甚至常常连基本的生活必需品都缺乏。

" [maɪ] [ɑːnt] [diːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəbli] [dɪ'saɪdɪd] ['kærəktə(r)]

"	My	aunt	Dean	was	a	very	beautiful	woman	,	of	remarkably	decided	character
"	我的	阿姨	院长	曾是	一个	非常	美丽的	女士	,	的	非常	决定	特点

[ænd; ənd] [strɒŋ] ['ɪntəlekt] .

and	strong	intellect	.
和	强的	智力	.

“我的姑姑迪安是一位非常美丽的女性，性格非常坚定，智力也很强。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]

She	had	received	a	fine	education	,	and	had	a	great	fondness	for
她	有	已收到	一个	美好的	教育	,	和	有	一个	伟大的	喜爱	为了

[bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

books	and	study	,
图书	和	学习	,

她接受过良好的教育，非常喜爱书籍和学习。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

while	she	cared	little	for	fashion	or	display	of	any	kind	.
尽管	她	关心	小的	为了	时尚	或者	展示	的	任何	种类	.

她对时尚或任何形式的炫耀都毫不在意。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['dɪlɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

Above	all	,	she	was	a	most	diligent	student	of	her	Bible	,
多于	全部	,	她	曾是	一个	最多	勤奋	学生	的	她	圣经	,

最重要的是，她是一位极其勤奋的圣经研读者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][mɔː(r)]

and	was	given	to	interpreting	the	practical	precepts	of	the	Gospel	more
和	曾是	给定	到	翻译	这	实际的	戒律	的	这	福音	更多的

['lɪtərəli] [ðæn; ðən][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .

literally	than	is	altogether	the	fashion	nowadays	.
字面上地	比	是	共	这	时尚	如今	.

他倾向于比现在流行的更字面地解释福音书中的实用教义。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	apt	to	give	to	him	that	asked	of	her	,
她	曾是	易于	到	给	到	他	那	问	的	她	,

她往往会满足他的要求。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [nɒt] [ə'weɪ] .

and	from	him	that	would	borrow	she	turned	not	away	.
和	从	他	那	会	借	她	转向	不是	离开	.

她没有拒绝他借钱的要求。

[tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [nɒt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi]

To	do	good	and	to	distribute	,	she	forgot	not	;	and	it	may	easily	be
到	做	好的	和	到	分发	,	她	忘了	不是	;	和	它	可能	容易地	是

[gest] [ðæt] ,

guessed	that	,
猜对了	那	,

她不忘行善施舍；这一点不难猜到，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

living	in	the	midst	of	such	a	population	,
活的	在	这	中间	的	这样的	一个	人口	,

生活在这样的人群之中，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] ['præktɪs] . "

she	had	abundant	opportunities	of	reducing	her	principles	to	practice	.	"
她	有	丰富	机会	的	减少	她	原则	到	实践	.	"

她有很多机会将自己的原则付诸实践。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜ:dʒən] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə'pɒθəkəri] , [ænd; ənd] [nɜ:s] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

"	She	was	surgeon	,	physician	,	apothecary	,	and	nurse	to	all	the	poor
"	她	曾是	外科医生	,	医生	,	药剂师	,	和	护士	到	全部	这	贫穷的

['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [raʊnd] ,

people	for	many	miles	round	,
人们	为了	许多	英里	圆形的	,

“她既是外科医生，又是内科医生，还是药剂师和护士，照顾方圆数英里内的所有穷人。”

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [waɪt] [mæn][nɔ:(r)] ['ɪndiən] ['evə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] .

and	neither	white	man	nor	Indian	ever	appealed	to	her	in	vain	.
和	两者都不	白色的	男人	也不	印度	曾经	上诉	到	她	在	徒劳	.

无论是白人还是印第安人，都从未让她失望过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mɪnɪstə(r)] .

But	it	was	not	only	to	the	body	that	she	ministered	.
但	它	曾是	不是	仅有的	到	这	身体	那	她	服事	.

但她所服侍的不仅仅是身体。

['meni] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [səʊl] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌmfət] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , ['meni] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [wʌn]

Many	a	sorrowful	soul	had	been	comforted	by	her	,	many	an	ignorant	one
许多	一个	悲伤	灵魂	有	到过	安慰	经过	她	,	许多	一个	无知	一

[ɪn'laɪt(ə)nd] ,

enlightened	,
开明	,

她安慰了许多悲伤的灵魂，启迪了许多无知的人。

['meni] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][led]['ɪntu:][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [pi:s] .

many	a	wanderer	led	into	the	way	of	peace	.
许多	一个	流浪者	引领	进入	这	方式	的	和平	.

许多迷途者被引向和平之路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] ,

There	was	not	a	man	,	woman	,
那里	曾是	不是	一个	男人	,	女士	,

没有男人，也没有女人，

[ɔ:(r)] [tʃaɪld] [ɪn] ['wɛst'mɔ:rlənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪə(r)] ['mædəm] [di:n] ,

or	child	in	Westmoreland	that	did	not	love	and	revere	Madam	Dean	,
或者	孩子	在	韦斯特摩兰	那	做过	不是	爱	和	尊敬	女士	院长	,

或者说，在威斯特摩兰郡，有一个孩子不爱戴和尊敬迪安夫人。

[ɔ:(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] ['eni] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] . "

or	that	would	not	have	done	her	any	service	in	their	power	.	"
或者	那	会	不是	有	完毕	她	任何	服务	在	他们的	力量	.	"

或者说，即便他们竭尽所能，也帮不了她任何忙。

" [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['bɪznəs] [æz; əz]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] [tʊk] [hɪm]

"	My	uncle's	business	as	member	of	the	Assembly	and	Indian	Agent	took	him
"	我的	叔叔的	商业	作为	成员	的	这	集会	和	印度	代理人	采取	他

['ɒf(ə)n][tu:; tə] ['ɔ:lbəni] ,

often	to	Albany	,
经常	到	奥尔巴尼	,

“我叔叔作为州议员和印第安事务代理人，经常需要去奥尔巴尼，

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] .

New	York	,	and	Philadelphia	.
新的	约克	,	和	费城	.

纽约和费城。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

On	one	occasion	,	as	he	was	going	down	to	New	York	,	he	proposed	to
在	一	场合	,	作为	他	曾是	去	向下	到	新的	约克	,	他	建议的	到

[hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] ,

his	wife	that	,
他的	妻子	那	,

有一次，他去纽约的路上，向妻子求婚：

[æz; əz][ðeə(r)] [njuː] [haʊs] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

as	their	new	house	was	completed	and	they	could	well	afford	the	expense	,
作为	他们的	新的	房子	曾是	完全的	和	他们	可以	出色地	买得起	这	费用	,

由于他们的新房子已经竣工，而且他们完全能够负担得起这笔费用，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] . "

he	should	purchase	a	carpet	for	the	parlor	and	bring	it	home	with	him	.	"
他	应该	购买	一个	地毯	为了	这	客厅	和	带来	它	家	和	他	.	"

他应该买一块地毯放在客厅里，然后带回家。

" - [wel] , - [sed] [maɪ] [ɑːnt] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

"	-	Well	,	-	said	my	aunt	,	-	I	should	be	very	glad	to	have	one	.
"	-	出色地	,	-	说	我的	阿姨	,	-	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	一	.

“嗯，”我姑妈说，“我真希望有一个。”

[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [dʌz] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌn][kæn; kən][pʊt]

A	carpet	does	more	towards	furnishing	a	parlor	than	anything	else	one	can	put
一个	地毯	做	更多的	向	家具	一个	客厅	比	任何事物	别的	一	能	放

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

地毯对客厅的装饰作用比任何其他物品都大。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['kʌmfət] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	comfort	is	concerned	.
所以	远的	作为	舒适	是	担心的	.

就舒适度而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [ruːm] [siːm] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['kəʊzi][ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [wen] [kəʊld] ['weðə(r)]

It	will	make	our	room	seem	much	more	cosy	and	homelike	when	cold	weather
它	将要	制作	我们的	房间	似乎	很多	更多的	舒适	和	家的感觉	什么时候	寒冷的	天气

['kɒmz] . - "

comes	.	'	"
来	.	-	"

“天气转冷的时候，它会让我们的房间显得更加温馨舒适，更有家的感觉。”

" [maɪ] [ɑːnt] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [æt; ət][ðə; ði] ['niːtli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

"	My	aunt	glanced	round	with	some	complacency	at	the	neatly	finished	and
"	我的	阿姨	瞥了一眼	圆形的	和	一些	自满	在	这	整齐地	完成的	和

[wel] - ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] ,

well	-	furnished	apartment	,
出色地	-	提供	公寓	,

“我姑妈带着几分自满环顾四周，打量着这间装修整洁、家具齐全的公寓。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [bɔːdz] [ɔːlˈredi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] -

and	in	her	mind's	eye	saw	the	white	boards	already	covered	with	a	warm	-
和	在	她	心灵的	眼睛	锯	这	白色的	板	已经	涵盖	和	一个	温暖的	-

[ˈkʌləd] [ˈkɑːpɪt] . "

colored	carpet	.	"
有色	地毯	.	"

她脑海中浮现出一幅画面：白色的黑板上已经铺上了暖色调的地毯。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈset(ə)ld] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] ,

"	It	was	thus	settled	that	my	uncle	should	bring	home	a	carpet	,
"	它	曾是	因此	定居	那	我的	叔叔	应该	带来	家	一个	地毯	,

“就这样决定了，我叔叔要带一块地毯回家。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ænd; ənd] [ˈkwɒləti] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgriːd] [əˈpɒn] .

and	the	color	and	quality	were	agreed	upon	.
和	这	颜色	和	质量	是	同意	之上	.

颜色和质量也双方达成了一致。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

My	uncle	considered	the	matter	as	disposed	of	,	but	the	next	night	,
我的	叔叔	经过考虑的	这	事情	作为	处置	的	,	但	这	下一个	夜晚	,

我叔叔认为这件事已经解决了，但第二天晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)]

as	they	were	seated	by	the	fire	(	for	it	was	at	a	time	of	year
作为	他们	是	坐着	经过	这	火	(	为了	它	曾是	在	一个	时间	的	年

[wen] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [wɒz; wəz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]) ,

when	a	bright	blaze	was	comfortable	in	the	evening	)	,
什么时候	一个	明亮的	火焰	曾是	舒服的	在	这	晚上	)	,

他们围坐在火堆旁（因为那是一年中夜晚燃起熊熊篝火令人感到舒适的时节），

[maɪ] [ɑːnt] [ədˈvəːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [əˈgen] . "

my	aunt	adverted	to	the	carpet	again	.	"
我的	阿姨	广告	到	这	地毯	再次	.	"

我姑妈又把注意力转移到了地毯上。

" - [ˈmɪstə(r)] . [diːn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	'	Mr	.	Dean	,	'	said	she	,	laying	down	her	knitting	for	a	moment	,
"	-	先生	.	院长	,	-	说	她	,	躺下	向下	她	针织	为了	一个	片刻	,

“迪恩先生，”她说着，放下手中的毛线，暂时停了下来。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkɑːpɪt] [əˈgen] . - "

'	I	have	been	thinking	about	that	carpet	again	.	'	"
-	我	有	到过	思维	关于	那	地毯	再次	.	-	"

“我又开始想那块地毯了。”

" - [wel] , - [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , ['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	'	Well	,	'	said	my	uncle	,	rather	absently	,	and	without	looking	up	,
"	-	出色地	,	-	说	我的	叔叔	,	相当	心不在焉地	,	和	没有	寻找	向上	,

“嗯，”我叔叔心不在焉地说道，头也没抬。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['əʊnli][ten] [deɪz] [əʊld] ,

for	he	had	got	hold	of	his	favorite	newspaper	,	only	ten	days	old	,
为了	他	有	得到	抓住	的	他的	最喜欢的	报纸	,	仅有的	十	天	老的	,

因为他弄到了他最喜欢的那份报纸，虽然只有十天大。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ɪts][pəˈruːz(ə)l] . "

and	was	absorbed	in	its	perusal	.	"
和	曾是	吸收	在	它是	仔细阅读	.	"

他全神贯注地阅读着。

" - [ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [kən'tɪnjuːd] ['mædəm]

"	'	And	I	rather	think	I	have	changed	my	mind	about	it	,	'	continued	Madam
"	-	和	我	相当	思考	我	有	已更改	我的	头脑	关于	它	,	-	持续	女士

[diːn] ,

Dean	,
院长	,

“而且我倒觉得我已经改变主意了，”迪恩夫人继续说道。

['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ʃiːθ] . "

altering	a	little	the	position	of	her	knitting	sheath	.	"
改变	一个	小的	这	位置	的	她	针织	鞘	.	"

她稍微调整了一下毛衣套的位置。

" - [ɪn'diːd] ! - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] ,

"	'	Indeed	!	'	said	her	husband	,	looking	a	little	surprised	,
"	-	的确	!	-	说	她	丈夫	,	寻找	一个	小的	惊讶	,

“‘真的吗！’”她丈夫说道，看起来有些惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz][nɒt][æpt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ə'pɒn] [slaɪt] [graʊndz] .

for	my	aunt	was	not	apt	to	change	her	mind	upon	slight	grounds	.
为了	我的	阿姨	曾是	不是	易于	到	改变	她	头脑	之上	轻微	理由	.

因为我姑姑不太容易因为小事而改变主意。

- [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ? - "

'	But	perhaps	you	would	prefer	something	else	than	the	carpet	?	'	"
-	但	也许	你	会	更喜欢	某物	别的	比	这	地毯	?	-	"

“不过，或许您会更喜欢地毯以外的其他东西？”

" - [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] , - [sed] [maɪ]

"	'	I	do	not	care	anything	about	a	carpet	as	a	matter	of	display	,	'	said	my
"	-	我	做	不是	关心	任何事物	关于	一个	地毯	作为	一个	事情	的	展示	,	-	说	我的

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

“我一点也不在意地毯的摆设，”我姑妈说。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

resuming	her	work	.
恢复	她	工作	.

她恢复了工作。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæt] [ai] [wɒnt] [wʌn] [æt; ət][ɔːl] . - "

'	It	is	only	as	a	matter	of	comfort	that	I	want	one	at	all	.	'	"
-	它	是	仅有的	作为	一个	事情	的	舒适	那	我	想	一	在	全部	.	-	"

“我只是想买个舒服点的。”

" - [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [ðen] ? - "

"	'	Well	,	my	dear	,	what	then	?	'	"
"	-	出色地	,	我的	亲爱的	,	什么	然后	?	-	"

“那么，亲爱的，接下来呢？”

" - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [spʌn] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][æt; ət] [həʊm] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l]

"	'	And	a	carpet	spun	and	woven	at	home	would	be	quite	as	comfortable
"	-	和	一个	地毯	旋转	和	编织	在	家	会	是	相当	作为	舒服的

, [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] ['hænsəm] ,

,	though	not	as	handsome	,
,	尽管	不是	作为	英俊的	,

“而自己在家纺织的地毯虽然不如漂亮的地毯舒适，但也同样舒适。”

[æz; əz][wʌn] [brɔːt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] . - "

as	one	brought	from	New	York	.	'	"
作为	一	带来	从	新的	约克	.	-	"

就像是从纽约带来的一样。

" - [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ɪk'spensɪv] , - [ri'mɑːk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪ'naɪ]

"	'	And	not	as	expensive	,	'	remarked	my	uncle	;	'	but	you	need	not	deny
"	-	和	不是	作为	昂贵的	,	-	评论	我的	叔叔	;	-	但	你	需要	不是	否定

[jɔː'self] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . - "

yourself	on	that	account	.	'	"
你自己	在	那	帐户	.	-	"

“而且也没那么贵，”我叔叔说，“但你也不必因此而委屈自己。”

" - [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ɑːnt] .

"	'	I	was	not	considering	the	expense	,	'	replied	my	aunt	.
"	-	我	曾是	不是	考虑	这	费用	,	-	回复	我的	阿姨	.

“我没有考虑费用问题，”我姑姑回答说。

- [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

'	What	I	thought	was	this	:
-	什么	我	想法	曾是	这	:

我当时的想法是这样的：

[ðæt] [baɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] ['kɑːpɪt] [spʌn] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][æt; ət] [həʊm] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt]

that	by	having	my	carpet	spun	and	woven	at	home	I	could	give	employment
那	经过	拥有	我的	地毯	旋转	和	编织	在	家	我	可以	给	就业

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

and	a	means	of	subsistence	to	some	of	the	poor	women	about	us
和	一个	方法	的	生存	到	一些	的	这	贫穷的	女性	关于	我们

,

,

,

如果我在家纺纱织地毯，就能给周围的一些贫困妇女提供就业机会和生活来源。

[huːz] ['fæmɪlɪz] , [aɪ][fɪə(r)] ,

whose	families	,	I	fear	,
谁	家庭	,	我	害怕	,

我担心，他们的家人……

[wɪl] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌmfət] . - "

will	have	hard	work	to	get	through	the	winter	with	any	degree	of	comfort	.	'	"
将要	有	难的	工作	到	得到	通过	这	冬天	和	任何	程度	的	舒适	.	-	"

要想舒适地度过这个冬天，他们将面临艰辛的努力。

" - [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , - [sed]

"	'	I	thought	there	was	some	such	idea	at	the	bottom	of	the	matter	,	'	said
"	-	我	想法	那里	曾是	一些	这样的	主意	在	这	底部	的	这	事情	,	-	说

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

my	uncle	,
我的	叔叔	,

“我以为这件事背后肯定有这样的想法，”我叔叔说。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] . -

smiling	in	his	turn	.	'
微笑	在	他的	转动	.	-

他转过身来，也笑了。

[bʌt; bət] [pliːz] [jɔː'self] , [maɪ][dɪə(r)] .

But	please	yourself	,	my	dear	.
但	请	你自己	,	我的	亲爱的	.

不过，亲爱的，请你放心。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmspʌn] ['kɑːpɪt] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['hænsə)m]

I	shall	be	as	well	satisfied	with	the	homespun	carpet	as	with	the	handsomest
我	将	是	作为	出色地	使满意	和	这	质朴的	地毯	作为	和	这	最英俊的

[wʌn]['əʊvə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] ;

one	over	imported	;
一	超过	进口	;

比起进口的精美地毯，我更喜欢手工织造的地毯；

[ænd; ənd][ai] ['fʊli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]

and	I	fully	agree	with	you	as	to	the	desirableness	of	finding	employment
和	我	完全	同意	和	你	作为	到	这	吸引力	的	寻找	就业

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbəz] .

for	our	poor	neighbors	.
为了	我们的	贫穷的	邻居	.

我完全同意你的观点，为我们的贫困邻居找到工作是非常可取的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - "

But	how	will	you	manage	the	matter	?	'	"
但	如何	将要	你	管理	这	事情	?	-	"

但你打算如何处理这件事呢?

" - [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] [wʊl] , - [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diːn] .

"	'	I	shall	call	them	together	and	give	out	the	wool	,	'	replied	Madam	Dean	.
"	-	我	将	称呼	他们	一起	和	给	出去	这	羊毛	,	-	回复	女士	院长	.

“我会把他们召集起来，把羊毛分发出去，”迪恩夫人回答道。

- [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [twɪst]

'	They	can	take	it	to	their	own	homes	,	and	spin	and	double	and	twist
-	他们	能	拿	它	到	他们的	自己的	房屋	,	和	旋转	和	双倍的	和	捻

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“他们可以把它带回家，自己旋转、折叠、扭转，”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,

and	when	they	bring	it	home	,
和	什么时候	他们	带来	它	家	,

当他们把它带回家时，

[ai][kæn; kən] [peɪ] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [wɒnt] . - "

I	can	pay	them	either	in	money	or	anything	else	they	may	happen	to	want	.	'	"
我	能	支付	他们	任何一个	在	钱	或者	任何事物	别的	他们	可能	发生	到	想	.	-	"

我可以付钱给他们，也可以付给他们任何他们想要的东西。

" ['mɪstə(r)] . [diːn] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Dean	agreed	with	his	wife	that	the	plan	was	an	excellent	one	,	and
"	先生	.	院长	同意	和	他的	妻子	那	这	计划	曾是	一个	出色的	一	,	和

,

,
,

迪恩先生同意他妻子的看法，认为这个计划非常好，而且

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

some	days	after	his	departure	for	New	York	,	she	proceeded	to	put	it	into
一些	天	后	他的	离开	为了	新的	约克	,	她	继续	到	放	它	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

在他启程前往纽约几天后，她便开始执行这项计划。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [tə'geðə(r)] ,

She	prepared	her	stores	of	wool	,	and	,	calling	her	neighbors	together	,
她	准备	她	商店	的	羊毛	,	和	,	呼叫	她	邻居	一起	,

她准备好了羊毛，并召集邻居们，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] ,

she	explained	to	them	that	she	wanted	it	spun	,
她	解释	到	他们	那	她	通缉	它	旋转	,

她向他们解释说，她想把它纺成线。

[rɪ'kwestɪŋ] [iːtʃ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

requesting	each	woman	to	take	home	such	an	amount	of	the	wool	as	she
请求	每个	女士	到	拿	家	这样的	一个	数量	的	这	羊毛	作为	她

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] . "

thought	she	could	manufacture	within	the	appointed	time	.	"
想法	她	可以	生产	之内	这	任命	时间	.	"

要求每位妇女带走她认为自己能在规定时间内生产的羊毛量。

" - [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [jɑːn] , ['mædəm] [diːn] ?

"	'	What	in	the	world	are	you	going	to	do	with	so	much	yarn	,	madam	Dean	?
"	-	什么	在	这	世界	是	你	去	到	做	和	所以	很多	纱	,	女士	院长	?

“迪恩夫人，您到底打算用这么多毛线做什么呢？”

- [ɑːskt] [bəθaɪə] ['kɒfɪn] , [huː] [hæd; həd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bed] -

'	asked	Bethiah	Coffin	,	who	had	three	little	children	,	and	a	husband	bed	-
-	问	贝西亚	棺材	,	WHO	有	三	小的	孩子们	,	和	一个	丈夫	床	-

['rɪdn] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] .

ridden	with	rheumatism	.
骑	和	风湿病	.

“贝西亚·科芬问道，她有三个年幼的孩子，丈夫则因风湿病卧床不起。”

- [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['evə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] ! - "

'	I	shouldn't	think	you	could	ever	use	it	in	your	own	family	!	'	"
-	我	不应该	思考	你	可以	曾经	使用	它	在	你的	自己的	家庭	!	-	"

“我想你绝对不会在自己家里用它！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [klɒθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , - [ɪk'spleɪnd] [maɪ] [ɑːnt] .

"	It	is	not	for	cloth	,	but	for	a	carpet	,	'	explained	my	aunt	.
"	它	是	不是	为了	布	,	但	为了	一个	地毯	,	-	解释	我的	阿姨	.

“这不是用来织布的，而是用来织地毯的，”我姑妈解释说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['pɑːlə(r)] ,

'	I	am	going	to	have	a	carpet	made	for	the	floor	of	my	new	parlor	,
-	我	是	去	到	有	一个	地毯	制成	为了	这	地面	的	我的	新的	客厅	,

“我打算为我的新客厅定制一块地毯。”

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [kwaɪt] [lɑːdʒ] .

which	,	you	see	,	is	quite	large	.
哪个	,	你	看	,	是	相当	大的	.

你看，它相当大。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] . - "

I	do	not	think	there	will	be	too	much	wool	for	the	purpose	.	'	"
我	做	不是	思考	那里	将要	是	也	很多	羊毛	为了	这	目的	.	-	"

我认为羊毛的数量不会太多。

" - [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] !

"	'	A	carpet	!
"	-	一个	地毯	!

“一块地毯！”

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ！ -
You don't say so ! '
你 不 说 所以 ！ -

真的吗！

[sed] [əʊld]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] .
said old Mrs . Davis .
说 老的 太太 . 戴维斯 .

“戴维斯老太太说道。”

- [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] ['kɑːpit] [flɔː(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [jɔːk] [steɪt] .
' I haven't seen a carpeted floor since I came to York State .
- 我 还没有 已见 一个 铺地毯的 地面 自从 我 来了 到 约克 状态 .

“自从我来到约克州立大学以来，我就没见过铺着地毯的地板。”

[əʊld]['mædəm] [tʃaɪldz] , [ɪn] ['pitsfiːld] , [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [hæd; həd] [kˈɑːpɪts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Old Madam Childs , in Pittsfield , where I came from , had carpets on her
老的 女士 儿童 , 在 皮茨菲尔德 , 在哪里 我 来了 从 , 有 地毯 在 她
[best] [rʊmz; ruːmz] ,
best rooms ,
最好的 房间 ,

我来自皮茨菲尔德，那里的老查尔兹夫人最好的房间里都铺着地毯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːtən] [wʌnz] , [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] . - "
but they were boughten ones , brought from England before the war . ' "
但 他们 是 买 一个 , 带来 从 英格兰 前 这 战争 . - "

但这些都是买来的，是战前从英国运来的。

" - [ɔːl] [ðɪs] [naɪs] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , [dʒʌst][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi] [wɔːkt]
" ' All this nice wool for a carpet , just to cover the floor and be walked
" - 全部 这 好的 羊毛 为了 一个 地毯 , 只是 到 覆盖 这 地面 和 是 步行
[ɒn] !
on !
在 !

“这么多上好的羊毛，做成地毯，只是为了铺在地板上让人踩来踩去！”

- [sed] [bəθaɪə] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
' said Bethiah , holding up her hands .
- 说 贝西亚 , 保持 向上 她 双手 .

“贝西亚说着，举起了双手。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] ！ - "
' What a waste ! ' "
- 什么 一个 浪费 ！ - "

“真是浪费！”

" - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - [ɑːskt] [maɪ] [ɑːnt] , ['smaɪlɪŋ] .
" ' Do you think so ? ' asked my aunt , smiling .
" - 做 你 思考 所以 ? - 问 我的 阿姨 , 微笑 .

“你觉得呢？”我姑姑笑着问。

" - [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ] [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [bəθaɪə] , ['blʌʃɪŋ] ;
" ' Well , it ain't my business , I know , ' replied Bethiah , blushing ;
" - 出色地 , 它 不是 我的 商业 , 我 知道 , - 回复 贝西亚 , 脸红 ;

“‘嗯，我知道，这与我无关，’”贝西亚脸红着回答道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [maɪn] , ['mædəm] [diːn] , [juː; jʊ] [maɪt]
' but if your blankets were as thin as mine , Madam Dean , you might
- 但 如果 你的 毯子 是 作为 薄的 作为 矿 , 女士 院长 , 你 可能
[θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
think so too .
思考 所以 也 .

“但是，迪恩夫人，如果你的毯子像我的一样薄，你可能也会这么想。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [njuː] [wen] [ai][hæd; həd] - [ɪm] .

You	see	,	they	were	not	new	when	I	had	'	em	.
你	看	,	他们	是	不是	新的	什么时候	我	有	-	呃	.

你看，我拥有它们的时候，它们已经不是新的了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [geɪv] [ˌem 'iː] — [maɪ] [əʊn] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

They	were	some	that	my	mother	-	in	-	law	gave	me	—	my	own	folks	were	all
他们	是	一些	那	我的	母亲	-	在	-	法律	给予	我	—	我的	自己的	各位	是	全部

[kɪld] [daʊn] [tuː; tə] [waɪ'əʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [haʊs] [bɜːnd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [sɪk]

killed	down	to	Wyoming	and	our	house	burned	—	and	he	has	been	sick
被杀	向下	到	怀俄明州	和	我们的	房子	烧伤	—	和	他	有	到过	生病的

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [weə(r)] .

so	much	that	they	have	come	to	a	great	deal	of	wear	.
所以	很多	那	他们	有	来	到	一个	伟大的	交易	的	穿	.

那是我岳母给我的——我的亲人都在怀俄明州被杀害了，我们的房子也被烧毁了——他一直生病，所以这些鞋子已经磨损得很厉害了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] ['dredf(ə)l]

I'm	afraid	they	won't	be	of	much	use	this	winter	,	for	our	house	is	dreadful
我是	害怕的	他们	惯于	是	的	很多	使用	这	冬天	,	为了	我们的	房子	是	可怕

[kəʊld] ! - "

cold	!	'	"
寒冷的	!	-	"

恐怕它们今年冬天用处不大，因为我们家冷得要命！

" - [maɪ] ['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['mɪsɪz] . [g'ɪvənz] .

"	'	My	blankets	are	good	enough	,	'	said	Mrs	.	Givens	.
"	-	我的	毯子	是	好的	足够的	,	-	说	太太	.	吉文斯	.

“我的毯子足够好了，”吉文斯太太说。

- [ai][hæd; həd] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [njuː] [wʌnz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] .

'	I	had	three	pairs	of	new	ones	when	I	was	married	.
-	我	有	三	对	的	新的	一个	什么时候	我	曾是	已婚	.

“我结婚的时候有三双新鞋。”

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] ['flænl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [wɒt] [ðɪs] ['beɪbi][hæz; həz][ɒn] ,

But	I	haven't	a	yard	of	flannel	in	the	house	except	what	this	baby	has	on	,
但	我	还没有	一个	院子	的	绒布	在	这	房子	除了	什么	这	婴儿	有	在	,

但我家里除了这孩子身上穿的那件，连一码法兰绒都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] .

and	that	is	none	of	the	thickest	.
和	那	是	没有任何	的	这	最厚	.

而且这还不是最厚的。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

How	the	others	are	to	keep	warm	I	don't	know	,
如何	这	其他的	是	到	保持	温暖的	我	不	知道	,

我不知道其他人如何保暖。

[ən'les] [ai] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][bed] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . - "

unless	I	keep	them	in	bed	night	and	day	.	'	"
除非	我	保持	他们	在	床	夜晚	和	天	.	-	"

除非我日夜把他们关在床上。

" - [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃiːp] , ['mɪsɪz] . [g'ɪvənz] , - [əb'zɜːvd] [maɪ] [ɑːnt] . "

"	'	I	thought	you	had	some	sheep	,	Mrs	.	Givens	,	'	observed	my	aunt	.	"
"	-	我	想法	你	有	一些	羊	,	太太	.	吉文斯	,	-	观察到	我的	阿姨	.	"

“我还以为你养了些羊呢，吉文斯太太，”我姑妈说道。

" - [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [drəʊv] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
" ' We did have about a dozen that we drove all the way from Massachusetts
" - 我们 做过 有 关于 一个 打 那 我们 驾驶 全部 这 方式 从 马萨诸塞州
,
,
,

“我们确实从马萨诸塞州一路开车运来了大约十几辆车，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpentər] * [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [lɑːst] [sprɪŋ] ,
but the painters * killed them all but two last spring ,
但 这 画家 * 被杀 他们 全部 但 二 最后的 春天 ,

但去年春天，那些画家们杀死了他们中的绝大多数，只剩下两个。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃiːp] [doʊnt][gəʊ][fɑː(r)] [təˈwɔːdz] [ˈkləʊðɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz] [maɪn] ! - "
and two sheep don't go far towards clothing such a family as mine ! ' "
和 二 羊 不 去 远的 向 衣服 这样的 一个 家庭 作为 矿 ! - "

两只羊根本不够我家这样的家庭穿衣！

" - ['veri] [truː] , - [sed] [maɪ] [ɑːnt] .
" ' Very true , ' said my aunt .
" - 非常 真的 , - 说 我的 阿姨 .

“确实如此，”我姑姑说。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , ['mɪsɪz] . [g'ɪvənz] . -
' You have a large family , Mrs . Givens . '
- 你 有 一个 大的 家庭 , 太太 . 吉文斯 . -

“吉文斯太太，您家人口众多。”

" * ['pænθəz] , [ɔː(r)] ['kuːgəz] .
" * Panthers , or cougars .
" * 黑豹队 , 或者 美洲狮 .

“* 美洲豹，或美洲狮。

" - ['sev(ə)n] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][fɜː(r)] — [es] — [tiː] - [reɪt] [wʌnz] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['ʃudnt] ,
" ' Seven boys , and all fir — s — t - rate ones , though I say it that shouldn't ,
" - 七 男孩们 , 和 全部 冷杉 — s — t - 速度 一个 , 尽管 我 说 它 那 不应该 ,
- [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . [g'ɪvənz] ,
' replied Mrs . Givens ,
- 回复 太太 . 吉文斯 ,

“七个男孩，而且都是一流的，虽然我不应该这么说，”吉文斯太太回答道。

[wɪð] ['mʌðəli] [praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət]['nʌmbə(r)]
with motherly pride and a look of mingled love and admiration at number
和 母性 自豪 和 一个 看 的 混合 爱 和 钦佩 在 数字
['sev(ə)n] — [ə; eɪ] [staʊt] ,
seven — a stout ,
七 — 一个 肥硕 ,

她带着母亲般的骄傲，以及爱与钦佩交织的目光注视着七号——一个结实的.....

['rəʊzi]['lɪt(ə)l] [təʊ] - [hed] [ɒv; əv][ten] [mʌnθs] [əʊld] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kən'tentɪdli] ['sʌkɪŋ]
rosy little tow - head of ten months old , who sat on the floor contentedly sucking
红润 小的 拖 - 头 的 十 几个月 老的 , WHO 卫星 在 这 地面 心满意足地 吸吮
[hɪz; ɪz] [θʌm] . "
his thumb . "
他的 拇指 . "

一个十个月大、皮肤红扑扑的金发小宝宝，正坐在地板上，惬意地吮吸着自己的拇指。

" - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] , - [ri'mɑ:k] [maɪ] [ɑ:nt]
" ' That is a good capital with which to begin a new country , ' remarked my aunt
" - 那 是 一个 好的 首都 和 哪个 到 开始 一个 新的 国家 , - 评论 我的 阿姨
. "
: "
. "

“‘这是一笔不错的资本，可以用来建立一个新国家，’”我姑妈说道。

" - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['mædəm] [di:n] .
" ' That's a fact , Madam Dean .
" - 那就是 一个 事实 , 女士 院长 .

“这是事实，迪恩女士。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [bɔɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [aʊt] [hɪə(r)] .
It was our boys more than anything else that brought us out here .
它 曾是 我们的 男孩们 更多的 比 任何事物 别的 那 带来 我们 出去 这里 .

把我们带到这里的，更多的是为了我们的孩子。

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ɪz]['əʊnli] [twelv] [ðɪs] [fɔ:l] ,
But Jacob , the eldest , is only twelve this fall ,
但 雅各布 , 这 长子 , 是 仅有的 十二 这 落下 ,

但大儿子雅各布今年秋天才十二岁。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['eɪgju:] ['prɪti] ['bædli] .
and he has been having the ague pretty badly .
和 他 有 到过 拥有 这 疟疾 漂亮的 糟糕 .

他患疟疾的症状很严重。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fi:l] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
But I don't feel to complain ,
但 我 不 感觉 到 抱怨 ,

但我没什么好抱怨的，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['sɪknəs] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] [ə'mʌŋ]
for it is the first sickness of any account we have ever had among
为了 它 是 这 第一的 疾病 的 任何 帐户 我们 有 曾经 有 之中
[ðem; ðəm] . - "
them . ' "
他们 . - "

因为这是我们这里第一次出现像样的疾病。

" - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] , ['mɪsɪz] . [g'ɪvənz] , - [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bəθaɪə] ,
" ' I am sure you ought to be thankful , Mrs . Givens , ' said poor Bethiah ,
" - 我 是 当然 你 应该 到 是 感恩 , 太太 . 吉文斯 , - 说 贫穷的 贝西亚 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

“吉文斯太太，您肯定应该心存感激，”可怜的贝西亚叹了口气说道。

- [ai] [nəʊ] [wʌn] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə]['mɜ:mə(r)] , [bʌt; bət][ai][du:; də] [fi:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
' I know one ought not to murmur , but I do feel like it ,
- 我 知道 一 应该 不是 到 低语 , 但 我 做 感觉 喜欢 它 ,

我知道不应该抱怨，但我就是想抱怨。

[wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] , ['helpləs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
when I look at my poor husband , helpless on his back ,
什么时候 我 看 在 我的 贫穷的 丈夫 , 无助 在 他的 后退 ,

当我看着我可怜的丈夫，无助地仰面躺着，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] .
and no one but me to do anything .
和 不 一 但 我 到 做 任何事物 .

除了我以外，谁都不许做这件事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)]['mædəm] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd]
If it wasn't for Madam Dean and the neighbors , I don't know what would
如果 它 不是 为了 女士 院长 和 这 邻居 , 我 不 知道 什么 会
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] .
become of us .
变得 的 我们 .

如果不是迪恩夫人和邻居们，我真不知道我们会变成什么样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
And when I think how we are to get through this winter ,
和 什么时候 我 思考 如何 我们 是 到 得到 通过 这 冬天 ,

当我想到我们该如何度过这个冬天时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lɒg] [laɪk][ðə; ðɪ] [beəz] ,
I feel as if I should like to curl up in a hollow log like the bears ,
我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 卷曲 向上 在 一个 空洞的 日志 喜欢 这 熊 ,

我感觉自己应该像熊一样蜷缩在空心树干里才对。

[ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [sprɪŋ] . - "
and not come out till spring . ' "
和 不是 来 出去 直到 春天 . - "

“要等到春天才会出来。”

" - [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] , [bəθaɪə] ! - [sed] [əʊld]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , ['kaɪndli] .
" ' Oh , you mustn't be downhearted , Bethiah ! ' said old Mrs . Davis , kindly .
" - 哦 , 你 不得 是 消沉 , 贝西亚 ! - 说 老的 太太 . 戴维斯 , 亲切地 .

“哦，贝西亚，你千万别灰心丧气！”戴维斯老太太和蔼地说。

- [maɪ] [sʌnz] , ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] , ['kælkjuleɪt] [tuː; tə][klɪə(r)] [ðæt] ['ləʊə(r)] [piːs] [ɒv; əv][lænd]
' My sons , David and Jonathan , calculate to clear that lower piece of land
- 我的 儿子们 , 大卫 和 乔纳森 , 计算 到 清除 那 降低 片 的 土地
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
for you this winter ,
为了 你 这 冬天 ,

“我的儿子大卫和约拿单计划今年冬天为你清理那块地势较低的土地。”

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
and get it into corn in the spring .
和 得到 它 进入 玉米 在 这 春天 .

春天的时候把它施入玉米里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [greɪt] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [ðæt] ['nəʊbədi] [niːd] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .
It is one great comfort of a new country that nobody need want for firewood .
它 是 一 伟大的 舒适 的 一个 新的 国家 那 无人 需要 想 为了 柴 .
- "
' "
- "

新国家的一大优势就是人人都不用担心柴火不够用。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [sed] ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [aʊt][tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)]
" And my husband said only last night that he had laid out to kill your
" 和 我的 丈夫 说 仅有的 最后的 夜晚 那 他 有 铺设 出去 到 杀 你的
[pɪgz][ænd; ənd][ˌef 'tiː][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] ,
pigs and ft up your house a little before winter ,
猪 和 英尺 向上 你的 房子 一个 小的 前 冬天 ,

“我丈夫昨晚还说，他打算在冬天来临之前杀了你的猪，然后毁了你的房子。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] .
' said Mrs . Barker .
- 说 太太 . 巴克 .

巴克太太说。

- [hiːz] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][æt; ət] [sʌtʃ] [dˈʒɒbz] .
' He's a master hand at such jobs .
- 他是 一个 掌握 手 在 这样的 工作 .

“他非常擅长这类工作。”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʊl] , ['mædəm] [diːn] ? - "
But about the wool , Madam Dean ? ' "
但 关于 这 羊毛 , 女士 院长 ? - "

迪恩夫人，关于羊毛的事呢?

" - [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] [maɪ] [ɑːnt] ,
" ' I have been thinking , ' said my aunt ,
" - 我 有 到过 思维 , - 说 我的 阿姨 ,

“我一直在想，”我姑姑说，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [wʊl] [ə'pærəntli] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
who had been standing over the bundles of wool apparently in deep meditation
WHO 有 到过 常设 超过 这 捆绑 的 羊毛 显然 在 深的 冥想
[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] — - [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'baʊt]
while this conversation was going on — ' I have been thinking that I would about
尽管 这 对话 曾是 去 在 — - 我 有 到过 思维 那 我 会 关于
[æz; əz] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][ræg] - ['kɑːpɪt] ,
as soon have a rag - carpet ,
作为 很快 有 一个 抹布 - 地毯 ,

当时，他正站在一堆羊毛上，似乎在沉思冥想，而这段对话也正是在那时进行的——“我一直在想，我宁愿铺一块破布地毯，

['ɑːftə(r)][ɔːl] . - "
after all . ' "
后 全部 . - "

毕竟。'”

" - [ə; eɪ][ræg] - ['kɑːpɪt] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , - [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
" ' A rag - carpet is very comfortable , ' remarked Mrs . Davis ; ' and if you
" - 一个 抹布 - 地毯 是 非常 舒服的 , - 评论 太太 . 戴维斯 ; - 和 如果 你
[hæv; həv] ['riːəl] [naɪs] [rægz] ,
have real nice rags ,
有 真实的 好的 破布 ,

“‘碎布地毯很舒服，’戴维斯太太说道；‘如果你有非常好的碎布，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
I don't know but it is as handsome as any other ,
我 不 知道 但 它 是 作为 英俊的 作为 任何 其他 ,

我不知道，但它和其他的一样漂亮。

[ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['tɜːki] ['kɑːpɪt] . - "
unless you come to a regular English or Turkey carpet . ' "
除非 你 来 到 一个 常规的 英语 或者 火鸡 地毯 . - "

除非你来的是正规的英式或土耳其地毯。

" - [ai][hæv; həv] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv][rægz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['redi] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [diːn]
" ' I have abundance of rags , if they were only ready , ' continued Mrs . Dean
" - 我 有 丰富 的 破布 , 如果 他们 是 仅有的 准备好 , - 持续 太太 . 院长
. -
. '
. -

“我有很多破布，可惜它们都太不合用了，”迪恩太太继续说道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['mɪstə(r)] . ['diːnz] [əʊld] [kəʊts] [ænd; ənd] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]

There	are	all	Mr	.	Dean's	old	coats	and	cloaks	,	and	a	great	deal	more
那里	是	全部	先生	.	院长	老的	外套	和	斗篷	,	和	一个	伟大的	交易	更多的

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

这里有迪恩先生所有的旧外套和斗篷，还有很多其他东西。

[sə'pəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊl] , [juː; jʊ] [teɪk] [həʊm] [ðə; ði] [əʊld] [kləʊðz] ,

Suppose	,	instead	of	the	wool	,	you	take	home	the	old	clothes	,
认为	,	反而	的	这	羊毛	,	你	拿	家	这	老的	衣服	,

假设你带回家的不是羊毛制品，而是旧衣服，

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['kɑːpɪt] - [rægz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	cut	and	sew	them	into	carpet	-	rags	for	me	.
和	切	和	缝	他们	进入	地毯	-	破布	为了	我	.

帮我把它们剪裁缝制成地毯碎布。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wʊl] ,

Then	when	you	bring	them	home	,	I	will	let	you	have	the	wool	,
然后	什么时候	你	带来	他们	家	,	我	将要	让	你	有	这	羊毛	,

等你把它们带回家后，我会把羊毛给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['blæŋkɪts] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] . - "

and	you	can	make	it	into	blankets	or	whatever	else	you	want	.	'	"
和	你	能	制作	它	进入	毯子	或者	任何	别的	你	想	.	-	"

你可以把它做成毯子或其他任何你想要的东西。

" [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

"	The	proposal	was	received	with	great	approbation	,
"	这	提议	曾是	已收到	和	伟大的	赞许	,

该提议受到了广泛赞誉，

[ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] [felt] ['fʊli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sækrɪfaɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [wen]

and	my	aunt	felt	fully	rewarded	for	any	sacrifice	she	might	have	made	when
和	我的	阿姨	毛毡	完全	奖励	为了	任何	牺牲	她	可能	有	制成	什么时候

[ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [kɑːst] [æt; ət] [ðə; ði]

she	marked	the	glances	of	satisfaction	which	the	poor	women	cast	at	the
她	标记	这	眼神	的	满意	哪个	这	贫穷的	女性	投掷	在	这

[paɪlz] [ɒv; əv] [wʊl] ,

piles	of	wool	,
堆	的	羊毛	,

当我的姑妈看到那些贫穷的妇女们对着成堆的羊毛投来满意的目光时，她觉得自己所做的任何牺牲都得到了充分的回报。

[iːtʃ] ['prɒbəbli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɔː(r)] ['flænl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

each	probably	calculating	how	many	yards	of	cloth	or	flannel	would	come	to	her
每个	大概	计算	如何	许多	码	的	布	或者	绒布	会	来	到	她

[ʃeə(r)] . "

share	.	"
分享	.	"

她们可能都在盘算着自己能分到多少码布或法兰绒。

" - [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rægz] ? - [ɑːskt] [bəθaɪə] ['kɒfɪn] . "

"	'	When	shall	we	come	for	the	rags	?	'	asked	Bethiah	Coffin	.	"
"	-	什么时候	将	我们	来	为了	这	破布	?	-	问	贝西亚	棺材	.	"

“我们什么时候来取破布呢？”贝西亚·科芬问道。

" - [waɪ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	'	Why	,	let	me	see	.
"	-	为什么	,	让	我	看	.

“让我看看。”

[ðɪs] [ɪz]['fraɪdeɪ] .
This is Friday .
这 是 星期五 .

今天是星期五。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rægz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,
You may come for the rags on Monday next ,
你 可能 来 为了 这 破布 在 周一 下一个 ,

你下周一可以来取破布。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] . - "
and I hope you will all make your calculations to stay to supper . - "
和 我 希望 你 将要 全部 制作 你的 计算 到 停留 到 晚餐 . - "

我希望你们都能好好考虑一下，留下来吃晚饭。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'pɑːtɪd] ,
" The company departed ,
" 这 公司 已离开 ,

公司离开了，

[ænd; ənd]['mædəm] [diːn] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and Madam Dean betook herself to her store - room to see if she could
和 女士 院长 贝托克 她自己 到 她 店铺 - 房间 到 看 如果 她 可以
[faɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [θɪk] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvələt] [fɔː(r); fə(r)] [bəθaɪə] ['kɒfɪn] ;
find a pair of thick blankets and a coverlet for Bethiah Coffin ;
寻找 一个 一对 的 厚的 毯子 和 一个 床单 为了 贝西亚 棺材 ;

迪恩夫人去了她的储藏室，看看能不能找到两条厚毯子和一条被子给贝西亚·科芬用；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] ,
and , having succeeded in her search ,
和 , 拥有 成功了 在 她 搜索 ,

并且在她成功找到答案后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gærət] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv][kɑːst] - [ɒf] ['gɑːmənts] [tuː; tə]
she repaired to her garret and other repositories of cast - off garments to
她 已修复 到 她 阁楼 和 其他 仓库 的 投掷 - 离开 服装 到
[get] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːpɪt] - [rægz] .
get together the materials for her carpet - rags .
得到 一起 这 材料 为了 她 地毯 - 破布 .

她回到阁楼和其他存放旧衣服的地方，收集制作地毯碎布的材料。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv][əʊld] [kəʊts] , ['mɪlətri] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] , [kləʊk] ,
She soon collected a large pile of old coats , military and civil , cloaks ,
她 很快 集 一个 大的 桩 的 老的 外套 , 军队 和 民用 , 斗篷 ,
['weskɪts] , ['petɪkəʊts] ,
waistcoats , petticoats ,
马甲 , 衬裙 ,

她很快收集了一大堆旧外套，包括军装和民用外套、斗篷、背心和衬裙。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kləʊð] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
and other articles of wearing apparel , enough to clothe a regiment ,
和 其他 文章 的 穿着 服饰 , 足够的 到 衣服 一个 团 ,

以及其他衣物，足以供一个团使用。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [kləʊk] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
besides a scarlet cloak and riding - habit of her own ,
除了 一个 猩红 披风 和 骑术 - 习惯 的 她 自己的 ,

除了她自己的猩红色斗篷和骑装之外，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] [sɜːv] [tuː; tə] ['veərɪˌgeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːpɪt] ['veri]

which	she	calculated	would	serve	to	variegate	and	enliven	her	carpet	very
哪个	她	计算	会	服务	到	斓	和	活跃	她	地毯	非常

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

她认为这样能很好地丰富和活跃她的地毯。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['meitrən] , [sʌm; səm] [wɪð] ['beɪbiz]

"	Monday	came	,	and	with	it	all	the	neighboring	matrons	,	some	with	babies
"	周一	来了	,	和	和	它	全部	这	邻接	女舍监	,	一些	和	婴儿

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ,

and	some	without	,
和	一些	没有	,

星期一到了，邻居们也都来了，有的带着婴儿，有的没有。

[bʌt; bət][ɔːl] [drest] [ɪn][ðeə(r)][best] , [tuː; tə][duː; də]['ɒnə(r)][tuː; tə]['mædəm] ['diːnz] [tiː] - ['pɑːti] .

but	all	dressed	in	their	best	,	to	do	honor	to	Madam	Dean's	tea	-	party	.
但	全部	穿着	在	他们的	最好的	,	到	做	荣誉	到	女士	院长	茶	-	派对	.

但所有人都盛装出席，以示对迪恩夫人茶会的尊重。

['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)][wɔː(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prɪnt] [gaʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['veri]

Mrs	.	Barker	wore	an	English	print	gown	which	had	been	her	mother's	very
太太	.	巴克	穿着	一个	英语	打印	袍	哪个	有	到过	她	母亲的	非常

[best] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

best	before	the	Revolution	,
最好的	前	这	革命	,

巴克夫人身穿一件英式印花长裙，那是她母亲在革命前最珍贵的一件衣服。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmplɪtjuːd] [ɒv; əv][skɜːrts][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː]

and	from	the	amplitude	of	skirts	in	those	days	was	easily	made	over	into
和	从	这	振幅	的	裙子	在	那些	天	曾是	容易地	制成	超过	进入

[sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

some	resemblance	to	the	prevailing	fashion	.
一些	相似	到	这	盛行	时尚	.

当时裙子的宽松程度很容易让人联想到当时的流行款式。

[bʌt; bət][əʊld]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [kwaɪt] [ɪ'klɪpst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['dæməsk] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	old	Mrs	.	Davis	quite	eclipsed	her	with	a	purple	damask	gown	and	a
但	老的	太太	.	戴维斯	相当	日食	她	和	一个	紫色的	绫	袍	和	一个

['riːəl] [θred] [leɪs] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kæp] .

real	thread	lace	on	the	border	of	her	cap	.
真实的	线	蕾丝	在	这	边界	的	她	帽	.

但老戴维斯太太身穿紫色锦缎长袍，帽子边缘饰有真正的线绣蕾丝，完全盖过了她。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bəθaɪə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd]

Poor	Bethiah	had	nothing	better	for	the	occasion	than	a	home	-	made
贫穷的	贝西亚	有	没有什么	更好的	为了	这	场合	比	一个	家	-	制成

[prest] ['flænl] , [wɪtʃ] ,

pressed	flannel	,	which	,
按下	绒布	,	哪个	,

可怜的贝西亚只有一件自制的熨烫法兰绒衬衫来应对这个场合，

[ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [njuː] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [niːt] [ænd; ənd] [həʊl] ,

though	far	from	new	,	was	perfectly	neat	and	whole	,
尽管	远的	从	新的	,	曾是	完美	整洁的	和	所有的	,

虽然并非全新，但非常整洁完整。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪs] ['həʊmspʌn] [lɔ:n] ['kɜ:tʃɪf] [ænd; ənd]

and	looked	very	respectable	along	with	her	nice	homespun	lawn	kerchief	and
和	看起来	非常	可敬	沿着	和	她	好的	质朴的	草地	头巾	和

['eɪprən] . "

apron	.	"
围裙	.	"

她戴着漂亮的手工编织的草坪手帕，围着围裙，看起来非常端庄得体。

" [maɪ] [ɑ:nt] [pə'zest] [ðæt] ['hæpi] [staɪl] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [sets] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [æt; ət]

"	My	aunt	possessed	that	happy	style	of	manner	which	sets	all	sorts	of	people	at
"	我的	阿姨	拥有	那	快乐的	风格	的	方式	哪个	套	全部	排序	的	人们	在

[ðeə(r)] [i:z] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [drɔ:z] [aʊt] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [best] [saɪd] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .

their	ease	at	once	and	draws	out	to	view	the	best	side	of	everybody	.
他们的	舒适	在	一次	和	平局	出去	到	看法	这	最好的	边	的	大家	.

“我的姑姑有一种令人愉悦的性格，能立刻让各种各样的人感到轻松自在，并展现出每个人最好的一面。”

[ðəʊ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜ:'self] ,

Though	highly	cultivated	herself	,
尽管	高度	栽培	她自己	,

虽然她本人很有修养，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] ['kɔ:diəli] [ænd; ənd] ['i:zəli] ['ɪntu:] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

she	found	no	difficulty	in	entering	cordially	and	easily	into	conversation	with	her
她	成立	不	困难	在	进入	诚挚地	和	容易地	进入	对话	和	她

['sɪmp(ə)l] ['neɪbəz] ,

simple	neighbors	,
简单的	邻居	,

她与淳朴的邻居们轻松愉快地交谈起来，毫无困难。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] .

merely	because	she	took	a	sincere	interest	in	them	.
仅仅	因为	她	采取	一个	真诚	兴趣	在	他们	.

仅仅因为她对他们表现出了真诚的兴趣。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [pɑ:st] [ə'weɪ] ['plezntli] [ɪn] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [tʃæt] ,

The	afternoon	passed	away	pleasantly	in	lively	and	social	chat	,
这	下午	通过了	离开	愉快	在	热闹	和	社会的	聊天	,

下午时光在轻松愉快的交谈中悄然流逝。

[ænd; ənd] [ti:] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] ,

and	tea	was	served	at	an	early	hour	,
和	茶	曾是	服务	在	一个	早期的	小时	,

很早就开始供应茶水了。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [mait] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪlk]

that	the	visitors	might	be	able	to	return	home	in	time	to	attend	to	the	milk
那	这	访客	可能	是	有能力的	到	返回	家	在	时间	到	出席	到	这	牛奶

[ænd; ənd] [du:; də] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] - [tʃɔ:(r)z] - [ə'baʊt] [haʊs] .

and	do	other	necessary	'	chores	'	about	house	.
和	做	其他	必要的	-	家务	-	关于	房子	.

这样一来，访客们或许就能及时赶回家，照看牛奶，并做其他必要的家务。

['ɑ:ftə(r)] [ti:] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntu:] [maɪ] [ænts] ['bedru:m] ,

After	tea	was	over	,	the	visitors	were	conducted	into	my	aunt's	bedroom	,
后	茶	曾是	超过	,	这	访客	是	实施	进入	我的	姑姑的	卧室	,

茶歇结束后，客人们被领进了我姑妈的卧室。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ðiː][əʊld] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

where	were	deposited	the	old	clothes	which	had	been	destined	for
在哪里	是	已存	这	老的	衣服	哪个	有	到过	注定	为了

[kənˈvɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['kɑːpɪt] . "

conversion	into	a	new	carpet	.	"
转换	进入	一个	新的	地毯	.	"

那些原本要被制成新地毯的旧衣服就存放在这里。

" - [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæbɪt] ! - [sed] [bəθaɪə] ['kɒfɪn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] ['skɑːlət] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt]

"	-	What	a	beautiful	habit	!	-	said	Bethiah	Coffin	,	taking	up	the	scarlet	riding	-	habit
"	-	什么	一个	美丽的	习惯	!	-	说	贝西亚	棺材	,	采取	向上	这	猩红	骑术	-	习惯

[bɪˈfɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .

before	mentioned	.
前	提及	.

“‘多么漂亮的骑装啊！’贝西亚·科芬说着，拿起前面提到的那件猩红色骑装。”

- [aɪ] [ges] , ['mædəm] [diːn] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['slɪmə(r)] [ðæn; ðən]

'	I	guess	,	Madam	Dean	,	you	used	to	wear	this	when	you	were	slimmer	than
-	我	猜测	,	女士	院长	,	你	用过的	到	穿	这	什么时候	你	是	更苗条	比

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . - "

you	are	now	.	'	"
你	是	现在	.	-	"

“迪恩夫人，我猜您以前比现在苗条的时候会穿这件衣服吧。”

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ] [ɑːnt] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] ['saɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	'	You	are	right	,	'	replied	my	aunt	,	smiling	,	and	perhaps	sighing	a	little	.
"	-	你	是	正确的	,	-	回复	我的	阿姨	,	微笑	,	和	也许	叹息	一个	小的	.

“你说得对，”我姑妈笑着回答，也许还轻轻叹了口气。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt] ['hæbɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] . - "

'	I	used	to	wear	that	habit	when	I	was	quite	a	young	girl	.	'	"
-	我	用过的	到	穿	那	习惯	什么时候	我	曾是	相当	一个	年轻的	女孩	.	-	"

“我小时候穿过那件修女服。”

" - [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][rægz] , - [kənˈtɪnjuːd] [bəθaɪə] ,

"	'	It	seems	almost	a	pity	to	cut	it	into	rags	,	'	continued	Bethiah	,
"	-	它	似乎	几乎	一个	遗憾	到	切	它	进入	破布	,	-	持续	贝西亚	,

“把它剪成破布似乎有点可惜，”贝西亚继续说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ðiː] [skɜːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] [laɪt] .

holding	the	skirt	up	to	the	light	.
保持	这	裙子	向上	到	这	光	.

把裙子举到光下。

- [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

'	There	is	not	a	hole	in	it	,
-	那里	是	不是	一个	洞	在	它	,

“它上面没有洞。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [steɪnz] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] .

and	these	stains	might	easily	be	cut	out	in	making	it	over	.
和	这些	污渍	可能	容易地	是	切	出去	在	制作	它	超过	.

这些污渍在翻新过程中很容易去除。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

If	you	had	a	little	girl	,
如果	你	有	一个	小的	女孩	,

如果你有个女儿，

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪs] [frɒk] [ænd; ənd] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . - "

you	might	make	it	over	into	a	nice	frock	and	cloak	for	her	.	'	"
你	可能	制作	它	超过	进入	一个	好的	连衣裙	和	披风	为了	她	.	-	"

你可以把它改成一件漂亮的连衣裙和斗篷给她穿。

" - [truː] , - [sed] [maɪ] [ɑːnt] ; - [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . - "

" ' True , ' said my aunt ; ' but I have no children , you know . ' "

" - 真的 , - 说 我的 阿姨 ; - 但 我 有 不 孩子们 , 你 知道 . - "

“没错，”我姑妈说，“但我没有孩子，你知道的。”

" - [ai]['rɑːðə(r)] [ges] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [bəθaɪə] ,

" ' I rather guess you were thinking of your own little girls , Bethiah ,

" - 我 相当 猜测 你 是 思维 的 你的 自己的 小的 女孩们 , 贝西亚 ,

“我猜你当时是在想你自己的小女儿们，贝西亚。”

- [sed] [pleɪn] - ['spəʊkən][əʊld]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] . "

' said plain - spoken old Mrs . Davis . "

- 说 清楚的 - 说 老的 太太 . 戴维斯 . "

“直言不讳的老戴维斯太太说道。”

" [bəθaɪə] [blʌʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [klɒθ] [ʃiː; ʃi][həʊld] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] . "

" Bethiah blushed almost as red as the cloth she hold , but made no reply . "

" 贝西亚 脸红了 几乎 作为 红色的 作为 这 布 她 抓住 , 但 制成 不 回复 . "

“贝西亚的脸红得几乎和她手里的布一样红，但她没有回答。”

" - [ai] [kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [g'ɪvənz] .

" ' I can't blame her if she was , ' said Mrs . Givens .

" - 我 不能 责备 她 如果 她 曾是 , - 说 太太 . 吉文斯 .

“如果她真是那样，我也不能责怪她，”吉文斯太太说。

- [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [haʊ] ['naɪsli] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['əʊvə(r)]

' I was just thinking of about the same thing — how nicely I could make over

- 我 曾是 只是 思维 的 关于 这 相同的 事物 — 如何 很好 我 可以 制作 超过

[ðiːz] ['brɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dʒeɪkəb] .

these breeches for my Jacob .

这些 马裤 为了 我的 雅各布 .

“我刚才也在想同样的事情——我可以把这条马裤改成适合我儿子雅各布穿的样子。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [niːz] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

The poor boy's knees have been out so long that he is ashamed to show

这 贫穷的 男孩们 膝盖 有 到过 出去 所以 长的 那 他 是 羞愧 到 展示

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

这个可怜的孩子膝盖受伤太久了，他都不好意思露面。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mædəm] [diːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] ,

By the way , Madam Dean , is it really true what the children say ,

经过 这 方式 , 女士 院长 , 是 它 真的 真的 什么 这 孩子们 说 ,

对了，迪恩夫人，孩子们说的都是真的吗?

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][lɑːst] ? - "

that we are to have a minister at last ? ' "

那 我们 是 到 有 一个 部长 在 最后的 ? - "

我们终于要有部长了吗?

" - [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , - [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ɑːnt] .

" ' I am happy to say it is quite true , ' replied my aunt .

" - 我 是 快乐的 到 说 它 是 相当 真的 , - 回复 我的 阿姨 .

“我很高兴地说，这完全属实，”我姑妈回答道。

- ['mɪstə(r)] . [diːn] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

' Mr . Dean has found an excellent young gentleman who is willing to come

- 先生 . 院长 有 成立 一个 出色的 年轻的 绅士 WHO 是 愿意的 到 来

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

among us and preach the Gospel .

之中 我们 和 布道 这 福音 .

“迪恩先生找到了一位非常优秀的年轻绅士，他愿意来到我们中间传福音。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sɜːvɪs] [nekst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
We shall have service next Sunday in the schoolhouse ,
我们 将 有 服务 下一个 星期日 在 这 校舍 ,

下周日我们将在校舍举行礼拜仪式。

[ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] . - "
and I hope you will all come and bring your children . ' "
和 我 希望 你 将要 全部 来 和 带来 你的 孩子们 . - "

我希望你们都能来，也欢迎带孩子来。

" - [ai] [kænt] [brɪŋ] [maɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [g'ɪvənz] . -
" ' I can't bring mine till they are fixed up a little , ' replied Mrs . Givens . '
" - 我 不能 带来 矿 直到 他们 是 固定的 向上 一个 小的 , - 回复 太太 . 吉文斯 . -

“我的得等修好一点才能带过来，”吉文斯太太回答说。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . - "
There is not one of them fit to be seen . ' "
那里 是 不是 一 的 他们 合身 到 是 已见 . - "

他们之中没有一个配得上露面。

" [nɔː(r)] [ai] ! - [sed] [bəθaɪə] .
" Nor I ! ' said Bethiah .
" 也不 我 ! - 说 贝西亚 .

“我也不是！”贝西亚说道。

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] ,
' I don't know but it is wrong ,
- 我 不 知道 但 它 是 错误的 ,

我不知道，但这肯定是错的。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [g'ɜːlz] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [rægz] . - "
but I can't bear the thought of having my girls go to church in rags . ' "
但 我 不能 熊 这 想法 的 拥有 我的 女孩们 去 到 教会 在 破布 . - "

但我无法忍受让我的女儿们穿着破烂衣服去教堂。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .
" Two or three others excused themselves on the same ground .
" 二 或者 三 其他的 已原谅 他们自己 在 这 相同的 地面 .

“另有两三个人以同样的理由免于起诉。”

[maɪ] [ɑːnt] [njuː] [wel] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] ['empti] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,
My aunt knew well that these were not mere empty apologies ,
我的 阿姨 知道 出色地 那 这些 是 不是 仅仅 空的 致歉 ,

我的姑姑很清楚，这些并非空洞的道歉。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
for she was in the habit of going about among her neighbors a great deal ,
为了 她 曾是 在 这 习惯 的 去 关于 之中 她 邻居 一个 伟大的 交易 ,

因为她经常在邻里间走动，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and was well acquainted with their circumstances .
和 曾是 出色地 熟人 和 他们的 情况 .

并且非常了解他们的情况。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,
She excused herself for a few minutes and slipped into the next room ,
她 已原谅 她自己 为了 一个 很少 分钟 和 滑倒了 进入 这 下一个 房间 ,

她找了个借口暂时离开，溜进了隔壁房间。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːst] - [ɒf]

from	which	she	could	overhear	the	conversation	which	went	on	over	the	cast	-	off
从	哪个	她	可以	无意中听到	这	对话	哪个	去	在	超过	这	投掷	-	离开

['gɑːmənts] ,

garments	,
服装	,

她可以从那里偷听到人们在丢弃的衣物旁进行的谈话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][baɪ][wʌn] . "

as	they	were	taken	up	and	examined	one	by	one	.	"
作为	他们	是	已采取	向上	和	检查	一	经过	一	.	"

他们被逐一带走接受检查。

" - [dʒʌst] [siː] [ðɪs] ['flænl] ['petɪkəʊt] ! - [sed] [bəθaɪə] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] .

"	'	Just	see	this	flannel	petticoat	!	'	said	Bethiah	,	holding	up	the	article	in	question	.
"	-	只是	看	这	绒布	衬裙	!	-	说	贝西亚	,	保持	向上	这	文章	在	问题	.

“'瞧瞧这条法兰绒衬裙！'”贝西亚说着，举起了那件东西。

- [ˌaɪ 'tiːɪz] [wɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [plæts] ,

'	It	is	worn	a	little	round	the	bottom	and	broken	in	the	plaits	,
-	它	是	磨损	一个	小的	圆形的	这	底部	和	破碎的	在	这	辫子	,

“底部有些磨损，辫子也断了。”

[bʌt; bət][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [ænd; ənd]

but	by	cutting	it	off	and	binding	it	would	be	as	good	as	new	and
但	经过	切割	它	离开	和	结合	它	会	是	作为	好的	作为	新的	和

[kiːp] [maɪ] ['pɒli] [wɔːm] [ɔːl]['wɪntə(r)] . - "

keep	my	Polly	warm	all	winter	.	'	"
保持	我的	波莉	温暖的	全部	冬天	.	-	"

但只要把它剪掉重新包扎一下，它就跟新的一样了，而且能让我的波莉整个冬天都暖和起来。

" - [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kləʊk] ! - [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	'	And	look	at	this	cloak	!	'	said	another	.
"	-	和	看	在	这	披风	!	-	说	其他	.

“瞧瞧这件斗篷！”另一个人说道。

- [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sæm] ,

'	I	could	cut	it	into	a	real	nice	suit	of	clothes	for	my	Sam	,
-	我	可以	切	它	进入	一个	真实的	好的	套装	的	衣服	为了	我的	山姆	,

“我可以把它裁成一套非常漂亮的衣服给我的萨姆穿。”

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

as	good	as	new	.
作为	好的	作为	新的	.

跟新的一样。

[wel] , [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] ,

Well	,	I	hope	I	shall	not	be	guilty	of	breaking	the	tenth	commandment	,
出色地	,	我	希望	我	将	不是	是	有罪的	的	打破	这	第十	诫命	,

我希望自己没有违反第十诫。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

but	I'm	pretty	sure	I	shall	,
但	我是	漂亮的	当然	我	将	,

但我几乎可以肯定我会的。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊk] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː] ['kɑːpɪt] - [rægz] [waɪl] [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz]

if	I	have	to	cut	such	a	cloak	as	that	into	carpet	-	rags	while	my	boy	has
如果	我	有	到	切	这样的	一个	披风	作为	那	进入	地毯	-	破布	尽管	我的	男生	有

['hɑːdli] [kləʊðz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] ! - "

hardly	clothes	to	cover	him	!	'	"
几乎	衣服	到	覆盖	他	!	-	"

“如果我必须把这样一件斗篷剪成破布，而我的孩子却几乎没有衣服遮身！”

" - [ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['kʌmɪŋ] ,

"	'	I	wouldn't	care	so	much	about	it	if	it	wasn't	for	the	minister's	coming	,
"	-	我	不会	关心	所以	很多	关于	它	如果	它	不是	为了	这	部长	未来	,

“如果不是部长要来，我倒不会这么在意。”

- [sed] ['mɪsɪz] . [g'ɪvənz] ;

'	said	Mrs	.	Givens	;
-	说	太太	.	吉文斯	;

吉文斯夫人说；

- [bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]

'	but	I	always	felt	it	would	be	a	privilege	to	go	to	church	and	take	my
-	但	我	总是	毛毡	它	会	是	一个	特权	到	去	到	教会	和	拿	我的

['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔː(r)] .

children	once	more	.
孩子们	一次	更多的	.

但我一直觉得能够再次去教堂，带我的孩子们去，是一种荣幸。

[aɪv] [felt] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [hɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai] ['hædnt] ['vælјuːd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [hɑːf]

I've	felt	since	we	moved	out	here	as	if	I	hadn't	valued	the	means	of	grace	half
我已经	毛毡	自从	我们	已搬	出去	这里	作为	如果	我	之前没有	有价值的	这	方法	的	优雅	一半

[ɪ'nʌf] [wen] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] . - "

enough	when	I	had	them	.	'	"
足够的	什么时候	我	有	他们	.	-	"

自从搬到这里后，我一直觉得，以前拥有恩典的时候，我并没有好好珍惜它们。

" - [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [səʊ] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz] , - [sed] [bəθaɪə] ['kɒfɪn] .

"	'	I	guess	it	is	pretty	much	so	with	all	sorts	of	privileges	,	'	said	Bethiah	Coffin	.
"	-	我	猜测	它	是	漂亮的	很多	所以	和	全部	排序	的	特权	,	-	说	贝西亚	棺材	.

“我想各种特权都是如此，”贝西亚·科芬说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

'	I	am	sure	it	has	been	so	with	me	.
-	我	是	当然	它	有	到过	所以	和	我	.

“我确信对我来说也是如此。”

[ai]['nevə(r)] ['hɑːdli] [θɔːt] [ɪn][əʊld] [taɪmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd]

I	never	hardly	thought	in	old	times	of	being	thankful	that	I	was	warm	and
我	绝不	几乎	想法	在	老的	时代	的	存在	感恩	那	我	曾是	温暖的	和

[wel] ,

well	,
出色地	,

过去我几乎从未想过要感恩自己身体温暖健康。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][weə(r)] .

and	had	plenty	to	eat	and	wear	.
和	有	很多	到	吃	和	穿	.

而且吃穿都绰绰有余。

[ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] . -

All	such	things	seemed	to	come	of	themselves	,	as	a	matter	of	course	.	'
全部	这样的	事物	似乎	到	来	的	他们自己	,	作为	一个	事情	的	课程	.	-

所有这些事情似乎都是自然而然发生的，顺理成章的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

She	took	up	the	riding	-	habit	as	she	spoke	,	and	after	another	examination	,
她	采取	向上	这	骑术	-	习惯	作为	她	辐	,	和	后	其他	考试	,

她一边说话一边穿戴骑马服，经过又一次考核后，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] . "

she	laid	it	down	and	turned	away	with	her	eyes	full	of	tears	.	"
她	铺设	它	向下	和	转向	离开	和	她	眼睛	满的	的	眼泪	.	"

她放下东西，转身离开，眼里噙满了泪水。

" - [doʊnt][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] , [bəθaɪə] !
" ' Don't be downhearted , Bethiah !
" - 不 是 消沉 , 贝西亚 !

“别灰心，贝西亚！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ! -
There's a good time coming ! '
有 一个 好的 时间 未来 ! -

好时光即将到来！

[sed] [əʊld]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , ['kaɪndli] .
said old Mrs . Davis , kindly .
说 老的 太太 . 戴维斯 , 亲切地 .

“戴维斯老太太和蔼地说。”

" - [ɪn] ['hev(ə)n] !
" ' In heaven !
" - 在 天堂 !

“在天堂！

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæts] [ə; eɪ]
I hope there is , for I'm tired of waiting for it in this world , that's a
我 希望 那里 是 , 为了 我是 疲劳的 的 等待 为了 它 在 这 世界 , 那就是 一个
[fækt] ! -
fact ! '
事实 ! -

我希望有，因为我已经厌倦了在这个世界上等待，这是真的！

[sɔb] [pɔː(r); pʊə(r)] [bəθaɪə] .
sobbed poor Bethiah .
啜泣 贫穷的 贝西亚 .

可怜的贝西亚呜咽着。

- [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
' Things seem to grow worse and worse ,
- 事物 似乎 到 生长 更糟 和 更糟 ,

情况似乎越来越糟了，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . - "
and I don't feel as if I could stand it much longer . ' "
和 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 站立 它 很多 更长 . - "

我觉得自己快要坚持不下去了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]
" By this time my aunt had quite made up her mind as to her course
" 经过 这 时间 我的 阿姨 有 相当 制成 向上 她 头脑 作为 到 她 课程
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

这时，我姑妈已经完全下定决心要采取什么行动了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [fɔː(r); fə(r)] [bəθaɪə] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] ,
and after waiting a few moments for Bethiah to compose herself ,
和 后 等待 一个 很少 时刻 为了 贝西亚 到 撰写 她自己 ,

等了一会儿，贝西亚平静下来后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [mɔː(r)] . "
she returned to the room once more . "
她 返回 到 这 房间 一次 更多的 . "

她再次回到了房间。

" - [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,

" ' I think I have found out the best way of managing the matter , ' said she ,

" - 我 思考 我 有 成立 出去 这 最好的 方式 的 管理 这 事情 , - 说 她 ,

"我想我已经找到了处理这件事的最佳方法，"她说。

[pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

perhaps with a tremor in her voice .

也许 和 一个 震颤 在 她 嗓音 .

她的声音或许带着一丝颤抖。

- [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ði:z] [kləʊðz] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

' You shall take these clothes home and make them up for your own

- 你 将 拿 这些 衣服 家 和 制作 他们 向上 为了 你的 自己的

['tʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

你们要把这些衣服带回家，给自己的孩子做。

[ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðeə(r)][əʊld] [kləʊðz] , [wɒʃ] [ðem; ðəm] [kli:n] , [kʌt] [ænd; ənd] [səʊ] [ðem; ðəm]

Then you shall take their old clothes , wash them clean , cut and sew them

然后 你 将 拿 他们的 老的 衣服 , 洗 他们 干净的 , 切 和 缝 他们

['ɪntu:] ['kɑ:pɪt] - [rægz] ,

into carpet - rags ,

进入 地毯 - 破布 ,

然后你们要把他们的旧衣服洗干净，剪成碎布缝成地毯布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][ai] [prəˈpəʊzd] [æt; ət][fɜːst] . - "

and	I	will	exchange	the	wool	for	them	,	as	I	proposed	at	first	.	'	"
和	我	将要	交换	这	羊毛	为了	他们	,	作为	我	建议的	在	第一的	.	-	"

我会按照我最初提议的那样，用羊毛和他们交换。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

"	The	women	looked	at	one	another	without	speaking	for	a	minute	or	so	.
"	这	女性	看起来	在	一	其他	没有	请讲	为了	一个	分钟	或者	所以	.

“两位女士互相对视了一分钟左右，一句话也没说。”

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [gˈɪvənz] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] : "

Then	Mrs	.	Givens	broke	the	silence	:	"
然后	太太	.	吉文斯	打破	这	沉默	:	"

然后吉文斯夫人打破了沉默：“

" - [ai][dɪˈkleə(r)] , [ˈmædəm] [diːn] , [ai][ˈnevə(r)][dɪd] [siː] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] !

"	'	I	declare	,	Madam	Dean	,	I	never	did	see	any	one	like	you	in	all	my	born	days	!
"	-	我	宣布	,	女士	院长	,	我	绝不	做过	看	任何	一	喜欢	你	在	全部	我的	出生	天	!

“迪恩夫人，我敢说，我这辈子都没见过像您这样的人！”

- [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	said	she	.
-	说	她	.

“她说。”

- [ai] [ges] , [ɪf] [ˈenibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz] [ˈtreʒə(r)] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈhevə(n)] ,

'	I	guess	,	if	anybody	in	this	world	has	treasure	laid	up	in	heaven	,
-	我	猜测	,	如果	任何人	在	这	世界	有	宝藏	铺设	向上	在	天堂	,

我想，如果这世上有人在天堂积攒了财宝的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

you	will	come	into	a	fortune	by	-	and	-	by	.
你	将要	来	进入	一个	财富	经过	-	和	-	经过	.

你迟早会发大财的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let][juː; jʊ][rɒb] [jɔːˈself] [səʊ] .

But	it	is	a	shame	to	let	you	rob	yourself	so	.
但	它	是	一个	耻辱	到	让	你	抢	你自己	所以	.

但让你这样糟蹋自己，实在太可惜了。

[ˈaʊə(r)][əʊld][rægz] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˈnɪəli] [səʊ][naɪs][ə; eɪ] [ˈkɑːpɪt] [æz; əz] [ðiːz] .

Our	old	rags	will	not	make	nearly	so	nice	a	carpet	as	these	.
我们的	老的	破布	将要	不是	制作	几乎	所以	好的	一个	地毯	作为	这些	.

我们的旧破布绝对做不出这么漂亮的毯子。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn] [lʌmps] [ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪz] . - "

I	am	afraid	it	will	be	all	in	lumps	and	bunches	.	'	"
我	是	害怕的	它	将要	是	全部	在	肿块	和	成捆	.	-	"

我担心它会变成零零散散的块状物。

" - [ˈnevə(r)][maɪnd] , - [sed] [maɪ] [ɑːnt] .

"	'	Never	mind	,	'	said	my	aunt	.
"	-	绝不	头脑	,	-	说	我的	阿姨	.

“没关系，”我姑姑说。

- [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['kliːnə(r)] .

'	I	shall	only	have	to	sweep	the	cleaner	.
-	我	将	仅有的	有	到	扫	这	清洁工	.

我只需要打扫一下就行了。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

But	remember	,	'	she	added	,	smiling	,
但	记住	,	-	她	额外	,	微笑	,

但请记住，"她笑着补充道。

- [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [kləʊðz] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

'	I	shall	expect	to	see	all	these	clothes	at	the	schoolhouse	when	the	minister
-	我	将	预计	到	看	全部	这些	衣服	在	这	校舍	什么时候	这	部长

['kɒmz] . - "

comes	.	'	"
来	.	-	"

"我希望牧师来的时候能在学校看到所有这些衣服。"

" [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ə'raɪv(ə)l][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [skuːl]

"	The	next	Sunday	after	the	minister's	arrival	divine	service	was	held	in	the	school
"	这	下一个	星期日	后	这	部长	到达	神圣的	服务	曾是	握住	在	这	学校

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

"牧师抵达后的下一个星期日，在教室里举行了宗教仪式。"

[ænd; ənd]['mædəm] [diːn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	Madam	Dean	had	the	satisfaction	of	seeing	all	the	children	,
和	女士	院长	有	这	满意	的	看到	全部	这	孩子们	,

迪恩夫人很高兴见到了所有的孩子。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [tend] ['beɪbi][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

except	such	as	were	kept	at	home	to	tend	baby	or	for	some	other
除了	这样的	作为	是	保留	在	家	到	趋向	婴儿	或者	为了	一些	其他

['nesəsəri] ['sɜːvɪs] ,

necessary	service	,
必要的	服务	,

除了那些留在家里照顾婴儿或从事其他必要服务的人员之外，

[ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ; [ɔːl] , [nəʊ] [daʊt] , ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [kləʊðz] .

in	their	places	;	all	,	no	doubt	,	fully	sensible	of	their	new	clothes	.
在	他们的	地方	;	全部	,	不	怀疑	,	完全	明智的	的	他们的	新的	衣服	.

他们各就各位；毫无疑问，他们都对自己的新衣服了如指掌。

- ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [smɑːt] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [red] [kləʊk] ,

Bethiah's	little	girls	made	quite	a	smart	appearance	in	their	new	red	cloaks	,
-	小的	女孩们	制成	相当	一个	聪明的	外貌	在	他们的	新的	红色的	斗篷	,

贝西亚的小女儿们穿着崭新的红色斗篷，显得格外漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hɜː'self] [lʊkt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

and	the	poor	woman	herself	looked	more	cheerful	than	she	had	done
和	这	贫穷的	女士	她自己	看起来	更多的	快乐	比	她	有	完毕

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] . "

for	many	a	long	day	.	"
为了	许多	一个	长的	天	.	"

而这位可怜的女人看起来也比过去很多天都高兴得多。

" [ɪn] [djuː] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] .

"	In	due	process	of	time	,	the	carpet	was	made	and	sent	home	.
"	在	到期的	过程	的	时间	,	这	地毯	曾是	制成	和	发送	家	.

"经过一段时间，地毯制作完成并寄回了家。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['lʌmpi] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

It	was	rather	lumpy	,	that	could	not	be	denied	,
它	曾是	相当	凹凸不平	,	那	可以	不是	是	否认	,

它表面凹凸不平，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)] ['greɪtli] ['veərid] [nɔː(r)] ['veri] ['brɪliənt] ;

and	the	colors	were	neither	greatly	varied	nor	very	brilliant	;
和	这	颜色	是	两者都不	非常	多种多样	也不	非常	杰出的	;

颜色既不丰富多样，也不十分鲜艳；

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə]['kʌlə(r)][æn; ən][əʊld] ['wʊlən] [ʃiːt] [ɒv; əv]

though	Mrs	.	Davis	had	taken	pains	to	color	an	old	woollen	sheet	of
尽管	太太	.	戴维斯	有	已采取	疼痛	到	颜色	一个	老的	羊毛	床单	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [red] [straɪps] .

her	own	to	make	some	red	stripes	.
她	自己的	到	制作	一些	红色的	条纹	.

尽管戴维斯太太费尽心思给自己的一块旧羊毛床单染色，做成了一些红色条纹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ænts] [fiːt] [wɔːm] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ;

But	it	served	the	purpose	of	keeping	my	aunt's	feet	warm	remarkably	well	;
但	它	服务	这	目的	的	保持	我的	姑姑的	脚	温暖的	非常	出色地	;

但它确实很好地起到了保暖我姑姑双脚的作用；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['evə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nor	was	my	uncle	ever	heard	to	complain	of	it	,
也不	曾是	我的	叔叔	曾经	听到	到	抱怨	的	它	,

我叔叔也从未抱怨过这件事。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . "

though	he	looked	rather	surprised	when	he	first	saw	it	on	the	floor	.	"
尽管	他	看起来	相当	惊讶	什么时候	他	第一的	锯	它	在	这	地面	.	"

不过，当他第一眼看到它掉在地上时，看起来相当惊讶。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz] ['mætəz] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	In	the	course	of	time	,	as	matters	improved	in	the	country	,
"	在	这	课程	的	时间	,	作为	事情	改进	在	这	国家	,

“随着时间的推移，随着国家局势的改善，

[ðə; ði][ræg] - ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

the	rag	-	carpet	was	exchanged	for	one	of	foreign	manufacture	,
这	抹布	-	地毯	曾是	交换	为了	一	的	外国的	生产	,

那块破旧的地毯被换成了一块外国制造的地毯。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ræg] -

but	my	uncle	always	took	great	delight	in	relating	the	story	of	his	wife's	rag	-
但	我的	叔叔	总是	采取	伟大的	喜	在	相关	这	故事	的	他的	妻子的	抹布	-

['kɑːpɪt] .

carpet	.
地毯	.

但我叔叔总是很喜欢讲述他妻子那块破布地毯的故事。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['stɔːri] .

THE	CLERGYMAN'S	STORY	.
这	神职人员的	故事	.

牧师的故事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['bəʊɪŋ] .

"	THANK	you	,	madam	,	"	said	the	clergyman	,	bowing	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	这	牧师	,	鞠躬	.

“谢谢您，夫人。”牧师鞠躬说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri]

"	I	am	sure	we	are	very	much	obliged	to	you	for	your	charming	story
"	我	是	当然	我们	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	你的	迷人	故事

.

:

.

“我们非常感谢您分享这个引人入胜的故事。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tæləntɪd]

I	am	inclined	to	think	that	your	aunt	must	have	belonged	to	a	talented
我	是	倾斜	到	思考	那	你的	阿姨	必须	有	属于	到	一个	才华横溢

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我倾向于认为你姑姑一定出身于一个才华横溢的家庭。

" [ðɪs] [slaɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [brɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi]

"	This	sly	little	compliment	brought	a	slight	blush	to	the	cheek	of	the	old	lady
"	这	狡猾	小的	赞扬	带来	一个	轻微	脸红	到	这	脸颊	的	这	老的	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	a	smile	to	the	faces	of	the	rest	of	the	company	.
和	一个	微笑	到	这	面孔	的	这	休息	的	这	公司	.

“这句略带狡黠的赞美让老太太的脸颊微微泛红，也让在场的其他人脸上露出了笑容。”

" [ai][duː; də] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [njuː] , "

"	I	do	love	to	hear	stories	about	the	times	when	the	country	was	new	,	"
"	我	做	爱	到	听到	故事	关于	这	时代	什么时候	这	国家	曾是	新的	,	"

[ri'mɑːk] [frænk] .

remarked	Frank	.
评论	坦率	.

“我非常喜欢听关于国家初建时期的故事，”弗兰克说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] . "

"	I	should	have	liked	to	live	in	those	days	.	"
"	我	应该	有	喜欢	到	居住	在	那些	天	.	"

“我真希望生活在那个年代。”

" [ai] [sə'spekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plezəntə] [ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]

"	I	suspect	they	are	pleasanter	in	the	hearing	than	they	were	in	the	actual
"	我	怀疑	他们	是	更令人愉悦	在	这	听力	比	他们	是	在	这	实际的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

“我怀疑它们听起来比实际体验起来要好听得多。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .

"	remarked	the	scholar	.
"	评论	这	学者	.

“这位学者评论道。”

" [æz; əz] ['ægəθə] [sez] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən]

"	As	Agatha	says	,	it	is	generally	more	agreeable	to	read	about	adventures	than
"	作为	阿加莎	说道	,	它	是	一般来说	更多的	同意	到	读	关于	冒险	比

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .

to	be	in	them	.
到	是	在	他们	.

正如阿加莎所说，阅读冒险故事通常比亲身经历冒险更令人愉快。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [west] . "

But	**if**	**you**	**like**	**a**	**new**	**country**	**,**	**Frank**	**,**	**you**	**should**	**go**	**West**	**.**	**"**
但	如果	你	喜欢	一个	新的	国家	,	坦率	,	你	应该	去	西方	.	"

但是，弗兰克，如果你喜欢一个新国家，你应该去西部。

" [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	**That**	**is**	**exactly**	**what**	**I**	**mean**	**to**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**Frank**	**.**
"	那	是	确切地	什么	我	意思是	到	做	,	"	回复	坦率	.

“我正是打算这么做，”弗兰克回答道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [gəʊ] [tuː; tə] ['eni] ['westən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [njuː] [æz; əz] [ðɪs] [steɪt]

"	**You**	**can**	**hardly**	**go**	**to**	**any**	**western**	**country**	**which**	**is**	**as**	**new**	**as**	**this**	**State**
"	你	能	几乎	去	到	任何	西	国家	哪个	是	作为	新的	作为	这	状态

[wɒz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['setləz] [keɪm] [hɪə(r)] ,

was	**when**	**the**	**first**	**settlers**	**came**	**here**	**,**
曾是	什么时候	这	第一的	定居者	来了	这里	,

“你很难找到哪个西方国家像我们州一样，在第一批定居者到来时如此年轻。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['klɜːdʒɪmən] .

"	**said**	**the**	**clergyman**	**.**
"	说	这	牧师	.

“牧师说道。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'sent] [ðə; ðɪ] ['skwaɪə(r)] .

"	**That**	**is**	**true**	**,**	**"**	**assented**	**the**	**squire**	**.**
"	那	是	真的	,	"	同意	这	乡绅	.

“的确如此，”乡绅赞同道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [west] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ɪm'prʊvmənt]

"	**You**	**see**	**,**	**the**	**people**	**out**	**West**	**have**	**the**	**advantage**	**of**	**all**	**our**	**improvements**
"	你	看	,	这	人们	出去	西方	有	这	优势	的	全部	我们的	改进

[ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] .

of	**every**	**sort**	**.**
的	每一个	种类	.

“你看，西部的人们享有我们各种各样的进步带来的优势。”

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'siː] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['set(ə)ld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

When	**the**	**Genesee**	**country**	**was**	**first**	**settled**	**,**	**for**	**instance**	**,**
什么时候	这	吉尼西	国家	曾是	第一的	定居	,	为了	实例	,

例如，当杰纳西地区最初被开发时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv]

it	**was**	**a**	**three**	**weeks**	**'**	**journey**	**from**	**Rochester**	**to**	**Albany**	**,**	**in**	**the**	**best**	**of**
它	曾是	一个	三	周	-	旅行	从	罗切斯特	到	奥尔巴尼	,	在	这	最好的	的

['weðə(r)] ,

weather	**,**
天气	,

即使天气最好的情况下，从罗切斯特到奥尔巴尼也需要三周时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ]

for	**a**	**team**	**of**	**horses**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**only**	**way**	**of**	**transporting**
为了	一个	团队	的	马匹	,	和	那	曾是	这	仅有的	方式	的	运输

[gʊdz] [ɔː(r)] [prə'djuːs] .

goods	**or**	**produce**	**.**
商品	或者	生产	.

当时只有一队马匹才能运输货物或农产品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)] ['mɑːkɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv]['kænədə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ['djʊərɪŋ]

There	was	no	nearer	market	except	that	of	Canada	,	which	was	closed	during
那里	曾是	不	更近	市场	除了	那	的	加拿大	,	哪个	曾是	关闭	期间

[ðə; ði]['wɪntə(r)] .

the	winter	.
这	冬天	.

除了加拿大市场外，附近没有其他市场，但加拿大市场冬季关闭。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl] ,

Even	after	the	making	of	the	Erie	canal	,
甚至	后	这	制作	的	这	伊利	运河	,

即使在伊利运河建成之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	was	an	unspeakable	advantage	to	all	that	part	of	the	country	,
哪个	曾是	一个	无法形容	优势	到	全部	那	部分	的	这	国家	,

这对该国该地区所有人来说都是莫大的优势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['bɪznəs] ['getɪŋ] [gʊdz] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [daʊn] .

it	was	a	very	slow	business	getting	goods	up	and	produce	down	.
它	曾是	一个	非常	慢的	商业	获得	商品	向上	和	生产	向下	.

货物的装卸速度非常慢。

[naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aɪəwə] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðeə(r)] [greɪn] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn]

Now	the	people	in	Iowa	can	bring	their	grain	and	cattle	down	to	New	York	in
现在	这	人们	在	爱荷华州	能	带来	他们的	粮食	和	牛	向下	到	新的	约克	在

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

less	than	two	weeks	,
较少的	比	二	周	,

现在爱荷华州的人们可以在不到两周的时间内将粮食和牲畜运到纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [get] [ðeə(r)] [gʊdz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [baɪ] [ɪk'spres] .

and	the	merchants	get	their	goods	up	in	a	few	days	by	express	.
和	这	商人	得到	他们的	商品	向上	在	一个	很少	天	经过	表达	.

几天之内，商人们就能通过快递收到货物。

[ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] . "

All	that	makes	a	great	difference	.	"
全部	那	制作	一个	伟大的	不同之处	.	"

这一切都会产生巨大的影响。

" [stɪl] , " [sed] [fræŋk] , " [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

"	Still	,	"	said	Frank	,	"	there	must	be	a	vast	difference	between	life	there	and
"	仍然	,	"	说	坦率	,	"	那里	必须	是	一个	广阔的	不同之处	之间	生活	那里	和

[hɪə(r)] . "

here	.	"
这里	.	"

“不过，”弗兰克说，“那里的生活和这里的生活肯定有很大的不同。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl]['wʌndə(r)][æt; ət] [jʌŋ] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]

"	Of	course	,	and	I	do	not	at	all	wonder	at	young	men	for	liking	to
"	的	课程	,	和	我	做	不是	在	全部	想知道	在	年轻的	男人	为了	喜欢	到

[gəʊ] [west] .

go	West	.
去	西方	.

“当然，我一点也不奇怪年轻人喜欢去西部发展。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	many	pleasant	things	about	it	,
那里	是	许多	令人愉快的	事物	关于	它	,

它有很多令人愉悦的地方，

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [raʊnd] [juː; jʊ] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

not	the	least	of	which	is	the	delight	of	seeing	all	things	round	you	improving	,
不是	这	至少	的	哪个	是	这	喜	的	看到	全部	事物	圆形的	你	改善	,

其中最令人欣喜的莫过于看到周围的一切都在改善。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [tel] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

and	making	every	stroke	of	work	tell	,	as	I	may	say	,
和	制作	每一个	中风	的	工作	告诉	,	作为	我	可能	说	,

正如我所说，让每一笔都体现出作品的意义。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['leɪbə(r)] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['mætəz] [frɒm; frəm]

instead	of	being	obliged	to	labor	with	all	your	might	to	keep	matters	from
反而	的	存在	有义务	到	劳动	和	全部	你的	可能	到	保持	事情	从

['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn] .

going	to	ruin	.
去	到	废墟	.

而不是被迫竭尽全力阻止事情恶化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [gets] [ɒn] .

It	is	amazing	to	see	how	a	new	country	gets	on	.
它	是	惊人的	到	看	如何	一个	新的	国家	获得	在	.

看到一个新兴国家的发展历程，真是令人惊叹。

[ðæt] ['veri] [swɒmp] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlvz] [tʃeɪst] ['kæri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] ['krɪsməs] [iːv]

That	very	swamp	through	which	the	wolves	chased	Carry	and	me	that	Christmas	eve
那	非常	沼泽	通过	哪个	这	狼	追逐	携带	和	我	那	圣诞节	前夕

[ɪz] [naʊ] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [lænd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

is	now	as	fine	a	piece	of	farming	land	as	you	would	wish	to	see	.
是	现在	作为	美好的	一个	片	的	农业	土地	作为	你	会	希望	到	看	.

圣诞前夜，我和凯莉被狼群追赶着穿过的那片沼泽，如今已成为一片你梦寐以求的优质农田。

[ðə; ði][əʊld][əʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt][səʊ] [lɒŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] ['skuːlhaʊs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	old	oak	in	which	we	sat	so	long	,	has	a	nice	schoolhouse	beside	it	,
这	老的	橡木	在	哪个	我们	卫星	所以	长的	,	有	一个	好的	校舍	旁	它	,

我们久坐的那棵老橡树旁边有一座漂亮的校舍。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] , ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] . "

with	little	children	playing	under	the	branches	instead	of	hungry	,	howling	wolves	.	"
和	小的	孩子们	玩耍	在下面	这	分支	反而	的	饥饿的	,	嚎叫	狼	.	"

取而代之的是，孩子们在树枝下玩耍，而不是饥饿嚎叫的狼群。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] , ['sʌmweə(r)] ,

"	I	mean	to	go	out	on	the	Pacific	railroad	,	somewhere	,
"	我	意思是	到	去	出去	在	这	太平洋	铁路	,	某处	,

“我的意思是去太平洋铁路沿线的某个地方看看，

" [sed] [fræŋk] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lɜːn] [maɪ] [prə'feʃn] ,

"	said	Frank	"	As	soon	as	I	learn	my	profession	,
"	说	坦率	"	作为	很快	作为	我	学习	我的	职业	,

弗兰克说：“我一学会我的职业技能，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] [taʊnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['medsn; 'medɪsn] . "

I	mean	to	settle	in	some	of	those	new	towns	and	practise	medicine	.	"
我	意思是	到	定居	在	一些	的	那些	新的	城镇	和	实践	药品	.	"

我打算在那些新兴城镇定居下来，行医。

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd]

"	And	so	do	I	mean	to	go	out	on	the	Pacific	railroad	when	I	have	learned
"	和	所以	做	我	意思是	到	去	出去	在	这	太平洋	铁路	什么时候	我	有	学习

[maɪ] [prə'feʃn] ,

my	Profession	,
我的	职业	,

“所以，等我学成专长之后，我打算去太平洋铁路公司工作吗？”

" [m'ɜːməd] ['hɜːbət] ; " [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] ['præktɪs] ['medsn; 'medɪsn] . "
" murmured Herbert ; " but not to practise medicine . "
" 低声说道 赫伯特 ; " 但 不是 到 实践 药品 . "

“但不是去行医。”赫伯特低声说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't mean to be a lawyer , do you ?
" 你 不 意思是 到 是 一个 律师 , 做 你 ?

你不会真的想当律师吧?

[aɪ] [ˌwʊdnt] ! " [sed] [ned] .
I wouldn't ! " said Ned .
我 不会 ! " 说 内德 .

“我不会！”内德说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðəʊz] [bɪg]
" I think it is awful to have to write so much and read all those big
" 我 思考 它 是 可怕 到 有 到 写 所以 很多 和 读 全部 那些 大的
['leðə(r)] - ['kʌvəd] [bʊks] !
leather - covered books !
皮革 - 涵盖 图书 !

“我觉得写那么多东西，还要读那么多厚厚的皮面精装书，真是太糟糕了！”

" ['hɜːbət] [ænd; ənd][fræŋk] [bəuθ] [smaɪld] .
" Herbert and Frank both smiled .
" 赫伯特 和 坦率 两个都 微笑 .

赫伯特和弗兰克都笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] , " [sed] ['hɜːbət] .
" It is not the reading and writing I am afraid of , " said Herbert .
" 它 是 不是 这 阅读 和 写作 我 是 害怕的 的 , " 说 赫伯特 .

“我害怕的不是阅读和写作，”赫伯特说。

" [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
" A minister has as much reading to do as a lawyer , and a good
" 一个 部长 有 作为 很多 阅读 到 做 作为 一个 律师 , 和 一个 好的
[diːl] [mɔː(r)] ['raɪtɪŋ] . "
deal more writing . "
交易 更多的 写作 . "

“牧师需要阅读的书籍数量与律师一样多，但写作量要多得多。”

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd]
" And so you mean to be a minister , and go out on the Pacific railroad
" 和 所以 你 意思是 到 是 一个 部长 , 和 去 出去 在 这 太平洋 铁路
?
?

“所以你的意思是想当牧师，然后去太平洋铁路公司工作？”

" [sed] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːbət] .
" said the clergyman , smiling and turning to Herbert .
" 说 这 牧师 , 微笑 和 转弯 到 赫伯特 .

“牧师笑着转向赫伯特说道。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nəublə][eɪm] , [maɪ][sʌn] ,
" You could not set before you a nobler aim , my son ,
" 你 可以 不是 放 前 你 一个 更高贵 目的 , 我的 儿子 ,

“我的孩子，你不可能设定比这更高尚的目标了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .
than that of being a missionary to a new country .
比 那 的 存在 一个 传教士 到 一个 新的 国家 .

比到新国家当传教士还要好。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [səˈsteɪnd] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . "

I	trust	you	may	be	sustained	and	assisted	in	your	work	.	"
我	相信	你	可能	是	持续	和	协助	在	你的	工作	.	"

我相信你的工作会得到支持和帮助。

" ['hɜːbət] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , " [sed] [ned] .

"	Herbert	is	just	the	one	for	a	minister	,	"	said	Ned	.
"	赫伯特	是	只是	这	一	为了	一个	部长	,	"	说	内德	.

“赫伯特正是当部长的合适人选，”内德说。

" [hiː; hi][ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	He	is	cut	out	for	it	!	"
"	他	是	切	出去	为了	它	!	"

“他天生适合这份工作！”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

"	How	so	?	"	asked	the	clergyman	.
"	如何	所以	?	"	问	这	牧师	.

“怎么说？”牧师问道。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['stedi] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] .

"	Oh	,	he	is	so	steady	and	sober	.
"	哦	,	他	是	所以	稳定的	和	清醒	.

“哦，他真是沉稳冷静。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [gets] ['ɪntuː] ['eni] [skreɪps] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [duː; də] ,

He	never	gets	into	any	scrapes	,	as	the	other	boys	do	,
他	绝不	获得	进入	任何	刮伤	,	作为	这	其他	男孩们	做	,

他不像其他男孩那样惹是生非。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['redi] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

and	he	always	has	his	compositions	ready	to	the	day	.
和	他	总是	有	他的	作品	准备好	到	这	天	.

他总是能提前准备好当天要创作的作品。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld]['fəʊgi] . "

He	is	a	regular	old	fogy	.	"
他	是	一个	常规的	老的	老顽固	.	"

他是个十足的老古董。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ned] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'laɪt] ! " [sed] ['ægəθə] .

"	Well	,	I	declare	,	Ned	,	you	are	polite	!	"	said	Agatha	.
"	出色地	,	我	宣布	,	内德	,	你	是	有礼貌的	!	"	说	阿加莎	.

“嗯，我得说，内德，你很有礼貌！”阿加莎说道。

" ['hɜːbət] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['fəʊgi] ! " [sed] [fræŋk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Herbert	is	not	a	bit	of	an	old	fogy	!	"	said	Frank	,	indignantly	.
"	赫伯特	是	不是	一个	少量	的	一个	老的	老顽固	!	"	说	坦率	,	愤慨地	.

“赫伯特一点也不老古董！”弗兰克愤愤不平地说。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [beɪs] - [bɔːl] ['pleɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['swɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

"	He	is	the	best	base	-	ball	player	and	the	best	swimmer	in	the	school	,
"	他	是	这	最好的	根据	-	球	玩家	和	这	最好的	游泳运动员	在	这	学校	,

“他是学校里最好的棒球运动员和最好的游泳运动员。”

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] .

as	some	of	us	have	reason	to	know	.
作为	一些	的	我们	有	原因	到	知道	.

我们当中有些人有理由知道这一点。

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ned] ,

I	wonder	who	it	was	,	Ned	,
我	想知道	WHO	它	曾是	,	内德	,

我想知道是谁，内德。

[ðæt] [went] [ɪn][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm][ænd; ənd] ['pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [fel] [ɒf] [ðə; ði]

that	went	in	just	above	the	mill	-	dam	and	pulled	you	out	when	you	fell	off	the
那	去	在	只是	多于	这	磨	-	坝	和	拉	你	出去	什么时候	你	跌倒	离开	这

[fʊt] - [brɪdʒ] ?

foot	-	bridge	?
脚	-	桥	?

就是那个从磨坊大坝上方钻进去，在你从人行桥上掉下来时把你拉上来的装置?

[ai] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [əʊld] ['fəugi] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !

I	wouldn't	talk	much	about	old	fogies	,	if	I	were	you	!
我	不会	讲话	很多	关于	老的	老古董	,	如果	我	是	你	!

如果我是你，我就不会多谈论老古董!

" ['edwəd] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'ʃeɪmd] .

"	Edward	colored	and	looked	a	good	deal	ashamed	.
"	爱德华	有色	和	看起来	一个	好的	交易	羞愧	.

爱德华脸色涨红，看起来很羞愧。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	didn't	mean	any	harm	,	"	said	he	.
"	我	没有	意思是	任何	伤害	,	"	说	他	.

“我没有恶意，”他说。

" [ai]['əʊnli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ðæt]

"	I	only	meant	that	he	was	a	steady	sort	of	fellow	—	a	sort	of	fellow	that
"	我	仅有的	意思是	那	他	曾是	一个	稳定的	种类	的	同伴	—	一个	种类	的	同伴	那

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] ! "

one	always	knows	where	to	have	him	!	"
一	总是	知道	在哪里	到	有	他	!	"

“我的意思是，他是个很稳重的人——那种你总知道在哪里能找到他的人！”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əʊld]['fəugi] ,

"	I	don't	think	any	of	us	would	object	to	be	called	old	fogies	,
"	我	不	思考	任何	的	我们	会	目的	到	是	称为	老的	老古董	,

我想我们当中没有人会反对被叫做老古董吧。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .

if	that	is	the	meaning	of	the	name	,	"	said	the	squire	,	laughing	.
如果	那	是	这	意义	的	这	姓名	,	"	说	这	乡绅	,	笑	.

“如果这就是名字的含义的话，”乡绅笑着说。

" [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

"	The	sort	of	fellow	that	one	always	knows	where	to	have	is	the	kind	of
"	这	种类	的	同伴	那	一	总是	知道	在哪里	到	有	是	这	种类	的

['feləʊ] [aɪ] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

fellow	I	like	above	all	others	.
同伴	我	喜欢	多于	全部	其他的	.

“那种你总知道在哪里能找到的人，是我最喜欢的人。”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] ,

But	come	,	doctor	,	"	he	added	,	addressing	himself	to	the	clergyman	,
但	来	,	医生	,	"	他	额外	,	解决	他自己	到	这	牧师	,

“但是，医生，”他转过身对牧师说，“过来吧。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] . "

"	I	think	it	is	your	turn	next	after	the	old	lady	.	"
"	我	思考	它	是	你的	转动	下一个	后	这	老的	女士	.	"

“我想，老太太之后就该轮到你了。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Very	well	,	"	replied	the	doctor	.
"	非常	出色地	,	"	回复	这	医生	.

“很好，”医生回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] .

"	I	am	quite	willing	to	do	my	share	towards	entertaining	the	good	company	.
"	我	是	相当	愿意的	到	做	我的	分享	向	娱乐	这	好的	公司	.

“我非常乐意为款待各位好伙伴尽一份力。”

[wɒt] ['stɔːri] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ? "

What	story	would	you	like	,	young	people	?	"
什么	故事	会	你	喜欢	,	年轻的	人们	?	"

年轻人，你们想听什么故事呢?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [pliːz] , " [sed] ['hɜːbət] .

"	About	the	times	when	you	were	young	,	please	,	"	said	Herbert	.
"	关于	这	时代	什么时候	你	是	年轻的	,	请	,	"	说	赫伯特	.

“请谈谈你年轻时的时光吧，”赫伯特说。

" [ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['stɔːriz] . "

"	I	love	to	hear	such	stories	.	"
"	我	爱	到	听到	这样的	故事	.	"

“我喜欢听这样的故事。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

"	Then	I	will	relate	to	you	some	adventures	of	my	young	days	,	from	which
"	然后	我	将要	涉及	到	你	一些	冒险	的	我的	年轻的	天	,	从	哪个

[juː; jʊ] [meɪ] ,

you	may	,
你	可能	,

然后我将给你讲述我年轻时的一些冒险经历，从中你可以.....”

[pə'hæps] , [lɜːn] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] .

perhaps	,	learn	a	useful	lesson	,	"	replied	the	clergyman	.
也许	,	学习	一个	有用	课	,	"	回复	这	牧师	.

“或许，可以从中吸取一个有用的教训，”牧师回答道。

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [maɪ] ['stɔːri] : "

"	I	will	call	my	story	:	"
"	我	将要	称呼	我的	故事	:	"

我将我的故事称为：“

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] . "

"	THE	RUNAWAY	.	"
"	这	逃跑	.	"

《逃亡者》。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] ,

"	My	mother	died	when	I	was	about	ten	years	old	,
"	我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	关于	十	年	老的	,

“我母亲在我十岁左右的时候去世了，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [ə; eɪ]['leɪdi]

and	about	two	years	afterwards	my	father	took	for	his	second	wife	a	lady
和	关于	二	年	然后	我的	父亲	采取	为了	他的	第二	妻子	一个	女士

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] ,

who	had	always	lived	in	our	neighborhood	,
WHO	有	总是	居住地	在	我们的	邻里	,

大约两年后，我父亲娶了一位一直住在我们附近的女士为第二任妻子。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðərz] .

and	who	had	been	a	great	friend	of	my	own	dear	mother's	.
和	WHO	有	到过	一个	伟大的	朋友	的	我的	自己的	亲爱的	母亲的	.

而且他还是我亲爱的母亲的好朋友。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt]

I	do	not	think	upon	reflection	that	I	ever	had	the	least	cause	of	complaint
我	做	不是	思考	之上	反射	那	我	曾经	有	这	至少	原因	的	抱怨

[ə'genst] [ðɪs] ['leɪdi] ,

against	this	lady	,
反对	这	女士	,

仔细想想，我并不认为我曾经对这位女士有过任何不满。

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ;

to	whom	I	finally	became	much	attached	;
到	谁	我	最后	成为	很多	随附的	;

我最终对他产生了很深的感情；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][səʊ] ['bɪtəli] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ai]

but	at	the	time	I	so	bitterly	resented	her	appearance	in	the	family	that	I
但	在	这	时间	我	所以	苦涩地	怨恨	她	外貌	在	这	家庭	那	我

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ,

refused	to	give	her	the	title	of	mother	,
拒绝	到	给	她	这	标题	的	母亲	,

但当时我非常厌恶她出现在这个家庭中，以至于我拒绝称她为母亲。

[kept] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

kept	myself	and	my	little	sister	out	of	her	way	as	much	as	possible	,
保留	我	和	我的	小的	姐姐	出去	的	她	方式	作为	很多	作为	可能的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我和妹妹尽可能地避开她，并且

[wen] ['elə] ['faɪnəli] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [seɪ] ,

when	Ella	finally	went	over	to	the	enemy	,	as	I	chose	to	say	,
什么时候	艾拉	最后	去	超过	到	这	敌人	,	作为	我	选择	到	说	,

正如我所说，当艾拉最终倒向敌人时

['ɔːlməʊst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

almost	refused	to	speak	to	the	child	.
几乎	拒绝	到	说话	到	这	孩子	.

几乎拒绝和孩子说话。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ai] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] ['kɒntrəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld][ɒv; əv] [twelv]

I	made	myself	as	contrary	as	it	is	possible	for	a	spoiled	child	of	twelve
我	制成	我	作为	相反	作为	它	是	可能的	为了	一个	被宠坏了	孩子	的	十二

[j'iəz] [əʊld][tuː; tə][duː; də] . "

years	old	to	do	.	"
年	老的	到	做	.	"

我把自己塑造成一个十二岁被宠坏的孩子所能做到的最叛逆的样子。

" [maɪ] [njuː] ['mʌðə(r)] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ]['predʒədɪsɪz][baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

"	My	new	mother	did	her	best	to	overcome	my	prejudices	by	kindness	and
"	我的	新的	母亲	做过	她	最好的	到	克服	我的	偏见	经过	仁慈	和

['dʒent(ə)lnəs] ,

gentleness	,
温柔	,

“我的新妈妈用她的善良和温柔尽力克服了我的偏见，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [in'diəmənt] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

but	I	was	proof	against	all	her	endearments	;	and	my	father	,
但	我	曾是	证明	反对	全部	她	爱称	;	和	我的	父亲	,

但我对她所有的甜言蜜语都无动于衷；而我的父亲，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ['prɒpəli] [æt; ət] [həʊm] ,

finding	that	I	did	not	incline	to	behave	myself	properly	at	home	,
寻找	那	我	做过	不是	倾斜	到	表现	我	适当地	在	家	,

我发现自己在家不太愿意举止得体，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] ,

determined	to	send	me	to	school	,
决定	到	发送	我	到	学校	,

决心送我上学，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [laɪf] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

hoping	that	a	few	months	of	boarding	-	school	life	would	teach	me	to	appreciate
希望	那	一个	很少	几个月	的	登机	-	学校	生活	会	教	我	到	欣赏

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] .

the	comforts	of	home	.
这	舒适	的	家	.

我希望几个月的寄宿学校生活能让我懂得珍惜家的舒适。

[ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [step] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [step] ,

I	believe	my	step	-	mother	was	rather	doubtful	of	the	wisdom	of	this	step	,
我	相信	我的	步	-	母亲	曾是	相当	疑	的	这	智慧	的	这	步	,

我相信我的继母对这一举措的明智性持怀疑态度。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dʒʌdʒmənt] ;

though	she	finally	gave	way	to	my	father's	judgment	;
尽管	她	最后	给予	方式	到	我的	父亲的	判断	;

虽然她最终还是服从了我父亲的判断；

[bʌt; bət][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .

but	I	chose	to	attribute	it	all	to	her	influence	.
但	我	选择	到	属性	它	全部	到	她	影响	.

但我选择将这一切都归功于她的影响。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [skuːl] [ai] [went] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ,

However	,	to	school	I	went	,	where	a	couple	of	months	of	Latin	and	Greek	,
然而	,	到	学校	我	去	,	在哪里	一个	夫妻	的	几个月	的	拉丁	和	希腊语	,

然而，我还是去上学了，在那里学习了几个月的拉丁语和希腊语。

[braʊn] ['ʃʊgə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kɒfi] , [ænd; ənd][sɔːlt]['bʌtə(r)] [tuː; tə][maɪ] [bred] ,

brown	sugar	to	my	coffee	,	and	salt	butter	to	my	bread	,
棕色的	糖	到	我的	咖啡	,	和	盐	黄油	到	我的	面包	,

咖啡里加红糖，面包里抹咸黄油。

[dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] [ðæt] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "

disgusted	me	to	that	degree	that	I	made	up	my	mind	to	run	away	.	"
厌恶	我	到	那	程度	那	我	制成	向上	我的	头脑	到	跑步	离开	.	"

这件事让我感到无比厌恶，以至于我下定决心要逃走。

" [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] .

"	I	determined	,	however	,	that	I	would	not	go	home	.
"	我	决定	,	然而	,	那	我	会	不是	去	家	.

“但我决定不回家。”

[ai][hæd; həd] [bru:d] ['əʊvə(r)][maɪ] ['fænsid] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [tɪl] [ai][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ]

I	had	brooded	over	my	fancied	wrongs	till	I	had	persuaded	myself	that	a
我	有	沉思	超过	我的	幻想	错误	直到	我	有	被说服	我	那	一个

[mɔ:(r)] [ə'bju:zd] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [ɪn] [ðɪs]

more	abused	and	persecuted	child	did	not	exist	and	I	was	confirmed	in	this
更多的	受虐	和	受迫害	孩子	做过	不是	存在	和	我	曾是	确认的	在	这

[aɪ'dɪə][baɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pɒsəbli] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ]

idea	by	certain	possibly	well	-	meaning	but	certainly	very	injudicious	people	among	my
主意	经过	肯定	可能	出色地	-	意义	但	当然	非常	不明智的	人们	之中	我的

[əʊn] ['mʌðərz] ['relətɪvz] ,

own	mother's	relatives	,
自己的	母亲的	亲属	,

我一直反复思考自己臆想中的冤屈，直到我确信世上没有比我更受虐待和迫害的孩子了，而我母亲的一些亲戚，虽然可能是出于好意，但肯定是非常不明智的人，也证实了我的想法。

[hu:] [tʃəʊz] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ][vɑ:st] [di:l] [ɒv; əv] ['pɪti] [ə'pɒn] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ]

who	chose	to	bestow	a	vast	deal	of	pity	upon	me	because	I	was	so
WHO	选择	到	赐给	一个	广阔的	交易	的	遗憾	之上	我	因为	我	曾是	所以

[ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [step] - ['mʌðə(r)] . "

unfortunate	as	to	have	a	step	-	mother	.	"
不幸	作为	到	有	一个	步	-	母亲	.	"

他们选择对我表达极大的怜悯，因为我非常不幸地有一个继母。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['stæntən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [jʌŋ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .

"	The	second	Mrs	.	Stanton	was	not	very	young	,	though	she	was	very	handsome	.
"	这	第二	太太	.	斯坦顿	曾是	不是	非常	年轻的	,	尽管	她	曾是	非常	英俊的	.

“第二任斯坦顿夫人年纪不算小，但她长得非常漂亮。”

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [dɪd]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ɪk'spensɪv] [bʊks] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

She	read	a	great	deal	,	did	little	visiting	,	and	bought	expensive	books	instead	of
她	读	一个	伟大的	交易	,	做过	小的	访问	,	和	买	昂贵的	图书	反而	的

[ɪk'spensɪv] [dresɪz] .

expensive	dresses	.
昂贵的	连衣裙	.

她博览群书，很少拜访亲友，而且喜欢买昂贵的书籍而不是昂贵的衣服。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl]

She	stood	convicted	of	knowing	a	good	deal	of	Greek	and	Latin	,	besides	several
她	站立	已定罪	的	会心	一个	好的	交易	的	希腊语	和	拉丁	,	除了	一些

['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

modern	languages	,
现代的	语言	,

她被认定精通希腊语和拉丁语，此外还掌握几种现代语言。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ['hi:bru:] .

and	was	more	than	suspected	of	learning	Hebrew	.
和	曾是	更多的	比	怀疑	的	学习	希伯来语	.

而且人们非常怀疑他学习了希伯来语。

[wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:sn] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'deɪn]

What	was	to	be	expected	of	such	a	parson	except	that	she	should	disdain
什么	曾是	到	是	预期的	的	这样的	一个	牧师	除了	那	她	应该	蔑视

['fæməli] [k'eəz] ,

family	cares	,
家庭	关心	,

对这样一位牧师，还能指望她什么呢？她理应漠视家庭琐事。

[nɪ'glekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪl] - [tri:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðələs] [bɔɪ] ?

neglect	her	husband	,	and	ill	-	treat	his	motherless	boy	?
忽视	她	丈夫	,	和	患病的	-	对待	他的	无母	男生	?

她冷落丈夫，虐待他失去母亲的儿子？

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][səʊ] : [nɔː(r)][dɪd][ai] . "

They	**did**	**not**	**wait**	**to**	**see**	**whether**	**she**	**really**	**did**	**so**	**:**	**nor**	**did**	**I**	**.**	**"**
他们	做过	不是	等待	到	看	无论	她	真的	做过	所以	:	也不	做过	我	.	"

他们没有等她真的这么做了才行动，我也没有。

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bjuːzd] ['ɔːf(ə)n] ,

"	**I**	**took**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**I**	**was**	**an**	**abused**	**orphan**	**,**
"	我	采取	它	为了	的确	那	我	曾是	一个	受虐	孤儿	,

“我理所当然地认为自己是个受虐待的孤儿，”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['destəni] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn]

and	**that**	**nothing**	**remained**	**for**	**me**	**but**	**to**	**take**	**my**	**destiny**	**into**	**my**	**own**
和	那	没有什么	剩余	为了	我	但	到	拿	我的	命运	进入	我的	自己的

[hændz][ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

hands	**and**	**provide**	**for**	**myself**	**.**
双手	和	提供	为了	我	.

我别无选择，只能将自己的命运掌握在自己手中，自食其力。

[ai][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [həʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] ['bʌtə(r)] ,

I	**had**	**cherished**	**some**	**such**	**notions**	**before**	**I**	**left**	**home**	**;**	**and**	**the**	**salt**	**butter**	**,**
我	有	珍爱	一些	这样的	概念	前	我	左边	家	;	和	这	盐	黄油	,

离开家之前，我就怀有一些这样的想法；还有咸黄油，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [vɜːb] , [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [stɪl]

to	**which**	**I**	**had**	**a**	**great**	**dislike**	**,**	**and**	**the**	**Greek**	**verb**	**,**	**which**	**I**	**found**	**still**
到	哪个	我	有	一个	伟大的	不喜欢	,	和	这	希腊语	动词	,	哪个	我	成立	仍然

[mɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] ,

more	**distasteful**	**,**
更多的	令人厌恶的	,

我非常讨厌这个词，而我发现希腊语动词更令我反感。

[kən'fɜːmd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

confirmed	**me**	**in**	**my**	**determination**	**.**
确认的	我	在	我的	决心	.

这让我更加坚定了自己的决心。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] ['bʌfələʊ] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] ,

I	**had**	**a**	**cousin**	**in**	**Buffalo**	**with**	**whom**	**I**	**had**	**some**	**acquaintance**	**,**
我	有	一个	表哥	在	水牛	和	谁	我	有	一些	熟人	,

我在布法罗有个表亲，我们之前有过一些接触。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [wɜːk] [maɪ] [wei] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

and	**to**	**him**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**work**	**my**	**way**	**somehow**	**or**	**other**	**,**
和	到	他	我	想法	我	会	工作	我的	方式	不知何故	或者	其他	,

我当时想，无论如何我总能找到办法接近他。

[tel] [hɪm][maɪ]['dəʊlf(ə)l]['stɔːri] ,

tell	**him**	**my**	**doleful**	**story**	**,**
告诉	他	我的	悲伤的	故事	,

把我的悲惨遭遇告诉他，

[ænd; ənd][beg] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑːt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai]

and	**beg**	**him**	**to**	**take**	**my**	**part**	**and**	**find**	**me**	**some**	**employment**	**at**	**which**	**I**
和	求	他	到	拿	我的	部分	和	寻找	我	一些	就业	在	哪个	我

[kʊd; kəd] [sə'pɔːt] [maɪ'self] .

could	**support**	**myself**	**.**
可以	支持	我	.

并恳求他帮我找份工作，让我能够养活自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] , [ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪt]

As	soon	as	this	was	accomplished	,	and	not	before	,	I	determined	to	write
作为	很快	作为	这	曾是	完成	,	和	不是	前	,	我	决定	到	写

[tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

to	my	father	,
到	我的	父亲	,

这件事完成后，我立即决定给父亲写信，而不是在此之前。

[rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ɒn][maɪ] [əˈkaʊnt] ,

relieve	his	anxiety	on	my	account	,
缓解	他的	焦虑	在	我的	帐户	,

请我帮他缓解焦虑。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːm] [hɪm][ɒv; əv][maɪ][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ]

and	inform	him	of	my	unalterable	determination	never	to	return	home	so	long
和	通知	他	的	我的	不可更改的	决心	绝不	到	返回	家	所以	长的

[æz; əz] [mɪs] [rəʊ] — [səʊ][ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [bɪˈfɔːhænd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] — [rɪˈmeɪnd] [ˈmɪstrəs]

as	Miss	Rowe	—	so	I	determined	beforehand	to	call	her	—	remained	mistress
作为	错过	罗威	—	所以	我	决定	预先	到	称呼	她	—	剩余	情妇

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

of	his	house	.
的	他的	房子	.

并告知他，只要罗伊小姐（我事先决定这样称呼她）仍然是他家的女主人，我就绝不会回家，这是我坚定不移的决心。

[ðɪs] [ˈletə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈspektfl] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪgnənt]

This	letter	,	which	I	resolved	to	make	a	model	of	respectful	but	indignant
这	信	,	哪个	我	已解决	到	制作	一个	模型	的	尊重	但	愤怒

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

我决心将这封信写成一篇既尊重又义愤填膺的雄辩之作。

[ai] [rɪˈhɜːst] ['meni] [taɪmz] [bɪˈfɔːhænd] ,

I	rehearsed	many	times	beforehand	,
我	排练	许多	时代	预先	,

我事先排练了很多次，

['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

picturing	to	myself	the	confusion	and	remorse	of	my	father	and	his	wife
想象	到	我	这	困惑	和	悔恨	的	我的	父亲	和	他的	妻子

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	they	should	read	it	.
什么时候	他们	应该	读	它	.

我仿佛看到了父亲和儿媳读到这篇文章时的困惑和懊悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpɪə(r)]

But	it	never	was	read	or	even	written	,	for	reasons	which	will	appear
但	它	绝不	曾是	读	或者	甚至	书面	,	为了	原因	哪个	将要	出现

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] . "

hereafter	.	"
此后	.	"

但由于后文将要解释的原因，这篇文章从未被阅读，甚至从未被写出来。

" [wel] , [ðə; ði] [griːk] [vɜːb] [ɪz] [hɑːd] ! " [riˈmɑːk] [fræŋk] , [ɪmˈfætɪkli] .

"	Well	,	the	Greek	verb	is	hard	!	"	remarked	Frank	,	emphatically	.
"	出色地	,	这	希腊语	动词	是	难的	!	"	评论	坦率	,	强调地	.

“嗯，希腊语动词真难！”弗兰克强调说。

" [səʊ][ai] [θɔːt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ; " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end]

"	So	I	thought	,	"	continued	the	clergyman	;	"	but	before	I	reached	my	journey's	end
"	所以	我	想法	,	"	持续	这	牧师	;	"	但	前	我	达到	我的	旅程	结尾

,

,

,

“我当时也是这么想的，”牧师继续说道，“但是，在我到达旅程终点之前，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)] .

I	found	a	good	many	things	that	were	harder	.
我	成立	一个	好的	许多	事物	那	是	更难	.

我发现很多事情都更难。

[ai][hæd; həd][nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][maɪ][plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

I	had	not	decided	upon	my	plan	of	operations	,
我	有	不是	决定	之上	我的	计划	的	运营	,

我还没有决定我的行动计划，

[wen] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'laɪvən] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] —

when	our	village	was	enlivened	by	the	appearance	of	a	travelling	menagerie	—
什么时候	我们的	村庄	曾是	活跃	经过	这	外貌	的	一个	旅行	动物园	—

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][reə(r)][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] — [wɪtʃ] [ɔːl]

a	much	more	rare	and	stirring	event	in	those	days	than	at	present	—	which	all
一个	很多	更多的	稀有的	和	搅拌	事件	在	那些	天	比	在	展示	—	哪个	全部

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

the	boys	were	allowed	to	visit	.
这	男孩们	是	允许	到	访问	.

当时，我们村子里来了个巡回动物园，这在当时比现在要罕见得多，也激动人心得多，村里所有的男孩都被允许去参观。

[sʌm; səm] [taɪt] - [rəʊp] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ][wɜː(r); wə(r)]

Some	tight	-	rope	dancing	and	other	displays	of	strength	and	agility	were
一些	紧的	-	绳索	跳舞	和	其他	显示器	的	力量	和	敏捷	是

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,

connected	with	the	show	,
连接	和	这	展示	,

演出中穿插了一些走钢丝表演和其他力量与敏捷性的展示。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l] . "

and	of	course	the	boys	were	all	impatient	for	the	spectacle	.	"
和	的	课程	这	男孩们	是	全部	不耐烦	为了	这	奇观	.	"

当然，男孩们都迫不及待地想看这场好戏。

" [ai][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

"	I	was	returning	home	from	the	post	-	office	,	the	night	before	the	exhibition	,
"	我	曾是	返回	家	从	这	邮政	-	办公室	,	这	夜晚	前	这	展览	,

“展览前一天晚上，我从邮局回家，

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [spel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bɪls] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fensɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	stopped	to	spell	over	the	large	bills	with	which	the	fences	were
和	停止	到	拼写	超过	这	大的	账单	和	哪个	这	栅栏	是

['dekəreɪtɪd] .

decorated	.
装饰	.

然后停下来，仔细辨认装饰在栅栏上的大钞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

There	was	a	boy	of	my	own	age	connected	with	the	company	,
那里	曾是	一个	男生	的	我的	自己的	年龄	连接	和	这	公司	,

公司里有个和我同龄的男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɒs] [ˌem 'i:] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [dʒɔɪn] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

and	the	thought	flashed	across	me	,	'	Why	should	I	not	join	myself	to	them	,
和	这	想法	闪光灯	穿过	我	,	-	为什么	应该	我	不是	加入	我	到	他们	,

我脑海中突然闪过一个念头："我为什么不加入他们呢？"

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:k] [maɪ] [weɪ] ['westwəd] [tu:; tə] ['bʌfələʊ] ? - "

and	thus	work	my	way	westward	to	Buffalo	?	'	"
和	因此	工作	我的	方式	向西	到	水牛	?	-	"

于是我就可以一路向西前往布法罗了？

" [ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ][plæn] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['fi:zəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] .

"	The	more	I	thought	of	my	plan	,	the	more	feasible	it	appeared	.
"	这	更多的	我	想法	的	我的	计划	,	这	更多的	可行的	它	出现	.

"我越思考我的计划，就越觉得它可行。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [strɒŋ] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [treɪnd]

I	was	very	small	of	my	age	,	but	strong	,	light	,	and	active	,	and	trained
我	曾是	非常	小的	的	我的	年龄	,	但	强的	,	光	,	和	积极的	,	和	受过训练

[tu:; tə][dʒɪm'næstɪks] ,

to	gymnastics	,
到	体操	,

我个子比同龄人矮小很多，但体格强壮、身轻如燕、活泼好动，而且接受过体操训练。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ts]

and	I	imagined	that	I	should	have	little	difficulty	in	learning	any	of	the	feats
和	我	想象	那	我	应该	有	小的	困难	在	学习	任何	的	这	壮举

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔ:md] .

which	they	performed	.
哪个	他们	执行	.

我当时想，要学会他们所表演的任何绝技，应该不会有什么困难。

[wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] [nekst] [deɪ] , [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['lægɪŋ]

When	we	went	to	the	show	next	day	,	I	made	some	excuse	for	lagging
什么时候	我们	去	到	这	展示	下一个	天	,	我	制成	一些	原谅	为了	滞后

[bɪ'haɪnd][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

behind	my	companions	,
在后面	我的	同伴	,

第二天我们去看演出时，我找了个借口落在了同伴后面。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kærəvæn] .

saying	that	I	was	not	sure	I	should	go	to	the	caravan	.
说	那	我	曾是	不是	当然	我	应该	去	到	这	大篷车	.

我说我不确定我是否应该去露营车那里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn'sted] .

I	had	a	headache	,	and	thought	I	should	perhaps	go	in	swimming	instead	.
我	有	一个	头痛	,	和	想法	我	应该	也许	去	在	游泳	反而	.

我头疼，心想或许应该去游泳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

There	was	no	danger	of	the	boys	waiting	for	me	,
那里	曾是	不	危险	的	这	男孩们	等待	为了	我	,

男孩们没有等着我的危险。

[sɪns] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eni] [bɔɪz] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋli] [leɪt] [æt; ət] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃəʊ] ;

since	no	one	ever	heard	of	any	boy's	being	willingly	late	at	any	kind	of	show	;
自从	不	一	曾经	听到	的	任何	男孩们	存在	心甘情愿	晚的	在	任何	种类	的	展示	;

因为从来没有人听说过哪个男孩会故意在任何演出中迟到；

[səʊ][aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] ['entəd] , [aɪ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ]

so	I	remained	behind	,	and	,	when	I	entered	,	I	mingled	with	the	crowd	,	which
所以	我	剩余	在后面	,	和	,	什么时候	我	进入	,	我	混合	和	这	人群	,	哪个

[wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

was	very	great	,
曾是	非常	伟大的	,

于是我留了下来，等我进去的时候，就混入了熙熙攘攘的人群中，人群非常庞大。

[ænd; ənd] [kept] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	kept	apart	from	my	companions	all	the	afternoon	.
和	保留	除	从	我的	同伴	全部	这	下午	.

整个下午我都和同伴们分开。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

My	object	in	this	was	to	prevent	my	being	known	as	a	schoolboy	.
我的	目的	在	这	曾是	到	防止	我的	存在	已知	作为	一个	男生	.

我这样做的目的是为了不让别人知道我是个学生。

[aɪ] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][nɪə(r)][ðə; ði] [tent] [wen] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

I	lingered	behind	near	the	tent	when	the	exhibition	was	closed	,
我	徘徊不去	在后面	靠近	这	帐篷	什么时候	这	展览	曾是	关闭	,

展览结束后，我在帐篷附近逗留了一会儿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

and	presently	fell	into	conversation	with	one	of	the	men	,
和	目前	跌倒	进入	对话	和	一	的	这	男人	,

于是便和其中一人攀谈起来，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][hiː; hi]

asking	him	many	questions	about	the	nature	of	his	employment	,	the	wages	he
问	他	许多	问题	关于	这	自然	的	他的	就业	,	这	工资	他

[ɜːnd] , & [siː] . "

earned	,	&	c	.	"
获得	,	&	c	.	"

问了他很多关于他的工作性质、收入等问题。

" - [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ]['kjʊəriəs] ? -

"	'	What	makes	you	so	curious	?	'
"	-	什么	制作	你	所以	好奇的	?	-

“是什么让你如此好奇？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

he	asked	,	at	length	.
他	问	,	在	长度	.

他最后问道。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [jɔː'self] , [duː; də][juː; jʊ] ? - "

'	You	don't	want	a	place	yourself	,	do	you	?	'	"
-	你	不	想	一个	地方	你自己	,	做	你	?	-	"

“你不想自己买个地方，对吧？”

" - [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] , [kʊd; kəd][aɪ][get] [wʌn] ? -

"	'	Suppose	I	did	,	could	I	get	one	?	'
"	-	认为	我	做过	,	可以	我	得到	一	?	-

“假设我真的这么做了，我能得到一个吗？”

[aɪ] [ɑːskt] . "

I	asked	.	"
我	问	.	"

我问了。

" - [waɪ] , [jes] , [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	'	Why	,	yes	,	I	shouldn't	wonder	if	you	might	!	'	was	the	reply	.
"	-	为什么	,	是的	,	我	不应该	想知道	如果	你	可能	!	-	曾是	这	回复	.

"'是啊，我一点也不奇怪你会这么做！'"对方回答道。

- [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]

'	The	captain	wants	a	boy	,	and	perhaps	you	might	do	as	well	as	another
-	这	队长	想要	一个	男生	,	和	也许	你	可能	做	作为	出色地	作为	其他

,

,

,

"船长想要个男孩，或许你也很合适。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [əʊld] .

if	you	are	not	too	old	.
如果	你	是	不是	也	老的	.

如果你年纪不太大的话。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - "

How	old	are	you	?	'	"
如何	老的	是	你	?	-	"

你今年多大？ '"

" - [ten] [j'iəz] [əʊld] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə]

"	'	Ten	years	old	,	'	I	replied	,	blushing	a	little	,	for	I	was	not	much	used	to
"	-	十	年	老的	,	-	我	回复	,	脸红	一个	小的	,	为了	我	曾是	不是	很多	用过的	到

['laɪɪŋ] . "

lying	.	"
说谎	.	"

"十岁，"我回答道，脸颊微微泛红，因为我不太习惯撒谎。

" - [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [eɪt] [ðæn; ðən][ten] , - [sed] [maɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

"	'	I	would	rather	have	you	eight	than	ten	,	'	said	my	new	acquaintance	.
"	-	我	会	相当	有	你	八	比	十	,	-	说	我的	新的	熟人	.

"我宁愿要你八个也不要十个，"我的新朋友说。

- [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

'	However	,	you	are	small	of	your	age	,	and	you	look	as	if	you	could
-	然而	,	你	是	小的	的	你的	年龄	,	和	你	看	作为	如果	你	可以

[biː; bi][spraɪ] [ɪ'nʌf] . - "

be	spry	enough	.	'	"
是	轻快	足够的	.	-	"

"不过，你个子比同龄人矮小，看起来很敏捷。"

" - [traɪ][ˌem 'iː] ! -

"	'	Try	me	!	'
"	-	尝试	我	!	-

"来试试我！"

[sed] [aɪ] , ['kɒnfɪdəntli] . "

said	I	,	confidently	.	"
说	我	,	自信地	.	"

我自信地说。

" ['mɪstə(r)] . [bæŋz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ]['peɪsɪz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd]

"	Mr	.	Bangs	proceeded	to	put	me	through	my	paces	,	as	he	was	pleased
"	先生	.	刘海	继续	到	放	我	通过	我的	步幅	,	作为	他	曾是	高兴

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

to	call	it	,
到	称呼	它	,

"邦斯先生随后对我进行了一番考察，正如他乐于称之为'测试'的那样。"

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [æk'tɪvəti] .

and	expressed	himself	satisfied	with	my	activity	.
和	表达	他自己	使满意	和	我的	活动	.

他对我的表现表示满意。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

He	then	asked	me	how	I	came	to	be	in	want	of	such	employment	,
他	然后	问	我	如何	我	来了	到	是	在	想	的	这样的	就业	,

然后他问我为什么需要这份工作，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [bɪ'fɔːhænd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)]

and	I	replied	by	the	tale	I	had	invented	beforehand	,	saying	that	my	father
和	我	回复	经过	这	故事	我	有	发明	预先	,	说	那	我的	父亲

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

于是我用事先编好的故事回答说，我父亲已经去世了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] - ['mʌðə(r)] , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

and	I	had	nobody	to	depend	upon	but	a	step	-	mother	,	who	treated	me
和	我	有	无人	到	依赖	之上	但	一个	步	-	母亲	,	WHO	治疗	我

['kruːəli] ,

cruelly	,
残酷地	,

我除了继母之外没有任何可以依靠的人，而继母对我非常残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [əʊn] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	that	I	had	made	up	my	mind	to	work	my	own	way	in	the	world	.
和	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	工作	我的	自己的	方式	在	这	世界	.

我下定决心要靠自己的努力在这个世界上闯出一片天地。

['mɪstə(r)] . [bæŋz] ['piti] [ˌem 'iː] , [ə'plɔːdɪd] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

Mr	.	Bangs	pitied	me	,	applauded	my	resolution	,	and	finally	took	me	to	the
先生	.	刘海	可怜的	我	,	鼓掌	我的	解决	,	和	最后	采取	我	到	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

邦斯先生同情我，赞赏我的决心，最后带我去见了船长。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['stɔːri] .

as	he	called	him	,	to	whom	I	repeated	my	story	.
作为	他	称为	他	,	到	谁	我	重复	我的	故事	.

他这样称呼他，我向他讲述了我的故事。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]

The	end	of	the	matter	was	that	the	captain	engaged	me	to	work	for	my
这	结尾	的	这	事情	曾是	那	这	队长	已订婚的	我	到	工作	为了	我的

[bɔːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [æt; ət] [fɜːst] ,

board	and	clothes	at	first	,
木板	和	衣服	在	第一的	,

事情的最终结果是，船长雇佣我，起初是为了换取我的食宿和衣服。

[ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sælәri] [ɪn] ['mʌni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['skɪlfl]

though	I	was	to	have	a	salary	in	money	as	soon	as	I	was	skilful
尽管	我	曾是	到	有	一个	薪水	在	钱	作为	很快	作为	我	曾是	熟练

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] . "

enough	to	appear	in	public	.	"
足够的	到	出现	在	民众	.	"

虽然我一旦具备足够的技能出现在公众视野中，就能获得现金薪水。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

"	I	did	not	go	home	to	supper	,
"	我	做过	不是	去	家	到	晚餐	,

我没回家吃晚饭，

[bʌt; bət] [tʊk] [maɪ] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tævən] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	took	my	meal	at	a	little	tavern	on	the	edge	of	the	village	,
但	采取	我的	一顿饭	在	一个	小的	酒馆	在	这	边缘	的	这	村庄	,

但我是在村边的一家小酒馆里吃的饭。

[weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] ['eni] [prɪ'tens] ,

where	none	of	the	schoolboys	were	allowed	to	go	upon	any	pretense	,
在哪里	没有任何	的	这	男学生	是	允许	到	去	之上	任何	虚伪	,

任何男学生都不被允许以任何借口进入那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː]

and	which	was	now	thronged	with	country	people	who	had	come	in	to	see
和	哪个	曾是	现在	熙熙攘攘	和	国家	人们	WHO	有	来	在	到	看

[ðə; ði] [ʃəʊ] .

the	show	.
这	展示	.

现在那里挤满了前来观看演出的乡下人。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][maɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] , ['greɪtli]

About	nine	o'clock	I	stepped	into	my	boarding	-	house	and	went	to	bed	,	greatly
关于	九	点钟	我	步	进入	我的	登机	-	房子	和	去	到	床	,	非常

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][maɪ] [sək'ses] ,

elated	by	my	success	,
欣喜若狂	经过	我的	成功	,

大约九点钟，我走进寄宿公寓，上床睡觉，为我的成功感到无比兴奋。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['kɒnʃəns] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] ['griːvəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪz][aɪ]

at	the	same	time	that	my	conscience	tormented	me	grievously	for	the	lies	I
在	这	相同的	时间	那	我的	良心	饱受折磨	我	严重地	为了	这	谎言	我

[hæd; həd][təʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [aɪ][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] . "

had	told	and	the	disobedience	I	was	meditating	.	"
有	讲述	和	这	不服从	我	曾是	冥想	.	"

与此同时，我的良心因我所说的谎言和我计划中的违抗行为而备受煎熬。

" [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [njuː] [frendz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

"	I	was	to	join	my	new	friends	the	next	morning	as	early	as	four	o'clock	,
"	我	曾是	到	加入	我的	新的	朋友们	这	下一个	早晨	作为	早期的	作为	四	点钟	,

“我第二天早上四点就要和我的新朋友们会合，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

at	which	time	they	took	their	departure	from	the	village	.
在	哪个	时间	他们	采取	他们的	离开	从	这	村庄	.

随后，他们离开了村庄。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu]

It	happened	at	that	time	that	a	part	of	the	school	-	building	was	undergoing
它	发生	在	那	时间	那	一个	部分	的	这	学校	-	建筑	曾是	正在经历

[rɪ'peəz] ,

repairs	,
维修	,

当时学校建筑的一部分正在进行维修，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , [bɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so	that	a	number	of	the	boys	,	myself	included	,	boarded	in	the	village	.
所以	那	一个	数字	的	这	男孩们	,	我	包括	,	登机	在	这	村庄	.

因此，包括我在内的许多男孩都在村里寄宿。

[ai] [lɒdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

I	lodged	at	the	house	of	a	woman	who	had	a	large	family	of	children
我	已提交	在	这	房子	的	一个	女士	WHO	有	一个	大的	家庭	的	孩子们

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] ,

and	a	sick	husband	,
和	一个	生病的	丈夫	,

我借宿在一位妇人家中，她家孩子众多，丈夫又生病了。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['ɒkjupaɪd] .

so	that	her	time	was	pretty	well	occupied	.
所以	那	她	时间	曾是	漂亮的	出色地	占领	.

所以她的时间安排得非常充实。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [miːlz] , [ən'les] [ðə; ði] ['weðə(r)]

We	generally	went	up	to	the	school	for	our	meals	,	unless	the	weather
我们	一般来说	去	向上	到	这	学校	为了	我们的	餐	,	除非	这	天气

[wɒz; wəz] ['stɔːmi] ,

was	stormy	,
曾是	暴风雨	,

我们一般都在学校吃饭，除非遇到暴风雨天气。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skjuːzd][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

in	which	case	we	were	excused	and	took	them	at	our	lodgings	.
在	哪个	案件	我们	是	已原谅	和	采取	他们	在	我们的	住宿	.

在这种情况下，我们被允许离开，并把它们带回了住处。

[maɪ]['lændˌleɪ.diz]['teɪb(ə)l] , [ðəʊ] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən] [ðæt]

My	landlady's	table	,	though	plain	enough	,	was	more	to	my	taste	than	that
我的	房东太太的	桌子	,	尽管	清楚的	足够的	,	曾是	更多的	到	我的	品尝	比	那

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

at	the	school	,
在	这	学校	,

房东太太的桌子虽然很简朴，但比学校的桌子更合我的口味。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai][kʊd; kəd] . "

and	I	remained	with	her	as	often	as	I	could	.	"
和	我	剩余	和	她	作为	经常	作为	我	可以	.	"

我尽可能多地陪伴在她身边。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt]

"	The	clouds	which	had	been	gathering	all	day	began	to	pour	before	I	reached
"	这	云	哪个	有	到过	采集	全部	天	开始	到	倒	前	我	达到

[həʊm] .

home	.
家	.

“我到家之前，聚集了一整天的乌云就开始倾盆大雨了。”

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

At	four	o'clock	in	the	morning	I	was	stirring	.
在	四	点钟	在	这	早晨	我	曾是	搅拌	.

凌晨四点，我醒了过来。

[ai] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [æz; əz][ai] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

I	gathered	together	such	little	matters	as	I	meant	to	take	with	me	,	and	,
我	聚集	一起	这样的	小的	事情	作为	我	意思是	到	拿	和	我	,	和	,

我把打算带走的小东西都收拾好了，

['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][bed] [meɪd] , [ðæt] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]

leaving	everything	in	good	order	,	and	my	bed	made	,	that	no	suspicion	might	be
离开	一切	在	好的	命令	,	和	我的	床	制成	,	那	不	怀疑	可能	是

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

我把一切都收拾得井井有条，床也铺好了，以免引起怀疑。

[ai] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

I	slipped	quietly	out	at	the	front	door	.
我	滑倒了	悄悄	出去	在	这	正面	门	.

我悄悄地从前门溜了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] ,

It	was	raining	hard	,	but	that	was	all	the	better	for	my	purpose	,
它	曾是	下雨	难的	,	但	那	曾是	全部	这	更好的	为了	我的	目的	,

当时雨下得很大，但这正合我意。

[ænd; ənd][baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [ai][wɒz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	by	six	o'clock	I	was	some	miles	from	the	village	,
和	经过	六	点钟	我	曾是	一些	英里	从	这	村庄	,

到六点钟的时候，我已经离村子有好几英里远了。

['raɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [bæŋz] [ɒn][ðə; ði]['draɪvərz][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz]

riding	by	the	side	of	my	friend	Mr	.	Bangs	on	the	driver's	box	of	the	lion's
骑术	经过	这	边	的	我的	朋友	先生	.	刘海	在	这	司机	盒子	的	这	狮子的

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

我坐在朋友邦斯先生旁边，在狮子笼的驾驶室里，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['siːkrət] [fɪəz] [lest] [ðə; ði]['laɪən] [mait] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz][bɑːrz][ænd; ənd]

not	without	some	secret	fears	lest	the	lion	might	break	through	his	bars	and
不是	没有	一些	秘密	恐惧	免得	这	狮子	可能	休息	通过	他的	酒吧	和

[dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] . "

devour	me	as	a	judgment	for	my	disobedience	.	"
吞食	我	作为	一个	判断	为了	我的	不服从	.	"

并非我内心毫无戒心，我害怕狮子会冲破牢笼，将我吞噬，以此惩罚我的不服从。

" [ai][wɒz; wəz] [mɪst] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] , [bʌt; bət][maɪ]['həʊstəs] ,

"	I	was	missed	at	breakfast	-	time	,	but	my	hostess	,
"	我	曾是	错过	在	早餐	-	时间	,	但	我的	女主人	,

“早餐时我没来，但他们很想念我，但我的女主人……”

[huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] [sɪns] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	had	not	seen	me	since	dinner	the	day	before	,
WHO	有	不是	已见	我	自从	晚餐	这	天	前	,

他从前一天晚餐后就没见过我了，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

supposed	I	had	gone	up	to	the	school	and	staid	with	some	of	my
据称	我	有	已消失	向上	到	这	学校	和	稳重	和	一些	的	我的

[meɪts] ,

mates	,
伙伴们	,

假设我去了学校，和几个朋友待在一起，

[waɪl] [ðə; ði] [skuːl] [ɔː'θɒrətiz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] .

while	the	school	authorities	supposed	me	to	be	at	my	lodgings	.
尽管	这	学校	当局	据称	我	到	是	在	我的	住宿	.

学校当局认为我应该待在住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [səʊ][ðæt][maɪ]['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	Saturday	,	and	a	holiday	,	so	that	my	absence	from	the
它	曾是	周六	,	和	一个	假期	,	所以	那	我的	缺席	从	这

['skuːlhaʊs] [ɪk'saɪtɪd][nəʊ][sə'spɪʃ(ə)n] .

schoolhouse	excited	no	suspicion	.
校舍	兴奋的	不	怀疑	.

那天是星期六，又是假日，所以我没去学校并没有引起怀疑。

[wen] [ai] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] ['naɪðə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)][nɔː(r)] [tiː] , [nɔː(r)] [jet] [æt; ət][bed] - [taɪm] ,

When	I	made	my	appearance	neither	at	dinner	nor	tea	,	nor	yet	at	bed	-	time	,
什么时候	我	制成	我的	外貌	两者都不	在	晚餐	也不	茶	,	也不	然而	在	床	-	时间	,

当我既没有出现在晚餐桌上，也没有出现在下午茶时间，甚至连睡前也没有出现时，

['mɪsɪz] . ['liːəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] ,

Mrs	.	Leo	was	a	little	surprised	,
太太	.	狮子座	曾是	一个	小的	惊讶	,

利奥太太有些惊讶，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [skuːl] - [meɪts] , [ænd; ənd] ,

but	she	still	imagined	that	I	was	with	some	of	my	school	-	mates	,	and	,
但	她	仍然	想象	那	我	曾是	和	一些	的	我的	学校	-	伙伴们	,	和	,

但她仍然以为我和一些同学在一起，而且，

['hævɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [ə'baʊt][ðə; ði]

having	abundance	of	business	on	her	hands	,	she	did	not	trouble	herself	about	the
拥有	丰富	的	商业	在	她	双手	,	她	做过	不是	麻烦	她自己	关于	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

由于她手头有很多事情要忙，所以并没有为此事烦恼。

[ɪn] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [mɪst] ,

In	fine	,	it	was	not	till	Monday	that	I	was	really	missed	,
在	美好的	,	它	曾是	不是	直到	周一	那	我	曾是	真的	错过	,

总之，直到星期一，大家才真正开始想念我。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

and	by	that	time	I	was	fifty	miles	away	.	"
和	经过	那	时间	我	曾是	五十	英里	离开	.	"

那时我已经离目的地五十英里了。

" [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [ænd; ənd]

"	At	first	it	was	naturally	supposed	that	I	had	gone	home	,	and
"	在	第一的	它	曾是	自然	据称	那	我	有	已消失	家	,	和

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

Mr	.	Burton	,	the	schoolmaster	,
先生	.	伯顿	,	这	校长	,

“起初，大家自然以为我已经回家了，而伯顿先生，也就是那位校长，

[rəʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

wrote	to	my	father	on	the	subject	.
写道	到	我的	父亲	在	这	主题	.

我曾就此事写信给我的父亲。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['teligrɑːf, -græf][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

There	were	no	telegraphs	in	those	days	,	and	the	mail	communication	was
那里	是	不	电报	在	那些	天	,	和	这	邮件	沟通	曾是

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['ræpɪd] ,

far	from	rapid	,
远的	从	迅速的	,

那时还没有电报，邮件通信也远称不上快捷。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .

so	that	it	was	a	week	and	more	before	he	received	an	answer	.
所以	那	它	曾是	一个	星期	和	更多的	前	他	已收到	一个	回答	.

所以他等了一个多星期才收到答复。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [əˈlɑːm] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪəriəs] .

When	it	was	found	that	I	had	not	been	home	at	all	,	the	alarm	became	serious	.
什么时候	它	曾是	成立	那	我	有	不是	到过	家	在	全部	,	这	警报	成为	严肃的	.

当发现我根本不在家时，情况变得非常严重。

[ðə; ði] [həʊl] [vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [pʊt][ˈɪntuː][ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] . "

The	whole	vicinity	of	the	town	was	searched	and	advertisements	put	into	all	the	papers	.	"
这	所有的	附近	的	这	镇	曾是	搜索	和	广告	放	进入	全部	这	文件	.	"

镇子周围所有地方都进行了搜查，并在所有报纸上刊登了广告。

" [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [naɪf] [ɒv; əv] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] - [bæŋk] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

"	At	last	a	handkerchief	and	knife	of	mine	were	found	upon	the	river	-	bank	not	far	from	the	village	,
"	在	最后的	一个	手帕	和	刀	的	矿	是	成立	之上	这	河	-	银行	不是	远的	从	这	村庄	,

“最后，我的手帕和刀在离村子不远的河岸上被找到了。”

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [beɪð] .

where	the	boys	were	accustomed	to	bathe	.
在哪里	这	男孩们	是	习惯	到	洗澡	.

男孩们以前常去洗澡的地方。

[ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][ˈɒf(ə)n][wɔː(r)] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ,

The	handkerchief	was	one	which	I	often	wore	around	my	neck	,
这	手帕	曾是	一	哪个	我	经常	穿着	大约	我的	脖子	,

那条手帕是我经常戴在脖子上的。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

and	several	of	the	boys	were	quite	sure	I	had	it	on	the	last	time	they	saw	me	.
和	一些	的	这	男孩们	是	相当	当然	我	有	它	在	这	最后的	时间	他们	锯	我	.

有好几个男孩都非常肯定，他们上次见到我的时候，我戴着它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈmembəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

It	was	remembered	that	I	had	expressed	my	intention	to	go	in	swimming	instead	of	going	to	the	show	,
它	曾是	记得	那	我	有	表达	我的	意图	到	去	在	游泳	反而	的	去	到	这	展示	,

人们记得我曾表示过要去游泳而不是去看演出。

[weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [meɪts] [rɪˈmembəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] .

where	none	of	my	mates	remembered	to	have	seen	me	.
在哪里	没有任何	的	我的	伙伴们	记得	到	有	已见	我	.

我的朋友们竟然没有一个记得见过我。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə] [beɪð] ,

The	conclusion	arrived	at	was	that	I	had	stolen	away	by	myself	to	bathe	,
这	结论	到达的	在	曾是	那	我	有	被盗	离开	经过	我	到	洗澡	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最终得出的结论是，我独自一人偷偷溜出去洗澡了，而且，

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,

as	none	of	my	other	clothes	were	found	,
作为	没有任何	的	我的	其他	衣服	是	成立	,

我的其他衣服都没找到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	supposed	that	they	had	been	carried	off	by	some	of	the
它	曾是	据称	那	他们	有	到过	携带	离开	经过	一些	的	这

['vægəbɒnd] ['ɪndiənz] [huː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] . "

vagabond	Indians	who	hung	about	the	place	in	summer	.	"
流浪汉	印度人	WHO	悬挂	关于	这	地方	在	夏天	.	"

人们猜测他们是被夏天在附近游荡的印第安流浪汉掳走了。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

"	The	river	was	searched	for	my	body	,	and	of	course	without	success	;
"	这	河	曾是	搜索	为了	我的	身体	,	和	的	课程	没有	成功	;

“人们在河里搜寻我的遗体，当然没有找到；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [diːp] [həʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kw'ɪksændz] .

but	then	there	were	many	deep	holes	and	some	quicksands	.
但	然后	那里	是	许多	深的	孔	和	一些	流沙	.

但那里有很多深坑和一些流沙。

[sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Suspicion	fell	upon	the	Indians	,
怀疑	跌倒	之上	这	印度人	,

人们开始怀疑印第安人，

[huː] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['nɜːsəri] ['ledʒəndz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz]

who	played	at	that	time	the	same	part	in	American	nursery	legends	that	the	gypsies
WHO	玩	在	那	时间	这	相同的	部分	在	美国人	苗圃	传说	那	这	吉普赛人

[duː; də][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

do	in	England	,
做	在	英格兰	,

当时他们在美国儿童传说中扮演的角色，与英国的吉普赛人扮演的角色相同。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] .

but	nothing	was	found	to	justify	the	imputation	.
但	没有什么	曾是	成立	到	证明合法	这	估算	.

但没有任何证据可以证明这种推断是合理的。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['nevə(r)] ['entəd]

Somehow	the	notion	that	I	could	have	gone	away	with	the	Indians	never	entered
不知何故	这	概念	那	我	可以	有	已消失	离开	和	这	印度人	绝不	进入

['ɪntuː] ['ɛniˌbɑːdiz] [hed] ,

into	anybody's	head	,
进入	任何人的	头	,

不知为何，没有人想到我可能会跟印第安人一起离开。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [kləʊðz] [wɪð] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðəʊz] [ai] ['æktʃuəli] [hæd; həd]

perhaps	**because**	**I**	**had**	**taken**	**no**	**clothes**	**with**	**me**	**but**	**those**	**I**	**actually**	**had**
也许	因为	我	有	已采取	不	衣服	和	我	但	那些	我	实际上	有

[ɒn] . "

on	**.**	**"**
在	.	"

或许是因为我身上没带任何衣服，只有身上穿的这些。

" [ɔːl] [ðɪs] [ai] [hɜːd] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] .

"	**All**	**this**	**I**	**heard**	**long**	**afterwards**	**.**
"	全部	这	我	听到	长的	然后	.

“这些都是我很久以后才听说的。”

['miːntaɪm] [ai][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [maɪ] [njuː] [prə'feʃn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

Meantime	**I**	**was**	**learning**	**my**	**new**	**profession**	**,**	**if**	**such**	**it**	**may**	**be**	**called**	**,**
与此同时	我	曾是	学习	我的	新的	职业	,	如果	这样的	它	可能	是	称为	,

与此同时，我正在学习我的新职业，如果可以称之为职业的话。

[ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	**hard**	**work**	**it**	**was**	**.**
和	难的	工作	它	曾是	.

这的确是一项艰苦的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] ,

For	**two**	**or**	**three**	**hours**	**of**	**every**	**day**	**,**	**and**	**longer**	**if**	**there**	**was**	**time**	**,**
为了	二	或者	三	小时	的	每一个	天	,	和	更长	如果	那里	曾是	时间	,

每天两到三个小时，如果有时间的话，时间会更长。

[ai][wɒz; wəz] ['eksəd] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] ,

I	**was**	**exercised**	**with**	**turning**	**somersaults**	**,**
我	曾是	锻炼	和	转弯	空翻	,

我练习了翻跟头，

['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪəz] ,

standing	**on**	**one**	**foot**	**and**	**raising**	**the**	**other**	**to**	**the**	**level**	**of**	**my**	**ears**	**,**
常设	在	一	脚	和	提高	这	其他	到	这	等级	的	我的	耳朵	,

单脚站立，另一只脚抬至耳边。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [laɪk] [pə'fɔːmənsɪz] , ['kʌmfət] , [wen] [ai] [kəm'pleɪnd] ,

and	**many**	**other**	**like**	**performances**	**,**	**comforted**	**,**	**when**	**I**	**complained**	**,**
和	许多	其他	喜欢	表演	,	安慰	,	什么时候	我	抱怨	,

以及许多其他类似的表演，当我抱怨时，他们都感到安慰。

[baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][baɪ]

by	**the**	**assurance**	**that**	**they**	**were**	**nothing**	**to**	**what**	**I**	**should**	**have**	**to**	**do**	**by**
经过	这	保证	那	他们	是	没有什么	到	什么	我	应该	有	到	做	经过

- [ænd; ənd] - [baɪ] .

-	**and**	**-**	**by**	**.**
-	和	-	经过	.

他们向我保证，与我之后要做的事情相比，这些根本不算什么。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] ['ɔkjupaiŋ] , [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ]

You	**smile**	**,**	**young**	**gentlemen**	**,**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**my**	**occupying**	**,**	**myself**	**in**	**such**
你	微笑	,	年轻的	先生们	,	在	这	主意	的	我的	占领	,	我	在	这样的

['eksəsaɪzɪz] ,

exercises	**,**
练习	,

各位年轻的先生们，你们听到我从事这类锻炼的想法，都会露出微笑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][səʊ][əʊld][nɔː(r)][səʊ] [staʊt] [æz; əz][ai]

but	you	must	remember	that	I	was	neither	so	old	nor	so	stout	as	I
但	你	必须	记住	那	我	曾是	两者都不	所以	老的	也不	所以	肥硕	作为	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] .

am	now	.
是	现在	.

但你必须记住，我当时既没有现在这么老，也没有现在这么胖。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪd] ['tɒlərəb(ə)l] ['prəʊgres] [ɪn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli]

I	believe	I	made	tolerable	progress	in	my	education	,	but	I	found	it	dreadfully
我	相信	我	制成	可容忍的	进步	在	我的	教育	,	但	我	成立	它	极其糟糕

[fə'tiːgɪŋ] .

fatiguing	.
令人疲惫的	.

我认为我在学业上取得了尚可接受的进步，但我发现学习非常令人疲惫。

[ɔːl] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [siːmd] [streɪnd] . "

All	my	muscles	seemed	strained	.	"
全部	我的	肌肉	似乎	紧张	.	"

我感觉全身肌肉都紧绷着。

" [ai] [gɒt] ['meni] [bæd] [fɔːls] ,

"	I	got	many	bad	falls	,
"	我	得到	许多	坏的	瀑布	,

我摔过很多次，摔得很重。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [maɪ] [bəʊnz] [eɪkt] [səʊ] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	night	my	bones	ached	so	that	often	I	could	not	go	to	sleep	till	it
和	在	夜晚	我的	骨头	疼痛	所以	那	经常	我	可以	不是	去	到	睡觉	直到	它

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

was	nearly	time	to	set	out	in	the	morning	.
曾是	几乎	时间	到	放	出去	在	这	早晨	.

夜里，我的骨头疼痛难忍，常常要到早上快要出发的时候才能入睡。

[ðen] [ai][mʌst; məst][dʒʌmp][ʌp] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [maɪ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Then	I	must	jump	up	,	water	and	clean	my	animals	,	and	be	ready	for
然后	我	必须	跳	向上	,	水	和	干净的	我的	动物	,	和	是	准备好	为了

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .

a	fresh	start	.
一个	新鲜的	开始	.

然后我必须赶紧起床，给我的牲畜喂水、清理粪便，准备迎接新的开始。

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['tɒlərəbli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	master	was	in	general	tolerably	kind	to	me	,
我的	掌握	曾是	在	一般的	勉强可以接受	种类	到	我	,

我的主人总体上对我还算友善。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ai] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	would	often	give	me	a	shilling	or	two	when	I	acquitted	myself	to	his
和	会	经常	给	我	一个	先令	或者	二	什么时候	我	无罪释放	我	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

当我表现令他满意时，他常常会给我一两个先令；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['reprəbeɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːkwəd] [ɔː(r)] ['keələs]

but	he	was	a	terrible	reprobate	,	and	,	if	I	were	awkward	or	careless
但	他	曾是	一个	糟糕的	恶棍	,	和	,	如果	我	是	尴尬的	或者	粗心

,

,
,

但他是个十足的恶棍，如果我笨手笨脚或粗心大意，

[hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)][æt; ət][ˌem ˈiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

he	would	swear	at	me	till	it	made	my	blood	run	cold	to	hear	him	.
他	会	发誓	在	我	直到	它	制成	我的	血	跑步	寒冷的	到	听到	他	.

他会对我破口大骂，听得我毛骨悚然。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['betə(r)][nɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][men] ,

In	this	respect	he	was	neither	better	nor	worse	than	his	men	,
在	这	尊重	他	曾是	两者都不	更好的	也不	更糟	比	他的	男人	,

在这方面，他既不比他的部下强，也不比他们弱。

[huː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['ventɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['blæsfəməs] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [əˈpɒn]

who	all	seemed	to	take	a	pride	in	venting	the	most	blasphemous	expressions	upon
WHO	全部	似乎	到	拿	一个	自豪	在	通风	这	最多	亵渎神明	表达式	之上

['evri] [əˈkeɪʒ(ə)n] . "

every	occasion	.	"
每一个	场合	.	"

他们似乎都以在任何场合发表最亵渎神明的言论为荣。

" ['lɪt(ə)l] [tɒm] [griːn] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] ,

"	Little	Tom	Green	was	as	bad	as	the	rest	,
"	小的	汤姆	绿色的	曾是	作为	坏的	作为	这	休息	,

“小汤姆·格林和其他人一样糟糕。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz]

and	it	was	frightful	to	hear	such	words	from	a	child	of	eight	years
和	它	曾是	可怕	到	听到	这样的	字	从	一个	孩子	的	八	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

听到一个八岁的孩子说出这样的话，真是令人震惊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dræŋk] ['prɪti] [hɑːd] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wen]

The	captain	drank	pretty	hard	,	and	none	of	the	men	refused	his	glass	when
这	队长	喝	漂亮的	难的	,	和	没有任何	的	这	男人	拒绝	他的	玻璃	什么时候

['ɒfəd] .

offered	.
提供	.

船长酒量很大，水手们给他倒酒时，没有一个人拒绝。

[ˌnevəðəˈles] , [ðeɪ] [ɔːl] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli] [ɪˈnʌf] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː]

Nevertheless	,	they	all	treated	me	kindly	enough	,	especially	when	they	found	me
尽管如此	,	他们	全部	治疗	我	亲切地	足够的	,	尤其	什么时候	他们	成立	我

[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒɪŋ] ,

disposed	to	be	obliging	,
处置	到	是	乐于助人	,

不过，他们对我都挺友善的，尤其是我乐于助人的时候。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bæŋz] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)][wɒz; wəz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][prəˈtektə(r)][ɒn][ɔːl] [əˈkeɪʒnz] .

and	Mr	.	Bangs	in	particular	was	my	friend	and	protector	on	all	occasions	.
和	先生	.	刘海	在	特别的	曾是	我的	朋友	和	保护者	在	全部	场合	.

"

"
"

尤其是邦斯先生，他始终是我的朋友和保护者。

" [ai][wɒz; wəz] ['dredfəli] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][tˈaɪgəz][æt; ət][fɜːst] ,

"	I	was	dreadfully	afraid	of	the	lions	and	tigers	at	first	,
"	我	曾是	极其糟糕	害怕的	的	这	狮子	和	老虎	在	第一的	,

“起初我非常害怕狮子和老虎，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gɒt]['əʊvə(r)][maɪ] [t'ɛɹəz] ,

and	used	to	dream	of	them	at	night	;	but	I	soon	got	over	my	terrors	,
和	用过的	到	梦	的	他们	在	夜晚	;	但	我	很快	得到	超过	我的	恐怖	,

我以前经常在夜里梦到他们；但我很快就克服了恐惧。

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli]

and	grew	to	be	upon	quite	intimate	terms	with	some	of	them	,	especially
和	生长	到	是	之上	相当	亲密的	条款	和	一些	的	他们	,	尤其

[ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['laɪənes] ,

a	lion	and	lioness	,
一个	狮子	和	母狮	,

他与其中一些动物建立了相当亲密的关系，尤其是一头雄狮和一头雌狮。

['ɪntuː] [huːz] [keɪdʒ]['mɪstə(r)] . [bæŋz] [juːst] [tuː; tə]['entə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ˌeksə'bɪʃən] .

into	whose	cage	Mr	.	Bangs	used	to	enter	at	our	public	exhibitions	.
进入	谁	笼	先生	.	刘海	用过的	到	进入	在	我们的	民众	展览	.

邦斯先生以前经常在我们举办的公开展览中进入哪个笼子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [fæt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [biːsts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]

They	were	great	,	fat	,	good	-	natured	beasts	,	and	,	having	been	brought	up	in
他们	是	伟大的	,	胖的	,	好的	-	自然	野兽	,	和	,	拥有	到过	带来	向上	在

[kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wel] [fed] ,

captivity	and	always	well	fed	,
囚禁	和	总是	出色地美联储		,

它们体型庞大、肥胖、性情温顺，而且由于从小被圈养，一直吃得很好，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [teɪm] [æz; əz] ['eni] ['haʊshəʊld] [kæts] .

they	were	as	tame	as	any	household	cats	.
他们	是	作为	驯服	作为	任何	家庭	猫	.

它们和家猫一样温顺。

[bɒb] , [ðə; ði]['laɪən] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] .

Bob	,	the	lion	,	was	very	fond	of	fresh	bread	and	cake	.
鲍勃	,	这	狮子	,	曾是	非常	喜爱	的	新鲜的	面包	和	蛋糕	.

狮子鲍勃非常喜欢新鲜面包和蛋糕。

['ɑːftə(r)][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

After	I	discovered	this	taste	of	his	,
后	我	发现	这	品尝	的	他的	,

在我发现了他的这种品味之后，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][ə; eɪ][slaɪs][frɒm; frəm][maɪ] ['sʌpə(r)] ['evri] [naɪt] ,

I	used	to	save	him	a	slice	from	my	supper	every	night	,
我	用过的	到	节省	他	一个	片	从	我的	晚餐	每一个	夜晚	,

我以前每天晚上都会从我的晚餐里给他留一块肉。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] . "

so	that	we	soon	became	good	friends	.	"
所以	那	我们	很快	成为	好的	朋友们	.	"

于是我们很快就成了好朋友。

" [bɒb] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,

"	Bob	would	let	me	do	anything	with	him	;	and	,
"	鲍勃	会	让	我	做	任何事物	和	他	;	和	,

“鲍勃会让我和他做任何事；而且，

['siːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [haʊ] [fɒnd] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

seeing	one	day	how	fond	the	creatures	were	of	me	,
看到	一	天	如何	喜爱	这	生物	是	的	我	,

有一天，我看到这些小家伙们多么喜欢我，

['mɪstə(r)] . [bæŋz] [prə'pəʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)][ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [wɪð] [hɪm] .

Mr	.	Bangs	proposed	that	I	should	enter	the	cage	with	him	.
先生	.	刘海	建议的	那	我	应该	进入	这	笼	和	他	.

邦斯先生提议我和他一起进入笼子。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'fɔːməns] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [tɒm] [griːn] ,

This	part	of	the	performance	really	belonged	to	Tom	Green	,
这	部分	的	这	表现	真的	属于	到	汤姆	绿色的	,

这段表演真正属于汤姆·格林。

[bʌt; bət] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪmp] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

but	he	was	a	very	imp	of	mischief	,
但	他	曾是	一个	非常	重要	的	恶作剧	,

但他是个非常调皮捣蛋的小家伙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['tɔːmentɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [tɪl] [ðeɪ] [heit] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	had	tormented	all	the	animals	till	they	hated	the	sight	of	him	.
和	有	饱受折磨	全部	这	动物	直到	他们	憎恨	这	视线	的	他	.

他折磨所有的动物，直到它们都憎恨他。

['iːv(ə)n] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [əʊld] ['pɒli] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ,

Even	good	-	natured	old	Polly	had	one	day	put	her	claws	into	his	jacket	,
甚至	好的	-	自然	老的	波莉	有	一	天	放	她	爪子	进入	他的	夹克	,

就连性情温和的老波莉也有一天把爪子伸进了他的外套里。

[æz; əz] [hiː; hɪ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

as	he	passed	within	reach	,
作为	他	通过了	之内	抵达	,

当他走到触手可及的地方时，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [strɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .

with	such	a	good	will	that	she	had	stripped	it	from	his	back	.
和	这样的	一个	好的	将要	那	她	有	脱衣舞	它	从	他的	后退	.

她出于如此善良的本性，把他的背带都脱了下来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [ænd; ənd] ['pɒli] ,

Notwithstanding	my	regard	for	Bob	and	Polly	,
虽然	我的	看待	为了	鲍勃	和	波莉	,

尽管我尊重鲍勃和波莉，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

it	was	a	fearful	moment	for	me	when	I	found	myself	,
它	曾是	一个	可怕	片刻	为了	我	什么时候	我	成立	我	,

当我发现自己时，那对我来说是一个可怕的时刻。

[ruːʒd] [ænd; ənd] ['hwaitən] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['fænsi] [dres] , ['redi] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)]

rouged	and	whitened	in	a	fine	fancy	dress	,	ready	to	enter	the	cage	with	Mr
胭脂	和	漂白	在	一个	美好的	想要	裙子	,	准备好	到	进入	这	笼	和	先生

. [bæŋz] .

.	Bangs	.
.	刘海	.

她涂上胭脂，涂上白皙的皮肤，穿上精致的礼服，准备和邦斯先生一起进入笼子。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

I	knew	that	my	companion	was	as	strong	as	a	giant	,
我	知道	那	我的	伴侣	曾是	作为	强的	作为	一个	巨大的	,

我知道我的同伴力大如巨人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['pɪstlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

and	that	he	had	pistols	and	a	knife	in	his	bosom	,
和	那	他	有	手枪	和	一个	刀	在	他的	怀	,

而且他胸前还藏着手枪和刀。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl][maɪ]['terə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

but	I	could	hardly	control	my	terror	as	the	grate	shut	behind	me	;
但	我	可以	几乎	控制	我的	恐怖	作为	这	格特	关闭	在后面	我	;

但当身后的栅栏门关上时，我几乎无法控制自己的恐惧；

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wɒz; wəz][ai][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][den] ,

and	right	glad	was	I	to	find	myself	once	more	on	the	outside	of	the	den	,
和	正确的	高兴的	曾是	我	到	寻找	我	一次	更多的	在	这	外部	的	这	丹	,

我真庆幸自己再次置身于巢穴之外。

[wɪð] [maɪ] [hed] [stɪl] [seɪf] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

with	my	head	still	safe	on	my	shoulders	.
和	我的	头	仍然	安全的	在	我的	肩膀	.

我的头还安然无恙地长在肩膀上。

[maɪ] [meɪts] [preɪzd] [maɪ] ['bəʊldnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][faɪv] [d'ɒləz] ;

My	mates	praised	my	boldness	,	and	the	captain	gave	me	five	dollars	;
我的	伙伴们	赞扬	我的	大胆	,	和	这	队长	给予	我	五	美元	;

我的同伴们称赞我的胆量，船长给了我五美元；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz]

and	after	two	or	three	times	I	went	through	the	performance	as	coolly	as
和	后	二	或者	三	时代	我	去	通过	这	表现	作为	冷静地	作为

['mɪstə(r)] . [bæŋz] [hɪm'self] . "

Mr	.	Bangs	himself	.	"
先生	.	刘海	他自己	.	"

两三次之后，我就能像班斯先生本人一样冷静地完成表演了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [fiːts] ? " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

"	I	suppose	there	must	always	be	some	danger	in	such	feats	?	"	observed	the
"	我	认为	那里	必须	总是	是	一些	危险	在	这样的	壮举	?	"	观察到	这

['skwaɪə(r)] .

squire	.
乡绅	.

“我想，这种壮举总会伴随着一些危险吧？”侍从说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

"	Of	course	,	but	I	think	not	as	much	as	is	generally	imagined	.
"	的	课程	,	但	我	思考	不是	作为	很多	作为	是	一般来说	想象	.

“当然，但我认为没有人们通常想象的那么多。”

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

The	animal	knows	and	loves	his	master	,
这	动物	知道	和	爱	他的	掌握	,

这只动物认识并爱着它的主人。

[huː] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˌmisbi'heiv] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [wel] .

who	punishes	him	when	he	misbehaves	and	rewards	him	when	he	does	well	.
WHO	惩罚	他	什么时候	他	行为不端	和	奖励	他	什么时候	他	做	出色地	.

当他行为不端时，谁会惩罚他；当他表现良好时，谁会奖励他。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [fed] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

He	is	well	fed	and	has	never	learned	his	own	strength	.
他	是	出色地	美联储	和	有	绝不	学习	他的	自己的	力量	.

他吃得很好，却从未学会如何发挥自己的力量。

[stɪl] , [ðeə(r)][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['deɪndʒə(r)] ,

Still	,	there	is	undoubtedly	danger	,
仍然	,	那里	是	无疑	危险	,

然而，危险无疑仍然存在。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs]

and	every	now	and	then	one	of	the	performers	pays	for	his	boldness
和	每一个	现在	和	然后	一	的	这	表演者	支付	为了	他的	大胆

[wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

with	his	life	.
和	他的	生活	.

时不时地，会有某个表演者因为自己的胆大妄为而付出生命的代价。

[ə'tætʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kiːpərz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

Attached	as	the	animals	often	are	to	their	keepers	,	they	are	not	to	be
随附的	作为	这	动物	经常	是	到	他们的	守门员	,	他们	是	不是	到	是

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

虽然这些动物往往与饲养员有很深的感情，但不可信赖。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [ə'raʊzɪz] [ɔːl][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv]

Some	little	incident	,	when	it	is	least	expected	,	arouses	all	the	latent	ferocity	of
一些	小的	事件	,	什么时候	它	是	至少	预期的	,	唤起	全部	这	潜	恶	的

[ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,

their	natures	,
他们的	自然	,

一些意想不到的小事，会激起他们天性中潜藏的凶猛本性。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [fɔːls] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] . "

and	then	the	man	falls	a	victim	.	"
和	然后	这	男人	瀑布	一个	受害者	.	"

然后，这个人就成了受害者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['dʒepədi] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

"	It	is	fearful	to	see	a	man	put	his	life	in	jeopardy	even	in	a	good	cause	,
"	它	是	可怕	到	看	一个	男人	放	他的	生活	在	危险边缘	甚至	在	一个	好的	原因	,

“看到一个人为了正义的事业而将自己的生命置于危险之中，真是令人恐惧。”

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

where	he	may	be	entitled	to	ask	the	protection	of	God	without	presumption
在哪里	他	可能	是	标题	到	问	这	保护	的	上帝	没有	假定

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	with	confidence	that	it	will	be	granted	—	and	surely	it	should	be
和	和	信心	那	它	将要	是	的确	—	和	一定	它	应该	是

[mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ˌʌndə'gɒn] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ]

much	more	so	when	the	danger	is	undergone	merely	for	the	sake	of	gaining
很多	更多的	所以	什么时候	这	危险	是	经历	仅仅	为了	这	清酒	的	获得

['mʌni] [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['θɔːtləs] ['piːp(ə)l] . "

money	and	affording	amusement	to	thoughtless	people	.	"
钱	和	负担得起	娱乐	到	轻率	人们	.	"

他或许有权毫无保留地祈求上帝的庇佑，并坚信上帝会应允——而当这种危险仅仅是为了赚钱和取悦那些不经思考的人时，这种权利就更应该得到保障了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðæt] ,

"	It	was	about	three	months	after	my	escape	from	school	that	,
"	它	曾是	关于	三	几个月	后	我的	逃脱	从	学校	那	,

“在我逃离学校大约三个月后，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

one	evening	after	our	entertainment	was	concluded	,	I	walked	into	the
一	晚上	后	我们的	娱乐	曾是	结束	,	我	步行	进入	这

['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['tævən] ,

barroom	of	the	little	village	tavern	,
酒吧间	的	这	小的	村庄	酒馆	,

一天晚上，娱乐活动结束后，我走进了村里小酒馆的酒吧间，

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [siːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

where	our	captain	was	already	seated	,	looking	over	a	file	of	newspapers	.
在哪里	我们的	队长	曾是	已经	坐着	,	寻找	超过	一个	文件	的	报纸	.

我们的船长已经坐在那里，正在翻阅一叠报纸。

[ə; eɪ] [greɪt] [skriːn] ['kʌvəd] [wɪð] ['ædvətaɪzɪŋ] [bɪls] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	great	screen	covered	with	advertising	bills	stood	before	the	door	,
一个	伟大的	屏幕	涵盖	和	广告	账单	站立	前	这	门	,

门口竖着一块巨大的幕布，上面贴满了广告海报。

[ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][taɪ][maɪ] [ʃuː] .

and	I	stopped	behind	it	to	tie	my	shoe	.
和	我	停止	在后面	它	到	领带	我的	鞋	.

我停在它后面系鞋带。

[æz; əz][aɪ] ['entəd] , [ðə; ði]['lændlɔːd][wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz]

As	I	entered	,	the	landlord	was	questioning	the	captain	as	to	the	places
作为	我	进入	,	这	房东	曾是	提问	这	队长	作为	到	这	地方

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] .

he	passed	through	.
他	通过了	通过	.

我进去的时候，房东正在询问船长他途经的地方。

[hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] : "

He	asked	,	in	an	indifferent	tone	:	"
他	问	,	在	一个	冷漠	语气	:	"

他用漠不关心的语气问道："

" [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [aʊt][ɒv; əv]

"	Did	you	happen	to	hear	whether	they	ever	found	the	boy	who	was	lost	out	of
"	做过	你	发生	到	听到	无论	他们	曾经	成立	这	男生	WHO	曾是	丢失的	出去	的

[ðə; ði] [skuːl] [ðeə(r)] ? - "

the	school	there	?	'	"
这	学校	那里	?	-	"

"你有没有听说他们有没有找到那个在学校里走失的男孩？"

" - [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	'	I	never	heard	anything	about	the	matter	,	'	replied	the	captain	.
"	-	我	绝不	听到	任何事物	关于	这	事情	,	-	回复	这	队长	.

"我从没听说过这件事，"船长回答说。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - "

'	What	was	it	?	'	"
-	什么	曾是	它	?	-	"

"那是什么？"

" - [waɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [mɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [lɑːst] [sprɪŋ] .

"	'	Why	,	a	little	boy	was	missed	out	of	the	school	last	spring	.
"	-	为什么	,	一个	小的	男生	曾是	错过	出去	的	这	学校	最后的	春天	.

"为什么去年春天有个小男孩没能入学呢？"

[sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [sʌm; səm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] ,

Some	thought	he	had	run	away	,	some	that	he	was	drowned	,
一些	想法	他	有	跑步	离开	,	一些	那	他	曾是	溺水	,

有人认为他逃跑了，有人认为他溺水身亡了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['ɪndiənz] .

and	others	that	he	had	been	carried	on	by	Indians	.
和	其他的	那	他	有	到过	携带	在	经过	印度人	.

还有一些人说他被印第安人带走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

He	was	advertised	both	by	his	father	and	the	schoolmaster	,
他	曾是	广告	两个都	经过	他的	父亲	和	这	校长	,

他的父亲和老师都为他做了广告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] .

and	a	great	reward	offered	for	any	news	of	him	.
和	一个	伟大的	报酬	提供	为了	任何	消息	的	他	.

任何有关他的消息都将获得重金奖励。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz]['pəʊstɪd] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] . - "

The	bill	is	posted	up	somewhere	round	the	room	now	.	'	"
这	账单	是	发布	向上	某处	圆形的	这	房间	现在	.	-	"

账单现在应该贴在房间的某个地方了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['daɪələʊg] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	Not	a	word	of	this	dialogue	was	lost	upon	me	,	as	I	stood	behind	the
"	不是	一个	单词	的	这	对话	曾是	丢失的	之上	我	,	作为	我	站立	在后面	这

[skriːn] ;

screen	;
屏幕	;

“我站在屏风后面，对白里的每一个字都没错过；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [rəʊz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] , [slɪpt] [aʊt]

and	,	as	the	captain	rose	to	search	for	the	advertisement	,	slipped	out
和	,	作为	这	队长	玫瑰	到	搜索	为了	这	广告	,	滑倒了	出去

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

当船长起身寻找广告时，他趁机溜出去逃走了。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə] ,

I	had	had	some	idea	,
我	有	有	一些	主意	,

我之前有些想法，

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz]

of	going	home	before	now	when	the	captain	was	hard	upon	me	or	I	was
的	去	家	前	现在	什么时候	这	队长	曾是	难的	之上	我	或者	我	曾是

['taɪəd][ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [maɪ][tɑːsks] ;

tired	of	practising	my	tasks	;
疲劳的	的	练习	我的	任务	;

以前，如果队长对我严厉，或者我练习任务感到厌倦，我就会回家。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [laɪk][ə; eɪ] [streɪ] [dɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] — [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [tuː]

but	to	be	restored	like	a	stray	dog	for	a	reward	—	the	idea	was	too
但	到	是	恢复	喜欢	一个	流浪	狗	为了	一个	报酬	—	这	主意	曾是	也

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

humiliating	.
羞辱	.

但要像流浪狗一样被救助以获得奖励——这种想法太屈辱了。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ]

I	determined	to	run	away	once	more	,	and	lost	no	time	in	putting	my
我	决定	到	跑步	离开	一次	更多的	,	和	丢失的	不	时间	在	推杆	我的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

project	into	execution	.
项目	进入	执行	.

我决定再次逃跑，并立即着手实施我的计划。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [æt; ət] [ðeə(r)] ['sʌpəz] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] :

The	men	were	all	at	their	suppers	or	in	the	stable	with	their	horses	:
这	男人	是	全部	在	他们的	晚餐	或者	在	这	稳定的	和	他们的	马匹	:

男人们要么在吃晚饭，要么在马厩里照看他们的马。

[aɪ] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tent] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] ['mɪstə(r)] . [bæŋz] ,

I	slipped	down	to	the	tent	,	hoping	to	find	Mr	.	Bangs	,
我	滑倒了	向下	到	这	帐篷	,	希望	到	寻找	先生	.	刘海	,

我悄悄溜到帐篷里，希望能找到邦斯先生。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] - ['ki:pɪŋ]

to	whom	I	was	in	the	habit	of	confiding	my	little	savings	for	safe	-	keeping
到	谁	我	曾是	在	这	习惯	的	倾诉	我的	小的	节省	为了	安全的	-	保持

;
;
;

我习惯把我的一点积蓄托付给他保管；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

but	he	was	not	there	,	and	I	dared	not	risk	inquiring	for	him	at	the
但	他	曾是	不是	那里	,	和	我	敢于	不是	风险	查询	为了	他	在	这

['tævən] .

tavern	.
酒馆	.

但他不在那里，我不敢冒险到酒馆里打听他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [bʌt; bət] [əʊld] [blæk] , [hu:z] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

There	was	no	one	in	the	tent	but	old	Black	,	whose	watch	it	was	,
那里	曾是	不	一	在	这	帐篷	但	老的	黑色的	,	谁	手表	它	曾是	,

帐篷里除了老布莱克之外没有其他人，那块表是他的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

and	he	was	fast	asleep	and	snoring	between	the	legs	of	the	elephant	,
和	他	曾是	快速地	睡着了	和	打鼾	之间	这	腿	的	这	大象	,

他睡得正香，鼾声如雷，就睡在大象的两腿之间。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] [ɪf] ['eni] ['streɪndʒə(r)] ['entəd] .

to	which	he	trusted	to	awaken	him	if	any	stranger	entered	.
到	哪个	他	可信	到	觉醒	他	如果	任何	陌生人	进入	.

他相信如果有陌生人进来，它会叫醒他。

[əʊld] ['sʌltən] [nəʊ] [ˌem 'i:] [tu:] [wel] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] ,

Old	Sultan	know	me	too	well	to	disturb	himself	at	my	approach	,
老的	苏丹	知道	我	也	出色地	到	打扰	他自己	在	我的	方法	,

老苏丹太了解我了，所以当我走近时，他并不会感到不安。

[səʊ] [aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [əʊld] [bɒb] [ænd; ənd] ['pɒli] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [kə'res] [ænd; ənd]

so	I	contented	myself	with	giving	old	Bob	and	Polly	a	parting	caress	and
所以	我	满足	我	和	给予	老的	鲍勃	和	波莉	一个	离别	抚摸	和

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] .

bidding	them	farewell	.
投标	他们	告别	.

于是，我只好依依不舍地拥抱了老鲍勃和波莉，向他们道别。

" ['krɪsməs] [æt; ət] ['si:də(r)] [hɪl] .

"	Christmas	at	Cedar	Hill	.
"	圣诞节	在	雪松	爬坡道	.

“雪松山庄的圣诞节。”

" [aɪ] [heɪld] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:n] . "

"	I	hailed	the	man	at	the	Stern	.	"
"	我	赞誉	这	男人	在	这	斯特恩	.	"

“我在斯特恩酒吧向那人打招呼。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [krʊst] [ðə; ði][kə'næl][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bæk] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] [tɜːnd] [maɪ]
" We had crossed the canal about two miles back , and I now turned my
" 我们 有 交叉 这 运河 关于 二 英里 后退 , 和 我 现在 转向 我的
['fʊtsteps] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
footsteps towards it .
脚步声 向 它 .

“我们大约两英里前穿过了运河，现在我转身朝运河走去。”

[ai][ræn][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tɪl] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ˌʌnpər'suːd] ,
I ran for quite a distance , till , finding myself unpursued ,
我 跑 为了 相当 一个 距离 , 直到 , 寻找 我 未追究 ,

我跑了很远的路，直到发现自己无人追赶，

[ai] ['slækən] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌnpə'siːvd] .
I slackened my steps and gained the bridge unperceived .
我 松弛 我的 步骤 和 获得 这 桥 未被察觉的 .

我放慢脚步，悄无声息地上了桥。

[ai] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs]
I descended to the tow - path , and walked along through the gathering darkness
我 下降 到 这 拖 - 小路 , 和 步行 沿着 通过 这 采集 黑暗
,
,
,

我走到纤道上，沿着它走去，夜幕渐渐降临。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][bəuθ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
beginning to be aware that I was both tired and hungry ,
开始 到 是 意识到的 那 我 曾是 两个都 疲劳的 和 饥饿的 ,

开始意识到自己既累又饿，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [nuːn] .
for I had eaten nothing since noon .
为了 我 有 吃 没有什么 自从 中午 .

因为我从中午到现在都没吃东西。

[ai] [həʊpt] [ai] [mait] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
I hoped I might encounter a boat before long , in which case ,
我 希望 我 可能 遇到 一个 船 前 长的 , 在 哪个 案件 ,

我希望不久就能遇到一艘船，那样的话，

[ai] [ment] [tuː; tə][beg][ə; eɪ][raɪd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] . "
I meant to beg a ride and some supper . "
我 意思是 到 求 一个 骑 和 一些 晚餐 . "

我本想乞讨一程车和一些晚饭。

" [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
" About nine o'clock , and just as I was beginning to think that I could
" 关于 九 点钟 , 和 只是 作为 我 曾是 开始 到 思考 那 我 可以
[wɔːk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
walk no further ,
走 不 更远 ,

“大约九点钟的时候，正当我开始觉得我再也走不动了的时候，

[ai] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [lait] .
I saw before me a slowly moving light .
我 锯 前 我 一个 缓慢地 移动 光 .

我看到眼前有一束缓缓移动的光。

[ai] ['kwikən] [maɪ] ['lægɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['wɔːkɪŋ] ,
I quickened my lagging steps , and , after nearly half an hour's walking ,
我 加速 我的 滞后 步骤 , 和 , 后 几乎 一半 一个 小时 步行 ,

我加快了脚步，走了将近半个小时后，

[ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .

I	came	up	with	the	light	.
我	来了	向上	和	这	光	.

我发明了灯。

[ðə; ði] [bəʊt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [leɪk] - [bəʊt] ,

The	boat	proved	to	be	what	was	called	a	lake	-	boat	,
这	船	已证实	到	是	什么	曾是	称为	一个	湖	-	船	,

事实证明，这艘船是一艘所谓的湖泊船。

[ænd; ənd] [ai] [heɪld] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] .

and	I	hailed	the	man	at	the	stern	and	asked	for	a	ride	.
和	我	赞誉	这	男人	在	这	船尾	和	问	为了	一个	骑	.

于是我向船尾的那个人打招呼，问他能不能搭个便车。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [təʊ] -

He	made	no	answer	at	first	,	but	presently	brought	the	boat	alongside	the	tow	-
他	制成	不	回答	在	第一的	,	但	目前	带来	这	船	旁边	这	拖	-

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

他起初没有回答，但随后将船停靠在了拖船道旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːd] . "

and	took	me	aboard	.	"
和	采取	我	船上	.	"

然后带我上了船。

" - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?

"	'	What	are	you	doing	on	the	tow	-	path	at	this	time	of	night	?
"	-	什么	是	你	正在做	在	这	拖	-	小路	在	这	时间	的	夜晚	?

“你大半夜在拖船道上干什么？”

- [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [nɒt] [ʌn'nætʃrəl] ['kwestʃən] . "

'	was	his	first	not	unnatural	question	.	"
-	曾是	他的	第一的	不是	不自然	问题	.	"

这是他提出的第一个并不算离谱的问题。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self]

"	I	made	up	some	story	which	I	do	not	now	remember	to	account	for	myself
"	我	制成	向上	一些	故事	哪个	我	做	不是	现在	记住	到	帐户	为了	我

,

,
,

“我编造了一个故事，现在我自己都记不起来了，无法解释。”

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] , [weə(r)] [maɪ] [frendz] [lɪvd; 'laɪvd] . "

and	told	him	I	was	anxious	to	get	to	Buffalo	,	where	my	friends	lived	.	"
和	讲述	他	我	曾是	焦虑的	到	得到	到	水牛	,	在哪里	我的	朋友们	居住地	.	"

我告诉他，我很想去布法罗，我的朋友们住在那里。

" - [kæn; kən] [juː; jʊ] [draɪv] ? - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] .

"	'	Can	you	drive	?	'	was	the	next	question	.
"	-	能	你	驾驶	?	-	曾是	这	下一个	问题	.

“你会开车吗？”这是下一个问题。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɔːsɪz] ? - "

'	Do	you	know	anything	about	horses	?	'	"
-	做	你	知道	任何事物	关于	马匹	?	-	"

你懂马吗?

" - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ! - [wɒz; wəz] [maɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	-	I	should	think	so	!	-	was	my	reply	.
"	-	我	应该	思考	所以	!	-	曾是	我的	回复	.

“我也这么认为！”我回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [bəʊld] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ]

And	indeed	I	had	learned	to	be	very	skilful	and	bold	both	as	a
和	的确	我	有	学习	到	是	非常	熟练	和	大胆的	两个都	作为	一个

['raɪdə(r)] [ænd; ənd] ['draɪvə(r)] . "

rider	and	driver	.	"
骑士	和	司机	.	"

的确，我已经学会了如何成为一名技艺精湛、胆识过人的骑手和司机。

" - [ðen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [həʊld] [wɪð] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wɜ:k] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] [θru:] ,

"	-	Then	you	had	better	take	hold	with	me	and	work	your	way	through	,
"	-	然后	你	有	更好的	拿	抓住	和	我	和	工作	你的	方式	通过	,

“那么你最好跟我一起努力，一步步克服难关。”

- [sed] [ðə; ði] [bəʊt] ['kæptɪn] .

'	said	the	boat	captain	.
-	说	这	船	队长	.

“船长说道。”

- [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] .

'	I	want	a	driver	.
-	我	想	一个	司机	.

我需要一名司机。

[maɪ] [lɑ:st] [bɔɪ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [nek] [ə; eɪ] [waɪl]

My	last	boy	contrived	to	fall	off	his	horse	and	break	his	clumsy	neck	a	while
我的	最后的	男生	人为的	到	落下	离开	他的	马	和	休息	他的	笨拙	脖子	一个	尽管

[ə'gəʊ] ;

ago	;
前	;

我最小的儿子前段时间不小心从马上摔下来，摔断了他笨拙的脖子；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [sens] .

but	you	look	as	if	you	would	have	more	sense	.
但	你	看	作为	如果	你	会	有	更多的	感觉	.

但你看上去好像更有常识。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [traɪ] . - "

I	will	give	you	his	place	and	his	wages	,	if	you	choose	to	try	.	'	"
我	将要	给	你	他的	地方	和	他的	工资	,	如果	你	选择	到	尝试	.	-	"

如果你愿意尝试，我会把他的位置和工资给你。

" [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] ['plenti] [pv; əv] [hɑ:d] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [kə'næl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] ,

"	I	had	heard	plenty	of	hard	stories	about	canal	boys	and	their	captains	,
"	我	有	听到	很多	的	难的	故事	关于	运河	男孩们	和	他们的	队长	,

“我听过很多关于运河男孩和他们的船长的悲惨故事，

[bʌt; bət] [maɪ] [keɪs] [si:md] ['despərət] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tɜ:mz] ,

but	my	case	seemed	desperate	,	and	I	agreed	to	his	terms	,
但	我的	案件	似乎	绝望的	,	和	我	同意	到	他的	条款	,

但我的情况似乎很危急，所以我同意了他的条件。

['əʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

only	stipulating	that	I	should	have	some	supper	at	once	.
仅有的	规定	那	我	应该	有	一些	晚餐	在	一次	.

只要求我立刻吃点晚饭。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [went]

A	sufficiently	plentiful	and	good	meal	was	served	up	to	me	,	and	I	went
一个	足够	丰富	和	好的	一顿饭	曾是	服务	向上	到	我	,	和	我	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

我享用了一顿丰盛美味的晚餐，然后就上床睡觉了。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [gʊd] [lʌk] .

congratulating	myself	on	my	good	luck	.
祝贺	我	在	我的	好的	运气	.

我为自己的好运感到高兴。

[ai]['lɪt(ə)l] [gest] ['ɪntuː] [wɒt] [ə; eɪ][træp][ai][hæd; həd] ['fɔːlən] .

I	little	guessed	into	what	a	trap	I	had	fallen	.
我	小的	猜对了	进入	什么	一个	陷阱	我	有	倒下	.

我万万没想到自己已经落入了多么大的陷阱。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

At	three	o'clock	in	the	morning	I	was	called	,
在	三	点钟	在	这	早晨	我	曾是	称为	,

凌晨三点，我被叫了过来。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ,

and	told	to	turn	out	and	relieve	the	man	who	had	been	driving	,	and	,
和	讲述	到	转动	出去	和	缓解	这	男人	WHO	有	到过	驾驶	,	和	,

并被告知要出去接替之前开车的司机，

[mɔː(r)] [ə'sliːp] [ðæn; ðən] [ə'weɪk] , [ai] [əu'bei] .

more	asleep	than	awake	,	I	obeyed	.
更多的	睡着了	比	醒	,	我	服从	.

我半梦半醒地服从了命令。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [rɔː] ,

The	morning	air	was	damp	and	raw	,
这	早晨	空气	曾是	潮湿	和	生的	,

清晨的空气潮湿而干燥。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] [bʌt; bət][maɪ] [θɪn] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] ,

and	I	had	nothing	to	keep	me	warm	but	my	thin	summer	clothes	,
和	我	有	没有什么	到	保持	我	温暖的	但	我的	薄的	夏天	衣服	,

我身上除了单薄的夏装之外，没有任何其他保暖衣物。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] .

for	I	had	forgotten	to	take	my	overcoat	.
为了	我	有	被遗忘的	到	拿	我的	大衣	.

因为我忘记带外套了。

[ai] ['ʃivə] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [bəʊnz] .

I	shivered	to	my	very	bones	.
我	瑟瑟发抖	到	我的	非常	骨头	.

我冷得浑身发抖。

[ai][wɒz; wəz] ['despərətli] ['sliːpi] [tuː] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

I	was	desperately	sleepy	too	,	and	came	near	tumbling	off	my	horse	a	dozen
我	曾是	绝望地	困	也	,	和	来了	靠近	翻滚	离开	我的	马	一个	打

[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] . "

times	before	daylight	.	"
时代	前	日光	.	"

我也困得不行，天亮前差点从马上摔下来十几次。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [spent] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	That	was	the	very	longest	day	that	I	ever	spent	in	my	life	.
"	那	曾是	这	非常	最长	天	那	我	曾经	花费	在	我的	生活	.

“那是我一生中最漫长的一天。”

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃeɪd] [ə'pɒn][maɪ]

As	the	sun	came	up	it	grew	very	hot	,	and	there	was	no	shade	upon	my
作为	这	太阳	来了	向上	它	生长	非常	热的	,	和	那里	曾是	不	阴影	之上	我的

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

太阳升起后，天气变得非常炎热，我走的路上没有任何遮荫的地方。

[ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['hɔːsɪz] [plɔdid] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['bæŋɪŋ] [daʊn] ,

The	two	old	horses	plodded	along	at	a	snail's	pace	,	with	their	heads	banging	down	,
这	二	老的	马匹	蹒跚而行	沿着	在	一个	蜗牛	步伐	,	和	他们的	头部	砰砰作响	向下	,

两匹老马步履蹒跚，头重重地低垂着，走得像蜗牛一样慢。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][kə'næl] ['hɔːsɪz] ;

after	the	fashion	of	canal	horses	;
后	这	时尚	的	运河	马匹	;

效仿运河马的样式；

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪz] [ai][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	different	from	the	beautiful	grays	I	had	been	used	to	driving	for	the
所以	不同的	从	这	美丽的	灰色	我	有	到过	用过的	到	驾驶	为了	这

[lɑːst] [fjuː] [wiːks] .

last	few	weeks	.
最后的	很少	周	.

与我过去几周一直驾驶的那些漂亮的灰色车辆截然不同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['mɑːrʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl] ,

We	were	passing	through	one	of	the	long	marshes	on	the	Erie	canal	,
我们	是	通过	通过	一	的	这	长的	沼泽	在	这	伊利	运河	,

我们当时正穿过伊利运河上的一片狭长沼泽地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [briːð] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

and	the	mosquitoes	were	so	thick	that	I	could	hardly	breathe	for	them
和	这	蚊子	是	所以	厚的	那	我	可以	几乎	呼吸	为了	他们

.

:
.

蚊子多得我几乎喘不过气来。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [maɪ] [hed] [eɪkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] ,

Long	before	night	my	head	ached	as	though	it	would	split	,
长的	前	夜晚	我的	头	疼痛	作为	尽管	它	会	分裂	,

天黑之前很久，我的头就疼得好像要裂开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][ænd; ənd][ai][gɒt]

but	it	was	not	till	nearly	midnight	that	the	boat	was	tied	up	and	I	got
但	它	曾是	不是	直到	几乎	午夜	那	这	船	曾是	系	向上	和	我	得到

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rest] . "

a	chance	to	rest	.	"
一个	机会	到	休息	.	"

但直到将近午夜，船才靠岸，我才有机会休息。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['riːəl] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] .

"	It	was	now	that	my	real	troubles	began	.
"	它	曾是	现在	那	我的	真实的	麻烦	开始	.

“我的真正麻烦就此开始了。”

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['greɪsləs] [set] [ɪ'nʌf] ,

My	companions	in	the	menagerie	,	though	a	hard	and	graceless	set	enough	,
我的	同伴	在	这	动物园	,	尽管	一个	难的	和	毫无风度	放	足够的	,

我在动物园里的同伴们，虽然是一群粗鲁笨拙的人，

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rʌf] ['kaɪndnəs] ,

had	always	treated	me	with	a	degree	of	rough	kindness	,
有	总是	治疗	我	和	一个	程度	的	粗糙的	仁慈	,

他一直对我有一种粗犷的善意，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	indeed	I	was	rather	a	favorite	with	them	.
和	的确	我	曾是	相当	一个	最喜欢的	和	他们	.

事实上，我很受他们欢迎。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][rest] , [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	had	my	fair	share	of	rest	,	food	,	and	amusement	,	and	the	captain	,
我	有	我的	公平的	分享	的	休息	,	食物	,	和	娱乐	,	和	这	队长	,

我得到了充分的休息、食物和娱乐，而船长……

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'bjuːs][ˌem 'iː] ['terəbli] [ɪn] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi][gɒt]

though	he	would	swear	at	me	and	abuse	me	terribly	in	words	when	he	got
尽管	他	会	发誓	在	我	和	虐待	我	可怕	在	字	什么时候	他	得到

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

虽然他生气时会骂我，用言语狠狠地羞辱我，

['nevə(r)] [ɪl] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

never	ill	-	treated	me	in	any	other	way	,
绝不	患病的	-	治疗	我	在	任何	其他	方式	,

他从未以任何其他方式虐待过我，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [pə'tɪkjələli] [wel] .

and	would	often	give	me	a	reward	when	I	had	performed	particularly	well	.
和	会	经常	给	我	一个	报酬	什么时候	我	有	执行	特别	出色地	.

当我表现特别出色时，他经常会给我奖励。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)]

The	men	were	honest	in	their	dealings	with	each	other	,	and	,	if	one	were
这	男人	是	诚实的	在	他们的	交易	和	每个	其他	,	和	,	如果	一	是

[sɪk] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] ,

sick	or	injured	,
生病的	或者	受伤	,

这些人彼此之间诚实相待，如果有人生病或受伤，

[hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bɪləti] .

his	mates	were	ready	to	take	care	of	him	to	the	best	of	their	ability	.
他的	伙伴们	是	准备好	到	拿	关心	的	他	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

他的伙伴们准备尽其所能照顾他。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'bjuːs] .

But	now	I	found	myself	exposed	to	every	sort	of	abuse	.
但	现在	我	成立	我	裸露	到	每一个	种类	的	虐待	.

但现在我却遭受了各种各样的虐待。

[aɪ][wɒz; wəz] [wɜːkt] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm] [fə'tiːg] ,

I	was	worked	till	I	was	ready	to	drop	from	fatigue	,
我	曾是	工作	直到	我	曾是	准备好	到	降低	从	疲劳	,

我工作到筋疲力尽，几乎要倒下为止。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['əʊnli] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɒt] [wɒnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['ventʃəd]

and	allowed	only	such	food	as	my	companions	did	not	want	;	and	if	I	ventured
和	允许	仅有的	这样的	食物	作为	我的	同伴	做过	不是	想	;	和	如果	我	冒险

[tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,

to	complain	,
到	抱怨	,

只允许我吃同伴们不爱吃的食物；如果我胆敢抱怨，

[ə; eɪ] [kɜ:s] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz][ɔ:l][aɪ] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

a	curse	or	a	blow	was	all	I	gained	by	it	.
一个	诅咒	或者	一个	吹	曾是	全部	我	获得	经过	它	.

我从中得到的只有诅咒和打击。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][aɪ][gɒt][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [def] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ]

More	than	once	I	got	a	box	in	the	ear	which	made	me	deaf	for	half	a	day
更多的	比	一次	我	得到	一个	盒子	在	这	耳朵	哪个	制成	我	聋	为了	一半	一个	天

,

,

,

我曾不止一次被人往耳朵里塞了个盒子，导致我半天都听不见。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['kæptɪn] [strʌk] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['hændˌspaɪk] [ðæt] [aɪ] [leɪ]

and	once	the	captain	struck	me	such	a	blow	with	a	handspike	that	I	lay
和	一次	这	队长	击	我	这样的	一个	吹	和	一个	手扣	那	我	躺

['sensləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

senseless	for	half	an	hour	,
无意义的	为了	一半	一个	小时	,

有一次，船长用长矛狠狠地打了我一拳，我昏迷了半个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] . "

and	they	all	thought	I	was	dead	.	"
和	他们	全部	想法	我	曾是	死的	.	"

他们都以为我死了。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][ə'bju:s][aɪ] [rɪ'si:vd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði]

"	But	even	the	abuse	I	received	was	not	so	distressing	to	me	as	the
"	但	甚至	这	虐待	我	已收到	曾是	不是	所以	令人痛心	到	我	作为	这

[ə'pɔ:lɪŋ] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] .

appalling	wickedness	of	my	companions	.
令人震惊	邪恶	的	我的	同伴	.

“但是，即便我遭受的虐待，也远不及我的同伴们令人发指的邪恶行径让我感到痛苦。”

['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][vaɪs] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Every	species	of	vice	prevailed	among	them	.
每一个	物种	的	副	最终获胜	之中	他们	.

他们当中各种恶习盛行。

['gæmblɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] ['evri] [speə(r)]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['hɑ:dli] ['evə(r)]

Gambling	was	the	amusement	of	every	spare	hour	,	and	the	game	hardly	ever
赌博	曾是	这	娱乐	的	每一个	空闲的	小时	,	和	这	游戏	几乎	曾经

[kən'klu:dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .

concluded	without	a	fight	.
结束	没有	一个	斗争	.

赌博成了他们所有空闲时间的消遣，而且赌局几乎从未以不打架而告终。

['aʊə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz]

Our	table	was	almost	entirely	supplied	from	the	spoils	of	the	gardens
我们的	桌子	曾是	几乎	完全	供应	从	这	战利品	的	这	花园

[ænd; ənd][hen] - [ru:st] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:rmz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɑ:st] .

and	hen	-	roosts	of	the	farms	and	villages	by	which	we	passed	.
和	母鸡	-	栖息地	的	这	农场	和	村庄	经过	哪个	我们	通过了	.

我们餐桌上的食材几乎全部来自我们途经的农场和村庄的花园和鸡舍里的出产。

['sʌndeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][nəʊ][rest] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,

Sunday	**brought**	**me**	**no**	**rest**	**,**	**for**	**we**	**travelled**	**all**	**day**	**long**	**,**
星期日	带来	我	不	休息	,	为了	我们	旅行	全部	天	长的	,

星期天我一点也没休息，因为我们整天都在赶路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃeɪmləs] [vaɪs] . "

and	**the**	**hours**	**were**	**passed**	**away**	**in**	**more**	**than**	**usually**	**shameless**	**vice**	**.**	**"**
和	这	小时	是	通过了	离开	在	更多的	比	通常	不要脸	副	.	"

而这些时间，他们却比以往任何时候都更加肆无忌惮地沉溺于罪恶之中。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][boʊts] - [kruːz] [ə'pɒn]

"	**I**	**do**	**not**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**this**	**is**	**a**	**true**	**picture**	**of**	**all**	**the**	**boats**	**'**	**crews**	**upon**
"	我	做	不是	意思是	到	说	那	这	是	一个	真的	图片	的	全部	这	船	-	船员	之上

[ðə; ði][kə'næl][baɪ]['eni] [miːnz] ,

the	**canal**	**by**	**any**	**means**	**,**
这	运河	经过	任何	方法	,

“我绝不是说这完全反映了运河上所有船员的真实情况，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][fɑː(r)] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

but	**I**	**know**	**that**	**it**	**applied**	**to**	**far**	**too**	**many**	**of**	**them**	**at**	**that**	**time**	**.**
但	我	知道	那	它	应用	到	远的	也	许多	的	他们	在	那	时间	.

但我知道，当时这种情况适用于他们中的很多人。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l]

This	**state**	**of**	**things**	**had**	**just**	**begun**	**to**	**excite**	**the**	**attention**	**of**	**Christian**	**people**
这	状态	的	事物	有	只是	开始	到	激发	这	注意力	的	基督教	人们

,

,

,

这种情况才刚刚开始引起基督徒的关注。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] .

and	**some**	**missionaries**	**had**	**been**	**sent**	**among**	**the**	**boatmen**	**.**
和	一些	传教士	有	到过	发送	之中	这	船夫	.

一些传教士被派往船夫中间。

['ɑːftə(r)][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp][aɪ] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd]

After	**I**	**heard**	**of**	**this**	**,**	**I**	**began**	**to**	**hope**	**I**	**might**	**encounter**	**one**	**of**	**these**	**good**
后	我	听到	的	这	,	我	开始	到	希望	我	可能	遇到	一	的	这些	好的

[men] ,

men	**,**
男人	,

听到这件事后，我开始希望自己也能遇到这样一位好人。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʌk] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['eni]

but	**our**	**captain**	**swore**	**that**	**he**	**would**	**duck**	**within**	**an**	**inch**	**of**	**his**	**life**	**any**
但	我们的	队长	发誓	那	他	会	鸭子	之内	一个	英寸	的	他的	生活	任何

['pɑːsn] [huː] [deəd] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][bəʊt] . "

parson	**who**	**dared**	**to**	**set**	**a**	**foot**	**on**	**his**	**boat**	**.**	**"**
牧师	WHO	敢于	到	放	一个	脚	在	他的	船	.	"

但我们的船长发誓，任何胆敢踏上他船的牧师，他都会拼死躲避。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,

"	**All**	**this**	**made**	**me**	**sick**	**at**	**heart**	**,**
"	全部	这	制成	我	生病的	在	心	,

这一切都让我感到无比难过。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [wɪð] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

and	I	began	to	look	back	with	regret	and	remorse	to	the	advantages
和	我	开始	到	看	后退	和	后悔	和	悔恨	到	这	优势

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ai][hæd; həd][səʊ] ['rekləsli] [kɑ:st] [ə'weɪ] .

and	comforts	I	had	so	recklessly	cast	away	.
和	舒适	我	有	所以	鲁莽地	投掷	离开	.

我开始后悔、懊悔地回望我曾经如此鲁莽地抛弃的那些好处和舒适。

[ɒn] ['sʌndez] [ɪ'speʃəli] ,

On	Sundays	especially	,
在	星期日	尤其	,

尤其是在星期天，

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]

as	we	passed	within	hearing	of	the	bells	of	some	country	village	calling	the
作为	我们	通过了	之内	听力	的	这	铃铛	的	一些	国家	村庄	呼叫	这

['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,

people	to	come	up	to	the	house	of	the	Lord	,
人们	到	来	向上	到	这	房子	的	这	主	,

当我们经过某个乡村时，听到了那里传来的钟声，钟声呼唤着人们来到主的殿堂。

[ai] ['piktʃəd] [tu:; tə][maɪ'self][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

I	pictured	to	myself	my	father	and	his	wife	,	with	my	little	sister	,
我	如图所示	到	我	我的	父亲	和	他的	妻子	,	和	我的	小的	姐姐	,

我脑海中浮现出父亲、儿媳和妹妹的画面。

['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

walking	slowly	up	the	street	to	church	,
步行	缓慢地	向上	这	街道	到	教会	,

沿着街道缓缓走向教堂，

[pə'hæps] [drest] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪsləs] [sʌn] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,

perhaps	dressed	in	mourning	for	the	graceless	son	they	believed	to	be	dead	,
也许	穿着	在	丧	为了	这	毫无风度	儿子	他们	相信	到	是	死的	,

或许他们身着丧服，悼念他们认为已经死去的那个不孝的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [tɪəz] [wʊd] [fləʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

and	the	bitter	tears	would	flow	in	spite	of	myself	.
和	这	苦的	眼泪	会	流动	在	尽管如此	的	我	.

苦涩的泪水不由自主地流了下来。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪt] . "

I	began	to	think	of	things	at	home	in	a	very	different	light	.	"
我	开始	到	思考	的	事物	在	家	在	一个	非常	不同的	光	.	"

我开始用完全不同的眼光看待家里的事情。

" [ai] [rɪ'vju:d] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][maɪ] [step] - ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] [wɪ'ðaʊt]

"	I	reviewed	the	conduct	of	my	step	-	mother	from	beginning	to	end	without
"	我	已审核	这	执行	的	我的	步	-	母亲	从	开始	到	结尾	没有

['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .

finding	anything	of	which	to	complain	.
寻找	任何事物	的	哪个	到	抱怨	.

“我从头到尾审视了我继母的行为，没有发现任何值得抱怨的地方。”

[tru:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [tʃekt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔ:z] ,

True	,	she	had	sometimes	checked	me	,	but	never	without	just	cause	,
真的	,	她	有	有时	已检查	我	,	但	绝不	没有	只是	原因	,

没错，她有时会责备我，但从来都不是无缘无故的。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ri'pru:f] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['tempəd] [wɪð] ['kaɪndnəs] .

and	her	reproofs	were	always	tempered	with	kindness	.
和	她	责备	是	总是	淬火	和	仁慈	.

她的责备总是带着和蔼的语气。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [məʊst][ɪn'dʌldʒənt]['evə(r)] [sɪns] [ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

My	father	had	been	most	indulgent	ever	since	I	could	remember	,
我的	父亲	有	到过	最多	放纵的	曾经	自从	我	可以	记住	,

从我记事起，父亲就一直非常溺爱我。

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

and	had	provided	me	not	only	with	all	the	necessaries	and	comforts	of
和	有	假如	我	不是	仅有的	和	全部	这	必需品	和	舒适	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

不仅为我提供了生活必需品和舒适用品，

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [miːnz]

but	with	every	luxury	which	was	proper	for	me	and	which	his	means
但	和	每一个	奢华	哪个	曾是	恰当的	为了	我	和	哪个	他的	方法

[kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] . "

could	procure	.	"
可以	采购	.	"

但凡我配得上，他都能负担得起，让我享受到一切奢华。”

" [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] ['prɪti] , ['plez(ə)nt] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [bed][ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

"	I	remembered	my	pretty	,	pleasant	room	,	with	its	white	bed	and	curtains	,
"	我	记得	我的	漂亮的	,	令人愉快的	房间	,	和	它是	白色的	床	和	窗帘	,

“我记起了我那漂亮舒适的房间，里面有白色的床和窗帘。”

[ɪts] [bʊk] - [ʃelvz] [fɪld] [wɪð] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][hɑːf]

its	book	-	shelves	filled	with	pretty	little	volumes	which	made	me	the	envy	of	half
它是	书	-	货架	已填	和	漂亮的	小的	卷	哪个	制成	我	这	嫉妒	的	一半

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

the	boys	and	girls	in	the	village	;
这	男孩们	和	女孩们	在	这	村庄	;

它的书架上摆满了漂亮的小册子，这让我成了村里一半男孩女孩羡慕的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [huːz] ['prɪti] ['breɪdɪd] [klɒθ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

and	the	writing	-	table	,	whose	pretty	braided	cloth	had	been	made	for	my
和	这	写作	-	桌子	,	谁	漂亮的	编织	布	有	到过	制成	为了	我的

['bɜːθdeɪ] [baɪ][maɪ][step] - ['mʌðə(r)] .

birthday	by	my	step	-	mother	.
生日	经过	我的	步	-	母亲	.

还有那张写字台，上面铺着我继母为我生日特制的漂亮编织桌布。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒg] ,

I	thought	of	my	beautiful	dog	,
我	想法	的	我的	美丽的	狗	,

我想起了我漂亮的狗狗，

[ænd; ənd][maɪ][kæt] [wɪtʃ] [slept] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['eni] [bed] ['evri] [naɪt] .

and	my	cat	which	slept	on	the	foot	of	any	bed	every	night	.
和	我的	猫	哪个	睡着了	在	这	脚	的	任何	床	每一个	夜晚	.

还有我的猫，它每晚都睡在任何床的床脚。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][ai]

Such	were	some	of	the	remembrances	which	passed	through	my	mind	as	I
这样的	是	一些	的	这	回忆	哪个	通过了	通过	我的	头脑	作为	我

[drəʊv] [ɒn] ,

drove	on	,
驾驶	在	,

开车途中，这些回忆在我脑海中浮现。

[pɑːst] [fɑːm] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['stɪlnəs] ,

past	**farm**	**and**	**village**	**,**	**all**	**in**	**their**	**Sunday**	**stillness**	**,**
过去的	农场	和	村庄	,	全部	在	他们的	星期日	寂静	,

穿过农场和村庄，一切都沉浸在周日的宁静中。

[tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

till	**the**	**daylight**	**faded**	**and**	**I**	**was**	**called**	**in**	**to**	**eat**	**my**	**supper**	**and**	**take**	**a**
直到	这	日光	褪色	和	我	曾是	称为	在	到	吃	我的	晚餐	和	拿	一个

['lɪt(ə)l] [rest] .

little	**rest**	**.**
小的	休息	.

直到天色渐暗，我被叫去吃晚饭休息一会儿。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] , ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət]

Even	**in**	**the**	**menagerie**	**we**	**had**	**always**	**rested**	**on**	**the**	**Sabbath**	**-**	**day**	**,**	**generally**	**at**
甚至	在	这	动物园	我们	有	总是	休息	在	这	安息日	-	天	,	一般来说	在

[sʌm; səm] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ,

some	**country**	**village**	**,**
一些	国家	村庄	,

即使在动物园里，我们也总是在安息日休息，通常是在某个乡村。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

and	**some**	**of**	**our**	**number**	**would**	**now**	**and**	**then**	**take**	**a**	**fancy**	**to**	**go**	**to**
和	一些	的	我们的	数字	会	现在	和	然后	拿	一个	想要	到	去	到

[tʃɜːtʃ] ,

church	**,**
教会	,

我们当中有些人偶尔会兴致勃勃地去教堂。

[weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] ,

where	**I**	**am**	**bound**	**to**	**say**	**,**	**they**	**always**	**behaved**	**with**	**perfect**	**propriety**	**,**
在哪里	我	是	边界	到	说	,	他们	总是	表现	和	完美的	礼	,

我必须说，他们的举止始终都非常得体。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'tendəns] ;

if	**they**	**were**	**not**	**much**	**the**	**better**	**for**	**their**	**attendance**	**;**
如果	他们	是	不是	很多	这	更好的	为了	他们的	出席	;

如果他们参加活动后并没有取得多大进步的话；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] . "

but	**with**	**us**	**Sunday**	**was**	**the**	**worst**	**day**	**of**	**the**	**whole**	**week**	**.**	**"**
但	和	我们	星期日	曾是	这	最差	天	的	这	所有的	星期	.	"

但对我们来说，星期天是一周中最糟糕的一天。

" [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [həʊm] - [sɪk] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['nevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

"	**I**	**suppose**	**a**	**more**	**home**	**-**	**sick**	**boy**	**than**	**myself**	**at**	**this**	**time**	**never**	**lived**	**in**
"	我	认为	一个	更多的	家	-	生病的	男生	比	我	在	这	时间	绝不	居住地	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

“我想，在这个世界上，恐怕再也没有比我更想家的孩子了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I	**should**	**certainly**	**have**	**tried**	**to**	**run**	**away**	**,**
我	应该	当然	有	尝试	到	跑步	离开	,

我当时真应该试着逃跑的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'spektɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] .

but	**the**	**captain**	**suspected**	**my**	**design**	**and**	**watched**	**me**	**closely**	**.**
但	这	队长	怀疑	我的	设计	和	观看	我	密切	.

但船长怀疑我的计划，并密切监视着我。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

He	declared	he	would	kill	me	in	an	instant	if	he	found	me	trying	to	escape
他	声明	他	会	杀	我	在	一个	立即的	如果	他	成立	我	尝试	到	逃脱

,

,

,

他扬言，如果发现我试图逃跑，他会毫不犹豫地杀了我。

[ænd; ənd][ai] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɪkɪdnəs] .

and	I	fully	believed	him	to	be	capable	of	that	or	any	other	wickedness	.
和	我	完全	相信	他	到	是	有能力的	的	那	或者	任何	其他	邪恶	.

我完全相信他有能力做出那种事，或者其他任何邪恶的事。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] .

I	would	have	written	to	my	father	,	but	I	had	no	paper	and	no	time	.
我	会	有	书面	到	我的	父亲	,	但	我	有	不	纸	和	不	时间	.

我本想给父亲写信，但我没有纸，也没有时间。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [tɔː'mentə(r)] [bʌt; bət][ɪn] [deθ] ,

In	short	,	I	could	see	no	way	of	escape	from	my	tormentor	but	in	death	,
在	短的	,	我	可以	看	不	方式	的	逃脱	从	我的	折磨者	但	在	死亡	,

总之，除了死亡，我看不到摆脱折磨我的唯一途径。

[ænd; ənd][səʊ] ['despərət] [dɪd][ai] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [maɪ'self]

and	so	desperate	did	I	become	that	I	had	serious	thoughts	of	drowning	myself
和	所以	绝望的	做过	我	变得	那	我	有	严肃的	想法	的	溺水	我

.

:

.

我绝望到甚至认真考虑过投河自尽。

[ai] [heit] [maɪ] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['heɪtrɪd] ,

I	hated	my	captain	with	a	perfect	hatred	,
我	憎恨	我的	队长	和	一个	完美的	仇恨	,

我恨我的船长，恨之入骨。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [daɪ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [kɪl] [hɪm] [fɜːst]

and	I	sometimes	felt	as	though	I	would	willingly	die	if	I	could	only	kill	him	first
和	我	有时	毛毡	作为	尽管	我	会	心甘情愿	死	如果	我	可以	仅有的	杀	他	第一的

. "

: "

. "

我有时甚至觉得，如果能先杀了他，我宁愿自己去死。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['betə(r)] [θɔːts] [brɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

"	But	after	a	while	better	thoughts	began	to	prevail	.
"	但	后	一个	尽管	更好的	想法	开始	到	占上风	.

但过了一段时间，更好的想法开始占据上风。

[ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'lɪdʒəsli] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['həʊli]

I	had	been	religiously	brought	up	,	and	had	learned	many	chapters	of	Holy
我	有	到过	宗教地	带来	向上	,	和	有	学习	许多	章节	的	圣

['skrɪptʃə(r)] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] ,

Scripture	by	heart	,	and	,
圣经	经过	心	,	和	,

我从小接受宗教教育，背诵过圣经的许多章节，而且

[ðəʊ] [ai][hæd; həd]['naɪðə(r)]['əʊpənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][nɔ:(r)][sed][maɪ][preə(r)z] [sɪns] [ai][ræn][ə'weɪ]

though	I	had	neither	opened	a	Bible	nor	said	my	prayers	since	I	ran	away
尽管	我	有	两者都不	打开	一个	圣经	也不	说	我的	祈祷	自从	我	跑	离开

[frɒm; frəm] [sku:l] ,

from	school	,
从	学校	,

虽然自从我逃学后，我既没有翻开过圣经，也没有做过祷告，

[wɒt] [ai][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [steɪd][baɪ][ˌem 'i:][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

what	I	had	learned	staid	by	me	in	spite	of	myself	.
什么	我	有	学习	稳重	经过	我	在	尽管如此	的	我	.

尽管我内心并不情愿，但我所学到的东西却一直伴随着我。

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] [ə'weɪk] ,

I	was	riding	along	,	one	moonlight	night	,	trying	to	keep	myself	awake	,
我	曾是	骑术	沿着	,	一	月光	夜晚	,	尝试	到	保持	我	醒	,

一个月光皎洁的夜晚，我骑着马，努力让自己保持清醒。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔ:l] [ɒf] [maɪ] [hɔ:s] .

that	I	should	not	fall	off	my	horse	.
那	我	应该	不是	落下	离开	我的	马	.

我不想从马上摔下来。

[ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['mɪzrəbl] .

I	was	more	than	usually	miserable	.
我	曾是	更多的	比	通常	悲惨的	.

我比平时更加难过。

[æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒk] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

An	accident	had	occurred	at	a	lock	that	morning	by	which	one	of	the
一个	事故	有	发生	在	一个	锁	那	早晨	经过	哪个	一	的	这

['hɔ:sɪz] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] ['draʊnd] ;

horses	had	been	thrown	into	the	water	and	nearly	drowned	;
马匹	有	到过	抛掷	进入	这	水	和	几乎	溺水	;

当天早上，船闸处发生了一起事故，其中一匹马被甩入水中，险些溺水身亡；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	though	I	was	entirely	innocent	in	the	matter	,
和	尽管	我	曾是	完全	清白的	在	这	事情	,

尽管我在这件事上完全是无辜的，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʃəʊz] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] .

the	captain	chose	to	throw	all	the	blame	upon	my	shoulders	.
这	队长	选择	到	扔	全部	这	责备	之上	我的	肩膀	.

船长选择把所有责任都推到我身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)
第5/8页

[hiː; hi] [biːt] [ˌem ˈiː] [tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ˌɪntəˈfiəd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

He	beat	me	till	some	of	the	men	interfered	to	save	my	life	,
他	打	我	直到	一些	的	这	男人	干扰	到	节省	我的	生活	,

他把我打得遍体鳞伤，直到几个男人上前救了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [bʌt; bət][æn; ən]['æp(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] ,

and	I	had	had	nothing	to	eat	since	but	an	apple	,	which	the	cook	,
和	我	有	有	没有什么	到	吃	自从	但	一个	苹果	,	哪个	这	厨师	,

从那以后，我除了厨师给我的一个苹果之外，什么也没吃。

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [stʊd] [maɪ] [frend] , [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɒkɪt] .

who	sometimes	stood	my	friend	,	had	slipped	into	my	pocket	.
WHO	有时	站立	我的	朋友	,	有	滑倒了	进入	我的	口袋	.

有时是我的朋友，他溜进了我的口袋。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdlɪ] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈevrɪ] [ˈmuːvmənt] [geɪv] [ˌem ˈiː][peɪn] ;

I	could	hardly	sit	up	,	and	every	movement	gave	me	pain	;
我	可以	几乎	坐	向上	,	和	每一个	移动	给予	我	疼痛	;

我几乎无法坐起来，每一个动作都会让我感到疼痛；

[bʌt; bət][maɪ] [tɔːˈmentə(r)] [siːmd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][nəʊ] [rest] ,

but	my	tormentor	seemed	determined	to	give	me	no	rest	,
但	我的	折磨者	似乎	决定	到	给	我	不	休息	,

但折磨我的人似乎铁了心要让我不得安宁。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈliːvd] . "

though	it	was	long	past	the	time	when	I	should	have	been	relieved	.	"
尽管	它	曾是	长的	过去的	这	时间	什么时候	我	应该	有	到过	松了口气	.	"

虽然我早就应该解脱了。

" [æz; əz][wiː; wi] [plɔdid] [əˈlɒŋ] [wiː; wi] [pɑːst] [əˈnʌðə(r)] [bəʊt] .

"	As	we	plodded	along	we	passed	another	boat	.
"	作为	我们	蹒跚而行	沿着	我们	通过了	其他	船	.

我们继续艰难地前行，途中遇到了另一艘船。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt]

The	man	at	the	helm	was	singing	a	hymn	which	had	been	a	great	favorite
这	男人	在	这	舵	曾是	歌唱	一个	圣歌	哪个	有	到过	一个	伟大的	最喜欢的

[ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] — - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [friː] [greɪs] . -

of	my	dear	mother	—	'	The	Voice	of	Free	Grace	.	'
的	我的	亲爱的	母亲	—	-	这	嗓音	的	自由的	优雅	.	-

掌舵的那位男士正在唱一首我亲爱的母亲非常喜欢的赞美诗——《自由恩典之声》。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][kəˈnæl] -

It	was	the	first	time	I	had	ever	heard	such	a	sound	on	board	a	canal	-
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	听到	这样的	一个	声音	在	木板	一个	运河	-

[bəʊt] .

boat	.
船	.

这是我第一次在运河船上听到这样的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [aɪ]

It	seemed	at	once	to	bring	home	and	all	the	blessings	and	privileges	I
它	似乎	在	一次	到	带来	家	和	全部	这	祝福	和	特权	我

[hæd; həd] [səʊ] ['wɒntənli] [kɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [wʌn] [vjuː] ,

had	so	wantonly	cast	away	before	my	eyes	in	one	view	,
有	所以	肆意妄为	投掷	离开	前	我的	眼睛	在	一	看法	,

仿佛一下子，我眼前所有肆意挥霍的幸福和特权，以及所有回家的路程，都汇聚于眼前。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] . "

and	I	burst	into	tears	and	cried	bitterly	.	"
和	我	爆裂	进入	眼泪	和	哭	苦涩地	.	"

我顿时泪如雨下，痛哭流涕。

" [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [wen] ['sʌmwʌn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [niː] ,

"	I	had	not	gone	much	further	when	someone	clapped	his	hand	upon	my	knee	,
"	我	有	不是	已消失	很多	更远	什么时候	某人	鼓掌	他的	手	之上	我的	膝盖	,

我还没走多远，就有人拍了拍我的膝盖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [sed] , ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] :

and	a	man's	voice	said	,	kindly	enough	:
和	一个	男人的	嗓音	说	,	亲切地	足够的	:

一个男人的声音温和地说：

" - [hə'ləʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	'	Hallo	,	my	boy	,	you	seem	to	be	in	a	good	deal	of	trouble	.
"	-	你好	,	我的	男生	,	你	似乎	到	是	在	一个	好的	交易	的	麻烦	.

“你好，孩子，你好像遇到大麻烦了。”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [juː; jʊ] ? - "

What's	the	matter	you	?	'	"
是什么	这	事情	你	?	-	"

你怎么了?

" [aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [red] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [blæk] ,

"	I	turned	round	,	and	recognized	the	red	shirt	and	black	,
"	我	转向	圆形的	,	和	认可	这	红色的	衬衫	和	黑色的	,

我转过身，认出了那件红衬衫和黑色衣服，

['bʊʃi] ['wɪskəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] .

bushy	whiskers	of	the	man	I	had	heard	singing	a	little	while	before	.
茂密的	胡须	的	这	男人	我	有	听到	歌唱	一个	小的	尽管	前	.

我刚才听到唱歌的那个男人，有着浓密的胡须。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] ,

I	could	not	answer	directly	,	and	he	walked	along	by	the	side	of	the	horse	,
我	可以	不是	回答	直接地	,	和	他	步行	沿着	经过	这	边	的	这	马	,

我无法直接回答，他便沿着马的一侧走了过去。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪ] [niː] .

still	keeping	his	hand	on	my	knee	.
仍然	保持	他的	手	在	我的	膝盖	.

他仍然把手放在我的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [leɪd] [ɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	so	long	since	I	had	had	a	hand	laid	on	me	in	kindness	that	the
它	曾是	所以	长的	自从	我	有	有	一个	手	铺设	在	我	在	仁慈	那	这

['veri] ['preʃə(r)] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] . "

very	pressure	seemed	somehow	to	comfort	me	.	"
非常	压力	似乎	不知何故	到	舒适	我	.	"

我已经很久没有感受到别人善意的抚摸了，以至于这种压力反而让我感到一丝安慰。

" - [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [dʒʌmp] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈhed] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [səʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	'	I	like	to	jump	ashore	and	walk	ahead	sometimes	,	and	so	get	a	little
"	-	我	喜欢	到	跳	岸上	和	走	前方	有时	,	和	所以	得到	一个	小的

[taɪm] [tuː; tə] [maɪˈself] ,

time	to	myself	,
时间	到	我	,

“我有时喜欢跳上岸，走到前面去，这样就能有一点独处的时间。”

- [sed] [hiː; hi] , ['prez(ə)ntli] .

'	said	he	,	presently	.
-	说	他	,	目前	.

“他说道，”

- [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

'	You	seem	in	great	trouble	,	and	I	should	like	to	help	you	.
-	你	似乎	在	伟大的	麻烦	,	和	我	应该	喜欢	到	帮助	你	.

“你似乎遇到了很大的麻烦，我很想帮助你。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sɪk] [ɔː(r)] ['hʌŋgri] ? - "

Are	you	sick	or	hungry	?	'	"
是	你	生病的	或者	饥饿的	?	-	"

你是生病了还是饿了?

" - [bəuθ] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ! - "

"	'	Both	,	'	I	answered	,	'	and	a	great	deal	more	than	that	!	'	"
"	-	两个都	,	-	我	回答	,	-	和	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	!	-	"

“两者都是，”我回答说，“而且远不止这些！”

" [maɪ] [kəmˈpænjən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]

"	My	companion	put	his	hand	into	his	pocket	,	and	pulled	out	a	handful	of
"	我的	伴侣	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	拉	出去	一个	少数	的

[keɪks] [ænd; ənd] ['krækəz] .

cakes	and	crackers	.
蛋糕	和	饼干	.

我的同伴把手伸进口袋，掏出一把蛋糕和饼干。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['strɒŋli] ['sentɪd] [wɪð] [təˈbækəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə]

They	were	rather	strongly	scented	with	tobacco	,	but	I	was	too	hungry	to
他们	是	相当	强烈	香味	和	烟草	,	但	我	曾是	也	饥饿的	到

[maɪnd] ['traɪflz] ,

mind	trifles	,
头脑	琐事	,

它们散发着浓烈的烟草味，但我饿极了，顾不上这些小事了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] . "

and	I	thought	nothing	had	ever	tasted	so	good	.	"
和	我	想法	没有什么	有	曾经	尝过	所以	好的	.	"

我当时觉得，从来没有什么东西这么好吃过。

" - [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz]

"	'	You	don't	look	as	though	you	had	been	brought	up	to	such	business	as
"	-	你	不	看	作为	尽管	你	有	到过	带来	向上	到	这样的	商业	作为

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“你看上去不像是从小就接触这类生意的人。”

- [sed] [maɪ] [nju:] [frend] , ['skru:tənaɪzɪŋ] [ˌem 'i:] ['kləʊsli] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn]
' said my new friend , scrutinizing me closely by the bright moonlight which shone in
- 说 我的 新的 朋友 , 仔细审查 我 密切 经过 这 明亮的 月光 哪个 闪耀 在
['aʊə(r)] ['feɪsɪz] .
our faces .
我们的 面孔 .

“我的新朋友说道，明亮的月光洒在我们脸上，他仔细地打量着我。”

- [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ? - "
' Are you sure now you didn't run away from home ? ' "
- 是 你 当然 现在 你 没有 跑步 离开 从 家 ? - "

“你现在确定你没有离家出走吗？”

" - [aɪ] [dɪd] !
" ' I did !
" - 我 做过 !

“我做到了！”

[aɪ] [dɪd] ! -
I did ! '
我 做过 ! -

我做到了！

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz] . -
I exclaimed , with a fresh burst of tears . '
我 惊呼 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 . -

我惊呼道，泪水再次夺眶而出。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [get] [həʊm] [ə'gen] ! - "
And now I would give all the world to get home again ! ' "
和 现在 我 会 给 全部 这 世界 到 得到 家 再次 ! - "

现在我愿意付出一切，只求能回家！

" - [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [gəʊ] , [ðen] ? - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwestʃən] . "
" ' Why don't you go , then ? ' was the natural question . "
" - 为什么 不 你 去 , 然后 ? - 曾是 这 自然的 问题 . "

“那你为什么不去呢？”这是人们自然而然会问的问题。

" - [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] ,
" ' I have no money ,
" - 我 有 不 钱 ,

“我没钱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
and they watch me so closely that I have no chance to run away .
和 他们 手表 我 所以 密切 那 我 有 不 机会 到 跑步 离开 .

他们盯得太紧了，我根本没有逃跑的机会。

[ðeɪ] [tri:t] [ˌem 'i:] ['dredfəli] .
They treat me dreadfully .
他们 对待 我 极其糟糕 .

他们对我非常恶劣。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə] - [deɪ] . - "
I have not had anything to eat before , to - day . ' "
我 有 不是 有 任何事物 到 吃 前 , 到 - 天 . - "

我今天还没吃过东西呢。

" - [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪnz] [neɪm] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] . "
" ' What is your captain's name ? ' asked the stranger . "
" - 什么 是 你的 船长的 姓名 ? - 问 这 陌生人 . "

“你们船长叫什么名字？”陌生人问道。

" [ai][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . "

"	I	told	him	,	and	he	shook	his	head	.	"
"	我	讲述	他	,	和	他	摇晃	他的	头	.	"

“我告诉他了，他摇了摇头。”

" - [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd][bɒks] , [maɪ] [læd] .

"	-	You	have	got	into	a	bad	box	,	my	lad	.
"	-	你	有	得到	进入	一个	坏的	盒子	,	我的	小伙子	.

“孩子，你陷入困境了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['despərət] [set] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [kə'næl] . - "

There	is	not	a	more	desperate	set	on	the	whole	canal	.	'	"
那里	是	不是	一个	更多的	绝望的	放	在	这	所有的	运河	.	-	"

整条运河上都没有比这更绝望的团伙了。

" - [hə'ləʊ] , [dʒɔːdʒ] ! - ['ʃaʊtɪd] [maɪ] [tɔː'mentə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

"	'	Hallo	,	George	!	'	shouted	my	tormentor	from	the	boat	.
"	-	你好	,	乔治	!	-	喊叫	我的	折磨者	从	这	船	.

“你好，乔治！”折磨我的人从船上喊道。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] !

'	What	are	you	about	!
-	什么	是	你	关于	!

你到底想干什么！

[stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ! - "

Stop	talking	and	mind	your	business	!	'	"
停止	说	和	头脑	你的	商业	!	-	"

别多嘴，管好你自己的事！

" [ðɪs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [mɔː(r)] [θrets] [ænd; ənd] [əʊθs] [ðæn; ðən][ai][keə(r)]

"	This	admonition	was	accompanied	with	more	threats	and	oaths	than	I	care
"	这	警告	曾是	伴随	和	更多的	威胁	和	誓言	比	我	关心

[tuː; tə] [rɪ'piːt] . "

to	repeat	.	"
到	重复	.	"

“伴随这番训斥而来的威胁和咒骂，我实在不愿一一复述。”

" - [ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] , - [sed] [ai] ;

"	'	I	dare	not	say	any	more	now	,	'	said	I	;
"	-	我	敢	不是	说	任何	更多的	现在	,	-	说	我	;

“我现在不敢再说下去了，”我说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['stæntən] [æt; ət][eɪtʃ] — ,

'	but	if	you	wish	to	save	my	life	,	write	to	Mr	.	George	Stanton	at	H	—	,
-	但	如果	你	希望	到	节省	我的	生活	,	写	到	先生	.	乔治	斯坦顿	在	H	—	,

但是，如果你想救我的命，请写信给乔治·斯坦顿先生，地址是H—，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][kə'næl] - [bəʊt] ['daɪmənd] ,

Massachusetts	,	and	tell	him	that	his	son	George	is	on	the	canal	-	boat	Diamond	,
马萨诸塞州	,	和	告诉	他	那	他的	儿子	乔治	是	在	这	运河	-	船	钻石	,

[ænd; ənd] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] .

and	cannot	get	away	.
和	不能	得到	离开	.

去马萨诸塞州告诉他，他的儿子乔治在运河船“钻石号”上，无法逃脱。

[tel] [hɪm] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ;

Tell	him	I	told	you	to	say	so	;
告诉	他	我	讲述	你	到	说	所以	;

告诉他，是我让你这么说的；

[ænd; ənd][əʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦!

[duː; də] [raɪt] [æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['enɪ] [gʊd] . - "

Do	write	at	once	,	or	it	will	be	too	late	to	do	any	good	.	'	"
做	写	在	一次	,	或者	它	将要	是	也	晚的	到	做	任何	好的	.	-	"

请立即写信，否则就来不及了。

" - [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [sliːp] , - [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	'	I	will	do	it	before	I	sleep	,	'	said	my	companion	.
"	-	我	将要	做	它	前	我	睡觉	,	-	说	我的	伴侣	.

“我会在睡觉前完成这件事，”我的同伴说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

'	You	may	depend	upon	me	.
-	你	可能	依赖	之上	我	.

你可以信赖我。

[ænd; ənd][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .

And	one	word	more	,	my	boy	,	before	I	leave	you	.
和	一	单词	更多的	,	我的	男生	,	前	我	离开	你	.

孩子，在我离开你之前，还有一句话要跟你说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] .

You	have	done	very	wrong	,	but	do	not	despair	.
你	有	完毕	非常	错误的	,	但	做	不是	绝望	.

你做错了很多事，但不要绝望。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

Remember	the	Prodigal	Son	.
记住	这	浪子	儿子	.

记住浪子的故事。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Return	to	God	,	and	He	will	return	to	you	.
返回	到	上帝	,	和	他	将要	返回	到	你	.

归向神，神必归向你。

[hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrsɪz] [bæk] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] ,

He	can	hear	you	as	well	from	your	horse's	back	as	anywhere	else	,
他	能	听到	你	作为	出色地	从	你的	马匹	后退	作为	任何地方	别的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ,

and	He	will	,
和	他	将要	,

他无论在你马背上都能听到你的声音，就像在其他任何地方一样，而且他一定会听到。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]['truːli] [siːk] [hɪm] . - "

too	,	if	you	truly	seek	Him	.	'	"
也	,	如果	你	真的	寻找	他	.	-	"

如果你真心寻求他，也会如此。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz][bəʊt] , [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [ʌp][maɪ] ['hɔːsɪz] .

"	He	jumped	aboard	his	boat	,	which	now	came	up	,	and	I	started	up	my	horses	.
"	他	跳了起来	船上	他的	船	,	哪个	现在	来了	向上	,	和	我	开始	向上	我的	马匹	.

“他跳上他的船，船随即驶了上来，我则催马上岸。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,

When	I	was	released	at	last	,	the	captain	called	me	,
什么时候	我	曾是	发布	在	最后的	,	这	队长	称为	我	,

我终于获释后，船长叫住了我。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

and	asked	me	what	I	had	been	talking	about	.
和	问	我	什么	我	有	到过	说	关于	.

然后问我刚才在说什么。

[ai][təʊld][hɪm][ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] ,

I	told	him	only	that	the	man	had	asked	me	if	I	was	hungry	,	and	,
我	讲述	他	仅有的	那	这	男人	有	问	我	如果	我	曾是	饥饿的	,	和	,

我只告诉他，那个人问我饿不饿，然后，

[wen] [ai] [sed] [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈkrækəz] . "

when	I	said	yes	,	he	had	given	me	some	cakes	and	crackers	.	"
什么时候	我	说	是的	,	他	有	给定	我	一些	蛋糕	和	饼干	.	"

当我答应的时候，他给了我一些蛋糕和饼干。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][hɪm][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɑːs(ə)l][ɒv; əv][laɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] ,

"	And	you	told	him	a	fine	parcel	of	lies	about	the	way	you	were	treated	,
"	和	你	讲述	他	一个	美好的	包裹	的	谎言	关于	这	方式	你	是	治疗	,

“你对他编造了一大堆谎言，谎称自己受到了不公正的对待。”

[ai][deə(r)] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ˈgɑːsɪpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːsɪz] [get] [ˈdraʊnd] , [juː; jʊ]

I'll	teach	you	to	go	gossiping	along	and	letting	your	horses	get	drowned	,	you
患病的	教	你	到	去	八卦	沿着	和	出租	你的	马匹	得到	溺水	,	你

[jʌŋ] [dɒg] ! - "

young	dog	!	'	"
年轻的	狗	!	-	"

“我非得好好教训你这小崽子，让你这种到处嚼舌根、眼睁睁看着马儿淹死的下场该有的下场！”

" [hiː; hi] [siːzd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	seized	me	by	the	collar	as	he	spoke	,
"	他	查获	我	经过	这	衣领	作为	他	辐	,

“他一边说话一边揪住我的衣领，

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [θɔːt] [maɪ][lɑːst]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]

and	I	verily	thought	my	last	hour	was	come	,	but	one	of	the	men
和	我	确实	想法	我的	最后的	小时	曾是	来	,	但	一	的	这	男人

[ˌɪntəˈfiəd] . "

interfered	.	"
干扰	.	"

我当时真的以为自己死期将至，但其中一个人出手相救。

" - [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈləʊn] ! - [sed] [hiː; hi] .

"	'	Let	the	boy	alone	!	'	said	he	.
"	-	让	这	男生	独自的	!	-	说	他	.

“放开那孩子！”他说。

- [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ? -

'	Do	you	mean	to	kill	him	?	'
-	做	你	意思是	到	杀	他	?	-

“你是想杀了他吗？”

['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] [ɪˈnʌf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɔːlˈredi] ? - "

Haven't	you	got	enough	on	your	hands	already	?	'	"
还没有	你	得到	足够的	在	你的	双手	已经	?	-	"

你难道还不够忙吗?

" - [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɪəsli] . "

"	'	What	is	that	to	you	?	'	asked	the	captain	,	fiercely	.	"
"	-	什么	是	那	到	你	?	-	问	这	队长	,	激烈地	.	"

“那关你什么事？”船长厉声问道。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][woʊnt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['məːdə] .

"	'	It	is	so	much	to	me	that	I	won't	stand	by	and	see	a	child	murdered	.
"	-	它	是	所以	很多	到	我	那	我	惯于	站立	经过	和	看	一个	孩子	被谋杀	.

“这件事对我来说意义重大，我绝不会袖手旁观，眼睁睁地看着一个孩子被谋杀。”

[kʌm] [naʊ] , ['kæptɪn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['bʊliɪŋ] .

Come	now	,	captain	,	there	is	no	use	in	bullying	.
来	现在	,	队长	,	那里	是	不	使用	在	欺凌	.

队长，别这样，欺凌弱小没用。

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ] — [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

I	know	enough	to	hang	you	,	and	by	—	I'll	do	it	,	too	,
我	知道	足够的	到	悬挂	你	,	和	经过	—	患病的	做	它	,	也	,

我知道的足以把你绞死，而且——我也会这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ['betə(r)] .

if	you	don't	behave	yourself	better	.
如果	你	不	表现	你自己	更好的	.

如果你不改正自己的行为。

[get] [ə'weɪ] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] . - "

Get	away	,	George	,	and	go	to	bed	.	'	"
得到	离开	,	乔治	,	和	去	到	床	.	-	"

“乔治，快走开，去睡觉吧。”

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][maɪ] ['mɪzrəbl] [bed] .

"	I	was	only	too	glad	to	obey	,	and	crept	to	my	miserable	bed	.
"	我	曾是	仅有的	也	高兴的	到	服从	,	和	悄悄地爬	到	我的	悲惨的	床	.

我欣然服从，爬回了我那张可怜的床上。

[maɪ] [njuː] [frɛndz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [ɒn][maɪ] [dɑːk] [pɑːθ] .

My	new	friend's	words	seemed	to	have	thrown	a	little	light	on	my	dark	path	.
我的	新的	朋友们	字	似乎	到	有	抛掷	一个	小的	光	在	我的	黑暗的	小路	.

我新朋友的话语似乎为我黑暗的道路带来了一丝光明。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]

He	had	promised	to	write	to	my	father	,	and	I	believed	he	would	keep
他	有	承诺	到	写	到	我的	父亲	,	和	我	相信	他	会	保持

[hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

his	word	;
他的	单词	;

他答应过要给我父亲写信，我相信他会信守诺言；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

but	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] — [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [fə'gɒtn] ,

He	had	turned	my	thoughts	to	my	Father	in	heaven	—	a	Father	forgotten	,
他	有	转向	我的	想法	到	我的	父亲	在	天堂	—	一个	父亲	被遗忘的	,

[sin] [ə'genst] , ['aʊtreɪdʒd] ,

sinned	against	,	outraged	,
罪过	反对	,	义愤填膺	,

他让我想起了我在天上的父——一位被遗忘、被冒犯、被凌辱的父。

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd]['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] .

but	still	my	Father	,	pitying	and	caring	for	me	through	all	.
但	仍然	我的	父亲	,	怜悯	和	关怀	为了	我	通过	全部	.

但他依然是我的父亲，始终怜悯我、关爱我。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] ,

I	repeated	to	myself	the	parable	of	the	Prodigal	Son	,
我	重复	到	我	这	寓言	的	这	浪子	儿子	,

我一遍遍地默念着浪子回头的比喻，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

which	I	had	learned	by	heart	long	ago	.
哪个	我	有	学习	经过	心	长的	前	.

我很久以前就把它背下来了。

- [ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒft] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

'	And	while	I	was	yet	a	great	way	oft	;	my	Father	saw	me	,
-	和	尽管	我	曾是	然而	一个	伟大的	方式	经常	;	我的	父亲	锯	我	,

“我还在远方的时候，我父亲看见了我，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] . -

and	had	compassion	on	me	.	'
和	有	同情	在	我	.	-

并对我表示同情。

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [stɒpt] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	The	clergyman	stopped	and	cleared	his	throat	.
"	这	牧师	停止	和	已清除	他的	喉	.

牧师停下脚步，清了清嗓子。

" [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] [eɪkt] ['terəbli] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sɪt] [ʌp]

"	All	the	next	day	my	head	and	limbs	ached	terribly	,	and	I	could	hardly	sit	up
"	全部	这	下一个	天	我的	头	和	四肢	疼痛	可怕	,	和	我	可以	几乎	坐	向上

,

,

,

“第二天一整天，我的头和四肢都疼得厉害，几乎坐不起来。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪ] .

but	I	was	happier	than	I	had	been	for	many	day	.
但	我	曾是	更快乐	比	我	有	到过	为了	许多	天	.

但我比过去很多天都快乐。

[ai] [kən'fest] [maɪ][sɪnz][ænd; ənd] [sɔːt] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

I	confessed	my	sins	and	sought	earnestly	for	forgiveness	,
我	坦白	我的	罪孽	和	寻求	切实	为了	饶恕	,

我忏悔了自己的罪过，并恳切地请求宽恕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	seemed	to	me	as	if	I	found	it	,
和	它	似乎	到	我	作为	如果	我	成立	它	,

我感觉我好像找到了它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .

for	a	wonderful	peace	and	quietness	appeared	to	descend	on	my	heart	.
为了	一个	精彩的	和平	和	寂静	出现	到	下降	在	我的	心	.

一种美好的平静与安宁仿佛降临到我的心中。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd]

I	believed	that	I	was	going	to	be	very	sick	,	and	I	thought	I	should
我	相信	那	我	曾是	去	到	是	非常	生病的	,	和	我	想法	我	应该

['prɒbəbli] [daɪ] .

probably	die	.
大概	死	.

我当时觉得我会病得很重，甚至觉得我可能要死了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [ai][dɪd] [preɪ] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

How	earnestly	I	did	pray	that	I	might	be	spared	to	see	my	dear	father	once	more	,
如何	切实	我	做过	祈祷	那	我	可能	是	幸存	到	看	我的	亲爱的	父亲	一次	更多的	,

我多么虔诚地祈祷，希望能幸免于难，再见我亲爱的父亲一面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ]

if	it	were	only	for	long	enough	to	beg	his	forgiveness	for	all	my
如果	它	是	仅有的	为了	长的	足够的	到	求	他的	饶恕	为了	全部	我的

[ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [kən'dʌkt] . "

undutiful	conduct	.	"
不尽职的	执行	.	"

如果时间足够长，让我能向他乞求原谅我所有不孝的行为就好了。

" [maɪ] [fɔː'bəudiŋ] [pruːvd] [truː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɪknəs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

"	My	forebodings	proved	true	,	so	far	as	the	sickness	was	concerned	.
"	我的	不祥的预感	已证实	真的	,	所以	远的	作为	这	疾病	曾是	担心的	.

“就疾病而言，我的预感果然成真了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

We	were	not	far	from	Rochester	,
我们	是	不是	远的	从	罗切斯特	,

我们离罗切斯特不远，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]

which	was	not	then	the	busy	little	city	it	has	since	become	,	but	only	a
哪个	曾是	不是	然后	这	忙碌的	小的	城市	它	有	自从	变得	,	但	仅有的	一个

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

当时它还不是如今这般繁华的小城，而只是一个美丽的小镇。

['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

thriving	village	.
熙	村庄	.

繁荣的村庄。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] ['aʊtskɜːts] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

By	the	time	we	arrived	at	its	outskirts	,	I	was	very	ill	indeed	.
经过	这	时间	我们	到达的	在	它是	郊区	,	我	曾是	非常	患病的	的确	.

当我们到达郊外时，我已经病得很重了。

[ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

I	tried	hard	to	sit	up	and	drive	,	but	it	was	impossible	,
我	尝试	难的	到	坐	向上	和	驾驶	,	但	它	曾是	不可能的	,

我努力想坐起来开车，但根本不可能。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] , [ai] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊld]

and	just	as	we	reached	the	aqueduct	,	I	fell	from	my	horse	and	rolled
和	只是	作为	我们	达到	这	渡槽	,	我	跌倒	从	我的	马	和	滚动

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

就在我们到达引水渠的时候，我从马上摔了下来，滚进了水里。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][fɔːl] , ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

A	man	who	saw	me	fall	,	instantly	jumped	in	after	me	and	brought	me	to
一个	男人	WHO	锯	我	落下	,	即刻	跳了起来	在	后	我	和	带来	我	到

[ʃɔː(r)] . "

shore	.	"
支撑	.	"

一个看到我落水的男人立即跳进水里，把我救上了岸。

" - [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [fuːl] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	-	Let	him	alone	,	you	fool	!	-	shouted	the	captain	.
"	-	让	他	独自的	,	你	傻子	!	-	喊叫	这	队长	.

“放开他，你这个傻瓜！”船长喊道。

- [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['ʃæmɪŋ] .

-	He	is	only	shamming	.
-	他	是	仅有的	羞辱	.

他只是在装腔作势。

[hiː; hi][kæn; kən][help] [hɪm'self] [wel] [ɪ'nʌf] . - "

He	can	help	himself	well	enough	.	-	"
他	能	帮助	他自己	出色地	足够的	.	-	"

他完全可以照顾好自己。

" - ['ʃæmɪŋ] ! - [sed] [maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] .

"	-	Shamming	!	-	said	my	preserver	.
"	-	羞辱	!	-	说	我的	保护者	.

“真丢人！”我的保护者说道。

- [hiː; hi][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

-	He	don't	look	much	like	it	.
-	他	不	看	很多	喜欢	它	.

“他看起来不太像。”

[ðeə(r)] , [teɪk] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][juːz] [hɪm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . - "

There	,	take	him	on	board	and	use	him	well	,	for	he	seems	to	need	it	.	"
那里	,	拿	他	在	木板	和	使用	他	出色地	,	为了	他	似乎	到	需要	它	.	"

“那就把他招进来，好好利用他，因为他似乎很需要这个机会。”

" - [əʊ] , [doʊnt][let] [hɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] ! -

"	-	Oh	,	don't	let	him	take	me	!	-
"	-	哦	,	不	让	他	拿	我	!	-

“哦，别让他带走我！”

[ai] ['pliːdɪd] , ['fiːbli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [epɹ'əʊtʃt] .

I	pleaded	,	feebly	clinging	to	his	arm	as	the	captain	approached	.
我	恳求	,	虚弱地	依恋	到	他的	手臂	作为	这	队长	接近	.

船长走近时，我无力地抓住他的手臂，苦苦哀求。

- [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] .

-	He	will	kill	me	,	I	know	he	will	.
-	他	将要	杀	我	,	我	知道	他	将要	.

“他会杀了我，我知道他会。”

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [dʌn] [səʊ] [ɔːl'redi] .

He	has	almost	done	so	already	.
他	有	几乎	完毕	所以	已经	.

他几乎已经做到了。

[let] [ˌem 'iː][daɪ][ɪn] [piːs] . - "

Let	me	die	in	peace	.	'	"
让	我	死	在	和平	.	-	"

让我安详地死去吧。

" - [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? - [sed] [æn; ən] ['eldəli] , [wel] - [drest] [mæn] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] ,

"	'	What	does	all	this	mean	?	'	said	an	elderly	,	well	-	dressed	man	,	approaching	the	spot	,
"	-	什么	做	全部	这	意思是	?	-	说	一个	老年	,	出色地	-	穿着	男人	,	接近	这	点	,

“这一切到底意味着什么？”一位衣着考究的老者走近现场问道。

[weə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

where	quite	a	little	crowd	had	gathered	round	me	.
在哪里	相当	一个	小的	人群	有	聚集	圆形的	我	.

我周围聚集了不少人。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?

'	What	is	the	matter	,	my	little	fellow	?
-	什么	是	这	事情	,	我的	小的	同伴	?

“我的小家伙，你怎么了？”

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] , [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [juː; jʊ] .

Don't	be	afraid	,	no	one	shall	hurt	you	.
不	是	害怕的	,	不	一	将	伤害	你	.

不要害怕，没有人会伤害你。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] . - "

Tell	me	the	whole	story	.	'	"
告诉	我	这	所有的	故事	.	-	"

“把整个故事都告诉我。”

" - [hiː; hi][hæz; həz] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	'	He	has	beaten	and	starved	me	,	'	I	tried	to	explain	.
"	-	他	有	被打败	和	饥饿	我	,	-	我	尝试	到	解释	.

“他殴打我，让我挨饿，”我试图解释道。

- [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !

'	I	know	he	means	to	kill	me	!
-	我	知道	他	方法	到	杀	我	!

我知道他想杀了我!

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

He	said	he	would	.
他	说	他	会	.

他说他会的。

[əʊ] , [duː; də] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ! - "

Oh	,	do	please	send	me	home	to	my	father	!	'	"
哦	,	做	请	发送	我	家	到	我的	父亲	!	-	"

哦，求求你送我回家见我父亲吧!

" [maɪ] [hed] [ə'gen] [tɜːnd] ['gɪdi] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] ,

"	My	head	again	turned	giddy	as	I	spoke	,
"	我的	头	再次	转向	头晕	作为	我	辐	,

说话间，我的头又开始晕眩了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [ɑːm][ɒv; əv][maɪ][njuː] [frend] ,

and	I	should	have	fallen	but	for	the	supporting	arm	of	my	new	friend	,
和	我	应该	有	倒下	但	为了	这	支持	手臂	的	我的	新的	朋友	,

若非新朋友伸出援手，我恐怕已经摔倒了。

[huː] [sæt] [daʊn] [ɒn] [step] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] . "

who	sat	down	on	step	and	took	me	on	his	knee	.	"
WHO	卫星	向下	在	步	和	采取	我	在	他的	膝盖	.	"

他坐在台阶上，把我抱到他的膝盖上。

" - [dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , - [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʃɜːt] .

"	'	Just	look	here	,	sir	,	'	said	he	,	turning	down	the	collar	of	my	shirt	.
"	-	只是	看	这里	,	先生	,	-	说	他	,	转弯	向下	这	衣领	的	我的	衬衫	.

“先生，请看这里，”他一边说着，一边把我的衬衫领子拉了下来。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [laɪk] [ðɪs] ? - "

'	Is	that	the	way	to	treat	a	little	child	like	this	?	'	"
-	是	那	这	方式	到	对待	一个	小的	孩子	喜欢	这	?	-	"

“这样对待小孩子就好吗？”

" [ai] ['dɪmli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [təʊnz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

"	I	dimly	remember	the	looks	and	tones	of	pity	and	indignation	as	the
"	我	依稀	记住	这	看起来	和	音调	的	遗憾	和	愤慨	作为	这

[men] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

men	gathered	around	me	.
男人	聚集	大约	我	.

“我隐约记得男人们围在我身边时，脸上流露出的怜悯和愤慨的神情和语气。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

I	recollect	the	old	gentleman's	assuring	me	that	I	should	be	taken	care	of	,
我	追忆	这	老的	绅士的	保证	我	那	我	应该	是	已采取	关心	的	,

我记得那位老先生向我保证会有人照顾我。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'strest] [ˌem 'iː]

and	then	putting	me	into	a	wagon	,	the	motion	of	which	distressed	me
和	然后	推杆	我	进入	一个	车皮	,	这	运动	的	哪个	苦恼	我

[ɪk'siːdɪŋli] .

exceedingly	.
非常	.

然后把我放进一辆马车里，马车的颠簸让我非常难受。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [blæŋk] .

After	that	,	the	time	is	really	a	blank	.
后	那	,	这	时间	是	真的	一个	空白的	.

之后的时间就完全空白了。

[ai] [njuː] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][ænd; ənd]['kaɪndli] ['triːtɪd] ,

I	knew	sometimes	that	I	was	in	a	comfortable	bed	and	kindly	treated	,
我	知道	有时	那	我	曾是	在	一个	舒服的	床	和	亲切地	治疗	,

我有时知道自己躺在舒适的床上，受到善待。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [huː] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [siː]

and	I	have	a	dim	remembrance	of	some	ladies	who	came	often	to	see
和	我	有	一个	暗淡	纪念	的	一些	女士们	WHO	来了	经常	到	看

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我对一些经常来看我的女士还有模糊的印象；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ['klɪəli] [ɔː(r)] [gɪv] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ'self] . "

but	I	could	not	speak	clearly	or	give	any	distinct	account	of	myself	.	"
但	我	可以	不是	说话	清楚地	或者	给	任何	清楚的	帐户	的	我	.	"

但我无法清晰地说话，也无法清楚地描述自己的情况。

" [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [sliːp] , [ai] [wəʊk] ,

"	But	one	night	,	after	what	seemed	a	very	long	and	sound	sleep	,	I	woke	,
"	但	一	夜晚	,	后	什么	似乎	一个	非常	长的	和	声音	睡觉	,	我	觉醒	,

“但是一天晚上，在睡了很久很久之后，我醒了过来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] .

and	found	that	I	was	better	.
和	成立	那	我	曾是	更好的	.

我发现自己好多了。

[ai] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] , [bʌt; bət] ['letɪŋ] [maɪ] [aɪz] [rəʊv] ['aɪdli] [raʊnd] [ðə; ði]

I	lay	perfectly	still	,	not	moving	a	finger	,	but	letting	my	eyes	rove	idly	round	the
我	躺	完美	仍然	,	不是	移动	一个	手指	,	但	出租	我的	眼睛	漫游	闲散地	圆形的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

我一动不动地躺着，手指都没动一下，只是漫无目的地环顾四周。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] [flɔː(r)] ,

I	looked	at	the	whitewashed	walls	and	the	uncarpeted	floor	,
我	看起来	在	这	粉刷过的	墙壁	和	这	未铺地毯	地面	,

我看着粉刷成白色的墙壁和没有铺地毯的地板，

[ænd; ənd][ai] [gest] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['ɑːmzhaʊs] [ɔː(r)]['hɒspɪt(ə)l] .

and	I	guessed	that	I	was	in	some	almshouse	or	hospital	.
和	我	猜对了	那	我	曾是	在	一些	救济院	或者	医院	.

我猜想自己当时是在某个救济院或医院里。

['prez(ə)ntli] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

Presently	my	eyes	fell	upon	a	lady	who	was	sitting	by	the	foot	of	the	bed	.
目前	我的	眼睛	跌倒	之上	一个	女士	WHO	曾是	坐着	经过	这	脚	的	这	床	.

我的目光落在了坐在床脚的一位女士身上。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	looked	at	her	a	long	time	,
我	看起来	在	她	一个	长的	时间	,

我看了她很久，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp] ,

as	she	sat	reading	by	the	light	of	the	shaded	lamp	,
作为	她	卫星	阅读	经过	这	光	的	这	阴影	灯	,

她坐在灯罩下读书，

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd] [siːn]

and	I	seemed	to	remember	that	it	was	not	the	first	time	I	had	seen
和	我	似乎	到	记住	那	它	曾是	不是	这	第一的	时间	我	有	已见

[hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

her	near	me	.
她	靠近	我	.

我好像记得，这并非我第一次在她身边看到她。

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [maɪ] [θɔːts] [bæk]

The	tall	figure	and	erect	carriage	seemed	familiar	,	and	carried	my	thoughts	back
这	高的	数字	和	直立	运输	似乎	熟悉的	,	和	携带	我的	想法	后退

[tuː; tə] [həʊm] .

to	home	.
到	家	.

高大的身影和挺拔的身姿让我感到熟悉，不禁将我的思绪带回了家。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [lɑːdʒ] [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði][klɪə(r)] , [braʊn]
So **did** **the** **somewhat** **large** **but** **noble** **and** **regular** **features** **,** **the** **clear** **,** **brown**
所以 做过 这 有些 大的 但 高贵 和 常规的 特征 , 这 清除 , 棕色的
[skɪn] ,
skin **,**
皮肤 ,

还有他那略显宽大但高贵匀称的五官，以及白皙的棕色皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [dɑːk] [heə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːkt] [wɪð] [greɪ] . "
and **the** **abundant** **dark** **hair** **,** **a** **little** **streaked** **with** **gray** **.** **"**
和 这 丰富 黑暗的 头发 , 一个 小的 条纹 和 灰色的 . "

还有那浓密的黑发，夹杂着些许灰白。

" - ['mʌðə(r)] ! - [sed] [aɪ] , [æt; ət][lɑːst] , - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? -
" **'** **Mother** **!** **'** **said** **I** **,** **at** **last** **,** **'** **Is** **that** **you** **?** **'**
" - 母亲 ! - 说 我 , 在 最后的 , - 是 那 你 ? -

“妈妈！”我终于开口说道，“是你吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - ['mʌðə(r)] . -
It **was** **the** **first** **time** **that** **I** **had** **ever** **called** **her** **'** **mother** **.** **'**
它 曾是 这 第一的 时间 那 我 有 曾经 称为 她 - 母亲 . -

这是我第一次叫她“妈妈”。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɑːt] , [bʌt; bət]['kwaɪətli][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd] . "
She **did** **not** **start** **,** **but** **quietly** **laid** **down** **her** **book** **and** **came** **to** **my** **side** **.** **"**
她 做过 不是 开始 , 但 悄悄 铺设 向下 她 书 和 来了 到 我的 边 . "

她没有动弹，而是静静地放下书，走到我身边。

" - [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **'** **You** **feel** **better** **,** **do** **you** **not** **,** **my** **dear** **boy** **?** **'** **said** **she** **,**
" - 你 感觉 更好的 , 做 你 不是 , 我的 亲爱的 男生 ? - 说 她 ,

“你感觉好些了吗，我的孩子？”她问道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
laying **her** **hand** **on** **my** **forehead** **.**
躺下 她 手 在 我的 前额 .

她把手放在我的额头上。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] . - "
" **Yes** **,** **mother** **,** **but** **very** **weak** **and** **faint** **.** **'** **"**
" 是的 , 母亲 , 但 非常 虚弱的 和 头晕的 . - "

“是的，母亲，但是非常虚弱，几乎昏厥。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][naɪs] [brɒθ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
" **She** **gave** **me** **a** **little** **wine** **and** **then** **some** **nice** **broth** **,** **which** **seemed** **to**
" 她 给予 我 一个 小的 葡萄酒 和 然后 一些 好的 肉汤 , 哪个 似乎 到
[rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] ,
refresh **me** **,**
刷新 我 ,

她给了我一点葡萄酒，然后又给了我一些美味的肉汤，这让我感觉神清气爽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] . "
but **she** **would** **not** **allow** **me** **to** **talk** **.** **"**
但 她 会 不是 允许 我 到 讲话 . "

但她不让我说话。

" - [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] ? -
" **'** **Is** **my** **father** **here** **?** **'**
" - 是 我的 父亲 这里 ? -

“我父亲在这里吗？”

[ai] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . "

I	asked	,	after	lying	still	a	little	longer	.	"
我	问	,	后	说谎	仍然	一个	小的	更长	.	"

我躺了一会儿，又静静地躺着，问道。

" - [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .

"	'	He	is	here	.
"	-	他	是	这里	.

“他在这里。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] ,

He	has	been	watching	by	you	for	two	or	three	nights	,
他	有	到过	观看	经过	你	为了	二	或者	三	夜晚	,

他已经在你旁边观察了两三个晚上了。

[ænd; ənd][ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] . - "

and	I	persuaded	him	to	lie	down	.	'	"
和	我	被说服	他	到	说谎	向下	.	-	"

我劝他躺下。

" [ai] [stɪl] [felt] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['taɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] ; [səʊ][ai] [leɪ] [stɪl] ,

"	I	still	felt	very	low	and	weak	and	it	tired	me	to	talk	;	so	I	lay	still	,
"	我	仍然	毛毡	非常	低的	和	虚弱的	和	它	疲劳的	我	到	讲话	;	所以	我	躺	仍然	,

“我仍然感到非常虚弱和低落，说话都让我疲惫不堪；所以我就躺着不动了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	looked	at	my	mother	with	a	kind	of	peaceful	enjoyment	of	her
和	看起来	在	我的	母亲	和	一个	种类	的	和平	享受	的	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

我看着母亲，眼中充满了对她陪伴的平静和享受。

[tɪl] [ai] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] .

till	I	fell	asleep	once	more	.
直到	我	跌倒	睡着了	一次	更多的	.

直到我再次睡着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,

The	next	morning	I	saw	my	father	,	but	I	was	not	allowed	to	speak	to	him	,
这	下一个	早晨	我	锯	我的	父亲	,	但	我	曾是	不是	允许	到	说话	到	他	,

第二天早上我见到了父亲，但是我不被允许和他说话。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'djuːst] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri]

for	my	strength	was	so	reduced	that	my	recovery	was	considered	a	very
为了	我的	力量	曾是	所以	减少	那	我的	恢复	曾是	经过考虑的	一个	非常

['daʊtf(ə)l] ['mætə(r)] .

doubtful	matter	.
疑	事情	.

因为我的体力消耗殆尽，我的康复被认为非常渺茫。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ,

I	well	remember	the	pain	it	gave	me	to	see	how	old	he	had	grown	,
我	出色地	记住	这	疼痛	它	给予	我	到	看	如何	老的	他	有	生长	,

我至今仍清晰地记得，看到他年纪渐长，我心中的那种痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] ['keəwɔːn] [ænd; ənd][sæd][hiː; hi] [lʊkt] .

and	how	careworn	and	sad	he	looked	.
和	如何	忧心忡忡	和	伤心	他	看起来	.

他看上去多么憔悴、多么悲伤啊。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [fəˈgɪvnəs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gɪv] [ɔːl][maɪ]

He	assured	me	of	his	entire	forgiveness	,	and	bade	me	give	all	my
他	保证	我	的	他的	全部的	饶恕	,	和	巴德	我	给	全部	我的

[θɔːts] [tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [wel] ,

thoughts	to	getting	well	,
想法	到	获得	出色地	,

他向我保证会完全原谅我，并嘱咐我专心养病。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] . "

that	I	might	go	home	once	more	.	"
那	我	可能	去	家	一次	更多的	.	"

或许我还能再次回家。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] [ˈnɜːsɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [ri'gein, riː-][səʊ] [mʌtʃ] [streŋθ]

"	It	was	only	by	the	best	of	nursing	that	I	finally	regained	so	much	strength
"	它	曾是	仅有的	经过	这	最好的	的	护理	那	我	最后	恢复	所以	很多	力量

[æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əˈsaɪləm] [ˈwɪðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [biːn]

as	to	allow	of	my	being	removed	from	the	asylum	whither	I	had	been
作为	到	允许	的	我的	存在	已移除	从	这	庇护所	往哪里去	我	有	到过

[ˈkærɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ][ˈtaɪrənt] ,

carried	by	those	who	had	rescued	me	from	my	tyrant	,
携带	经过	那些	WHO	有	获救	我	从	我的	暴君	,

“多亏了最好的护理，我才最终恢复了足够的体力，得以离开把我从暴君手中救出来的那些人把我从精神病院接走。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [wel] [ɪˈnʌf]

and	it	was	more	than	two	months	before	I	was	considered	well	enough
和	它	曾是	更多的	比	二	几个月	前	我	曾是	经过考虑的	出色地	足够的

[tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

to	set	out	for	home	.
到	放	出去	为了	家	.

两个多月后，我才被认为身体状况足以回家。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [step] - [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌnˈwɪərid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]

During	all	this	time	my	step	-	mother	was	unwearied	in	her	kindness	and
期间	全部	这	时间	我的	步	-	母亲	曾是	不知疲倦	在	她	仁慈	和

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

attention	to	me	,
注意力	到	我	,

在这段时间里，我的继母始终对我关怀备至，毫不吝啬。

[ænd; ənd][aɪ][brˈgæn][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [dɪsˈlaɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	began	to	wonder	how	I	could	ever	have	disliked	her	.
和	我	开始	到	想知道	如何	我	可以	曾经	有	不喜欢	她	.

我开始纳闷，我怎么会不喜欢她呢?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

I	do	not	think	I	should	ever	have	done	so	,
我	做	不是	思考	我	应该	曾经	有	完毕	所以	,

我根本不应该那样做。

[hæd; həd] [nɒt] [maɪ] [maɪnd] [biːn] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔːhænd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]

had	not	my	mind	been	prejudiced	against	her	beforehand	by	some	of	those
有	不是	我的	头脑	到过	有偏见的	反对	她	预先	经过	一些	的	那些

[ʌnˈlʌki] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌtə(r)] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn]

unlucky	people	who	are	afflicted	with	an	utter	inability	to	mind	their	own
倒霉	人们	WHO	是	受苦的	和	一个	说出	无力	到	头脑	他们的	自己的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

如果不是因为某些不幸的人事先对她抱有偏见，而这些人又完全无法管好自己的事，我就不会这样想了。

[ai] [faʊnd] [aʊt] , [tuː] ,
I found out , too ,
我 成立 出去 , 也 ,

我也发现了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd] [jet]
that it is possible for a woman to understand Latin and Greek and yet
那 它 是 可能的 为了 一个 女士 到 理解 拉丁 和 希腊语 和 然而
[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːs] ,
be a good nurse ,
是 一个 好的 护士 ,

女性完全有可能懂拉丁语和希腊语，同时还能成为一名优秀的护士。

[æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ɒv; əv] ['mʌðəz] . "
an excellent housekeeper , and the kindest of mothers . "
一个 出色的 管家 , 和 这 最善良的 的 母亲们 . "

她是一位出色的管家，也是一位最善良的母亲。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [haʊ] [maɪ]['peərənts][hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
" I learned after a while how my parents had finally found me .
" 我 学习 后 一个 尽管 如何 我的 父母 有 最后 成立 我 .

“过了一段时间，我才知道我的父母最终是如何找到我的。”

[wen] ['kæptɪn] [stəʊks] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bæŋz] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði]
When Captain Stokes and Mr . Bangs came to read the advertisement at the
什么时候 队长 斯托克斯 和 先生 . 刘海 来了 到 读 这 广告 在 这
['tævən] ,
tavern ,
酒馆 ,

当斯托克斯船长和班斯先生来到酒馆阅读广告时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'skraɪbd] ,
they were convinced that I was the child described ,
他们 是 确信 那 我 曾是 这 孩子 描述 ,

他们确信我就是他们描述的那个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [baɪ][maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and they were confirmed in their belief by my running away as I did .
和 他们 是 确认的 在 他们的 信仰 经过 我的 跑步 离开 作为 我 做过 .

我的逃跑行为更加印证了他们的想法。

['kæptɪn] [stəʊks] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Captain Stokes immediately wrote to my father ,
队长 斯托克斯 立即地 写道 到 我的 父亲 ,

斯托克斯船长立即给我父亲写信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
saying that a boy answering in all respects to his description had joined the
说 那 一个 男生 回答 在 全部 尊重 到 他的 描述 有 加入 这
['kʌmpəni] [æt; ət][piː] — ,
company at P — ,
公司 在 P — ,

他说，一个各方面都符合他描述的男孩在 P— 加入了公司，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mʌnθs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ,
and had been with them some months , but had suddenly disappeared ,
和 有 到过 和 他们 一些 几个月 , 但 有 突然 消失 ,

他曾和他们在一起几个月，但突然消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
without leaving any trace of his whereabouts .
没有 离开 任何 痕迹 的 他的 下落 .

不留任何行踪痕迹。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .

He	believed	,	however	,	that	I	might	have	taken	to	the	canal	.
他	相信	,	然而	,	那	我	可能	有	已采取	到	这	运河	.

但他认为，我可能已经喜欢上运河了。

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [ə'pɒn] [ðə; ði][kə'næl] ,

Advertisements	were	sent	to	all	the	towns	upon	the	canal	,
广告	是	发送	到	全部	这	城镇	之上	这	运河	,

广告被派发到运河沿岸的所有城镇。

[ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['draɪvəz] ;

and	persons	employed	to	look	out	for	me	among	the	drivers	;
和	人	受雇	到	看	出去	为了	我	之中	这	司机	;

还有专门负责在司机中留意我的人员；

[bʌt; bət][nəʊ] [njuːz] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [tɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː]

but	no	news	was	obtained	till	my	father	received	a	letter	from	the	man	who
但	不	消息	曾是	获得	直到	我的	父亲	已收到	一个	信	从	这	男人	WHO

[hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

had	accosted	me	on	the	night	I	have	mentioned	,
有	被骚扰	我	在	这	夜晚	我	有	提及	,

但直到我父亲收到一封信，才有了新的消息。这封信是那天晚上骚扰我的那个人写的。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kə'næl] - [bəʊt] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] [bɪ'liːvd] , ['veri]

saying	that	I	was	on	the	canal	-	boat	Diamond	,	and	,	the	writer	believed	,	very
说	那	我	曾是	在	这	运河	-	船	钻石	,	和	,	这	作家	相信	,	非常

['bædli] [ɒf] .

badly	off	.
糟糕	离开	.

他说我当时在运河船“钻石号”上，而且，作者认为，我的处境非常糟糕。

[maɪ][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [tɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]

My	incoherent	talk	had	made	the	people	who	took	charge	of	me	think	that	I
我的	语无伦次	讲话	有	制成	这	人们	WHO	采取	收费	的	我	思考	那	我

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'stensɪvli] ['ædvətaɪzd] ,

must	be	the	child	who	had	been	so	extensively	advertised	,
必须	是	这	孩子	WHO	有	到过	所以	广泛地	广告	,

我语无伦次的说话方式让照顾我的人以为我就是广告上铺天盖地宣传的那个孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,

and	they	wrote	to	my	father	immediately	,
和	他们	写道	到	我的	父亲	立即地	,

他们立即写信给我父亲，

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] . "

but	with	little	hope	of	his	arriving	in	time	to	see	me	alive	.	"
但	和	小的	希望	的	他的	抵达	在	时间	到	看	我	活	.	"

但我几乎不抱希望他能及时赶到，亲眼见到我还活着。

" ['reɪlrəʊdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

"	Railroads	,	there	were	none	in	those	days	,
"	铁路	,	那里	是	没有任何	在	那些	天	,

“那时候还没有铁路。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] - [bəʊt] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] .

and	I	made	my	journey	homeward	in	a	packet	-	boat	on	the	canal	.
和	我	制成	我的	旅行	回家	在	一个	包	-	船	在	这	运河	.

于是我乘着运河上的一艘客船踏上了回家的路。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['evri] [stəʊn] [ænd; ənd] [stʌmp] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

I	seemed	to	recognize	every	stone	and	stump	on	the	way	,
我	似乎	到	认出	每一个	石头	和	树桩	在	这	方式	,

我似乎认出了沿途的每一块石头和每一截树桩。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃəʊd] [maɪ]['mʌðə(r)][ðə; ðɪ]['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['stɪəzmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bəʊt]

and	I	showed	my	mother	the	very	spot	where	the	steersman	of	the	other	boat
和	我	显示	我的	母亲	这	非常	点	在哪里	这	舵手	的	这	其他	船

[dʒʌmpt] [ɒf] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

jumped	off	and	spoke	to	me	.
跳了起来	离开	和	辐	到	我	.

我带母亲去看了另一艘船的舵手跳下船和我说话的确切地点。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˌrezə'lʊʃən] [aɪ] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

Many	were	the	resolutions	I	made	during	that	long	journey	,
许多	是	这	决议	我	制成	期间	那	长的	旅行	,

在那段漫长的旅途中，我下定了许多决心。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [speəd] [tuː; tə][get] [wel] ,

one	of	which	was	that	if	I	was	once	spared	to	get	well	,
一	的	哪个	曾是	那	如果	我	曾是	一次	幸存	到	得到	出色地	,

其中之一是，如果我能侥幸活下来并康复，

[aɪ] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]

I	would	devote	my	life	to	preaching	that	Gospel	of	repentance	and	salvation
我	会	奉献	我的	生活	到	布道	那	福音	的	悔改	和	救恩

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['krɪstʃən] ['bəʊtmən] .

which	had	been	so	effectually	preached	to	me	by	the	kind	Christian	boatman	.
哪个	有	到过	所以	有效地	布道	到	我	经过	这	种类	基督教	船工	.

我愿毕生致力于宣扬悔改和救赎的福音，这福音曾被那位善良的基督徒船夫有效地传授给我。

[aɪ] [kept] [maɪ] [wɜːd] ;

I	kept	my	word	;
我	保留	我的	单词	;

我信守诺言；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst] ['sɜːmən] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [priːtʃ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	very	first	sermon	that	I	ever	preached	was	upon	the	Parable	of	the
和	这	非常	第一的	讲道	那	我	曾经	布道	曾是	之上	这	寓言	的	这

['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] .

Prodigal	Son	.
浪子	儿子	.

我讲的第一篇道就是关于浪子回头的比喻。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] ['stɔːri] . "

However	,	I	am	anticipating	my	story	.	"
然而	,	我	是	预期	我的	故事	.	"

不过，我很期待我的故事。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət] ['stʌdid] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ;

"	I	did	not	return	to	school	that	winter	,	but	studied	at	home	with	my	mother	;
"	我	做过	不是	返回	到	学校	那	冬天	,	但	研究	在	家	和	我的	母亲	;

“那年冬天我没有回学校上学，而是和母亲一起在家学习；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['tiːtʃə(r)]

and	I	must	say	I	found	her	a	more	able	and	interesting	teacher
和	我	必须	说	我	成立	她	一个	更多的	有能力的	和	有趣的	老师

[ðæn; ðən][maɪ]['tjuːtə(r)][æt; ət][piː] — . [pə'hæps] ,

than	my	tutor	at	P	—	.	Perhaps	,
比	我的	导师	在	P	—	.	也许	,

我必须说，我觉得她比我在P—的导师更有能力、更有趣。也许吧。

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，

[maɪ]['ræpɪd] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv]

my	rapid	progress	was	owing	in	part	to	the	fact	that	I	had	now	a	motive
我的	迅速的	进步	曾是	欠款	在	部分	到	这	事实	那	我	有	现在	一个	动机

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][dɪd] .

for	all	I	did	.
为了	全部	我	做过	.

我之所以能取得如此迅速的进步，部分原因是我现在有了做所有事情的动力。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] , [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Be	that	as	it	might	,	when	I	returned	to	school	in	the	spring	,
是	那	作为	它	可能	,	什么时候	我	返回	到	学校	在	这	春天	,

尽管如此，当我春天重返校园时，

[ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	was	placed	two	classes	in	advance	of	that	in	which	I	had	been	before	.
我	曾是	放置	二	课程	在	进步	的	那	在	哪个	我	有	到过	前	.

我被安排到比之前高两个年级的班级。

[ai] [wɜːkt] [hɑːd][ænd; ənd] [geɪnd] [greɪt] ['kredɪt] ,

I	worked	hard	and	gained	great	credit	,
我	工作	难的	和	获得	伟大的	信用	,

我努力工作，获得了很高的声誉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [ai][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)]

and	before	the	end	of	my	stay	I	had	established	as	good	a	character
和	前	这	结尾	的	我的	停留	我	有	已确立的	作为	好的	一个	特点

[æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] . "

as	any	boy	in	the	school	.	"
作为	任何	男生	在	这	学校	.	"

在我离开之前，我的品行已经和学校里任何一个男孩一样好了。

" [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'tætʃt] , ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['veri] [nekst]

"	The	menagerie	to	which	I	had	been	attached	,	visited	our	village	the	very	next
"	这	动物园	到	哪个	我	有	到过	随附的	,	到访	我们的	村庄	这	非常	下一个

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

“我之前一直关注的那群动物，第二年夏天就来到我们村子里来了。”

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ][əʊld] [frendz] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred]

and	I	went	to	see	my	old	friends	the	lions	and	carry	them	some	bread
和	我	去	到	看	我的	老的	朋友们	这	狮子	和	携带	他们	一些	面包

[ænd; ənd] [keɪk] .

and	cake	.
和	蛋糕	.

我去看望了我的老朋友狮子们，并给它们带了一些面包和蛋糕。

[maɪ] [meɪts] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn]

My	mates	received	me	with	great	kindness	and	congratulated	me	on	my	return
我的	伙伴们	已收到	我	和	伟大的	仁慈	和	恭喜	我	在	我的	返回

[həʊm] .

home	.
家	.

我的伙伴们热情地接待了我，并祝贺我凯旋归来。

['kæptɪn] [stəʊks] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri]

Captain	Stokes	told	me	that	he	had	some	idea	at	the	time	that	my	story
队长	斯托克斯	讲述	我	那	他	有	一些	主意	在	这	时间	那	我的	故事

[wɒz; wəz] [nɒt] [truː] ,

was	not	true	,
曾是	不是	真的	,

斯托克斯上尉告诉我，他当时就觉得我的故事不是真的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['miːnɪŋ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən]

and	had	therefore	kept	his	eye	upon	me	,	meaning	,	if	his	suspicions
和	有	所以	保留	他的	眼睛	之上	我	,	意义	,	如果	他的	怀疑

[wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] ,

were	justified	,
是	合理的	,

因此他一直密切关注着我，也就是说，如果他的怀疑是正确的，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [tuː; tə][maɪ] [frendz] . "

to	return	me	safely	to	my	friends	.	"
到	返回	我	安全	到	我的	朋友们	.	"

让我安全回到朋友们身边。

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɔːn] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,

"	He	looked	worn	and	sickly	,
"	他	看起来	磨损	和	病弱的	,

他看起来面容憔悴，病怏怏的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bæŋz] [təʊld][ˌem 'iː] ['praɪvətli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [drɪŋk] .

and	Mr	.	Bangs	told	me	privately	that	he	was	killing	himself	with	drink	.
和	先生	.	刘海	讲述	我	私下	那	他	曾是	杀	他自己	和	喝	.

邦斯先生私下告诉我，他酗酒是为了自杀。

[bɒb][ænd; ənd] ['pɒli] [njuː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [də'rektli] ,

Bob	and	Polly	knew	me	again	directly	,
鲍勃	和	波莉	知道	我	再次	直接地	,

鲍勃和波莉又直接认出了我。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

even	without	the	aid	of	the	cakes	I	had	brought	them	,
甚至	没有	这	援助	的	这	蛋糕	我	有	带来	他们	,

即使没有我带来的蛋糕，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɒgz] [wʊd]

and	showed	as	much	pleasure	at	seeing	me	as	a	couple	of	dogs	would
和	显示	作为	很多	乐趣	在	看到	我	作为	一个	夫妻	的	狗	会

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

见到我时，它们表现出的喜悦程度，就像两只狗一样。

['kæptɪn] [stəʊks] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærət] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]

Captain	Stokes	gave	me	a	beautiful	parrot	as	a	parting	present	,	and	I	never
队长	斯托克斯	给予	我	一个	美丽的	鹦鹉	作为	一个	离别	展示	,	和	我	绝不

[sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

saw	him	again	.
锯	他	再次	.

斯托克斯船长临别时送给我一只漂亮的鹦鹉作为礼物，之后我就再也没见过他。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] .

He	died	the	next	year	,	and	the	company	was	broken	up	.
他	死亡	这	下一个	年	,	和	这	公司	曾是	破碎的	向上	.

他第二年去世，公司也被拆分了。

['mɪstə(r)] . [bæŋz] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [skuːl] ,

Mr	.	Bangs	went	to	New	York	and	set	up	a	riding	school	,
先生	.	刘海	去	到	新的	约克	和	放	向上	一个	骑术	学校	,

邦斯先生去了纽约，开办了一所骑术学校。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['welθi] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm]

which	he	taught	for	many	years	,	till	he	grew	wealthy	and	retired	from
哪个	他	教授	为了	许多	年	,	直到	他	生长	富裕	和	退休	从

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他教了很多年书，直到他变得富有并从商界退休。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]

I	was	told	afterwards	that	he	became	a	member	of	the	church	in	his	old
我	曾是	讲述	然后	那	他	成为	一个	成员	的	这	教会	在	他的	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

后来有人告诉我，他晚年加入了教会。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] .

and	lived	and	died	a	consistent	Christian	.
和	居住地	和	死亡	一个	持续的	基督教	.

他一生都是虔诚的基督徒，至死都是。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd]

I	was	glad	to	hear	it	,	for	he	certainly	had	a	great	deal	of	good
我	曾是	高兴的	到	听到	它	,	为了	他	当然	有	一个	伟大的	交易	的	好的

[ə'baʊt] [hɪm] . "

about	him	.	"
关于	他	.	"

听到这个消息我很高兴，因为他确实有很多优点。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['kæptɪn] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['ægəθə] .

"	Did	you	ever	hear	of	the	cruel	captain	again	?	"	asked	Agatha	.
"	做过	你	曾经	听到	的	这	残忍的	队长	再次	?	"	问	阿加莎	.

“你后来有没有再听到那个残暴船长的消息？”阿加莎问道。

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] .

He	may	be	living	now	,	but	it	is	not	likely	.
他	可能	是	活的	现在	,	但	它	是	不是	可能	.

他现在可能还活着，但可能性不大。

[ðə; ði][mæn] [huː] [biˈfrend] [ˌem 'iː][ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,

The	man	who	befriended	me	is	now	alive	,	though	a	very	old	man	,
这	男人	WHO	结交朋友	我	是	现在	活	,	尽管	一个	非常	老的	男人	,

那位曾与我结为朋友的人现在还活着，虽然已经非常年老了。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	is	a	member	of	my	congregation	.
和	是	一个	成员	的	我的	会众	.

他也是我教会的成员。

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

He	would	accept	of	no	reward	for	what	he	did	for	me	,
他	会	接受	的	不	报酬	为了	什么	他	做过	为了	我	,

他为我所做的一切，他都拒绝接受任何回报。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

and	my	father	sent	him	as	a	present	a	fine	gold	watch	and	chain	,
和	我的	父亲	发送	他	作为	一个	展示	一个	美好的	金子	手表	和	链	,

我父亲送给他一份礼物，是一块精美的金表和表链。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [weəz] .
which **he** **still** **wears** **.**
哪个 他 仍然 穿着 .

他现在还穿着那件衣服。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" **CHAPTER** **V** **.**
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['skɑːlərz] ['stɔːri] .
THE **SCHOLAR'S** **STORY** **.**
这 学者的 故事 .

学者的故事。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['hɜːbət] .
" **I** **AM** **sure** **we** **are** **very** **much** **obliged** **to** **you** **,** **sir** **,** **"** **said** **Herbert** **.**
" 我 是 当然 我们 是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 , " 说 赫伯特 .

“先生，我们一定非常感谢您，”赫伯特说道。

" [bɔɪz] [doʊnt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [tɜːn] [aʊt] [wel] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
" **Boys** **don't** **very** **often** **turn** **out** **well** **who** **run** **away** **from** **home** **,** **"** **observed** **the** **squire** **.**
" 男孩们 不 非常 经常 转动 出去 出色地 WHO 跑步 离开 从 家 , " 观察到 这 乡绅 .

“离家出走的男孩通常都不会有好下场，”乡绅说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
" **You** **were** **very** **fortunate** **to** **escape** **as** **you** **did** **.**
" 你 是 非常 幸运 到 逃脱 作为 你 做过 .

“你能够逃脱真是非常幸运。”

['meni] [ə; eɪ] [læd] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][hæz; həz]['aɪðə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ,
Many **a** **lad** **who** **has** **run** **away** **and** **gone** **on** **the** **canal** **has** **either** **been** **heard** **of** **no** **more** **,**
许多 一个 小伙子 WHO 有 跑步 离开 和 已消失 在 这 运河 有 任何一个 到过 听到 的 不 更多的 ,

许多离家出走、沿运河而上的少年，从此杳无音信。

[ɔː(r)] , [stɪl] [wɜːs] , [hæz; həz] [grəʊn] - [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌfiən] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] . "
or **,** **still** **worse** **,** **has** **grown** **-** **up** **into** **a** **ruffian** **and** **drunkard** **.** **"**
或者 , 仍然 更糟 , 有 生长 - 向上 进入 一个 痞子 和 酒鬼 . "

或者，更糟糕的是，他长大后变成了一个流氓和酒鬼。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɒn][ðə; ði][kə'næl] , " [əb'zɜːvd] ['hæri] .
" **If** **I** **were** **going** **to** **run** **away** **,** **I** **would** **not** **go** **on** **the** **canal** **,** **"** **observed** **Harry** **.**
" 如果 我 是 去 到 跑步 离开 , 我 会 不是 去 在 这 运河 , " 观察到 哈里 .

“如果我要逃跑，我就不会去运河边，”哈利说道。

" [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [siː] . "
" **I** **would** **go** **to** **sea** **.** **"**
" 我 会 去 到 海 . "

“我会去航海。”

" [juː; jʊ] [mait] [nɒt][feə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] ,
" **You** **might** **not** **fare** **very** **much** **better** **for** **that** **,** **"** **returned** **the** **scholar** **,**
" 你 可能 不是 票价 非常 很多 更好的 为了 那 , " 返回 这 学者 ,

“你那样做恐怕也好不到哪儿去，”学者回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['paʊələs] [tuː; tə][help] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə]
" and you would be still more powerless to help yourself if you chanced to
" 和 你 会 是 仍然 更多的 无力 到 帮助 你自己 如果 你 偶然 到
[fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['kæptɪn] .
fall into the hands of a brutal captain .
落下 进入 这 双手 的 一个 野蛮 队长 .

"如果你不幸落入残暴的船长手中，你将更加无力自救。"

['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['mjuːtəni] ,
Any resistance to the will of the captain on board ship is a mutiny ,
任何 反抗 到 这 将要 的 这 队长 在 木板 船 是 一个 兵变 ,

船上任何违抗船长意志的行为都是叛变。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] .
and liable to be punished with death .
和 容易 到 是 受到惩罚 和 死亡 .

并可能被判处死刑。

[ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [laɪf][ɪz][hɑːd] [ɪ'nʌf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪf] [bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]
A seafaring life is hard enough , especially in the beginning , if begun under the most
一个 航海 生活 是 难的 足够的 , 尤其 在 这 开始 , 如果 开始 在下面 这 最多
['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
favorable circumstances ;
有利 情况 ;

即使在最有利的条件下开始，航海生活也十分艰辛，尤其是在初期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][æn; ən]
and the inevitable hardships of the position would not be lightened by an
和 这 不可避免的 艰辛 的 这 位置 会 不是 是 轻度 经过 一个
[ə'kjuːzɪŋ] ['kɒnʃəns] . "
accusing conscience . "
指控 良心 . "

而良心的谴责并不会减轻这一职位所带来的必然的艰辛。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hæriz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [meɪ] , ['lɑːfɪŋ] .
" There is no great danger of Harry's running away , " said May , laughing .
" 那里 是 不 伟大的 危险 的 哈利的 跑步 离开 , " 说 可能 , 笑 .

"哈利逃跑的危险并不大，"梅笑着说。

" ['hæri] ,
" Harry ,
" 哈里 ,

"哈利，

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɒmi] ['beɪkə(r)][set] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌben'gɔːl]
do you remember when you and Tommy Baker set out to go to Bengal
做 你 记住 什么时候 你 和 汤米 贝克 放 出去 到 去 到 孟加拉
[tuː; tə] [hʌnt] [t'aɪgəz] ?
to hunt tigers ?
到 打猎 老虎 ?

你还记得你和汤米·贝克一起去孟加拉猎虎的那次旅行吗?

" ['hæri] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Harry blushed and laughed at the same time .
" 哈里 脸红了 和 笑了 在 这 相同的 时间 .

哈利脸红了，同时笑了起来。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ned] .
" What was that ? " asked Ned .
" 什么 曾是 那 ? " 问 内德 .

"那是什么？"内德问道。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] , ['hæri] ? " [ɑ:skt] [meɪ] .

"	Shall	I	tell	,	Harry	?	"	asked	May	.
"	将	我	告诉	,	哈里	?	"	问	可能	.

“我该告诉哈利吗？”梅问道。

" [əʊ] [jes] , [ai][doʊnt][keə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	O	yes	,	I	don't	care	,	"	replied	Harry	.
"	哦	是的	,	我	不	关心	,	"	回复	哈里	.

“哦，是的，我不在乎。”哈利回答道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , ['enihaʊ] . "

"	I	was	only	eight	years	old	,	anyhow	.	"
"	我	曾是	仅有的	八	年	老的	,	无论如何	.	"

“反正我当时才八岁。”

" [wen] ['hæri] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , " [meɪ] [bɪ'gæn] , " [hi:; hi][ænd; ənd] ['tɒmi] ['beɪkə(r)] ,

"	When	Harry	was	eight	years	old	,	"	May	began	,	"	he	and	Tommy	Baker	,
"	什么时候	哈里	曾是	八	年	老的	,	"	可能	开始	,	"	他	和	汤米	贝克	,

“哈里八岁的时候，”梅说道，“他和汤米·贝克，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

a	little	friend	of	his	,
一个	小的	朋友	的	他的	,

他的一个小伙伴，

[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l]

was	visiting	at	the	house	of	a	lady	who	had	a	great	many	beautiful
曾是	访问	在	这	房子	的	一个	女士	WHO	有	一个	伟大的	许多	美丽的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

当时我在一位女士家做客，她家有很多漂亮的书籍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz]

and	among	others	one	which	had	in	it	a	great	many	pictures	and	stories
和	之中	其他的	一	哪个	有	在	它	一个	伟大的	许多	图片	和	故事

[ə'baʊt] ['taɪgə(r)] ['hʌntɪŋ] .

about	tiger	hunting	.
关于	老虎	打猎	.

其中一本还收录了大量关于猎虎的图片和故事。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌləd] [pleɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	had	beautiful	colored	plates	,	and	the	stories	were	very	interesting	.
它	有	美丽的	有色	盘子	,	和	这	故事	是	非常	有趣的	.

它的彩色插图很漂亮，故事也很有趣。

[səʊ][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] [bʊk] [wen'evə(r)] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['leɪdi] .

So	we	always	asked	for	the	tiger	book	whenever	we	went	to	see	the	lady	.
所以	我们	总是	问	为了	这	老虎	书	每当	我们	去	到	看	这	女士	.

"

"
"

所以每次去看望那位女士，我们都会问她要那本老虎书。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? " [ɑ:skt] [ned] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

"	What	was	her	name	?	"	asked	Ned	,	who	always	wanted	all	the	particulars	.
"	什么	曾是	她	姓名	?	"	问	内德	,	WHO	总是	通缉	全部	这	细节	.

“她叫什么名字？”内德问道，他总是想知道所有细节。

" [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒi:] — , [bʌt; bət][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] - [ðə; ði]['leɪdi] . -

"	Her	name	was	Mrs	.	G	—	,	but	we	always	called	her	'	the	lady	.	'
"	她	姓名	曾是	太太	.	G	—	,	但	我们	总是	称为	她	-	这	女士	.	-

“她的名字是G夫人，但我们总是叫她‘那位女士’。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] .

All	the	children	did	.
全部	这	孩子们	做过	.

孩子们都这么做了。

[wel] , ['hæri] [ænd; ənd] ['tɒmi] [gɒt] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]

Well	,	Harry	and	Tommy	got	the	tiger	book	,	and	looked	at	the	pictures
出色地	,	哈里	和	汤米	得到	这	老虎	书	,	和	看起来	在	这	图片

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

and	read	the	stories	,
和	读	这	故事	,

哈利和汤米拿到了那本老虎书，他们看了图片，读了故事。

[tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] ['taɪgəz] [tuː] .

till	they	thought	they	would	like	to	go	and	hunt	tigers	too	.
直到	他们	想法	他们	会	喜欢	到	去	和	打猎	老虎	也	.

直到他们也想去猎杀老虎。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [həʊm] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]

So	after	supper	,	instead	of	coming	straight	home	,	they	set	out	to	walk	to
所以	后	晚餐	,	反而	的	未来	直的	家	,	他们	放	出去	到	走	到

[ˌben'gɔːl] .

Bengal	.
孟加拉	.

晚饭后，他们没有直接回家，而是出发步行前往孟加拉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] ['frɒstɪd] [keɪk] ,

They	had	each	for	provisions	an	apple	and	a	nice	frosted	cake	,
他们	有	每个	为了	条款	一个	苹果	和	一个	好的	磨砂	蛋糕	,

他们每人带了一个苹果和一个漂亮的糖霜蛋糕作为食物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

which	the	lady	had	given	them	.
哪个	这	女士	有	给定	他们	.

那位女士给了他们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , ['mæmə; mə'mɑː] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

When	it	grew	late	and	they	did	not	come	,	mamma	sent	for	them	,
什么时候	它	生长	晚的	和	他们	做过	不是	来	,	妈妈	发送	为了	他们	,

天色渐晚，他们还没来，妈妈就派人去叫他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

but	the	lady	said	they	had	set	out	some	time	before	.
但	这	女士	说	他们	有	放	出去	一些	时间	前	.

但那位女士说他们之前就已经出发了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [went] [aʊt]

Of	course	,	every	one	was	alarmed	,	and	papa	and	Uncle	Henry	went	out
的	课程	,	每一个	一	曾是	惊慌	,	和	爸爸	和	叔叔	亨利	去	出去

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

to	look	for	them	.
到	看	为了	他们	.

当然，大家都非常担心，爸爸和亨利叔叔出去寻找他们。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

Before	long	Uncle	Henry	found	them	a	long	way	from	home	,
前	长的	叔叔	亨利	成立	他们	一个	长的	方式	从	家	,

不久之后，亨利叔叔在离家很远的地方找到了他们。

[bʌt; bət] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bæk] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['krestfɔːlən] . "

but	trudging	along	back	as	fast	as	they	could	and	looking	very	crestfallen	.	"
但	艰难跋涉	沿着	后退	作为	快速地	作为	他们	可以	和	寻找	非常	垂头丧气	.	"

但他们却拖着沉重的步伐，尽可能快地往回走，看起来非常沮丧。

" - [waɪ] , [bɔɪz] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? - [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] . "

" ' **Why , boys , where have you been ? ' asked Uncle Henry . "**

" - 为什么 , 男孩们 , 在哪里 有 你 到过 ? - 问 叔叔 亨利 . "

"孩子们，你们都去哪儿了？"亨利叔叔问道。

" - ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] , - ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] . "

" ' **Almost to the toll - gate , ' answered Harry . "**

" - 几乎 到 这 收费 - 门 , - 回答 哈里 . "

"快到收费站了，"哈利回答道。

" - [tuː; tə][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] !

" ' **To the toll - gate !**

" - 到 这 收费 - 门 !

"到收费站去！"

[ænd; ənd] [wɒt] [tʊk] [juː; jʊ][ðeə(r)] ? - "

And what took you there ? ' "

和 什么 采取 你 那里 ? - "

是什么把你带到那里的?

" - [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ɪndiə][ænd; ənd] [hʌnt] [t'aɪgəz] , - [sed] ['hæri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

" ' **We wanted to go to India and hunt tigers , ' said Harry , beginning to**

[kraɪ] . "

cry . "

哭 . "

"我们想去印度猎老虎，"哈里说着说着就哭了起来。

" - [wel] ! - [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , ['lɑːfɪŋ] . -

" ' **Well ! ' said Uncle Henry , laughing . '**

" - 出色地 ! - 说 叔叔 亨利 , 笑 . -

"'好啊！'亨利叔叔笑着说。"

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] ? - "

What made you turn back ? ' "

什么 制成 你 转动 后退 ? - "

是什么让你回头?

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][pɪg][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , - [sɔb] ['hæri] ,

" ' **Because there was a great big pig in the road , ' sobbed Harry ,**

" - 因为 那里 曾是 一个 伟大的 大的 猪 在 这 路 , - 啜泣 哈里 ,

"因为路上有一头大猪，"哈利抽泣着说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][pɑːst][hɪm] . -

' **and we were afraid to go past him . '**

- 和 我们 是 害怕的 到 去 过去的 他 . -

"我们不敢从他身边经过。"

" ['hæri] [dʒɔɪnd] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] ,

" **Harry joined heartily in the laugh which followed , to the surprise of Edward ,**

" 哈里 加入 衷心地 在 这 笑 哪个 随后 , 到 这 惊喜 的 爱德华 ,

令爱德华惊讶的是，哈利也开怀大笑起来。

[huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ][dʒəʊk] [ə'genst] [hɪm'self] .

who never could see any fun in a joke against himself .

WHO 绝不 可以 看 任何 乐趣 在 一个 开玩笑 反对 他自己 .

他从来都无法理解自嘲的乐趣。

" [doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [təʊld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

" **Don't you hate to have such stories told about you ?**

" 不 你 恨 到 有 这样的 故事 讲述 关于 你 ?

"你不讨厌别人这样议论你吗？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	he	said	to	Harry	,	in	a	low	tone	.
"	他	说	到	哈里	,	在	一个	低的	语气	.

“他低声对哈利说。”

" [əʊ][nəʊ] !

"	O	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[ai][dəʊnt][keə(r)] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎！

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	have	often	laughed	at	it	myself	.
我	有	经常	笑了	在	它	我	.

我本人也经常嘲笑它。

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪndiə] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] . "

I	mean	to	go	to	India	some	time	or	other	,	for	all	that	.	"
我	意思是	到	去	到	印度	一些	时间	或者	其他	,	为了	全部	那	.	"

我打算迟早去印度看看，就为了这些事。”

" [huː] [els] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .

"	Who	else	is	going	to	tell	a	story	?	"	asked	Frank	.
"	WHO	别的	是	去	到	告诉	一个	故事	?	"	问	坦率	.

“还有谁要来讲故事？”弗兰克问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz] [tɜːn] [nekst] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	think	it	is	this	gentleman's	turn	next	,	"	said	the	squire	,	turning	to	the
"	我	思考	它	是	这	绅士的	转动	下一个	,	"	说	这	乡绅	,	转弯	到	这

['skɒlə(r)] ,

scholar	,
学者	,

“我想接下来该轮到这位先生了，”乡绅说着，转向那位学者。

[huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ægəθə] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] ,

who	sat	looking	at	Agatha	in	an	absent	-	minded	way	,
WHO	卫星	寻找	在	阿加莎	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	,

他心不在焉地看着阿加莎，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] .

as	if	he	were	thinking	of	something	very	far	off	.
作为	如果	他	是	思维	的	某物	非常	远的	离开	.

仿佛他在想一些非常遥远的事情。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [spəʊk] ,

He	started	as	the	squire	spoke	,
他	开始	作为	这	乡绅	辐	,

侍从说话时，他突然动了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]

and	expressed	his	willingness	to	contribute	his	share	to	the	amusement	of
和	表达	他的	意愿	到	贡献	他的	分享	到	这	娱乐	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

并表示愿意为当晚的娱乐活动贡献自己的一份力量。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz] - [wʌn][ɪn] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [njuː]

"	We	have	had	two	stories	of	early	times	-	one	in	Michigan	and	one	in	New
"	我们	有	有	二	故事	的	早期的	时代	-	一	在	密歇根州	和	一	在	新的

[jɔːk] [steɪt] ,

York	State	,
约克	状态	,

“我们有两个关于早期历史的故事——一个发生在密歇根州，一个发生在纽约州，

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz] [ɪn] [və'mɒnt] .

"	I	will	tell	you	a	story	of	early	times	in	Vermont	.
"	我	将要	告诉	你	一个	故事	的	早期的	时代	在	佛蒙特	.

“我将给你们讲一个关于佛蒙特州早期的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] ,

It	was	related	to	me	by	the	lady	to	whom	the	incident	occurred	,
它	曾是	有关的	到	我	经过	这	女士	到	谁	这	事件	发生	,

这件事是事发女子告诉我的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

but	as	I	cannot	pretend	to	repeat	her	words	,
但	作为	我	不能	假装	到	重复	她	字	,

但我无法重复她的话，

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] ['stɔːri][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . "

I	will	put	the	story	in	words	of	my	own	.	"
我	将要	放	这	故事	在	字	的	我的	自己的	.	"

我将用自己的语言来讲述这个故事。

" [ðə; ði] ['ləʊnli] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "

"	THE	LONELY	THANKSGIVING	.	"
"	这	孤独	感恩	.	"

“孤独的感恩节。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [dwel] [æt; ət] [ɔːl] [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən]

"	It	would	be	hard	to	find	any	place	where	people	dwell	at	all	lonelier	than
"	它	会	是	难的	到	寻找	任何	地方	在哪里	人们	住	在	全部	更孤独	比

[boʊlts] [hɪl] .

Bolt's	Hill	.
螺栓	爬坡道	.

“很难找到比博尔特山更孤独的居住地了。”

[juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] , [brɔːd] [ænd; ənd] [wel] - ['trævld] , [wɪtʃ] [liːdz] [frɒm; frəm]

You	turn	up	the	public	road	,	broad	and	well	-	travelled	,	which	leads	from
你	转动	向上	这	民众	路	,	广阔	和	出色地	-	旅行	,	哪个	线索	从

['waɪthɔːl] [tuː; tə] ['rɒkvɪl] ,

Whitehall	to	Rockville	,
白厅	到	罗克维尔	,

你沿着宽阔且车水马龙的公路行驶，这条路从怀特霍尔通往罗克维尔。

[ænd; ənd][gəʊ][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] ,

and	go	up	,	and	up	,	and	up	,
和	去	向上	,	和	向上	,	和	向上	,

向上，向上，再向上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] .

till	it	seems	as	if	you	were	going	to	the	clouds	.
直到	它	似乎	作为	如果	你	是	去	到	这	云	.

直到感觉自己仿佛要飞上云端。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] ,

On	one	side	of	the	road	is	a	perpendicular	wall	of	rock	,
在	一	边	的	这	路	是	一个	垂直	墙	的	岩石	,

道路一侧是垂直的岩壁，

[frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , ['kʌvəd] [wɪð] [grɪm] , [blæk] [spruːs] - [triːz] .

from	twenty	to	sixty	feet	high	,	covered	with	grim	,	black	spruce	-	trees	.
从	二十	到	六十	脚	高的	,	涵盖	和	严峻	,	黑色的	云杉	-	树木	.

从二十英尺到六十英尺高，覆盖着阴森森的黑色云杉树。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] [lænd] [dɪ'sendz] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

On	the	other	side	,	the	land	descends	rapidly	to	a	deep	ravine	,
在	这	其他	边	,	这	土地	下降	快速	到	一个	深的	峡谷	,

另一侧，地势迅速下降到一个深邃的峡谷。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [striːm] ,

at	the	bottom	of	which	runs	a	brawling	stream	,
在	这	底部	的	哪个	跑步	一个	争吵	溪流	,

底部有一条湍急的小溪流淌，

[wɪtʃ] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] [ɪz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt] . "

which	in	wet	weather	is	increased	to	a	roaring	torrent	.	"
哪个	在	湿的	天气	是	增加	到	一个	咆哮	激流	.	"

雨天时，水流会变成汹涌的洪流。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,

"	There	is	not	a	house	or	a	sign	of	habitation	for	several	miles	,
"	那里	是	不是	一个	房子	或者	一个	符号	的	居住地	为了	一些	英里	,

“方圆几英里内都没有房屋或居住迹象，

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] ,

but	after	a	while	the	precipice	and	the	road	turn	away	from	the	stream	,
但	后	一个	尽管	这	悬崖	和	这	路	转动	离开	从	这	溪流	,

但过了一会儿，悬崖和道路就偏离了溪流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'viːn] ['waidən] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	the	ravine	widens	out	into	a	valley	,	at	the	bottom	of	which	is	a	little
和	这	峡谷	加宽	出去	进入	一个	谷	,	在	这	底部	的	哪个	是	一个	小的

,

,

,

峡谷逐渐变宽成一个山谷，谷底有一小块.....

[braɪt] [griːn] ['medəʊ] .

bright	green	meadow	.
明亮的	绿色的	草地	.

翠绿的草地。

[ðə; ði] ['trævələ(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['mɒsi] ['æp(ə)l] - ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld]

The	traveller	comes	to	an	old	mossy	apple	-	orchard	,	and	then	to	an	old
这	游客	来	到	一个	老的	苔藓	苹果	-	果园	,	和	然后	到	一个	老的

[red] [haʊs] .

red	house	.
红色的	房子	.

旅行者来到一片长满青苔的古老苹果园，然后来到一座古老的红房子前。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] [niːdz] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] ,

The	house	is	low	and	needs	painting	,	and	the	roof	,
这	房子	是	低的	和	需求	绘画	,	和	这	屋顶	,

房子很低矮，需要粉刷，屋顶也需要修缮。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ˈgɑːd(ə)n] ,

the	stone	walls	which	surround	the	yard	and	garden	,
这	石头	墙壁	哪个	环绕	这	院子	和	花园	,

环绕庭院和花园的石墙，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [griːn] [mɒs] [ænd; ənd]

and	all	the	little	buildings	about	the	door	are	covered	with	green	moss	and
和	全部	这	小的	建筑物	关于	这	门	是	涵盖	和	绿色的	苔藓	和

[ˈwaɪtɪʃ] [ˈlaɪkənz] ,

whitish	lichens	,
白色	地衣	,

门周围的小房子都覆盖着绿色的苔藓和白色的地衣。

[ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈstændɪŋ] .

showing	how	long	they	have	been	standing	.
显示	如何	长的	他们	有	到过	常设	.

显示它们已经站立了多久。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈbaʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [grəʊv] [ɒv; əv] [spruːs] [ænd; ənd]

The	view	in	front	of	the	house	is	bounded	by	a	narrow	grove	of	spruce	and
这	看法	在	正面	的	这	房子	是	有界	经过	一个	狭窄的	树林	的	云杉	和

[ˈʌðə(r)] [triːz] ,

other	trees	,
其他	树木	,

房子前面的景色被一片狭长的云杉和其他树木所环绕。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [əˈgen] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒks] .

and	behind	that	rises	again	the	gray	wall	of	rocks	.
和	在后面	那	上升	再次	这	灰色的	墙	的	岩石	.

在其后方，又是一道灰色的岩壁。

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [peɪl] [griːn] [ˈrɒki] [ˈpɑːstʃə(r)] - [lænd] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,

Back	of	the	house	,	pale	green	rocky	pasture	-	land	runs	down	to	the	brook	,
后退	的	这	房子	,	苍白	绿色的	岩石	牧场	-	土地	跑步	向下	到	这	溪	,

房子后面，一片浅绿色的岩石牧场一直延伸到小溪边。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskænti] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ˈruːtɪŋ] [ɪtˈself] [diːp] [ɪn]

with	here	and	there	a	tree	growing	in	the	scanty	soil	and	rooting	itself	deep	in
和	这里	和	那里	一个	树	生长	在	这	稀少	土壤	和	根	本身	深的	在

[ðə; ði] [rɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] . "

the	rifts	of	the	rock	.	"
这	裂痕	的	这	岩石	.	"

这里那里，稀疏的土壤里长着几棵树，树根深深扎入岩石的裂缝中。

" [ɪn] [ˈsʌmə(r)] , [boʊlts] [hɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ɪˈnʌf] .

"	In	summer	,	Bolt's	Hill	is	a	pleasant	place	enough	.
"	在	夏天	,	螺栓	爬坡道	是	一个	令人愉快的	地方	足够的	.

“夏天的时候，博尔特山是个相当宜人的地方。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [ænd; ənd] [ˈwɪntə(r)] [geɪlz] [swiːp] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪ]

But	the	autumnal	and	winter	gales	sweep	over	it	with	a	sound	which	may
但	这	秋季	和	冬天	狂风	扫	超过	它	和	一个	声音	哪个	可能

[biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

be	heard	for	miles	away	,
是	听到	为了	英里	离开	,

但秋季和冬季的狂风呼啸而过，发出的声音数英里之外都能听到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsændi] [biːtʃ] . "

and	which	seems	like	the	roar	of	the	sea	on	a	sandy	beach	.	"
和	哪个	似乎	喜欢	这	吼	的	这	海	在	一个	沙	海滩	.	"

这声音听起来就像海浪拍打沙滩的咆哮声。

" [bʌt; bət] [ɪf] [boʊlts] [hɪl] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['drɪəri] [spɒt] ,

"	But	if	Bolt's	Hill	be	rather	a	dreary	spot	,
"	但	如果	螺栓	爬坡道	是	相当	一个	凄凉	点	,

但如果博尔特山是一个相当荒凉的地方，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

the	little	girl	who	lived	there	did	not	think	so	.
这	小的	女孩	WHO	居住地	那里	做过	不是	思考	所以	.

住在那里的小女孩却不这么认为。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd] ['eniweə(r)] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , ['plæsɪd]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ðæn; ðən]

It	would	be	hard	to	find	anywhere	a	more	cheerful	,	placid	little	maiden	than
它	会	是	难的	到	寻找	任何地方	一个	更多的	快乐	,	平静	小的	少女	比

['fæni] [bəʊlt] ,

Fanny	Bolt	,
舢	螺栓	,

很难找到比范妮·博尔特更快乐、更温顺的小姑娘了。

[ɔ:(r)][wʌn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] ['eni] [mɔ:(r)] .

or	one	who	enjoyed	life	any	more	.
或者	一	WHO	享受	生活	任何	更多的	.

或者一个不再享受生活的人。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][æt; ət][həʊm] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪˌmeɪts] .

Though	she	was	the	only	child	at	home	,	she	did	not	want	for	playmates	.
尽管	她	曾是	这	仅有的	孩子	在	家	,	她	做过	不是	想	为了	玩伴	.

虽然她是家里的独生女，但她并不缺少玩伴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dɒg] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ðə; ði] ['kɒsɪt] [læmz] ,

She	had	the	dog	,	the	cat	and	kittens	,	the	cosset	lambs	,
她	有	这	狗	,	这	猫	和	小猫	,	这	溺爱	羔羊	,

她养了狗、猫和小猫，还有几只娇生惯养的小羊羔。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ,

of	which	there	were	every	summer	one	or	two	,
的	哪个	那里	是	每一个	夏天	一	或者	二	,

其中每年夏天都会有一两只，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['evri] [hɔ:s] , [kaʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:p] [ə'baʊt]

and	she	was	on	terms	of	intimacy	with	every	horse	,	cow	,	and	sheep	about
和	她	曾是	在	条款	的	亲密关系	和	每一个	马	,	奶牛	,	和	羊	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

她与当地的每一匹马、每一头牛、每一只羊都关系亲密。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'krɒs] [lɒts] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [sku:l] , [ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv]

In	summer	,	she	went	across	lots	to	the	district	school	,	about	three	-	quarters	of
在	夏天	,	她	去	穿过	很多	到	这	区	学校	,	关于	三	-	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

a	mile	away	,
一个	英里	离开	,

夏天的时候，她要穿过一大片空地去区里的学校，大约有四分之三英里远。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [frendz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)]

and	there	she	had	plenty	of	friends	,	for	all	the	school	children	were
和	那里	她	有	很多	的	朋友们	,	为了	全部	这	学校	孩子们	是

[fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ,

fond	of	the	bright	,
喜爱	的	这	明亮的	,

她在那里有很多朋友，因为所有学生都喜欢聪明伶俐的女孩。

[gʊd] - [neɪtʃəd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
good - natured little girl . "
好的 - 自然 小的 女孩 . "

一个心地善良的小女孩。

" ['fæni] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
" Fanny had not a great many books of her own .
" 舢 有 不是 一个 伟大的 许多 图书 的 她 自己的 .

“范妮自己并没有很多书。”

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .
She possessed two or three which had been her mother's .
她 拥有 二 或者 三 哪个 有 到过 她 母亲的 .

她拥有两三件东西，那是她母亲的。

[wʌn] [kɔːld] - [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , - [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv]
One called ' Examples for Young Ladies , ' and containing histories of
一 称为 - 示例 为了 年轻的 女士们 , - 和 包含 历史 的
['veərɪəs] [g'ɜːlz] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] .
various girls , good and bad .
各种各样的 女孩们 , 好的 和 坏的 .

其中一本名为《年轻女士的榜样》，收录了各种女孩的故事，有好有坏。

[ðə; ði] [gʊd] [g'ɜːlz] [ɪn'veərɪəbli] [meɪd] ['hæpi] ['mærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [wʌnz] ['ɔːlweɪz] [kɔːt]
The good girls invariably made happy marriages , and the bad ones always caught
这 好的 女孩们 总是 制成 快乐的 婚姻 , 和 这 坏的 一个 总是 捕捉
[kəʊld] [ænd; ənd] [daɪd] ,
cold and died ,
寒冷的 和 死亡 ,

好女孩总是婚姻美满，坏女孩总是着凉死去。

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kripl] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] ;
or were thrown out of carriages and became cripples ever afterwards ;
或者 是 抛掷 出去 的 马车 和 成为 残疾人 曾经 然后 ;

或者被从马车上扔下来，从此终身残疾；

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] ['kwestʃən] .
the history always ending with the epitaph of the young lady in question .
这 历史 总是 结束 和 这 墓志铭 的 这 年轻的 女士 在 问题 .

这段历史总是以那位年轻女士的墓志铭结尾。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [bʊk] [ɒv; əv] [treɪdz] , - [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃəz] ,
Then she had a large ' Book of Trades , ' with a great many pictures ,
然后 她 有 一个 大的 - 书 的 交易 , - 和 一个 伟大的 许多 图片 ,

她还有一本很大的《行业名录》，里面有很多图片。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
in which she took great delight .
在 哪个 她 采取 伟大的 喜 .

她对此感到非常高兴。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - ['peərənts] - [ə'sɪstənt] - [ænd; ənd] [fɔː(r)] [bɪg]
But her chief treasures were the ' Parents ' Assistant ' and four big
但 她 首席 宝藏 是 这 - 父母 - 助手 - 和 四 大的
['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrwʊdz] [wɜːks] ,
volumes of Mrs . Sherwood's works ,
卷 的 太太 . 舍伍德的 作品 ,

但她最珍贵的藏品是《家长助手》和舍伍德夫人四卷本的著作。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm]

which	her	sailor	brother	had	brought	her	from	England	the	last	time
哪个	她	水手	兄弟	有	带来	她	从	英格兰	这	最后的	时间

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] .

he	came	home	.
他	来了	家	.

这是她当水手的哥哥上次从英国回家时给她带回来的。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ] [wɜːld]

These	tales	took	her	into	a	different	world	from	her	own	—	a	world
这些	故事	采取	她	进入	一个	不同的	世界	从	她	自己的	—	一个	世界

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['fæni] ['pɔndə] [ænd; ənd] [driːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ræmbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːstʃəz]

over	which	Fanny	pondered	and	dreamed	as	she	rambled	over	the	pastures
超过	哪个	舳	沉思	和	梦见	作为	她	漫无目的地闲聊	超过	这	牧场

[ɔː(r)][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ɔː(r)] ['nɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] . "

or	sat	with	her	sewing	or	knitting	on	the	flat	stone	before	the	kitchen	door	.	"
或者	卫星	和	她	缝纫	或者	针织	在	这	平坦的	石头	前	这	厨房	门	.	"

这些故事将她带入了一个与她自己的世界截然不同的世界——一个范妮在牧场上漫步时，或者坐在厨房门前的平坦石头上缝纫或编织时，都会思考和梦想的世界。

" [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['treʒəz] , ['fæni] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

"	Besides	these	peculiar	treasures	,	Fanny	,	by	the	time	she	was	twelve	years	old	,
"	除了	这些	奇特	宝藏	,	舳	,	经过	这	时间	她	曾是	十二	年	老的	,

除了这些奇特的珍宝之外，范妮在十二岁时，

[hæd; həd] [riːd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

had	read	nearly	all	the	books	in	the	house	.
有	读	几乎	全部	这	图书	在	这	房子	.

几乎读完了家里所有的书。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] ,

There	was	quite	a	collection	of	voyages	and	travels	in	the	corner	cupboard	,
那里	曾是	相当	一个	收藏	的	航程	和	旅行	在	这	角落	橱柜	,

角落的橱柜里放着不少游记和旅行书籍。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlməʊst][baɪ] [hɑːt] ,

which	she	knew	almost	by	heart	,
哪个	她	知道	几乎	经过	心	,

她几乎能背诵出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	she	had	read	a	great	deal	of	English	and	American	history	.
和	她	有	读	一个	伟大的	交易	的	英语	和	美国人	历史	.

她阅读过大量的英国和美国历史书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [best][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [wɪð]

But	the	book	she	loved	best	of	all	was	the	Bible	—	the	great	Bible	with
但	这	书	她	喜爱	最好的	的	全部	曾是	这	圣经	—	这	伟大的	圣经	和

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

但她最爱的书还是《圣经》——那本图文并茂的《圣经》。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

which	lay	on	a	stand	in	the	corner	,
哪个	躺	在	一个	站立	在	这	角落	,

它放在角落的架子上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	which	she	was	allowed	to	look	over	and	study	as	much	as	she
和	哪个	她	曾是	允许	到	看	超过	和	学习	作为	很多	作为	她

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

她可以随意翻阅和研究，

[ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [kliːn] [hændz] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]

on	the	single	condition	that	she	should	always	have	clean	hands	when	she	touched
在	这	单身的	状况	那	她	应该	总是	有	干净的	双手	什么时候	她	感动

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

唯一的条件是，她触摸它的时候双手必须保持清洁。

" ['mɪsɪz] . [bəʊlt][hæd; həd]['fæməli] [preə(r)z] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Mrs	.	Bolt	had	family	prayers	every	morning	,
"	太太	.	螺栓	有	家庭	祈祷	每一个	早晨	,

“博尔特夫人每天早上都会和家人一起祈祷，

[ænd; ənd] ['fæni] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['vɜːrsəz][ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði][rest] ,

and	Fanny	read	her	two	verses	in	turn	with	the	rest	,
和	舢	读	她	二	诗句	在	转动	和	这	休息	,

然后，范妮和其他人一起依次朗读了她的两首诗。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

looking	over	her	father	as	she	sat	by	his	side	.
寻找	超过	她	父亲	作为	她	卫星	经过	他的	边	.

她坐在父亲身边，凝视着他。

[ðen] ['fæni] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['evri] [deɪ] [fɜːst] [wʌn] , [ðen]

Then	Fanny	,	ever	since	she	could	remember	,	had	learned	every	day	first	one	,	then
然后	舢	,	曾经	自从	她	可以	记住	,	有	学习	每一个	天	第一的	一	,	然后

[tuː] ,

two	,
二	,

从范妮记事起，她每天都先学一个，再学两个。

[ðen] [θriː] ['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,

then	three	verses	in	the	New	Testament	,
然后	三	诗句	在	这	新的	遗嘱	,

然后是新约圣经中的三节经文，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ;

which	she	repeated	to	her	mother	before	she	went	to	bed	;
哪个	她	重复	到	她	母亲	前	她	去	到	床	;

她睡前把这件事告诉了母亲；

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd][tekst] . "

so	that	she	was	very	familiar	with	the	sacred	text	.	"
所以	那	她	曾是	非常	熟悉的	和	这	神圣	文本	.	"

所以她对圣经非常熟悉。

" ['fæni] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n][gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

"	Fanny	did	not	often	go	to	Sunday	-	school	.
"	舢	做过	不是	经常	去	到	星期日	-	学校	.

范妮不常去主日学校。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] - [tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] , - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ]

Her	parents	were	'	Church	people	,	'	and	there	was	no	Episcopal	church
她	父母	是	-	教会	人们	,	-	和	那里	曾是	不	圣公会	教会

['nɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] ['rɒkvɪl] ,

nearer	than	that	at	Rockville	,
更近	比	那	在	罗克维尔	,

她的父母是"虔诚的教徒"，而离她家最近的圣公会教堂就是罗克维尔的那座。

[twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

twelve	miles	away	.
十二	英里	离开	.

十二英里外。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bəʊlt] [drəʊv] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

On	the	first	Sunday	of	every	month	,	Mr	.	and	Mrs	.	Bolt	drove	over	to
在	这	第一的	星期日	的	每一个	月	,	先生	.	和	太太	.	螺栓	驾驶	超过	到

['rɒkvɪl] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

Rockville	to	church	,
罗克维尔	到	教会	,

每个月的第一个星期日，博尔特夫妇都会开车去罗克维尔做礼拜。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fæniz] [greɪt] ['hɒlədeɪz] .

and	these	were	Fanny's	great	holidays	.
和	这些	是	芬妮的	伟大的	假期	.

这是范妮最美好的假期。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [frendz] , [ðə; ði] ['rɛktərz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] .

Then	she	met	her	special	friends	,	the	rector's	two	little	daughters	.
然后	她	遇见	她	特别的	朋友们	,	这	校长	二	小的	女儿们	.

然后她遇到了她的好朋友——校长的两个小女儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [səʊ]

Then	she	went	to	Sunday	-	school	,	and	in	consideration	of	her	living	so
然后	她	去	到	星期日	-	学校	,	和	在	考虑	的	她	活的	所以

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

然后她就去上主日学校，考虑到她住得那么远，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

the	teacher	allowed	her	to	take	home	two	or	three	books	at	a	time	.
这	老师	允许	她	到	拿	家	二	或者	三	图书	在	一个	时间	.

老师允许她一次带两三本书回家。

[wʌn] [deɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɪn][ðə; ði][klɑːs] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs]

One	day	,	one	of	the	other	little	girls	in	the	class	objected	to	this
一	天	,	一	的	这	其他	小的	女孩们	在	这	班级	反对	到	这

[ɪn'dʌldʒəns] . "

indulgence	.	"
放纵	.	"

有一天，班上另一个小女孩对这种纵容提出了异议。

" - [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv][wʌn] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θriː] .

"	'	We	can	only	have	one	book	at	a	time	,	and	she	has	three	.
"	-	我们	能	仅有的	有	一	书	在	一个	时间	,	和	她	有	三	.

"我们一次只能放一本书，而她却有三本。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)] . - "

I	don't	think	it	is	fair	.	'	"
我	不	思考	它	是	公平的	.	-	"

我觉得这不公平。

" - ['fæni] [kæn; kən]['əʊnli] [kʌm] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ;

"	'	Fanny	can	only	come	once	in	a	month	,	'	replied	the	teacher	;
"	-	舢	能	仅有的	来	一次	在	一个	月	,	-	回复	这	老师	;

“芬妮一个月只能来一次，”老师回答说；

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [mʌnθ] .

'	and	when	she	comes	she	has	learned	the	lessons	for	the	whole	month	.
-	和	什么时候	她	来	她	有	学习	这	课程	为了	这	所有的	月	.

“当她来的时候，她已经把一个月的课程都学完了。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

She	never	misses	a	lesson	,
她	绝不	错过	一个	课	,

她从不缺课。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [huː]

and	it	is	only	fair	that	she	should	have	the	same	privileges	as	you	who
和	它	是	仅有的	公平的	那	她	应该	有	这	相同的	特权	作为	你	WHO

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['feɪvəd] . - "

are	more	favored	.	'	"
是	更多的	受青睐	.	-	"

她理应享有与你同等的特权，毕竟你受到的优待更多。

" ['fæni] [hæd; həd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː] [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] .

"	Fanny	had	not	always	been	an	only	child	.
"	舢	有	不是	总是	到过	一个	仅有的	孩子	.

“芬妮并非一直都是独生女。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] .

She	had	once	had	two	brothers	.
她	有	一次	有	二	兄弟	.

她曾经有两个兄弟。

[ðə; ði]['eldə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ['fæni] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

The	elder	had	gone	to	sea	before	Fanny	was	born	.
这	长老	有	已消失	到	海	前	舢	曾是	出生	.

范妮出生前，老父亲就出海了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

He	had	come	home	two	or	three	times	since	she	could	remember	,
他	有	来	家	二	或者	三	时代	自从	她	可以	记住	,

她记忆中，他只回家过两三次。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] ;

and	had	always	brought	her	and	her	mother	beautiful	presents	;
和	有	总是	带来	她	和	她	母亲	美丽的	礼物	;

而且总是给她和她母亲带漂亮的礼物；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [həʊm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .

but	he	had	not	been	home	now	for	five	years	.
但	他	有	不是	到过	家	现在	为了	五	年	.

但他已经五年没回家了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	ship	in	which	he	sailed	had	been	lost	,	and	though	some	of	the
这	船	在	哪个	他	航行	有	到过	丢失的	,	和	尽管	一些	的	这

['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,

sailors	were	saved	,
水手们	是	已保存	,

他所乘坐的船沉没了，虽然一些水手获救了，

['deɪvɪd][bəʊlt][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

David	Bolt	was	not	among	them	.
大卫	螺栓	曾是	不是	之中	他们	.

大卫·博尔特不在其中。

['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['fæni] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] ; [bʌt; bət] ['fæni] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

Every	one	but	Fanny	believed	that	he	was	drowned	;	but	Fanny	could	not	think	so	.
每一个	一	但	舢	相信	那	他	曾是	溺水	;	但	舢	可以	不是	思考	所以	.

除了范妮之外，所有人都认为他溺水身亡了；但范妮却无法相信这一点。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt]['deɪvɪd] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [griːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	never	talked	about	David	now	,	because	it	seemed	to	grieve	her	mother	,
她	绝不	谈话	关于	大卫	现在	,	因为	它	似乎	到	悲伤	她	母亲	,

她现在从不提起大卫，因为这似乎会让她的母亲伤心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

but	she	thought	of	him	a	great	deal	,
但	她	想法	的	他	一个	伟大的	交易	,

但她常常想起他。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] . "

and	always	prayed	for	him	when	she	said	her	prayers	.	"
和	总是	祈祷	为了	他	什么时候	她	说	她	祈祷	.	"

她每次祷告时都会为他祷告。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brʌðə(r)] , [dʒɒn] , [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	The	other	brother	,	John	,	had	been	injured	by	the	fall	of	a	tree	he	was
"	这	其他	兄弟	,	约翰	,	有	到过	受伤	经过	这	落下	的	一个	树	他	曾是

['kʌtɪŋ] [daʊn] ,

cutting	down	,
切割	向下	,

“另一个兄弟约翰在砍伐树木时被倒下的树砸伤了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [hiː; hi] [tuː] [daɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [nɪə(r)][ðə; ði]

and	after	lingering	some	months	,	he	too	died	,	and	was	buried	near	the
和	后	挥之不去的	一些	几个月	,	他	也	死亡	,	和	曾是	埋葬	靠近	这

['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['rɒkvɪl] .

little	church	in	Rockville	.
小的	教会	在	罗克维尔	.

几个月后，他也去世了，被埋葬在罗克维尔的小教堂附近。

['fæni] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

Fanny	always	went	to	see	his	grave	when	she	went	to	church	.
舢	总是	去	到	看	他的	严重	什么时候	她	去	到	教会	.

范妮每次去教堂都会去看望他的坟墓。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒɒn] , [tuː] ,

She	loved	to	think	of	John	,	too	,
她	喜爱	到	思考	的	约翰	,	也	,

她也很喜欢想起约翰。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tɔːks] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed]

and	remember	the	talks	she	used	to	have	with	him	as	he	lay	on	his	bed
和	记住	这	会谈	她	用过的	到	有	和	他	作为	他	躺	在	他的	床

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

in	the	little	room	opening	out	of	the	kitchen	.
在	这	小的	房间	开幕	出去	的	这	厨房	.

她还记得以前他躺在厨房旁边那间小房间的床上时，她和他进行的谈话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [dʒɒn][frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] ['deɪvɪd] .

But	she	felt	very	differently	about	John	from	what	she	did	about	David	.
但	她	毛毡	非常	不同	关于	约翰	从	什么	她	做过	关于	大卫	.

但她对约翰的感情与对大卫的感情截然不同。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['nevə(r)][tu:; tə] ['sʌfə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

John	was	safe	in	heaven	,	never	to	suffer	any	more	.
约翰	曾是	安全的	在	天堂	,	绝不	到	遭受	任何	更多的	.

约翰在天堂安息了，再也不会受苦了。

['fæni] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

Fanny	was	sure	of	that	.	"
舢	曾是	当然	的	那	.	"

范妮对此深信不疑。

" [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)]['deɪvɪd] [maɪt] [bi:; bi][kɑ:st] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒn][sʌm; səm] ['dezət] ['aɪlənd] ,

"	But	poor	David	might	be	cast	ashore	on	some	desert	island	,
"	但	贫穷的	大卫	可能	是	投掷	岸上	在	一些	沙漠	岛	,

“但可怜的大卫可能会被冲到某个荒岛上，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ærəbz] ,

or	a	slave	among	the	savage	Arabs	,
或者	一个	奴隶	之中	这	野蛮的	阿拉伯人	,

或者沦为野蛮阿拉伯人中的奴隶，

[laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['raɪli] [hu:z] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['kʌbəd]

like	the	Captain	Riley	whose	narrative	was	among	the	books	in	the	corner	cupboard
喜欢	这	队长	莱利	谁	叙述	曾是	之中	这	图书	在	这	角落	橱柜

;

;

;

就像莱利船长的自述故事一样，它被放在角落的橱柜里。

[ænd; ənd][məʊst] ['ɜ:nɪstli] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd]

and	most	earnestly	did	the	little	girl	pray	that	God	would	care	for	him	and
和	最多	切实	做过	这	小的	女孩	祈祷	那	上帝	会	关心	为了	他	和

[brɪŋ] [hɪm] ['seɪfli] [həʊm] [ə'gen] . "

bring	him	safely	home	again	.	"
带来	他	安全	家	再次	.	"

小女孩虔诚地祈祷上帝保佑他，让他平安回家。

" [wʌn] [nəʊ'vembə(r)] — [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] — [ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd][set][ɪn]

"	One	November	—	the	one	in	which	our	story	begins	—	the	winter	had	set	in
"	一	十一月	—	这	一	在	哪个	我们的	故事	开始	—	这	冬天	有	放	在

['ɜ:li] ,

early	,
早期的	,

“故事开始的那一年十一月，冬天来得早，

[ænd; ənd] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd] ['stɔ:mi] .

and	very	cold	and	stormy	.
和	非常	寒冷的	和	暴风雨	.

而且天气非常寒冷，还伴有暴风雨。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['snəustɔ:m] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

There	had	been	snowstorms	already	,	and	the	sleighing	was	good	,
那里	有	到过	暴风雪	已经	,	和	这	雪橇	曾是	好的	,

之前已经下过几次暴风雪，雪橇运动很顺利。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twi:n] [boʊlts] [hɪl] [ænd; ənd] ['rɒkvɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['drɪftɪd] .

though	the	road	between	Bolt's	Hill	and	Rockville	was	somewhat	drifted	.
尽管	这	路	之间	螺栓	爬坡道	和	罗克维尔	曾是	有些	漂移	.

虽然博尔特山和罗克维尔之间的道路有些积雪。

['fæni] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] .

Fanny	did	not	go	to	school	now	.
舢	做过	不是	去	到	学校	现在	.

芬妮现在没去上学。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ri'sait] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

She	learned	her	lessons	at	home	,	and	recited	them	to	her	father	in	the	evening	.
她	学习	她	课程	在	家	,	和	背诵	他们	到	她	父亲	在	这	晚上	.

她在家学习功课，晚上背诵给父亲听。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] ['eni] [mɔː(r)] ,

She	could	not	run	about	the	fields	any	more	,
她	可以	不是	跑步	关于	这	字段	任何	更多的	,

她再也不能在田野里奔跑了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] .

but	she	did	not	want	either	for	work	or	amusement	.
但	她	做过	不是	想	任何一个	为了	工作	或者	娱乐	.

但她既不想要工作，也不想要娱乐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

She	had	her	lessons	to	learn	and	her	daily	task	of	spinning	to	do	,
她	有	她	课程	到	学习	和	她	日常的	任务	的	旋转	到	做	,

她有课要学，还有每天纺纱的工作要做。

[fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spɪn] [bəuθ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wiːl] .

for	Fanny	had	already	learned	to	spin	both	on	the	great	and	little	wheel	.
为了	舢	有	已经	学习	到	旋转	两个都	在	这	伟大的	和	小的	车轮	.

因为芬妮已经学会了在大纺车和小纺车上纺纱。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

Then	for	amusement	,
然后	为了	娱乐	,

然后为了娱乐，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['wʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hendəsən] ,

she	had	the	footstool	she	was	working	in	worsted	for	a	present	to	Mr	.	Henderson	,
她	有	这	脚凳	她	曾是	在职的	在	最差	为了	一个	展示	到	先生	.	亨德森	,

她把工作用的那只毛织脚凳准备送给亨德森先生。

[ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['rɒkvɪl] : [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] ,

the	rector	of	the	church	at	Rockville	:	she	had	her	swing	in	the	garret	,
这	校长	的	这	教会	在	罗克维尔	:	她	有	她	摇摆	在	这	阁楼	,

罗克维尔教堂的牧师：她在阁楼里有个秋千，

[hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,

her	dolls	and	playhouse	,	and	her	books	,
她	娃娃	和	过家家	,	和	她	图书	,

她的娃娃、游戏屋和书籍，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] . "

which	she	loved	the	more	the	oftener	she	read	them	over	.	"
哪个	她	喜爱	这	更多的	这	更频繁	她	读	他们	超过	.	"

她越读越喜欢这些书。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv]

"	The	day	before	Thanksgiving	—	that	is	to	say	,	on	the	twenty	-	seventh	day	of
"	这	天	前	感恩	—	那	是	到	说	,	在	这	二十	-	第七	天	的

[nəʊˈvembə(r)] ,

November	,
十一月	,

“感恩节前一天——也就是11月27日，

['mɪsɪz] . [bəʊlt] [sed] [tuː; tə] ['fæni] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] : "

Mrs	.	Bolt	said	to	Fanny	at	the	breakfast	table	:	"
太太	.	螺栓	说	到	舢	在	这	早餐	桌子	:	"

博尔特太太在餐桌上对范妮说：“

" - [naʊ] , ['fæni] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	'	Now	,	Fanny	,	you	are	to	be	housekeeper	to	-	day	.
"	-	现在	,	舢	,	你	是	到	是	管家	到	-	天	.

“范妮，今天你负责管家工作。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪˈself][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['rɒkvɪl] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

Your	father	and	myself	are	going	to	Rockville	to	do	some	business	,
你的	父亲	和	我	是	去	到	罗克维尔	到	做	一些	商业	,

你父亲和我打算去罗克维尔办点生意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [kiːp] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	we	want	you	to	stay	at	home	,	keep	up	the	fire	,
和	我们	想	你	到	停留	在	家	,	保持	向上	这	火	,

我们希望你们待在家里，保持热情。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wen] [wiː; wi]

and	have	a	comfortable	house	and	a	good	supper	for	us	when	we
和	有	一个	舒服的	房子	和	一个	好的	晚餐	为了	我们	什么时候	我们

[kʌm] [həʊm] . - "

come	home	.	'	"
来	家	.	-	"

“希望我们回家时能住上舒适的房子，吃上丰盛的晚餐。”

" ['fæni] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts]

"	Fanny	looked	a	little	grave	and	disappointed	when	she	heard	that	her	parents
"	舢	看起来	一个	小的	严重	和	失望的	什么时候	她	听到	那	她	父母

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['rɒkvɪl] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

were	going	to	Rockville	without	her	,
是	去	到	罗克维尔	没有	她	,

“当范妮听说父母要去罗克维尔而没有带她时，她的表情有些严肃和失望。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [suːn] [klɪəd] [ʌp] [əˈgen] .

but	her	face	soon	cleared	up	again	.
但	她	脸	很快	已清除	向上	再次	.

但她的脸色很快又好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [pliːz] [hɜːˈself] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

And	she	began	to	please	herself	with	thinking	of	all	the	work	she	should	do	,
和	她	开始	到	请	她自己	和	思维	的	全部	这	工作	她	应该	做	,

于是她开始自娱自乐地思考自己应该做的所有工作，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [naɪt] ;

and	the	nice	supper	she	would	have	for	her	mother	at	night	;
和	这	好的	晚餐	她	会	有	为了	她	母亲	在	夜晚	;

还有她晚上会为母亲准备的丰盛晚餐；

[fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] . "

for	Fanny	was	already	quite	a	good	cook	.	"
为了	舢	曾是	已经	相当	一个	好的	厨师	.	"

因为芬妮本来就是个很不错的厨师。

" - [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['ləʊnli] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [bəʊlt] . -

"	'	You	will	not	be	lonely	,	'	continued	Mrs	.	Bolt	.	'
"	-	你	将要	不是	是	孤独	,	-	持续	太太	.	螺栓	.	-

“你不会感到孤独的，”博尔特太太继续说道。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [stɒpt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɔːrəlz] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

Your	father	stopped	at	Mrs	.	Morrell's	last	evening	,
你的	父亲	停止	在	太太	.	莫雷尔的	最后的	晚上	,

你父亲昨晚去莫雷尔太太家拜访过了。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [mɪs] ['gɪbs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spend] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [wɪð] [juː 'es] ,

and	invited	Miss	Gibson	to	come	up	and	spend	two	or	three	weeks	with	us	,
和	受邀	错过	吉布森	到	来	向上	和	花费	二	或者	三	周	和	我们	,

我们邀请吉布森小姐来和我们一起住两到三个星期。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . - "

and	she	is	coming	this	morning	.	'	"
和	她	是	未来	这	早晨	.	-	"

她今天早上会来。

" ['fæni] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Fanny	clapped	her	hands	with	joy	.
"	舢	鼓掌	她	双手	和	喜悦	.

芬妮高兴地拍手。

[mɪs] ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]

Miss	Gibson	was	the	lady	who	had	taught	the	district	school	for	the	last
错过	吉布森	曾是	这	女士	WHO	有	教授	这	区	学校	为了	这	最后的

[tuː] ['sʌməz] .

two	summers	.
二	夏天	.

吉布森小姐是过去两个暑假一直在区立学校任教的老师。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]

She	was	very	young	,	only	eighteen	;	and	though	she	well	knew	how	to	command
她	曾是	非常	年轻的	,	仅有的	十八	;	和	尽管	她	出色地	知道	如何	到	命令

[ə'biːdiəns] [ɪn] [skuːl] ,

obedience	in	school	,
服从	在	学校	,

她很年轻，只有十八岁；虽然她在学校里很懂得如何让同学服从，

[aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] ['pleɪfeləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

out	of	school	she	was	the	best	playfellow	in	the	world	.
出去	的	学校	她	曾是	这	最好的	玩伴	在	这	世界	.

离开学校后，她是世界上最好的玩伴。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiːps] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [pleɪz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn]

She	knew	heaps	of	stories	and	more	plays	than	were	ever	heard	of	in
她	知道	堆积如山	的	故事	和	更多的	演出	比	是	曾经	听到	的	在

[ðə; ðɪ][bəʊlt] [hɪl] ['dɪstrɪkt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	Bolt	Hill	district	before	,
这	螺栓	爬坡道	区	前	,

她知道很多故事，也了解比博尔特山地区以前听过的任何戏剧都多的剧目。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	all	the	children	loved	her	.
和	全部	这	孩子们	喜爱	她	.

所有的孩子都喜欢她。

[mɪs] ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Miss	Gibson	was	an	orphan	,	and	had	no	home	of	her	own	,
错过	吉布森	曾是	一个	孤儿	,	和	有	不	家	的	她	自己的	,

吉布森小姐是个孤儿，没有自己的家。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

but	she	was	a	welcome	guest	at	every	house	in	the	district	.
但	她	曾是	一个	欢迎	客人	在	每一个	房子	在	这	区	.

但她却是该地区每家每户都欢迎的客人。

['fæni] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪəli] ,

Fanny	loved	her	dearly	,
舢	喜爱	她	亲爱的	,

范妮非常爱她。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə]

and	nothing	could	please	her	more	than	the	news	that	she	was	to
和	没有什么	可以	请	她	更多的	比	这	消息	那	她	曾是	到

[hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lɪŋ] [mɪs] ['gɪbs(ə)n][tu:; tə] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] . "

have	her	darling	Miss	Gibson	to	herself	for	a	whole	day	.	"
有	她	亲爱的	错过	吉布森	到	她自己	为了	一个	所有的	天	.	"

没有什么比得知自己可以和心爱的吉布森小姐独处一整天更让她高兴的了。

" - [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [snəʊ] , - [sed] ['kæptɪn] [bəʊlt] ,

"	'	It	looks	like	snow	,	'	said	Captain	Bolt	,
"	-	它	看起来	喜欢	雪	,	-	说	队长	螺栓	,

“看起来像下雪了，”博尔特队长说。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ;

as	he	came	in	after	bringing	the	horse	round	to	the	door	;
作为	他	来了	在	后	带来	这	马	圆形的	到	这	门	;

他牵着马来到门口后走了进来；

- [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lʊkt] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .

'	but	then	it	has	looked	so	for	two	or	three	days	.
-	但	然后	它	有	看起来	所以	为了	二	或者	三	天	.

但这种情况已经持续两三天了。

[maɪnd][ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [gʊd] ['faɪərz] , ['fæni] .

Mind	and	keep	up	good	fires	,	Fanny	.
头脑	和	保持	向上	好的	火灾	,	舢	.

记住，芬妮，要好好照看火堆。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [paɪn] - [nɒts] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

There	is	plenty	of	dry	wood	and	pine	-	knots	in	the	shed	.
那里	是	很多	的	干燥	木头	和	松树	-	绳结	在	这	棚	.

棚子里有很多干柴和松木节。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [mɪlk] . - "

I	shall	be	home	in	time	to	milk	.	'	"
我	将	是	家	在	时间	到	牛奶	.	-	"

我会及时赶回家挤奶。

" - [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [mɪlk] ! -

"	'	Oh	,	father	,	let	me	milk	!	'
"	-	哦	,	父亲	,	让	我	牛奶	!	-

“哦，父亲，让我挤奶吧！”

[sed] ['fæni] .

said	Fanny	.
说	舢	.

芬妮说道。

- [aɪ][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɒt] . - "

'	I	can	do	it	just	as	well	as	not	.	'	"
-	我	能	做	它	只是	作为	出色地	作为	不是	.	-	"

“我可以做得一样好，也可以不做。”

" - ['veri] [wel] , [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" ' Very well , do as you please .
" - 非常 出色地 , 做 作为 你 请 .

“好吧，随你便吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — [maɪnd] ,
And if anything should happen — mind ,
和 如果 任何事物 应该 发生 — 头脑 ,

如果发生什么事——请注意，

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] — [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]
I don't see how anything can — but if anything should happen to prevent our
我 不 看 如何 任何事物 能 — 但 如果 任何事物 应该 发生 到 防止 我们的
['kʌmɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] - [naɪt] ,
coming home to - night ,
未来 家 到 - 夜晚 ,

我不认为会发生什么事——但如果今晚有什么事阻止我们回家，

[doʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [skeəd] , [bʌt; bət][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd][ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed][ɪn] [pi:s] . -
don't you be scared , but put your trust in God and go to bed in peace . '
不 你 是 害怕的 , 但 放 你的 相信 在 上帝 和 去 到 床 在 和平 . -
"
"
"

不要害怕，要信赖上帝，安心入睡。

" - [bʌt; bət] , ['fɑ:ðə(r)] , [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ? - [ɑ:skt] ['fæni] . "
" ' But , father , what could happen ? ' asked Fanny . "
" - 但 , 父亲 , 什么 可以 发生 ? - 问 舢 . "

“可是，父亲，会发生什么事呢？”范妮问道。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [tʃaɪld] ,
" Nothing that I know of , child ,
" 没有什么 那 我 知道 的 , 孩子 ,

“据我所知，孩子，没有什么事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
but it is way of mine to look at all sorts of possibilities .
但 它 是 方式 的 矿 到 看 在 全部 排序 的 可能性 .

但我习惯考虑各种可能性。

[kʌm] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] . - "
Come now , mother , if you are ready . ' "
来 现在 , 母亲 , 如果 你 是 准备好 . - "

“母亲，如果您准备好了，就进来吧。”

" ['fæni] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]
" Fanny stood at the door of the farm - house with her skirt thrown over
" 舢 站立 在 这 门 的 这 农场 - 房子 和 她 裙子 抛掷 超过
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“范妮站在农舍门口，裙子披在头上，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sleɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
and watched the sleigh down the hill ,
和 观看 这 雪橇 向下 这 爬坡道 ,

然后目送雪橇滑下山坡。

[tɪl] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hɪd][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
till a turn in the road hid it from her eyes .
直到 一个 转动 在 这 路 隐藏 它 从 她 眼睛 .

直到道路转弯处把它挡在了她的视线之外。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Then	,	she	turned	the	other	way	to	see	if	Miss	Gibson	was	coming	,
然后	,	她	转向	这	其他	方式	到	看	如果	错过	吉布森	曾是	未来	,

然后，她转身看向另一个方向，看看吉布森小姐是不是来了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] .

though	it	was	rather	early	to	expect	her	.
尽管	它	曾是	相当	早期的	到	预计	她	.

虽然现在预产期还早。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] [lɪvd; 'laɪvd] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] , - - [krɒs] [lɒts]

Mr	.	Morrell	lived	five	miles	away	by	the	road	,	but	by	the	path	,	'	'	cross	lots
先生	.	莫雷尔	居住地	五	英里	离开	经过	这	路	,	但	经过	这	小路	,	-	-	叉	很多

,

,

,

莫雷尔先生住在五英里外的公路边，但沿着小路走，“穿过几个地块”，

- [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] ['fæni] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [wʊd] [kʌm]

'	along	which	Fanny	used	to	go	to	school	and	by	which	Miss	Gibson	would	come
-	沿着	哪个	舢	用过的	到	去	到	学校	和	经过	哪个	错过	吉布森	会	来

,

,

,

“范妮以前上学的那条路，也是吉布森小姐来上学的那条路。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

it	was	only	about	a	mile	.
它	曾是	仅有的	关于	一个	英里	.

只有大约一英里远。

[ðɪs] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kept] ['əʊpən] [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

This	path	was	almost	always	kept	open	in	winter	,
这	小路	曾是	几乎	总是	保留	打开	在	冬天	,

这条路冬天几乎总是保持开放。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['rɒkvɪl] [fɔː(r)]

for	it	was	much	the	nearest	way	to	the	little	village	called	Rockville	Four
为了	它	曾是	很多	这	最近的	方式	到	这	小的	村庄	称为	罗克维尔	四

['kɔːnəs] . "

Corners	.	"
角落	.	"

因为这是离罗克维尔四角村最近的路。

" [æz; əz] [ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

"	As	I	said	,	it	was	early	for	Fanny	to	expect	her	friend	,
"	作为	我	说	,	它	曾是	早期的	为了	舢	到	预计	她	朋友	,

正如我所说，芬妮这么早就想见她的朋友了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .

but	Miss	Gibson	had	said	she	should	come	as	early	as	she	could	get	away	.
但	错过	吉布森	有	说	她	应该	来	作为	早期的	作为	她	可以	得到	离开	.

但吉布森小姐说她应该尽快过来，只要她能抽出时间。

['fæni] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Fanny	gazed	for	some	time	across	the	pasture	but	saw	nothing	,	and	finally
舢	凝视	为了	一些	时间	穿过	这	牧场	但	锯	没有什么	,	和	最后

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,

she	went	in	,
她	去	在	,

芬妮凝视着牧场许久，却什么也没看到，最后她走了进去。

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ,

made	up	a	bright	fire	,
制成	向上	一个	明亮的	火	,

燃起一堆明亮的篝火，

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	occupied	herself	in	washing	up	the	breakfast	dishes	and	putting	the	kitchen
和	占领	她自己	在	洗涤	向上	这	早餐	菜肴	和	推杆	这	厨房

[ɪn] [naɪs] ['ɔːdə(r)] .

in	nice	order	.
在	好的	命令	.

她忙着洗早餐的碗碟，把厨房收拾得井井有条。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	done	all	this	,	got	out	her	spinning	wheel	,	and	learned	her
她	有	完毕	全部	这	,	得到	出去	她	旋转	车轮	,	和	学习	她

['skrɪptʃə(r)] ['vɜːrsəz] ,

Scripture	verses	,
圣经	诗句	,

她完成了这一切，拿出纺车，背诵了圣经经文。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] . "

and	still	Miss	Gibson	did	not	make	her	appearance	.	"
和	仍然	错过	吉布森	做过	不是	制作	她	外貌	.	"

吉布森小姐仍然没有露面。

" - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ðɪs] , - [sed] ['fæni] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	'	There	is	no	use	in	this	,	'	said	Fanny	,	decidedly	.
"	-	那里	是	不	使用	在	这	,	-	说	舳	,	绝对地	.

“这样做没有用，”范妮斩钉截铁地说。

- [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [kʌm] .

'	The	more	I	look	for	her	the	more	she	won't	come	.
-	这	更多的	我	看	为了	她	这	更多的	她	惯于	来	.

我越找她，她就越不来。

" [ə; eɪ] [wɒtʃt] [pɒt] ['nevə(r)] [bɔɪlz] , " [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [sez] .

"	A	watched	pot	never	boils	,	"	as	father	says	.
"	一个	观看	锅	绝不	沸腾	,	"	作为	父亲	说道	.

正如父亲所说：“心急吃不了热豆腐。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [set] [ə'baʊt] [maɪ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] . -

I	will	just	set	about	my	spinning	and	not	go	to	the	door	again	till	she	comes	.	'
我	将要	只是	放	关于	我的	旋转	和	不是	去	到	这	门	再次	直到	她	来	.	-

"

"

“我就继续纺纱，在她来之前不再去开门了。”

" [æz; əz] ['fæni] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [fjuː] [snəʊ] - [fleɪks] [keɪm] ['drɪftɪŋ]

"	As	Fanny	turned	to	go	into	the	house	,	a	few	snow	-	flakes	came	drifting
"	作为	舳	转向	到	去	进入	这	房子	,	一个	很少	雪	-	薄片	来了	漂流

['daʊnwədz] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] . "

downwards	through	the	air	.	"
向下	通过	这	空气	.	"

“范妮转身走进屋子时，几片雪花从空中飘落下来。”

" - [ðeə(r)] ! - [sed] ['fæni] .

"	'	There	!	'	said	Fanny	.
"	-	那里	!	-	说	舳	.

“好了！”范妮说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

'	It	is	going	to	snow	,	after	all	.
-	它	是	去	到	雪	,	后	全部	.

“果然要下雪了。”

[ai] [həʊp] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] . - "

I	hope	father	and	mother	will	not	get	caught	in	the	storm	.	'	"
我	希望	父亲	和	母亲	将要	不是	得到	捕捉	在	这	风暴	.	-	"

我希望爸爸妈妈不会被困在风暴中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)
第6/8页

" ['fæni] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [wiːl] ,
" Fanny drew her wheel — her own pretty wheel ,
" 舢 画 她 车轮 — 她 自己的 漂亮的 车轮 ,

范妮画出了她自己的轮子——她自己漂亮的轮子，

[meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] — ['ɪntuː]
made expressly for her and given her on her last birthday — into
制成 明确地 为了 她 和 给定 她 在 她 最后的 生日 — 进入
[ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] ,
its usual place ,
它是 通常 地方 ,

特地为她制作，并在她上一次生日时送给她——放回了它通常放置的地方。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɜː'self] ['sedʒələsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , ['stepɪŋ] ['bɪzɪli] ['bækwədz] [ænd; ənd]
and applied herself sedulously to her task , stepping busily backwards and
和 应用 她自己 勤奋地 到 她 任务 , 步进 忙碌地 向后 和
['fɔːwədz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
forwards and singing to herself .
前进 和 歌唱 到 她自己 .

她一丝不苟地投入到工作中，忙碌地来回踱步，同时哼着歌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'kɒmənli] [faɪn] ['stɒkɪŋ] [jɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [praɪd]
She was spinning some uncommonly fine stocking yarn , and she took great pride
她 曾是 旋转 一些 不寻常地 美好的 袜 纱 , 和 她 采取 伟大的 自豪
[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] ,
in making a smooth ,
在 制作 一个 光滑的 ,

她正在纺一些异常精细的袜子纱线，并为自己纺出的纱线光滑细腻而感到非常自豪。

['iːv(ə)n] [θred] . "
even thread . "
甚至 线 . "

连线。

" - [ai] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ,
" ' I will not even look out of the window , ' said she to herself ,
" - 我 将要 不是 甚至 看 出去 的 这 窗户 , - 说 她 到 她自己 ,

“我甚至都不敢往窗外看一眼，”她自言自语道。

- [tɪl] [ai][hæv; həv] [spʌn] [ɔːl] [ðiːz] [rəʊlz] . - "
' till I have spun all these rolls . ' "
- 直到 我 有 旋转 全部 这些 卷 . - "

“直到我把这些卷都卷好。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][ɒv; əv] ['fæniz] .
" This was a very good plan of Fanny's .
" 这 曾是 一个 非常 好的 计划 的 芬妮的 .

这是范妮的一个非常好的计划。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['setɪŋ] [wʌn'self] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tɑːsk] ,
Nothing makes the time pass more quickly than setting oneself a certain task ,
没有什么 制作 这 时间 经过 更多的 迅速地 比 环境 自己 一个 肯定 任务 ,

没有什么比给自己设定一个具体的任务更能让时间过得更快了。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

and	sticking	to	it	steadily	till	it	is	finished	.
和	粘性	到	它	稳步	直到	它	是	完成的	.

并坚持不懈地完成它。

['fæni] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Fanny	went	on	with	her	spinning	,	and	soon	became	interested	in	her	work	,
舢	去	在	和	她	旋转	,	和	很快	成为	感兴趣的	在	她	工作	,

范妮继续纺纱，很快就对这项工作产生了兴趣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

which	she	tried	to	do	as	well	as	she	possibly	could	.
哪个	她	尝试	到	做	作为	出色地	作为	她	可能	可以	.

她尽了自己最大的努力去做到最好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst][rəʊl] ,

As	she	took	up	the	last	roll	,
作为	她	采取	向上	这	最后的	卷	,

当她拿起最后一卷纸时，

[ə; eɪ] [fɪəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [wɪ'ðaʊt]

a	fierce	gust	of	wind	shook	the	window	so	strongly	that	she	turned	,	without
一个	凶猛的	阵风	的	风	摇晃	这	窗户	所以	强烈	那	她	转向	,	没有

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

一阵狂风猛烈地摇晃着窗户，她想都没想就转过身去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

然后向外望去。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] - [fleɪks] [hwɜːrl] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	air	was	full	of	snow	-	flakes	whirling	in	all	directions	,	as	they	were
这	空气	曾是	满的	的	雪	-	薄片	旋转	在	全部	方向	,	作为	他们	是

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

driven	by	the	wind	.
驱动	经过	这	风	.

漫天飞舞的雪花在风的吹拂下向四面八方飞舞。

['fæni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Fanny	went	to	the	window	.
舢	去	到	这	窗户	.

芬妮走到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [bɑːn] . "

She	could	not	even	see	the	barn	.	"
她	可以	不是	甚至	看	这	谷仓	.	"

她甚至连谷仓都看不见。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [skwɔːl] , - [θɔːt] ['fæni] .

"	'	It	is	only	a	squall	,	'	thought	Fanny	.
"	-	它	是	仅有的	一个	暴风雨	,	-	想法	舢	.

“这只是一场暴风雨，”范妮心想。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] ['prez(ə)ntli] .

'	It	will	be	over	presently	.
-	它	将要	是	超过	目前	.

“很快就会结束了。”

[ai]['əʊnli] [həʊp] [mɪs] ['gɪbs(ə)n][hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	only	hope	Miss	Gibson	has	not	got	caught	in	it	.
我	仅有的	希望	错过	吉布森	有	不是	得到	捕捉	在	它	.

我只希望吉布森小姐没有被卷入其中。

[ai][duː; də]['wʌndə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] .

I	do	wonder	why	she	does	not	come	.
我	做	想知道	为什么	她	做	不是	来	.

我很好奇她为什么不来。

[ʃiː; ʃi][təʊld]['fɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . - "

She	told	father	she	would	be	here	directly	after	breakfast	.	'	"
她	讲述	父亲	她	会	是	这里	直接地	后	早餐	.	-	"

她告诉父亲，她吃完早饭就直接过来。

" ['fæni] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] ,

"	Fanny	was	destined	to	wonder	a	great	many	times	before	the	day	closed	,
"	舢	曾是	注定	到	想知道	一个	伟大的	许多	时代	前	这	天	关闭	,

“在一天结束之前，范妮注定会无数次地感到疑惑。”

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['gɪbs(ə)n][dɪd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][set] [aʊt] .

for	Miss	Gibson	did	not	come	at	all	,	because	she	did	not	even	set	out	.
为了	错过	吉布森	做过	不是	来	在	全部	,	因为	她	做过	不是	甚至	放	出去	.

吉布森小姐根本没来，因为她连出发都没做。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] .

The	truth	of	the	matter	was	this	.
这	真相	的	这	事情	曾是	这	.

事实是这样的。

[wen] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][sɔː(r)] [θrəʊt] .

When	Miss	Gibson	rose	in	the	morning	,	she	found	she	had	a	bad	sore	throat	.
什么时候	错过	吉布森	玫瑰	在	这	早晨	,	她	成立	她	有	一个	坏的	疮	喉	.

吉布森小姐早上起床后发现自己喉咙很痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][kəʊld][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

She	had	taken	cold	in	some	way	,
她	有	已采取	寒冷的	在	一些	方式	,

她似乎着凉了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['swəʊlən][ænd; ənd][səʊ][sɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

and	her	throat	was	very	much	swollen	and	so	sore	that	she	could	hardly
和	她	喉	曾是	非常	很多	肿	和	所以	疮	那	她	可以	几乎

['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] . "

swallow	her	breakfast	.	"
吞	她	早餐	.	"

她的喉咙肿胀得厉害，疼痛难忍，几乎咽不下早餐。

" - [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][boʊlts] [hɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] .

"	'	You	will	never	be	able	to	go	up	to	Bolt's	Hill	this	morning	,	'	said	Mrs	.
"	-	你	将要	绝不	是	有能力的	到	去	向上	到	螺栓	爬坡道	这	早晨	,	-	说	太太	.

['mɔːrəl] . "

Morrell	.	"
莫雷尔	.	"

“今天早上你绝对不可能去博尔特山了，”莫雷尔太太说。

" - [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['fæni] , - [sed] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] ,

"	'	I	don't	like	to	disappoint	Fanny	,	'	said	Miss	Gibson	,
"	-	我	不	喜欢	到	辜负	舢	,	-	说	错过	吉布森	,

“我不喜欢让范妮失望，”吉布森小姐说。

- [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn][tu:; tə] - [deɪ] .
' especially as she is to be alone to - day .
- 尤其 作为 她 是 到 是 独自的 到 - 天 .

“尤其是今天她要独自一人。”

[pə'hæps] [ai] [wɪl] [fi:l] ['betə(r)] [wen] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] . - "
Perhaps I will feel better when I have had my breakfast . ' "
也许 我 将要 感觉 更好的 什么时候 我 有 有 我的 早餐 . - "

“或许吃完早餐后我会感觉好些。”

" - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , - [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" ' We shall see , ' returned Mrs . Morrell , shaking her head .
" - 我们 将 看 , - 返回 太太 . 莫雷尔 , 摇晃 她 头 .

“我们走着瞧，”莫雷尔太太摇着头回答道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] , [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ]
' I am much mistaken if you get out of the house this day , or to - morrow
- 我 是 很多 错误 如果 你 得到 出去 的 这 房子 这 天 , 或者 到 - 明天
['aɪðə(r)] . - "
either . ' "
任何一个 . - "

“如果你今天或者明天能出门，那我就大错特错了。”

" [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rəl] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" It turned out that Mrs . Morrell was right .
" 它 转向 出去 那 太太 . 莫雷尔 曾是 正确的 .

事实证明，莫雷尔夫人是对的。

[mɪs] ['gɪbsənz] [kəʊld] [gru:] [wɜ:s] ['veri] [fɑ:st] ,
Miss Gibson's cold grew worse very fast ,
错过 吉布森的 寒冷的 生长 更糟 非常 快速地 ,

吉布森小姐的感冒很快就加重了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] . "
and before breakfast was over she was obliged to lie down on the sofa . "
和 前 早餐 曾是 超过 她 曾是 有义务 到 说谎 向下 在 这 沙发 . "

早餐还没结束，她就不得不躺在沙发上了。

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['fæni] [tu:] , - [sed] [gʊd] -
" ' It is too bad that you should be disappointed , and Fanny too , ' said good -
" - 它 是 也 坏的 那 你 应该 是 失望的 , 和 舢 也 , - 说 好的 -
[neɪˌtʃəd] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rəl] .
natured Mrs . Morrell .
自然 太太 . 莫雷尔 .

“真可惜，你失望了，范妮也失望了，”善良的莫雷尔太太说道。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪl] [du:; də] , ['ju:nɪs] . -
' I'll tell you what I'll do , Eunice . '
- 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 尤妮斯 . -

“我会告诉你我会怎么做，尤妮丝。”

([mɪs] ['gɪbsənz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ju:nɪs] .)
(Miss Gibson's name was Eunice .)
(错过 吉布森的 姓名 曾是 尤妮斯 .)

（吉布森小姐名叫尤妮斯。）

- [ai] [wɪl] [send] [dʒeɪk] [ʌp] [tu:; tə] [boʊlts] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] [sled] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fæni] [daʊn] [hɪə(r)] [tu:; tə]
' I will send Jake up to Bolt's Hill with the sled to bring Fanny down here to
- 我 将要 发送 杰克 向上 到 螺栓 爬坡道 和 这 雪橇 到 带来 舢 向下 这里 到
[spend] [ðə; ði] [deɪ] .
spend the day .
花费 这 天 .

“我会派杰克拉着雪橇到博尔特山去，把芬妮带下来在这里待一天。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] ;

She	will	enjoy	that	,	and	so	shall	I	;
她	将要	享受	那	,	和	所以	将	我	;

她会喜欢的，我也会喜欢的；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][naɪsə][gɜːl][ðæn; ðən] ['fæni] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] . - "

for	there	is	not	a	nicer	girl	than	Fanny	in	the	whole	district	.	'	"
为了	那里	是	不是	一个	更漂亮	女孩	比	舢	在	这	所有的	区	.	-	"

因为整个区里没有比芬妮更好的女孩了。

" [dʒeɪk][set] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [wɪl] .

"	Jake	set	out	on	his	errand	with	no	good	will	.
"	杰克	放	出去	在	他的	差事	和	不	好的	将要	.

杰克出发执行这项任务时并没有任何善意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mɔːrəlz] ['nefjuː] , [ænd; ənd] - [baʊnd] - [tuː; tə][hɪm] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	was	Mr	.	Morrell's	nephew	,	and	'	bound	'	to	him	;	that	is	,
他	曾是	先生	.	莫雷尔的	侄子	,	和	-	边界	-	到	他	;	那	是	,

他是莫雷尔先生的侄子，并且与他有"姻亲关系"；也就是说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	was	to	live	in	his	uncle's	house	and	work	for	him	till	he	was
他	曾是	到	居住	在	他的	叔叔的	房子	和	工作	为了	他	直到	他	曾是

[grəʊn] - [ʌp] ;

grown	-	up	;
生长	-	向上	;

他要住在叔叔家，为他工作，直到长大成人；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] , [ə; eɪ] [hɔːs] ,

at	which	time	he	was	to	have	a	suit	of	clothes	,	a	horse	,
在	哪个	时间	他	曾是	到	有	一个	套装	的	衣服	,	一个	马	,

届时他将拥有一套衣服、一匹马，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	some	other	matters	to	start	him	in	the	world	.
和	一些	其他	事情	到	开始	他	在	这	世界	.

以及其他一些让他步入社会的事情。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]

Mr	.	Morrell	had	one	son	,	who	was	in	college	studying	to	be	a	minister
先生	.	莫雷尔	有	一	儿子	,	WHO	曾是	在	大学	学习	到	是	一个	部长

.

:

.

莫雷尔先生有一个儿子，当时正在大学攻读神学，准备成为一名牧师。

[dʒeɪk] [tʃəʊz] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

Jake	chose	to	feel	himself	very	much	injured	that	he	could	not	go	to	college	,
杰克	选择	到	感觉	他自己	非常	很多	受伤	那	他	可以	不是	去	到	大学	,

杰克选择让自己感到非常受伤，因为他无法上大学。

[tuː] , [ðəʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

too	,	though	,	as	his	aunt	said	,	it	was	hard	to	tell	what	he	would	have
也	,	尽管	,	作为	他的	阿姨	说	,	它	曾是	难的	到	告诉	什么	他	会	有

[dʌn] [ðeə(r)] ,

done	there	,
完毕	那里	,

不过，正如他姑妈所说，很难说他到了那里会做什么。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʌns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ,

since	he	was	the	dunce	of	the	village	school	,
自从	他	曾是	这	笨蛋	的	这	村庄	学校	,

因为他是村里学校的笨蛋，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

was	always	at	the	bottom	of	the	spelling	and	parsing	classes	,
曾是	总是	在	这	底部	的	这	拼写	和	解析	课程	,

在拼写和语法课上总是垫底，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] .

and	had	never	yet	succeeded	in	learning	the	multiplication	table	.
和	有	绝不	然而	成功了	在	学习	这	乘法	桌子	.

但他始终没能学会乘法表。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪk] ['riːəli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['eni]

The	only	thing	to	which	Jake	really	applied	himself	,	and	in	which	he	showed	any
这	仅有的	事物	到	哪个	杰克	真的	应用	他自己	,	和	在	哪个	他	显示	任何

[ˌɪndʒə'njuːəti] ,

ingenuity	,
独创性	,

杰克唯一真正投入精力并展现出创造力的事情，

[wɒz; wəz][ɪn] ['ʃɜːkɪŋ] [wɜːk] ;

was	in	shirking	work	;
曾是	在	偷懒	工作	;

一直在偷懒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [mɔː(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɜːk] [ðæn; ðən]

and	it	seemed	us	if	he	sometimes	took	more	pains	to	avoid	work	than
和	它	似乎	我们	如果	他	有时	采取	更多的	疼痛	到	避免	工作	比

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

would	have	been	necessary	to	do	it	.
会	有	到过	必要的	到	做	它	.

我们觉得他有时为了逃避工作而付出的代价，比完成工作本身所需的代价还要高。

[ɪn] [ʃɔːt] , [dʒeɪk][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

In	short	,	Jake	was	thoroughly	and	entirely	lazy	,	and	being	so	,	he	was
在	短的	,	杰克	曾是	彻底	和	完全	懒惰的	,	和	存在	所以	,	他	曾是

['ɔːlməʊst] ,

almost	,
几乎	,

简而言之，杰克是个彻头彻尾的懒汉，正因如此，他几乎……

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['θʌrəli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['laɪɪŋ] . "

as	a	matter	of	course	,	thoroughly	selfish	and	very	much	given	to	lying	.	"
作为	一个	事情	的	课程	,	彻底	自私	和	非常	很多	给定	到	说谎	.	"

“他生来就非常自私，而且很喜欢撒谎。”

" [dʒeɪk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] [brɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Jake	had	finished	his	chores	before	breakfast	,	for	a	wonder	,	and	he
"	杰克	有	完成的	他的	家务	前	早餐	,	为了	一个	想知道	,	和	他

[felt] ['veri] ['vɜːtʃuəs] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

felt	very	virtuous	in	consequence	,
毛毡	非常	有德行的	在	结果	,

“杰克竟然在早餐前就做完了家务，这让他感到非常惊讶，也让他觉得自己很了不起。”

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	very	much	disposed	to	spend	the	rest	of	the	day	in	lounging	in	the
和	非常	很多	处置	到	花费	这	休息	的	这	天	在	休闲	在	这

['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] .

chimney	-	corner	.
烟囱	-	角落	.

非常乐意在壁炉角落里消磨余下的时光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪð] [nəʊ] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp]

It	was	therefore	with	no	good	will	that	he	found	himself	required	to	go	up
它	曾是	所以	和	不	好的	将要	那	他	成立	他自己	必需的	到	去	向上

[tuː; tə][boʊlts] [hɪl] [ænd; ənd][dræg] [ˈfæni] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænts] . "

to	Bolt's	Hill	and	drag	Fanny	down	to	his	aunt's	.	"
到	螺栓	爬坡道	和	拖	舢	向下	到	他的	姑姑的	.	"

因此，他很不情愿地不得不爬上博尔特山，把范妮拖到他姑妈家去。

" - [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈsʌlkɪli] , - [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

"	'	I	don't	believe	she	will	come	,	'	said	he	,	sulkily	,	'	and	,	besides	,
"	-	我	不	相信	她	将要	来	,	-	说	他	,	闷闷不乐	,	-	和	,	除了	,

“我不相信她会来，”他闷闷不乐地说，“而且，再说，

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɒðəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	see	why	I	am	to	be	bothered	with	her	.
我	不	看	为什么	我	是	到	是	烦恼	和	她	.

我不明白我为什么要理会她。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] . - "

However	,	I	suppose	I	can	go	.	'	"
然而	,	我	认为	我	能	去	.	-	"

不过，我想我可以去。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [kwɪk] , [tuː] ! -

"	I	suppose	you	can	,	and	pretty	quick	,	too	!	'
"	我	认为	你	能	,	和	漂亮的	快的	,	也	!	-

“我想你可以，而且应该很快！”

[rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrəl] , [ˈʃɑːpli] . "

returned	Mrs	.	Morrell	,	sharply	.	"
返回	太太	.	莫雷尔	,	尖锐地	.	"

莫雷尔太太厉声回答道。

" [dʒeɪk] [njuː] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)]

"	Jake	knew	by	experience	that	to	quarrel	with	his	aunt	was	no	way	to	secure
"	杰克	知道	经过	经验	那	到	争吵	和	他的	阿姨	曾是	不	方式	到	安全的

[hɪz; ɪz] [ˈdɪəli] [bɪˈlʌvɪd] [iːz] ,

his	dearly	beloved	ease	,
他的	亲爱的	心爱	舒适	,

杰克从经验中得知，和姑妈吵架并不能保住他心爱的安逸生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [prɪˈtend] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	he	must	at	least	pretend	to	obey	her	.
和	那	他	必须	在	至少	假装	到	服从	她	.

他至少要假装服从她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə][boʊlts] [hɪl] .

But	he	had	no	sort	of	notion	of	going	clear	up	to	Bolt's	Hill	.
但	他	有	不	种类	的	概念	的	去	清除	向上	到	螺栓	爬坡道	.

但他根本没想过要一路爬到博尔特山。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sled] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ɪnˈdiːd] ,

He	took	his	sled	and	went	out	,	indeed	,
他	采取	他的	雪橇	和	去	出去	,	的确	,

他拉着雪橇出去了，确实如此。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['grəʊsəri][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] ,

but	only	as	far	as	the	grocery	at	the	corner	by	the	blacksmiths	shop	,
但	仅有的	作为	远的	作为	这	杂货店	在	这	角落	经过	这	铁匠	店铺	,

但只到铁匠铺旁边街角的杂货店就行了。

[weə(r)] [hiː; hi] [laundʒ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

where	he	lounged	away	a	couple	of	hours	enjoying	the	society	of	two	or	three
在哪里	他	休闲	离开	一个	夫妻	的	小时	享受	这	社会	的	二	或者	三

['vɪlɪdʒ] ['ləʊfəz] .

village	loafers	.
村庄	乐福鞋	.

他懒洋洋地消磨了几个小时，享受着两三个村里闲散游民的陪伴。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] . "

Then	he	returned	home	.	"
然后	他	返回	家	.	"

然后他就回家了。

" - [weə(r)] [ɪz] ['fæni] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['miːtɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "

"	'	Where	is	Fanny	?	'	asked	his	aunt	,	meeting	him	at	the	door	.	"
"	-	在哪里	是	舢	?	-	问	他的	阿姨	,	会议	他	在	这	门	.	"

“芬妮在哪儿？”他的姑妈在门口迎接他时问道。

" [əʊ] , [aɪ] [met] ['kæptɪn] [bəʊlt] [dʒʌst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fæni] [wɪð]

"	Oh	,	I	met	Captain	Bolt	just	up	at	the	corner	,	and	he	had	Fanny	with
"	哦	,	我	遇见	队长	螺栓	只是	向上	在	这	角落	,	和	他	有	舢	和

[hɪm] .

him	.
他	.

“哦，我刚才在街角遇到了博尔特船长，他带着芬妮。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] ,

They	were	coming	round	this	way	to	tell	Miss	Gibson	that	she	need	not	come	up	,
他们	是	未来	圆形的	这	方式	到	告诉	错过	吉布森	那	她	需要	不是	来	向上	,

他们绕道过来是想告诉吉布森小姐她不必上来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['rɒkvɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] . - "

because	they	were	all	going	to	Rockville	for	the	day	.	'	"
因为	他们	是	全部	去	到	罗克维尔	为了	这	天	.	-	"

因为他们当天都要去罗克维尔。

" - [səʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['juːnɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] .

"	'	So	you	see	,	Eunice	,	it	was	well	you	did	not	go	up	there	,	'	said	Mrs	.
"	-	所以	你	看	,	尤妮斯	,	它	曾是	出色地	你	做过	不是	去	向上	那里	,	-	说	太太	.

['mɔːrəl] .

Morrell	.
莫雷尔	.

“所以你看，尤妮丝，你没上去真是太好了，”莫雷尔太太说。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪə(r)] [tuː] — [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] [bəʊlts] . - "

'	It	is	queer	too	—	not	a	bit	like	the	Bolts	.	'	"
-	它	是	酷儿	也	—	不是	一个	少量	喜欢	这	螺栓	.	-	"

“这也很奇怪——一点也不像博尔特一家。”

" - ['sʌmθɪŋ] [njuː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] .

"	'	Something	new	might	have	happened	,	you	know	,	'	said	Miss	Gibson	.
"	-	某物	新的	可能	有	发生	,	你	知道	,	-	说	错过	吉布森	.

“你知道，也许发生了一些新的事情，”吉布森小姐说。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

In	her	heart	,
在	她	心	,

在她心中，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] —

she	felt	hurt	that	her	friends	should	have	treated	her	so	unceremoniously	—
她	毛毡	伤害	那	她	朋友们	应该	有	治疗	她	所以	不体面地	—

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

inviting	her	for	a	visit	,
邀请	她	为了	一个	访问	,

她感到很受伤，朋友们竟然如此冷淡地对待她——邀请她来访，

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

and	then	going	away	from	home	on	the	very	day	she	was	expected	.
和	然后	去	离开	从	家	在	这	非常	天	她	曾是	预期的	.

然后，就在她预计出院的那天，她却离家出走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] ['θɪŋkɪθ] [nəʊ]['iːv(ə)l] .

But	she	had	abundance	of	that	charity	which	thinketh	no	evil	.
但	她	有	丰富	的	那	慈善机构	哪个	思考	不	邪恶的	.

但她拥有满满的那种不怀恶意之爱。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn] [mʌst; məst][hæv; həv]

She	presently	made	up	her	mind	that	something	unforeseen	must	have
她	目前	制成	向上	她	头脑	那	某物	意外	必须	有

['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə]

happened	which	made	it	necessary	for	Fanny	to	go	with	her	parents	to
发生	哪个	制成	它	必要的	为了	舳	到	去	和	她	父母	到

['rɒkvɪl] ,

Rockville	,
罗克维尔	,

她随即认定一定是发生了什么意想不到的事情，才导致范妮不得不和父母一起去罗克维尔。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

and	wisely	resolved	to	think	no	more	of	the	matter	till	she	saw	her	friends
和	明智地	已解决	到	思考	不	更多的	的	这	事情	直到	她	锯	她	朋友们

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她明智地决定在再次见到朋友们之前不再想这件事。

[ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['entəd]

That	Jake	had	made	up	the	whole	story	was	an	idea	which	never	entered
那	杰克	有	制成	向上	这	所有的	故事	曾是	一个	主意	哪个	绝不	进入

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] . "

her	mind	.	"
她	头脑	.	"

她做梦也没想到杰克竟然编造了整个故事。

" ['miːntaɪm] ['fæni] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [red] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːs] ['rɑːðə(r)]

"	Meantime	Fanny	,	in	the	old	red	house	on	the	hill	,	found	the	time	pass	rather
"	与此同时	舳	,	在	这	老的	红色的	房子	在	这	爬坡道	,	成立	这	时间	经过	相当

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

与此同时，住在山上那栋红色老房子里的范妮觉得时间过得相当慢。

[ðə; ði] [stɔːm] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	storm	did	not	abate	as	she	expected	;	on	the	contrary	,
这	风暴	做过	不是	减弱	作为	她	预期的	;	在	这	相反	,

暴风雨并没有像她预期的那样减弱；相反，

[ðə; ði] [snəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [fɑːstə(r)] [mɪd] [fɑːstə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] , ['kætʃɪŋ]

the	snow	seemed	to	fall	faster	mid	faster	all	the	time	,	and	the	wind	,	catching
这	雪	似乎	到	落下	快点	中	快点	全部	这	时间	,	和	这	风	,	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

雪似乎一直在下得越来越快，风也随之加快。

[spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hwəːl] [ænd; ənd] ['ediːz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

spun	it	in	whirls	and	eddies	round	the	house	,
旋转	它	在	旋转	和	涡流	圆形的	这	房子	,

它绕着房子旋转、翻腾，

[ænd; ənd] [ðen] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fensɪz] .

and	then	piled	it	up	in	great	drifts	under	the	windows	and	along	the	fences	.
和	然后	堆积	它	向上	在	伟大的	漂移	在下面	这	视窗	和	沿着	这	栅栏	.

然后把垃圾堆积在窗户下和栅栏边，形成厚厚的雪堆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

There	was	no	use	in	looking	out	of	the	window	,	for	nothing	was	to
那里	曾是	不	使用	在	寻找	出去	的	这	窗户	,	为了	没有什么	曾是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

向窗外看是没用的，因为什么也看不到。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , ['fæni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mɪs] ['gɪbsənz] [ə'raɪvɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

Long	before	noon	,	Fanny	had	given	up	all	idea	of	Miss	Gibson's	arriving	that	day	.
长的	前	中午	,	舢	有	给定	向上	全部	主意	的	错过	吉布森的	抵达	那	天	.

早到中午，范妮就已经放弃了吉布森小姐当天会来的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] .

It	was	clear	she	could	not	come	out	in	such	a	storm	.
它	曾是	清除	她	可以	不是	来	出去	在	这样的	一个	风暴	.

很明显，她不能在这种暴风雨天气里出来。

['fæni] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn]

Fanny	could	not	help	crying	a	little	over	her	disappointment	;	but	she	soon
舢	可以	不是	帮助	哭泣	一个	小的	超过	她	失望	;	但	她	很快

[waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . "

wiped	her	eyes	.	"
擦拭	她	眼睛	.	"

范妮失望得忍不住流下了眼泪，但她很快就擦干了眼泪。

" - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['kraɪɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːˈself] , ['brɪskli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] .

"	'	There	is	no	use	in	crying	,	'	said	she	to	herself	,	briskly	and	cheerfully	.
"	-	那里	是	不	使用	在	哭泣	,	-	说	她	到	她自己	,	轻快地	和	愉快地	.

“哭也没用，”她轻快而愉快地对自己说。

- [ai] [mʌst; məst] [dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

'	I	must	just	make	the	best	of	it	,	that's	all	.
-	我	必须	只是	制作	这	最好的	的	它	,	那就是	全部	.

我只能尽力而为，仅此而已。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [maɪ] ['kʊʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

I	mean	to	work	at	my	cushion	till	it	is	time	for	dinner	,
我	意思是	到	工作	在	我的	软垫	直到	它	是	时间	为了	晚餐	,

我打算一直窝在沙发上工作到晚饭时间。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [maɪ'self] [sʌm; səm] ['bætə(r)] [slæp] - [dʒæks] .

and	then	make	myself	some	batter	slap	-	jacks	.
和	然后	制作	我	一些	连击	拍击	-	杰克	.

然后给自己做一些面糊炸丸子。

['mʌðə(r)] [sed] [ai] [mait] [get] ['eniθɪŋ] [ai] [laɪkt] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][slæp] - [dʒæks]

Mother	said	I	might	get	anything	I	liked	,	and	I	mean	to	have	slap	-	jacks
母亲	说	我	可能	得到	任何事物	我	喜欢	,	和	我	意思是	到	有	拍击	-	杰克

[ænd; ənd]['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] . - "

and	maple	molasses	.	'	"
和	枫	糖蜜	.	-	"

妈妈说我可以随便吃什么，我想吃炸面包和枫糖浆。

" ['fæni] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , ['sɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊstɪd] — ['kruːəlz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

"	Fanny	got	out	her	work	-	basket	,	sorted	her	worsteds	—	crewels	she	called
"	舢	得到	出去	她	工作	-	篮子	,	已排序	她	精纺	—	刺绣	她	称为

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ɪn'dʌstriəsli] [tuː; tə] [wɜːk] .

them	,	and	went	industriously	to	work	.
他们	,	和	去	勤奋地	到	工作	.

范妮拿出她的工作篮，整理好她的毛线——她称之为“克鲁尔”，然后勤奋地开始工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪəfəli]

She	was	embroidering	a	pretty	pattern	,	and	she	soon	fell	to	singing	cheerfully
她	曾是	刺绣	一个	漂亮的	图案	,	和	她	很快	跌倒	到	歌唱	愉快地

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

over	her	work	.
超过	她	工作	.

她正在绣一个漂亮的图案，很快便一边绣一边欢快地唱歌。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][əʊld] [bəʊs] , [ðə; ði][dɒg] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [skrætʃt] [tuː; tə]

By	-	and	-	by	old	Bose	,	the	dog	,	came	to	the	door	and	scratched	to
经过	-	和	-	经过	老的	博斯	,	这	狗	,	来了	到	这	门	和	刮痕	到

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

过了一会儿，老狗博斯来到门口，抓挠着想进来。

[æz; əz] ['fæni] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	Fanny	opened	the	door	,
作为	舢	打开	这	门	,

范妮打开门时，

[ðə; ði] [wɪnd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

the	wind	pulled	it	out	of	her	hand	and	slammed	it	back	against	the
这	风	拉	它	出去	的	她	手	和	猛烈抨击	它	后退	反对	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

风把它从她手里吹走，狠狠地摔回墙上。

[waɪl] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [həʊl] [snəʊ] - [drɪft] [keɪm] [hwɜːrl] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . "

while	what	seemed	a	whole	snow	-	drift	came	whirling	in	at	the	door	.	"
尽管	什么	似乎	一个	所有的	雪	-	漂移	来了	旋转	在	在	这	门	.	"

仿佛整个雪堆都卷着涌进了门口。

" - [hwjuː] ! - [ɪk'skleɪmd] ['fæni] .

"	'	Whew	!	'	exclaimed	Fanny	.
"	-	呼！	!	-	惊呼	舢	.

“呼！”范妮惊呼道。

- [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [biːts] [ɔːl][aɪ]['evə(r)] [sɔː] , ['iːv(ə)n][ɒn][boʊlts] [hɪl] !

'	This	rather	beats	all	I	ever	saw	,	even	on	Bolt's	Hill	!
-	这	相当	节拍	全部	我	曾经	锯	,	甚至	在	螺栓	爬坡道	!

“这比我以前见过的任何东西都好，即使是在博尔特山上看到的也比不上！”

[kʌm] [ɪn] , [bəʊs] , [juː; jʊ] [gʊd] [əʊld][dɒg] !

Come	in	,	Bose	,	you	good	old	dog	!
来	在	,	博斯	,	你	好的	老的	狗	!

进来吧，博斯，你这只好老狗！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

You	shall	have	your	dinner	with	me	.
你	将	有	你的	晚餐	和	我	.

你将与我共进晚餐。

[ai][dɪ'kleə(r)] ! -

I	declare	!	'
我	宣布	!	-

我宣布！

[sed] ['fæni] , [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , - [ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] . - "

said	Fanny	,	struck	with	a	sudden	thought	,	'	I	mean	to	have	a	dinner	party	.	'	"
说	舢	,	击	和	一个	突然	想法	,	-	我	意思是	到	有	一个	晚餐	派对	.	-	"

范妮突然想到什么，说道：“我打算举办一个晚宴。”

" [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

['fæni] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] ['keəfəli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

Fanny	ran	upstairs	to	the	garret	,	and	presently	came	down	carefully	carrying	a
舢	跑	楼上	到	这	阁楼	,	和	目前	来了	向下	小心	携带	一个

[lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] ,

large	basket	,
大的	篮子	,

范妮跑上楼，来到阁楼，不一会儿小心翼翼地提着一个大篮子下来了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊɪʃ] - [waɪt] [kæt] , [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)]

and	followed	by	a	very	large	and	beautiful	yellowish	-	white	cat	,	with	long	hair
和	随后	经过	一个	非常	大的	和	美丽的	淡黄色	-	白色的	猫	,	和	长的	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	a	long	,
和	一个	长的	,

后面跟着一只体型非常大、毛色漂亮的黄白色猫，长毛，尾巴也很长。

['bʊʃi] [teɪl] .

bushy	tail	.
茂密的	尾巴	.

蓬松的尾巴。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

She	set	the	basket	down	in	a	warm	corner	by	the	fire	.
她	放	这	篮子	向下	在	一个	温暖的	角落	经过	这	火	.

她把篮子放在火炉旁温暖的角落里。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] - [waɪt] [fɜː(r)] ,

It	contained	a	bunch	of	yellowish	-	white	fur	,
它	包含	一个	束	的	淡黄色	-	白色的	毛皮	,

里面装着一堆黄白色的毛皮，

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː]

which	presently	began	to	move	and	showed	itself	to	be	composed	of	three
哪个	目前	开始	到	移动	和	显示	本身	到	是	由	的	三

[plʌmp] ['kɪtnz] ,

plump	kittens	,
丰满	小猫	,

它随即开始移动，显露出三只胖乎乎的小猫。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] [əʊld] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ðəm'selvz] , [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

about	four	weeks	old	,	which	stretched	themselves	,	crept	out	of	the	basket	,
关于	四	周	老的	,	哪个	拉伸	他们自己	,	悄悄地爬	出去	的	这	篮子	,

大约四周大的小家伙伸展了一下身体，从篮子里爬了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	began	playing	about	the	floor	.
和	开始	玩耍	关于	这	地面	.

然后开始在地板上玩耍。

[ðə; ði] [əʊld] [kæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn]

The	old	cat	was	evidently	greatly	pleased	,	and	showed	her	satisfaction	in
这	老的	猫	曾是	显然	非常	高兴	,	和	显示	她	满意	在

[kæt] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['pɜːrɪŋ] ,

cat	fashion	by	purring	,
猫	时尚	经过	呼噜声	,

老猫显然非常高兴，它以猫特有的咕噜声表达了自己的满足感。

['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kəʊksɪŋ] ['nɔɪzɪz] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

making	pretty	little	coaxing	noises	,	rubbing	her	head	,
制作	漂亮的	小的	哄骗	噪音	,	擦	她	头	,

发出轻柔的哄哄声，揉揉她的头，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['maʊntɪŋ] [ɪn] ['fæniz] [læp] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	finally	mounting	in	Fanny's	lap	and	sitting	on	her	shoulder	.
和	最后	安装	在	芬妮的	膝	和	坐着	在	她	肩膀	.

最后，它爬到范妮的腿上，坐在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ə; eɪ] [ˌʤæpə'niːz] ,

She	was	a	foreigner	,	a	Japanese	,
她	曾是	一个	外国人	,	一个	日本人	,

她是个外国人，一个日本人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [baɪ] ['deɪvɪd] [bəʊlt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['vɪzɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

and	had	been	brought	home	by	David	Bolt	on	his	last	visit	as	a	present
和	有	到过	带来	家	经过	大卫	螺栓	在	他的	最后的	访问	作为	一个	展示

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

to	his	little	sister	.
到	他的	小的	姐姐	.

这是大卫·博尔特上次来访时带回家送给他妹妹的礼物。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

She	was	only	a	kitten	then	,	but	she	was	now	growing	old	.
她	曾是	仅有的	一个	小猫	然后	,	但	她	曾是	现在	生长	老的	.

她当时还只是一只小猫，但现在已经老了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] ['maʊsə(r)] .

She	was	still	lively	and	playful	and	an	excellent	mouser	.
她	曾是	仍然	热闹	和	顽皮的	和	一个	出色的	鼠牌	.

她依然活泼好动，而且是个优秀的捕鼠能手。

[nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [kɪld] .

None	of	her	kittens	were	ever	killed	.
没有任何	的	她	小猫	是	曾经	被杀	.

她的小猫没有一只被杀死过。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,

All	the	children	in	the	village	were	glad	to	have	them	,
全部	这	孩子们	在	这	村庄	是	高兴的	到	有	他们	,

村里所有的孩子们都很高兴有他们。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['rɒkvɪl]

and	two	or	three	of	them	had	been	carried	as	far	as	Rockville
和	二	或者	三	的	他们	有	到过	携带	作为	远的	作为	罗克维尔

[ænd; ənd] ['waɪthɔːl] .

and	Whitehall	.
和	白厅	.

其中两三个人被带到了罗克维尔和怀特霍尔。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kɪtnz] , [ðə; ði][kæt]['dʒen(ə)rəli] [slept] [ɒn] ['fæniz] [bed] . "

When	she	had	no	kittens	,	the	cat	generally	slept	on	Fanny's	bed	.	"
什么时候	她	有	不	小猫	,	这	猫	一般来说	睡着了	在	芬妮的	床	.	"

如果没有小猫，这只猫通常就睡在芬妮的床上。

" ['fæni] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][slæp] - [dʒæks][ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm][hæm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	Fanny	made	her	slap	-	jacks	and	cooked	some	ham	for	her	own
"	舢	制成	她	拍击	-	杰克	和	煮熟	一些	火腿	为了	她	自己的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

芬妮做了她的煎饼，还给自己烤了些火腿当晚餐。

[əʊld] [bəʊs] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Old	Bose	sat	by	her	side	,	wagging	his	tail	,	and	now	and	then	giving	a
老的	博斯	卫星	经过	她	边	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	现在	和	然后	给予	一个

[ʃɔːt] [bɑːk] .

short	bark	.
短的	吠	.

老博斯坐在她身边，摇着尾巴，不时发出短促的吠叫声。

[pʊs] [sæt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Puss	sat	up	in	a	chair	by	the	table	,	and	behaved	as	well	as	possible	,
猫	卫星	向上	在	一个	椅子	经过	这	桌子	,	和	表现	作为	出色地	作为	可能的	,

猫咪在桌旁的椅子上坐了起来，尽可能地表现得体。

['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [wɪtʃ] ['keipə]

purring	loudly	,	and	now	and	then	speaking	to	her	kittens	which	capered
呼噜声	高声	,	和	现在	和	然后	请讲	到	她	小猫	哪个	跳跃

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

她发出响亮的呼噜声，不时地和在房间里蹦来蹦去的小猫们说话。

['fæni] [sed] [greɪs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] , [ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

Fanny	said	grace	as	her	father	did	,	and	eat	her	dinner	,
舢	说	优雅	作为	她	父亲	做过	,	和	吃	她	晚餐	,

范妮像她父亲一样做了餐前祷告，然后吃了晚饭。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] .

now	and	then	giving	her	companions	a	morsel	.
现在	和	然后	给予	她	同伴	一个	小块	.

她时不时会分给同伴们一小块食物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] , [swept] [ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd]

Then	she	washed	up	all	her	dishes	,	swept	the	hearth	,	and	sat	down	to	read
然后	她	洗过	向上	全部	她	菜肴	,	扫荡	这	炉	,	和	卫星	向下	到	读

. "

: "

. "

然后她洗净了所有的碗碟，打扫了壁炉，坐下来看书。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] [stɔːm] [kept] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [fɔːs] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

" Meantime the storm kept on increasing in force , if that were possible ,

" 与此同时 这 风暴 保留 在 增加 在 力量 , 如果 那 是 可能的 ,

“与此同时，风暴的强度还在不断增强，如果这可能的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [druː] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kləʊz] .

and the short November day drew towards a close .

和 这 短的 十一月 天 画 向 一个 关闭 .

短暂的十一月白昼即将结束。

[wen] ['fæni] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

When Fanny finished her story and looked out , she found it was growing

什么时候 舢 完成的 她 故事 和 看起来 出去 , 她 成立 它 曾是 生长

[dɑːk] . "

dark . "

黑暗的 . "

范妮讲完故事后向外望去，发现天色已经暗了下来。

" - [ai][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

" ' I must go out and milk , if I am to do it at all , ' said she ;

" - 我 必须 去 出去 和 牛奶 , 如果 我 是 到 做 它 在 全部 , - 说 她 ;

“如果我要做这件事，我就必须出去挤奶，”她说；

- [ðəʊ] [ai][doʊnt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] .

' though I don't exactly see how I am to get to the barn .

- 尽管 我 不 确切地 看 如何 我 是 到 得到 到 这 谷仓 .

虽然我不太清楚该如何到达谷仓。

[haʊ'evə(r)] , [ai][kæn; kən][traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ai][kæn; kən] [kʌm] [bæk] . - "

However , I can try , and if I cannot make it out I can come back . ' "

, 我 能 尝试 , 和 如果 我 不能 制作 它 出去 我 能 来 后退 . - "

但是我可以试试，如果不行，我可以回来。

" [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ,

" She wrapped herself in her shawl ,

" 她 包装 她自己 在 她 披肩 ,

她用披肩裹住了自己，

['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

tying it round her that it might not be in her way , put on her

捆绑 它 圆形的 她 那 它 可能 不是 是 在 她 方式 , 放 在 她

[hʊd] ,

hood ,

兜帽 ,

她把帽子系在身上，以免碍事，然后戴上兜帽。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

and pulled on a pair of old woollen stockings over her shoes .

和 拉 在 一个 一对 的 老的 羊毛 长筒袜 超过 她 鞋 .

然后她把一双旧羊毛袜套在了鞋子外面。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] . "

Thus equipped , she set out for the barn . "

因此 配备 , 她 放 出去 为了 这 谷仓 . "

她穿戴好装备后，便向谷仓进发。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk]['rɑːðə(r)] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

" She found the task rather easier than she expected .

" 她 成立 这 任务 相当 更轻松 比 她 预期的 .

她发现这项任务比她预想的要容易得多。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [pv; əv] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)]

The	wind	had	blown	away	the	snow	so	as	to	form	a	sort	of	path	for
这	风	有	吹	离开	这	雪	所以	作为	到	形式	一个	种类	的	小路	为了

[ə; eɪ] [pɑːt] [pv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ;

a	part	of	the	way	;
一个	部分	的	这	方式	;

风吹走了积雪，在一段路上形成了一条简易的小路；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [drɪft] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːn] - [dɔː(r)] ,

and	though	there	was	a	drift	before	the	barn	-	door	,
和	尽管	那里	曾是	一个	漂移	前	这	谷仓	-	门	,

尽管谷仓门前有一阵雪崩，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['eɪdɪd] [baɪ] [bəʊs]

she	made	her	way	through	it	the	first	time	without	much	trouble	,	aided	by	Bose
她	制成	她	方式	通过	它	这	第一的	时间	没有	很多	麻烦	,	协助	经过	博斯

,

,

,

在博斯的帮助下，她第一次就顺利通过了。

[huː] [flaʊnst] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [breɪk]

who	flounced	backwards	and	forwards	through	the	snow	and	helped	to	break
WHO	踱步	向后	和	前进	通过	这	雪	和	帮助	到	休息

[ə; eɪ] [pɑːθ] .

a	path	.
一个	小路	.

他们在雪地里来回奔跑，帮助开辟出一条道路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] .

There	were	only	two	cows	in	the	shed	.
那里	是	仅有的	二	牛	在	这	棚	.

牛棚里只有两头牛。

['fæni] [milk] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk]

Fanny	milked	them	both	,	and	pulled	down	hay	for	them	from	the	rack
舢	挤奶	他们	两个都	,	和	拉	向下	干草	为了	他们	从	这	架子

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

芬妮给它们俩挤了奶，然后从上面的架子上取下干草喂它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pʌmp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['fæni] [pʌmpt] ['wɔːtə(r)]

There	was	a	pump	in	the	corner	of	the	shed	,	and	Fanny	pumped	water
那里	曾是	一个	泵	在	这	角落	的	这	棚	,	和	舢	泵	水

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] ,

for	the	cows	,
为了	这	牛	,

棚子角落里有一台水泵，范妮用它给牛打水。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [meə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

and	carried	a	pailful	to	the	old	mare	in	the	stable	.
和	携带	一个	一桶	到	这	老的	母马	在	这	稳定的	.

然后提着一桶水去马厩给那匹老母马。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪlz] ,

She	was	obliged	to	make	two	journeys	to	the	house	with	her	pails	,
她	曾是	有义务	到	制作	二	旅程	到	这	房子	和	她	水桶	,

她不得不提着水桶往返房子两次。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪn'diːd] .

and	she	came	in	from	the	last	looking	very	serious	indeed	.
和	她	来了	在	从	这	最后的	寻找	非常	严肃的	的确	.

她从最后一个房间进来时，神情确实非常严肃。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] ,

When	she	had	taken	off	her	wraps	and	put	away	her	milk	,
什么时候	她	有	已采取	离开	她	卷饼	和	放	离开	她	牛奶	,

当她脱下裹布，收起牛奶后，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

she	stood	at	the	window	for	a	long	time	,
她	站立	在	这	窗户	为了	一个	长的	时间	,

她在窗边站了很久，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . "

and	when	she	turned	away	there	were	tears	in	her	eyes	.	"
和	什么时候	她	转向	离开	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.	"

她转过身去时，眼里噙满了泪水。

" - [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	I	don't	believe	father	and	mother	can	get	home	to	-	night	,	'	said	she	,
"	-	我	不	相信	父亲	和	母亲	能	得到	家	到	-	夜晚	,	-	说	她	,

['sɒrəʊfəli] .

sorrowfully	.
悲伤地	.

“我不认为爸爸妈妈今晚能回家了，”她悲伤地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] .

'	I	am	afraid	they	will	be	smothered	in	the	drifts	.
-	我	是	害怕的	他们	将要	是	窒息	在	这	漂移	.

我担心他们会被积雪掩埋。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] [ə'ləʊn] ? - "

And	what	shall	I	do	if	I	have	to	stay	here	all	night	alone	?	'	"
和	什么	将	我	做	如果	我	有	到	停留	这里	全部	夜晚	独自的	?	-	"

如果我必须独自一人在这里待上一整夜，我该怎么办?

" [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)]['kwaɪətli] .

"	These	thoughts	were	too	much	to	bear	quietly	.
"	这些	想法	是	也	很多	到	熊	悄悄	.

“这些想法太让人难以承受了。”

['fæni] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd]

Fanny	threw	herself	down	on	the	floor	,	with	her	head	in	a	chair	,	and	cried
舢	扔	她自己	向下	在	这	地面	,	和	她	头	在	一个	椅子	,	和	哭

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

芬妮扑倒在地，头埋在椅子里，痛哭起来。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [keɪm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	cat	and	the	dog	came	round	her	as	if	to	ask	what	was	the
这	猫	和	这	狗	来了	圆形的	她	作为	如果	到	问	什么	曾是	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

猫和狗围了过来，好像在问她发生了什么事。

['fæni] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːgz] [nek] . "

Fanny	put	her	arm	round	the	dog's	neck	.	"
舢	放	她	手臂	圆形的	这	狗的	脖子	.	"

芬妮把胳膊搭在狗的脖子上。

" - [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bəʊs] ! -
" ' Oh , poor old Bose ! '
" - 哦 , 贫穷的 老的 博斯 ! -

“哦，可怜的老博斯！”

[ʃiː; ʃi] [sɔb] .
she sobbed .
她 啜泣 .

她啜泣起来。

- [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ? - "
' Where do you think your master and mistress are now ? ' "
- 在哪里 做 你 思考 你的 掌握 和 情妇 是 现在 ? - "

“你觉得你的主人和女主人现在在哪里？”

" [bəʊs] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]
" Bose looked wistfully at her and licked her face , but he could
" 博斯 看起来 怅然地 在 她 和 舔过 她 脸 , 但 他 可以
[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] .
give her no other comfort .
给 她 不 其他 舒适 .

“博斯满怀惆怅地看着她，舔了舔她的脸，但他也给不了她其他任何安慰。”

['prez(ə)ntli] ['fæni] [gruː] [mɔː(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['mɜːmərɪŋ] ['sɒftli]
Presently Fanny grew more quiet , and she might have been heard murmuring softly
目前 舢 生长 更多的 安静的 , 和 她 可能 有 到过 听到 淙淙 轻轻
[tuː; tə] [hɜː'self] .
to herself .
到 她自己 .

渐渐地，范妮安静了下来，人们或许可以听到她轻轻地自言自语。

['fæni] [wɒz; wəz] [preŋ] — ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Fanny was praying — begging her Father in heaven to watch over her
舢 曾是 祈祷 — 乞讨 她 父亲 在 天堂 到 手表 超过 她
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [həʊm] ,
father and mother and bring them safe home ,
父亲 和 母亲 和 带来 他们 安全的 家 ,

芬妮在祈祷——恳求天父保佑她的父母，让他们平安回家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]
and to take care of her while she was there alone , so far from
和 到 拿 关心 的 她 尽管 她 曾是 那里 独自的 , 所以 远的 从
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

在她独自一人远离邻居的这段时间里，需要有人照顾她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] [siːst] ;
As she prayed , she grew more composed and her sobs ceased ;
作为 她 祈祷 , 她 生长 更多的 由 和 她 啜泣 停止 ;

她祈祷时，情绪渐渐平静下来，抽泣声也停止了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] .
and when she rose her face was quiet and even cheerful .
和 什么时候 她 玫瑰 她 脸 曾是 安静的 和 甚至 快乐 .

她站起来时，脸上平静而愉悦。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
She made up the fire and lighted a candle .
她 制成 向上 这 火 和 照明 一个 蜡烛 .

她生起火，点燃了一支蜡烛。

[ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stænd] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] [sɑːmz]
Then bringing the Prayer - book from the corner - stand , she read aloud the psalms
然后 带来 这 祷告 - 书 从 这 角落 - 站立 , 她 读 大声 这 诗篇
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

然后，她从角落的书架上取下祈祷书，大声朗读了当天的诗篇。

[bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] -
both morning and evening , finding great comfort in the repeated declaration that '
两个都 早晨 和 晚上 , 寻找 伟大的 舒适 在 这 重复 宣言 那 -
[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fər'evə(r)] ! -
His mercy endureth forever ! '
他的 怜悯 忍耐 永远 ! -

每天早晚，人们都会从反复宣告"祂的慈爱永远长存！"中得到极大的安慰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [duː; də] [nekst] . "
Then she began to think what she had better do next . "
然后 她 开始 到 思考 什么 她 有 更好的 做 下一个 . "

然后她开始思考接下来自己最好怎么做。

" - [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,
" ' I will bring in plenty of wood from the shed ,
" - 我 将要 带来 在 很多 的 木头 从 这 棚 ,

"我会从棚子里搬来很多木柴，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['eni] [mɔː(r)] . - "
so that I need not have to go out in the cold any more . ' "
所以 那 我 需要 不是 有 到 去 出去 在 这 寒冷的 任何 更多的 . - "

这样我就不用再出去挨冻了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] .
" This was soon done .
" 这 曾是 很快 完毕 .

这件事很快就完成了。

['fæni] [brɔːt] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
Fanny brought in plenty of light wood such as she could manage .
舢 带来 在 很多 的 光 木头 这样的 作为 她 可以 管理 .

芬妮带来了她力所能及的大量轻质木材。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæk] - [lɒg] , [bæk] - [stɪk]
The fire had been made up in the morning with a mighty back - log , back - stick
这 火 有 到过 制成 向上 在 这 早晨 和 一个 强大的 后退 - 日志 , 后退 - 戳
, [ænd; ənd][fɔː(r)] - [stɪk] ,
, and fore - stick ,
, 和 前 - 戳 ,

早上用一大堆木柴（包括后段木柴、后段木柴和前段木柴）生起了火。

[ɔːl][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [gʊd] - [saɪzd] [triːz] .
all as large as good - sized trees .
全部 作为 大的 作为 好的 - 尺寸 树木 .

都跟大树一样高大。

['fæni] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði]['fjuːəl] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [paɪn] - [nɒts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
Fanny piled up the fuel , putting in plenty of pine - knots to make a cheerful
舢 堆积 向上 这 燃料 , 推杆 在 很多 的 松树 - 绳结 到 制作 一个 快乐
[bleɪz] ,
blaze ,
火焰 ,

范妮堆起燃料，放了很多松木结，让火烧得旺盛起来。

[ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːθ] [kliːn] .

and	swept	up	the	hearth	clean	.
和	扫荡	向上	这	炉	干净的	.

然后把壁炉打扫得干干净净。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] [mɔː(r)] [wʊd] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ɔːl] [naɪt] . "

Then	she	brought	in	more	wood	,	enough	to	last	all	night	.	"
然后	她	带来	在	更多的	木头	,	足够的	到	最后的全部		夜晚	.	"

然后她又搬来了一些木柴，足够烧一整夜了。

" - [ai] [səˈpəʊz] [ai] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [get] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈsaɪɪŋ] ;

"	-	I	suppose	I	had	better	get	the	supper	,	'	said	she	,	sighing	;
"	-	我	认为	我	有	更好的	得到	这	晚餐	,	-	说	她	,	叹息	;

“我想我最好去准备晚饭了，”她叹了口气说；

- [ðəʊ] [aiˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] . - "

'	though	I	am	afraid	they	will	not	be	here	to	eat	it	.	'	"
-	尽管	我	是	害怕的	他们	将要	不是	是	这里	到	吃	它	.	-	"

“但我恐怕他们到时候就吃不到这道菜了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈbɪzi] ,

"	There	was	at	least	some	comfort	to	be	found	in	keeping	busy	,
"	那里	曾是	在	至少	一些	舒适	到	是	成立	在	保持	忙碌的	,

“至少忙碌本身能带来一些安慰。”

[ænd; ənd] [ˈfæni] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ˈniːtli] , [ˈfraɪɪŋ] [ə; eɪ]

and	Fanny	almost	forgot	her	trouble	in	setting	the	table	neatly	,	frying	a
和	舢	几乎	忘了	她	麻烦	在	环境	这	桌子	整齐地	,	煎炸	一个

[ˈtʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

芬妮几乎忘记了她费尽心思摆好餐桌、煎鸡的辛苦。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [ə; eɪ]

which	she	found	all	prepared	for	cooking	in	the	pantry	,	and	getting	ready	a
哪个	她	成立	全部	准备	为了	烹饪	在	这	食品储藏室	,	和	获得	准备好	一个

[naɪs] [hɒt] [ˈsʌpə(r)] .

nice	hot	supper	.
好的	热的	晚餐	.

她发现食品储藏室里已经备好了所有食材，可以开始准备一顿美味的热晚餐了。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪʃɪz] [ˈwɔːmli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

When	everything	was	done	,	she	covered	up	all	her	dishes	warmly	on	the	hearth	,
什么时候	一切	曾是	完毕	,	她	涵盖	向上	全部	她	菜肴	热情地	在	这	炉	,

一切准备就绪后，她把所有菜肴都盖好，放在壁炉旁，温暖地保温。

[set] [ðə; ði] [lait] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːnə(r)] ,

set	the	light	on	a	little	stand	in	the	chimney	-	corner	,
放	这	光	在	一个	小的	站立	在	这	烟囱	-	角落	,

把灯放在壁炉角落的小支架上，

[prɒpt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp] - [ˈdʒɜːn(ə)l] ,

propped	up	her	favorite	volume	of	Bishop	Heber's	Journal	,
支撑	向上	她	最喜欢的	体积	的	主教	-	杂志	,

她支起了自己最喜欢的那本希伯主教的日记，

[ænd; ənd] [set] [ˈrezəluːtli] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

and	set	resolutely	to	knit	and	read	till	her	father	and	mother	should
和	放	坚决地	到	针织	和	读	直到	她	父亲	和	母亲	应该

[kʌm] .

come	.
来	.

她下定决心要一边织毛衣一边读书，直到父母回来。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['aʊəz] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] — [ten] —

The	clock	struck	the	hours	and	half	-	hours	—	six	—	seven	—	eight	—	nine	—	ten	—
这	钟	击	这	小时	和	一半	-	小时	—	六	—	七	—	八	—	九	—	十	—

[ænd; ənd] [stɪl] ['nəʊbədi] [keɪm] ,

and	still	nobody	came	,
和	仍然	无人	来了	,

时钟敲响了整点和半点——六点、七点、八点、九点、十点——但仍然没有人来。

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃrɪl] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] [rɔː(r)][ɒv; əv]

and	no	sound	was	heard	outside	but	the	shrill	howling	and	deep	roar	of
和	不	声音	曾是	听到	外部	但	这	尖锐	嚎叫	和	深的	吼	的

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

外面听不到任何声音，只有狂风凄厉的呼啸和低沉的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .

and	the	click	of	the	snow	as	it	was	blown	against	the	glass	.
和	这	点击	的	这	雪	作为	它	曾是	吹	反对	这	玻璃	.

雪花被风吹到玻璃上发出咔哒声。

[æt; ət][lɑːst] ['fæni] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] . "

At	last	Fanny	laid	down	her	knitting	,	and	closed	her	book	.	"
在	最后的	舢	铺设	向下	她	针织	,	和	关闭	她	书	.	"

最后，范妮放下了手中的毛线，合上了书。

" - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] .

"	'	There	is	no	use	in	my	sitting	up	any	longer	,	'	said	she	to	herself	.
"	-	那里	是	不	使用	在	我的	坐着	向上	任何	更长	,	-	说	她	到	她自己	.

“我再也坐不起来了，”她自言自语道。

- [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] :

'	I	remember	what	father	said	to	me	the	last	thing	:
-	我	记住	什么	父亲	说	到	我	这	最后的	事物	:

“我记得父亲最后跟我说的话：”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kʌm] [həʊm] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ,

"	If	anything	happens	that	we	do	not	come	home	,	put	your	trust	in	God	,
"	如果	任何事物	发生	那	我们	做	不是	来	家	,	放	你的	相信	在	上帝	,

“如果我们再也回不来了，就把希望寄托在上帝身上吧。”

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn] [piːs] .

and	go	to	bed	in	peace	.
和	去	到	床	在	和平	.

然后安心入睡。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] ,

"	I	will	just	go	over	the	house	to	see	that	all	is	right	,
"	我	将要	只是	去	超过	这	房子	到	看	那	全部	是	正确的	,

“我只是想去房子里看看一切是否安好。”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] . - "

and	then	say	my	prayers	and	go	to	bed	.	'	"
和	然后	说	我的	祈祷	和	去	到	床	.	-	"

然后我会祷告，然后上床睡觉。

" [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bəʊs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	accordingly	took	up	her	candle	,	and	calling	Bose	to	go	with	her
"	她	因此	采取	向上	她	蜡烛	,	和	呼叫	博斯	到	去	和	她

— [nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

—	not	that	she	was	afraid	,
—	不是	那	她	曾是	害怕的	,

于是她拿起蜡烛，叫博斯跟她一起走——并不是她害怕，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] ['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

but	because	she	liked	his	company	—	she	went	into	every	room	in	the	house	,
但	因为	她	喜欢	他的	公司	—	她	去	进入	每一个	房间	在	这	房子	,

但因为她喜欢和他在一起——她走进了房子里的每个房间，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st][ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)] .

seeing	that	the	windows	and	doors	were	fast	and	all	things	in	order	.
看到	那	这	视窗	和	门	是	快速地	和	全部	事物	在	命令	.

看到门窗运转良好，一切井然有序。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] — [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ru:m] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

As	she	came	down	and	went	into	the	front	room	—	the	keeping	room	,	as	it
作为	她	来了	向下	和	去	进入	这	正面	房间	—	这	保持	房间	,	作为	它

[wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] ,

was	usually	called	,
曾是	通常	称为	,

她下楼走进前厅——也就是通常所说的起居室——

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz]

she	was	startled	to	see	how	high	the	snow	was	piled	against	the	front	windows
她	曾是	惊慌	到	看	如何	高的	这	雪	曾是	堆积	反对	这	正面	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

of	the	house	.	"
的	这	房子	.	"

她惊讶地发现，屋子前窗前堆积的雪竟然那么高。

" - [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] ,

"	'	It	must	be	drifting	in	between	the	house	and	the	ledge	,
"	-	它	必须	是	漂流	在	之间	这	房子	和	这	壁架	,

“它一定是漂浮在房子和窗台之间。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wʌns] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , - [θɔ:t] ['fæni] .

as	it	did	once	when	I	was	a	little	girl	,	'	thought	Fanny	.
作为	它	做过	一次	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	-	想法	舳	.

“就像我小时候那样，”范妮心想。

- ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] . - "

'	Father	will	have	a	fine	time	shovelling	it	away	.	'	"
-	父亲	将要	有	一个	美好的	时间	铲雪	它	离开	.	-	"

“父亲会很享受铲雪的乐趣。”

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [seɪf] , [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] ['ki:pɪŋ] ,

"	Seeing	that	all	was	safe	,	she	arranged	the	fire	so	as	to	insure	its	keeping	,
"	看到	那	全部	曾是	安全的	,	她	安排	这	火	所以	作为	到	保证	它是	保持	,

“见一切安全，她安排好火势，确保火势能够持续下去。”

[set] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [i:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [hɜ:'self] ,

set	everything	in	order	for	the	night	,	eat	a	little	supper	herself	,
放	一切	在	命令	为了	这	夜晚	,	吃	一个	小的	晚餐	她自己	,

她把晚上要做的事情都安排好，自己也吃了点晚饭。

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɒg] .

and	fed	the	cat	and	dog	.
和	美联储	这	猫	和	狗	.

并喂了猫和狗。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] - [læmp] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ju:st] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]

Then	she	lighted	a	small	oil	-	lamp	which	her	mother	used	when	she	wished	to
然后	她	照明	一个	小的	油	-	灯	哪个	她	母亲	用过的	什么时候	她	希望	到

[ki:p] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔ:l] [naɪt] ,

keep	a	light	all	night	,
保持	一个	光	全部	夜晚	,

然后她点燃了一盏小油灯，那是她母亲晚上想整夜点灯时用的。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	set	it	in	a	safe	place	.
和	放	它	在	一个	安全的	地方	.

并将其放置在安全的地方。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [daʊn] - [steəz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ]

She	had	made	up	her	mind	to	sleep	down	-	stairs	in	the	small	room	which
她	有	制成	向上	她	头脑	到	睡觉	向下	-	楼梯	在	这	小的	房间	哪个

[ˈəʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [dʒɒnz] [ruːm] ,

opened	out	of	the	kitchen	—	John's	room	,
打开	出去	的	这	厨房	—	约翰的	房间	,

她决定睡在楼下厨房外的小房间里——约翰的房间。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɔːld] — [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] .

as	it	was	still	called	—	instead	of	going	upstairs	.
作为	它	曾是	仍然	称为	—	反而	的	去	楼上	.

就像人们仍然称呼它的那样——而不是上楼。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ,

By	the	time	she	had	finished	all	her	preparations	,
经过	这	时间	她	有	完成的	全部	她	准备工作	,

等她完成所有准备工作后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] — [ˈleɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [sæt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf]

it	was	eleven	o'clock	—	later	than	she	had	ever	sat	up	in	her	life
它	曾是	十一	点钟	—	之后	比	她	有	曾经	卫星	向上	在	她	生活

[bɪˈfɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

当时已经十一点了——这是她一生中起床最晚的一次。

" - [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [lʊks] ! -

"	'	How	nice	and	comfortable	it	all	looks	!	'
"	-	如何	好的	和	舒服的	它	全部	看起来	!	-

“看起来真不错，真舒服！”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈkɪtʃɪn] . -

she	thought	,	surveying	the	large	kitchen	.	'
她	想法	,	测量	这	大的	厨房	.	-

她环顾着宽敞的厨房，心想。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˈəʊnlɪ] [njuː] [ðæt] [dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

Now	,	if	I	only	knew	that	dear	father	and	mother	were	safe	,
现在	,	如果	我	仅有的	知道	那	亲爱的	父亲	和	母亲	是	安全的	,

现在，我多么希望知道我亲爱的爸爸妈妈平安无事啊！

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [əˈləʊn] .

I	would	not	much	mind	having	to	stay	alone	.
我	会	不是	很多	头脑	拥有	到	停留	独自的	.

我倒不是很介意一个人待着。

[ðə; ði] [ˈrɒkvɪl] [rəʊd] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	Rockville	road	is	not	like	this	;	there	are	a	great	many	houses	on	it	,
这	罗克维尔	路	是	不是	喜欢	这	;	那里	是	一个	伟大的	许多	房屋	在	它	,

罗克维尔路的情况并非如此；这条路上有很多房子。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [drɪfts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə]

so	that	if	they	were	stopped	by	the	drifts	they	would	have	some	place	to
所以	那	如果	他们	是	停止	经过	这	漂移	他们	会	有	一些	地方	到

[steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

stay	all	night	.
停留	全部	夜晚	.

这样，如果他们被雪堆挡住了去路，他们就有地方过夜了。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] ['rɒkvɪl] [æt; ət] [ɔːl] . - "

But	very	likely	they	did	not	leave	Rockville	at	all	.	'	"
但	非常	可能	他们	做过	不是	离开	罗克维尔	在	全部	.	-	"

但他们很可能根本没有离开罗克维尔。

" ['fæni] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

"	Fanny	said	her	prayers	as	usual	,
"	舢	说	她	祈祷	作为	通常	,

范妮像往常一样做了祷告，

['ɑːskɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ænd; ənd]

asking	earnestly	that	her	father	and	mother	might	be	taken	care	of	and
问	切实	那	她	父亲	和	母亲	可能	是	已采取	关心	的	和

[brɔːt] ['seɪfli] [həʊm] .

brought	safely	home	.
带来	安全	家	.

她恳切地请求大家照顾好她的父母，并让他们安全回家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)]

As	she	prayed	she	seemed	to	feel	as	though	her	Saviour	was	very	near
作为	她	祈祷	她	似乎	到	感觉	作为	尽管	她	救主	曾是	非常	靠近

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətjuːd] .

her	in	her	solitude	.
她	在	她	孤独	.

她祈祷时，似乎感觉救世主就在她身边，陪伴她度过孤独的时光。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðəʊz] ['preʃəs] [wɜːdz] : [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] ; - [ləʊ]

She	remembered	all	those	precious	words	:	I	will	never	leave	thee	nor	forsake	thee	;	'	Lo
她	记得	全部	那些	宝贵的	字	:	我	将要	绝不	离开	你	也不	背叛	你	;	-	洛

,

,

,

她记住了所有那些珍贵的话语：我永远不会离开你，也不会抛弃你；“看哪，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'weɪ] , ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

I	am	with	you	alway	,	even	unto	the	end	of	the	world	;
我	是	和	你	总是	,	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	;

我必与你们同在，直到世界的尽头；

- - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] ['kʌmfətləs] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

'	'	I	will	not	leave	you	comfortless	,	I	will	come	to	you	;
-	-	我	将要	不是	离开	你	无安慰	,	我	将要	来	到	你	;

“我不会撇下你们孤苦伶仃，我必到你们那里去；

- [ænd; ənd] [gɒd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn]

'	and	God	gave	her	grace	to	believe	in	His	promises	and	to	lean	upon
-	和	上帝	给予	她	优雅	到	相信	在	他的	承诺	和	到	倾斜	之上

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,

His	mercy	,
他的	怜悯	,

上帝赐予她恩典，使她相信祂的承诺，依靠祂的怜悯。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊrɛθ] [fər'evə(r)] .

which	endureth	forever	.
哪个	忍耐	永远	.

它将永存。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] . "

When	she	rose	up	,	she	felt	herself	no	longer	alone	.	"
什么时候	她	玫瑰	向上	,	她	毛毡	她自己	不	更长	独自的	.	"

当她站起来时，她感到自己不再孤单了。

" ['fæni] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ,

"	Fanny	had	thought	she	should	lie	awake	all	night	,
"	舳	有	想法	她	应该	说谎	醒	全部	夜晚	,

范妮原本以为自己应该整夜睡不着觉，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [fel]

but	instead	of	that	her	head	had	hardly	touched	the	pillow	before	she	fell
但	反而	的	那	她	头	有	几乎	感动	这	枕头	前	她	跌倒

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

但她却头几乎没碰到枕头就睡着了。

[ʃi:; ʃi] [slept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['saʊndli] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'weʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]

She	slept	long	and	soundly	,	but	when	she	awoke	there	was	no	sign	of
她	睡着了	长的	和	稳固地	,	但	什么时候	她	醒来	那里	曾是	不	符号	的

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

她睡得很沉，睡了很久，但醒来时却不见天日。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [ænd; ənd] [stɪl] .

All	was	dark	and	still	.
全部	曾是	黑暗的	和	仍然	.

四周一片漆黑，寂静无声。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	did	not	even	hear	the	roaring	of	the	wind	,
她	做过	不是	甚至	听到	这	咆哮	的	这	风	,

她甚至没有听到呼啸的风声。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [stɔ:m] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] .

and	she	thought	the	storm	must	be	over	.
和	她	想法	这	风暴	必须	是	超过	.

她心想暴风雨一定已经过去了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [strəʊks] : [wʌn] - [tu:] -

Presently	the	clock	begun	to	strike	,	and	she	counted	the	strokes	:	one	-	two	-
目前	这	钟	开始	到	罢工	,	和	她	计数	这	笔画	:	一	-	二	-

[θri:] - [fɔ:(r)] - [faɪv] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] .

three	-	four	-	five	—	six	—	seven	—	eight	—	and	there	it	stopped	.
三	-	四	-	五	—	六	—	七	—	八	—	和	那里	它	停止	.

这时，钟开始敲响，她数着钟声：一二三四五六七八，然后就停了。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [klɒk] [rɒŋ] ?

Was	the	clock	wrong	?
曾是	这	钟	错误的	?

时钟是不是错了?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [daʊn] ?

Had	it	run	down	?
有	它	跑步	向下	?

它是不是已经报废了?

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [bed] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

It	struck	eleven	before	she	went	to	bed	,	she	was	quite	sure	.
它	击	十一	前	她	去	到	床	,	她	曾是	相当	当然	.

她很确定，在她上床睡觉之前，时间已经过去了十一点。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	jumped	up	and	ran	out	into	the	kitchen	.
她	跳了起来	向上	和	跑	出去	进入	这	厨房	.

她跳起来，跑进了厨房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] .

There	was	no	light	outside	,	but	the	lamp	was	still	burning	.
那里	曾是	不	光	外部	,	但	这	灯	曾是	仍然	燃烧	.

外面一片漆黑，但灯还在亮着。

['fæni] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .

Fanny	caught	it	up	and	looked	at	the	clock	.
舢	捕捉	它	向上	和	看起来	在	这	钟	.

芬妮接过电话，看了看表。

[eɪt] [ə'klɑːk] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

Eight	o'clock	,	sure	enough	.
八	点钟	,	当然	足够的	.

果然是八点钟。

[ðə; ði] [sʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [naɪt] !

The	sun	ought	to	be	up	and	shining	,	and	here	it	was	still	dark	night	!
这	太阳	应该	到	是	向上	和	灼灼	,	和	这里	它	曾是	仍然	黑暗的	夜晚	!

太阳本该升起照耀大地，而这里却依然是漆黑的夜晚！

[wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] ? "

What	could	have	happened	?	"
什么	可以	有	发生	?	"

究竟发生了什么?

" ['fæni] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .

"	Fanny	went	to	the	window	and	put	up	the	curtain	.
"	舢	去	到	这	窗户	和	放	向上	这	窗帘	.

芬妮走到窗边，拉起了窗帘。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [læmp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs] .

She	could	not	see	anything	till	she	held	the	lamp	close	to	the	glass	.
她	可以	不是	看	任何事物	直到	她	握住	这	灯	关闭	到	这	玻璃	.

她什么也看不见，直到她把灯凑近玻璃。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

Then	the	truth	flashed	upon	her	all	at	once	.
然后	这	真相	闪光灯	之上	她	全部	在	一次	.

那一刻，真相瞬间闪入她的脑海。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [snəʊd] [ʌp] .

She	was	snowed	up	.
她	曾是	下雪了	向上	.

她被困在雪里了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [snəʊ] .

The	house	was	buried	in	snow	.
这	房子	曾是	埋葬	在	雪	.

房子被雪埋住了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌp'steəz] .

She	went	into	the	front	room	,	and	then	upstairs	.
她	去	进入	这	正面	房间	,	和	然后	楼上	.

她走进前厅，然后上了楼。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

All	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[ə; eɪ]['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [peɪnz] .

A	solid	wall	of	snow	was	banked	up	against	the	panes	.
一个	坚硬的	墙	的	雪	曾是	银行	向上	反对	这	窗格	.

厚厚的积雪紧紧地抵着窗户。

[nɒt] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .

Not	even	from	the	upper	windows	could	she	see	a	ray	of	light	.
不是	甚至	从	这	上	视窗	可以	她	看	一个	射线	的	光	.

即使从楼上的窗户也看不到一丝光线。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berɪd] [ə'laɪv] . "

She	was	buried	alive	.	"
她	曾是	埋葬	活	.	"

她被活埋了。

" ['fæni] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Fanny	stood	for	a	few	minutes	as	if	stunned	by	the	greatness	of	the
"	舢	站立	为了	一个	很少	分钟	作为	如果	目瞪口呆	经过	这	伟大	的	这

[kə'læməti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .

calamity	which	had	overtaken	her	.
灾害	哪个	有	被超越	她	.

“范妮愣在那里好一会儿，仿佛被这场降临在她身上的灾难的巨大规模震惊了。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	would	become	of	her	?
什么	会	变得	的	她	?

她将来会怎么样?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [left] [tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] ?

Would	she	be	left	to	starve	to	death	there	in	the	snow	?
会	她	是	左边	到	饿死	到	死亡	那里	在	这	雪	?

她会被遗弃在雪地里活活饿死吗?

[wʊd] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ? "

Would	some	one	come	before	it	was	too	late	?	"
会	一些	一	来	前	它	曾是	也	晚的	?	"

会有人趁现在还来得及吗?

" [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] — [ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn][ðeə(r)] [ʃedz] , [ðə; ðɪ]

"	What	would	become	of	the	cattle	—	the	cows	and	sheep	in	their	sheds	,	the
"	什么	会	变得	的	这	牛	—	这	牛	和	羊	在	他们的	棚屋	,	这

[meə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] ?

mare	in	the	barn	?
母马	在	这	谷仓	?

“那些牲畜——牛棚里的牛羊，谷仓里的母马——将会怎么样呢？”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

She	could	think	of	nothing	at	first	,	and	she	returned	to	the	kitchen	,
她	可以	思考	的	没有什么	在	第一的	,	和	她	返回	到	这	厨房	,

她起初什么也想不起来，于是回到了厨房。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ] [se'tiː] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌnd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd][dɪ'speə(r)] . "

and	threw	herself	on	the	settee	in	a	kind	of	stunned	and	stupid	despair	.	"
和	扔	她自己	在	这	沙发	在	一个	种类	的	目瞪口呆	和	愚蠢的	绝望	.	"

她惊愕不已，茫然绝望地扑倒在沙发上。

" [bʌt; bət] ['fæni] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

"	But	Fanny	did	not	lie	there	long	.
"	但	舢	做过	不是	说谎	那里	长的	.

但范妮并没有在那里躺很久。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

She	had	naturally	a	hopeful	and	resolute	disposition	,
她	有	自然	一个	充满希望	和	坚决	处置	,

她天性乐观坚毅。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [ɪn] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['θɔ:tflnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

and	she	had	been	trained	in	habits	of	thoughtfulness	and	presence	of	mind	.
和	她	有	到过	受过训练	在	习惯	的	深思熟虑	和	在场	的	头脑	.

她从小就被培养出深思熟虑、临危不乱的习惯。

[ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [du:; də] . "

She	roused	herself	,	and	began	to	consider	what	she	had	better	do	.	"
她	唤醒	她自己	,	和	开始	到	考虑	什么	她	有	更好的	做	.	"

她振作起来，开始思考自己最好该怎么办。

" - [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ju:z] [ɪn] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] ,

"	-	There	is	no	sort	of	use	in	my	trying	to	get	out	,	even	to	the	barn	,
"	-	那里	是	不	种类	的	使用	在	我的	尝试	到	得到	出去	,	甚至	到	这	谷仓	,

“我试图出去，哪怕是去谷仓，都是毫无用处的。”

- [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

-	she	reflected	.
-	她	反映	.

她沉思道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['smʌðə] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

-	I	should	be	smothered	in	the	snow	.
-	我	应该	是	窒息	在	这	雪	.

我应该被雪埋住。

[səʊ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] .

So	the	cattle	and	the	chickens	must	take	their	chance	.
所以	这	牛	和	这	鸡	必须	拿	他们的	机会	.

所以牛和鸡只能听天由命了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] ['pʊld] [daʊn] ['plenti] [ɒv; əv] [heɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [lɑ:st] [naɪt] .

I	am	glad	I	pulled	down	plenty	of	hay	for	them	last	night	.
我	是	高兴的	我	拉	向下	很多	的	干草	为了	他们	最后的	夜晚	.

昨晚我给它们拉了好多干草，真是太好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

But	now	about	myself	.
但	现在	关于	我	.

但现在说说我自己吧。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ʌp] [hɪə(r)] ,

I	suppose	it	may	be	two	or	three	days	before	any	one	can	get	up	here	,
我	认为	它	可能	是	二	或者	三	天	前	任何	一	能	得到	向上	这里	,

我想可能要过两三天才会有人能上来。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] .

and	I	had	better	look	round	and	see	what	I	have	to	live	upon	.
和	我	有	更好的	看	圆形的	和	看	什么	我	有	到	居住	之上	.

我最好环顾四周，看看我靠什么生活。

[əʊ] , [ɪf] [mɪs] ['gɪbs(ə)n][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] !

Oh	,	if	Miss	Gibson	had	only	come	up	as	she	promised	!
哦	,	如果	错过	吉布森	有	仅有的	来	向上	作为	她	承诺	!

唉，如果吉布森小姐能像她承诺的那样出现就好了！

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

But	after	all	,	it	would	be	only	one	more	in	trouble	.
但	后	全部	,	它	会	是	仅有的	一	更多的	在	麻烦	.

但归根结底，也只不过是多了一个陷入困境的人而已。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] .

The	first	thing	to	do	is	to	bring	in	plenty	of	wood	.
这	第一的	事物	到	做	是	到	带来	在	很多	的	木头	.

首先要做的是运来充足的木柴。

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , ['aɪðə(r)] . - "

No	,	that	is	not	the	first	thing	,	either	.	'	"
不	,	那	是	不是	这	第一的	事物	,	任何一个	.	-	"

不，那也不是第一件事。

" ['fæni] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .

"	Fanny	knelt	down	and	said	her	prayers	.
"	舢	跪下	向下	和	说	她	祈祷	.

范妮跪下来祈祷。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [drest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

Then	she	quickly	dressed	herself	,	and	,	going	out	into	the	shed	,
然后	她	迅速地	穿着	她自己	,	和	,	去	出去	进入	这	棚	,

然后她迅速穿好衣服，走进棚子里。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [brɔːt] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː] ,

she	soon	brought	in	plenty	of	wood	,	enough	to	last	the	whole	day	through	,
她	很快	带来	在	很多	的	木头	,	足够的	到	最后的	这	所有的	天	通过	,

她很快就运来了大量的木柴，足够用一整天。

[ænd; ənd][paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	piled	it	up	in	one	corner	out	of	the	way	.
和	堆积	它	向上	在	一	角落	出去	的	这	方式	.

然后把它堆放在角落里，不碍事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

As	she	went	out	the	third	time	,
作为	她	去	出去	这	第三	时间	,

她第三次外出时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

she	heard	a	cracking	sound	in	the	roof	of	the	shed	;	and	looking	up	,
她	听到	一个	裂纹	声音	在	这	屋顶	的	这	棚	;	和	寻找	向上	,

她听到棚顶传来一声脆响；抬头一看，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ɪn]

she	saw	that	some	of	the	boards	were	bent	down	so	that	the	snow	came	in
她	锯	那	一些	的	这	板	是	弯曲	向下	所以	那	这	雪	来了	在

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

between	them	.	"
之间	他们	.	"

她看到有些木板弯曲变形，积雪填满了木板之间的缝隙。

" - [ɪf] [ðə; ði] [ʃed] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] , [ai] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)]['bædli] [ɒf] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	'	If	the	shed	should	fall	in	,	I	would	be	rather	badly	off	,	'	said	she	.
"	-	如果	这	棚	应该	落下	在	,	我	会	是	相当	糟糕	离开	,	-	说	她	.

“如果棚子塌了，我就惨了，”她说。

- [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ai][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɒnt] . - "

'	I	think	I	had	better	bring	in	all	the	wood	I	am	likely	to	want	.	'	"
-	我	思考	我	有	更好的	带来	在	全部	这	木头	我	是	可能	到	想	.	-	"

“我想我最好把所有我可能需要的木材都运过来。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɪn] ['fæni] .

"	This	was	very	sensible	in	Fanny	.
"	这	曾是	非常	明智的	在	舳	.

“这在《芬妮》中非常明智。”

['fjuːəl][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

Fuel	is	generally	the	first	thing	to	be	looked	to	in	such	cases	.
燃料	是	一般来说	这	第一的	事物	到	是	看起来	到	在	这样的	案例	.

在这种情况下，燃油通常是首先要检查的问题。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][kʌt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv][paɪn] -

She	brought	in	nearly	all	the	cut	wood	in	the	shed	,	and	a	great	store	of	pine	-
她	带来	在	几乎	全部	这	切	木头	在	这	棚	,	和	一个	伟大的	店铺	的	松树	-

[nɒts] .

knots	.
绳结	.

她把棚子里几乎所有砍好的木柴都搬了进来，还有一大堆松木结。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] .

Then	she	began	to	look	into	the	state	of	her	provisions	.
然后	她	开始	到	看	进入	这	状态	的	她	条款	.

然后她开始查看自己的物资储备情况。

[nəʊ][fɪə(r)][ðeə(r)] .

No	fear	there	.
不	害怕	那里	.

没什么好怕的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [miːl] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [tuː; tə][lɑːst][sɪks] [wiːks] ,

She	had	enough	of	flour	,	meal	,	and	butter	to	last	six	weeks	,
她	有	足够的	的	面粉	,	一顿饭	,	和	黄油	到	最后的	六	周	,

她储备了足够六周使用的面粉、粗玉米粉和黄油。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [pɔːk] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

besides	the	barrels	of	beef	and	pork	in	the	cellar	,
除了	这	桶	的	牛肉	和	猪肉	在	这	地窖	,

除了地窖里那些成桶的牛肉和猪肉之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːki] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	chickens	and	turkey	which	had	been	got	ready	for	the
和	这	鸡	和	火鸡	哪个	有	到过	得到	准备好	为了	这

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

Thanksgiving	dinner	.
感恩	晚餐	.

还有为感恩节晚餐准备的鸡和火鸡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

As	she	looked	at	them	she	realized	for	the	first	time	that	this	was
作为	她	看起来	在	他们	她	已实现	为了	这	第一的	时间	那	这	曾是

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [njuː] ['ɪŋgləns] [bred][ɔː(r)] [dɪ'sendɪd] [fəʊks]['gæðə(r)]

Thanksgiving	day	—	the	day	on	which	all	New	England	bred	or	descended	folks	gather
感恩	天	—	这	天	在	哪个	全部	新的	英格兰	繁殖	或者	下降	各位	收集

[tə'geðə(r)] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

together	as	many	of	their	families	as	are	within	reach	,
一起	作为	许多	的	他们的	家庭	作为	是	之内	抵达	,

她看着他们，这才第一次意识到今天是感恩节——所有在新英格兰出生或后裔的人都会在这一天与尽可能多的家人团聚。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðeɪ] , [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

that	they	may	rejoice	together	before	the	Lord	,	they	,	their	sons	and	daughters	,
那	他们	可能	麾	一起	前	这	主	,	他们	,	他们的	儿子们	和	女儿们	,

好让他们和他们的儿女在主面前一同欢喜快乐。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] .

in	all	the	good	which	the	Lord	has	done	unto	them	.
在	全部	这	好的	哪个	这	主	有	完毕	到	他们	.

主赐给他们的一切美好事物。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

Thanksgiving
感恩

感恩

[deɪ] ! — [ænd; ənd]

day	!	—	And
天	!	—	和

白天！——还有

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

here	she	was	alone	and	buried	in	the	snow	,
这里	她	曾是	独自的	和	埋葬	在	这	雪	,

她孤身一人，被埋在雪里。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] .

while	her	father	and	mother	were	she	did	not	know	where	.
尽管	她	父亲	和	母亲	是	她	做过	不是	知道	在哪里	.

她不知道她的父母在哪里。

" ['krɪsməs] [æt; ət] ['siːdə(r)] [hɪl] .

"	Christmas	at	Cedar	Hill	.
"	圣诞节	在	雪松	爬坡道	.

“雪松山庄的圣诞节。”

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] . "

"	But	I	am	not	going	to	cry	.	"
"	但	我	是	不是	去	到	哭	.	"

但我不会哭。

" - [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , - [sed] ['fæni] [ə'laʊd] ,

"	'	But	I	am	not	going	to	cry	,	'	said	Fanny	aloud	,
"	-	但	我	是	不是	去	到	哭	,	-	说	舢	大声	,

“但我不会哭的，”范妮大声说道。

['rezəluːtli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

resolutely	brushing	the	tears	from	her	eyes	.
坚决地	刷牙	这	眼泪	从	她	眼睛	.

她果断地擦去眼角的泪水。

- [ɪf] [ai] [wʌns] [bɪ'gɪn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɒp] .

'	If	I	once	begin	,	I	shall	never	know	when	to	stop	.
-	如果	我	一次	开始	,	我	将	绝不	知道	什么时候	到	停止	.

“一旦开始，我就永远不会知道何时停止。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . - "

I	shall	make	my	head	ache	,	and	then	I	shall	be	good	for	nothing	.	'	"
我	将	制作	我的	头	疼痛	,	和	然后	我	将	是	好的	为了	没有什么	.	-	"

我要让自己头疼，然后我就什么都做不了了。

" [dɪ'tɜːmɪndli] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] .

"	Determinedly	she	wiped	her	eyes	and	choked	down	her	sobs	.
"	坚定地	她	擦拭	她	眼睛	和	窒息	向下	她	啜泣	.

她坚定地擦了擦眼泪，强忍住抽泣声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænd(ə)l][bɒks] .

She	looked	into	the	candle	box	.
她	看起来	进入	这	蜡烛	盒子	.

她看向蜡烛盒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][naɪs] [məʊld] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][dʒʌg]

It	was	half	full	of	nice	mould	candles	,	and	there	was	,	besides	,	a	jug
它	曾是	一半	满的	的	好的	模具	蜡烛	,	和	那里	曾是	,	除了	,	一个	水壶

[ɒv; əv][ɔɪl] . "

of	oil	.	"
的	油	.	"

里面装了半罐漂亮的模制蜡烛，此外还有一罐油。

" - [wel] , - [sed] ['fæni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːveɪ] ,

"	'	Well	,	'	said	Fanny	,	as	she	concluded	her	survey	,
"	-	出色地	,	-	说	舢	,	作为	她	结束	她	民意调查	,

“嗯，”范妮结束调查后说道。

- [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ai] [niːd] [biː; bi]['ekstrə]['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] ,

'	I	don't	see	that	I	need	be	extra	careful	of	anything	but	wood	,
-	我	不	看	那	我	需要	是	额外的	小心	的	任何事物	但	木头	,

“我觉得除了木头以外，其他东西都不需要格外小心。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['veri] [suːn] .

and	I	don't	think	I	shall	get	out	of	that	very	soon	.
和	我	不	思考	我	将	得到	出去	的	那	非常	很快	.

而且我觉得我短期内恐怕无法摆脱这种困境。

[ɪf] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

If	father	and	mother	are	alive	,	they	will	be	coming	to	look	for	me
如果	父亲	和	母亲	是	活	,	他们	将要	是	未来	到	看	为了	我

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

before	long	.
前	长的	.

如果爸爸妈妈还活着，他们很快就会来找我。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [daʊn] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɔːrəlz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ə'ləʊn] ,

Then	they	must	know	down	at	Mr	.	Morrell's	that	I	am	here	alone	,
然后	他们	必须	知道	向下	在	先生	.	莫雷尔的	那	我	是	这里	独自的	,

这样一来，莫雷尔先生家的人肯定知道我一个人在这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)][təʊld] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ai][doʊnt]

because	father	told	Miss	Gibson	,	and	I	should	think	they	would	see	that	I	don't
因为	父亲	讲述	错过	吉布森	,	和	我	应该	思考	他们	会	看	那	我	不

['sʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

因为父亲告诉了吉布森小姐，我想他们会明白我不会因此受苦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]

At	any	rate	there	is	One	who	knows	all	about	it	,	and	while	He	cares	for
在	任何	速度	那里	是	一	WHO	知道	全部	关于	它	,	和	尽管	他	关心	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

总之，有一位全知全能的神，祂关心我，

[nəʊ]['riːəl] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

no	real	harm	can	come	to	me	.
不	真实的	伤害	能	来	到	我	.

我不会受到任何真正的伤害。

[əʊ] , [ai]['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ! - "

Oh	,	I	never	knew	before	how	good	it	was	to	trust	in	Him	!	'	"
哦	,	我	绝不	知道	前	如何	好的	它	曾是	到	相信	在	他	!	-	"

哦，我以前从不知道信靠祂是多么美好！

" ['fæni] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] ['naɪsli] .

"	Fanny	got	her	breakfast	and	washed	all	her	dishes	nicely	.
"	舢	得到	她	早餐	和	洗过	全部	她	菜肴	很好	.

芬妮吃过早餐后，把所有的碗碟都洗得干干净净。

[wen] [ðə; ði] ['nesəsəri] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend]

When	the	necessary	work	was	done	,	she	began	to	consider	how	she	should	spend
什么时候	这	必要的	工作	曾是	完毕	,	她	开始	到	考虑	如何	她	应该	花费

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

当必要的工作完成后，她开始考虑如何度过这一天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] — [ə; eɪ] [taɪm] [set] [ə'pɑ:t] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɪz]

It	was	Thanksgiving	day	—	a	time	set	apart	by	the	Church	and	the	State	is
它	曾是	感恩	天	—	一个	时间	放	除	经过	这	教会	和	这	状态	是

[wɪtʃ] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['djʊərɪŋ]

which	to	praise	the	Lord	and	rejoice	before	Him	for	all	His	goodness	during
哪个	到	称赞	这	主	和	麾	前	他	为了	全部	他的	善良	期间

[ðə; ði] [jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

今天是感恩节——教会和国家设立的这一天，是为了赞美上帝，感谢祂一年来赐予的一切美好。

['fæni] [nəʊ] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][wɒz; wəz] .

Fanny	know	what	her	duty	was	.
舢	知道	什么	她	责任	曾是	.

芬妮知道自己的职责是什么。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['dɪəli] ,

She	loved	the	services	of	the	Church	dearly	,
她	喜爱	这	服务	的	这	教会	亲爱的	,

她非常喜爱教会的各项活动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] , [bʌt; bət]

and	she	had	always	been	taught	that	it	was	not	only	her	duty	,	but
和	她	有	总是	到过	教授	那	它	曾是	不是	仅有的	她	责任	,	但

[ə; eɪ] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] ,

a	precious	privilege	,
一个	宝贵的	特权	,

她从小就被教导，这不仅是她的职责，更是一种珍贵的特权。

[tu:; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [hɑ:t] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['pi:p(ə)l] ;

to	join	with	heart	and	voice	in	the	prayers	and	praises	of	God's	people	;
到	加入	和	心	和	嗓音	在	这	祈祷	和	赞扬	的	神的	人们	;

用心灵和声音与上帝的子民一同祷告和赞美；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['kʌmfət] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	she	felt	comforted	at	the	thought	that	she	could	still	join	with	them	,
和	她	毛毡	安慰	在	这	想法	那	她	可以	仍然	加入	和	他们	,

想到自己还能和他们在一起，她感到很欣慰。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] [hɪl] - [tɒp] . "

though	she	was	alone	on	the	snowy	hill	-	top	.	"
尽管	她	曾是	独自的	在	这	下雪的	爬坡道	-	顶部	.	"

虽然她独自一人站在白雪皑皑的山顶上。

" [wen] [tʃɜːtʃ] [taɪm] [keɪm] ,
" When church time came ,
" 什么时候 教会 时间 来了 ,

“到了做礼拜的时间，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [preə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
she got out the great Bible and Prayer - book and laid them on the table .
她 得到 出去 这 伟大的 圣经 和 祷告 - 书 和 铺设 他们 在 这 桌子 .

她拿出那本厚重的圣经和祈祷书，放在桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [wʌn] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] ,
Then she took down one volume of a set of sermons ,
然后 她 采取 向下 一 体积 的 一个 放 的 布道 ,

然后她取下了一套讲道集的其中一卷。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['bf(ə)n] [riːd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['rɒkvɪl] [ɔː(r)]
out of which her father often read when they did not go either to Rockville or
出去 的 哪个 她 父亲 经常 读 什么时候 他们 做过 不是 去 任何一个 到 罗克维尔 或者
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
to the Corners on a Sunday .
到 这 角落 在 一个 星期日 .

她父亲经常在星期天不去罗克维尔或科纳斯的时候阅读这些书。

[ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
She selected a discourse which seemed to her suitable to the occasion ,
她 已选 一个 话语 哪个 似乎 到 她 合适的 到 这 场合 ,
[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːk] . "
and put in a mark . "
和 放 在 一个 标记 . "

她选择了一篇她认为适合当时场合的演讲稿，并做了标记。

" [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [taɪm] ,
" Then , as the clock struck the hour of church time ,
" 然后 , 作为 这 钟 击 这 小时 的 教会 时间 ,

“然后，当钟声敲响，指向教堂礼拜时间时，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
she opened her Prayer - book and slowly and reverently read the service .
她 打开 她 祷告 - 书 和 缓慢地 和 虔诚地 读 这 服务 .

她打开祈祷书，缓缓地、虔诚地诵读了祈祷文。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [preɪd] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] [ðɪs]
She had never prayed more earnestly in all her life than she did at this
她 有 绝不 祈祷 更多的 切实 在 全部 她 生活 比 她 做过 在 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

她一生中从未像此时此刻那样虔诚地祈祷过；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz]
and she realized more than she had ever done the meaning of those words
和 她 已实现 更多的 比 她 有 曾经 完毕 这 意义 的 那些 字
[ɪn] [ðə; ði] [kriːd] ,
in the Creed ,
在 这 信条 ,

她比以往任何时候都更深刻地理解了信经中那些话语的含义。

- [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [seɪnts] . -
' The Communion of Saints . '
- 这 圣餐 的 圣徒队 . -

“诸圣相通。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]

She	felt	herself	a	member	of	the	Church	,	and	she	found	great	comfort	in	the
她	毛毡	她自己	一个	成员	的	这	教会	,	和	她	成立	伟大的	舒适	在	这

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

她觉得自己是教会的一员，这种感觉给她带来了极大的安慰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [twelv] [j'iəz] ;

She	was	but	a	little	girl	twelve	years	;
她	曾是	但	一个	小的	女孩	十二	年	;

她当时只是个十二岁的小女孩；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

she	had	never	taken	up	much	room	in	the	world	,
她	有	绝不	已采取	向上	很多	房间	在	这	世界	,

她在世上从未占据过多的位置，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd] ['hɑːdli] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd] [mɪs]

and	if	she	died	hardly	any	one	besides	her	father	and	mother	would	miss
和	如果	她	死亡	几乎	任何	一	除了	她	父亲	和	母亲	会	错过

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ;

her	very	much	;
她	非常	很多	;

如果她死了，除了她的父母，几乎没有人会非常想念她；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bæptɪzəm] , - [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , [ə; eɪ][tʃaɪld]

and	yet	she	was	,	by	her	baptism	,	'	A	member	of	Christ	,	a	child
和	然而	她	曾是	,	经过	她	洗礼	,	-	一个	成员	的	基督	,	一个	孩子

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

然而，通过洗礼，她成为了“基督的肢体，上帝的儿女”。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -

and	an	inheritor	of	the	kingdom	of	heaven	.	'
和	一个	继承人	的	这	王国	的	天堂	.	-

并且是天国的继承人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] , [wʌn] [wɪð] [kraɪst] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [wɪð] [ɔːl]

She	was	,	in	some	mysterious	way	,	one	with	Christ	,	and	through	Him	with	all
她	曾是	,	在	一些	神秘	方式	,	一	和	基督	,	和	通过	他	和	全部

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

his	faithful	people	.
他的	忠实	人们	.

她以某种神秘的方式与基督合而为一，并通过他与所有忠实的信徒合而为一。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][biː; bi] ['riːəli] [ə'ləʊn] ? "

How	then	could	she	ever	be	really	alone	?	"
如何	然后	可以	她	曾经	是	真的	独自的	?	"

那么，她又怎么可能真正孤独呢?

" ['fæni] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl]

"	Fanny	read	the	sermon	she	had	selected	,	and	though	she	did	not	understand	all
"	舢	读	这	讲道	她	有	已选	,	和	尽管	她	做过	不是	理解	全部

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

范妮读了她选好的那篇讲道稿，虽然她并不完全理解其中的内容，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] [θɪŋz] [bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] .

she	**found**	**many**	**things**	**both**	**pleasant**	**and**	**profitable**	**.**
她	成立	许多	事物	两个都	令人愉快的	和	有利可图	.

她发现了很多既令人愉快又有利可图的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

When	**she**	**had**	**finished**	**her**	**services**	**,**
什么时候	她	有	完成的	她	服务	,

当她完成服务后，

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ,

she	**sat**	**for**	**some**	**time**	**singing**	**the**	**psalms**	**and**	**hymns**	**in**	**the**	**Prayer**	**-**	**book**	**,**
她	卫星	为了	一些	时间	歌唱	这	诗篇	和	赞美诗	在	这	祷告	-	书	,

她坐着唱了一会儿祈祷书中的诗篇和赞美诗。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	**others**	**which**	**she**	**had**	**learned**	**down**	**in**	**the**	**village**	**.**
和	其他的	哪个	她	有	学习	向下	在	这	村庄	.

还有一些是她在村里学到的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] .

She	**had**	**a**	**sweet**	**voice**	**,**	**and**	**always**	**took**	**great**	**pleasure**	**in**	**singing**	**.**
她	有	一个	甜的	嗓音	,	和	总是	采取	伟大的	乐趣	在	歌唱	.

她嗓音甜美，总是非常享受唱歌的过程。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri][ɔː(r)][sæd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'self]

If	**anything**	**happened**	**to**	**make**	**her**	**angry**	**or**	**sad**	**,**	**she**	**would**	**run**	**away**	**by**	**herself**
如果	任何事物	发生	到	制作	她	生气的	或者	伤心	,	她	会	跑步	离开	经过	她自己

[ænd; ənd] [sɪŋ] ;

and	**sing**	**;**
和	唱歌	;

如果发生什么让她生气或难过的事情，她就会独自跑开唱歌；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "

and	**she**	**seldom**	**failed**	**to**	**regain**	**her**	**tranquillity**	**in**	**this**	**way**	**.**	**"**
和	她	很少	失败的	到	恢复	她	宁静	在	这	方式	.	"

她很少无法通过这种方式重新获得平静。

" - [ai][mʌst; məst][get][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnə(r)] , - [sed] ['fæni] , [wen] [nuːn] [keɪm] .

"	**'**	**I**	**must**	**get**	**a**	**nice**	**dinner**	**,**	**'**	**said**	**Fanny**	**,**	**when**	**noon**	**came**	**.**
"	-	我	必须	得到	一个	好的	晚餐	,	-	说	舳	,	什么时候	中午	来了	.

“中午时分，我一定要好好吃顿饭，”范妮说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ən'les] [ai][dɪd] . - "

'	**It**	**would**	**not**	**be**	**like**	**Thanksgiving**	**unless**	**I**	**did**	**.**	**'**	**"**
-	它	会	不是	是	喜欢	感恩	除非	我	做过	.	-	"

“如果我不这样做，那就不像是感恩节了。”

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['fæni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] .

"	**After**	**dinner**	**,**	**Fanny**	**began**	**to**	**think**	**what**	**she**	**should**	**do**	**next**	**.**
"	后	晚餐	,	舳	开始	到	思考	什么	她	应该	做	下一个	.

晚饭后，芬妮开始思考接下来该做什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [kwaɪt][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

She	**did**	**not**	**feel**	**quite**	**so**	**cheerful**	**as**	**she**	**had**	**done**	**in**	**the**	**morning**	**.**
她	做过	不是	感觉	相当	所以	快乐	作为	她	有	完毕	在	这	早晨	.

她感觉不如早上那么高兴了。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

The	**darkness**	**and**	**the**	**loneliness**	**began**	**to**	**tell**	**upon**	**her**	**spirits**	**.**
这	黑暗	和	这	孤独	开始	到	告诉	之上	她	烈酒	.

黑暗和孤独开始侵蚀她的精神。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈterəbli] [stɪl] .

Then	,	too	,	it	was	so	terribly	still	.
然后	,	也	,	它	曾是	所以	可怕	仍然	.

当时，周围一片死寂。

[ˈfæni] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] ;

Fanny	felt	as	though	even	the	roaring	of	the	wind	would	be	a	relief	;
舢	毛毡	作为	尽管	甚至	这	咆哮	的	这	风	会	是	一个	宽慰	;

芬妮觉得，就连呼啸的风声都会让她感到轻松。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [breθ] .

but	she	could	not	hear	a	breath	.
但	她	可以	不是	听到	一个	气息	.

但她听不到任何呼吸声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

There	was	only	the	ticking	of	the	clock	,	the	burning	of	the	fire	,
那里	曾是	仅有的	这	滴答	的	这	钟	,	这	燃烧	的	这	火	,

只有时钟的滴答声和炉火的燃烧声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	the	noises	made	by	the	kittens	in	playing	about	the	floor	.
和	这	噪音	制成	经过	这	小猫	在	玩耍	关于	这	地面	.

还有小猫在地板上玩耍时发出的声音。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [wʊd] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['piːp(ə)l] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

Every	now	and	then	Fanny	would	feel	sure	that	she	heard	people	digging	in	the	snow	,
每一个	现在	和	然后	舢	会	感觉	当然	那	她	听到	人们	挖掘	在	这	雪	,

芬妮时不时会觉得她听到有人在雪地里挖东西的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] .

and	she	would	strain	her	ears	to	the	utmost	,	only	to	be	disappointed	again	.
和	她	会	拉紧	她	耳朵	到	这	极致	,	仅有的	到	是	失望的	再次	.

她会竭尽全力竖起耳朵倾听，但最终却再次失望而归。

[ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [fɔː(r)] . "

The	time	wore	on	very	slowly	,	and	at	last	the	clock	struck	four	.	"
这	时间	穿着	在	非常	缓慢地	,	和	在	最后的	这	钟	击	四	.	"

时间过得很慢，终于到了四点。

" - [ai] ['kænɒt] [stænd] [ðɪs] , - [sed] ['fæni] ,

"	'	I	cannot	stand	this	,	'	said	Fanny	,
"	-	我	不能	站立	这	,	-	说	舢	,

“我受不了了，”范妮说。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

throwing	down	the	book	she	was	in	vain	trying	to	read	.
投掷	向下	这	书	她	曾是	在	徒劳	尝试	到	读	.

她扔掉了那本她徒劳地试图阅读的书。

- [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

'	I	must	have	something	to	do	.
-	我	必须	有	某物	到	做	.

我必须做点什么。

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [get] [aʊt] [maɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

I	believe	I	will	get	out	my	spinning	wheel	.
我	相信	我	将要	得到	出去	我的	旋转	车轮	.

我想我应该会拿出我的纺车。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

I	hope	it	will	not	be	doing	wrong	.
我	希望	它	将要	不是	是	正在做	错误的	.

我希望它不会出问题。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kreɪzi] [ən'les] [ai] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] . - "

I	feel	as	if	I	should	be	crazy	unless	I	did	something	.	'	"
我	感觉	作为	如果	我	应该	是	疯狂的	除非	我	做过	某物	.	-	"

“除非我做了什么，否则我感觉自己好像疯了一样。”

" [ðɪs] [ə'gen] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	This	again	was	wise	in	the	little	girl	.
"	这	再次	曾是	明智的	在	这	小的	女孩	.

“这再次证明了小女孩的智慧。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['strenjuəs] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maɪnd] ['helθi] ['ʌndə(r)]

There	is	nothing	so	good	as	strenuous	employment	to	keep	the	mind	healthy	under
那里	是	没有什么	所以	好的	作为	费力的	就业	到	保持	这	头脑	健康	在下面

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] .

circumstances	of	excitement	and	suspense	.
情况	的	激动	和	悬念	.

在激动人心、充满悬念的环境下，没有什么比艰苦的工作更能保持头脑健康了。

['fæni] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Fanny	worked	hard	at	her	spinning	,	taking	the	greatest	pains	with	her
舢	工作	难的	在	她	旋转	,	采取	这	最	疼痛	和	她

[θred] , [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

thread	,	till	eight	o'clock	,
线	,	直到	八	点钟	,

芬妮辛勤地纺纱，一丝不苟地处理着线，一直工作到八点钟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [fed] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [kæt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed]

when	she	took	her	supper	,	fed	the	dog	and	cat	,	and	then	went	to	bed
什么时候	她	采取	她	晚餐	,	美联储	这	狗	和	猫	,	和	然后	去	到	床

. "

:	"
.	"

她吃完晚饭，喂了狗和猫，然后就去睡觉了。

" ['fæniz] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

"	Fanny's	danger	was	much	more	serious	than	she	had	any	notion	of	.
"	芬妮的	危险	曾是	很多	更多的	严肃的	比	她	有	任何	概念	的	.

“芬妮所面临的危险远比她想象的要严重得多。”

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	great	weight	of	snow	had	by	this	time	gathered	on	the	house	,
一个	伟大的	重量	的	雪	有	经过	这	时间	聚集	在	这	房子	,

此时，房屋上已经积聚了厚厚的积雪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['gæmbrəl] - [ruːft] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

which	was	what	is	called	gambrel	-	roofed	—	that	is	to	say	,
哪个	曾是	什么	是	称为	斜撑	-	有顶棚	—	那	是	到	说	,

这就是所谓的折线屋顶——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] [bɪ'haɪnd] .

it	was	two	stories	high	in	front	and	sloped	down	to	one	behind	.
它	曾是	二	故事	高的	在	正面	和	倾斜的	向下	到	一	在后面	.

它前面有两层楼高，后面则倾斜到一层楼高。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] - [bɪlt] [haʊs] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [æt; ət] [wʌns] ,

A	modern	-	built	house	would	most	likely	have	been	crushed	at	once	,
一个	现代的	-	建造	房子	会	最多	可能	有	到过	碎	在	一次	,

现代建造的房屋很可能瞬间就会被压垮。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [red] [fɑːm] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['sɒlɪdli] [freɪmd] [wɪð] [staʊt] [əʊk] [t'ɪmbəz] ,

but	the	old	red	farm	-	house	was	solidly	framed	with	stout	oak	timbers	,
但	这	老的	红色的	农场	-	房子	曾是	稳固地	框	和	肥硕	橡木	木材	,

但这座古老的红色农舍是用结实的橡木梁搭建的坚固框架。

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['naʊədeɪz] ,

three	times	as	thick	as	any	we	think	of	using	nowadays	,
三	时代	作为	厚的	作为	任何	我们	思考	的	使用	如今	,

厚度是我们现在常用材料厚度的三倍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] ['breɪvli] [æz; əz] [jet] . "

and	it	stood	out	bravely	as	yet	.	"
和	它	站立	出去	勇敢地	作为	然而	.	"

它至今仍勇敢地脱颖而出。

" ['fæni] [dɪd] [nɒt] [rest] [æz; əz] ['saʊndli] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Fanny	did	not	rest	as	soundly	this	night	as	the	night	before	.
"	舢	做过	不是	休息	作为	稳固地	这	夜晚	作为	这	夜晚	前	.

“范妮今晚睡得不如前一晚安稳。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [bæd] [driːmz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ə'fraɪt] , ['kɔːlɪŋ]

She	was	troubled	with	bad	dreams	,	from	which	she	started	affright	,	calling
她	曾是	麻烦	和	坏的	梦境	,	从	哪个	她	开始	恐惧	,	呼叫

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

for	her	mother	,
为了	她	母亲	,

她饱受噩梦困扰，惊恐万分，不停地呼唤母亲。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

and	crying	when	she	remembered	that	that	mother	was	far	away	,	if	indeed	she
和	哭泣	什么时候	她	记得	那	那	母亲	曾是	远的	离开	,	如果	的确	她

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

were	alive	.
是	活	.

每当她想起母亲远在天边，如果母亲还活着的话，她都会哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]

It	was	dreadful	to	wake	in	the	morning	from	a	dream	of	summer
它	曾是	可怕	到	唤醒	在	这	早晨	从	一个	梦	的	夏天

[ænd; ənd] [griːn] [triːz] ,

and	green	trees	,
和	绿色的	树木	,

清晨从夏日绿树的梦境中醒来，感觉糟透了。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['riːələɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —

and	David	walking	with	her	to	school	,	and	then	to	realize	it	all	—
和	大卫	步行	和	她	到	学校	,	和	然后	到	意识到	它	全部	—

[ðə; ði] [snəʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

the	snow	above	and	around	,
这	雪	多于	和	大约	,

大卫陪她一起去上学，然后才意识到这一切——头顶和周围都是雪，

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

the	loneliness	and	uncertainty	.
这	孤独	和	不确定	.

孤独和不确定感。

['fæni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [nuːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

Fanny	would	have	been	glad	to	sleep	till	noon	,	but	that	was	impossible	.	"
舢	会	有	到过	高兴的	到	睡觉	直到	中午	,	但	那	曾是	不可能的	.	"

范妮很想睡到中午，但这不可能。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt][ʌp] ,

"	So	she	got	up	,
"	所以	她	得到	向上	,

于是她起身了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] ['spɪnɪŋ] [wɪð] [ɔːl]

and	after	she	had	finished	her	breakfast	she	set	to	spinning	with	all
和	后	她	有	完成的	她	早餐	她	放	到	旋转	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [mait] .

her	might	.
她	可能	.

她吃完早餐后，便开始使劲纺纱。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kept] [tuː] ['kænd(ə)ls] ['laɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [siːmd] [səʊ]['dɪzməl] .

She	now	kept	two	candles	lighted	,	the	place	seemed	so	dismal	.
她	现在	保留	二	蜡烛	照明	,	这	地方	似乎	所以	惨淡	.

她现在点着两根蜡烛，这地方显得格外阴森。

[bəʊs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [ʌn'iːzi] .

Bose	was	growing	very	uneasy	.
博斯	曾是	生长	非常	不安	.

博斯越来越感到不安。

[hiː; hi] [hwain] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

He	whined	and	cried	to	go	out	,
他	抱怨	和	哭	到	去	出去	,

他哭闹着要出去，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] . "

and	behaved	so	strangely	that	Fanny	was	half	afraid	of	him	.	"
和	表现	所以	奇怪的	那	舳	曾是	一半	害怕的	的	他	.	"

他的行为举止非常古怪，以至于芬妮都有些害怕他了。

" [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] . "

"	The	day	wore	on	slowly	,	and	night	came	again	,	and	yet	she	was	alone	.	"
"	这	天	穿着	在	缓慢地	,	和	夜晚	来了	再次	,	和	然而	她	曾是	独自的	.	"

“白昼缓缓流逝，夜幕再次降临，而她却孤身一人。”

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

"	For	three	whole	days	,	she	had	not	seen	the	face	of	a	human	being	.
"	为了	三	所有的	天	,	她	有	不是	已见	这	脸	的	一个	人类	存在	.

整整三天，她都没有见过人的脸。

[hɜː(r); hə(r)] ['faɪəwʊd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] , [tuː] .

Her	firewood	was	getting	low	,	too	.
她	柴	曾是	获得	低的	,	也	.

她的柴火也快用完了。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

She	hardly	dared	to	go	into	the	shed	for	more	,
她	几乎	敢于	到	去	进入	这	棚	为了	更多的	,

她几乎不敢再进棚子拿更多东西了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] [wʊd] [gəʊ][aʊt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [stɪk] .

and	yet	she	was	afraid	her	fire	would	go	out	unless	she	got	a	larger	stick	.
和	然而	她	曾是	害怕的	她	火	会	去	出去	除非	她	得到	一个	更大的	戳	.

但她又担心，除非找到一根更粗的木棍，否则火会熄灭。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .

At	last	she	determined	to	venture	.
在	最后的	她	决定	到	风险投资	.

她最终决定冒险一试。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sled] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [lɒg] [ɒn]

She	found	her	sled	in	one	corner	,	and	,	getting	a	pretty	good	-	sized	log	on
她	成立	她	雪橇	在	一	角落	,	和	,	获得	一个	漂亮的	好的	-	尺寸	日志	在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她在角落里找到了雪橇，然后把一根相当大的圆木放在上面，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

she	managed	to	drag	it	into	the	kitchen	.
她	管理	到	拖	它	进入	这	厨房	.

她设法把它拖进了厨房。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

She	had	done	this	three	times	and	was	going	out	again	,
她	有	完毕	这	三	时代	和	曾是	去	出去	再次	,

她已经这样做了三次，现在又要出门了。

[wen] [bəʊs] [spræŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)]

when	Bose	sprang	between	her	and	the	door	,	and	would	not	allow	her
什么时候	博斯	弹簧	之间	她	和	这	门	,	和	会	不是	允许	她

[tuː; tə] [pɑːs] ,

to	pass	,
到	经过	,

博斯突然跳到她和门之间，不让她过去。

['iːv(ə)n] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

even	growling	and	taking	hold	of	her	dress	with	his	teeth	when	she	tried
甚至	咆哮	和	采取	抓住	的	她	裙子	和	他的	牙齿	什么时候	她	尝试

[tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

to	push	him	out	of	the	way	.
到	推	他	出去	的	这	方式	.

当她试图把他推开时，他甚至咆哮着，用牙齿咬住她的裙子。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [ʃed] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

At	that	moment	,	the	shed	fell	in	with	a	great	crash	.
在	那	片刻	,	这	棚	跌倒	在	和	一个	伟大的	碰撞	.

就在这时，棚子轰然倒塌了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] , ['fæni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [ɪn] [ɪts] ['ruːɪnz] . "

But	for	the	dog	,	Fanny	would	have	been	buried	in	its	ruins	.	"
但	为了	这	狗	,	舢	会	有	到过	埋葬	在	它是	废墟	.	"

要不是那条狗，芬妮恐怕早就被埋在废墟里了。

" [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [bəuθ] [əˈlɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənt]

"	As	it	was	,	the	fall	of	the	shed	was	both	alarming	and	inconvenient
"	作为	它	曾是	,	这	落下	的	这	棚	曾是	两个都	令人担忧	和	不方便

.

:
.

“事实上，棚子的倒塌既令人震惊又造成了不便。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [wel] - ['wɔːtə(r)] ;

She	could	get	no	more	wood	and	no	more	well	-	water	;
她	可以	得到	不	更多的	木头	和	不	更多的	出色地	-	水	;

她再也弄不到木柴，也弄不到井水了；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed]

and	what	if	the	roof	to	the	home	should	fall	in	as	that	of	the	shed
和	什么	如果	这	屋顶	到	这	家	应该	落下	在	作为	那	的	这	棚

[hæd; həd] [dʌn] !

had	done	!
有	完毕	!

如果房子的屋顶像棚子一样塌下来了怎么办!

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['jiːldɪŋ] ,

She	went	up	into	the	garret	to	see	if	she	could	see	any	signs	of	its	yielding	,
她	去	向上	进入	这	阁楼	到	看	如果	她	可以	看	任何	标志	的	它是	屈服	,

她爬上阁楼，看看能否发现它有任何松动的迹象。

[bʌt; bət][ɔːl] [stʊd] [fɜːm][æz; əz] [jet] . "

but	all	stood	firm	as	yet	.	"
但	全部	站立	公司	作为	然而	.	"

但目前为止，一切都还很稳固。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['fæni] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

"	And	now	Fanny	made	a	great	discovery	.
"	和	现在	舢	制成	一个	伟大的	发现	.

“现在，范妮有了重大发现。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] ['wɪndəʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɔːmə(r)]

There	was	a	little	projecting	window	,	such	as	is	sometimes	called	a	dormer
那里	曾是	一个	小的	投影	窗户	,	这样的	作为	是	有时	称为	一个	天窗

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

那里有一个小小的凸窗，有时也被称为老虎窗。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,

high	in	the	roof	,	looking	towards	the	east	,
高的	在	这	屋顶	,	寻找	向	这	东方	,

在屋顶高处，向东望去，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ['fæni] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .

and	through	this	window	Fanny	could	see	a	little	glimpse	of	daylight	.
和	通过	这	窗户	舢	可以	看	一个	小的	一瞥	的	日光	.

透过这扇窗户，范妮能看到一丝日光。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ekstəsi] ,

She	stood	looking	at	it	in	a	kind	of	ecstasy	,
她	站立	寻找	在	它	在	一个	种类	的	狂喜	,

她站在那里，陶醉地凝视着它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ʃɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][glɑːns, glænsˈ]

and	as	she	gazed	a	ray	of	clear	sunshine	shot	through	it	and	glanced
和	作为	她	凝视	一个	射线	的	清除	阳光	射击	通过	它	和	瞥了一眼

[ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [əʊld] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækənd] [biːmz] [ænd; ənd] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf]

upon	the	great	old	chimney	and	the	blackened	beams	and	boards	of	the	roof
之上	这	伟大的	老的	烟囱	和	这	变黑	光束	和	板	的	这	屋顶

.

:
.

她凝视着，一缕明媚的阳光穿过它，照在了高大的老烟囱和被熏黑的屋顶横梁和木板上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [laɪk][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['eɪndʒl] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]

It	seemed	to	the	poor	little	girl	like	a	visible	angel	messenger	from
它	似乎	到	这	贫穷的	小的	女孩	喜欢	一个	可见的	天使	信使	从

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

her	Father	in	heaven	.
她	父亲	在	天堂	.

对这个可怜的小女孩来说，那就像是来自天父的显形天使使者。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['dʒɔɪfl] [tɪəz] ,

She	clasped	her	hands	and	burst	into	joyful	tears	,
她	紧握	她	双手	和	爆裂	进入	快乐	眼泪	,

她双手合十，喜极而泣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

while	she	fell	upon	her	knees	and	thanked	God	that	at	least	the	dreadful
尽管	她	跌倒	之上	她	膝盖	和	谢谢	上帝	那	在	至少	这	可怕

[stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] . "

storm	was	over	.	"
风暴	曾是	超过	.	"

她跪倒在地，感谢上帝，至少可怕的风暴已经过去了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][teə(r); tɪə] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt]

"	It	was	long	before	she	could	tear	herself	from	the	sight	of	that
"	它	曾是	长的	前	她	可以	撕	她自己	从	这	视线	的	那

['blesɪd; blest] [laɪt] ;

blessed	light	;
蒙福	光	;

她过了很久才将目光从那束耀眼的光芒中移开；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] ['grəʊɪŋ] ['tʃɪli] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	at	last	,	finding	herself	growing	chilly	,	she	descended	to	the	kitchen	,
但	在	最后的	,	寻找	她自己	生长	寒冷	,	她	下降	到	这	厨房	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但最后，她感到有些冷，便下楼去了厨房，然后

['hævɪŋ] ['keəfəli] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

having	carefully	made	up	her	fire	,	she	began	to	spin	once	more	,
拥有	小心	制成	向上	她	火	,	她	开始	到	旋转	一次	更多的	,

她小心翼翼地生好火后，再次开始旋转。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [θredz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['tʃɪəfəli] [naʊ] [ænd; ənd]

singing	as	she	drew	out	her	long	threads	and	speaking	cheerfully	now	and
歌唱	作为	她	画	出去	她	长的	线程	和	请讲	愉快地	现在	和

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][dɒg] . "

then	to	the	cat	and	dog	.	"
然后	到	这	猫	和	狗	.	"

她一边唱着歌，一边拉出长长的线绳，不时愉快地和猫狗说话。

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,

"	Presently	she	stopped	her	wheel	,
"	目前	她	停止	她	车轮	,

她停下了车轮，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [riːl] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [jɑːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] .

and	went	to	get	the	reel	on	which	to	wind	the	yarn	she	had	spun	.
和	去	到	得到	这	卷轴	在	哪个	到	风	这	纱	她	有	旋转	.

然后她去拿线轴，准备把纺好的线绕在上面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [bəʊs] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [haʊl] ['fjʊəriəsli]

As	she	set	it	down	,	Bose	sprang	up	,	and	began	to	bark	and	howl	furiously
作为	她	放	它	向下	,	博斯	弹簧	向上	,	和	开始	到	吠	和	嗥	愤怒地

,

,

,

她刚把东西放下，博斯就跳了起来，开始狂吠嚎叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skrætʃɪŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	the	same	time	scratching	violently	at	the	door	.
在	这	相同的	时间	抓挠	暴力	在	这	门	.

与此同时，它还用力地抓挠着门。

[wɪð] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['fæni] ['kwaiətid] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

With	some	trouble	,	Fanny	quieted	him	for	a	moment	,
和	一些	麻烦	,	舢	安静	他	为了	一个	片刻	,

费了好大劲，范妮才让他安静了一会儿。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] .

and	listened	as	well	as	her	beating	heart	would	let	her	.
和	听着	作为	出色地	作为	她	殴打	心	会	让	她	.

她尽力倾听，尽管她的心跳已经让她无法控制自己的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] .

There	was	certainly	something	moving	outside	—	a	muffled	sound	of	digging	.
那里	曾是	当然	某物	移动	外部	—	一个	闷音	声音	的	挖掘	.

外面确实有什么东西在动——传来一阵闷闷的挖掘声。

['fæni] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['vɔɪsɪz] .

Fanny	even	thought	she	could	distinguish	voices	.
舢	甚至	想法	她	可以	区分	声音	.

芬妮甚至认为自己能分辨出不同的声音。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd][paɪld] [wʌn][bɒks][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

She	flew	to	the	garret	,	and	piled	one	box	on	another	,
她	飞翔	到	这	阁楼	,	和	堆积	一	盒子	在	其他	,

她飞到阁楼，把一个箱子堆到另一个箱子上。

['lɪftɪŋ] ['iːzəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ] [tʃest] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [muːvd] [æt; ət]

lifting	easily	in	her	excitement	a	chest	she	could	hardly	have	moved	at
举重	容易地	在	她	激动	一个	胸部	她	可以	几乎	有	已搬	在

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

兴奋之下，她轻松地抬起了平时几乎无法抬起的胸膛。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendə(r)] [pəʊl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

A	tall	,	slender	pole	stood	in	the	corner	.
一个	高的	,	苗条	极	站立	在	这	角落	.

角落里竖着一根又高又细的柱子。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['eɪprən][ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flæg] .

She	pulled	off	her	pink	apron	and	tied	it	on	the	pole	for	a	flag	.
她	拉	离开	她	粉色的	围裙	和	系	它	在	这	极	为了	一个	旗帜	.

她脱下粉色围裙，把它系在旗杆上当旗子。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] ,

Then	finding	that	she	could	not	move	the	window	,	she	broke	the	glass	,	and	,
然后	寻找	那	她	可以	不是	移动	这	窗户	,	她	打破	这	玻璃	,	和	,

然后她发现自己无法移动窗户，于是打破了玻璃，

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

thrusting	the	pole	through	it	,	she	waved	it	about	.
推进	这	极	通过	它	,	她	挥手	它	关于	.

她将杆子穿过它，挥舞着。

[əʊ] , ['dʒɔɪfl] [saʊnd] !

Oh	,	joyful	sound	!
哦	,	快乐	声音	!

哦，多么欢快的声音！

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Her	signal	was	answered	by	a	shout	.
她	信号	曾是	回答	经过	一个	喊	.

她发出的信号得到了一声回应。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪvd] ! "

She	was	saved	!	"
她	曾是	已保存	!	"

她得救了！

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrəlz] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .

"	We	must	now	go	back	to	Mr	.	Morrell's	house	at	the	Corners	.
"	我们	必须	现在	去	后退	到	先生	.	莫雷尔的	房子	在	这	角落	.

“我们现在必须回到莫雷尔先生位于街角的家。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] , [dʒeɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz]

After	the	storm	came	on	,	Jake	began	to	be	rather	uneasy	about	the	consequences
后	这	风暴	来了	在	,	杰克	开始	到	是	相当	不安	关于	这	结果

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] .

of	his	falsehood	.
的	他的	谬误	.

暴风雨过后，杰克开始对自己说谎的后果感到不安。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['fæni] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] [gɒn]

He	tried	to	comfort	himself	by	thinking	that	after	all	Fanny	very	likely	had	gone
他	尝试	到	舒适	他自己	经过	思维	那	后	全部	舢	非常	可能	有	已消失

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

with	her	father	and	mother	,
和	她	父亲	和	母亲	,

他试图安慰自己，心想范妮很可能已经和她的父母一起走了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['rɒkvɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

and	was	safe	in	Rockville	all	the	time	;
和	曾是	安全的	在	罗克维尔	全部	这	时间	;

而且在罗克维尔一直都很安全；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm] [ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

but	still	the	thought	would	haunt	him	that	Fanny	was	alone	in	the	house	on	the	hill	,
但	仍然	这	想法	会	出没	他	那	舢	曾是	独自的	在	这	房子	在	这	爬坡道	,

但他始终无法释怀范妮独自一人待在山顶小屋里的情景。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] . "

and	that	if	anything	happened	to	her	he	would	be	answerable	.	"
和	那	如果	任何事物	发生	到	她	他	会	是	可回答的	.	"

如果她出了什么事，他将承担责任。

" - [boʊlts] [fəʊks] [wɪl] ['hɑːdli] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , - [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['mɔːrəl] ,

"	'	Bolt's	folks	will	hardly	get	home	to	-	night	,	'	remarked	Mrs	.	Morrell	,
"	-	螺栓	各位	将要	几乎	得到	家	到	-	夜晚	,	-	评论	太太	.	莫雷尔	,

“博尔特的家人今晚恐怕很难回家了，”莫雷尔太太说道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [dʒeɪk][frɒm; frəm] ['fɔdə] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ]

as	her	husband	came	in	with	Jake	from	foddering	the	cattle	and	milking
作为	她	丈夫	来了	在	和	杰克	从	饲料	这	牛	和	挤奶

[ðə; ði] [kaʊz] . "

the	cows	.	"
这	牛	.	"

她丈夫和杰克一起从牛棚和挤牛奶的地方回来了。

" - [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] [woʊnt][traɪ] ! -

"	'	If	they	have	any	sense	at	all	,	they	won't	try	!	'
"	-	如果	他们	有	任何	感觉	在	全部	,	他们	惯于	尝试	!	-

“如果他们还有一丝理智，就不会尝试这么做！”

[rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] .

replied	Mr	.	Morrell	.
回复	先生	.	莫雷尔	.

莫雷尔先生回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] ['fæni] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

'	It	is	quite	providential	,	as	it	turns	out	that	Fanny	went	with	them	,
-	它	是	相当	天意	,	作为	它	转弯	出去	那	舢	去	和	他们	,

“真是天意，范妮竟然和他们一起去了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['juːnɪs] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	that	Eunice	did	not	go	up	there	.
和	那	尤妮斯	做过	不是	去	向上	那里	.

尤妮斯并没有上去。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - "

How	is	she	?	'	"
如何	是	她	?	-	"

她怎么样了?

" - ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪk] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrəl] .

"	'	Pretty	considerable	sick	,	'	replied	Mrs	.	Morrell	.
"	-	漂亮的	大量	生病的	,	-	回复	太太	.	莫雷尔	.

“病得相当重，”莫雷尔太太回答道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['riːəl][bæd][kəʊld] .

'	She	has	got	a	real	bad	cold	.
-	她	有	得到	一个	真实的	坏的	寒冷的	.

她得了重感冒。

[dɪd] ['kæptɪn] [bəʊlt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] , [dʒeɪk] ? - "

Did	Captain	Bolt	say	anything	about	what	time	he	should	be	back	,	Jake	?	'	"
做过	队长	螺栓	说	任何事物	关于	什么	时间	他	应该	是	后退	,	杰克	?	-	"

杰克，博尔特队长有没有说过他大概什么时候回来?

" - [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] . "

"	'	No	,	'	replied	Jake	.	"
"	-	不	,	-	回复	杰克	.	"

“不，”杰克回答道。

" - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , ['teɪkɪŋ] ['fæni] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

"	'	It	must	have	been	a	real	sudden	start	,	taking	Fanny	,	'	continued	Mrs	.
"	-	它	必须	有	到过	一个	真实的	突然	开始	,	采取	舢	,	-	持续	太太	.

['mɔːrəl] .

Morrell	.
莫雷尔	.

“带走范妮一定是突然发生的，”莫雷尔太太继续说道。

- [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

'	He	didn't	know	anything	about	it	when	he	stopped	here	on	his	way	to	the
-	他	没有	知道	任何事物	关于	它	什么时候	他	停止	这里	在	他的	方式	到	这

[pəʊst] - ['ɒfɪs] .

post	-	office	.
邮政	-	办公室	.

“他当时去邮局的路上在这里停留，对这件事一无所知。”

['meɪbi] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] . - "

Maybe	there	is	something	going	on	in	their	church	.	'	"
或许	那里	是	某物	去	在	在	他们的	教会	.	-	"

也许他们的教会里发生了什么事。

" - [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd][bəʊlt] [mait] [hæv; həv][gɒt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [went]

"	'	I	shouldn't	wonder	;	and	Bolt	might	have	got	notice	of	it	when	he	went
"	-	我	不应该	想知道	;	和	螺栓	可能	有	得到	注意	的	它	什么时候	他	去

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

to	the	post	-	office	.
到	这	邮政	-	办公室	.

“我并不感到奇怪；博尔特去邮局的时候可能已经注意到这件事了。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [dʒeɪk] ? - "

Where	did	you	see	them	,	Jake	?	'	"
在哪里	做过	你	看	他们	,	杰克	?	-	"

杰克，你在哪里看到的他们?

" - [raɪt] [ʌp][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɔːnəs] , - ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪk] ,

"	'	Right	up	here	by	the	Corners	,	'	answered	Jake	,
"	-	正确的	向上	这里	经过	这	角落	,	-	回答	杰克	,

“就在拐角处这边，”杰克回答道。

['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . "

keeping	as	much	out	of	sight	as	he	could	.	"
保持	作为	很多	出去	的	视线	作为	他	可以	.	"

他尽可能地将一切都藏起来。

" - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [baɪ]

"	'	They	must	have	taken	an	early	start	to	get	down	to	the	Corners	by
"	-	他们	必须	有	已采取	一个	早期的	开始	到	得到	向下	到	这	角落	经过

[ðæt] [taɪm] . - "

that	time	.	'	"
那	时间	.	-	"

“他们肯定很早就出发了，才能在那个时候赶到拐角处。”

" - [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [dɪd] [stɑːt] ['ɜːli] [dʒʌst][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][let] ['juːnɪs] [nəʊ] ,

"	'	Like	enough	they	did	start	early	just	on	purpose	to	let	Eunice	know	,
"	-	喜欢	足够的	他们	做过	开始	早期的	只是	在	目的	到	让	尤妮斯	知道	,

“就像他们故意提前开始，就是为了让尤妮丝知道一样，

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] , - [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['mɔːrəl] .

and	calculated	to	take	her	up	on	the	way	back	,	'	remarked	Mrs	.	Morrell	.
和	计算	到	拿	她	向上	在	这	方式	后退	,	-	评论	太太	.	莫雷尔	.

“我们打算在回来的路上把她接上去，”莫雷尔太太说道。

- ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] ? - "

'	Didn't	they	say	anything	about	it	,	Jake	?	'	"
-	没有	他们	说	任何事物	关于	它	,	杰克	?	-	"

“他们难道什么都没说吗，杰克？”

" - [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , - [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] . -

"	'	I	didn't	hear	it	,	if	they	did	,	'	replied	Jake	.	'
"	-	我	没有	听到	它	,	如果	他们	做过	,	-	回复	杰克	.	-

“我没听到，如果他们听到了的话，”杰克回答说。

[bəʊlt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɒf] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

Bolt	**said**	**something**	**just**	**as**	**he**	**was**	**driving**	**off**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**understand**	**what**
螺栓	说	某物	只是	作为	他	曾是	驾驶	离开	,	但	我	没有	理解	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . - "

it	**was**	**.**	**'**	**"**
它	曾是	.	-	"

博尔特开车离开时说了些什么，但我没听懂。

" - [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

"	**'**	**I**	**dare**	**say**	**you**	**forgot**	**half**	**your**	**message**	**,**	**'**	**said**	**his**	**aunt**	**.**
"	-	我	敢	说	你	忘了	一半	你的	信息	,	-	说	他的	阿姨	.

“我敢说你忘了你一半的信息，”他的姑姑说。

- [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

'	**Some**	**one**	**must**	**try**	**and**	**get**	**up**	**the**	**hill**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
-	一些	一	必须	尝试	和	得到	向上	这	爬坡道	早期的	在	这	早晨	,

“总得有人一大早就去爬山。”

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪte] .

and	**see**	**what**	**becomes**	**of**	**the**	**critters**	**.**
和	看	什么	变成	的	这	小动物	.

看看这些小动物最终会变成什么样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)
第7/8页

[ðə; ði] [kaʊz] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] . - "
The cows will be spoiled . ' "
这 牛 将要 是 被宠坏了 . - "

这些牛会被宠坏的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]
" But the next morning and the whole of the next day there was no
" 但 这 下一个 早晨 和 这 所有的 的 这 下一个 天 那里 曾是 不
['stɜːrɪŋ] [aʊt] .
stirring out .
搅拌 出去 .

“但是第二天早上以及接下来的一整天，都没有人出来活动。”

[ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]
The storm raged so fiercely that it was not thought worth while to open the
这 风暴 愤怒 所以 激烈地 那 它 曾是 不是 想法 值得 尽管 到 打开 这
['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
meeting - house ,
会议 - 房子 ,

暴风雨肆虐，人们认为没有必要打开教堂。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [huː] [dɪd] [nɒt][lɪv; laɪv][kləʊz][baɪ] .
as no one could come who did not live close by .
作为 不 一 可以 来 WHO 做过 不是 居住 关闭 经过 .

因为不住在附近的人都无法前来。

['meni] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sæt] [daʊn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪtʃ]
Many a family in the village sat down three or four in number to the dinner which
许多 一个 家庭 在 这 村庄 卫星 向下 三 或者 四 在 数字 到 这 晚餐 哪个
[hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] .
had been prepared for twelve or fifteen .
有 到过 准备 为了 十二 或者 十五 .

村里很多家庭只有三四个人坐在一起吃原本为十二到十五人准备的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['evə(r)] [nəʊn] . "
It was the dullest Thanksgiving ever known . "
它 曾是 这 最无聊的 感恩 曾经 已知 . "

这是我经历过的最沉闷的感恩节。

" [ðə; ði]['fæməli][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['mɔːrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] ,
" The family at Mr . Morrell's were round the fire at early twilight ,
" 这 家庭 在 先生 . 莫雷尔的 是 圆形的 这 火 在 早期的 暮 ,

“莫雷尔先生家的家人在黄昏时分围坐在火炉旁，

[wen] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
when a knock came at the door .
什么时候 一个 敲 来了 在 这 门 .

这时有人敲门。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]
Mr . Morrell opened it , and there stood a man covered from head to
先生 . 莫雷尔 打开 它 , 和 那里 站立 一个 男人 涵盖 从 头 到
[fʊt] [wɪð] [snəʊ] . "
foot with snow . "
脚 和 雪 . "

莫雷尔先生打开门，里面站着一个浑身沾满雪的人。

" - [kʌm] [ɪn] , ['streɪndʒə(r)] , [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] . "

"	'	Come	in	,	stranger	,	come	in	to	the	fire	,	'	said	Mr	.	Morrell	.	"
"	-	来	在	,	陌生人	,	来	在	到	这	火	,	-	说	先生	.	莫雷尔	.	"

“进来吧，陌生人，进来吧，到火里来，”莫雷尔先生说道。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɔːkt] [ɪn] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	stranger	walked	in	,	after	shaking	off	as	much	as	possible	of	the
"	这	陌生人	步行	在	,	后	摇晃	离开	作为	很多	作为	可能的	的	这

['klɪŋɪŋ] [snəʊ] . "

clinging	snow	.	"
依恋	雪	.	"

“陌生人走了进来，他抖掉了身上尽可能多的积雪。”

" - [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sæd] [smaɪl]

"	'	So	you	don't	know	me	,	Mr	.	Morrell	,	'	said	he	,	with	a	kind	of	sad	smile
"	-	所以	你	不	知道	我	,	先生	.	莫雷尔	,	-	说	他	,	和	一个	种类	的	伤心	微笑

. "

:	"
.	"

“所以你不认识我，莫雷尔先生，”他带着一丝悲伤的微笑说道。

" - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [saʊndz] [kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [tuː] ,

"	'	I	ought	to	,	I	dare	say	,	and	your	voice	sounds	kind	of	natural	too	,
"	-	我	应该	到	,	我	敢	说	,	和	你的	嗓音	声音	种类	的	自然的	也	,

“我应该可以，而且你的声音听起来也很自然。”

- [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [hɪm] . "

'	said	Mr	.	Morrell	,	looking	closely	him	.	"
-	说	先生	.	莫雷尔	,	寻找	密切	他	.	"

“莫雷尔先生仔细打量着他说道。”

" - [gʊd] ['greɪʃəs] , ['hʌzbənd] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ! -

"	'	Good	gracious	,	husband	,	don't	you	see	!	'
"	-	好的	亲切	,	丈夫	,	不	你	看	!	-

“我的天哪，老公，你难道看不出来吗！”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrəl] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] .

exclaimed	Mrs	.	Morrell	,	springing	forward	.
惊呼	太太	.	莫雷尔	,	弹簧	向前	.

莫雷尔太太惊呼一声，猛地向前跳了过去。

- [ɪts] ['deɪvɪd] — ['deɪvɪd][bəʊlt] .

'	It's	David	—	David	Bolt	.
-	它是	大卫	—	大卫	螺栓	.

“是大卫——大卫·博尔特。”

[maɪ] ['gʊdnəs] [seik] [ə'laɪv] , [mæn] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? - "

My	goodness	sakes	alive	,	man	,	where	did	you	come	from	?	'	"
我的	善良	清酒	活	,	男人	,	在哪里	做过	你	来	从	?	-	"

我的天哪，老兄，你从哪儿冒出来的?

" - [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] , [ðɪs] [taɪm] , - [sed] ['deɪvɪd] ,

"	'	From	Whitehall	,	this	time	,	'	said	David	,
"	-	从	白厅	,	这	时间	,	-	说	大卫	,

“这次是从白厅那边传来的，”大卫说。

[səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stɪl] [ðə; ði]

submitting	to	be	kissed	by	the	good	woman	as	if	he	had	been	still	the
提交	到	是	亲吻	经过	这	好的	女士	作为	如果	他	有	到过	仍然	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

little	boy	who	used	to	sit	on	her	lap	.
小的	男生	WHO	用过的	到	坐	在	她	膝	.

他甘愿被这位善良的女人亲吻，仿佛他还是那个曾经坐在她腿上的小男孩。

- [ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

'	I	started	from	there	early	this	morning	,	and	got	a	ride	as	far	as
-	我	开始	从	那里	早期的	这	早晨	,	和	得到	一个	骑	作为	远的	作为

-	.

Daucey's	.
-	.

“我今天一大早就从那里出发，搭车到了道西家。”

[ai] [hæv; həv] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tʌf] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] .

I	have	footed	it	from	there	,	and	tough	work	it	has	been	.
我	有	有脚的	它	从	那里	,	和	艰难的	工作	它	有	到过	.

我一路走来，非常辛苦。

[bʌt; bət] [ai] [felt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [mʌst; məst] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm]

But	I	felt	somehow	as	if	I	must	get	home	to	-	night	after	I	heard	from
但	我	毛毡	不知何故	作为	如果	我	必须	得到	家	到	-	夜晚	后	我	听到	从

- [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

Daucey	that	the	old	folks	were	alive	and	well	.
-	那	这	老的	各位	是	活	和	出色地	.

但听道西说老人们都还健在，身体也很好，我总觉得今晚必须回家。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] [səʊ] [braɪt] ,

But	coming	by	and	seeing	your	windows	so	bright	,
但	未来	经过	和	看到	你的	视窗	所以	明亮的	,

但是路过时看到你们明亮的窗户，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

I	thought	I	would	drop	in	and	rest	before	I	went	up	the	hill	.
我	想法	我	会	降低	在	和	休息	前	我	去	向上	这	爬坡道	.

我原本想先休息一下再上山。

[ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʌf] [pʊl] , [ðəʊ] . - "

I	expect	it	will	be	a	tough	pull	,	though	.	'	"
我	预计	它	将要	是	一个	艰难的	拉	,	尽管	.	-	"

不过，我估计这将是一场艰难的较量。

" - [juː; jʊ] [wəʊnt] [stɜː(r)] [ə'nʌðə(r)] [peg] [ðɪs] [naɪt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] , ['pɒzətɪvli] .

"	'	You	wont	stir	another	peg	this	night	,	'	said	Mr	.	Morrell	,	positively	.
"	-	你	惯于	搅拌	其他	钉子	这	夜晚	,	-	说	先生	.	莫雷尔	,	积极地	.

“你今晚休想再碰一口酒，”莫雷尔先生肯定地说。

- [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['rɒkvɪl] ['jestədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gæn] ,

'	Your	folks	all	went	to	Rockville	yesterday	before	the	storm	began	,
-	你的	各位	全部	去	到	罗克维尔	昨天	前	这	风暴	开始	,

“你们全家昨天在暴风雨来临前都去了罗克维尔。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [gɒt] [həʊm] [jet] .

and	they	can't	have	got	home	yet	.
和	他们	不能	有	得到	家	然而	.

他们肯定还没到家。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ɒf] ,

You	just	stay	here	to	-	night	,	and	in	the	morning	early	,	if	it	clears	off	,
你	只是	停留	这里	到	-	夜晚	,	和	在	这	早晨	早期的	,	如果	它	清除	离开	,

你今晚就待在这里，明天一早如果天气放晴的话，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] . - "

we	will	go	up	and	see	what	has	become	of	the	cattle	.	'	"
我们	将要	去	向上	和	看	什么	有	变得	的	这	牛	.	-	"

我们将上去看看那些牛怎么样了。

" [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

"	With	some	difficulty	David	was	persuaded	to	stay	all	night	at	the	Corners	.
"	和	一些	困难	大卫	曾是	被说服	到	停留	全部	夜晚	在	这	角落	.

费了好大劲才说服大卫在拐角处待了一整夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

The	next	morning	,	the	storm	was	as	bad	as	ever	,	and	there	was	no
这	下一个	早晨	,	这	风暴	曾是	作为	坏的	作为	曾经	,	和	那里	曾是	不

[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] .

possibility	of	stirring	.
可能性	的	搅拌	.

第二天早上，暴风雨依旧猛烈，根本不可能停歇。

[bʌt; bət][ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [siːst] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] [went] [daʊn] ,

But	on	Saturday	morning	,	the	snow	had	ceased	falling	,	the	wind	went	down	,
但	在	周六	早晨	,	这	雪	有	停止	坠落	,	这	风	去	向下	,

但到了星期六早上，雪停了，风也停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

and	the	sun	shone	bright	and	clear	.
和	这	太阳	闪耀	明亮的	和	清除	.

阳光灿烂，晴空万里。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [ʌp] ,

In	every	direction	the	roads	were	blocked	up	,
在	每一个	方向	这	道路	是	已屏蔽	向上	,

各个方向的道路都被堵塞了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] - [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɒks] [tiːmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	it	took	two	hours	'	work	of	all	the	horses	and	ox	teams	in	the	village
和	它	采取	二	小时	-	工作	的	全部	这	马匹	和	牛	团队	在	这	村庄

[tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ][pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

to	clear	a	path	from	the	store	to	the	meeting	-	house	.
到	清除	一个	小路	从	这	店铺	到	这	会议	-	房子	.

全村所有的马匹和牛队花了两个小时才清理出一条从商店到教堂的道路。

['deɪvɪd][bəʊlt][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['welkəm] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

David	Bolt	was	enthusiastically	welcomed	by	all	his	old	friends	in	the	village	,
大卫	螺栓	曾是	踊跃	欢迎	经过	全部	他的	老的	朋友们	在	这	村庄	,

大卫·博尔特受到了村里所有老朋友的热烈欢迎。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][mɔː(r)] ['dinəz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

and	invited	to	more	dinners	than	he	could	have	eaten	in	two	weeks	.
和	受邀	到	更多的	晚餐	比	他	可以	有	吃	在	二	周	.

他还被邀请参加晚宴，数量多到两周都吃不完。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [tiːmz] [riːtʃt] [ðə; ði][pəʊst] - ['pfɪs] ,

Just	as	the	long	train	of	teams	reached	the	post	-	office	,
只是	作为	这	长的	火车	的	团队	达到	这	邮政	-	办公室	,

当长长的队伍抵达邮局时，

[tuː] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

two	men	on	horseback	came	plunging	through	the	drifts	from	the	direction	of
二	男人	在	马背	来了	骤降	通过	这	漂移	从	这	方向	的

['rɒkvɪl] . "

Rockville	.	"
罗克维尔	.	"

两名骑马男子从罗克维尔方向疾驰而来，穿过雪堆。

" - [hə'rɑː] !

"	'	Hurrah	!
"	-	欢呼	!

“'欢呼！

[hɪrz] ['kæptɪn] [bəʊlt] !
Here's Captain Bolt !
这里是 队长 螺栓 !

闪电队长来了！

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['deɪvɪd] ! -
Here's your father , David ! '
这里是 你的 父亲 , 大卫 ! -

大卫，这是你爸爸！

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] . "
shouted the men and boys . "
喊叫 这 男人 和 男孩们 . "

“男人们和男孩们喊道。”

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] [bəʊlt][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] [ðeə(r)] [wɜːdz] .
" But Captain Bolt did not seem to heed their words .
" 但 队长 螺栓 做过 不是 似乎 到 注意 他们的 字 .

但博尔特船长似乎并没有听从他们的劝告。

[hiː; hi] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He rode into the midst of the group , and , throwing himself from his
他 骑 进入 这 中间 的 这 团体 , 和 , 投掷 他自己 从 他的
[hɔːs] , [ɪk'skleɪmd] : "
horse , exclaimed : "
马 , 惊呼 : "

他骑马来到人群中间，然后从马上跳下来，喊道：“

" - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , ['neɪbəz] , [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]
" ' For the Lord's sake , neighbors , do any of you know anything about my
" - 为了 这 主场 清酒 , 邻居 , 做 任何 的 你 知道 任何事物 关于 我的
['fæni] ? - "
Fanny ? ' "
舢 ? - "

“看在上帝的份上，邻居们，你们谁知道我芬妮的下落吗？”

" - ['fæni] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] , [ɪn]['wʌndə(r)] .
" ' Fanny ! ' exclaimed Mr . Morrell , in wonder .
" - 舢 ! - 惊呼 先生 . 莫雷尔 , 在 想知道 .

“范妮！”莫雷尔先生惊奇地惊呼道。

- [waɪ] , ['dɪd(ə)nt] ['fæni] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
' Why , didn't Fanny go with you ?
- 为什么 , 没有 舢 去 和 你 ?

“为什么，芬妮没跟你一起去？”

[dʒeɪk] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] . - "
Jake said she did . ' "
杰克 说 她 做过 . - "

杰克说她确实这么做了。

" - [nəʊ] , [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" ' No , no , I never thought of taking her .
" - 不 , 不 , 我 绝不 想法 的 采取 她 .

“不，不，我从来没想过要带走她。”

[ai] [θɔːt] [mɪs] ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [həʊm] [baɪ] [naɪt] .
I thought Miss Gibson was going up there , and we should be home by night .
我 想法 错过 吉布森 曾是 去 向上 那里 , 和 我们 应该 是 家 经过 夜晚 .

我以为吉布森小姐要上去，我们晚上应该就能到家了。

[əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][g'ɜ:lz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ! - "

Oh	,	what	has	become	of	those	poor	girls	all	this	time	!	'	"
哦	,	什么	有	变得	的	那些	贫穷的	女孩们	全部	这	时间	!	-	"

哦，这些可怜的女孩们这些年都经历了什么！

" - ['ju:nɪs] [ɪz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

"	'	Eunice	is	at	our	house	.
"	-	尤妮斯	是	在	我们的	房子	.

“尤妮丝在我们家。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:rəl] .

She	is	sick	with	a	cold	,	'	said	Mr	.	Morrell	.
她	是	生病的	和	一个	寒冷的	,	-	说	先生	.	莫雷尔	.

“她感冒了，”莫雷尔先生说。

- [ðen] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)][gɜ:l][hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] !

'	Then	that	poor	dear	girl	has	been	there	alone	!
-	然后	那	贫穷的	亲爱的	女孩	有	到过	那里	独自的	!

“那么，那个可怜的女孩一直独自一人在那里！”

[dʒeɪk] , [ju:; jʊ] ['vɪlən] , [dɪd] [nɒt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['fæni] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? - "

Jake	,	you	villain	,	did	not	you	tell	me	that	you	saw	Fanny	with	her	father	?	'	"
杰克	,	你	恶棍	,	做过	不是	你	告诉	我	那	你	锯	舢	和	她	父亲	?	-	"

杰克，你这个坏蛋，你不是告诉我你看到芬妮和她父亲在一起了吗?

" [bʌt; bət][dʒeɪk][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]

"	But	Jake	had	shrunk	away	from	the	crowd	and	disappeared	at	the
"	但	杰克	有	缩小	离开	从	这	人群	和	消失	在	这

[fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [bəʊlt] . "

first	sight	of	Captain	Bolt	.	"
第一的	视线	的	队长	螺栓	.	"

“但杰克一看到博尔特船长就躲开了，消失在人群中。”

" - [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['kæptɪn] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:rəl] , ['kaɪndli] .

"	'	Cheer	up	,	captain	,	'	said	Mr	.	Morrell	,	kindly	.
"	-	欢呼	向上	,	队长	,	-	说	先生	.	莫雷尔	,	亲切地	.

“振作起来，船长，”莫雷尔先生和蔼地说。

- [aɪ] [həʊp] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .

'	I	hope	all	will	be	well	.
-	我	希望	全部	将要	是	出色地	.

我希望一切都会好起来。

[ænd; ənd] [si:] [hɪə(r)] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? - "

And	see	here	,	who	is	this	waiting	to	speak	to	you	?	'	"
和	看	这里	,	WHO	是	这	等待	到	说话	到	你	?	-	"

你看，这位是谁在等着跟你说话呢?

" - ['deɪvɪd] — [nəʊ] !

"	'	David	—	no	!
"	-	大卫	—	不	!

“大卫——不！”

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Yes	,	it	is	!
是的	,	它	是	!

是的!

[ðə; ði] [lɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !

The	Lord	bless	you	,	my	son	!
这	主	保佑	你	,	我的	儿子	!

愿主保佑你，我的孩子!

[preɪzd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] !

Praised	**be**	**His**	**name**	**who**	**has**	**brought**	**you**	**again**	**from**	**the**	**dead**	**!**
赞扬	是	他的	姓名	WHO	有	带来	你	再次	从	这	死的	!

赞美祂的名，祂使你从死里复活!

[bʌt; bət][əʊ] , ['deɪvɪd] , [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ! - "

But	**oh**	**,**	**David**	**,**	**your**	**poor**	**little**	**sister**	**!**	**'**	**"**
但	哦	,	大卫	,	你的	贫穷的	小的	姐姐	!	-	"

哦，大卫，你可怜的小妹妹!

" ['mɪstə(r)] . [liː] , [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mɪnɪstə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [tuː; tə]

"	**Mr**	**.**	**Lee**	**,**	**the**	**Congregational**	**minister**	**,**	**had**	**been**	**helping**	**his**	**parishioners**	**to**
"	先生	.	李	,	这	公理会	部长	,	有	到过	帮助	他的	教区居民	到

[breɪk] [ðə; ði] [rəʊdz] ,

break	**the**	**roads**	**,**
休息	这	道路	,

“公理会牧师李先生一直在帮助他的教区居民开凿道路，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and	**he**	**now**	**sprang**	**upon**	**his**	**horse**	**and**	**waved**	**his**	**hat**	**,**
和	他	现在	弹簧	之上	他的	马	和	挥手	他的	帽子	,

于是他跃上马背，挥舞着帽子。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɒks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

the	**wind**	**blowing**	**his**	**white**	**locks**	**about**	**his**	**face**	**.**	**"**
这	风	吹	他的	白色的	锁	关于	他的	脸	.	"

风吹拂着他雪白的头发，遮住了他的脸庞。

" - ['neɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːl][kʊd; kəd][hɪə(r)] ,

"	**'**	**Neighbors**	**and**	**friends**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**all**	**could**	**hear**	**,**
"	-	邻居	和	朋友们	,	-	他	说	,	在	一个	嗓音	那	全部	可以	听到	,

“邻居和朋友们，”他用所有人都听得见的声音说道。

- ['kæptɪn] [boʊlts]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [left] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

'	**Captain**	**Bolt's**	**little**	**daughter**	**has**	**been**	**left**	**entirely**	**alone**	**in**	**their**	**house**	**for**	**three**
-	队长	螺栓	小的	女儿	有	到过	左边	完全	独自的	在	他们的	房子	为了	三

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

days	**and**	**nights**	**.**
天	和	夜晚	.

“博尔特船长的小女儿已经被独自留在家里三天三夜了。”

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] ! - "

Let	**us**	**leave**	**our**	**own**	**concerns**	**and**	**go**	**at**	**once**	**to**	**her**	**rescue**	**!**	**'**	**"**
让	我们	离开	我们的	自己的	担忧	和	去	在	一次	到	她	救援	!	-	"

让我们放下自己的顾虑，立刻去救她!

" - [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][boʊlts] [hɪl] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['blæksmɪθ] ;

"	**'**	**Hurrah**	**for**	**Bolt's**	**Hill**	**!**	**'**	**shouted**	**the**	**big**	**blacksmith**	**;**
"	-	欢呼	为了	螺栓	爬坡道	!	-	喊叫	这	大的	铁匠	;

“‘博尔特山万岁！’”大铁匠喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] ,

and	**then**	**with**	**a**	**sudden**	**break**	**in**	**his**	**voice**	**:**	**'**	**Poor**	**dear**	**little**	**young**	**one**	**,**
和	然后	和	一个	突然	休息	在	他的	嗓音	:	-	贫穷的	亲爱的	小的	年轻的	一	,

然后他的声音突然哽咽了：“可怜的小家伙，

[ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnsəm] [pleɪs] !

all	**alone**	**in**	**that**	**lonesome**	**place**	**!**
全部	独自的	在	那	寂寞	地方	!

孤零零地待在那荒凉的地方!

['hʌri] [ʌp] , ['neɪbəz] .

Hurry	up	,	neighbors	.
匆忙	向上	,	邻居	.

邻居们，快点儿。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] . - "

Just	think	if	it	was	your	own	child	,	and	work	with	a	will	.	'	"
只是	思考	如果	它	曾是	你的	自己的	孩子	,	和	工作	和	一个	将要	.	-	"

想想如果那是你自己的孩子，然后下定决心去做。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [brɑːntʃt] [ɒf] - -

"	It	took	an	hour	to	reach	the	turn	in	the	road	where	the	path	branched	off	'	'
"	它	采取	一个	小时	到	抵达	这	转动	在	这	路	在哪里	这	小路	分支	离开	-	-

[krɒs] [lɒts] - [tuː; tə][boʊlts] [hɪl] .

cross	lots	'	to	Bolt's	Hill	.
叉	很多	-	到	螺栓	爬坡道	.

“花了整整一个小时才到达道路拐弯处，那里有一条岔路‘穿过很多地’通往博尔特山。”

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [grəʊn] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti]

As	they	reached	it	and	looked	up	,	a	universal	groan	burst	from	the	party
作为	他们	达到	它	和	看起来	向上	,	一个	普遍的	呻吟	爆裂	从	这	派对

.

:
.

当他们走到那里抬头望去时，人群中爆发出一阵叹息。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [haʊs] .

Nothing	could	be	seen	of	the	red	house	.
没有什么	可以	是	已见	的	这	红色的	房子	.

红房子什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [ʌn'brəʊkən] [swiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ]

It	was	one	long	unbroken	sweep	of	snow	from	the	top	of	the	ledge
它	曾是	一	长的	未破	扫	的	雪	从	这	顶部	的	这	壁架

['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] . "

almost	down	to	the	brook	.	"
几乎	向下	到	这	溪	.	"

从山脊顶部一直延伸到小溪边，是一片绵延不绝的积雪。

" - [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] .

"	'	The	Lord	have	mercy	on	her	!	'	said	Mr	.	Morrell	.
"	-	这	主	有	怜悯	在	她	!	-	说	先生	.	莫雷尔	.

“‘愿上帝怜悯她！’”莫雷尔先生说道。

- [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] . - "

'	I'm	afraid	the	house	has	fallen	in	,	and	it	is	all	over	.	'	"
-	我是	害怕的	这	房子	有	倒下	在	,	和	它	是	全部	超过	.	-	"

“恐怕房子塌了，一切都完了。”

" - [nəʊ] , [nəʊ] ! [kiːp] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , ['fɑːðə(r)] , - [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] . "

"	'	No	,	no	!	Keep	up	courage	,	father	,	'	exclaimed	David	.	"
"	-	不	,	不	!	保持	向上	勇气	,	父亲	,	-	惊呼	大卫	.	"

“不，不！父亲，振作起来！”大卫喊道。

" [ə; eɪ][tɔːl] [triː] [stʊd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] .

"	A	tall	tree	stood	just	at	the	turn	.
"	一个	高的	树	站立	只是	在	这	转动	.

拐弯处耸立着一棵高大的树。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['seɪlə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	active	sailor	was	at	the	top	in	a	moment	,
这	积极的	水手	曾是	在	这	顶部	在	一个	片刻	,

这位活跃的水手瞬间就登上了顶峰。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] .

looking	with	eager	eyes	towards	the	place	where	the	house	should	have	been	.
寻找	和	渴望的	眼睛	向	这	地方	在哪里	这	房子	应该	有	到过	.

她满怀渴望地望着原本应该有房子的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'spens] . "

There	was	a	moment's	silence	and	suspense	.	"
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	和	悬念	.	"

一阵沉默和紧张的气氛。

" - [hə'rɑ:] , ['fɑ:ðə(r)] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [smәʊk] ! -

"	-	Hurrah	,	father	,	I	see	a	smoke	!	'
"	-	欢呼	,	父亲	,	我	看	一个	抽烟	!	-

“好啊，父亲，我看到烟了！”

[ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] .

exclaimed	David	.
惊呼	大卫	.

大卫惊呼道。

- [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ! - "

'	I	see	the	top	of	the	old	chimney	,	and	there	is	a	fire	!	'	"
-	我	看	这	顶部	的	这	老的	烟囱	,	和	那里	是	一个	火	!	-	"

“我看到了老烟囱的顶端，那里着火了！”

" - [hə'rɑ:] ! - [bɜ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	'	Hurrah	!	'	burst	from	the	crowd	.
"	-	欢呼	!	-	爆裂	从	这	人群	.

“好啊！”人群中爆发出一阵欢呼声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['pʊʃɪŋ] [wɪð] ['fræntɪk] [heɪst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hɪl] .

And	in	a	moment	they	were	all	pushing	with	frantic	haste	towards	the	hill	.
和	在	一个	片刻	他们	是	全部	推动	和	疯狂的	匆忙	向	这	爬坡道	.

转眼间，他们都疯狂地向山坡上冲去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɑ:rz] [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm]

They	had	succeeded	in	breaking	a	path	as	far	as	the	bars	which	led	from
他们	有	成功了	在	打破	一个	小路	作为	远的	作为	这	酒吧	哪个	引领	从

[ðə; ði] [bɑ:n] - [jɑ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] ,

the	barn	-	yard	into	the	pasture	,
这	谷仓	-	院子	进入	这	牧场	,

他们成功地开辟了一条道路，一直延伸到从谷仓通往牧场的栅栏处。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	were	digging	their	way	towards	the	house	,
和	是	挖掘	他们的	方式	向	这	房子	,

他们正挖着洞朝房子走去，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] ['fæniz] [red] [flæg] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærət] ['wɪndəʊ] .

when	they	saw	the	pole	with	Fanny's	red	flag	thrust	out	of	the	garret	window	.
什么时候	他们	锯	这	极	和	芬妮的	红色的	旗帜	推力	出去	的	这	阁楼	窗户	.

当他们看到从阁楼窗户里伸出一根杆子，上面插着范妮的红旗时。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm] [nju:] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,

This	gave	them	new	courage	,	and	in	twenty	minutes	'	time	,
这	给予	他们	新的	勇气	,	和	在	二十	分钟	-	时间	,

这给了他们新的勇气，二十分钟后，

['fæni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] . "

Fanny	was	in	the	arms	of	her	father	.	"
舢	曾是	在	这	武器	的	她	父亲	.	"

范妮在她父亲的怀里。

" - [weə(r)] [ɪz] ['mʌðə(r)] ? - [wɜ:(r); wə(r)] ['fæniz] [fɜ:st] [wɜ:dz] . "

"	'	Where	is	mother	?	'	were	Fanny's	first	words	.	"
"	-	在哪里	是	母亲	?	-	是	芬妮的	第一的	字	.	"

“‘妈妈在哪里？’这是范妮说的第一句话。”

" - [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	'	Safe	and	sound	,	my	dear	.
"	-	安全的	和	声音	,	我的	亲爱的	.

“我亲爱的，你平安无事。”

[wi:; wi] [gɒt] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['tævən] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] ,

We	got	as	far	as	the	White	Tavern	on	our	way	home	,
我们	得到	作为	远的	作为	这	白色的	酒馆	在	我们的	方式	家	,

回家的路上，我们到了白酒馆。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['evə(r)] [sɪns] .

and	there	we	have	been	ever	since	.
和	那里	我们	有	到过	曾经	自从	.

从那以后，我们就一直待在那里。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'i:zi] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

You	may	guess	we	have	been	uneasy	enough	about	you	,
你	可能	猜测	我们	有	到过	不安	足够的	关于	你	,

你或许能猜到，我们一直对你感到不安。

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] .

even	when	we	thought	you	had	Miss	Gibson	with	you	.
甚至	什么时候	我们	想法	你	有	错过	吉布森	和	你	.

即使我们当时以为吉布森小姐和你在一起。

[wi:; wi] ['nevə(r)] [gest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] .

We	never	guessed	that	you	would	be	here	alone	.
我们	绝不	猜对了	那	你	会	是	这里	独自的	.

我们万万没想到你会独自一人来到这里。

[bʌt; bət] , ['fæni] , [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] ['deɪvɪd] ? - "

But	,	Fanny	,	you	do	not	speak	to	David	?	'	"
但	,	舢	,	你	做	不是	说话	到	大卫	?	-	"

但是，范妮，你不和大卫说话吗？

" - ['deɪvɪd] ! - [sed] ['fæni] , ['stɑrtɪŋ] . "

"	'	David	!	'	said	Fanny	,	starting	.	"
"	-	大卫	!	-	说	舢	,	开始	.	"

“‘大卫！’范妮突然说道。”

" - [jes] , ['deɪvɪd] !

"	'	Yes	,	David	!
"	-	是的	,	大卫	!

“是的，大卫！”

[ai] [hæv; həv] ['hɑ:dli] ['spəʊkən] [tu:; tə] [hɪm] [maɪ'self] : [ai] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

I	have	hardly	spoken	to	him	myself	:	I	have	been	so	troubled	about	you	.
我	有	几乎	说	到	他	我	:	我	有	到过	所以	麻烦	关于	你	.

我几乎没跟他说话：我一直为你忧心忡忡。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [θæŋk] [gɒd] ! - "

But	here	he	is	once	more	,	safe	and	sound	,	thank	God	!	'	"
但	这里	他	是	一次	更多的	,	安全的	和	声音	,	感谢	上帝	!	-	"

但他现在又平安回来了，感谢上帝！

" ['fæni] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [waɪld] ,

"	Fanny	started	back	,	looked	for	a	moment	with	wild	,
"	舢	开始	后退	,	看起来	为了	一个	片刻	和	荒野	,

芬妮后退了一步，眼神狂野地望了一会儿，

[waɪd] ['əʊpən] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪədɪd] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

wide	**open**	**eyes**	**at**	**the**	**bearded**	**figure**	**which**	**approached**	**her**	**,**
宽的	打开	眼睛	在	这	留着胡子的	数字	哪个	接近	她	,

她睁大眼睛，望着向她走来的那个留着胡子的身影。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒf] .

and	**put**	**out**	**her**	**hand**	**with**	**an**	**uncertain**	**motion**	**as**	**if**	**to**	**keep**	**him**	**off**	**.**
和	放	出去	她	手	和	一个	不确定	运动	作为	如果	到	保持	他	离开	.

她犹豫地伸出手，似乎想阻止他。

[ðen] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	**sight**	**and**	**sense**	**failed**	**her**	**.**
然后	视线	和	感觉	失败的	她	.

随后，她的视力和感觉都丧失了。

[ðə; ði] [nekst] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [se'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['mʌðəli] [vɔɪs]

The	**next**	**she**	**knew**	**she**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**settee**	**,**	**and**	**a**	**kind**	**motherly**	**voice**
这	下一个	她	知道	她	曾是	说谎	在	这	沙发	,	和	一个	种类	母性	嗓音

[sed] : "

said	**:**	**"**
说	:	"

她回过神来时，发现自己躺在沙发上，一个慈祥的母亲般的声音说道：“

" - [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	**'**	**She**	**is**	**coming**	**to**	**herself**	**.**
"	-	她	是	未来	到	她自己	.

“她渐渐恢复了意识。”

[waɪ] , ['fæni] !

Why	**,**	**Fanny**	**!**
为什么	,	舢	!

哎呀，芬妮！

[lʊk] [ʌp] , [dɪə(r)] . - "

Look	**up**	**,**	**dear**	**.**	**'**	**"**
看	向上	,	亲爱的	.	-	"

“抬起头来，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrəl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	**She**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**there**	**was**	**good**	**Mrs**	**.**	**Morrell**	**bending**	**over**
"	她	打开	她	眼睛	,	和	那里	曾是	好的	太太	.	莫雷尔	弯曲	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她睁开眼睛，看到善良的莫雷尔太太正弯腰看着她。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

and	**David**	**kneeling**	**by**	**her**	**side**	**.**
和	大卫	跪着	经过	她	边	.

大卫跪在她身边。

['mɪsɪz] . ['mɔːrəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['fæni] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [ɪl] , [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Morrell**	**,**	**thinking**	**that**	**Fanny**	**might**	**very**	**likely**	**be**	**ill**	**,**	**had**	**borrowed**	**the**
太太	.	莫雷尔	,	思维	那	舢	可能	非常	可能	是	患病的	,	有	借来的	这

['mɪnɪstərz] ['kʌtə(r)] ,

minister's	**cutter**	**,**
部长	刀具	,

莫雷尔太太认为范妮很可能生病了，于是借用了牧师的裁缝刀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [liː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] - ['brekər] .

and	she	and	Mrs	.	Lee	had	driven	up	in	the	wake	of	the	road	-	breakers	.
和	她	和	太太	.	李	有	驱动	向上	在	这	唤醒	的	这	路	-	断路器	.

"

"

"

她和李太太是沿着破路者开辟的道路开车过来的。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ɪf] ['rɑːðə(r)] [leɪt] , [æt; ət][boʊlts] [hɪl] .

"	That	evening	Thanksgiving	day	was	kept	in	earnest	,	if	rather	late	,	at	Bolt's	Hill	.
"	那	晚上	感恩	天	曾是	保留	在	认真	,	如果	相当	晚的	,	在	螺栓	爬坡道	.

“那天晚上，在博尔特山，人们虽然庆祝感恩节的时间有点晚，但依然认真地庆祝了感恩节。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['tævən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

Some	one	had	ridden	off	at	once	to	the	White	Tavern	to	relieve	the
一些	一	有	骑	离开	在	一次	到	这	白色的	酒馆	到	缓解	这

[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bəʊlt] ;

anxiety	of	Mrs	.	Bolt	;
焦虑	的	太太	.	螺栓	;

有人立即骑马前往白酒馆，以缓解博尔特太太的焦虑；

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [red] [haʊs] ,

and	by	sunset	the	whole	family	were	assembled	in	the	red	house	,
和	经过	日落	这	所有的	家庭	是	组装	在	这	红色的	房子	,

日落时分，全家人都聚集在了红房子里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrəl]

together	with	the	minister's	family	and	the	doctor's	,	Mr	.	and	Mrs	.	Morrell
一起	和	这	部长	家庭	和	这	医生的	,	先生	.	和	太太	.	莫雷尔

, [ænd; ənd] ['juːnɪs] ['gɪbs(ə)n] ,

,	and	Eunice	Gibson	,
,	和	尤妮斯	吉布森	,

与牧师一家、医生一家、莫雷尔夫妇以及尤妮斯·吉布森一起，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [keɪks] , [paɪz] , ['bɪskɪts]

who	had	come	up	,	bringing	with	them	a	great	supply	of	cakes	,	pies	,	biscuits
WHO	有	来	向上	,	带来	和	他们	一个	伟大的	供应	的	蛋糕	,	馅饼	,	饼干

,

,

,

他们上来的时候，带来了大量的蛋糕、馅饼、饼干，

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

and	all	sorts	of	good	things	.
和	全部	排序	的	好的	事物	.

以及各种各样的好事。

['fæni] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn]

Fanny	,	looking	pale	and	feeble	with	the	excitement	and	fatigue	she	had	gone
舢	,	寻找	苍白	和	微弱	和	这	激动	和	疲劳	她	有	已消失

[θruː] ,

through	,
通过	,

芬妮因经历了兴奋和疲惫，脸色苍白虚弱。

[wɒz; wəz] ['bəʊlstəd] [ʌp][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] ; [waɪl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

was	bolstered	up	in	one	corner	of	the	sofa	;	while	between	her	and	his
曾是	加强	向上	在	一	角落	的	这	沙发	;	尽管	之间	她	和	他的

['mʌðə(r)] [sæt]['deɪvɪd] ,

mother	sat	David	,
母亲	卫星	大卫	,

她靠在沙发的一角；大卫坐在她和她母亲之间。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . "

holding	a	hand	of	each	and	relating	his	adventures	.	"
保持	一个	手	的	每个	和	相关	他的	冒险	.	"

他握着每个人的手，讲述着自己的冒险经历。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ʃɪp] ,

"	He	had	indeed	gone	down	with	the	unlucky	ship	,
"	他	有	的确	已消失	向下	和	这	倒霉	船	,

“他确实和那艘不幸的船一起沉没了。”

[bʌt; bət][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

but	had	risen	again	and	obtained	possession	of	a	part	of	the	wreck	.
但	有	升起	再次	和	获得	拥有	的	一个	部分	的	这	破坏	.

但他又重新站了起来，并获得了残骸的一部分。

[ɒn] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ʌn'tɪl] , [wen] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] ,

On	this	,	he	had	floated	for	a	week	,	until	,	when	almost	starved	,
在	这	,	他	有	漂浮	为了	一个	星期	,	直到	,	什么时候	几乎	饥饿	,

他就这样漂浮了一周，直到几乎饿死为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [kə'nuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] .

he	had	been	taken	up	by	a	canoe	full	of	savages	.
他	有	到过	已采取	向上	经过	一个	独木舟	满的	的	野蛮人	.

他被一艘满载野蛮人的独木舟带走了。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['kænɪblz] ,

Knowing	how	many	of	the	islanders	in	the	Pacific	are	cannibals	,
会心	如何	许多	的	这	岛民	在	这	太平洋	是	食人族	,

知道太平洋岛民中有多少是食人族，

['deɪvɪd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ,

David	expected	nothing	but	that	he	should	be	killed	and	eaten	,
大卫	预期的	没有什么	但	那	他	应该	是	被杀	和	吃	,

大卫没有想到自己会被杀掉吃掉。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

or	at	least	reduced	to	the	condition	of	a	slave	.
或者	在	至少	减少	到	这	状况	的	一个	奴隶	.

或者至少沦为奴隶。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃən] [men]

What	,	then	,	was	his	surprise	and	delight	to	find	himself	among	Christian	men
什么	,	然后	,	曾是	他的	惊喜	和	喜	到	寻找	他自己	之中	基督教	男人

,

,

,

那么，当他发现自己身处基督徒群体之中时，他为何感到如此惊讶和欣喜呢?

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

some	of	whom	could	even	speak	a	few	words	of	English	.
一些	的	谁	可以	甚至	说话	一个	很少	字	的	英语	.

他们当中有些人甚至能说几句英语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃəˌnaɪzd]

They	had	been	converted	by	some	of	the	missionaries	which	the	Christianized
他们	有	到过	转换	经过	一些	的	这	传教士	哪个	这	基督教化

['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['sendɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]

islanders	are	constantly	sending	out	at	the	risk	of	their	lives	to	preach	the
岛民	是	不断地	发送	出去	在	这	风险	的	他们的	生活	到	布道	这

[glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] . "

glad	tidings	of	the	Gospel	among	the	heathen	.	"
高兴的	消息	的	这	福音	之中	这	异教徒	.	"

他们是由一些传教士感化的，这些传教士是基督教化的岛民不断派遣出去的，他们冒着生命危险向异教徒传播福音的喜讯。

" [wɪð] [ðiːz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] ['deɪvɪd][lɪvd; 'laɪvd] [faɪv] [j'iəz] [ɪn] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

"	With	these	good	-	natured	people	David	lived	five	years	in	great	comfort	and
"	和	这些	好的	-	自然	人们	大卫	居住地	五	年	在	伟大的	舒适	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

“大卫与这些善良的人们一起生活了五年，生活舒适惬意，备受关怀。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] [həʊm] - ['sɪknəs] .

his	chief	trouble	being	home	-	sickness	.
他的	首席	麻烦	存在	家	-	疾病	.

他最大的问题是想家。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] ['meni] ['juːsf(ə)l] [aːts] ,

He	had	the	satisfaction	of	teaching	the	islanders	many	useful	arts	,
他	有	这	满意	的	教学	这	岛民	许多	有用	艺术	,

他教会了岛民许多有用的技艺，这让他感到非常欣慰。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

and	of	giving	them	instruction	in	the	truths	of	the	Gospel	.
和	的	给予	他们	操作说明	在	这	真相	的	这	福音	.

并向他们传授福音真理。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]

At	the	end	of	that	time	,	an	English	ship	touched	at	the	island	for	water
在	这	结尾	的	那	时间	,	一个	英语	船	感动	在	这	岛	为了	水

,

,

,

在那段时间的最后，一艘英国船只停靠在该岛取水。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['deɪvɪd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ,

and	in	her	David	obtained	a	passage	to	Liverpool	,
和	在	她	大卫	获得	一个	通道	到	利物浦	,

大卫靠着她获得了前往利物浦的船票。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] . "

from	which	place	he	had	no	difficulty	in	working	his	way	home	.	"
从	哪个	地方	他	有	不	困难	在	在职的	他的	方式	家	.	"

他从那里很轻松地就回到了家。

" - [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] .

"	'	And	now	you	are	home	,	I	hope	you	will	stay	,	'	said	Mr	.	Morrell	.
"	-	和	现在	你	是	家	,	我	希望	你	将要	停留	,	-	说	先生	.	莫雷尔	.

“既然你回家了，我希望你能留下来，”莫雷尔先生说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . - "

'	I	should	think	you	had	had	enough	of	the	sea	.	'	"
-	我	应该	思考	你	有	有	足够的	的	这	海	.	-	"

“我想你已经受够了大海。”

" - [ai][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] ['deɪvɪd] .
" ' I don't say anything about that , ' said David .
" - 我 不 说 任何事物 关于 那 , - 说 大卫 .

“我对此无可奉告，”大卫说。

- [sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] ['prɪti] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː 'es][bəʊlts] .
' Salt water comes pretty natural to us Bolts .
- 盐 水 来 漂亮的 自然的 到 我们 螺栓 .

“对于我们博尔特家族来说，海水是与生俱来的。”

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,
I believe , if father would confess it ,
我 相信 , 如果 父亲 会 承认 它 ,

我相信，如果父亲肯承认的话，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɒn] [bluː] ['wɔːtə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] . - "
he would like to find himself on blue water once more . ' "
他 会 喜欢 到 寻找 他自己 在 蓝色的 水 一次 更多的 . - "

他想再次置身于蔚蓝的海面上。

" - [ai][woʊnt][dɪ'naɪ][bʌt; bət][ai][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" ' I won't deny but I do have a hankering after it now and then ,
" - 我 惯于 否定 但 我 做 有 一个 渴望 后 它 现在 和 然后 ,

“我不会否认，但我确实偶尔会想吃它。”

- [sed] ['kæptɪn] [bəʊlt] , ['lɑːfɪŋ] ; - [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [kən'tentɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]
' said Captain Bolt , laughing ; ' but I am pretty well contented to sit in the
- 说 队长 螺栓 , 笑 ; - 但 我 是 漂亮的 出色地 满足 到 坐 在 这
['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . - "
chimney - corner to - night . ' "
烟囱 - 角落 到 - 夜晚 . - "

“博尔特船长笑着说：‘不过，我今晚很乐意坐在壁炉角上。’”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['fæni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .
" In the course of two or three days Fanny was quite well again .
" 在 这 课程 的 二 或者 三 天 舢 曾是 相当 出色地 再次 .

“两三天后，芬妮就完全康复了。”

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][meə(r)] ['sʌfəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [fɑːst] ,
The cows and the old mare suffered somewhat from their long fast ,
这 牛 和 这 老的 母马 遭受 有些 从 他们的 长的 快速地 ,

奶牛和老母马因为长时间禁食而有些虚弱。

[bʌt; bət] [wɪð] [keə(r)] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvəd] .
but with care they soon recovered .
但 和 关心 他们 很快 恢复 .

但经过精心照料，他们很快就康复了。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [greɪt] [drɪft] [ɒn] [boʊlts] [hɪl] - [bʌt; bət][dʒeɪk]
Nobody was very long the worse for ' the great drift on Bolt's Hill ' but Jake
无人 曾是 非常 长的 这 更糟 为了 - 这 伟大的 漂移 在 螺栓 爬坡道 - 但 杰克
['pɛnɪmən] .
Penniman .
佩尼曼 .

除了杰克·佩尼曼之外，没有人因为“博尔特山的大漂移”而受到长期伤害。

['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [huː] [heit] [laɪz][ɪn] ['evri] [ʃeɪp] ,
Mr . Morrell was an upright man , who hated lies in every shape ,
先生 . 莫雷尔 曾是 一个 直立 男人 , WHO 憎恨 谎言 在 每一个 形状 ,

莫雷尔先生为人正直，痛恨一切形式的谎言。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

and	had	some	old	-	fashioned	notions	of	discipline	.
和	有	一些	老的	-	造型	概念	的	纪律	.

并且有一些老派的纪律观念。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [dʒeɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [hɔːs] - ['wɪpɪŋ] .

The	first	misfortune	which	befell	Jake	was	a	sound	horse	-	whipping	.
这	第一的	不幸	哪个	发生	杰克	曾是	一个	声音	马	-	鞭打	.

杰克遭遇的第一件不幸事就是被马狠狠地鞭打了一顿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [sˈɔːɹe] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] [wɪð]

But	a	still	sorer	punishment	was	the	universal	contempt	and	coldness	with
但	一个	仍然	更痛	惩罚	曾是	这	普遍的	鄙视	和	寒冷	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] .

which	he	was	treated	.
哪个	他	曾是	治疗	.

但更让他感到痛苦的是，他受到了普遍的蔑视和冷漠对待。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ;

Not	one	of	the	village	boys	would	speak	to	him	or	play	with	him	;
不是	一	的	这	村庄	男孩们	会	说话	到	他	或者	玩	和	他	;

村里的男孩没有一个愿意和他说话，也没有一个愿意和他玩耍；

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [tɜːnd] [ʌp][ðeə(r)]['nəʊzɪz] ,

the	girls	turned	up	their	noses	,
这	女孩们	转向	向上	他们的	鼻子	,

女孩们不屑地撇了撇嘴。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kauəd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['fæni] [bəʊlt] [wen'evə(r)] [hiː; hi]

and	talked	about	cowards	and	about	poor	dear	Fanny	Bolt	whenever	he
和	谈话	关于	懦夫	和	关于	贫穷的	亲爱的	舢	螺栓	每当	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

made	his	appearance	.
制成	他的	外貌	.

他一出现就谈论懦夫和可怜的范妮·博尔特。

['iːv(ə)n][dʒeɪks] [dʌl] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] .

Even	Jake's	dull	nature	was	roused	by	this	treatment	.
甚至	杰克的	乏味的	自然	曾是	唤醒	经过	这	治疗	.

就连性格迟钝的杰克也被这种待遇激发了出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	found	himself	more	miserable	than	he	had	ever	been	in	his	life	,
他	成立	他自己	更多的	悲惨的	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	,

他发现自己比以往任何时候都更加痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "

and	he	thought	seriously	of	running	away	.	"
和	他	想法	严重地	的	跑步	离开	.	"

他认真考虑过逃跑。

" - [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dʒeɪk] ,

"	'	I	really	don't	know	what	to	do	with	Jake	,
"	-	我	真的	不	知道	什么	到	做	和	杰克	,

“我真不知道该拿杰克怎么办，

- [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrəl] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bəʊlt][wʌn] [deɪ] .

'	said	Mr	.	Morrell	to	Captain	Bolt	one	day	.
-	说	先生	.	莫雷尔	到	队长	螺栓	一	天	.

莫雷尔先生有一天对博尔特上尉说。

- [hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

'	He	does	have	a	hard	time	in	the	village	,	that's	a	fact	.
-	他	做	有	一个	难的	时间	在	这	村庄	,	那就是	一个	事实	.

“他在村里的日子确实不好过，这是事实。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [wɜːk] .

I	don't	think	I	know	how	to	make	any	one	work	.
我	不	思考	我	知道	如何	到	制作	任何	一	工作	.

我觉得我不知道怎么才能让任何一个运转起来。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][hænd][tuː; tə] [draɪv] .

I	am	no	hand	to	drive	.
我	是	不	手	到	驾驶	.

我不会开车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [maɪ'self][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

It	is	so	much	easier	to	take	hold	and	do	things	myself	than	it	is	to
它	是	所以	很多	更轻松	到	拿	抓住	和	做	事物	我	比	它	是	到

['fɒləʊ] [dʒeɪk] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [duː; də][ðem; ðəm] .

follow	Jake	round	and	make	him	do	them	.
跟随	杰克	圆形的	和	制作	他	做	他们	.

自己做事比跟着杰克让他做事容易得多。

[waɪf] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['leɪzɪnəs] ,

Wife	says	I	am	to	blame	for	a	good	deal	of	the	boy's	laziness	,
妻子	说道	我	是	到	责备	为了	一个	好的	交易	的	这	男孩们	懒惰	,

妻子说儿子的懒惰很大程度上要怪我。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ]

and	I	don't	know
和	我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] . - "

but	she	is	right	.	'	"
但	她	是	正确的	.	-	"

但她说的没错。

" - [sə'pəʊz] [juː; jʊ][let][dʒeɪk] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , - [sed]

"	'	Suppose	you	let	Jake	come	to	me	for	the	rest	of	the	winter	,	'	said
"	-	认为	你	让	杰克	来	到	我	为了	这	休息	的	这	冬天	,	-	说

['kæptɪn] [bəʊlt] ,

Captain	Bolt	,
队长	螺栓	,

“假设你让杰克来我这里过完剩下的冬天，”博尔特船长说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

after	a	little	consideration	.
后	一个	小的	考虑	.

稍作考虑后。

- [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hænd][tuː; tə] [draɪv] , [æt; ət] [liːst] [maɪ] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt]

'	I	believe	I	am	a	pretty	good	hand	to	drive	,	at	least	my	boys	always	thought
-	我	相信	我	是	一个	漂亮的	好的	手	到	驾驶	,	在	至少	我的	男孩们	总是	想法

[səʊ] ;

so	;
所以	;

“我相信我的驾驶技术还不错，至少我的孩子们一直这么认为；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪk] . - "

and	I	will	see	if	I	can	do	anything	for	Jake	.	'	"
和	我	将要	看	如果	我	能	做	任何事物	为了	杰克	.	-	"

我会看看能不能帮杰克做点什么。

" - [wel] , ['kæptɪn] [bəʊlt] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)]
" ' Well , Captain Bolt , if you ain't a Christian man , I wouldn't say so , ' said Mr
" - 出色地 , 队长 螺栓 , 如果 你 不是 一个 基督教 男人 , 我 不会 说 所以 , - 说 先生
. ['mɔːrəl] .
. Morrell .
. 莫雷尔 .

"'好吧，博尔特船长，如果你不是基督徒，我就不会这么说了，'"莫雷尔先生说道。

- [ai] ['ʃudnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . - "
' I shouldn't suppose you could bear the sight of the boy . ' "
- 我 不应该 认为 你 可以 熊 这 视线 的 这 男生 . - "

"我想你大概无法忍受看到那个男孩吧。"

" - [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] , ['neɪbə(r)] .
" ' Forgive and forget , neighbor .
" - 原谅 和 忘记 , 邻居 .

"邻居，请宽恕并忘记吧。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][beə(r)] ['mælɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] ;
I should be ashamed to bear malice against a boy like that ;
我 应该 是 羞愧 到 熊 恶意 反对 一个 男生 喜欢 那 ;

我怎能对那样一个男孩怀有恶意呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] [hɪm] ['eni] [gʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .
and if I can do him any good , I am sure I am very willing to try .
和 如果 我 能 做 他 任何 好的 , 我 是 当然 我 是 非常 愿意的 到 尝试 .

如果我能帮到他，我肯定非常愿意尝试。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [siː] ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] [əʊn] [wei] ,
I am an old sea captain , you know , and used to having my own way ,
我 是 一个 老的 海 队长 , 你 知道 , 和 用过的 到 拥有 我的 自己的 方式 ,

你知道，我是一位老船长，习惯了凡事都按自己的意愿来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [dʒeɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and maybe Jake will be the better for a change .
和 或许 杰克 将要 是 这 更好的 为了 一个 改变 .

或许杰克这次会有所改观。

[ai] [wɪl] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] . - "
I will talk with my wife and let you know . ' "
我 将要 讲话 和 我的 妻子 和 让 你 知道 . - "

我会和妻子商量一下，然后再告诉你。

" [æt; ət] [fɜːst] [dʒeɪk] [dɪd] [nɒt] ['veri] [wel] [laɪk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][boʊlts] [hɪl] ;
" At first Jake did not very well like the notion of going up to Bolt's Hill ;
" 在 第一的 杰克 做过 不是 非常 出色地 喜欢 这 概念 的 去 向上 到 螺栓 爬坡道 ;

"起初，杰克并不太喜欢去博尔特山的想法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get]
but his admiration of David , the returned sailor , and his desire to get
但 他的 钦佩 的 大卫 , 这 返回 水手 , 和 他的 欲望 到 得到
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
away from the village ,
离开 从 这 村庄 ,

但他对归来的水手大卫的钦佩，以及他想要离开村庄的愿望，

[prɪ'veɪld] .
prevailed .
最终获胜 .

最终获胜。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['veri] ['ɜːksəm] .

For	a	while	he	found	his	life	very	irksome	.
为了	一个	尽管	他	成立	他的	生活	非常	烦人的	.

有一段时间，他觉得生活非常烦人。

['kæptɪn] [bəʊlt][dɪd] [nɒt] [duː; də]['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [left] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] .

Captain	Bolt	did	not	do	after	him	what	he	left	half	-	finished	.
队长	螺栓	做过	不是	做	后	他	什么	他	左边	一半	-	完成的	.

博尔特船长没有完成他未完成的工作。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [meɪd] [dʒeɪk][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] — ['twenti] [taɪmz] , [ɪf] ['nesəsəri] .

He	simply	made	Jake	do	it	over	again	—	twenty	times	,	if	necessary	.
他	简单地	制成	杰克	做	它	超过	再次	—	二十	时代	,	如果	必要的	.

他干脆让杰克重做一遍——必要时重做二十遍。

[səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesnz] .

So	with	his	lessons	.
所以	和	他的	课程	.

所以，他的课程也是如此。

[dʒeɪk][hæd; həd]['nevə(r)] ['pɜːfɪktli] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] .

Jake	had	never	perfectly	learned	the	multiplication	table	.
杰克	有	绝不	完美	学习	这	乘法	桌子	.

杰克从来没有完全记住乘法表。

[hiː; hi] [naʊ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

He	now	learned	it	in	a	day	,
他	现在	学习	它	在	一个	天	,

他现在一天就学会了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['sʌpə(r)] [tɪl] [hiː; hi][dɪd] .

simply	because	he	was	informed	that	he	would	have	no	supper	till	he	did	.
简单地	因为	他	曾是	知情的	那	他	会	有	不	晚餐	直到	他	做过	.

仅仅因为他被告知，如果他不这样做，就没晚饭吃。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ɪn][fɔː(r)] [mʌnθs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	learned	more	in	four	months	than	he	had	done	before	in	all	his	life	,
他	学习	更多的	在	四	几个月	比	他	有	完毕	前	在	全部	他的	生活	,

他在四个月内学到的东西比他以前一生中学到的还要多。

[ænd; ənd] ['riːəli] [tɜːnd] [aʊt] [kwaɪt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] .

and	really	turned	out	quite	an	average	sort	of	man	.
和	真的	转向	出去	相当	一个	平均的	种类	的	男人	.

结果他其实只是个很普通的人。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

['ægəθəz] ['stɔːri] .

AGATHA'S	STORY	.
阿加莎的	故事	.

阿加莎的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .

"	IT	is	growing	late	,	"	remarked	the	squire	.
"	它	是	生长	晚的	,	"	评论	这	乡绅	.

"时间已经不早了，"乡绅说道。

" [mɪs] [həʊp] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "

"	Miss	Hope	,	will	you	tell	us	a	story	?	"
"	错过	希望	,	将要	你	告诉	我们	一个	故事	?	"

"霍普小姐，您能给我们讲个故事吗？"

" [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] , " [sed] [mɪs] [həʊp] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	think	I	must	be	excused	,	"	said	Miss	Hope	,	smiling	.
"	我	思考	我	必须	是	已原谅	,	"	说	错过	希望	,	微笑	.

“我想我应该可以离开了，”霍普小姐笑着说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ]['stɔːri] - ['telə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spŋ] [ɪnˈsted] . "

"	I	am	no	story	-	teller	;	but	I	will	,	if	you	please	,	sing	you	a	song	instead	.	"
"	我	是	不	故事	-	出纳员	;	但	我	将要	,	如果	你	请	,	唱歌	你	一个	歌曲	反而	.	"

“我不是个讲故事的人；不过，如果您愿意，我可以为您唱首歌。”

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['æni] , ['heisən] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][piˈænəʊ] .

"	Oh	,	how	nice	!	"	exclaimed	Annie	,	hastening	to	open	the	piano	.
"	哦	,	如何	好的	!	"	惊呼	安妮	,	加速	到	打开	这	钢琴	.

“哦，真好！”安妮惊叹道，急忙去打开钢琴。

" [ai][duː; də] [lʌv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][piˈænəʊ] ['hɑːdli] ['evə(r)] [gets] [juːst] ['naʊədeɪz] . "

"	I	do	love	music	,	and	our	piano	hardly	ever	gets	used	nowadays	.	"
"	我	做	爱	音乐	,	和	我们的	钢琴	几乎	曾经	获得	用过的	如今	.	"

“我确实很喜欢音乐，但我们家的钢琴现在几乎不用了。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] ? " [ɑːskt] ['ægəθə] .

"	Don't	you	play	?	"	asked	Agatha	.
"	不	你	玩	?	"	问	阿加莎	.

“你不玩吗？”阿加莎问道。

" [nəʊ] ; ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ɪə(r)] .

"	No	;	only	a	little	by	ear	.
"	不	;	仅有的	一个	小的	经过	耳朵	.

“不，只是凭感觉学了一点。”

[ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['grænfɑːðə(r)] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə]

I	am	going	to	take	lessons	as	soon	as	grandfather	can	find	a	lady	to
我	是	去	到	拿	课程	作为	很快	作为	祖父	能	寻找	一个	女士	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] .

live	in	the	house	and	teach	me	.
居住	在	这	房子	和	教	我	.

等爷爷找到愿意住在家里教我的女士后，我就去上课。

[hʌʃ] , [mɪs] [həʊp] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Hush	,	Miss	Hope	is	ready	to	begin	.
嘘	,	错过	希望	是	准备好	到	开始	.

嘘，霍普小姐准备开始了。

" [mɪs] [həʊp] [sæŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [pliːzd] ['evri] [wʌn] ,

"	Miss	Hope	sang	two	or	three	songs	which	pleased	every	one	,
"	错过	希望	唱	二	或者	三	歌曲	哪个	高兴	每一个	一	,

“霍普小姐唱了两三首歌，大家都非常喜欢。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [klɪə(r)][ænd; ənd]

for	her	voice	was	very	sweet	and	her	pronunciation	clear	and
为了	她	嗓音	曾是	非常	甜的	和	她	发音	清除	和

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

因为她的声音非常甜美，发音清晰明了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [sʌm; səm] ['laɪvli] [wɔːlts] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Then	she	played	some	lively	waltzes	and	marches	for	the	children	.
然后	她	玩	一些	热闹	华尔兹	和	游行	为了	这	孩子们	.

然后她为孩子们演奏了一些欢快的华尔兹和进行曲。

" [əʊ] , [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ! " [sed] ['æni] ,
" Oh , how charming ! " said Annie ,
" 哦 , 如何 迷人 ! " 说 安妮 ,

“哦，真迷人！”安妮说道。

[huː] [hæd; həd] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] [waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
who had hardly dared to breathe while the music was going on .
WHO 有 几乎 敢于 到 呼吸 尽管 这 音乐 曾是 去 在 .

音乐响起时，他几乎不敢呼吸。

" [ai] [wɪʃ] [mɪs] [həʊp] [wʊd] [lɪv; laɪv][hɪə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['lesnz] . "
" I wish Miss Hope would live here and give me lessons . "
" 我 希望 错过 希望 会 居住 这里 和 给 我 课程 . "

“我真希望霍普小姐能住在这里，给我上课。”

" [pə'hæps] [mɪs] [həʊp] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
" Perhaps Miss Hope would not care to give lessons , " said the old lady ,
" 也许 错过 希望 会 不是 关心 到 给 课程 , " 说 这 老的 女士 ,

“或许霍普小姐不愿意教课，”老太太说。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
seeing that she colored a little .
看到 那 她 有色 一个 小的 .

看到她稍微涂了点颜色。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [həʊp] , ['dʒentli][ænd; ənd] ['mɒdɪstli] .
" I should be very glad to do so , " replied Miss Hope , gently and modestly .
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 做 所以 , " 回复 错过 希望 , 轻轻地 和 谦虚地 .

“我非常乐意这样做，”霍普小姐温柔谦逊地回答道。

" [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [lɒst] [maɪ]['əʊnli] ['ɜːθli] [dɪ'pendəns] ,
" I have lately lost my only earthly dependence ,
" 我 有 最近 丢失的 我的 仅有的 尘世的 依赖性 ,

“我最近失去了我唯一的世俗依靠，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
and shall be obliged henceforth to work for my living in some way . "
和 将 是 有义务 今后 到 工作 为了 我的 活的 在 一些 方式 . "

从此以后，我必须以某种方式工作来维持生计。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [bəuθ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn]
" I should say you were well qualified both to teach music and to sing in
" 我 应该 说 你 是 出色地 合格的 两个都 到 教 音乐 和 到 唱歌 在
[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kwaɪə(r)] ,
a church choir ,
一个 教会 唱诗班 ,

“我认为你完全有资格教音乐，也完全有资格在教堂唱诗班唱歌。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] .
" remarked the clergyman .
" 评论 这 牧师 .

“牧师说道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] . "
" Your voice and style are admirable . "
" 你的 嗓音 和 风格 是 令人钦佩的 . "

“你的声音和风格令人钦佩。”

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , " [sed] [mɪs] [həʊp] ;
" I have always sung in church , " said Miss Hope ;
" 我 有 总是 唱 在 教会 , " 说 错过 希望 ;

“我一直都在教堂唱歌，”霍普小姐说；

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	never	once	thought	of	being	paid	for	it	.
"	但	我	绝不	一次	想法	的	存在	有薪酬的	为了	它	.

但我从未想过要为此获得报酬。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ; [sɪns] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [gɪv] .

I	was	glad	to	give	my	services	;	since	I	had	little	else	to	give	.
我	曾是	高兴的	到	给	我的	服务	;	自从	我	有	小的	别的	到	给	.

我很乐意提供帮助，因为我没有什么其他可以奉献的了。

" [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .

"	The	clergyman	smiled	approvingly	.
"	这	牧师	微笑	赞许地	.

牧师赞许地笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [həʊp] .

"	You	are	quite	right	,	my	dear	Miss	Hope	.
"	你	是	相当	正确的	,	我的	亲爱的	错过	希望	.

“您说得完全正确，我亲爱的霍普小姐。”

[aɪ] [wɪʃ] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

I	wish	more	people	were	moved	by	the	same	spirit	.
我	希望	更多的	人们	是	已搬	经过	这	相同的	精神	.

我希望更多的人能被这种精神所感动。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] .

I	have	no	doubt	you	will	succeed	in	whatever	you	undertake	.
我	有	不	怀疑	你	将要	成功	在	任何	你	承担	.

我毫不怀疑你无论做什么都会成功。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

"	The	squire	and	the	old	lady	exchanged	meaning	glances	.
"	这	乡绅	和	这	老的	女士	交换	意义	眼神	.

乡绅和老太太交换了一个意味深长的眼神。

" [ˌaɪ 'tiː] [weəz] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wʌns] [mɔː(r)] ,

"	It	wears	late	,	"	said	the	squire	once	more	,
"	它	穿着	晚的	,	"	说	这	乡绅	一次	更多的	,

“它很耐穿，”乡绅再次说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	and	we	have	not	yet	heard	from	any	of	these	young	people	.
"	和	我们	有	不是	然而	听到	从	任何	的	这些	年轻的	人们	.

“我们还没有收到这些年轻人的任何消息。”

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [lɒts] ,

I	suggest	that	they	should	draw	lots	,
我	建议	那	他们	应该	画	很多	,

我建议他们抽签决定。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði][lɒt] [fɔːls][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	the	one	upon	whom	the	lot	falls	shall	relate	the	story	of	his	or	her
和	这	一	之上	谁	这	很多	瀑布	将	涉及	这	故事	的	他的	或者	她

[əʊn] [laɪf] .

own	life	.
自己的	生活	.

抽到签的人要讲述自己的人生故事。

" [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][met] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

"	This	proposal	met	with	universal	approbation	.
"	这	提议	遇见	和	普遍的	赞许	.

“这项提议获得了普遍赞同。”

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdiz]

Half	**a**	**dozen**	**colored**	**marbles**	**and**	**one**	**white**	**one**	**were**	**put**	**into**	**the**	**old**	**lady's**
一半	一个	打	有色	弹珠	和	一	白色的	一	是	放	进入	这	老的	女士的

['nɪtɪŋ] [bæg] ,

knitting	**bag**	**,**
针织	包	,

老太太的毛线袋里放了六颗彩色弹珠和一颗白色弹珠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [druː] [ɪn] [tɜːn] .

and	**the**	**children**	**drew**	**in**	**turn**	**.**
和	这	孩子们	画	在	转动	.

孩子们轮流画画。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['ægəθə] [held] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

On	**examination**	**it**	**was**	**found**	**that**	**Agatha**	**held**	**the**	**white**	**marble**	**.**
在	考试	它	曾是	成立	那	阿加莎	握住	这	白色的	大理石	.

经检查发现，阿加莎手中拿着那颗白色大理石。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['ægəθə] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['edwəd] .

"	**I**	**am**	**glad**	**Agatha**	**has**	**drawn**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**.**
"	我	是	高兴的	阿加莎	有	绘制	它	,	"	说	爱德华	.

“我很高兴阿加莎画了这幅画，”爱德华说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

"	**She**	**has**	**had**	**more**	**adventures**	**than**	**any**	**of**	**us**	**.**	**"**
"	她	有	有	更多的	冒险	比	任何	的	我们	.	"

“她比我们任何人都经历过更多冒险。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['ægəθə] ,

"	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**can**	**make**	**the**	**story**	**very**	**interesting**	**,**	**"**	**said**	**Agatha**	**,**
"	我	是	不是	当然	那	我	能	制作	这	故事	非常	有趣的	,	"	说	阿加莎	,

阿加莎说：“我不确定我能否把这个故事写得非常有趣。”

['mɒdɪstli] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [best] .

modestly	**;**	**"**	**but**	**I**	**will**	**try**	**to**	**do**	**my**	**best**	**.**
谦虚地	;	"	但	我	将要	尝试	到	做	我的	最好的	.

谦虚地说：“但我会尽我所能。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [maɪ] ['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : "

You	**may**	**call**	**my**	**story**	**,**	**if**	**you**	**please**	**:**	**"**
你	可能	称呼	我的	故事	,	如果	你	请	:	"

如果你愿意，你可以称我的故事为：“

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔːf(ə)n] . "

"	**THE**	**INDIAN**	**ORPHAN**	**.**	**"**
"	这	印度	孤儿	.	"

《印度孤儿》

" [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [ðəʊ] [æt; ət] [wɒt] [pleɪs] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)]

"	**I**	**was**	**born**	**in**	**the**	**East**	**Indies**	**,**	**though**	**at**	**what**	**place**	**I**	**do**	**not**	**now**	**remember**
"	我	曾是	出生	在	这	东方	印第斯	,	尽管	在	什么	地方	我	做	不是	现在	记住

,

,

,

“我出生在东印度群岛，但我现在记不清具体是哪里了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] ['taɪgə(r)] .

and	**the**	**very**	**first**	**thing**	**I**	**recollect**	**is**	**a**	**dead**	**tiger**	**.**
和	这	非常	第一的	事物	我	追忆	是	一个	死的	老虎	.

我最先记住的就是一只死老虎。

" [ðə; ði] ['skɒlə(r)] ['stɑːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	The	scholar	started	as	he	heard	these	words	,
"	这	学者	开始	作为	他	听到	这些	字	,

学者听到这些话，顿时愣住了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['ægəθə] .

and	turned	his	chair	so	as	to	bring	him	a	great	deal	nearer	to	Agatha	.
和	转向	他的	椅子	所以	作为	到	带来	他	一个	伟大的	交易	更近	到	阿加莎	.

他转动椅子，使自己离阿加莎更近了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [ænd; ənd] [siːmd] ['diːpli]

He	looked	at	her	earnestly	as	she	proceeded	,	and	seemed	deeply
他	看起来	在	她	切实	作为	她	继续	,	和	似乎	深

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

她继续往前走的时候，他专注地看着她，似乎很感兴趣。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

"	I	do	not	know	how	the	tiger	came	to	be	dead	,
"	我	做	不是	知道	如何	这	老虎	来了	到	是	死的	,

我不知道这只老虎是怎么死的，

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['ægəθə] ;

or	how	he	came	there	at	all	,	"	continued	Agatha	;
或者	如何	他	来了	那里	在	全部	,	"	持续	阿加莎	;

“或者他究竟是怎么到那里来的，”阿加莎继续说道；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

"	but	he	lay	upon	the	ground	in	front	of	my	father's	house	,
"	但	他	躺	之上	这	地面	在	正面	的	我的	父亲的	房子	,

但他却躺在我父亲家门前的地上，

[ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

and	my	mamma	was	persuading	me	to	go	near	and	look	at	him	,
和	我的	妈妈	曾是	说服	我	到	去	靠近	和	看	在	他	,

妈妈劝我走近看看他，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [kɪl] ['enibɒdi] [ə'gen] .

telling	me	that	he	was	quite	dead	and	would	never	kill	anybody	again	.
讲述	我	那	他	曾是	相当	死的	和	会	绝不	杀	任何人	再次	.

他告诉我他已经死了，再也不会杀人了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːst] , [ɪ'speʃəli] [wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

I	was	dreadfully	afraid	at	first	,	especially	when	my	brother	,
我	曾是	极其糟糕	害怕的	在	第一的	,	尤其	什么时候	我的	兄弟	,

起初我非常害怕，尤其是当我的哥哥……

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ] , [gɒt] [ə'straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgərz] [bæk] [ænd; ənd]

who	was	a	great	deal	older	than	I	,	got	astride	of	the	tiger's	back	and
WHO	曾是	一个	伟大的	交易	老	比	我	,	得到	跨骑	的	这	老虎的	后退	和

[sæt] [daʊn] ;

sat	down	;
卫星	向下	;

一位比我年长许多的人骑到老虎背上坐了下来；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][let] [hɪm] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

but	after	a	while	I	let	him	take	me	on	his	knee	.
但	后	一个	尽管	我	让	他	拿	我	在	他的	膝盖	.

但过了一会儿，我让他把我抱到膝上。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['taɪgərz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] , [ænd; ənd] [strəʊk] [ðə; ði][fɜː(r)][pn]

He	made	me	look	at	the	tiger's	teeth	and	claws	,	and	stroke	the	fur	on
他	制成	我	看	在	这	老虎的	牙齿	和	爪子	,	和	中风	这	毛皮	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他让我看老虎的牙齿和爪子，还让我抚摸它头上的毛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['glɒsi] ;

which	was	very	soft	and	glossy	;
哪个	曾是	非常	柔软的	和	光滑	;

质地非常柔软光滑；

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪgə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

and	I	asked	him	to	get	me	a	little	tiger	to	play	with	.
和	我	问	他	到	得到	我	一个	小的	老虎	到	玩	和	.

我请他给我弄一只小老虎来玩。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [spred] [aʊt]

By	-	and	-	by	they	took	him	away	,	and	his	skin	was	afterwards	spread	out
经过	-	和	-	经过	他们	采取	他	离开	,	和	他的	皮肤	曾是	然后	传播	出去

[ɒn]['aʊə(r)][flɔː(r)] . "

on	our	floor	.	"
在	我们的	地面	.	"

不久后，他们把他带走了，之后他的皮被摊在我们家的地板上。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['kɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [teɪl] ,

"	I	remember	having	a	Persian	kitten	with	a	bushy	tail	,
"	我	记住	拥有	一个	波斯语	小猫	和	一个	茂密的	尾巴	,

“我记得我以前养过一只波斯小猫，它的尾巴很蓬松。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [bɜːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,

and	a	beautiful	black	bird	which	could	talk	and	whistle	,
和	一个	美丽的	黑色的	鸟	哪个	可以	讲话	和	哨	,

还有一只美丽的黑鸟，它会说话会吹口哨。

[ænd; ənd] [wʊd] [sweə(r)] ['dredfəli] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]

and	would	swear	dreadfully	sometimes	in	spite	of	everything	we	could	do
和	会	发誓	极其糟糕	有时	在	尽管如此	的	一切	我们	可以	做

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

尽管我们对他百般刁难，他有时还是会破口大骂；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪzəd] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [triː] ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb]

and	I	remember	a	great	lizard	which	lived	on	a	tree	planted	in	a	tub
和	我	记住	一个	伟大的	蜥蜴	哪个	居住地	在	一个	树	已种植	在	一个	浴缸

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [net] - [wɜːk] .

and	covered	with	net	-	work	.
和	涵盖	和	网	-	工作	.

我还记得一只巨大的蜥蜴，它生活在一棵种在桶里、用网覆盖的树上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kʌləd] ['sɜːvənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]

There	were	a	good	many	colored	servants	about	the	house	,	but	lighter	and
那里	是	一个	好的	许多	有色	仆人	关于	这	房子	,	但	打火机	和

['hævɪŋ] [streɪt] [heə(r)] ,

having	straight	hair	,
拥有	直的	头发	,

屋里有很多黑人仆人，但他们肤色较浅，头发是直的。

[huː] [drest] ['veri] ['niːtli] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] .

who	dressed	very	neatly	in	white	muslin	.
WHO	穿着	非常	整齐地	在	白色的	细棉布	.

她身着一身整洁的白色薄纱服装。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] .

One	of	these	belonged	to	me	particularly	.
一	的	这些	属于	到	我	特别	.

其中一件尤其属于我。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [maɪ] ['beərə(r)] .

I	used	to	call	him	my	bearer	.
我	用过的	到	称呼	他	我的	持有人	.

我以前称他为我的搬运工。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	was	very	good	to	me	.
他	曾是	非常	好的	到	我	.

他对我很好。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

He	used	to	carry	me	about	and	do	all	sorts	of	things	to	amuse	me	,
他	用过的	到	携带	我	关于	和	做	全部	排序	的	事物	到	娱乐	我	,

他过去常常抱着我到处走，做各种各样的事情来逗我开心。

[ænd; ənd] [ai] [lʌvd] [hɪm] ['dɪəli] .

and	I	loved	him	dearly	.
和	我	喜爱	他	亲爱的	.

我非常爱他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] [ðæt] , [traɪ] [æz; əz] [ai] [wɪl] , [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

But	it	is	very	curious	that	,	try	as	I	will	,	I	never	can	remember	his	name	,
但	它	是	非常	好奇的	那	,	尝试	作为	我	将要	,	我	绝不	能	记住	他的	姓名	,

但很奇怪，无论我怎么努力，都记不起他的名字。

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['spəʊkən] . "

though	I	am	sure	I	should	know	it	in	a	minute	,	if	I	heard	it	spoken	.	"
尽管	我	是	当然	我	应该	知道	它	在	一个	分钟	,	如果	我	听到	它	说	.	"

不过，如果我听到有人说，我肯定马上就能听出来。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .

"	Was	it	Cashirim	?	"	asked	the	scholar	.
"	曾是	它	-	?	"	问	这	学者	.

“是卡什林吗？”学者问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	was	it	!
"	那	曾是	它	!

就是这样！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样！

" [ɪk'skleɪmd] ['ægəθə] .

"	exclaimed	Agatha	.
"	惊呼	阿加莎	.

“阿加莎惊呼道。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	did	you	know	it	?	"
"	如何	做过	你	知道	它	?	"

你是怎么知道的？

" ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .

"	Never	mind	now	.
"	绝不	头脑	现在	.

现在没关系了。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

Go	on	with	your	story	.
去	在	和	你的	故事	.

继续讲你的故事。

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['skɒlə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	All	the	rest	of	the	party	looked	at	the	scholar	in	surprise	,	for	he	was
"	全部	这	休息	的	这	派对	看起来	在	这	学者	在	惊喜	,	为了	他	曾是

['veri] [peɪl] ,

very	pale	,
非常	苍白	,

“其他所有人都惊讶地看着那位学者，因为他脸色非常苍白。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] ['ægəθə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θruː]

and	his	eyes	were	fixed	upon	Agatha	as	if	he	would	look	her	through
和	他的	眼睛	是	固定的	之上	阿加莎	作为	如果	他	会	看	她	通过

.

:
.

他的目光紧紧盯着阿加莎，仿佛要看穿她似的。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [begd] ['ægəθə] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]

He	took	no	notice	of	them	,	however	,	and	again	begged	Agatha	to	go	on
他	采取	不	注意	的	他们	,	然而	,	和	再次	乞求	阿加莎	到	去	在

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

with	her	story	.
和	她	故事	.

然而，他并没有理会他们，再次恳求阿加莎继续讲她的故事。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'membə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , " [kən'tɪnjuːd] ['ægəθə] ,

"	I	do	not	remember	my	father	so	very	distinctly	,	"	continued	Agatha	,
"	我	做	不是	记住	我的	父亲	所以	非常	明显地	,	"	持续	阿加莎	,

“我对父亲的记忆不是很清晰，”阿加莎继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][həʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

"	and	I	think	he	must	have	been	away	from	home	a	great	deal	;
"	和	我	思考	他	必须	有	到过	离开	从	家	一个	伟大的	交易	;

“而且我认为他一定经常离家在外；

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mɑːməz] [feɪs] [wen'evə(r)] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	I	seem	to	see	my	mamma's	face	whenever	I	try	to	think	of	her	.
但	我	似乎	到	看	我的	妈妈的	脸	每当	我	尝试	到	思考	的	她	.

但每当我试图想起妈妈时，我眼前似乎总是浮现出她的脸。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊkt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	never	saw	any	one	who	looked	the	least	like	her	.
我	绝不	锯	任何	一	WHO	看起来	这	至少	喜欢	她	.

我从来没见过任何一个长得像她的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [helθ] ,

She	had	rather	delicate	health	,
她	有	相当	精美的	健康	,

她身体比较虚弱。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

and	did	not	go	out	a	great	deal	when	my	father	was	away	.
和	做过	不是	去	出去	一个	伟大的	交易	什么时候	我的	父亲	曾是	离开	.

父亲不在家的时候，我很少出门。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ] ['lesnz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

She	used	to	teach	me	my	lessons	every	morning	.
她	用过的	到	教	我	我的	课程	每一个	早晨	.

她以前每天早上都教我功课。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

I	was	very	happy	in	those	days	,
我	曾是	非常	快乐的	在	那些	天	,

那些日子我过得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['trʌb(ə)l] [ai] [rɪ'membə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðərz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	first	trouble	I	remember	came	from	my	brother's	going	away	.
和	这	第一的	麻烦	我	记住	来了	从	我的	兄弟	去	离开	.

我记忆中的第一个麻烦是哥哥离开家之后发生的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] [mæn] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri]

He	was	quite	a	grown	-	up	young	man	then	,	and	he	was	always	very
他	曾是	相当	一个	生长	-	向上	年轻的	男人	然后	,	和	他	曾是	总是	非常

[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

kind	to	me	,
种类	到	我	,

那时他已经是个相当成熟的年轻人了，而且他对我一直都很友善。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][raɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,

telling	me	stories	and	letting	me	ride	out	with	him	,
讲述	我	故事	和	出租	我	骑	出去	和	他	,

他给我讲故事，还让我跟他一起骑马出去玩。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][raɪd][ɒn][maɪ]['pəʊni] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "

for	I	could	ride	on	my	pony	when	I	was	a	very	little	girl	.	"
为了	我	可以	骑	在	我的	小马	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	.	"

因为我小时候就能骑小马了。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [huːm] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][wɒz; wəz]

"	A	gentleman	came	to	our	house	about	that	time	,	whom	I	was	told	was
"	一个	绅士	来了	到	我们的	房子	关于	那	时间	,	谁	我	曾是	讲述	曾是

[maɪ] ['mɑːməz] ['brʌðə(r)] ,

my	mamma's	brother	,
我的	妈妈的	兄弟	,

“大约就在那时，一位先生来到我家，我听说他是我妈妈的哥哥。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

who	had	come	all	the	way	from	America	to	see	her	.
WHO	有	来	全部	这	方式	从	美国	到	看	她	.

有人特地从美国赶来看她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [went]

He	was	very	lively	and	pleasant	,	and	I	liked	him	very	much	till	he	went
他	曾是	非常	热闹	和	令人愉快的	,	和	我	喜欢	他	非常	很多	直到	他	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他生性活泼开朗，我很喜欢他，直到他离开。

[ænd; ənd] [tʊk] ['tʃɑːrli] [wɪð] [hɪm] .

and	took	Charley	with	him	.
和	采取	查理	和	他	.

然后带走了查理。

['mæmə; mə'mɑː][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

Mamma	told	me	that	Charley	had	gone	to	America	to	be	educated	,
妈妈	讲述	我	那	查理	有	已消失	到	美国	到	是	受过教育	,

妈妈告诉我查理去美国接受教育了。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] . "

and	would	come	back	to	us	after	a	while	,	but	I	never	saw	him	again	.	"
和	会	来	后退	到	我们	后	一个	尽管	,	但	我	绝不	锯	他	再次	.	"

过一段时间他会回来，但我再也没见过他。

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [went] [ə'weɪ] — [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɒŋ]

"	Not	a	great	while	after	my	brother	went	away	—	I	do	not	know	exactly	how	long
"	不是	一个	伟大的	尽管	后	我的	兄弟	去	离开	—	我	做	不是	知道	确切地	如何	长的

— [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [taɪm] .

—	came	a	very	sad	time	.
—	来了	一个	非常	伤心	时间	.

“哥哥离开后不久——我不知道具体过了多久——就迎来了一段非常悲伤的时光。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

My	father	was	an	officer	,
我的	父亲	曾是	一个	官	,

我父亲是一名军官。

[ænd; ənd][ai] [juːst] ['dɪəli] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	I	used	dearly	to	love	to	see	him	on	horseback	and	dressed	in	his
和	我	用过的	亲爱的	到	爱	到	看	他	在	马背	和	穿着	在	他的

['juːnɪfɔːm] .

uniform	.
制服	.

我以前非常喜欢看他骑着马，穿着制服的样子。

[hɪz; ɪz][men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] — [ɪ'regjələ(r)] [hɔːs] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] — [ænd; ənd]

His	men	were	Indians	—	irregular	horse	,	I	know	they	were	called	—	and
他的	男人	是	印度人	—	不规律的	马	,	我	知道	他们	是	称为	—	和

['splendɪd] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ;

splendid	,	fine	-	looking	men	some	of	them	were	;
灿烂	,	美好的	-	寻找	男人	一些	的	他们	是	;

他的手下是印第安人——我知道他们被称为非正规骑兵——其中一些人英俊潇洒，非常漂亮；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	they	were	all	very	good	to	me	,
但	他们	是	全部	非常	好的	到	我	,

但他们都对我很好。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [ai] ['tʃætə] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	much	pleased	when	I	chattered	to	them	in	their	own	language	,
和	很多	高兴	什么时候	我	喋喋不休	到	他们	在	他们的	自己的	语言	,

当我用他们的语言和他们聊天时，他们非常高兴。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "

of	which	I	know	a	good	deal	.	"
的	哪个	我	知道	一个	好的	交易	.	"

对此我了解颇多。

" [wʌn] [deɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] ['mʌðə(r)]

"	One	day	my	father	came	home	looking	very	much	excited	,	and	called	my	mother
"	一	天	我的	父亲	来了	家	寻找	非常	很多	兴奋的	,	和	称为	我的	母亲

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

“有一天，我父亲兴高采烈地回到家，把母亲叫到一边。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] ,

What	he	said	to	her	I	don't	know	,
什么	他	说	到	她	我	不	知道	,

我不知道他跟她说了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

but	she	gave	a	little	scream	and	threw	her	arms	round	his	neck	.
但	她	给予	一个	小的	尖叫	和	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

但她轻声尖叫了一声，然后双臂抱住了他的脖子。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] : - [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [dɪə(r)]['dʒuːljə] ,

He	kissed	her	,	and	I	heard	him	say	:	'	Try	to	be	calm	,	dear	Julia	,
他	亲吻	她	,	和	我	听到	他	说	:	-	尝试	到	是	冷静的	,	亲爱的	朱莉娅	,

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] . - "

for	my	sake	.	'	"
为了	我的	清酒	.	-	"

他吻了她，我听到他说："亲爱的朱莉娅，为了我，尽量保持冷静。"

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

"	After	that	she	was	very	quiet	,	and	went	about	giving	orders	,	and	seeing
"	后	那	她	曾是	非常	安静的	,	和	去	关于	给予	订单	,	和	看到

['pɑːpəz] [θɪŋz] [pækt] ,

papa's	things	packed	,
爸爸的	事物	包装	,

"之后她就一直很安静，忙着发号施令，看着爸爸的东西被收拾好。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪz] ['ʃuːtɪŋ] .

as	if	he	were	only	going	away	for	a	day's	shooting	.
作为	如果	他	是	仅有的	去	离开	为了	一个	天	射击	.

就好像他只是出去拍一天的片子一样。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] ,

When	he	had	kissed	us	and	bade	us	good	-	by	,
什么时候	他	有	亲吻	我们	和	巴德	我们	好的	-	经过	,

他吻别我们后，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][və'rændə] ,

and	we	could	not	see	him	any	longer	from	the	veranda	,
和	我们	可以	不是	看	他	任何	更长	从	这	阳台	,

我们从阳台上再也看不到他了。

['mæmə; mə'mɑː][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

mamma	led	me	into	her	room	and	took	me	on	her	lap	,
妈妈	引领	我	进入	她	房间	和	采取	我	在	她	膝	,

妈妈领我进了她的房间，把我抱到腿上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [sɔb] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

where	she	cried	and	sobbed	over	me	for	a	long	time	.
在哪里	她	哭	和	啜泣	超过	我	为了	一个	长的	时间	.

她对着我哭了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [pə'pɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

Then	she	told	me	that	papa	was	going	to	battle	,
然后	她	讲述	我	那	爸爸	曾是	去	到	战斗	,

然后她告诉我爸爸要去打仗了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [send] [hɪm] [seɪf] [həʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][səʊ]

and	that	we	must	pray	to	God	to	send	him	safe	home	again	;	and	so
和	那	我们	必须	祈祷	到	上帝	到	发送	他	安全的	家	再次	;	和	所以

[wiː; wi][dɪd] ,

we	did	,
我们	做过	,

我们必须向上帝祈祷，让他平安回家；我们也确实这样做了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] .

but	he	never	came	back	any	more	.
但	他	绝不	来了	后退	任何	更多的	.

但他再也没有回来过。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdəli] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

Two	or	three	days	after	he	went	away	,	my	father's	orderly	came	galloping	up	to
二	或者	三	天	后	他	去	离开	,	我的	父亲的	秩序	来了	疾驰	向上	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他离开两三天后，我父亲的勤务兵策马飞奔到房子前。

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [æz; əz][hiː; hi]

He	dismounted	,	and	spoke	two	or	three	words	to	the	servants	as	he
他	下马	,	和	辐	二	或者	三	字	到	这	仆人	作为	他

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði][və'rændə] ,

passed	through	the	veranda	,
通过了	通过	这	阳台	,

他下了马，穿过走廊时，跟仆人们说了两三句话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

at	which	they	all	broke	out	into	loud	lamentations	.
在	哪个	他们	全部	打破	出去	进入	大声	哀歌	.

于是他们都放声痛哭。

[aɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

I	knew	what	he	said	,	for	,	as	I	told	you	,
我	知道	什么	他	说	,	为了	,	作为	我	讲述	你	,

我知道他说了什么，因为，正如我告诉你的那样，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

I	had	learned	a	good	deal	of	the	language	.
我	有	学习	一个	好的	交易	的	这	语言	.

我学到了不少这门语言。

[hiː; hi] [sed] , - [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] [kɪld] ! - "

He	said	,	'	Your	master	is	killed	!	'	"
他	说	,	-	你的	掌握	是	被杀	!	-	"

他说："你们的主人被杀了！"

" ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði][blaɪndz][ɔːl] [drɔːn]

"	Mamma	was	lying	on	the	couch	in	the	inner	room	,	with	the	blinds	all	drawn
"	妈妈	曾是	说谎	在	这	长椅	在	这	内	房间	,	和	这	百叶窗	全部	绘制

[daʊn] ,

down	,
向下	,

妈妈躺在里屋的沙发上，窗帘都拉了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] .

for	it	was	very	hot	,	and	she	was	not	well	.
为了	它	曾是	非常	热的	,	和	她	曾是	不是	出色地	.

因为天气很热，而且她身体不舒服。

[aɪ][ræn][ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] : - [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [maɪ][pə'pɑː][ɪz] [kɪld] ! - "

I	ran	in	to	her	,	crying	:	'	Oh	,	mamma	,	my	papa	is	killed	!	'	"
我	跑	在	到	她	,	哭泣	:	-	哦	,	妈妈	,	我的	爸爸	是	被杀	!	-	"

我跑到她面前，哭着说："哦，妈妈，我爸爸去世了！"

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ægəθə] ? -

"	'	What	do	you	mean	,	Agatha	?	'
"	-	什么	做	你	意思是	,	阿加莎	?	-

"阿加莎，你这话是什么意思？"

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] . -

she	asked	,	rising	and	looking	very	pale	.	'
她	问	,	上升	和	寻找	非常	苍白	.	-

她站起身来，脸色苍白，问道："

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['driːmɪŋ] ?

Have	you	been	dreaming	?
有	你	到过	做梦	?

你一直在做梦吗?

[huː] [hæz; həz] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['pɑː] ? - "

Who	has	heard	anything	of	Papa	?	'	"
WHO	有	听到	任何事物	的	爸爸	?	-	"

谁有爸爸的消息?

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][dʒəunz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

"	At	that	moment	Jones	came	to	the	door	,
"	在	那	片刻	琼斯	来了	到	这	门	,

就在这时，琼斯来到了门口。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] [sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

and	as	soon	as	mamma	saw	him	she	guessed	what	had	happened	.	"
和	作为	很快	作为	妈妈	锯	他	她	猜对了	什么	有	发生	.	"

妈妈一看到他，就猜到发生了什么事了。

" - [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [ded] , [dʒəunz] ? -

"	'	Is	my	husband	dead	,	Jones	?	'
"	-	是	我的	丈夫	死的	,	琼斯	?	-

“琼斯，我丈夫死了吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwestʃən] . "

she	asked	,	as	quietly	as	though	it	had	been	an	ordinary	question	.	"
她	问	,	作为	悄悄	作为	尽管	它	有	到过	一个	普通的	问题	.	"

她轻声问道，语气平静得仿佛这是一个普通的问题。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , [mæm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	'	I	am	sorry	to	say	it	is	too	true	,	ma'am	,	'	he	replied	;
"	-	我	是	对不起	到	说	它	是	也	真的	,	女士	,	-	他	回复	;

“很遗憾，夫人，这是真的，”他回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

and	then	he	gave	her	some	letters	to	read	,	and	turned	away	,
和	然后	他	给予	她	一些	信件	到	读	,	和	转向	离开	,

然后他递给她几封信让她读，就转身离开了。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ]['pɑːpəz][men] [lʌvd] [hɪm] .

brushing	the	tears	from	his	eyes	,	for	all	my	papa's	men	loved	him	.
刷牙	这	眼泪	从	他的	眼睛	,	为了	全部	我的	爸爸的	男人	喜爱	他	.

他擦去眼角的泪水，因为我爸爸的所有部下都爱戴他。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [riːd] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [kwaɪt] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [dʒəunz] - [waɪf] , [huː]

My	mamma	read	the	letters	quite	calmly	,	and	then	calling	Jones	'	wife	,	who
我的	妈妈	读	这	信件	相当	平静地	,	和	然后	呼叫	琼斯	-	妻子	,	WHO

['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

waited	on	her	,
等待	在	她	,

我妈妈平静地读完了信，然后打电话给琼斯的妻子，她当时正在服侍她。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

and	giving	me	into	her	charge	,	she	went	away	into	her	own	room	,
和	给予	我	进入	她	收费	,	她	去	离开	进入	她	自己的	房间	,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

and	shut	the	door	.
和	关闭	这	门	.

她把我托付给她，然后回到自己的房间，关上了门。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kæn'tuːnmənt] ,

By	that	time	the	news	was	known	all	through	the	cantonment	,
经过	那	时间	这	消息	曾是	已知	全部	通过	这	驻扎	,

那时，整个营地都知道了这个消息。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

and	several	of	the	ladies	came	to	see	my	mother	,
和	一些	的	这	女士们	来了	到	看	我的	母亲	,

有好几位女士来看望我母亲，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [gʊd] .

but	they	could	not	do	her	any	good	.
但	他们	可以	不是	做	她	任何	好的	.

但这对她没有任何好处。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sæt] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

She	just	sat	still	in	her	chair	,
她	只是	卫星	仍然	在	她	椅子	,

她就那样静静地坐在椅子上。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	did	not	speak	or	seem	to	hear	one	word	that	was	said	to	her	.	"
和	做过	不是	说话	或者	似乎	到	听到	一	单词	那	曾是	说	到	她	.	"

她一句话也没说，似乎也没听进去别人跟她说过的话。

" - [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] , - [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

"	'	This	will	never	do	,	'	said	the	doctor	,	who	had	come	with	the	rest	.
"	-	这	将要	绝不	做	,	-	说	这	医生	,	WHO	有	来	和	这	休息	.

“‘这绝对不行，’”和其他人一起来的医生说道。

- [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wiːp] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] . - "

'	She	must	be	made	to	weep	,	or	she	will	die	.	'	"
-	她	必须	是	制成	到	哭泣	,	或者	她	将要	死	.	-	"

“必须让她哭出来，否则她会死。”

" - [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [pə'pɑː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['ægəθə] ,

"	'	Go	to	your	mamma	and	talk	to	her	about	papa	,	my	dear	Agatha	,
"	-	去	到	你的	妈妈	和	讲话	到	她	关于	爸爸	,	我的	亲爱的	阿加莎	,

“亲爱的阿加莎，去找你妈妈，跟她谈谈爸爸的事吧。”

- [sed] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	said	the	chaplain's	wife	to	me	.
-	说	这	随军牧师	妻子	到	我	.

“牧师的妻子对我说。”

[aɪ] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ðəʊ] [aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] .

I	did	as	I	was	told	,	though	I	felt	rather	afraid	.
我	做过	作为	我	曾是	讲述	,	尽管	我	毛毡	相当	害怕的	.

我照做了，虽然我心里很害怕。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] ,

At	first	she	did	not	seem	to	notice	me	,
在	第一的	她	做过	不是	似乎	到	注意	我	,

起初她似乎没有注意到我。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

but	by	-	and	-	by	she	burst	into	tears	and	cried	bitterly	for	a	long	time	.
但	经过	-	和	-	经过	她	爆裂	进入	眼泪	和	哭	苦涩地	为了	一个	长的	时间	.

但过了一会儿，她突然嚎啕大哭，哭了很久。

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [siːmd] [glæd] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] .

All	the	ladies	seemed	glad	,	and	I	thought	this	very	strange	.
全部	这	女士们	似乎	高兴的	,	和	我	想法	这	非常	奇怪的	.

女士们似乎都很高兴，我觉得这很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [kraɪ] ,

It	seemed	cruel	to	me	that	they	should	want	my	mamma	to	cry	,
它	似乎	残忍的	到	我	那	他们	应该	想	我的	妈妈	到	哭	,

他们竟然想让我妈妈哭，我觉得这太残忍了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃæplɪnz] [waɪf] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)]

but	the	chaplain's	wife	explained	to	me	that	they	thought	she	would	feel	better
但	这	随军牧师	妻子	解释	到	我	那	他们	想法	她	会	感觉	更好的

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

但牧师的妻子向我解释说，他们认为她做完手术后会感觉好些。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hɪm'self] [keɪm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə]

She	was	better	,	especially	after	the	chaplain	himself	came	and	read	to
她	曾是	更好的	,	尤其	后	这	牧师	他自己	来了	和	读	到

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

her	and	prayed	with	her	.
她	和	祈祷	和	她	.

她的情况好转了，尤其是在牧师亲自来给她读书、和她一起祈祷之后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

He	was	a	kind	,	good	man	,	and	that	night	,
他	曾是	一个	种类	,	好的	男人	,	和	那	夜晚	,

他是个善良的好人，那天晚上，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [dɪə(r)] [pə'pɑː] .

he	took	me	on	his	knee	and	talked	to	me	a	long	time	about	dear	papa	.
他	采取	我	在	他的	膝盖	和	谈话	到	我	一个	长的	时间	关于	亲爱的	爸爸	.

他把我抱到膝上，和我谈了很久关于我亲爱的爸爸的事。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,

He	told	me	what	a	brave	soldier	and	what	a	good	man	he	had	been	,
他	讲述	我	什么	一个	勇敢的	士兵	和	什么	一个	好的	男人	他	有	到过	,

他告诉我他曾是一位多么勇敢的士兵，又是一位多么善良的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	that	he	had	no	doubt	of	his	being	in	heaven	,
和	那	他	有	不	怀疑	的	他的	存在	在	天堂	,

他毫不怀疑自己已身处天堂。

[weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [taɪm] [siː] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['seɪvjə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

where	I	should	some	time	see	him	if	I	loved	my	Saviour	as	he	had	done	.
在哪里	我	应该	一些	时间	看	他	如果	我	喜爱	我的	救主	作为	他	有	完毕	.

如果我像他一样爱我的救主，我应该找个时间去见他。

[ɔːl] [ðɪs] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] . "

All	this	comforted	me	very	much	,	and	I	have	always	remembered	it	.	"
全部	这	安慰	我	非常	很多	,	和	我	有	总是	记得	它	.	"

这一切都让我感到非常安慰，我一直铭记于心。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , ['pækɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒf] [ɔːl] ['aʊə(r)]

"	After	this	there	was	a	great	confusion	,	packing	up	,	and	selling	off	all	our
"	后	这	那里	曾是	一个	伟大的	困惑	,	包装	向上	,	和	销售	离开	全部	我们的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“之后我们陷入了一片混乱，不得不收拾行李，变卖所有东西。”

[ai][wɒz; wəz][təʊld][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɪŋgləɪnd][tuː; tə][siː][maɪ]['fɑː.ðərz][rɪ'leɪʃ(ə)nz],

I	was	told	we	were	going	to	England	to	see	my	father's	relations	,
我	曾是	讲述	我们	是	去	到	英格兰	到	看	我的	父亲的	关系	,

我被告知我们要去英国看望我父亲的亲戚，

[ə'baʊt][huːm][ai][hæd; həd]['nevə(r)][hɜːd][ə; eɪ][greɪt][diːl],[fɔː(r); fə(r)],[wen]['mæmə; mə'mɑː][tɔːkt]

about	whom	I	had	never	heard	a	great	deal	,	for	,	when	mamma	talked
关于	谁	我	有	绝不	听到	一个	伟大的	交易	,	为了	,	什么时候	妈妈	谈话

[ə'baʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l],

about	my	uncle	,
关于	我的	叔叔	,

我之前很少听到关于他的消息，因为，当妈妈谈起我的叔叔时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][ment][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə'merɪkə],[huː][hæd; həd]['teɪkən]['tʃɑːrli]. "

she	always	meant	my	uncle	in	America	,	who	had	taken	Charley	.	"
她	总是	意思是	我的	叔叔	在	美国	,	WHO	有	已采取	查理	.	"

她指的总是我在美国认识的叔叔，是他带走了查理。

" - ['kænɒt][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ə'merɪkə],[weə(r)]['tʃɑːrli][ɪz]? -

"	'	Cannot	we	go	to	America	,	where	Charley	is	?	'
"	-	不能	我们	去	到	美国	,	在哪里	查理	是	?	-

“我们能不能去美国，查理在那里？”

[ai][ɑːskt]. "

I	asked	.	"
我	问	.	"

我问了。

" - [ai][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ], - [ʃiː; ʃi][rɪ'plaɪd]; - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]

"	'	I	hope	we	shall	do	so	by	-	and	-	by	,	'	she	replied	;	'	but	we	must
"	-	我	希望	我们	将	做	所以	经过	-	和	-	经过	,	-	她	回复	;	-	但	我们	必须

[gəʊ][tuː; tə]['ɪŋgləɪnd][fɜːst]. - "

go	to	England	first	.	'	"
去	到	英格兰	第一的	.	-	"

“我希望我们迟早能做到这一点，”她回答说，“但我们首先必须去英国。”

" [wiː; wi][went][ə; eɪ][lɒŋ], [lɒŋ]['dʒɜːni][ɪn][ˌpælən'kiːn][ænd; ənd][ɒn]['hɔːsbæk], [ænd; ənd][daʊn]

"	We	went	a	long	,	long	journey	in	palanquins	and	on	horseback	,	and	down
"	我们	去	一个	长的	,	长的	旅行	在	轿子	和	在	马背	,	和	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][kæl'kʌtə],

the	river	to	Calcutta	,
这	河	到	加尔各答	,

“我们乘坐轿子和骑马，沿着河流一路走来，经过漫长的旅程，最终到达加尔各答。”

[weə(r)][ə; eɪ][greɪt]['meni]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['veri][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es],

where	a	great	many	people	were	very	kind	to	us	,
在哪里	一个	伟大的	许多	人们	是	非常	种类	到	我们	,

那里很多人都对我们非常友善，

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][hæd; həd][dɪ'stɪŋgwɪʃt][hɪm'self]['veri][mʌtʃ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

for	papa	had	distinguished	himself	very	much	in	the	battle	where	he	was
为了	爸爸	有	杰出的	他自己	非常	很多	在	这	战斗	在哪里	他	曾是

[kɪld].

killed	.
被杀	.

因为爸爸在那场他牺牲的战斗中表现出色。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪk'sept]

Before	**long**	**we**	**set**	**sail**	**for**	**England**	**,**	**leaving**	**behind**	**us**	**all**	**the**	**servants**	**except**
前	长的	我们	放	帆	为了	英格兰	,	离开	在后面	我们	全部	这	仆人	除了

[dʒəunz] ,

Jones	**,**
琼斯	,

不久之后，我们启程前往英国，除了琼斯之外，所有的仆人都留在了身后。

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

who	**was**	**going**	**home**	**to**	**see**	**her**	**relations**	**.**
WHO	曾是	去	家	到	看	她	关系	.

她正要回家探望亲戚。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [kraɪd] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beərə(r)] !

Oh	**,**	**how**	**I**	**cried**	**at**	**parting**	**with**	**my**	**poor**	**bearer**	**!**
哦	,	如何	我	哭	在	离别	和	我的	贫穷的	持有人	!

哦，和可怜的搬运工告别时，我哭得多么伤心啊！

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] .

I	**do**	**not**	**remember**	**much**	**about**	**the**	**voyage**	**,**	**except**	**that**	**it**	**seemed**	**very**	**long**	**.**
我	做	不是	记住	很多	关于	这	航程	,	除了	那	它	似乎	非常	长的	.

我对那次航行的记忆不多，只记得它似乎非常漫长。

[aɪ] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [gruː]

I	**thought**	**only**	**of**	**mamma**	**,**	**who**	**was**	**very**	**ill**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**grew**
我	想法	仅有的	的	妈妈	,	WHO	曾是	非常	患病的	全部	这	时间	,	和	生长

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

worse	**and**	**worse**	**,**
更糟	和	更糟	,

我满脑子想的都是妈妈，她一直病得很重，而且病情越来越严重。

[tɪl] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

till	**just**	**a**	**week**	**before**	**we**	**reached**	**England**	**she**	**died**	**,**	**and**	**was**	**buried**	**in**	**the**
直到	只是	一个	星期	前	我们	达到	英格兰	她	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

就在我们抵达英国前一周，她去世了，并被葬入大海。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['mɑːməz] ['bɒdi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp]

How	**dreadful**	**it**	**was**	**to**	**see**	**my**	**dear**	**,**	**dear**	**mamma's**	**body**	**thrown**	**into**	**the**	**deep**
如何	可怕	它	曾是	到	看	我的	亲爱的	,	亲爱的	妈妈的	身体	抛掷	进入	这	深的

['wɔːtə(r)] !

water	**!**
水	!

看到我亲爱的妈妈的遗体被扔进深水里，真是太可怕了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	**seemed**	**so**	**much**	**worse**	**than**	**seeing**	**her**	**buried**	**in**	**the**	**ground**	**.**
它	似乎	所以	很多	更糟	比	看到	她	埋葬	在	这	地面	.

这似乎比亲眼目睹她被埋在土里还要糟糕得多。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hev(ə)n] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

I	**knew**	**that**	**she**	**was**	**in**	**heaven**	**just**	**the**	**same**	**,**
我	知道	那	她	曾是	在	天堂	只是	这	相同的	,

我知道她依然在天堂。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [nəʊ]

but	still	it	has	always	been	a	grief	to	me	that	I	could	never	know
但	仍然	它	有	总是	到过	一个	悲伤	到	我	那	我	可以	绝不	知道

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [leɪ] ,

exactly	where	my	father	and	mother	lay	,
确切地	在哪里	我的	父亲	和	母亲	躺	,

但令我始终感到悲痛的是，我永远无法确切地知道父母的安息之处。

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]

for	papa	was	buried	on	the	battle	-	field	,	and	mamma	lies	in	the
为了	爸爸	曾是	埋葬	在	这	战斗	-	场地	,	和	妈妈	谎言	在	这

['əʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

因为爸爸葬在了战场上，妈妈长眠于大海。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,

They	were	all	very	kind	to	me	on	the	ship	,	but	I	was	very	sad	,
他们	是	全部	非常	种类	到	我	在	这	船	,	但	我	曾是	非常	伤心	,

船上的每个人都对我很好，但我却很难过。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][dʒəunz] [θɔːt] [ai] [wʊd] [daɪ] [tuː] . "

and	cried	all	the	time	;	and	Jones	thought	I	would	die	too	.	"
和	哭	全部	这	时间	;	和	琼斯	想法	我	会	死	也	.	"

她一直哭个不停；琼斯以为我也会死。

" [wel] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][dʒəunz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz]

"	Well	,	we	arrived	in	London	at	last	,	and	Jones	took	me	to	my	uncle's
"	出色地	,	我们	到达的	在	伦敦	在	最后的	,	和	琼斯	采取	我	到	我的	叔叔的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我们终于到达伦敦了，琼斯带我去了我叔叔家。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][grænd][skweə(r)] . "

which	was	a	very	fine	one	in	a	grand	square	.	"
哪个	曾是	一个	非常	美好的	一	在	一个	盛大	正方形	.	"

那是一个非常漂亮的广场上的建筑。

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ɑːnt] [sæt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn]

"	The	drawing	-	room	in	which	my	aunt	sat	was	the	handsomest	I	had	ever	seen
"	这	绘画	-	房间	在	哪个	我的	阿姨	卫星	曾是	这	最英俊的	我	有	曾经	已见

,

,

,

“我姑妈坐的那间客厅是我见过的最漂亮的。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lʊkt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	somehow	it	never	looked	pleasant	to	me	.
但	不知何故	它	绝不	看起来	令人愉快的	到	我	.

但不知为何，我总觉得它不太好看。

[maɪ] [ɑːnt] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] , ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

My	aunt	received	me	very	kindly	,	kissing	me	a	great	many	times	,
我的	阿姨	已收到	我	非常	亲切地	,	接吻	我	一个	伟大的	许多	时代	,

我的姑姑非常热情地接待了我，亲吻了我很多次。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	telling	me	that	she	hoped	I	would	be	happy	with	her	,
和	讲述	我	那	她	希望	我	会	是	快乐的	和	她	,

她告诉我，她希望我能和她在一起感到幸福。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri] ['hæpi] [hɜ:'self] .

but	I	could	not	help	thinking	that	she	did	not	look	very	happy	herself	.
但	我	可以	不是	帮助	思维	那	她	做过	不是	看	非常	快乐的	她自己	.

但我忍不住觉得她自己看起来也不是很开心。

[ai] [gri:vd] ['sædli] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm][dʒəunz] ,

I	grieved	sadly	at	parting	from	Jones	,
我	伤心	令人遗憾的是	在	离别	从	琼斯	,

与琼斯分别时，我感到非常难过。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:]

but	I	was	a	little	comforted	by	her	promising	to	come	and	see	me
但	我	曾是	一个	小的	安慰	经过	她	有前途	到	来	和	看	我

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

as	often	as	she	could	.
作为	经常	作为	她	可以	.

但她承诺会尽可能经常来看我，这让我稍微感到安慰。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [maɪ] [ɑ:nt] [tʊk] [ˌem 'i:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [kɔ:ld] [ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]

When	she	was	gone	,	my	aunt	took	me	on	her	lap	,	called	me	her	dear
什么时候	她	曾是	已消失	,	我的	阿姨	采取	我	在	她	膝	,	称为	我	她	亲爱的

['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

她走后，姑姑把我抱在腿上，叫我她亲爱的小女孩。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd]

and	asked	me	a	great	many	questions	about	papa	and	mamma	,	and
和	问	我	一个	伟大的	许多	问题	关于	爸爸	和	妈妈	,	和

[maɪ] ['brʌðə(r)] [tʃɑ:lz] .

my	brother	Charles	.
我的	兄弟	查尔斯	.

他问了我很多关于爸爸妈妈和我的哥哥查尔斯的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:][kraɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	made	me	cry	to	talk	of	them	,
它	制成	我	哭	到	讲话	的	他们	,

提起他们，我都忍不住哭了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)][maɪ] [tɪəz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [həʊm] .

and	before	I	had	got	over	my	tears	my	uncle	came	home	.
和	前	我	有	得到	超过	我的	眼泪	我的	叔叔	来了	家	.

我还没来得及止住眼泪，叔叔就回家了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['grɪzld] ['fi:tʃəz] ,

He	was	a	big	man	with	a	red	face	and	grizzled	features	,
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	红色的	脸	和	斑白	特征	,

他身材魁梧，面色通红，五官饱经风霜。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [ɑ:nt] [si:md] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [step] ,

and	I	noticed	that	my	aunt	seemed	frightened	when	she	heard	his	step	,
和	我	注意到	那	我的	阿姨	似乎	害怕	什么时候	她	听到	他的	步	,

我注意到，听到他的脚步声，姑姑似乎很害怕。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] . "

and	hastily	wiped	her	eyes	.	"
和	草草	擦拭	她	眼睛	.	"

她匆匆擦了擦眼睛。

" - [hə'ləʊ] .

"	'	Hallo	.
"	-	你好	.

“你好。

[wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? -
What does all this mean ? '
什么 做 全部 这 意思是 ? -

这一切意味着什么?

[hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] . "
he asked , as he entered the room and saw me sitting there . "
他 问 , 作为 他 进入 这 房间 和 锯 我 坐着 那里 . "

他走进房间，看到我坐在那里，便问道。

" - [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd]
" ' This is my brother's little girl , from India , my dear , ' she answered , in a timid
" - 这 是 我的 兄弟 小的 女孩 , 从 印度 , 我的 亲爱的 , - 她 回答 , 在 一个 胆小
,
,
,

“‘这是我哥哥的小女儿，来自印度，亲爱的，’她怯生生地回答道，

[səb'mɪsɪv] [təʊn] . "
submissive tone . "
顺从者 语气 . "

顺从的语气。

" - [ʌmf] !
" ' Umph !
" - 嗯 !

“嗯！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
And what is she crying for ?
和 什么 是 她 哭泣 为了 ?

她哭什么呢?

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ][kraɪ] ['beɪbiz] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] .
We want no cry babies here , little miss .
我们 想 不 哭 婴儿 这里 , 小的 错过 .

小姑娘，我们这里不需要爱哭鬼。

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɔːl'redi] . - "
Quite enough of that sort of thing already . ' "
相当 足够的 的 那 种类 的 事物 已经 . - "

这种事够了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['welkəm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] .
" This was all the welcome he gave me .
" 这 曾是 全部 这 欢迎 他 给予 我 .

这就是他给我的全部欢迎。

[ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃəʊk] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [maɪ'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
I felt as though I should choke , and heartily wished myself back in the ship .
我 毛毡 作为 尽管 我 应该 呛 , 和 衷心地 希望 我 后退 在 这 船 .

我感觉自己快要窒息了，真希望自己能回到船上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] [set] [aʊt] [ɪn]
By - and - by we were called to dinner , which was splendidly set out in
经过 - 和 - 经过 我们 是 称为 到 晚餐 , 哪个 曾是 精彩地 放 出去 在
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
a beautiful dining room ,
一个 美丽的 用餐 房间 ,

不久后我们被叫去吃晚饭，晚餐在一个漂亮的餐厅里精心布置。

[hʌŋ] [wɪð] ['pɪktʃəz] .

hung	with	pictures	.
悬挂	和	图片	.

墙上挂满了照片。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl] [θruː] ['dɪnə(r)] ,

My	uncle	did	not	speak	a	word	all	through	dinner	,
我的	叔叔	做过	不是	说话	一个	单词	全部	通过	晚餐	,

整个晚餐过程中，我叔叔一句话也没说。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɔː(r)][faɪnd] [fɔːlt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ;

except	to	give	an	order	or	find	fault	about	something	;
除了	到	给	一个	命令	或者	寻找	过错	关于	某物	;

除了下达命令或指出某事错误之外；

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] ['hɑːdli] [spəʊk] [ɪk'sept] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] .

and	my	aunt	hardly	spoke	except	to	ask	what	I	would	have	.
和	我的	阿姨	几乎	辐	除了	到	问	什么	我	会	有	.

除了问我想要什么之外，我姑妈几乎不说话。

['iːv(ə)n] [ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] ,

Even	then	my	uncle	contradicted	her	,
甚至	然后	我的	叔叔	矛盾	她	,

即便如此，我叔叔还是反驳了她。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [tʃuːz]

and	said	I	was	to	take	what	was	given	me	and	not	to	choose
和	说	我	曾是	到	拿	什么	曾是	给定	我	和	不是	到	选择

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

他说我应该接受别人给我的东西，而不是自己做选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd]['hjuːmə(r)] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

It	was	plain	even	to	me	that	he	was	in	very	bad	humor	about	something
它	曾是	清楚的	甚至	到	我	那	他	曾是	在	非常	坏的	幽默	关于	某物

.

:
.

连我都能明显看出他心情很差。

['prez(ə)ntli] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Presently	my	uncle	said	it	was	time	for	me	to	go	to	bed	.
目前	我的	叔叔	说	它	曾是	时间	为了	我	到	去	到	床	.

这时，我叔叔说我该睡觉了。

[səʊ][wiː; wi] [left] [hɪm] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

So	we	left	him	drinking	his	wine	all	alone	,
所以	我们	左边	他	喝	他的	葡萄酒	全部	独自的	,

于是我们留下他一个人独自喝酒。

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] . "

and	my	aunt	took	me	up	to	my	room	,	where	I	was	to	sleep	.	"
和	我的	阿姨	采取	我	向上	到	我的	房间	,	在哪里	我	曾是	到	睡觉	.	"

然后我姑姑带我去了我的房间，我要在那里睡觉。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

"	It	was	small	,	but	very	pleasant	,
"	它	曾是	小的	,	但	非常	令人愉快的	,

“虽然不大，但非常舒适。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,

and	there	was	a	picture	of	a	pretty	little	boy	over	the	mantel	-	piece	,
和	那里	曾是	一个	图片	的	一个	漂亮的	小的	男生	超过	这	壁炉架	-	片	,

壁炉上方挂着一张漂亮小男孩的照片。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['peɪntɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

which	she	told	me	was	a	portrait	of	my	father	,	painted	when	he	was
哪个	她	讲述	我	曾是	一个	肖像	的	我的	父亲	,	绘	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

她告诉我，那是我父亲年轻时画的肖像。

[ɑːnt] [ʌn'drest] [ˌem 'iː] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ]

Aunt	undressed	me	herself	,	and	heard	me	say	my	prayers	,	and	after	I
阿姨	脱光衣服	我	她自己	,	和	听到	我	说	我的	祈祷	,	和	后	我

[wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

was	in	bed	,
曾是	在	床	,

姑妈亲自帮我脱了衣服，听我祷告，然后我躺到床上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

she	sat	down	and	talked	to	me	in	a	very	affectionate	manner	for	some
她	卫星	向下	和	谈话	到	我	在	一个	非常	亲热	方式	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

她坐下来，用非常亲切的语气和我聊了很久。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

She	told	me	she	had	no	children	of	her	own	,
她	讲述	我	她	有	不	孩子们	的	她	自己的	,

她告诉我她没有自己的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	would	try	to	be	a	mother	to	me	.
和	她	会	尝试	到	是	一个	母亲	到	我	.

她会努力像母亲一样对待我。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

She	told	me	also	that	I	must	be	very	good	,	and	try	to	please	my	uncle	,
她	讲述	我	还	那	我	必须	是	非常	好的	,	和	尝试	到	请	我的	叔叔	,

她还告诉我，我必须表现得很好，努力让叔叔高兴。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] . "

who	was	very	particular	;	and	I	promised	to	do	my	best	.	"
WHO	曾是	非常	特别的	;	和	我	承诺	到	做	我的	最好的	.	"

他要求很高；我答应尽我所能。

" [traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [sək'siːd] .

"	Try	as	I	might	,	I	never	could	succeed	.
"	尝试	作为	我	可能	,	我	绝不	可以	成功	.

“无论我怎么努力，都无法成功。”

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

He	never	had	a	kind	word	for	me	,
他	绝不	有	一个	种类	单词	为了	我	,

他从来没对我说过一句好话。

[end][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

end	it	seemed	as	if	he	were	angry	at	my	being	in	the	house	at	all	.
结尾	它	似乎	作为	如果	他	是	生气的	在	我的	存在	在	这	房子	在	全部	.

最后，他似乎对我待在房子里这件事感到很生气。

[maɪ] [ɑːnt] ['petɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

My	aunt	petted	me	a	great	deal	when	he	was	away	,
我的	阿姨	被宠爱	我	一个	伟大的	交易	什么时候	他	曾是	离开	,

他不在家的时候，我姑姑经常抚摸我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi][skəuldid][hɜː(r); hə(r)] ,

but	if	she	did	so	before	him	,	he	scolded	her	,
但	如果	她	做过	所以	前	他	,	他	责骂	她	,

但如果她在他之前这样做，他就会责骂她。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	told	her	that	she	made	a	fool	of	me	—	that	I	should	have	to
和	讲述	她	那	她	制成	一个	傻子	的	我	—	那	我	应该	有	到

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bred] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] ,

work	for	my	bread	when	I	grew	up	,
工作	为了	我的	面包	什么时候	我	生长	向上	,

我告诉她，她让我丢脸了——等我长大后，就得靠自己努力挣钱养活自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['juːsləs] [faɪn] ['leɪdi] , [laɪk] [hɜː'self] .

and	she	was	not	to	make	me	into	a	useless	fine	lady	,	like	herself	.
和	她	曾是	不是	到	制作	我	进入	一个	无用	美好的	女士	,	喜欢	她自己	.

她不能把我变成像她一样毫无用处的漂亮女人。

[fuːl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɜːd] ,

Fool	was	his	favorite	word	,
傻子	曾是	他的	最喜欢的	单词	,

“傻瓜”是他最喜欢的词。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

and	he	applied	it	to	my	aunt	oftener	than	to	any	one	else	.
和	他	应用	它	到	我的	阿姨	更频繁	比	到	任何	一	别的	.

他把这套方法用在我姑姑身上的次数比用在其他人身上的次数还要多。

[wɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [siːm] [wɜːs] , [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmpəni] ,

What	made	his	conduct	seem	worse	,	was	that	before	company	,
什么	制成	他的	执行	似乎	更糟	,	曾是	那	前	公司	,

更令人觉得他的行为恶劣的是，在客人面前，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ;

he	treated	us	both	with	the	greatest	kindness	and	politeness	;
他	治疗	我们	两个都	和	这	最	仁慈	和	礼貌	;

他待我们俩都非常友善和礼貌；

[səʊ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] .

so	that	many	people	thought	him	the	best	of	men	.
所以	那	许多	人们	想法	他	这	最好的	的	男人	.

所以很多人都认为他是最优秀的人。

[ɪn'diːd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['leɪdi] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz]

Indeed	I	heard	a	lady	say	as	she	went	away	from	one	of	our	dinner	parties
的确	我	听到	一个	女士	说	作为	她	去	离开	从	一	的	我们的	晚餐	各方

— [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɒf(ə)n] [geɪv] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] — - [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli]

—	my	uncle	often	gave	dinner	parties	—	'	What	a	pity	it	is	that	Mr	.	Morley
—	我的	叔叔	经常	给予	晚餐	各方	—	-	什么	一个	遗憾	它	是	那	先生	.	莫利

[hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] ,

has	such	a	dull	,
有	这样的	一个	乏味的	,

我确实听到一位女士在离开我们的一次晚宴时说道——我叔叔经常举办晚宴——“莫利先生的晚宴如此乏味，真是太可惜了。”

[krɒs] - ['lʊkɪŋ] [waɪf] !
cross - **looking** **wife** **!**
叉 - 寻找 妻子 !

妻子一脸不悦!

[hiː; hi] [siːm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][mæn] ! - "
He **seems** **such** **an** **admirable** **man** **!** **'** **"**
他 似乎 这样的 一个 令人钦佩的 男人 ! - "

他看起来真是个令人钦佩的人!

" [ai] [njuː] [maɪ] [ɑːnt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
" **I** **knew** **my** **aunt** **loved** **me** **,**
" 我 知道 我的 阿姨 喜爱 我 ,

我知道我姑姑爱我，

[ɔː(r)][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] .
or **I** **really** **believe** **I** **should** **have** **died** **of** **a** **broken** **heart** **.**
或者 我 真的 相信 我 应该 有 死亡 的 一个 破碎的 心 .

或者我真的觉得我应该死于心碎。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)]
But **she** **could** **show** **her** **love** **to** **me** **only** **when** **we** **were** **alone** **together**
但 她 可以 展示 她 爱 到 我 仅有的 什么时候 我们 是 独自的 一起
.
:
.

但只有当我们单独相处时，她才会向我表达爱意。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [dʒəunz][bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ,
I **had** **never** **seen** **Jones** **but** **once** **since** **she** **left** **me** **,**
我 有 绝不 已见 琼斯 但 一次 自从 她 左边 我 ,

自从琼斯离开我之后，我只见过她一次。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
when **she** **had** **come** **to** **tell** **me** **of** **the** **loss** **of** **her** **husband** **,**
什么时候 她 有 来 到 告诉 我 的 这 损失 的 她 丈夫 ,

当她来告诉我她丈夫去世的消息时，

[huː] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪm] .
who **died** **within** **a** **week** **of** **her** **leaving** **him** **.**
WHO 死亡 之内 一个 星期 的 她 离开 他 .

她离开他后不到一周就去世了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [sæd] [njuːz] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [ɔːl][maɪ][dɪə(r)]
We **were** **crying** **together** **over** **this** **sad** **news** **—** **for** **I** **loved** **all** **my** **dear**
我们 是 哭泣 一起 超过 这 伤心 消息 — 为了 我 喜爱 全部 我的 亲爱的
['fɑː.ðərz] [men] ,
father's **men** **,**
父亲的 男人 ,

我们为这噩耗痛哭流涕——因为我爱我亲爱的父亲手下的所有士兵。

[ænd; ənd][dʒəunz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] — [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]
and **Jones** **had** **been** **a** **special** **favorite** **—** **when** **my** **uncle** **happened** **to** **come**
和 琼斯 有 到过 一个 特别的 最喜欢的 — 什么时候 我的 叔叔 发生 到 来
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

琼斯一直是我特别喜欢的一位——那天我叔叔碰巧来了，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] [tɪəz] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:vənts] ['nevə(r)][tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['wʊmən]

and	seeing	me	in	tears	,	he	ordered	the	servants	never	to	admit	that	woman
和	看到	我	在	眼泪	,	他	订购	这	仆人	绝不	到	承认	那	女士

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他见我泪流满面，便命令仆人以后不许再让那个女人进来。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [wɜ:s] ['beɪbi][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

declaring	that	she	made	me	a	worse	baby	than	I	was	without	her	.
声明	那	她	制成	我	一个	更糟	婴儿	比	我	曾是	没有	她	.

声称她让我变成了一个比没有她时更糟糕的婴儿。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	tried	to	tell	him	what	we	were	crying	about	,
我	尝试	到	告诉	他	什么	我们	是	哭泣	关于	,

我试图告诉他我们为什么哭，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] — [hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	it	was	of	no	use	—	he	never	would	listen	to	any	explanation	.
但	它	曾是	的	不	使用	—	他	绝不	会	听	到	任何	解释	.

但这毫无用处——他根本不会听任何解释。

[maɪ] [ɑ:nt] [tɔ:t] [ˌem 'i:][maɪ] ['lesnz] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,

My	aunt	taught	me	my	lessons	,	and	I	took	great	pains	to	please	her	,
我的	阿姨	教授	我	我的	课程	,	和	我	采取	伟大的	疼痛	到	请	她	,

我的功课都是姑姑教我的，我竭尽全力讨她欢心。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [help] ['heɪtɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

but	I	could	hardly	help	hating	my	uncle	,
但	我	可以	几乎	帮助	憎恨	我的	叔叔	,

但我几乎无法抑制对叔叔的憎恨。

[ænd; ənd][ai] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] . "

and	I	dreaded	to	see	him	come	into	the	house	.	"
和	我	令人恐惧的	到	看	他	来	进入	这	房子	.	"

我害怕看到他进屋。

" [wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,

"	One	day	,	however	,	he	actually	came	home	in	a	good	humor	,
"	一	天	,	然而	,	他	实际上	来了	家	在	一个	好的	幽默	,

“然而有一天，他竟然心情很好地回家了。”

[ænd; ənd] [i:t] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] ['eniθɪŋ] .

and	eat	his	dinner	without	finding	fault	with	anything	.
和	吃	他的	晚餐	没有	寻找	过错	和	任何事物	.

他吃完晚饭后，没有挑剔任何事情。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kwaɪt] ['kaɪndli] ['sevrəl] [taɪmz] , [helpt] [ˌem 'i:] ['plentɪfəli] [tu:; tə] [swi:t'mi:ts] ,

He	spoke	to	me	quite	kindly	several	times	,	helped	me	plentifully	to	sweetmeats	,
他	辐	到	我	相当	亲切地	一些	时代	,	帮助	我	大量	到	甜食	,

他好几次都非常和蔼地跟我说话，还给了我很多甜食。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

and	after	he	came	into	the	drawing	-	room	,
和	后	他	来了	进入	这	绘画	-	房间	,

他走进客厅后，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,

he	called	me	to	him	and	made	me	sit	on	his	knee	,
他	称为	我	到	他	和	制成	我	坐	在	他的	膝盖	,

他叫我过去，让我坐在他的膝盖上。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

a	thing	which	he	had	never	done	before	since	I	came	into	the	house	.
一个	事物	哪个	他	有	绝不	完毕	前	自从	我	来了	进入	这	房子	.

自从我进屋以来，他从未做过这样的事。

[maɪ] [ɑːnt] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə]

My	aunt	looked	surprised	and	almost	frightened	,	but	presently	she	ventured	to
我的	阿姨	看起来	惊讶	和	几乎	害怕	,	但	目前	她	冒险	到

[seɪ] : "

say	:	"
说	:	"

我姑妈看起来很惊讶，甚至有些害怕，但过了一会儿，她还是鼓起勇气说道：“

" - ['ægəθə] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl][tuː; tə] - [deɪ] . - "

"	'	Agatha	has	been	a	very	good	girl	to	-	day	.	'	"
"	-	阿加莎	有	到过	一个	非常	好的	女孩	到	-	天	.	-	"

“阿加莎今天表现得非常好。”

" - [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? - [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

"	'	Has	she	?	'	said	my	uncle	,	'	I	am	glad	to	hear	it	;
"	-	有	她	?	-	说	我的	叔叔	,	-	我	是	高兴的	到	听到	它	;

“‘是吗？’我叔叔说，‘我很高兴听到这个消息；

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['gɪni] . "

'	and	he	actually	put	his	hand	in	his	pocket	and	pulled	out	a	guinea	.	"
-	和	他	实际上	放	他的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	几内亚	.	"

“他竟然把手伸进口袋，掏出一枚金币。”

" - [kiːp] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['jæŋki] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , - [sed] [hiː; hi] . "

"	'	Keep	that	and	show	it	to	your	Yankee	relations	,	'	said	he	.	"
"	-	保持	那	和	展示	它	到	你的	扬基	关系	,	-	说	他	.	"

“把这个留下来，拿给你的北方亲戚们看看，”他说。

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]['menjuː] , ['mɪstə(r)] . ['mɔːrli] ? - [sed] [maɪ] [ɑːnt] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] . "

"	'	What	do	you	menu	,	Mr	.	Morley	?	'	said	my	aunt	,	turning	pale	.	"
"	-	什么	做	你	菜单	,	先生	.	莫利	?	-	说	我的	阿姨	,	转弯	苍白	.	"

“莫利先生，你们的菜单是什么？”我姑妈脸色苍白地问道。

" - [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn]

"	'	I	mean	that	I	am	going	to	send	the	child	to	her	father's	relations	in
"	-	我	意思是	那	我	是	去	到	发送	这	孩子	到	她	父亲的	关系	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“我的意思是，我要把孩子送到她父亲在美国的亲戚家去。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	he	replied	.
-	他	回复	.

“他回答道。”

- [ðæt] ['wʊmən] [dʒəunz] , [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [fɒnd] ,

'	That	woman	Jones	,	of	whom	she	is	so	fond	,
-	那	女士	琼斯	,	的	谁	她	是	所以	喜爱	,

“她非常喜欢的那个琼斯女人，

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

is	going	out	to	her	daughter	in	New	York	,	and	she	will	take	charge	of
是	去	出去	到	她	女儿	在	新的	约克	,	和	她	将要	拿	收费	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她要去纽约看望女儿，并会照顾她。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ]

So	you	have	nothing	to	do	but	to	get	her	ready	as	fast	as	you
所以	你	有	没有什么	到	做	但	到	得到	她	准备好	作为	快速地	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

所以你现在唯一要做的就是尽快让她做好准备。

[let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Let	her	have	good	clothes	and	plenty	of	them	.
让	她	有	好的	衣服	和	很多	的	他们	.

让她拥有漂亮的衣服，而且要足够多。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['jæŋkiz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] : [ænd; ənd][maɪnd] ,

I	don't	want	the	Yankees	to	think	that	she	has	been	neglected	:	and	mind	,
我	不	想	这	洋基队	到	思考	那	她	有	到过	被忽视的	:	和	头脑	,

['mædəm] ,

madam	,
女士	,

我不想让洋基队觉得她被冷落了：还有，夫人，请注意

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['wɪmpərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

I	will	have	no	whimpering	about	the	matter	.
我	将要	有	不	呜咽	关于	这	事情	.

我对此绝不会有任何抱怨。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] . - "

You	can	see	plainly	that	the	child	is	glad	enough	to	go	.	'	"
你	能	看	显然	那	这	孩子	是	高兴的	足够的	到	去	.	-	"

很明显，这孩子很高兴能去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

"	I	believe	I	was	pleased	at	the	prospect	of	going	to	America	,
"	我	相信	我	曾是	高兴	在	这	前景	的	去	到	美国	,

“我相信我当时对去美国这件事感到很高兴，”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l]['hæmblɪn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ə'gen] .

for	I	thought	I	should	see	my	kind	uncle	Hamblin	and	Charley	again	.
为了	我	想法	我	应该	看	我的	种类	叔叔	汉布林	和	查理	再次	.

因为我想再见见我善良的叔叔汉布林和查理。

[bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɒdərət] [maɪ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ʌn'hæpi] [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz][æt; ət]

But	I	began	to	moderate	my	joy	when	I	saw	how	unhappy	my	aunt	was	at
但	我	开始	到	缓和	我的	喜悦	什么时候	我	锯	如何	不开心	我的	阿姨	曾是	在

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

the	thought	of	parting	with	me	.
这	想法	的	离别	和	我	.

但当我看到姑妈一想到要和我分别就难过不已时，我的喜悦之情便渐渐消退了。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['kʌmfət] ;

She	kissed	me	and	cried	over	me	that	night	,	calling	me	her	only	comfort	;
她	亲吻	我	和	哭	超过	我	那	夜晚	,	呼叫	我	她	仅有的	舒适	;

那天晚上她吻了我，抱着我哭泣，说我是她唯一的慰藉；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	I	said	I	would	stay	with	her	if	she	wished	it	,
但	什么时候	我	说	我	会	停留	和	她	如果	她	希望	它	,

但当我表示如果她愿意，我会留下来陪她时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雪松山的圣诞节(Christmas at Cedar Hill)

第8/8页

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd]

she	told	me	that	there	was	no	use	in	talking	about	it	—	my	uncle	had	made
她	讲述	我	那	那里	曾是	不	使用	在	说	关于	它	—	我的	叔叔	有	制成

[ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

up	his	mind	and	would	have	his	own	way	.
向上	他的	头脑	和	会	有	他的	自己的	方式	.

她告诉我，谈论这件事没有用——我叔叔已经下定决心，他一定会按自己的想法去做。

[dʒəunz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Jones	came	to	see	us	the	next	day	,	and	had	a	long	private	conversation
琼斯	来了	到	看	我们	这	下一个	天	,	和	有	一个	长的	私人的	对话

[wɪð] [maɪ] [ɑːnt] ,

with	my	aunt	,
和	我的	阿姨	,

琼斯第二天就来拜访我们，并和我姑姑进行了长时间的私下谈话。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

and	so	the	matter	was	settled	.
和	所以	这	事情	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[ɔːl] [maɪ][əʊld] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [njuː]

All	my	old	clothes	were	laid	aside	,	and	I	had	a	complete	outfit	of	new
全部	我的	老的	衣服	是	铺设	旁边	,	和	我	有	一个	完全的	全套服装	的	新的

[wʌnz] ;

ones	;
一个	;

我把所有旧衣服都收起来了，换上了一套全新的衣服；

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['gini] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːs] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [gʊd]

and	my	aunt	gave	me	five	guineas	in	a	little	purse	and	bade	me	take	good
和	我的	阿姨	给予	我	五	几内亚	在	一个	小的	钱包	和	巴德	我	拿	好的

[keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

care	of	it	.
关心	的	它	.

我姑妈给了我一个小钱包，里面装着五个几尼，嘱咐我好好保管。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [peɪd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒəunz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

My	uncle	paid	my	passage	and	gave	Jones	money	for	my	travelling	expenses	,
我的	叔叔	有薪酬的	我的	通道	和	给予	琼斯	钱	为了	我的	旅行	开支	,

我叔叔支付了我的船票，并给了琼斯一些钱作为我的旅费。

['ɑːftə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

after	I	should	get	to	America	;
后	我	应该	得到	到	美国	;

等我到了美国之后；

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz]

and	my	aunt	made	her	promise	not	to	leave	me	till	I	was	in	my	uncle's
和	我的	阿姨	制成	她	承诺	不是	到	离开	我	直到	我	曾是	在	我的	叔叔的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

我姑姑发誓，在我落到叔叔手里之前，她绝不会离开我。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪn][maɪ] [siː] - [ˈvɔɪɪdʒɪz] ,

"	It	seemed	as	though	I	was	always	to	be	unfortunate	in	my	sea	-	voyages	,
"	它	似乎	作为	尽管	我	曾是	总是	到	是	不幸	在	我的	海	-	航程	,

“我的海上航行似乎总是充满不幸，”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [wei] [əˈkɒs] , [ðə; ði] [ˈkɒlərə] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

for	before	we	were	half	-	way	across	,	the	cholera	broke	out	in	the	ship	.
为了	前	我们	是	一半	-	方式	穿过	,	这	霍乱	打破	出去	在	这	船	.

还没走到一半，船上就爆发了霍乱。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪərɪdʒ] .

We	were	in	the	steerage	.
我们	是	在	这	统舱	.

我们当时在统舱。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][təʊld][maɪ] [ɑːnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [ˈpæsɪdʒ]

My	uncle	had	told	my	aunt	that	he	had	paid	for	a	cabin	passage
我的	叔叔	有	讲述	我的	阿姨	那	他	有	有薪酬的	为了	一个	舱	通道

[fɔː(r); fə(r)][dʒəunz][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

for	Jones	and	me	,
为了	琼斯	和	我	,

我叔叔告诉我婶婶，他已经为我和琼斯支付了船舱船票的费用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] .

but	it	was	not	true	.
但	它	曾是	不是	真的	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsəz] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)]

The	surgeon	as	well	as	the	captain	and	other	officers	did	all	in	their	power
这	外科医生	作为	出色地	作为	这	队长	和	其他	警官	做过	全部	在	他们的	力量

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpæsndʒər] ,

for	the	poor	passengers	,
为了	这	贫穷的	乘客	,

外科医生、船长和其他船员都竭尽全力救助这些可怜的乘客。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [nɜːs] . "

but	many	of	them	died	,	and	among	the	number	my	poor	dear	nurse	.	"
但	许多	的	他们	死亡	,	和	之中	这	数字	我的	贫穷的	亲爱的	护士	.	"

但他们中许多人都死了，我可怜的亲爱的护士也在其中。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] , [nemd] [ˈmɪsɪz] . [mɪks] ,

"	There	was	a	poor	widow	,	named	Mrs	.	Mix	,
"	那里	曾是	一个	贫穷的	寡妇	,	命名	太太	.	混合	,

“有一位名叫米克斯太太的贫穷寡妇，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˈəʊvə(r)] ,

who	had	been	very	kind	to	us	all	the	way	over	,
WHO	有	到过	非常	种类	到	我们	全部	这	方式	超过	,

他们一路以来都对我们非常友善，

[ænd; ənd][dʒəunz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l]

and	Jones	gave	me	into	her	charge	,	together	with	the	money	my	uncle
和	琼斯	给予	我	进入	她	收费	,	一起	和	这	钱	我的	叔叔

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

had	given	her	,
有	给定	她	,

琼斯把我连同我叔叔给她的钱一起交给了她照顾。

[ˈbegɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ,

begging	her	to	put	me	in	the	way	of	getting	to	my	friends	,
乞讨	她	到	放	我	在	这	方式	的	获得	到	我的	朋友们	,

我恳求她让我挡在去见朋友的路上，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] .

which	she	promised	to	do	.
哪个	她	承诺	到	做	.

她答应过会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ]

But	it	seemed	as	though	I	were	to	have	nothing	but	trouble	in	my
但	它	似乎	作为	尽管	我	是	到	有	没有什么	但	麻烦	在	我的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

但我的旅途似乎注定要充满麻烦。

[ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [maɪ] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [lɒst]

In	the	bustle	and	confusion	of	our	arrival	in	New	York	,	my	trunk	was	lost
在	这	忙碌	和	困惑	的	我们的	到达	在	新的	约克	,	我的	树干	曾是	丢失的

[ɔː(r)]['stəʊlən] ,

or	stolen	,
或者	被盗	,

抵达纽约时，现场一片混乱，我的行李箱丢失或被盗了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	never	saw	it	again	.
和	我	绝不	锯	它	再次	.

我再也没见过它。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [də'rekʃ(ə)n]

This	was	all	the	worse	,	because	all	my	money	and	my	uncle's	direction
这	曾是	全部	这	更糟	,	因为	全部	我的	钱	和	我的	叔叔的	方向

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

were	in	it	.
是	在	它	.

这更糟糕了，因为我所有的钱和我叔叔的意愿都投入到这件事上了。

['mɪsɪz] . [mɪks][hæd; həd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [nɜːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Mix	had	the	direction	from	my	nurse	,	but	she	had	forgotten	it	,
太太	.	混合	有	这	方向	从	我的	护士	,	但	她	有	被遗忘的	它	,

米克斯太太从我的护士那里得到了指示，但她忘记了。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

and	I	did	not	know	it	at	all	.
和	我	做过	不是	知道	它	在	全部	.

我对此毫不知情。

['mɪsɪz] . [mɪks][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [naʊ] [jɔːk] , [bʌt; bət]

Mrs	.	Mix	had	expected	her	friends	to	meet	her	in	Now	York	,	but
太太	.	混合	有	预期的	她	朋友们	到	见面	她	在	现在	约克	,	但

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,

they	did	not	come	,
他们	做过	不是	来	,

米克斯太太原本以为她的朋友们会在纽约与她见面，但他们并没有来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	after	a	few	days	,	she	received	a	letter	from	them	,	telling	her
和	后	一个	很少	天	,	她	已收到	一个	信	从	他们	,	讲述	她

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

how	to	find	them	.
如何	到	寻找	他们	.

几天后，她收到了他们的来信，告诉她如何找到他们。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['griːnˌbraɪər] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

They	**lived**	**in**	**Greenbriar**	**,**	**and**	**thither**	**she**	**went**	**,**	**taking**	**me**	**with**	**her**	**.**	**"**
他们	居住地	在	绿蔷薇	,	和	那里	她	去	,	采取	我	和	她	.	"

他们住在绿蔷薇，她去了那里，也带上了我。

" [ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['ɒfəd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'saɪləm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

"	**The**	**surgeon**	**offered**	**to**	**get**	**me**	**into**	**an**	**asylum**	**in**	**New**	**York**	**,**
"	这	外科医生	提供	到	得到	我	进入	一个	庇护所	在	新的	约克	,

“外科医生提出要送我去纽约的精神病院，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] : [səʊ] [ai] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

but	**this**	**she**	**would**	**not**	**hear**	**of**	**:**	**so**	**I**	**went**	**with**	**her**	**into**	**her**	**little**	**house**	**,**
但	这	她	会	不是	听到	的	:	所以	我	去	和	她	进入	她	小的	房子	,

但她根本不听我的，于是我跟着她进了她的小屋。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	**used**	**to**	**help**	**her**	**carry**	**home**	**the**	**washing**	**which**	**she**	**took**	**from**	**the**
和	用过的	到	帮助	她	携带	家	这	洗涤	哪个	她	采取	从	这

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

并经常帮她把从学校带回家的衣服搬回家。

[wiː; wi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['baʊə(r)] [ænd; ənd] [təʊld]

We	**thus**	**became**	**acquainted**	**with**	**Dr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bower**	**and**	**told**
我们	因此	成为	熟人	和	博士	.	和	太太	.	鲍尔	和	讲述

[ðem; ðəm] [maɪ] ['stɔːri] ;

them	**my**	**story**	**;**
他们	我的	故事	;

我们就这样认识了鲍尔医生和夫人，并把我的故事告诉了他们；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['baʊə(r)] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

and	**Mrs**	**.**	**Bower**	**adopted**	**me**	**for**	**her**	**own**	**daughter**	**.**
和	太太	.	鲍尔	已采用	我	为了	她	自己的	女儿	.

鲍尔夫人收养了我，视我如己出。

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ɔːl] [ðə; ði]

I	**have**	**lived**	**with**	**them**	**for**	**three**	**years**	**,**	**and**	**been**	**very**	**happy**	**all**	**the**
我	有	居住地	和	他们	为了	三	年	,	和	到过	非常	快乐的	全部	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我和他们一起生活了三年，一直都很开心。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] .

That	**is**	**the**	**end**	**of**	**my**	**story**	**.**
那	是	这	结尾	的	我的	故事	.

我的故事到此结束。

" [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['saɪləntli] , ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['ægəθəz]

"	**The**	**scholar**	**had**	**been**	**listening**	**silently**	**,**	**never**	**taking**	**his**	**eyes**	**from**	**Agatha's**
"	这	学者	有	到过	聆听	默默	,	绝不	采取	他的	眼睛	从	阿加莎的

[feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

face	**for**	**the**	**whole**	**time**	**,**
脸	为了	这	所有的	时间	,

“那位学者一直默默地听着，目光始终没有离开过阿加莎的脸。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] , [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [keɪs] ,

As	she	closed	her	narrative	,	he	took	from	his	breast	a	miniature	case	,
作为	她	关闭	她	叙述	,	他	采取	从	他的	胸部	一个	微型	案件	,

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,
打开	它	,

她结束叙述时，他从胸前掏出一个微型盒子，打开了它。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ægəθə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	handed	it	to	Agatha	without	a	word	.
和	递交	它	到	阿加莎	没有	一个	单词	.

然后一言不发地把它递给了阿加莎。

" [maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] !

"	My	papa	and	mamma	!
"	我的	爸爸	和	妈妈	!

“我的爸爸妈妈！”

[maɪ] [əʊn] [dɪə(r)][pə'pɑː] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] !

My	own	dear	papa	,	and	mamma	!
我的	自己的	亲爱的	爸爸	,	和	妈妈	!

我亲爱的爸爸妈妈！

" ['ɔːlməʊst] [skriːmd] ['ægəθə] .

"	almost	screamed	Agatha	.
"	几乎	尖叫	阿加莎	.

“阿加莎几乎尖叫起来。”

" [əʊ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?

"	Oh	,	where	did	you	get	them	?
"	哦	,	在哪里	做过	你	得到	他们	?

“哦，你是从哪里弄到它们的？”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ?

Did	you	know	my	mamma	?
做过	你	知道	我的	妈妈	?

你认识我妈妈吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ? "

Do	you	know	my	brother	?	"
做	你	知道	我的	兄弟	?	"

你认识我哥哥吗?

" ['ægəθə] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɒlə(r)] .

"	Agatha	!	"	said	the	scholar	.
"	阿加莎	!	"	说	这	学者	.

“阿加莎！”学者说道。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [tʃɑːlz] [went] [ə'weɪ] ,

"	Do	you	remember	that	not	very	long	before	Charles	went	away	,
"	做	你	记住	那	不是	非常	长的	前	查尔斯	去	离开	,

你还记得查尔斯离开前不久发生的事吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][skɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? "

he	was	thrown	from	his	horse	and	got	a	scar	on	his	forehead	?	"
他	曾是	抛掷	从	他的	马	和	得到	一个	瘢痕	在	他的	前额	?	"

他从马上摔下来，额头上留下了疤痕?

" [jes] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['ægəθə] , ['breθləsli] .

"	Yes	!	"	answered	Agatha	,	breathlessly	.
"	是的	!	"	回答	阿加莎	,	气喘吁吁	.

“是的！”阿加莎气喘吁吁地回答道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [heə(r)] ,
" The scholar pushed back his thick hair ,
" 这 学者 推动 后退 他的 厚的 头发 ,

这位学者将浓密的头发向后捋了捋，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][skɑː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['ɑːskɪŋ] ,
and showed her a scar upon the right side of his forehead , asking ,
和 显示 她 一个 瘢痕 之上 这 正确的 边 的 他的 前额 , 问 ,

他指着自己右侧额头上的疤痕，问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "
" Do you remember me now ? "
" 做 你 记住 我 现在 ? "

你现在还记得我了吗?

" ['tʃɑːrli] !
" Charley !
" 查理 !

“查理！”

[əʊ] , ['tʃɑːrli] !
Oh , Charley !
哦 , 查理 !

哦，查理!

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , ['ægəθə] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːmz] .
" In another moment , Agatha was in her brother's arms .
" 在 其他 片刻 , 阿加莎 曾是 在 她 兄弟 武器 .

片刻之后，阿加莎就投入了哥哥的怀抱。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .
I will not undertake to describe the scene which followed .
我 将要 不是 承担 到 描述 这 场景 哪个 随后 .

我不会描述接下来的情景。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ægəθə] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Presently the scholar rose , and taking Agatha by the hand ,
目前 这 学者 玫瑰 , 和 采取 阿加莎 经过 这 手 ,

这时，学者站起身来，牵起阿加莎的手，

[led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
led her into the room and closed the door behind them .
引领 她 进入 这 房间 和 关闭 这 门 在后面 他们 .

他领着她进了房间，然后关上了身后的门。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" How strange ! " said the old lady .
" 如何 奇怪的 ! " 说 这 老的 女士 .

“真奇怪！”老太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
" It seems as though there was a Providence in it ;
" 它 似乎 作为 尽管 那里 曾是 一个 普罗维登斯 在 它 ;

“这似乎是冥冥之中的安排；

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [snəʊd]

your	coming	out	of	the	way	as	you	did	,	and	even	in	your	being	snowed
你的	未来	出去	的	这	方式	作为	你	做过	,	和	甚至	在	你的	存在	下雪了

[ʌp] ,

up	,
向上	,

你像那样让路，即使你被大雪困住了，

[sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz]

since	if	it	had	not	been	for	your	stopping	here	and	our	telling	stories
自从	如果	它	有	不是	到过	为了	你的	停止	这里	和	我们的	讲述	故事

,

,
,

如果不是你在这里停留，没有我们讲述这些故事，

[ðeɪ] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "

they	might	not	have	found	each	other	out	after	all	.	"
他们	可能	不是	有	成立	每个	其他	出去	后	全部	.	"

他们或许最终还是没能找到彼此。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	There	is	a	Providence	in	all	things	,	"	observed	the	doctor	,
"	那里	是	一个	普罗维登斯	在	全部	事物	,	"	观察到	这	医生	,

“万事皆有天意，”医生说道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ;

taking	off	his	spectacles	and	wiping	them	;
采取	离开	他的	眼镜	和	擦拭	他们	;

他摘下眼镜，擦拭干净；

" - [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] ,

"	'	All	things	work	together	for	good	to	them	that	love	God	,
"	-	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	,

“万事都互相效力，叫爱神的人得益处，

- [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] ['pleɪnli] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

'	though	we	do	not	always	see	the	working	so	plainly	as	in	this	particular
-	尽管	我们	做	不是	总是	看	这	在职的	所以	显然	作为	在	这	特别的

['ɪnstəns] . "

instance	.	"
实例	.	"

“尽管我们并非总能像在这个特殊例子中那样清楚地看到其运作原理。”

" ['ægəθə] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [kɑːz] , " [ri'mɑːk] ['hɜːbət]

"	Agatha	noticed	her	brother	when	we	first	came	on	the	cars	,	"	remarked	Herbert
"	阿加莎	注意到	她	兄弟	什么时候	我们	第一的	来了	在	这	汽车	,	"	评论	赫伯特

.

:
.

“我们刚坐车过来的时候，阿加莎就注意到她哥哥了，”赫伯特说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɪm] ,

"	She	said	she	was	sure	she	remembered	him	,
"	她	说	她	曾是	当然	她	记得	他	,

她说她确信她记得他，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] :

though	she	could	not	tell	where	she	had	seen	him	:
尽管	她	可以	不是	告诉	在哪里	她	有	已见	他	:

虽然她想不起来是在哪里见过他：

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	observed	that	he	took	a	great	deal	of	notice	of	her	.
和	我	观察到	那	他	采取	一个	伟大的	交易	的	注意	的	她	.

我注意到他非常关注她。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	kept	looking	at	her	all	the	time	he	kept	talking	to	me	.
他	保留	寻找	在	她	全部	这	时间	他	保留	说	到	我	.

他一边跟我说话，一边一直看着她。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !

I	hope	he	won't	want	to	take	her	away	from	us	!
我	希望	他	惯于	想	到	拿	她	离开	从	我们	!

我希望他不会想把她从我们身边带走！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] ,

I	don't	know	what	my	father	would	do	without	her	,	especially	now	,
我	不	知道	什么	我的	父亲	会	做	没有	她	,	尤其	现在	,

我不知道没有她，我父亲会怎么办，尤其是在现在这种时候。

[ðæt] — " ['hɜːbət] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

that	—	"	Herbert	stopped	abruptly	and	turned	away	his	head	.
那	—	"	赫伯特	停止	突然	和	转向	离开	他的	头	.

“那——”赫伯特突然停住，转过头去。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['kaɪndli] .

"	I	would	not	worry	about	that	,	my	dear	,	"	said	the	old	lady	,	kindly	.
"	我	会	不是	担心	关于	那	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	,	亲切地	.

“亲爱的，您不必为此担心，”老太太和蔼地说。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪdʒd] , ['sʌmhaʊ] .

"	I	dare	say	the	matter	will	be	managed	,	somehow	.
"	我	敢	说	这	事情	将要	是	管理	,	不知何故	.

“我敢说这件事总会得到某种程度的处理。”

[aɪ] [gest] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [neɪm] .

I	guessed	something	when	he	asked	her	if	that	was	not	the	servant's	name	.
我	猜对了	某物	什么时候	他	问	她	如果	那	曾是	不是	这	仆人的	姓名	.

"

"

"

当他问她那是不是仆人的名字时，我猜到了什么。

" [ænd; ənd][səʊ] ['ægəθə] [hæz; həz] ['riːəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	And	so	Agatha	has	really	found	her	brother	,	that	she	talks	so	much	about
"	和	所以	阿加莎	有	真的	成立	她	兄弟	,	那	她	会谈	所以	很多	关于

, " [sed] [fræŋk] .

,	"	said	Frank	.
,	"	说	坦率	.

“所以，阿加莎真的找到了她经常提起的哥哥，”弗兰克说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] !

"	What	a	fine	-	looking	man	he	is	!
"	什么	一个	美好的	-	寻找	男人	他	是	!

“他真是个英俊的男人！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ? "

I	wonder	if	he	is	rich	?	"
我	想知道	如果	他	是	富有的	?	"

我想知道他是不是个有钱人？

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['ægəθə] [ə'weɪ] , " [sed] ['edwəd] .

"	I	hope	not	,	and	then	he	won't	want	to	take	Agatha	away	,	"	said	Edward	.
"	我	希望	不是	,	和	然后	他	惯于	想	到	拿	阿加莎	离开	,	"	说	爱德华	.

“我希望不会，那样他就不会想把阿加莎带走了，”爱德华说。

" [əʊ] [ned] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] ! " [rɪ'plaɪd] ['hɜːbət] .

"	O	Ned	,	that	would	be	selfish	!	"	replied	Herbert	.
"	哦	内德	,	那	会	是	自私	!	"	回复	赫伯特	.

“哦，内德，那样太自私了！”赫伯特回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðəʊ] — [bʌt; bət]

"	Her	brother	has	the	best	right	to	her	,	of	course	;	though	—	but
"	她	兄弟	有	这	最好的	正确的	到	她	,	的	课程	;	尽管	—	但

[wiː; wi] [woʊnt] ['bɒrəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

we	won't	borrow	trouble	about	that	.
我们	惯于	借	麻烦	关于	那	.

“当然，她哥哥对她最有权利抚养她；不过——但我们不会为此惹麻烦。”

[haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [fræŋk] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] .

How	glad	I	am	,	Frank	,	that	we	came	this	way	.
如何	高兴的	我	是	,	坦率	,	那	我们	来了	这	方式	.

弗兰克，我真庆幸我们选择了这条路。

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] , ['ægəθə] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

Only	for	your	mistake	,	Agatha	might	not	have	found	her	brother	at	all	.
仅有的	为了	你的	错误	,	阿加莎	可能	不是	有	成立	她	兄弟	在	全部	.

" " "

要不是你的失误，阿加莎可能根本就找不到她的哥哥了。

" [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] ! " [sed] [fræŋk] , ['lɑːfɪŋ] .

"	No	thanks	to	me	,	though	!	"	said	Frank	,	laughing	.
"	不	谢谢	到	我	,	尽管	!	"	说	坦率	,	笑	.

“不过这可不是我帮的忙！”弗兰克笑着说。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]

The	conversation	was	now	interrupted	by	the	return	of	the	scholar	and
这	对话	曾是	现在	中断	经过	这	返回	的	这	学者	和

['ægəθə] .

Agatha	.
阿加莎	.

谈话被学者和阿加莎的返回打断了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [ʃed] [sʌm; səm] [tɪəz] ,

They	had	both	shed	some	tears	,
他们	有	两个都	棚	一些	眼泪	,

他们俩都流下了眼泪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	they	looked	as	though	they	were	perfectly	happy	in	each	other	.
但	他们	看起来	作为	尽管	他们	是	完美	快乐的	在	每个	其他	.

但他们看起来彼此相处得非常幸福。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [sæt] [daʊn] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] ['ægəθə] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

The	scholar	sat	down	,	still	keeping	his	arm	round	Agatha	,	as	though	afraid	of
这	学者	卫星	向下	,	仍然	保持	他的	手臂	圆形的	阿加莎	,	作为	尽管	害怕的	的

['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

losing	her	again	.
输	她	再次	.

学者坐了下来，手臂仍然搂着阿加莎，仿佛害怕再次失去她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstərz]
" You will be glad , no doubt , to hear a little farther explanation of my sister's
" 你 将要 是 高兴的 , 不 怀疑 , 到 听到 一个 小的 更远 解释 的 我的 姐妹
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“毫无疑问，您会很高兴听到我进一步解释我妹妹的故事。”

" [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
" said he , after they had received the congratulations of the party .
" 说 他 , 后 他们 有 已收到 这 恭喜! 的 这 派对 .

“在他们接受了党的祝贺之后，他说道。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ! " [sed] ['edwəd] .
" I should ! " said Edward .
" 我 应该 ! " 说 爱德华 .

“我应该！”爱德华说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [huː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
" I want to hear who your father was , and how you came to leave him ,
" 我 想 到 听到 WHO 你的 父亲 曾是 , 和 如何 你 来了 到 离开 他 ,

“我想知道你的父亲是谁，以及你为什么离开他。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and all about it .
和 全部 关于 它 .

以及所有相关内容。

" [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [smaɪld] .
" The scholar smiled .
" 这 学者 微笑 .

学者笑了。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" My father was an English officer , " said he .
" 我的 父亲 曾是 一个 英语 官 , " 说 他 .

“我父亲是英国军官，”他说。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn]['kænədə] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [hiː; hi]
" When he was very young man , and in Canada , with his regiment , he
" 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 男人 , 和 在 加拿大 , 和 他的 团 , 他
['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
married a young lady ,
已婚 一个 年轻的 女士 ,

“他年轻时在加拿大随部队服役，在那里他娶了一位年轻女子。”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [siː] ['kæptɪn] .
the daughter of an American sea captain .
这 女儿 的 一个 美国人 海 队长 .

美国一位船长的女儿。

[ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [mætʃ] ,
I have understood that his family were very much displeased with the match ,
我 有 理解 那 他的 家庭 是 非常 很多 不高兴 和 这 匹配 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我了解到他的家人对这场比赛非常不满，而且

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['daɪɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [left] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [step] -

his	father	dying	soon	after	,	left	the	whole	of	his	property	to	his	step	-
他的	父亲	垂死	很快	后	,	左边	这	所有的	的	他的	财产	到	他的	步	-

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他父亲不久后去世，将所有财产都留给了继女。

[ə; eɪ]['leɪdi] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɜːtʃənt] .

a	lady	much	older	than	my	father	,	who	had	married	a	London	merchant	.
一个	女士	很多	老	比	我的	父亲	,	WHO	有	已婚	一个	伦敦	商人	.

一位比我父亲年长许多的女士，嫁给了一位伦敦商人。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

My	father	was	very	fond	of	this	sister	,	but	her	husband	,	as	well	as
我的	父亲	曾是	非常	喜爱	的	这	姐姐	,	但	她	丈夫	,	作为	出色地	作为

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

my	grandfather	,
我的	祖父	,

我父亲非常喜欢这位妹妹，但她的丈夫，以及我的祖父，

[prə'fest] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] ,

professed	great	displeasure	at	the	match	my	father	had	made	,
声称	伟大的	不满	在	这	匹配	我的	父亲	有	制成	,

他对父亲安排的这桩婚事表示非常不满。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	would	not	allow	my	aunt	to	see	her	brother	,	though	they	were
和	会	不是	允许	我的	阿姨	到	看	她	兄弟	,	尽管	他们	是

[pə'mɪtɪd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] . "

permitted	occasionally	to	correspond	.	"
允许	偶尔	到	对应	.	"

她不允许我姑姑见她的哥哥，尽管他们偶尔可以通信。

" ['kæptɪn] ['goʊldˌwɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tuː; tə]['ɪndiə] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]

"	Captain	Goldwin	accompanied	his	regiment	to	India	when	I	was	fourteen	years
"	队长	戈德温	伴随	他的	团	到	印度	什么时候	我	曾是	十四	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

“我十四岁那年，戈德温上尉随他的部队前往印度。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ægəθə] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	there	Agatha	was	born	.
和	那里	阿加莎	曾是	出生	.

阿加莎就出生在那里。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['ɪnkʌm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] [ˌnesə'serəli]

My	father	had	no	income	but	his	pay	,	and	his	expenses	being	necessarily
我的	父亲	有	不	收入	但	他的	支付	,	和	他的	开支	存在	一定

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

我父亲除了工资外没有其他收入，而且他的开销必然很大，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

he	found	himself	unable	to	send	me	to	England	for	education	,
他	成立	他自己	无法	到	发送	我	到	英格兰	为了	教育	,

他发现自己无力送我去英国接受教育。

[səʊ][aɪ] [gruː] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪkˈsept] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]

so	I	grew	up	without	any	except	what	he	was	able	to	give	me	in	the
所以	我	生长	向上	没有	任何	除了	什么	他	曾是	有能力的	到	给	我	在	这

[ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈdjuːti] ,

intervals	of	military	duty	,
间隔	的	军队	责任	,

所以，除了他在服兵役间隙能给我的那些东西之外，我从小就一无所有。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈtʃæplɪn] .

and	what	I	got	from	the	resident	chaplain	.
和	什么	我	得到	从	这	居民	牧师	.

以及我从驻地牧师那里得到的信息。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [maɪ][taɪm][tuː; tə] [ˈprɪti]

Still	I	had	a	great	fondness	for	study	,	and	employed	my	time	to	pretty
仍然	我	有	一个	伟大的	喜爱	为了	学习	,	和	受雇	我的	时间	到	漂亮的

[gʊd] [ˈpɜːpəs] . "

good	purpose	.	"
好的	目的	.	"

但我仍然非常热爱学习，并且充分利用了我的时间。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,

"	I	was	eighteen	years	old	when	my	uncle	came	to	India	,
"	我	曾是	十八	年	老的	什么时候	我的	叔叔	来了	到	印度	,

“我十八岁那年，我叔叔来到印度。”

[ˈpɑːtli] [ɒn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

partly	on	business	and	partly	to	visit	his	sister	.
部分	在	商业	和	部分	到	访问	他的	姐姐	.

一部分是出差，一部分是去看望他的妹妹。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

He	proposed	to	my	father	that	I	should	return	with	him	to	America	,
他	建议的	到	我的	父亲	那	我	应该	返回	和	他	到	美国	,

他向我父亲提议，让我跟他一起回美国。

[ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈstʌdiz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

finish	my	studies	at	one	of	the	colleges	in	New	England	,	and	then	,
结束	我的	研究	在	一	的	这	大学	在	新的	英格兰	,	和	然后	,

在新英格兰的一所大学完成学业后，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈɪndiə] .

if	it	were	thought	desirable	,	return	to	India	.
如果	它	是	想法	理想	,	返回	到	印度	.

如果觉得合适，就返回印度。

[ðə; ði][ˈɒfə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [wʌn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː]

The	offer	was	a	very	advantageous	one	to	me	,	and	my	father	allowed	me
这	提供	曾是	一个	非常	有利	一	到	我	,	和	我的	父亲	允许	我

[tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	accept	it	.
到	接受	它	.

这个提议对我来说非常有利，我父亲也允许我接受。

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [left] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈminiətʃəz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ʃəʊd] [ˈægəθə] ,

Before	I	left	,	my	mother	gave	me	the	miniatures	I	have	just	showed	Agatha	,
前	我	左边	,	我的	母亲	给予	我	这	微缩模型	我	有	只是	显示	阿加莎	,

临走前，母亲给了我刚才给阿加莎看的那些微型画。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

and	I	have	never	parted	from	them	.	"
和	我	有	绝不	分手了	从	他们	.	"

我从未与他们分开过。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
" In the course of two or three years , I heard of the death of my father ,
" 在 这 课程 的 二 或者 三 年 , 我 听到 的 这 死亡 的 我的 父亲 ,

“在两三年的时间里，我听说了父亲去世的消息，

[huː] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] , [æz; əz] ['ægəθə] [təʊld][ˌjuː 'es] ,
who fell in battle , as Agatha told us ,
WHO 跌倒 在 战斗 , 作为 阿加莎 讲述 我们 ,

正如阿加莎告诉我们的那样，那些在战斗中牺牲的人

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
and learned that my mother had set out for England ,
和 学习 那 我的 母亲 有 放 出去 为了 英格兰 ,

得知母亲已经启程前往英国，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
intending to come to her friends in America .
意图 到 来 到 她 朋友们 在 美国 .

打算去美国看望她的朋友。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ai] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [ɪn] ['lʌndən] .
Hearing nothing more for a long time , I wrote to my aunt in London .
听力 没有什么 更多的 为了 一个 长的 时间 , 我 写道 到 我的 阿姨 在 伦敦 .

很长一段时间都没有收到任何消息，于是我给住在伦敦的姑妈写信。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['letə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ]
Her husband answered the letter , saying that my mother died before reaching
她 丈夫 回答 这 信 , 说 那 我的 母亲 死亡 前 到达
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

她的丈夫回信说，我的母亲在到达英国之前就去世了；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] — ['miːnɪŋ] ['ægəθə] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
that he had sent the child — meaning Agatha — to her friends in America ,
那 他 有 发送 这 孩子 — 意义 阿加莎 — 到 她 朋友们 在 美国 ,
['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eskɔːt] ,
under such and such an escort ,
在下面 这样的 和 这样的 一个 护送 ,

他把孩子——指的是阿加莎——送到了她在美国的友人那里，并安排了某某护送人员。

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] . "
and supposed she had reached her destination . "
和 据称 她 有 达到 她 目的地 . "

她以为自己已经到达目的地了。

" [ai] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] ['evri] [ɪn'kwaɪəri] ,
" I went at once to New York and made every inquiry ,
" 我 去 在 一次 到 新的 约克 和 制成 每一个 询问 ,

我立即前往纽约，进行了各种调查。

[bʌt; bət][maɪ] ['efəts] [rɪ'zʌltɪd] ['əʊnli][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
but my efforts resulted only in disappointment .
但 我的 努力 结果 仅有的 在 失望 .

但我的努力最终只换来了失望。

[æt; ət][lɑːst][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlərə] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
At last I learned that the cholera had broken out in the ship and that a
在 最后的 我 学习 那 这 霍乱 有 破碎的 出去 在 这 船 和 那 一个
[greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [daɪd] ,
great many of the passengers had died ,
伟大的 许多 的 这 乘客 有 死亡 ,

最后我得知船上爆发了霍乱，许多乘客已经死亡。

— [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [nemd] [dʒəunz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

—	among	them	a	woman	named	Jones	and	her	little	girl	.
—	之中	他们	一个	女士	命名	琼斯	和	她	小的	女孩	.

——其中有一位名叫琼斯的女士和她的小女儿。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [siːmd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['həʊpləs] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] ['fɜːðə(r)]

This	account	seemed	to	render	the	matter	hopeless	,	and	I	gave	up	all	further
这	帐户	似乎	到	使成为	这	事情	绝望	,	和	我	给予	向上	全部	更远

[ɪn'kwaɪəriz] .

inquiries	.
查询	.

这样的解释似乎让这件事变得毫无希望，我放弃了进一步的调查。

['ægəθəz] [feɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

Agatha's	face	interested	me	at	once	from	her	resemblance	to	my	mother	,
阿加莎的	脸	感兴趣的	我	在	一次	从	她	相似	到	我的	母亲	,

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] , [æz; əz][ai][dɪd] ,

but	supposing	,	as	I	did	,
但	假如	,	作为	我	做过	,

阿加莎的脸立刻吸引了我，因为她长得像我的母亲，但我想，如果真是这样，

[ðæt] [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

that	my	sister	was	dead	long	ago	,
那	我的	姐姐	曾是	死的	长的	前	,

我姐姐很久以前就去世了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ə'weɪkənd] [maɪ] [lɒŋ]

I	should	not	have	pursued	the	matter	had	not	her	story	awakened	my	long
我	应该	不是	有	追击	这	事情	有	不是	她	故事	觉醒	我的	长的

[ded] [həʊps] . "

dead	hopes	.	"
死的	希望	.	"

如果不是她的故事唤醒了我早已熄灭的希望，我本不该追究此事。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['taɪgə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ,

"	The	mention	of	the	dead	tiger	struck	me	like	an	electric	shock	,
"	这	提到	的	这	死的	老虎	击	我	喜欢	一个	电的	震惊	,

“提到死老虎，我感觉像触电一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [də'rektli] [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ai][hæd; həd] [begd] [tuː; tə]

for	I	remembered	the	incident	directly	and	how	hard	I	had	begged	to
为了	我	记得	这	事件	直接地	和	如何	难的	我	有	乞求	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [kɪld] [hɪm] .

be	allowed	to	go	with	the	party	that	killed	him	.
是	允许	到	去	和	这	派对	那	被杀	他	.

因为我清楚地记得那件事，以及我是如何苦苦哀求才得以和杀害他的那群人一起去的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] - ['iːtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

He	was	a	famous	man	-	eater	,	as	they	are	called	—	that	is	to	say	a
他	曾是	一个	著名的	男人	-	食客	,	作为	他们	是	称为	—	那	是	到	说	一个

['taɪgə(r)] [wɪtʃ] ,

tiger	which	,
老虎	哪个	,

他是一只著名的食人虎，正如人们所称呼的那样——也就是说，他是一只会吃人的老虎。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] , [wɪl] [iːt] [nəʊ]['ʌðə(r)] .

having	acquired	an	appetite	for	human	flesh	,	will	eat	no	other	.
拥有	获得	一个	食欲	为了	人类	肉	,	将要	吃	不	其他	.

他对人肉产生了嗜好，不再食用其他肉类。

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [iːst] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Such	animals	are	frequently	found	in	the	neighborhood	of	East	Indian	villages	,
这样的	动物	是	频繁地	成立	在	这	邻里	的	东方	印度	村庄	,

这类动物经常出现在印度东部村庄附近。

[ə; eɪ] [greɪt] ['terə(r)] [ænd; ənd] [pest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

a	great	terror	and	pest	to	the	inhabitants	,	and	,	in	this	case	,
一个	伟大的	恐怖	和	害虫	到	这	居民	,	和	,	在	这	案件	,

对当地居民来说，它既是巨大的恐怖之物，又是极大的祸害；而且，就此案例而言，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

the	officers	stationed	near	had	made	a	hunting	party	to	kill	him	.
这	警官	驻	靠近	有	制成	一个	打猎	派对	到	杀	他	.

附近驻守的军官们组成了一个猎杀队，要杀了他。

[æz; əz] ['ægəθə] [went] [ɒn] , [aɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [lɒst] ['sɪstə(r)] ,

As	Agatha	went	on	,	I	felt	certain	that	she	must	be	my	lost	sister	,
作为	阿加莎	去	在	,	我	毛毡	肯定	那	她	必须	是	我的	丢失的	姐姐	,

随着阿加莎继续讲述，我越来越确信她一定是我的失散多年的妹妹。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miniətʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fɜːmd] [ˌem 'iː] ,

and	her	instant	recognition	of	the	miniatures	would	have	confirmed	me	,
和	她	立即的	认出	的	这	微缩模型	会	有	确认的	我	,

她一眼就认出了这些微缩模型，这证实了我的想法。

[hæd; həd] [aɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [entə'teɪnd] ['eni] [daʊt] .

had	I	by	that	time	entertained	any	doubt	.
有	我	经过	那	时间	娱乐	任何	怀疑	.

那时我是否还心存疑虑?

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv] . ['baʊə(r)] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

My	great	desire	is	now	to	see	Dr	.	Bower	and	thank	him	for	his
我的	伟大的	欲望	是	现在	到	看	博士	.	鲍尔	和	感谢	他	为了	他的

[kaɪnd] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] . "

kind	care	of	my	little	darling	.	"
种类	关心	的	我的	小的	亲爱的	.	"

我现在最大的愿望就是见到鲍尔医生，感谢他对我宝贝女儿的悉心照料。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	It	grows	late	,	"	remarked	the	squire	,	after	a	little	pause	,	and	looking	at
"	它	生长	晚的	,	"	评论	这	乡绅	,	后	一个	小的	暂停	,	和	寻找	在

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

his	watch	.
他的	手表	.

“天色已晚，”乡绅停顿片刻，看了看手表，说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	We	have	had	a	very	pleasant	evening	and	it	has	come	to	a
"	我们	有	有	一个	非常	令人愉快的	晚上	和	它	有	来	到	一个

[məʊst] ['hæpi] [kən'kluːʒn] .

most	happy	conclusion	.
最多	快乐的	结论	.

“我们度过了一个非常愉快的夜晚，并且以非常圆满的方式结束了。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv] [preə(r)z] , [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [riːd]

We	will	now	have	prayers	,	if	the	good	doctor	will	be	so	kind	as	to	read
我们	将要	现在	有	祈祷	,	如果	这	好的	医生	将要	是	所以	种类	作为	到	读

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果这位好心的医生能好心读一下我们的祷告词，我们现在就可以祷告了。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ə'stɜː][æt; ət]['siːdə(r)] [hɪl] .

EARLY	the	next	morning	the	whole	household	was	astir	at	Cedar	Hill	.
早期的	这	下一个	早晨	这	所有的	家庭	曾是	搅拌	在	雪松	爬坡道	.

第二天一大早，雪松山庄全家就都动了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd] [drest] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , ['wɪʃɪŋ] ['evribɒdi] " ['meri]

The	children	were	up	and	dressed	before	daylight	,	wishing	everybody	"	Merry
这	孩子们	是	向上	和	穿着	前	日光	,	祝	大家	"	欢乐

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

天还没亮，孩子们就起床穿好衣服，祝大家“圣诞快乐”。

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

"	and	running	all	over	the	house	,	except	into	the	dining	room	,
"	和	跑步	全部	超过	这	房子	,	除了	进入	这	用餐	房间	,

“然后跑遍了整个房子，就是不去餐厅。”

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ə'laʊd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][set] [fʊt] [bʌt; bət] [hɜː'self] .

where	the	old	lady	allowed	no	one	to	set	foot	but	herself	.
在哪里	这	老的	女士	允许	不	一	到	放	脚	但	她自己	.

老太太不允许任何人踏入那间除了她自己以外的地方。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌŋ] [tuː] [ɔː(r)]

By	-	and	-	by	they	had	prayers	in	the	parlor	and	the	children	sung	two	or
经过	-	和	-	经过	他们	有	祈祷	在	这	客厅	和	这	孩子们	唱	二	或者

[θriː] ['krɪsməs] ['kærəlz] ,

three	Christmas	carols	,
三	圣诞节	圣诞颂歌	,

过了一会儿，他们在客厅里做了祷告，孩子们唱了两三首圣诞颂歌。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mɪs] [həʊp] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

accompanied	by	Miss	Hope	on	the	piano	.
伴随	经过	错过	希望	在	这	钢琴	.

由霍普小姐钢琴伴奏。

[ðen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	the	dining	room	door	was	opened	and	they	marched	in	procession	to	the
然后	这	用餐	房间	门	曾是	打开	和	他们	行军	在	游行	到	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

然后餐厅的门打开了，他们列队走向餐桌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [wʌnz] [pleɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	set	out	in	great	state	,	and	there	,	before	every	one's	place	,	was	a
它	曾是	放	出去	在	伟大的	状态	,	和	那里	,	前	每一个	一个人的	地方	,	曾是	一个

[mɪ'stɪəriəs] [paɪl] ,

mysterious	pile	,
神秘	桩	,

宴会布置得非常隆重，在每个人座位前，都堆放着一堆神秘的东西。

['keəfəli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn] .

carefully	covered	by	a	white	napkin	.
小心	涵盖	经过	一个	白色的	餐巾	.

用白色餐巾小心地盖住。

[greɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [paɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ʌn'kʌvəd] .

Grace	was	said	,	and	then	the	piles	were	all	uncovered	.
优雅	曾是	说	,	和	然后	这	堆	是	全部	裸露	.

祷告完毕后，所有的土堆都被揭开了。

[wɒt] ['wʌndər] [wɜ:(r); wə(r)] [dis'kləuz] !

What	wonders	were	disclosed	!
什么	奇迹	是	披露	!

多么奇妙的发现!

[bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz]

Books	and	toys	for	the	children	,	all	sorts	of	pretty	and	useful	things
图书	和	玩具	为了	这	孩子们	,	全部	排序	的	漂亮的	和	有用	事物

[fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

for	everybody	.
为了	大家	.

这里有儿童书籍和玩具，还有各种各样漂亮又实用的东西，适合所有人。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt] ,

Not	one	of	the	strangers	was	forgotten	,	but	each	received	a	nice	present	,
不是	一	的	这	陌生人	曾是	被遗忘的	,	但	每个	已收到	一个	好的	展示	,

没有一个陌生人被遗忘，每个人都收到了一份精美的礼物。

[ɔ:l] [ðə; ði] [naɪsə] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

all	the	nicer	from	being	wholly	unexpected	.
全部	这	更漂亮	从	存在	完全	意外	.

正因为完全出乎意料，所以才更令人惊喜。

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['prez(ə)nts] [hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Abundance	of	presents	had	been	provided	for	the	grandchildren	of	the
丰富	的	礼物	有	到过	假如	为了	这	孙辈	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

家里为孙辈们准备了大量的礼物。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [flɒk] ;

besides	those	which	the	doctor	had	in	his	trunk	for	his	own	little	flock	;
除了	那些	哪个	这	医生	有	在	他的	树干	为了	他的	自己的	小的	群	;

[ænd; ənd] ['hæri] ,

and	Harry	,
和	哈里	,

除了医生箱子里为他自己的小羊群准备的那些之外；还有哈利，

[meɪ] [ænd; ənd] ['æni] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [nju:] [frendz] .

May	and	Annie	were	only	too	glad	to	divide	with	their	new	friends	.
可能	和	安妮	是	仅有的	也	高兴的	到	划分	和	他们的	新的	朋友们	.

梅和安妮非常乐意和新朋友们分开行动。

[ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bi:n] [sent] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

A	man	had	been	sent	over	to	the	railroad	station	early	in	the	morning	.
一个	男人	有	到过	发送	超过	到	这	铁路	车站	早期的	在	这	早晨	.

清晨，一名男子被派往火车站。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [nəʊ] [treɪn] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [get] [θruː] [bɪˈfɔː(r)] [nekst]

He	returned	with	the	news	that	no	train	could	possibly	get	through	before	next
他	返回	和	这	消息	那	不	火车	可以	可能	得到	通过	前	下一个

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他带回的消息是，在第二天早上之前，任何火车都不可能通过。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ˈlʌmbə(r)] [sleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə]

So	it	was	decided	that	the	big	lumber	sleigh	should	be	got	out	once	more	to
所以	它	曾是	决定	那	这	大的	木材	雪橇	应该	是	得到	出去	一次	更多的	到

[teɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

take	the	whole	party	to	church	in	the	village	,
拿	这	所有的	派对	到	教会	在	这	村庄	,

于是大家决定再次把那辆大型运木材雪橇开出来，载着所有人去村里的教堂。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

about	a	mile	off	.
关于	一个	英里	离开	.

大约一英里远。

[bɪˈfɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈpraɪvət] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [held] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Before	church	time	,	there	were	several	private	conversations	held	in	the	house	.
前	教会	时间	,	那里	是	一些	私人的	对话	握住	在	这	房子	.

在教堂礼拜之前，家里进行了几次私人谈话。

[ˈægəθə] , [wɪð] [ˈhɜːbət] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,

Agatha	,	with	Herbert	and	her	brother	,
阿加莎	,	和	赫伯特	和	她	兄弟	,

阿加莎和赫伯特以及她的哥哥

[sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfæməli] [əˈfeəz] .

sat	in	a	corner	of	the	parlor	talking	of	their	family	affairs	.
卫星	在	一个	角落	的	这	客厅	说	的	他们的	家庭	事务	.

他们坐在客厅的角落里谈论着家里的事。

[mɪs] [həʊp] [wɒz; wəz] [ˈklɒzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈleɪdi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [fræŋk] , [wɪð]

Miss	Hope	was	closeted	with	the	old	lady	in	her	room	,	and	Frank	,	with
错过	希望	曾是	隐秘的	和	这	老的	女士	在	她	房间	,	和	坦率	,	和

[sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] ,

some	embarrassment	,
一些	尴尬	,

霍普小姐和老太太单独待在房间里，弗兰克有些尴尬地.....

[rɪˈkwestɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri] .

requested	to	speak	with	the	doctor	in	the	library	.
请求	到	说话	和	这	医生	在	这	图书馆	.

请求与图书馆里的医生谈话。

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,

"	I	wanted	to	ask	you	,	sir	,	"	said	he	,	looking	down	,
"	我	通缉	到	问	你	,	先生	,	"	说	他	,	寻找	向下	,

“我想问您，先生，”他低着头说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kəˈmjuːniən]

"	if	you	thought	it	would	be	wrong	for	me	to	go	to	the	communion
"	如果	你	想法	它	会	是	错误的	为了	我	到	去	到	这	圣餐

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?

this	morning	?
这	早晨	?

“如果你认为我今天早上去参加圣餐仪式是错误的吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [æt; ət]['iːstə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

I	am	to	be	confirmed	at	Easter	,	at	any	rate	,
我	是	到	是	确认的	在	复活节	,	在	任何	速度	,

无论如何，我将在复活节接受坚信礼。

[ænd; ənd] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] — [ænd; ənd]

and	—	I	am	so	thankful	for	the	way	everything	has	turned	out	—	and
和	—	我	是	所以	感恩	为了	这	方式	一切	有	转向	出去	—	和

— [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,

—	I	know	I	am	not	good	enough	,
—	我	知道	我	是	不是	好的	足够的	,

而且——我非常感激事情最终的走向——而且——我知道我做得还不够好，

['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [lʌv] [hɪm] ! "

doctor	,	but	I	want	to	be	a	better	boy	,	and	I	do	love	Him	!	"
医生	,	但	我	想	到	是	一个	更好的	男生	,	和	我	做	爱	他	!	"

医生，但我想要做一个更好的孩子，而且我爱他!

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [fræŋk] , [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kaɪndli] .

"	You	know	,	Frank	,	what	is	said	in	the	Prayer	-	book	,	"	said	the	doctor	,	kindly	.
"	你	知道	,	坦率	,	什么	是	说	在	这	祷告	-	书	,	"	说	这	医生	,	亲切地	.

“弗兰克，你知道祈祷书里是怎么说的，”医生和蔼地说。

" [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbrɪk] ,

"	I	say	nothing	of	the	Rubric	,
"	我	说	没有什么	的	这	评分标准	,

“关于规则，我什么也没说。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['redi] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]

because	you	have	just	told	me	that	you	are	'	ready	and	desirous	to
因为	你	有	只是	讲述	我	那	你	是	-	准备好	和	渴望	到

[biː; bi] [kən'fɜːmd] ;

be	confirmed	;
是	确认的	;

因为你刚才告诉我，你“已经准备好并渴望得到坚信礼”。

- [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

'	but	here	is	the	invitation	.
-	但	这里	是	这	邀请	.

但这是邀请函。

[ɪg'zæmɪn] [jɔː'self] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Examine	yourself	by	it	.
检查	你自己	经过	它	.

以此来审视自己。

[duː; də][juː; jʊ] ['truːli][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [rɪ'pent] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ? "

Do	you	truly	and	earnestly	repent	you	of	your	sins	?	"
做	你	真的	和	切实	悔改	你	的	你的	罪孽	?	"

你是否真心诚意地忏悔你的罪过?

" [jes] [sɜː(r)] , [ai] [həʊp] [səʊ] . "

"	Yes	sir	,	I	hope	so	.	"
"	是的	先生	,	我	希望	所以	.	"

“是的，先生，我希望如此。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ? "

"	And	are	you	in	love	and	charity	with	your	neighbors	?	"
"	和	是	你	在	爱	和	慈善机构	和	你的	邻居	?	"

你是否对邻居充满爱心和仁慈?

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	believe	so	,	"	said	Frank	.
"	我	相信	所以	,	"	说	坦率	.

“我相信是这样，”弗兰克说。

" [ai] - ['eni] ['enəmɪz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [səʊ][ai] - ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] ,

"	I	hav'n't	any	enemies	that	I	know	of	,	so	I	hav'n't	anything	to	forgive	,
"	我	-	任何	敌人	那	我	知道	的	,	所以	我	-	任何事物	到	原谅	,

“据我所知，我没有任何敌人，所以我没有什么需要原谅的。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] ['wɪkɪd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz] ['evri] [wʌn] [ðɪs]

and	I	should	be	very	wicked	indeed	if	I	did	not	feel	kindly	towards	every	one	this
和	我	应该	是	非常	邪恶	的确	如果	我	做过	不是	感觉	亲切地	向	每一个	一	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果今天早上我对每个人都没有善意，那我才真是太邪恶了。

['ɑːftə(r)][gɒd][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

after	God	has	been	so	good	to	me	.	"
后	上帝	有	到过	所以	好的	到	我	.	"

上帝对我如此恩慈。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv]

"	And	do	you	intend	to	lead	a	new	life	,	following	the	commandments	of
"	和	做	你	打算	到	带领	一个	新的	生活	,	下列的	这	诫命	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

“你是否打算过一种新生活，遵循上帝的诫命？”

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [weɪz] ?

and	walking	from	henceforth	in	His	holy	ways	?
和	步行	从	今后	在	他的	圣	方式	?

从此以后，我将行走在他的圣道上?

[θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] . "

Think	well	before	you	speak	.	"
思考	出色地	前	你	说话	.	"

说话前要三思。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] , ['dɒktə(r)] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	have	been	trying	to	do	so	this	long	time	,	doctor	,	"	said	Frank	.
"	我	有	到过	尝试	到	做	所以	这	长的	时间	,	医生	,	"	说	坦率	.

“医生，我一直都在努力这样做，”弗兰克说。

" [ai][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [left] [ɒf] ['traɪɪŋ] .

"	I	get	discouraged	a	great	many	times	,	but	I	have	not	left	off	trying	.
"	我	得到	灰心	一个	伟大的	许多	时代	,	但	我	有	不是	左边	离开	尝试	.

“我常常感到气馁，但我从未放弃尝试。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [fræŋk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

"	The	doctor	asked	Frank	a	good	many	more	questions	,
"	这	医生	问	坦率	一个	好的	许多	更多的	问题	,

医生又问了弗兰克很多问题，

['tendɪŋ] [tuː; tə][test][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

tending	to	test	his	knowledge	of	Christian	doctrine	and	of	his	own	heart	.
倾向于	到	测试	他的	知识	的	基督教	教义	和	的	他的	自己的	心	.

这旨在考验他对基督教教义的了解以及他自己的内心。

[frænk] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ɪn'strʌktɪd] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð] ['dɒktə(r)]['baʊə(r)]
Frank **had** **been** **carefully** **instructed** **,** **especially** **since** **his** **residence** **with** **Doctor** **Bower**
坦率 有 到过 小心 指示 , 尤其 自从 他的 住宅 和 医生 鲍尔
, [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
, **and** **the** **doctor** **,**
, 和 这 医生 ,

弗兰克接受了细致的指导，尤其是在他与鲍尔医生同住之后，而鲍尔医生……

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
who **was** **accustomed** **to** **dealing** **with** **young** **people** **,** **was** **quite** **satisfied** **with** **his**
WHO 曾是 习惯 到 处理 和 年轻的 人们 , 曾是 相当 使满意 和 他的
['ɑːnsəz] .
answers **.**
答案 .

一位经常与年轻人打交道的人对他的回答相当满意。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət] [lɑːst] ,
" **Well** **,** **my** **son** **,** **"** **said** **he** **,** **at** **last** **,**
" 出色地 , 我的 儿子 , " 说 他 , 在 最后的 ,

“好吧，我的儿子，”他最后说道。

" [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [drɔː] [nɪə(r)]
" **from** **all** **that** **you** **tell** **me** **I** **can** **see** **no** **reason** **why** **you** **should** **not** **draw** **near**
" 从 全部 那 你 告诉 我 我 能 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 画 靠近
[wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [lʌv] .
with **faith** **and** **take** **your** **part** **in** **the** **feast** **of** **love** **.**
和 信仰 和 拿 你的 部分 在 这 盛宴 的 爱 .

“从你告诉我的一切来看，我看不出你有什么理由不带着信心靠近，参与到爱的盛宴中来。”

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [sɪn] - ['lesnes] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['wɜːðɪ] , [bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [ri'pent] [ænd; ənd]
In **the** **sense** **of** **sin** **-** **lessness** **no** **one** **is** **worthy** **,** **but** **any** **one** **who** **repents** **and**
在 这 感觉 的 罪 - 缺乏 不 一 是 值得 , 但 任何 一 WHO 忏悔 和
[bɪ'liːvz] ,
believes **,**
相信 ,

从无罪的角度来看，没有人配得救赎，但任何悔改并相信的人，

['pleɪsɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ['aʊə(r)]
placing **all** **his** **hopes** **of** **salvation** **upon** **the** **great** **atoning** **sacrifice** **of** **Christ** **our**
放置 全部 他的 希望 的 救恩 之上 这 伟大的 赎罪 牺牲 的 基督 我们的
[lɔːd] ,
Lord **,**
主 ,

他将自己得救的全部希望都寄托在我们主基督伟大的赎罪牺牲上。

[meɪ] ['seɪfli] [teɪk] [ðɪs] ['həʊli] ['sækrəmənt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
may **safely** **take** **this** **holy** **sacrament** **,** **to** **his** **comfort** **.**
可能 安全 拿 这 圣 圣餐 , 到 他的 舒适 .

可以安心领受这神圣的圣餐，以得安慰。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ? "
But **how** **is** **it** **with** **your** **companions** **?** **"**
但 如何 是 它 和 你的 同伴 ? "

但你的同伴们情况如何呢?

" [əʊ] , ['hɜːbət] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪkənt] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['ægəθə] [sɪns] [lɑːst]
" **Oh** **,** **Herbert** **has** **been** **a** **communicant** **these** **two** **years** **,** **and** **Agatha** **since** **last**
" 哦 , 赫伯特 有 到过 一个 沟通者 这些 二 年 , 和 阿加莎 自从 最后的
['iːstə(r)] .
Easter **.**
复活节 .

“哦，赫伯特这两年来一直是圣餐信徒，阿加莎从去年复活节开始就是了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt][ðə; ðɪ]['bɪʃəp] [wɒz; wəz][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt]

She	was	so	little	and	looked	so	young	that	the	bishop	was	in	doubt	about
她	曾是	所以	小的	和	看起来	所以	年轻的	那	这	主教	曾是	在	怀疑	关于

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她个子很小，看起来也很年轻，以至于主教对她的身份产生了怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] . "

but	he	examined	her	himself	and	was	quite	satisfied	.	"
但	他	检查	她	他自己	和	曾是	相当	使满意	.	"

但他亲自检查了她，非常满意。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

"	I	am	glad	to	hear	it	,	"	said	the	doctor	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	"	说	这	医生	.

“听到这个消息我很高兴，”医生说。

" [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [taɪm] [ɪn]

"	I	advise	you	,	Frank	,	to	spend	the	hour	between	this	and	church	time	in
"	我	建议	你	,	坦率	,	到	花费	这	小时	之间	这	和	教会	时间	在

[preə(r)] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] .

prayer	and	rending	.
祷告	和	渲染	.

“弗兰克，我建议你利用这段时间（从现在到教堂礼拜时间）进行祈祷和忏悔。”

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [mɑːkt] ['sɜːt(ə)n] ['tʃæptəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	The	doctor	marked	certain	chapters	for	him	,
"	这	医生	标记	肯定	章节	为了	他	,

医生为他标记了某些章节，

[ænd; ənd] [fræŋk] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ] [tɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

and	Frank	remained	alone	in	the	library	till	all	were	called	to	go	to	church	.
和	坦率	剩余	独自的	在	这	图书馆	直到	全部	是	称为	到	去	到	教会	.

弗兰克独自一人待在图书馆里，直到所有人都被叫去教堂。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? " [sed] ['æni] [tuː; tə] ['ægəθə] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪ] ,

"	Isn't	it	nice	?	"	said	Annie	to	Agatha	,	as	they	sat	together	in	the	sleigh	,
"	不是	它	好的	?	"	说	安妮	到	阿加莎	,	作为	他们	卫星	一起	在	这	雪橇	,

['kʌmɪŋ] [həʊm] .

coming	home	.
未来	家	.

“这不是很棒吗？”安妮和阿加莎一起坐在雪橇里回家时说道。

" ['grændˌmɑːmə] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mɪs] [həʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

"	Grandmamma	has	been	talking	with	Miss	Hope	,	and	she	is	to	stay	and
"	奶奶	有	到过	说	和	错过	希望	,	和	她	是	到	停留	和

[biː; bi][maɪ] ['gʌvənəs] !

be	my	governess	!
是	我的	家庭教师	!

“奶奶和霍普小姐谈过了，她要留下来做我的家庭教师！”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

You	see	,	it	is	too	far	for	me	to	go	to	school	in	the	village	,
你	看	,	它	是	也	远的	为了	我	到	去	到	学校	在	这	村庄	,

你看，去村里的学校对我来说太远了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk][ɔː(r)] [frentʃ] .

especially	in	winter	,	and	there	is	no	one	to	teach	me	music	or	French	.
尤其	在	冬天	,	和	那里	是	不	一	到	教	我	音乐	或者	法语	.

尤其是在冬天，没有人教我音乐或法语。

[bʌt; bət] ['grænd,mɑ:mə] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] [mɪs] [hoʊps] ['mʌðə(r)] [æt; ət]

But	grandmamma	has	found	out	that	she	used	to	know	Miss	Hope's	mother	at
但	奶奶	有	成立	出去	那	她	用过的	到	知道	错过	希望	母亲	在

[sku:l] ,

school	,
学校	,

但奶奶发现她以前在学校认识霍普小姐的妈妈。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['əʊnli] [mɪs] [həʊp] [hæz; həz] [nəʊ] [həʊm] [naʊ] ,

and	—	oh	,	I	can't	tell	you	all	about	it	,	only	Miss	Hope	has	no	home	now	,
和	—	哦	,	我	不能	告诉	你	全部	关于	它	,	仅有的	错过	希望	有	不	家	现在	,

还有——哦，我不能把所有细节都告诉你，总之，霍普小姐现在无家可归了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

and	no	money	,	and	she	was	going	to	try	for	a	place	in	a	public
和	不	钱	,	和	她	曾是	去	到	尝试	为了	一个	地方	在	一个	民众

[sku:l] .

school	.
学校	.

她身无分文，打算争取进入公立学校就读。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌju: 'es] .

But	now	she	is	going	to	live	with	us	.
但	现在	她	是	去	到	居住	和	我们	.

但现在她要和我们一起生活了。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [naɪsə] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ? "

That	will	be	a	great	deal	nicer	for	her	,	won't	it	?	"
那	将要	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	为了	她	,	惯于	它	?	"

那对她来说岂不是更好吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['ægəθə] , ['heɪstɪli] ; " [ænd; ənd] [naɪsə] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [tu:] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	Agatha	,	hastily	;	"	and	nicer	for	you	,	too	.
"	是的	,	的确	!	"	说	阿加莎	,	草草	;	"	和	更漂亮	为了	你	,	也	.

“是的，的确如此！”阿加莎急忙说道，“而且对你来说也更好。”

[mɪs] [həʊp] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Miss	Hope	seems	such	a	pleasant	young	lady	.
错过	希望	似乎	这样的	一个	令人愉快的	年轻的	女士	.

霍普小姐看起来真是个和蔼可亲的年轻女士。

[ai] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] ['mɪnɪt] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] . "

I	liked	her	the	very	first	minute	I	saw	her	.	"
我	喜欢	她	这	非常	第一的	分钟	我	锯	她	.	"

我第一眼见到她就喜欢上了她。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] ['grænd,mɑ:mə] [tu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['æni]

"	And	she	will	be	company	for	grandmamma	too	,	you	know	,	"	continued	Annie
"	和	她	将要	是	公司	为了	奶奶	也	,	你	知道	,	"	持续	安妮

.

:
.

“而且她还能陪伴奶奶呢，”安妮继续说道。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ju:; jʊ] [gɒt] [snəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] ! "

"	Oh	,	how	glad	I	am	you	got	snowed	up	and	came	to	our	house	!	"
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	你	得到	下雪了	向上	和	来了	到	我们的	房子	!	"

“哦，我真高兴你们被困在雪里，然后来到我们家！”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] , ['smaɪlɪŋ] .

"	And	so	am	I	,	"	replied	Agatha	,	smiling	.
"	和	所以	是	我	,	"	回复	阿加莎	,	微笑	.

“我也是，”阿加莎笑着回答。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pʊt] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

In	the	evening	the	sleigh	was	again	put	in	requisition	,
在	这	晚上	这	雪橇	曾是	再次	放	在	征用	,

当晚，雪橇再次被征用。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑ:ti] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

and	all	the	young	party	went	down	to	the	village	to	attend	the	Sunday	-
和	全部	这	年轻的	派对	去	向下	到	这	村庄	到	出席	这	星期日	-

[skuːl] ['festɪvl; 'festəvəl] .

school	festival	.
学校	节日	.

所有年轻人都下到村里去参加主日学校的节日活动。

['ægəθəz] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [nəʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]

Agatha's	story	had	already	become	known	,	and	she	received	a	great	deal	of
阿加莎的	故事	有	已经	变得	已知	,	和	她	已收到	一个	伟大的	交易	的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

阿加莎的故事早已广为人知，她也因此受到了广泛关注。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] : [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]

almost	enough	to	turn	the	head	of	a	little	girl	of	thirteen	:	but	her
几乎	足够的	到	转动	这	头	的	一个	小的	女孩	的	十三	:	但	她

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

几乎足以让一个十三岁的小女孩为之倾倒：但她的哥哥，

[hu:] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,

who	watched	her	closely	,
WHO	观看	她	密切	,

谁一直在密切关注她，

[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:vd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['leɪdi] - [laɪk]

was	delighted	to	see	that	she	preserved	through	all	the	quiet	and	lady	-	like
曾是	高兴极了	到	看	那	她	保存完好	通过	全部	这	安静的	和	女士	-	喜欢

[dɪ'mi:nə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [pli:zd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .

demeanor	which	had	so	pleased	him	from	the	first	.
风度	哪个	有	所以	高兴	他	从	这	第一的	.

令他欣喜的是，她始终保持着他从一开始就非常欣赏的那种安静、淑女的举止。

['hɜ:bət] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fi:l] [sæd][æt; ət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['prɒspekt]

Herbert	could	not	but	feel	sad	at	even	the	distant	and	uncertain	prospect
赫伯特	可以	不是	但	感觉	伤心	在	甚至	这	遥远	和	不确定	前景

[ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]['sɪstə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] ;

of	losing	the	sister	he	had	learned	to	love	so	much	;
的	输	这	姐姐	他	有	学习	到	爱	所以	很多	;

即使是失去他深爱的妹妹这种遥远而不确定的可能性，也让赫伯特感到悲伤；

[bʌt; bət][hi:; hi] , [traɪd] [hɑ:d] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

but	he	,	tried	hard	not	to	be	selfish	,	and	to	rejoice	in	her	joy	.
但	他	,	尝试	难的	不是	到	是	自私	,	和	到	麾	在	她	喜悦	.

但他努力克制自己，不让自己变得自私，而是为她的快乐而感到高兴。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [ned] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] ['evriθɪŋ]

As	for	Frank	and	Ned	,	they	were	ready	to	be	pleased	with	everything
作为	为了	坦率	和	内德	,	他们	是	准备好	到	是	高兴	和	一切

.

:
.

至于弗兰克和内德，他们对一切都感到满意。

[ned] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒimənz] [sʌn] , [ə; eɪ][fræŋk] , ['mænli] [bɔɪ] [ɒv; əv]

Ned	found	a	congenial	playmate	in	the	clergyman's	son	,	a	frank	,	manly	boy	of
内德	成立	一个	相投	玩伴	在	这	神职人员的	儿子	,	一个	坦率	,	男子气概	男生	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

his	own	age	,
他的	自己的	年龄	,

内德在牧师的儿子身上找到了一个志趣相投的玩伴，那是一个坦率、有男子气概的同龄男孩。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dɒktə(r)] ['baʊərz] [skuːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz]

who	was	expecting	to	go	to	Doctor	Bower's	school	after	the	Christmas	holidays
WHO	曾是	期待	到	去	到	医生	鲍尔的	学校	后	这	圣诞节	假期

.

:
.

他原本打算在圣诞假期后去鲍尔医生的学校上学。

[fræŋk] [wɒz; wəz]['greɪvə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Frank	was	graver	than	usual	,
坦率	曾是	刻刀	比	通常	,

弗兰克比平时更加严肃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['hæpinəs] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

but	his	face	wore	a	look	of	subdued	happiness	very	pleasant	to	see	.
但	他的	脸	穿着	一个	看	的	低沉的	幸福	非常	令人愉快的	到	看	.

但他脸上却带着一种淡淡的幸福感，让人非常欣慰。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn]

The	next	morning	early	came	a	message	from	the	station	-	master	that	the	train
这	下一个	早晨	早期的	来了	一个	信息	从	这	车站	-	掌握	那	这	火车

[hæd; həd] [biːn] ['teligrɑːf, -græf][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

had	been	telegraphed	and	would	be	through	in	less	than	an	hour	.
有	到过	电报	和	会	是	通过	在	较少的	比	一个	小时	.

第二天一大早，车站站长发来消息说，火车已经发出电报，不到一个小时就会到达。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['bʌs(ə)l] [də'rektli] .

All	was	bustle	directly	.
全部	曾是	忙碌	直接地	.

一切都变得熙熙攘攘起来。

[ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [fɪld] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɑːskɪt] [wɪð] [keɪks] , [kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz]

The	old	lady	filled	a	famous	basket	with	cakes	,	cold	chicken	and	other	good	things
这	老的	女士	已填	一个	著名的	篮子	和	蛋糕	,	寒冷的	鸡	和	其他	好的	事物

,

,
,

老太太用一个著名的篮子装满了蛋糕、冷鸡和其他好吃的。

[lest] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

lest	the	children	should	be	hungry	on	the	road	.
免得	这	孩子们	应该	是	饥饿的	在	这	路	.

免得孩子们在路上挨饿。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]['siːdə(r)] [hɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ðɪ] [gests] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

All	the	children	from	Cedar	Hill	accompanied	the	guests	to	the	station	,
全部	这	孩子们	从	雪松	爬坡道	伴随	这	客人	到	这	车站	,

来自雪松山的所有孩子都陪同客人前往车站。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd] [ˌentə'teɪnəz] ,

and	bidding	good	-	by	to	their	kind	entertainers	,
和	投标	好的	-	经过	到	他们的	种类	艺人	,

并向和蔼的表演者们道别。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

the	children	and	the	doctor	were	soon	in	the	cars	and	on	their	way	to
这	孩子们	和	这	医生	是	很快	在	这	汽车	和	在	他们的	方式	到

[ðeə(r)] [hoʊmz] .

their	homes	.
他们的	房屋	.

孩子们和医生很快就上了车，踏上了回家的路。

[æt; ət][dʒeɪ] — , ['ægəθə] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

At	J	—	,	Agatha	expected	to	separate	from	her	brother	for	a	little
在	J	—	,	阿加莎	预期的	到	分离	从	她	兄弟	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

在J—，阿加莎预计会和她的哥哥暂时分开一段时间。

['mɪstə(r)] . ['goʊldˌwɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dɒktə(r)]['baʊə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

Mr	.	Goldwin	intended	to	follow	Doctor	Bower	to	New	York	,
先生	.	戈德温	故意的	到	跟随	医生	鲍尔	到	新的	约克	,

戈德温先生打算跟随鲍尔医生去纽约。

[ænd; ənd] ['hɜːbət] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm]

and	Herbert	gave	him	a	letter	of	introduction	to	his	father	,	with	some
和	赫伯特	给予	他	一个	信	的	介绍	到	他的	父亲	,	和	一些

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

account	of	their	meeting	.
帐户	的	他们的	会议	.

赫伯特给他写了一封介绍信，介绍他去见自己的父亲，信中简要描述了他们相遇的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ægəθə] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

It	was	hard	for	Agatha	to	separate	from	her	brother	even	for
它	曾是	难的	为了	阿加莎	到	分离	从	她	兄弟	甚至	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

a	few	days	,
一个	很少	天	,

即使只是几天，阿加莎也很难和哥哥分开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['tʃɪəfəli] , [ɪg'zæktɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [raɪt]

but	she	tried	to	submit	cheerfully	,	exacting	from	him	a	promise	to	write
但	她	尝试	到	提交	愉快地	,	严格	从	他	一个	承诺	到	写

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] ,

to	her	directly	,
到	她	直接地	,

但她尽量欣然接受，并要求他承诺直接给她写信。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] ['miniətʃəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

and	somewhat	comforted	by	the	miniatures	of	her	father	and	mother
和	有些	安慰	经过	这	微缩模型	的	她	父亲	和	母亲

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

which	were	left	in	her	care	.
哪个	是	左边	在	她	关心	.

她父母留给她的微缩雕像也让她感到些许安慰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] ['edwəd] ,

To	the	joyful	surprise	of	Frank	and	Edward	,
到	这	快乐	惊喜	的	坦率	和	爱德华	,

令弗兰克和爱德华惊喜万分的是，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [met] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][dʒeɪ] — [wɒz; wəz][ðeə(r)]

the	very	first	person	they	met	on	stopping	from	the	train	at	J	—	was	their
这	非常	第一的	人	他们	遇见	在	停止	从	这	火车	在	J	—	曾是	他们的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他们在J站下车后遇到的第一个人就是他们的父亲。

[ðə; ði] [nɒn] - [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trʌŋks] ,

The	non	-	arrival	of	the	children	,	together	with	the	appearance	of	their	trunks	,
这	非	-	到达	的	这	孩子们	,	一起	和	这	外貌	的	他们的	树干	,

[kɔːzd] [greɪt] [sə'praɪz] [æt; ət] [həʊm] ,

caused	great	surprise	at	home	,
导致	伟大的	惊喜	在	家	,

孩子们迟迟未归，加上行李箱的出现，让家里人大吃一惊。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['lændən] ['teligrɑːf, -græf][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['griːnˌbraɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz]

and	Judge	Landon	telegraphed	at	once	to	Greenbrier	to	find	out	the	cause
和	法官	兰登	电报	在	一次	到	格林布赖尔	到	寻找	出去	这	原因

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'leɪ] .

of	their	delay	.
的	他们的	延迟	.

兰登法官立即发电报给格林布赖尔，询问他们延误的原因。

[ˌæsə'teɪn] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

Ascertaining	,	after	considerable	trouble	,
确定	,	后	大量	麻烦	,

经过一番周折，最终确定

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [snəʊd] [ʌp] ['sʌmweə(r)]

that	they	had	taken	the	wrong	train	and	were	probably	snowed	up	somewhere
那	他们	有	已采取	这	错误的	火车	和	是	大概	下雪了	向上	某处

[ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

on	the	road	,
在	这	路	,

他们可能坐错了火车，而且很可能被困在路上的某个地方了。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒeɪ] — [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

he	came	over	to	J	—	in	hope	of	further	intelligence	,
他	来了	超过	到	J	—	在	希望	的	更远	智力	,

他来到J这里，希望能获得更多情报。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] .

and	arrived	half	an	hour	before	the	train	came	in	.
和	到达的	一半	一个	小时	前	这	火车	来了	在	.

比火车进站时间提前半小时到达。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)] ,

Of	course	the	whole	story	of	the	mistake	had	to	be	gone	over	,
的	课程	这	所有的	故事	的	这	错误	有	到	是	已消失	超过	,

当然，整个错误经过都必须详细审查。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fræŋk] [bɔː(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð]

and	I	am	happy	to	say	that	Frank	bore	the	laughter	of	his	friends	with
和	我	是	快乐的	到	说	那	坦率	钻孔	这	笑声	的	他的	朋友们	和

['pɜːfɪkt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

perfect	good	humor	.
完美的	好的	幽默	.

我很高兴地说，弗兰克以十足的幽默感忍受了朋友们的嘲笑。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [ðəʊ] , [æz; əz][hi:; hi]

Indeed	**,**	**as**	**it**	**turned**	**out**	**,**	**he**	**could**	**afford**	**to**	**do**	**so**	**,**	**though**	**,**	**as**	**he**
的确	,	作为	它	转向	出去	,	他	可以	买得起	到	做	所以	,	尽管	,	作为	他

['dʒʌstli] [əb'zɜ:vd] ,

justly	**observed**	**,**
公正地	观察到	,

事实上，正如他所正确指出的那样，他确实有能力这样做。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [θæŋks] [dju:] [tu:; tə] [hɪm] .

there	**were**	**no**	**thanks**	**due**	**to**	**him**	**.**
那里	是	不	谢谢	到期的	到	他	.

他没有得到任何感谢。

['hɜ:bət] [ænd; ənd] ['ægəθə] [pɑ:st] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ['veri] ['plezntli] [æt; ət] [dʒʌdʒ] ['læn.dənz]

Herbert	**and**	**Agatha**	**passed**	**their**	**Christmas**	**holidays**	**very**	**pleasantly**	**at**	**Judge**	**Landon's**
赫伯特	和	阿加莎	通过了	他们的	圣诞节	假期	非常	愉快	在	法官	兰登的

,

,

,

赫伯特和阿加莎在兰登法官家度过了一个非常愉快的圣诞假期。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gri:əbli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

and	**towards**	**the**	**end**	**of**	**them**	**they**	**were**	**agreeably**	**surprised**	**by**	**the**
和	向	这	结尾	的	他们	他们	是	欣然	惊讶	经过	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]['baʊə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['goʊldˌwɪn] .

appearance	**of**	**Doctor**	**Bower**	**and**	**Mr**	**.**	**Goldwin**	**.**
外貌	的	医生	鲍尔	和	先生	.	戈德温	.

临近结尾时，鲍尔医生和戈德温先生的出现让他们惊喜不已。

['ægəθə] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tə'geðə(r)] .

Agatha	**was**	**perfectly**	**happy**	**at**	**seeing**	**her**	**father**	**and**	**brother**	**together**	**.**
阿加莎	曾是	完美	快乐的	在	看到	她	父亲	和	兄弟	一起	.

阿加莎看到父亲和哥哥在一起，非常高兴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [wʊd] [su:t] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæktli]

She	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**	**"**	**they**	**would**	**suit**	**each**	**other**	**exactly**
她	有	制成	向上	她	头脑	,	作为	她	说	,	"	他们	会	套装	每个	其他	确切地

,

,

,

她已经下定决心了，正如她所说，“他们俩简直是天作之合”。

" [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

"	**nor**	**was**	**she**	**disappointed**	**in**	**her**	**expectation**	**.**
"	也不	曾是	她	失望的	在	她	期待	.

她的期望也没有落空。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]

Her	**mind**	**had**	**nevertheless**	**been**	**a**	**good**	**deal**	**disturbed**	**by**	**the**	**thought**	**that**
她	头脑	有	尽管如此	到过	一个	好的	交易	不安	经过	这	想法	那

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	**must**	**be**	**separated**	**from**	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**them**	**.**
她	必须	是	分开	从	一	或者	这	其他	的	他们	.

然而，一想到自己必须与他们中的一个或两个分开，她的心就十分不安。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

She	**felt**	**that**	**she**	**could**	**not**	**live**	**apart**	**from**	**her**	**brother**	**,**
她	毛毡	那	她	可以	不是	居住	除	从	她	兄弟	,

她觉得她不能离开哥哥。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kaɪnd]['dɒktə(r)] ,

and	yet	she	did	not	know	how	to	leave	the	kind	doctor	,
和	然而	她	做过	不是	知道	如何	到	离开	这	种类	医生	,

然而，她却不知道该如何离开这位善良的医生。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

who	had	been	a	father	to	her	when	she	was	left	alone	in	a	strange
WHO	有	到过	一个	父亲	到	她	什么时候	她	曾是	左边	独自的	在	一个	奇怪的

[lænd] .

land	.
土地	.

当她独自一人留在异乡时，他就像她的父亲一样照顾她。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

This	consideration	had	caused	her	a	good	deal	of	anxiety	,
这	考虑	有	导致	她	一个	好的	交易	的	焦虑	,

这件事让她十分焦虑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [set] [æt; ət] [rest] .

which	was	destined	soon	to	be	set	at	rest	.
哪个	曾是	注定	很快	到	是	放	在	休息	.

它注定很快就会安息。

" [gʊd] [njuːz] , ['ægəθə] ! " [kraɪd] ['hɜːbət] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Good	news	,	Agatha	!	"	cried	Herbert	,	one	morning	,
"	好的	消息	,	阿加莎	!	"	哭	赫伯特	,	一	早晨	,

“好消息，阿加莎！”一天早晨，赫伯特喊道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['goʊldˌwɪn][hæd; həd] [biːn] ['klɒzɪtɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

after	the	doctor	and	Mr	.	Goldwin	had	been	closeted	together	for
后	这	医生	和	先生	.	戈德温	有	到过	隐秘的	一起	为了

[sʌm; səm] ['aʊəz] .

some	hours	.
一些	小时	.

医生和戈德温先生在密室里待了几个小时之后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['set(ə)ld] !

"	It	is	all	settled	!
"	它	是	全部	定居	!

一切都解决了！

['fɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Father	has	just	told	me	all	about	it	.
父亲	有	只是	讲述	我	全部	关于	它	.

父亲刚刚把事情都跟我说了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]

You	are	not	to	go	away	from	us	,	and	yet	you	are	to	live	with
你	是	不是	到	去	离开	从	我们	,	和	然而	你	是	到	居住	和

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

your	brother	,
你的	兄弟	,

你不可离开我们，却要和你的兄弟一起生活。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] ? "

Isn't	that	splendid	?	"
不是	那	灿烂	?	"

那岂不是很棒吗?

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['hɜːbət] ? " [ɑːskt] ['ægəθə] .

"	But	how	,	Herbert	?	"	asked	Agatha	.
"	但	如何	,	赫伯特	?	"	问	阿加莎	.

“可是，赫伯特，该怎么做呢？”阿加莎问道。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

“我不明白。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] . "

"	Why	,	you	know	my	father	has	been	wanting	a	partner	.	"
"	为什么	,	你	知道	我的	父亲	有	到过	想要	一个	伙伴	.	"

“你知道，我父亲一直想找个合伙人。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	know	it	.
"	我	做过	不是	知道	它	.

我不知道。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[wɒt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

" [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , "

"	He	says	the	entire	charge	of	the	school	is	rather	too	much	for	him	,	"
"	他	说道	这	全部的	收费	的	这	学校	是	相当	也	很多	为了	他	,	"

[kən'tɪnjuːd] ['hɜːbət] .

continued	Herbert	.
持续	赫伯特	.

“他说，学校的全部职责对他来说实在太重了，”赫伯特继续说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ,

"	He	is	not	so	young	as	he	has	been	,
"	他	是	不是	所以	年轻的	作为	他	有	到过	,

他不再像以前那么年轻了，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] [taɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bʊk] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ]

and	he	wants	time	to	study	and	to	work	at	the	big	book	he	is	writing
和	他	想要	时间	到	学习	和	到	工作	在	这	大的	书	他	是	写作

.

:
.

他想抽出时间学习，并继续创作他正在撰写的大部头著作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ðæt] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

It	was	partly	that	which	took	him	to	New	York	.
它	曾是	部分	那	哪个	采取	他	到	新的	约克	.

正是这件事促使他去了纽约。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm] .

He	wished	to	see	a	gentleman	who	was	recommended	to	him	.
他	希望	到	看	一个	绅士	WHO	曾是	受到推崇的	到	他	.

他想见一位别人推荐给他的先生。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː]

But	when	he	came	to	see	the	gentleman	,	he	found	that	they	could	not	agree
但	什么时候	他	来了	到	看	这	绅士	,	他	成立	那	他们	可以	不是	同意

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但当他去见那位先生时，却发现他们根本无法达成一致。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'raɪvd] .

and	he	was	just	considering	what	to	do	when	your	brother	arrived	.
和	他	曾是	只是	考虑	什么	到	做	什么时候	你的	兄弟	到达的	.

他正考虑该怎么办的时候，你哥哥来了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒlɪdʒ] ,

You	know	,	I	told	you	that	they	had	been	at	the	same	college	,
你	知道	,	我	讲述	你	那	他们	有	到过	在	这	相同的	大学	,

你知道吗，我跟你说过他们上过同一所大学。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [nəʊts] ,

and	when	they	came	to	compare	notes	,
和	什么时候	他们	来了	到	比较	笔记	,

当他们开始交流信息时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

they	found	that	they	knew	a	great	many	of	the	same	people	.
他们	成立	那	他们	知道	一个	伟大的	许多	的	这	相同的	人们	.

他们发现他们认识很多相同的人。

['fɑːðə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Father	wrote	to	some	of	the	professors	about	your	brother	,
父亲	写道	到	一些	的	这	教授们	关于	你的	兄弟	,

父亲曾写信给一些教授，谈起过你哥哥的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	all	agreed	in	saying	that	he	was	exactly	the	man	he	wanted	for
和	他们	全部	同意	在	说	那	他	曾是	确切地	这	男人	他	通缉	为了

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他们一致认为，他正是他心目中担任这个职位的人选。

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl]

So	they	have	been	talking	the	matter	over	again	this	morning	,	and	it	is	all
所以	他们	有	到过	说	这	事情	超过	再次	这	早晨	,	和	它	是	全部

['set(ə)ld] . "

settled	.	"
定居	.	"

所以他们今天早上又把这件事谈了一遍，现在已经解决了。

" [bʌt; bət] , ['hɜːbət] , [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jet] . "

"	But	,	Herbert	,	I	don't	quite	understand	yet	.	"
"	但	,	赫伯特	,	我	不	相当	理解	然而	.	"

“但是，赫伯特，我还不完全明白。”

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌwɪn] [gəʊz] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

"	Why	,	Mr	.	Goldwin	goes	into	partnership	with	my	father	in	the	school	,
"	为什么	,	先生	.	戈德温	去	进入	合伙	和	我的	父亲	在	这	学校	,

“为什么呢？戈德温先生要和我父亲合伙开办学校。”

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	will	take	most	of	his	classes	off	his	hands	.
和	将要	拿	最多	的	他的	课程	离开	他的	双手	.

他会接手他大部分的课程。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

So	,	of	course	,	he	will	have	to	live	with	us	.	"
所以	,	的	课程	,	他	将要	有	到	居住	和	我们	.	"

所以，他当然得和我们一起生活。

" [aɪ] [siː] ! " [sed] ['ægəθə] .

"	I	see	!	"	said	Agatha	.
"	我	看	!	"	说	阿加莎	.

“我明白了！”阿加莎说。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	How	glad	I	am	!
"	如何	高兴的	我	是	!

我真是太高兴了！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] ['hɒlədeɪz] . "

You	don't	know	how	I	have	been	worrying	about	it	all	these	holidays	.	"
你	不	知道	如何	我	有	到过	令人担忧	关于	它	全部	这些	假期	.	"

你不知道我整个假期都在为这件事担心。

" [jes] , [aɪ][duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɜːbət] .

"	Yes	,	I	do	,	"	returned	Herbert	.
"	是的	,	我	做	,	"	返回	赫伯特	.

“是的，我愿意，”赫伯特回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [dʒʌst][səʊ] ,

"	I	have	seen	it	all	,	and	I	felt	just	so	,
"	我	有	已见	它	全部	,	和	我	毛毡	只是	所以	,

“我什么都见过了，我的感受也是如此。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] .

but	I	could	not	help	hoping	it	would	all	come	right	,	somehow	.
但	我	可以	不是	帮助	希望	它	会	全部	来	正确的	,	不知何故	.

但我还是忍不住希望一切都能好起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !

I	am	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[juː; jʊ] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒntɪd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] . "

You	know	mamma	wanted	father	to	have	a	partner	.	"
你	知道	妈妈	通缉	父亲	到	有	一个	伙伴	.	"

你知道妈妈希望爸爸有个伴侣。

" [əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] ! " [sed] ['ægəθə] .

"	Oh	,	I	do	wish	she	was	here	to	see	Charley	!	"	said	Agatha	.
"	哦	,	我	做	希望	她	曾是	这里	到	看	查理	!	"	说	阿加莎	.

“哦，我真希望她能在这里看看查理！”阿加莎说。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt][biː; bi][glæd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ? "

"	Would	she	not	be	glad	,	if	she	knew	?	"
"	会	她	不是	是	高兴的	,	如果	她	知道	?	"

“如果她知道了，难道不会高兴吗？”

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːbət] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Perhaps	she	does	,	"	replied	Herbert	,	in	a	low	voice	.
"	也许	她	做	,	"	回复	赫伯特	,	在	一个	低的	嗓音	.

“或许她真的有，”赫伯特低声回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] .

"	At	any	rate	she	will	know	,	some	day	.
"	在	任何	速度	她	将要	知道	,	一些	天	.

“无论如何，总有一天她会知道的。”

" [wen] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌwɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

"	When	our	young	friends	returned	home	Mr	.	Goldwin	accompanied	them	.
"	什么时候	我们的	年轻的	朋友们	返回	家	先生	.	戈德温	伴随	他们	.

“当我们的年轻朋友们回家时，戈德温先生陪同他们一起回家。”

['dɒktə(r)]['baʊə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['leibə] ['greɪtli] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nju:] [ə'sɪstənt] ,

Doctor	Bower	found	his	labors	greatly	lightened	by	his	new	assistant	,
医生	鲍尔	成立	他的	劳动	非常	轻度	经过	他的	新的	助手	,

鲍尔医生发现他的新助手大大减轻了他的工作负担。

[hu:] [fel] [ɪn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	fell	in	with	all	his	plans	and	methods	for	the	improvement	of	his
WHO	跌倒	在	和	全部	他的	计划	和	方法	为了	这	改进	的	他的

['pju:p(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

他完全赞同他为提高学生水平而制定的所有计划和方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [nju:] ['mɑ:stə(r)] , [hu:] , [ðəʊ] [sə'fɪʃntli]

and	the	boys	were	delighted	with	their	new	master	,	who	,	though	sufficiently
和	这	男孩们	是	高兴极了	和	他们的	新的	掌握	,	WHO	,	尽管	足够

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [strɪkt] [ɪn] [sku:l] ,

dignified	and	strict	in	school	,
凝重	和	严格的	在	学校	,

男孩们对他们的新老师非常满意，这位老师虽然在学校里举止得体、要求严格，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bɔ:l]['pleɪə(r)][ænd; ənd]['dʒɪmnæst] ,

was	a	famous	ball	player	and	gymnast	,
曾是	一个	著名的	球	玩家	和	体操运动员	,

曾是一位著名的球类运动员和体操运动员，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['reɪni] [deɪz] .

and	was	a	perfect	magazine	of	stories	and	plays	for	rainy	days	.
和	曾是	一个	完美的	杂志	的	故事	和	演出	为了	下雨	天	.

它是一本非常适合在雨天阅读的故事和戏剧杂志。

[mɪs] [həʊp] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['si:də(r)] [hɪl] [æz; əz] ['gʌvənəs] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['æni] [ænd; ənd] [kəm'pænjən]

Miss	Hope	remained	at	Cedar	Hill	as	governess	to	little	Annie	and	companion
错过	希望	剩余	在	雪松	爬坡道	作为	家庭教师	到	小的	安妮	和	伴侣

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

to	her	grandmother	,
到	她	祖母	,

霍普小姐留在雪松山庄，担任小安妮的家庭教师和她祖母的陪伴。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs]

and	enjoyed	the	double	pleasure	of	finding	a	happy	home	in	her	loneliness
和	享受	这	双倍的	乐趣	的	寻找	一个	快乐的	家	在	她	孤独

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] ,

and	making	herself	useful	to	the	dear	old	lady	,
和	制作	她自己	有用	到	这	亲爱的	老的	女士	,

她既享受到了在孤独中找到幸福归宿的双重快乐，又能为这位慈祥的老太太做些力所能及的事情。

[hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [naʊ] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [d'ɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .

who	was	much	alone	,	now	that	all	her	daughters	were	married	.
WHO	曾是	很多	独自的	,	现在	那	全部	她	女儿们	是	已婚	.

她的女儿们都出嫁了，她感到非常孤独。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [wel] ,

The	doctor	is	well	,
这	医生	是	出色地	,

医生身体健康。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	is	at	present	looking	forward	to	the	pleasure	of	having	all	his	young
和	是	在	展示	寻找	向前	到	这	乐趣	的	拥有	全部	他的	年轻的

[frendz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] .

friends	together	at	his	own	house	for	the	next	Christmas	.
朋友们	一起	在	他的	自己的	房子	为了	这	下一个	圣诞节	.

他现在正期待着在下一个圣诞节与所有年轻的朋友们一起在他家欢聚一堂。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['hɒlədeɪz] [meɪ] [pruːv] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [æz; əz]

Hoping	that	these	same	holidays	may	prove	as	pleasant	to	my	young	readers	as
希望	那	这些	相同的	假期	可能	证明	作为	令人愉快的	到	我的	年轻的	读者	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] ,

they	are	likely	to	do	to	the	children	of	whom	I	have	been	writing	,
他们	是	可能	到	做	到	这	孩子们	的	谁	我	有	到过	写作	,

希望这些假期也能像给我笔下的孩子们带来快乐一样，给我的小读者们带来快乐。

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] - [jɪə(r)] , [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm]

I	wish	them	a	merry	Christmas	and	a	happy	New	-	Year	,	and	bid	them
我	希望	他们	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	-	年	,	和	出价	他们

[ə; eɪ]['kaɪndli] [ˌfeə'wel] .

a	kindly	farewell	.
一个	亲切地	告别	.

我祝他们圣诞快乐，新年快乐，并向他们致以友好的告别。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

I	HOPE	YOU	WILL	ENJOY	A	MERRY	CHRISTMAS	.
我	希望	你	将要	享受	一个	欢乐	圣诞节	.

祝您圣诞快乐!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神